

Видъ древняго памятника св. Ипполиту, найденнаго близъ Рима въ 1551 г.

СЛОВО

СВЯТАГО ИПОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТЪ

ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДЪ ПО СПИСКУ XII ВѢКА,

съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ
Ипполита о томъ же, съ примѣчаніями и приложе-
ніями.

К. Невоструева.

(Съ видомъ памятника св. Ипполиту и снимкомъ съ рукописи).



МОСКВА.

Въ Синодальной Типографіи, на Никольской улицѣ.

1868.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ цензурный
Комитетъ узаконное число экземпляровъ. 1867 года Октября 9 дня.

Московская Духовная Академія.

Цензоръ Петръ Казанскій.

ПАМЯТИ

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШАГО

МИТРОПОЛИТА МОСКОВСКАГО

ФИЛАРЕТА.

Настоящее изданіе по всей справедливости посвящается памяти Высокопреосвященнѣйшаго Митрополита Московскаго Филарета. Его Высокопреосвященство какъ только узналъ о намѣреніи издать счастливо нами открытое подлинное слово святаго Ипполита объ антихристѣ, принялъ въ немъ живѣйшее участіе, подробно входилъ въ представленный планъ изданія, дѣлалъ по нему свои особенныя замѣчанія, и изъявилъ желаніе, принять на себя всѣ издержки печатанія. Съ видимою заботливостію потомъ при всякомъ удобномъ случаѣ благосклонно напоминалъ и спрашивалъ о ходѣ дѣла, сочувственно утверждалъ предполагаемые къ изданію рисунки и снимки, и поощрялъ къ окончанію труда. Особенно понравилась Первосвятителю мысль, украсить книгу видомъ древняго изваянія святаго Ипполита, важнаго и для науки, а по имени инеогз, двукратно здѣсь встрѣчающемуся, и для показанія, какъ оно писалось въ глубокой древности. Вообще же находя писмена, на означенномъ памятникѣ

изображающія пасхальную таблицу, неразборчивыми по миниатюрности ихъ въ снимкѣ и въ подлинникѣ не для всѣхъ понятными, Его Высокопреосвященство приказалъ отпечатать ихъ отдѣльно съ Русскимъ переводомъ и объясненіями, что нами и исполнено въ особомъ 21 параграфѣ Предисловія къ сочиненію Ипполита. Но мы не имѣли утѣшенія представить Архипастырю самое изданіе, которымъ Онъ по нетерпѣнію или какому предчувствію (въ концѣ Сентября) внушалъ уже поспѣшить: въ Ноябрь Владыка скончался, когда былъ напечатанъ только первый листъ. Теперь книга такимъ образомъ вышла на изживеніи Его Высокопреосвященства, при особенномъ Его вниманіи, возбужденіи и поощреніи къ самому труду. Да вспомянетъ Господь Богъ всѣмъ хотя и не вполне еще извѣстную ревность почившаго Святителя о православіи и великіе, неусыпные труды Его на пользу Церкви!

К. Невоструевъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I. Введение, гдѣ излагается	Стр.
§ 1. Побужденія къ настоящему изданію	1
§ 2. Содержаніе рукописи, съ коей издается слово, и внѣшнее ея описаніе	2
§ 3. Свѣденія о жизни св. Ипполита	4
§ 4. О мраморной статуѣ въ честь св. Ипполита	8
§ 5. Свѣденія о сочиненіяхъ Ипполита	10
§ 6. Сочиненіе объ антихристѣ, подъ именемъ Ипполита, въ двухъ видахъ	13
§ 7. Сходство и отличіе двухъ означенныхъ сочиненій объ ан- тихристѣ	17
§ 8. Подлинность сочиненія Ипполита о Христѣ и антихристѣ, изданнаго Гудіемъ и представляющагося въ древнемъ Слав. переводѣ, теперь издаваемомъ, по Чудовской рукописи. . . .	20
§ 9. Доказательства подлинности а) отъ свидѣтельствъ древ- нихъ, приводящихъ мѣста изъ этого собственно сочиненія. . .	20
§ 10. Доказательства б) отъ сходства съ другими сочиненіями Ипполита	25
§ 11. Доказательства в) отъ сходства съ ученіемъ Иринея.	33
§ 12. Доказательства г) отъ признаковъ древности въ сочиненіи. . .	40
§ 13. Подложность бесѣды, изданной Пикомъ и въ Сборникѣхъ помѣщаемой, доказывается а) выписками въ ней изъ Еврема Сиріна и другихъ позднихъ писателей.	45
§ 14. Подложность доказывается б) изъ образа рѣчи, анахро- низмовъ и нѣкоторыхъ странныхъ мыслей.	54
§ 15. Поводъ къ составленію бесѣды—въ явленіи Магомета и Сарадинъ	59
§ 16. Связь бесѣды съ сочиненіемъ Мееодія, патріарха Кон- стантинопольскаго, о владычествѣ народовъ	73

§ 17. Завоеванія и жестокости Турокъ, въ связи съ оканчивающеюся седмю тысячю лѣтъ міра, усиливая мысль о временахъ антихриста, способствовали явленію или распространенію подложной бесѣды	84
§ 18. Отзыви ученыхъ о подложной бесѣдѣ	92
§ 19. Важность изданія подлиннаго слова въ Славянскомъ переводѣ а) для Греческаго текста	97
б) для Русскаго раскола	101
в) для Славянской филологіи	109
§ 20. Планъ сочиненія	111
§ 21. Объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполиту, изображенномъ въ началѣ книги	114
II. Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ древнемъ Славянскомъ переводѣ, съ Греческимъ и Русскимъ текстами	1
III. Примѣчанія къ предъидущему слову	111
IV. Приложенія, именно	
1) Подложной бесѣды Ипполита о кончинѣ міра и антихристѣ, изъ Соборника	189
2) Выписка изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина главы объ антихристѣ, по ркп. XII в.	218
3) Выписки изъ отцевъ и писателей церковныхъ, относящихся мѣста пророковъ Исаи 1, 7. 8., Осіи 13, 15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Ветхозавѣтной, а не Новозавѣтной Церкви.	220
Дополненіе.	242
Алфавитный указатель замѣчательныхъ предметовъ	247

I. ВВЕДЕНИЕ.

С Л О В О

СВЯТАГО ИППОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТЪ.

ВВЕДЕНИЕ.

§ 1. *Побужденія къ настоящему изданію.*

Лѣтъ 15 тому назадъ встрѣтилась намъ въ Библіотекѣ Московскаго Чудова монастыря пергаменная рукопись, замѣчательная по древности своего письма, а еще болѣе по содержанію, на которую почему-то нѣкоторые изъ ученыхъ, обозрѣвавшіе предъ тѣмъ Чудовскую Библіотеку, не обратили должнаго вниманія, даже не огласили ее (см. напр. Снегирева Памятники Московской Древности). Рукопись эта, по письму относящаяся къ XII в., содержитъ слово знаменитаго отца III в., епископа и мученика Ипполита, о Христѣ и антихристѣ, и за тѣмъ толкованія его на пророка Даніила. На первый разъ, сличивъ означенное слово съ помѣщеннымъ въ нашемъ Славянскомъ Сборникѣ подъ именемъ сего же отца словомъ о кончинѣ міра и антихристѣ и потомъ съ Греческими изданіями твореній Ипполита, мы были поражены важностію находки, достойной тщательнаго изслѣдованія и обнародованія. Но официальные и другія занятія не позволяли намъ исполнить это нелегкое дѣло, не смотря на живое сочувствіе, какое возбудили предъявленія наши между прочимъ и въ нѣкоторыхъ

разсудительнѣйшихъ старообрядцахъ. Сдѣланное наконецъ нынѣ въ интересахъ науки и въ обличеніе нашего Русскаго раскола порученіе отъ Высокопреосвященнѣйшаго митрополита Московскаго Филарета заставило насъ не развязать, а разсѣчь задерживавшія доселѣ узы.

§ 2. *Содержаніе рукописи и вѣнчаніе ея описаніе.*

Рукопись, относящаяся къ XII или къ началу XIII вѣка, въ малый листъ, писана на лучшемъ пергаменѣ, большимъ хорошимъ уставомъ, въ два столбца, на 127 листахъ. Содержитъ въ себѣ слѣдующія три статьи: л. 2. Исполни (такъ въ подл., вмѣсто Исполита) епискоупа. сказаннѣ о христосѣ. н ѡ антихристѣ; л. 68 об. Тогоже отъ данна. сказаннѣ о видѣннѣ. ѿ; л. 87 видѣннѣ четвѣртокѣ данна пророка. о шкразѣ. н о трѣхъ отроцѣхъ. На оборотѣ 1 бѣлаго листа—художественно исполненное, но, къ сожалѣнію, сильно повредившееся, изображеніе молодого, красиваго князя въ богатой княжеской одеждѣ—въ мятлѣ (плащѣ), свитѣ (исподней одеждѣ) и шапкѣ, увѣнчаннаго сіяніемъ святыхъ. Въ сжатой правой рукѣ его, кажется, былъ скипетръ, отъ времени стершійся, а лѣвая держитъ церковь. Одежда его таже самая, что и на Вел. князѣ Святославѣ, при общеизвѣстномъ Синодальномъ Изборникѣ, писанномъ 1073 г. Тамъ приложено изображеніе Святослава, какъ владѣтеля рукописи: а здѣсь князь представленъ съ церковію если не какъ бывшій владѣтель и вкладчикъ, то какъ строитель той церкви, которой принадлежала рукопись. По соображеніямъ г. Срезневскаго рисунокъ сей, подробно у него описанный, представляетъ свята-

го благовѣрнаго князя Всеволода Псковскаго, милосердаго и христіюлюбиваго князя, строителя многихъ церквей въ Новгородѣ и Псковѣ, скончавшагося въ молодости 1134 г., а въ 1192 г. обрѣтены его нетлѣнные мощи.¹⁾ Прибавимъ къ симъ соображеніямъ, что, по лѣтописямъ, Всеволодъ былъ преудобренъ возраста величествомъ, любилъ читать полезныя книги и списывалъ ихъ.²⁾ Правописаніе рукописи, какъ увидимъ ниже, Русское, хотя и нѣтъ слѣдовъ Новгородскаго выговора. На л. 34 вверху полууставнымъ, довольно небрежнымъ почеркомъ, вѣка XV, написаны въ двухъ строкахъ, теперь полуизглаженныя, буквы Славянскаго алфавита, замѣняемыя въ такъ называемой тарбарской грамотѣ одна другою, именно б, в, г, д, и ш, ш, ч, ц, и такъ далѣе. Внизу этимъ же самымъ почеркомъ по означенной тарбарской грамотѣ написано: ѡфцццц цыжж ѿ фѣрл ати і ацрл т. е. созданъ быхъ отъ земля, аки и Адамъ и т. д.,—приписка неважная и къ дѣлу не идущая. На л. 103 внизу другимъ почеркомъ XIV—XV в. сдѣлана почти совѣмъ теперь затертая приписка, отъ коей можно разобрать только: гнѹ кнѹ келнкомѹ.... фѣдорл митрѣю иканокнѣю.... На оборотѣ послѣдняго листа, послѣ текста рукописи, древній, какъ видно, владѣтель ея такимъ же, какъ у писца, уставнымъ почеркомъ, но другими чернилами сдѣлалъ слѣдующую приписку: в с. х. кн. г. х. л. ст. в. рѣн.

-
- 1) Записки Императорской Академіи Наукъ, С.-Петербургъ 1866 г. т. 9 кн. 1. Приложенія N 3 стр. 41.
 - 2) Степенная книга ч. 1 стр. 254, Архіеп. Филарета: Русскіе свѣты, Февраля 11 св. Всеволодъ-Гавріилъ, Черниговъ 1862 г.

а с. ѿ цр҃ткѣ. Съ приставною гласныхъ буквѣ, означенныхъ здѣсь точками, первую часть ея мы читаемъ такъ: къ сихъ книгахъ листовъ рѣки. Въ рукописи первоначально было всѣхъ 138 листовъ, но потомъ 10 листовъ, по нынѣшней размѣткѣ послѣ л. 18, 32, 38, 52 и 58, по два листа при каждомъ, изъ самой середины тетрадей легко могли выпасть или быть вынуты и утратились, какъ и теперь ихъ нѣтъ. ³⁾ Вышеозначенная приписка сдѣлана уже послѣ этой утраты, и замѣчательно, что владѣтель тѣми же чернилами перемѣтивъ тетради, не для себя, конечно, а по какому-то другому побужденію, старался скрыть недостатокъ листовъ, приписками своими возстановляя чрезъ то утраченный смыслъ, хотя грамматически. ⁴⁾ Противъ этой приписки владѣльца теперь въ рукописи еще недостаетъ одного листа: онъ за л. 6-мъ вырѣзанъ уже послѣ нея. ⁵⁾ Последнюю часть приписки: а с. ѿ цр҃ткѣ. по обычному древле выраженію мы читаемъ: а се ѿ цар҃ткѣ, и относимъ ее къ содержанію рукописи, въ которой первая статья объ антихристѣ, особенно же вторая о видѣніи Навуходносоровомъ показываютъ явленіе и судьбу четырехъ царствъ или монархій древняго міра.

§ 3. Свѣденія о жизни св. Ипполита:

Для надлежащаго уразумѣнія и оцѣнки представляемаго рукописью сочиненія объ антихристѣ необходимо имѣть понятіе о лицѣ и жизни Ипполита и его сочиненіяхъ.

3) См. ниже при текстѣ примѣчанія 81, 150, 200, 271 и 312.

4) См. тѣже при текстѣ слова примѣчанія.

5) См. при текстѣ слова прим. 22.

Блаженный Иеронимъ въ одномъ мѣстѣ называетъ Ипполита мужемъ краснорѣчивѣйшимъ, въ другомъ относить его къ такимъ отцамъ Церкви, которые, кромѣ богословскаго образованія, въ своихъ сочиненіяхъ показали столько свѣденій въ философіи и человѣческихъ наукахъ, что не знаешь, чему здѣсь болѣе удивляться, внѣшней ли учености, или знанію священнаго Писанія.⁶⁾ Θεодоритъ поставляетъ его на ряду съ такими великими отцами, каковы Игнатій Богоносець и Иринея.⁷⁾ Златоустъ, или кто другой, называетъ Ипполита сладчайшимъ и благосклоннѣйшимъ (γλυχότατος καὶ εὐνύχτατος) учителемъ Церкви,⁸⁾ Анастасій—священнѣйшимъ и великимъ учителемъ, вѣрнымъ свидѣтелемъ истины.⁹⁾ Ипполитъ жилъ въ концѣ II и въ первой половинѣ III в., и, по собственнымъ словамъ, былъ ученикъ вышепомянутаго знаменитаго Иринея, епископа Ліонскаго, примѣру котораго и мыслямъ послѣдовалъ въ книгѣ своей противъ ересей.¹⁰⁾ Имя его было извѣстно при самомъ дворѣ Римскомъ, какъ видно изъ увѣщательнаго посланія его къ императрицѣ Северѣ, супругѣ Филиппа Аравитянина.¹¹⁾ Къ сожалѣнію, свѣдѣнія о жизни столь знаменитаго отца очень скудны и между собою несогласны. Что Ипполитъ

6) Opera Hieronymi, ed. Migne, въ Patrologiae cursus, series prima, tom. XXII, epist. ad Lucinium 71 et ad Magnum 70.

7) Opera Theodreti, ed. Sirmondi, t. IV. Dial. III. p. 154.

8) Opera Chrysostomi, editio Parisina altera, 1836, t. VIII p. 710 Sermo de pseudoprophetis.

9) Anastas. in Collectan. apud Gallandum, Biblioth. Patrum t. II p. 469.

10) Apud Photium Biblioth. cod. 121.

11) Theodoret. Dial. II p. 88. Dial. III p. 155 и надпись на статуѣ Ипполита.

былъ епископомъ, объ этомъ свидѣтельствуютъ единогласно Евсевій,¹²⁾ Иеронимъ¹³⁾ и другіе. Но гдѣ именно былъ епископомъ, Иеронимъ¹⁴⁾ говоритъ, что онъ не могъ этого дознать (nonen quippe urbis scire non potui); такое же невѣдѣніе обнаруживаетъ и Евсевій, хотя, по видимому, и указываетъ это мѣсто въ Аравіи въ смежности съ Боцрою: „сей (Берилль), пишетъ онъ, былъ епископомъ Боцры въ Аравіи; подобно и Ипполитъ былъ предстоятелемъ другой нѣкоторой церкви.“¹⁵⁾ Папа Геласій (V в.) дѣйствительно называетъ Ипполита епископомъ и мученикомъ митрополии Аравійской (Arabum metropolis).¹⁶⁾ Въ началѣ VII в. Леонтій Византіецъ (Lectioe III de sectis, p. 430), первый назвалъ Ипполита епископомъ Римскимъ (Κλήμης καὶ Ἰππόλυτος ἐπίσκοποι Ῥώμης), также современникъ его Анастасій Синаитъ (in Odego, ed. Jac. Gresseri, p. 356), въ началѣ VIII вѣка патріархъ Германъ (in Mystica theoria), Иоаннъ Дамаскинъ (in Sacris Parallelis)¹⁷⁾ и нѣкоторые другіе,—и это мнѣніе особенно распространилось въ нашей церковно-славянской литературѣ. Можетъ быть, поводомъ этого мнѣнія на Востокъ, какъ объясняетъ въ ученой диссертациі объ Ипполитѣ Генелль, послужила и воздвигнутая въ Римѣ, III—VI в., въ честь Ипполита статуя, о которой

12) Hist. Eccl. VI, 20.

13) Catalogus Scriptt. Eccl. cap. 61.

14) Catal. c. 61.

15) Hist. Eccl. VI, 20.

16) De duabus in Christo naturis tom. VIII Biol. Patr. ed. Lugdun. p. 704.

17) Всѣ три свидѣтельства см. въ Patrol. cursus tom. X, Opera Hippolyti et aliorum, p. 467—470.

скажемъ ниже. ¹⁸⁾ Но оно имѣеть противъ себя сильныя возраженія: какъ напр. любознательный Иеронимъ, долго пребывавшій въ Римѣ, не могъ знать столь славнаго отца и писателя церковнаго, или папа Геласій—такого предшественника своего, еслибы Ипполитъ дѣйствительно былъ Римскій епископъ? Притомъ въ списокѣ Римскихъ папъ въ это время вовсе не значится Ипполита. Съ IX вѣка Георгій Синкелль, ¹⁹⁾ потомъ Зонара ²⁰⁾ и Никифоръ Каллисть ²¹⁾ объявили Ипполита епископомъ пристани Римской (Portus Romanæ) или близъ Рима въ Остии, и это мнѣнiе защищаютъ многіе новѣйшіе ученые, особенно католики: ²²⁾ но и оно подвержено, между прочимъ, тѣмъ же возраженіямъ, какъ и предъидущее. Это побудило католика же Стефана le Moigne ²³⁾ подъ Portus Romanus принять славный торговлею въ Аравіи при Черномъ морѣ городъ Адень, называвшійся то портомъ Аравійскимъ, ²⁴⁾ то портомъ Римскимъ. ²⁵⁾ И такое объясненіе, хотя имѣеть также слабую сторону, подтверждается многими и извѣстнѣйшими учеными, каковы: Каве, Удинъ, Дюпень, Фабрицій и др., къ нимъ присоединяются и Тильмонъ, Селье, вышепомянутый Генелль. Наконецъ иные,—Петръ Даміани (пис. XI в.) и послѣ-

18) De Hippolyto episcopo Commentatio historico-critica Car. Guil. Haenell. 1838 Gottingae, p. 2.

19) In Chronographia ad an. 215.

20) Annales tom. I p. 620 ed. Paris.

21) Hist. Eccl. IV, 31.

22) См. Haenell ibid.

23) Steph. le Moigne Prolegom. ad Varia Sacra.

24) Apud Ptolom. lib. VI τῆς Ἀραβίας ἐμπόριον.

25) Philostorgii Hist. Eccl. III, 4.

дующіе ему, соединяють оба означенныя объясненія такимъ образомъ, что знаменитый учитель Востока, Ипполитъ, гдѣ, по Даміани, онъ обратилъ очень многихъ Аравитянъ къ вѣрѣ Христовой, подъ конецъ жизни своей, по дѣламъ Церкви, оттуда путешествовалъ въ Римъ и тамъ оставилъ по себѣ также славную память, пріявъ мученическій вѣнецъ близъ Остіи.²⁶⁾ Такая кончина его—такъ какъ Иеронимъ,²⁷⁾ Θεодоритъ²⁸⁾ и папа Геласій²⁹⁾ дѣйствительно называютъ Ипполита мученикомъ—въ Остіи или на Востокѣ послѣдовала въ гоненіе Деція, около 251 г., судя потому, что Ипполитъ писалъ противъ ереси Ноэта, появившейся около 244 года.³⁰⁾

§ 4. *О мраморной статуѣ въ честь Ипполита.*

Мученичество близъ Рима особенно подтверждаютъ найденною въ 1551 г. въ окрестностяхъ его на Веровѣмъ полѣ мраморною статуею св. Ипполита. Святитель представленъ сѣдящимъ на каедрѣ, на сторонахъ которой начертанъ составленный имъ пасхальный кругъ и перечень прочихъ его сочиненій. И относительно этого памятника мнѣнія ученыхъ различны. Тогда какъ одни признаютъ его современнымъ св. Ипполиту, другіе низводятъ его къ VI вѣку, но не далѣе. Уже знаменитый Винкельманъ статую Ипполита объявилъ

26) Opera Petri Damiani, ed. Paris. 1743. t. III De abdicatione episcop. ad Nicol. II. P. Rom.

27) Praef. in Matth.

28) Dial. III.

29) In lib. de duab. nat. in Christo.

30) Epiph. Haer. LVII.

древнѣйшимъ пластическимъ памятникомъ христіанства, именно памятникомъ III в.; то же самое, по другимъ соображеніямъ, утверждалъ докторъ и епископъ Датскій Мюнтеръ и въ недавнее время также знатокъ древнихъ искусствъ Визелеръ.³¹⁾ Второе мнѣніе проложилъ, кажется, извѣстный описатель Римскихъ древностей Платнеръ и защищаетъ оное Генелль.³²⁾ То и другое мнѣніе доселѣ имѣетъ своихъ сторонниковъ. Тогда какъ послѣдніе затрудняются признать памятникъ современнымъ по тогдашнему крайне угнетенному положенію христіанъ, отвращенію отъ подобныхъ изображеній и по неизвѣстности его ни Іерониму ни папѣ Геласію, защитники современности, напротивъ, предъявляютъ, кромѣ древнихъ формъ памятника, подробное означеніе на немъ сочиненій Ипполита, притомъ на Греческомъ языкѣ, также изложеніе въ немъ всего пасхальнаго канона. Между тѣмъ, говорятъ они, въ VI в. въ Римѣ память объ Ипполитѣ исчезла и уже Іеронимъ не зналъ всѣхъ его сочиненій, Греческій языкъ почти совсѣмъ вышелъ изъ употребленія, а канонъ пасхальный, недостаточный и восходящій только до 333 года, весь начертать на мраморѣ было неумѣстно.³³⁾

31) Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte, Dr. Kurz, 2 Ausgabe, Mitau 1858 1, 1. § 106 a, not. 3. Fried. Münter Sinnbilder und Kunstvorstellungen d. alten Christen, Altona 1825 Heft 2, S. 123.

32) Haenell de Hippolyto episcopo p. 3 sq.

33) См. Курца и Генелля тамже.—Памятникъ найденъ довольно поврежденнымъ. Глава его придѣлана уже послѣ; отъ каедедры одинъ уголь, содержащій начало перечня сочиненій, отшибенъ. Теперь этотъ знаменитый памятникъ стоитъ при входѣ въ Ватиканскую бібліотеку, и точные снимки его помѣщены у Фабриція (Hippolyti Opera vol. I ad p. 36), Аженкура (D'Agincourt sculpture tab.

§ 5. *Свѣденія о сочиненіяхъ Ипполита.*

Въ сочиненіяхъ своихъ Ипполитъ является многостороннимъ, и вполнѣ подтверждаетъ отзывъ Іеронима о его обширной учености: онъ и догматикъ и полемикъ, и толкователь свящ. Писанія и церковный проповѣдникъ, и историкъ и хронологъ. Сочиненія его исчислены у Евсевія ³⁴⁾ и Іеронима, ³⁵⁾ сознающихъ однако, что они не всѣ имъ извѣстны: ихъ показанія дополняетъ вышеозначенная перечень на мраморномъ памятникѣ, хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ и сама ими дополняется и объясняется. Не объявляя всѣхъ этихъ сочиненій, мы покажемъ только замѣчательнѣйшія и имѣющія отношеніе къ главному предмету нашему— слову Ипполита объ антихристѣ, на которыя мы потомъ будемъ ссылаться. Между догматико-полемическими сочиненіями весьма важно по чистотѣ ученія, глубокимъ свѣденіямъ въ Греческой философіи и изученію ересей сочиненіе *противъ всѣхъ ересей*, числомъ 30, въ 10 книгахъ. Это есть полное и основательное изложеніе сравнительно съ прежнимъ краткимъ сочиненіемъ того же Ипполита (*Σύνταγμα κατὰ ἀρέσεων*) противъ 32 ересей, о которомъ говоритъ Фотій. Изъ означенныхъ 10 книгъ до послѣдняго времени извѣстна была только первая книга, подъ заглавіемъ: *Φιλοσοφίμεια*, приписываемая впрочемъ Оригену. Но въ 1842 году на Аѳонѣ отыскана древняя Греч. рукопись,

111, 1), Анж. Мал (Veterum scriptorum nova collectio in fronte tom. I), и Миня (Patrologiae cursus t. X, Opera Hippolyti, p. 882).
 34) Hist. Eccl. VI, 22.
 35) Catal. c. 61.

въ которой, по изслѣдованіямъ, оказались 4—10 книги того же сочиненія, что все и отпечатано въ Оксфордѣ: *Φιλοσοφίμεια ἢ κατὰ πασῶν ἀρέσεων ἔλεγχος*, Охоніи 1851, ed. Miller. Здѣсь, въ шестой и седмой книгѣ Ипполитъ, дѣйствительно, много заимствовалъ у Иринея, какъ замѣчалъ уже Фотій (cod. 121), и доказывалъ, что еретики, ничего не производя своего, ни заимствуя изъ свящ. Писанія, повторяли только ученія языческой философіи.³⁶⁾ Другое подобное сочиненіе Ипполита—противъ Ноэта или о Богѣ тріединомѣ, сохранившееся въ отрывкѣ. Особенно много св. отецъ занимался толкованіемъ свящ. Писанія, такъ что лишь нѣкоторые изъ книгъ не касался въ этомъ отношеніи. Къ сожалѣнію, многое изъ сего утратилось, а другое не издано. По свидѣтельствамъ древнихъ и разнымъ другимъ указаніямъ онъ писалъ объясненія на книги Бытія, Исходъ, Псалмы, Притчи, Екклесіастъ, Пѣснь Пѣсней, на пророковъ Исаію, Іезекіиля, Даниила, не исключая и пѣсни трехъ отроковъ и исторіи о Сусаннѣ, и на прор. Захарію, изъ Новаго Завѣта—на Евангелія Маттея и Іоанна и Апокалипсисъ.³⁷⁾ Все, что доселѣ было издано изъ сихъ толкованій разными учеными, собрано и перепечатано въ *Patrologiae cursus t. X* р. 583-702. Изъ бесѣдъ Ипполита, отрывками приводимыхъ у Теодорита³⁸⁾ и индѣ, въ цѣлости сохранилась только одна прекрасная бесѣда на святое Богоявленіе, отличающаяся

36) *Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte Kurz*, 1, 1. § 126 not. 2.

Преоув. Филарета Историческое ученіе объ Отцахъ Церкви, С.-Петербург. 1859 ч. 1 стр. 110 и дал.

37) Haenell *ibid.* р. 22—36, Преоув. Филарета тамже стр. 116.

38) *Dial. I. II. et III.*

и мыслями догматическими и сильнымъ краснорѣчіемъ: перепечатана вмѣстѣ съ означенными отрывками также у Миня р. 861—867.³⁹⁾ Къ историко-хронологическимъ трудамъ относится упоминаемое Евсеіемъ и Иеронимомъ сочиненіе Ипполита о Пасхѣ, въ которомъ, по словамъ ихъ, онъ „изложилъ лѣтосчисленіе“ и представилъ шестнадцатилѣтній кругъ; поэтому полагають, сочиненіе состояло изъ двухъ частей, такъ что первая содержала хронологическое обзорѣніе отъ Адама до царствованія Александра Севера (или до 222 г.), съ котораго начинается вторая, т. е. канонъ пасхальный. Значущаяся на памятникѣ Хроника (*chronicon*), по всей вѣроятности, выражаетъ эту первую часть, теперь утраченную, а вторую—представляетъ самый памятникъ. Онъ представляетъ семь шестнадцатилѣтнихъ пасхальныхъ круговъ и такимъ образомъ обнимаетъ 112 лѣтъ. Въ христіанской Церкви это самый первый опытъ пасхалии, составленный св. Ипполитомъ по случаю бывшаго тогда спора о времени празднованія пасхи: на Востокѣ многіе праздновали пасху вмѣстѣ съ Иудеями въ 14 число Нисана, въ какой бы день недѣли ни случилось, а на Западѣ—въ первый за тѣмъ слѣдовавшій воскресный день. Въ руководство для послѣдняго празднованія по Западному обычаю, въ воскресный именно день, и составленъ канонъ. Такимъ же точнымъ хронологомъ Ипполитъ является и въ толкованіи своемъ на книгу Даніила, счисляя указываемые въ пророчествахъ ея годы, и гадая по нимъ о времени самой кончины міра, по истеченіи 6000 лѣтъ. Замѣчаемъ все это потому,

39) Генель р. 46. 47, Филаретъ 114. 115.

что съ памятникомъ Ип., особенно же съ означеннымъ толкованіемъ его, часто будемъ имѣть дѣло.

Съ именемъ Ипполита, какъ и многихъ другихъ знаменитыхъ отцевъ и писателей, извѣстно нѣсколько сочиненій и подложныхъ. Таково Родословіе св. Дѣвы Маріи и Иосифа, о коемъ говоритъ Никифоръ Каллистъ⁴⁰⁾, принадлежащее гораздо позднѣйшему Ипполиту—Фивскому (конца XI или начала XII в.). Весьма сомнительны также приписываемыя Ипполиту Кедринымъ⁴¹⁾ и Михаиломъ Гликою⁴²⁾ и подъ именемъ его встрѣчающіяся и въ Славянскихъ рк. Извѣстія „о двѣнадцати апостолахъ“, равно и „о семидесяти ученикахъ.“ Ни то ни другое не было извѣстно древнимъ, и оба представляютъ признаки поздняго времени. Сочиненіе о 70 апостолахъ является также съ именемъ Дороея.⁴³⁾

§ 6. *Сочиненіе объ антихриствѣ — въ двухъ видахъ.*

Такой же участи подвергалось и догматическое сочиненіе Ипполита объ антихриствѣ, теперь предлагаемое. Что Ипполитъ писалъ сочиненіе объ антихриствѣ, объ этомъ говорятъ древніе, называя самое сочиненіе то книгою объ антихриствѣ, то вѣрнѣе—книгою о Христвѣ и антихриствѣ. Иеронимъ⁴⁴⁾ говоритъ: Ипполитъ написалъ книгу объ антихриствѣ (scripsit de antichristo), Германъ, патр. Константинопольскій⁴⁵⁾, пишетъ: это говорятъ (т. е. что въ 6500 г. будетъ пришествіе

40) Hist. Eccl. lib. II c. 3.

41) Compend. Hist. p. 203.

42) Annales pars III p. 239.

43) Генелль р. 52, Patrol. cursus X p. 341, пр. Филаретъ с. 117.

44) Catal. cap. 61.

45) In Μουσική θεωρίᾳ Auctarium Front. Ducaei Par. 1624, t. II. p. 148.

Христово) въ своихъ книгахъ объ антихристѣ и Ипполитъ Римскій и святой Кириллъ (τὸτο καὶ Ἰππόλυτος Ῥώμης καὶ ὁ ἅγιος Κύριλλος λέγουσιν ἐν τοῖς περὶ τῆ ἀντιχρίστου λόγοις αὐτῶν); Иоаннъ Дамаскинъ дѣлаеть выписки въ своихъ Параллеляхъ изъ сочиненія Ипполитова *о Христв и антихриств*, какъ оно называется: Ἰππολύτου ἐπισκότου Ῥώμης περὶ Χριστοῦ καὶ τῆ ἀντιχρίστου.⁴⁶⁾ Фотій, патріархъ Константинопольскій, въ своей Библиотекѣ⁴⁷⁾ говоритъ: читана была и другая книга Ипполита *о Христв и антихриств*, въ которой являются тотъ же (какъ въ прочихъ его сочиненіяхъ) образъ рѣчи, простота чувствъ и характеръ древности (συνανεγνώσθη αὐτῆ καὶ ἕτερος λόγος περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου, ἐν ᾧ ἦτε αὐτῇ τῶν λόγων ἰδέα διαπρέπει, καὶ τὸ τῶν νοημάτων ἀπλᾶς ἐρόν τε καὶ ἀρχαιότροπον). Андрей, архіепископъ Кесарійскій (+ 565), въ своемъ толкованіи на Апокалипсисъ пользовался сочиненіемъ Ипполита объ антихристѣ и неоднократно о немъ упоминаеть.⁴⁸⁾

Теперь извѣстны подъ именемъ св. Ипполита два разныхъ сочиненія объ антихристѣ. Одно изъ нихъ во Французскомъ городѣ Реймсѣ нашель въ двухъ рукописяхъ молодой Голштинецъ, по замѣчанію Комбефиза, не по лѣтамъ ученый Марквардъ Гудій, и тотчасъ же издалъ оно въ Парижѣ подъ слѣдующимъ противъ рукописей нѣскольکو измѣненнымъ заглавіемъ: Ἰππολύτου ἐπισκότου καὶ μάρτυρος ἀπόδειξις περὶ τῆ

46) Opera Damasceni, ed. Lequien, tom. II p. 781.

47) Cod. 202.

48) Andreae Caesariensis Comment. in Apocalypsin XIII, l. 18. p. 70. 75. XVII, 10. p. 101, выписки см. у Галланда Bibliotheca veterum Patrum Venet. 1766 t. II p. 412. 413.

ἀντιχρίστου ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν, Lutetiae Parisiorum, 1660 in 8°, на одномъ Греческомъ языкѣ, съ краткимъ только отъ себя предисловіемъ и послѣсловіемъ. 49) Въ 1672 г. издалъ оное съ Латинскимъ переводомъ и своими примѣчаніями къ тексту Францискъ Комбефизъ, (Auctarium novissimum Bibliothecae Patrum, Paris. tom. I p. 26—63); черезъ пять лѣтъ переводъ его перепечатанъ въ Bibliotheca Patrum Lugdunensi t. XXVII p. 1—9. Но въ 1716 г. Албертъ Фабрицій, сличивъ изданіе Комбефизово съ Гудіевымъ, перепечаталъ оное вмѣстѣ съ прочими сочиненіями Ипполита и умножилъ собственными еще примѣчаніями, равно какъ Гудіевыми, до того не изданными, и Танах. Фабра (S. Hippolyti episcopi et martyris Opera non antea collecta et partim nunc primum e mss. in lucem edita Graece et Latine etc., Hamburgi tom. I p. 4—36). Подобнымъ образомъ пересмотрѣвъ оба эти изданія, Фабриціево и Комбефизово, и дополнивъ собственными примѣчаніями, Галландъ въ своемъ изданіи твореній Ипполита снова

49) Въ означенномъ заглавіи Гудій впрочемъ дозволилъ себѣ вольность. Въ рукописяхъ, по собственнымъ словамъ его, оно читалось такъ: περί τῆ Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ περί τῆ ἀντιχρίστου. Но Гудій на томъ соображеніи, что главный предметъ сочиненія есть антихристъ, а о Христѣ говорится только немного, стороною, и основываясь также на Іеронимовомъ названіи: de antichristo исключилъ первыя слова: περί τῆ Σωτ. ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (см. Fabricii Opera Hippolyti t. I, p. 2.). За это сильно порицаетъ Гудія Комбефизъ въ одномъ изъ примѣчаній своихъ къ тексту настоящаго сочиненія сар. 5, показывая, что понятіе περί Χριστοῦ совершенно уместно въ заглавіи, что Фотій приводитъ заглавіе точнымъ образомъ: περί Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου, а Іеронимъ напротивъ даетъ кратчайшее названіе — отъ себя собственно.

издалъ и означенное сочиненіе объ антихристѣ во 2 томѣ Bibliotheca veterum Patrum, Venetiis 1766 p. 417—442. Наконецъ, Галландовъ текстъ принялъ Минъ въ свое изданіе твореній Ипполита въ X томѣ Patrologiae cursus, Paris. 1857 p. 726—787. Всѣ они, и Фабрицій и Галландъ и Минъ, вслѣдъ за Комбефизомъ возстановили подлинное заглавіе рукописей: Ἰππολύτης ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος ἀπόδειξις περὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀντιχριστοῦ (Ипполита, епископа и мученика, изложеніе о Христѣ и антихристѣ). Другое сочиненіе Ипполита объ антихристѣ издано было гораздо ранѣе вышеозначеннаго членомъ Парижскаго Сената, впоследствии каноникомъ Пикомъ (Picus) еще въ 1557 году съ одного Греческаго Венеціанскаго кодекса подъ слѣдующимъ распространеннымъ Латинскимъ заглавіемъ: V. Hippolyti episcopi et martyris oratio de consummatione mundi ac de antichristo et secundo adventu Iesu Christi, Graece, Paris. Потомъ оно вошло въ Auctarium Bibliothecae Patrum Ducaenum, Paris. 1624 tom II., въ 12 томѣ Bibliothecae Patrum Parisiensis 1654 и Lugdunensis 1677 въ 3 томѣ, также въ вышепомянутое Фабриціево изданіе твореній Ипполита, Hamburgi 1716, въ прибавленіи I-го т. (Appendix) сомнительныхъ и подложныхъ сочиненій, съ коего, подъ такою же рубрикою, перепечатано въ Patrologiae cursus tom. X p. 902—951. На Греческомъ заглавіе этого сочиненія, которому вполне соотвѣтствуетъ вышеприведенное Латинское, читается такъ: τῆ μαχαριωτάτης Ἰππολύτης ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχριστοῦ καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρυσίαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (Блаженнѣйшаго Ипполита, епископа и мученика, слово о скончаніи міра и о антихристѣ и о второмъ прише-

ствіи Господа нашего Іисуса Христа). Первому изъ сихъ двухъ сочиненій съ именемъ св. Іпполита, изданному Гудіемъ, совершенно соотвѣтствуетъ представляемое теперь въ древнемъ Славянскомъ переводѣ „Слово о Христѣ и антихристѣ“, второму—издавна извѣстное въ нашей церковной литературѣ и обыкновенно помѣщаемое въ Сборникѣ въ недѣлю мясопустную „Слово о скончаніи міра и о антихристѣ и о второмъ пришествіи Господа нашего Іисуса Христа.“ См. въ Сборникѣ, напечатанномъ при патр. Іосифѣ 1647 года, л. 120 — 140.

Спрашивается теперь: оба ли означенныя сочиненія принадлежать св. Іпполиту, или одно которое нибудь?

§ 7. *Сходство и отличіе двухъ означенныхъ сочиненій объ антихристѣ.*

Замѣтимъ, что оба сочиненія въ нѣкоторыхъ мѣстахъ представляютъ разительное, буквальное между собою сходство. Напр. сдѣланное въ Гудіевомъ изданіи и читаемое въ Чудовской рукописи въ гл. 22 — 25 объясненіе о четырехъ звѣряхъ у пророка Даңила повторяется и въ Пиковомъ изданіи гл. 13 — 15, въ Сборникѣ (по Іосифовскому изданію 1647 г. л. 124 об.— 125 об.); приложеніе сказаннаго Іаковомъ объ Іудѣ ко Христу, а о Данѣ къ антихристу читается какъ у Гудія и въ Чуд. рукописи гл. 7 — 14, такъ и у Пика гл. 19 (въ Сборникѣ 126 об. 127); сравненіе Іисуса Христа съ антихристомъ см. у Гудія и въ Чуд. рукописи гл. 6, у Пика гл. 20 (въ Сборникѣ л. 127). Въ гл. 36 Пиково изданіе и Сборникъ л. 134 и об. представляютъ буквальные выписки читаемаго въ книгѣ Гудія и Слав. рук. гл. 64. 65. Только у Пика и въ

Соборникѣ всѣ эти мѣста читаются съ большими или меньшими пропусками и сокращеніями. Но то и другое сочиненіе имѣютъ весьма рѣзкія одно отъ другаго отличія и явныя между собою противорѣчія. 1) По изданію Пика гл. 21. 22. (въ Соборникѣ л. 128 и об.) антихристомъ будетъ самъ діаволь, который, родившись отъ скверной жены, начнетъ выдавать себя за Бога, гоня святыхъ; а по книгѣ Гудія и Чуд. рук. гл. 15. 57. антихристъ только—сынъ діавола, сосудъ или орудіе сатаны, въ которомъ діаволь сосредоточитъ свою силу, чтобы противодѣйствовать Христу. Если же и есть въ гл. 6 (по Слав. рук.) и 14 выраженія, которыя какъ бы показываютъ въ антихриствѣ самого діавола: то въ первомъ случаѣ таковая прибавка сдѣлана Славянскимъ переписчикомъ противъ Греческаго, а во второмъ неясныя слова отнюдь не заключаютъ такой мысли и противорѣчили бы послѣдующимъ яснѣйшимъ и опредѣленнымъ словамъ, какъ то и другое показано нами ниже въ примѣчаніяхъ къ тексту 42 и 67. У Пика и въ Соборникѣ (тамъ же) антихристу, какъ діаволу, хотя и приписывается плоть человѣческая, въ которой онъ явится, но не дѣйствительная, а только „мечтательная, въ привидѣніи“, а у Гудія и въ Чуд. рук. онъ описанъ какъ истинный человѣкъ въ сравненіи со Христомъ, и неоднократно названъ человѣкомъ и человѣкомъ смертнымъ, а о мечтательной его плоти нигдѣ нѣтъ ни слова гл. 6. 17. 47 — 49. 57. 58, слич. примѣч. 67. 2) Въ изданіи Гудія и въ Чуд. рук. согласно Апокалипсису говорится только *о двухъ* пророкахъ и предтечахъ втораго пришествія Христова—Енохъ и Іліи гл. 43. 46. 47. 64. (слич. прим. 213. 236. 341). Напротивъ у Пика и въ Соборникѣ къ нимъ

прибавленъ еще третій, имѣющій возстать, Іоаннъ Богословъ, который, также какъ Енохъ и Илія, за свидѣтельство противъ антихриста будетъ убитъ имъ, гл. 21. (Соборникъ л. 127 об. 128). 3) Въ книгѣ Гудія и Чуд. рук. антихристу предположительно даются слѣдующія имена, содержація число звѣрино 666: *Τεταυ* (Титанъ), *Εβανδας* (Еванѳасъ), особенно же *Λατινους*—Латинянинъ гл. 50, а у Пика гл. 28 и въ Соборникѣ л. 131 об.—*κακος οδηγος* (злый вождь), *αγνος αδικοσ* (агнецъ неправедный), *παλα βασιλευσ* (древле завистникъ), *Τεταυ* (Соборникъ: Титинъ), особенно же *αρουμε* (отрицаюся) „еже паче должно есть глаголати“, потому что приложившіеся къ антихристу отречутся отъ Творца неба и земли, отъ святаго крещенія и всего богослуженія своего. 4) Пророчество Исаи 1, 7. 8. *земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжены... оставится дщерь Сіоня, яко куща въ виноградѣ и яко овощное хранилище въ вертоградѣ*, въ сочиненіи Ипполита по Гудію и Чуд. рук. гл. 30 относится прямо и рѣшительно къ Ветхозавѣтной Церкви и признается исполненнымъ во время плѣна Вавилонскаго и Римскаго порабощенія, а въ книгѣ Пика гл. 3. 34 и Соборникѣ л. 120 об. 133 об. отвергается это отношеніе къ Ветхозавѣтной Церкви, а прилагается къ Новозавѣтной и притомъ во времена антихристовы. 5) Весьма большая разность оказывается въ образѣ изложенія и слогѣ того и другаго сочиненія. Тогда какъ въ изданномъ Гудіемъ словѣ является рѣчь краткая, но сильная по мыслямъ и обилуетъ выписками изъ св. Писанія, авторъ другаго слова у Пика и въ Соборникѣ говоритъ слишкомъ растянуто, вяло, и не столько заботится о мысляхъ или текстахъ, сколько о томъ,

чтобы развить поразительныя картины. О семь характеристическомъ отличіи мы подробнѣе скажемъ послѣ.

§ 8. *Подлинность сочиненія Ипполитова о Христь и антихристь изданнаго Гудіемъ и представляющагося въ древнемъ Слав. переводѣ по Чудовской рукописи.*

Столь рѣзкое различіе и явное противорѣчіе между собою двухъ означенныхъ сочиненій показываютъ, что они не могутъ принадлежать одному и тому же Ипполиту (чего не говорятъ и древніе), и что одно изъ нихъ должно быть признано подложнымъ. — И слѣдующія весьма ясныя и неопровержимыя доказательства говорятъ въ пользу перваго сочиненія, на Греч. изданнаго Гудіемъ и теперь по Чудовской рукописи являющагося въ древнемъ Слав. переводѣ, и въ то-же время обличаютъ подложность другаго слова, изданнаго Пикомъ и читаемаго въ нашемъ Слав. Соборникѣ.

§ 9. *Доказательство подлинности а) отъ свидетельства древнихъ.*

Подлинность перваго сочиненія показываютъ 1) свидетельства древнихъ, когда они, упоминая объ Ипполитовомъ словѣ объ антихриствѣ, дѣлаютъ изъ него большія или меньшія выписки.

Андрей Кесарійскій въ толкованіи своемъ на Апокалипсисъ, пользуясь сочиненіемъ Ипполита объ антихриствѣ, не рѣдко приводитъ его мысли и говоритъ его словами,—такъ, какъ читается по Гудіеву, а не по Пикову изданію. Такъ въ толкованіи на Апокалипсисъ 13, 18.⁵⁰⁾ говоритъ, что хотя имя антихриста въ свящ.

50) См. у Галланда *Bibl. vett. Patrum* t. II, p. 413.

Писаніи не открыто, но чрезъ соображеніе много можно найти по блаженному Ипполиту и другимъ именъ, имѣющихъ означенное число (звѣрино), нарицательныхъ и собственныхъ. Напримѣръ собственные: Λαμπέρτης, Τετάρη, отъ корня τείνω, по Ипполиту Λατείνος, также чрезъ дwoегласную (κώρα μεν οίου Λαμπέρτης, Τετάρη ἐκ τῆ τείνω, καθ' Ἰππόλυτον Λατείνος, ὁμοίως διὰ διφθόγγου). Эти имена антихриста, какъ и выше сказали, читаются только въ Гудіевомъ изданіи и Чудовской рукописи гл. 50, а въ Пиковомъ гл. 28 и Соборникѣ л. 131 об. совсѣмъ иныя. Тоже самое дѣлаетъ Андрей Кес., упомянувъ объ Ипполитѣ, въ толкованіи на первые стихи 13 гл. (у Андрея гл. 36).⁵¹⁾ Особенно замѣчательны слова его на 3 стихъ: *и видѣхъ едину отъ главъ змія яко закольну въ смерть, и язва смерти его исцѣль,* — о возстановленіи антихристомъ распавшейся на десять царствъ Римской имперіи. „Подлинно слова тѣ означаютъ, что Римская имперія чрезъ оное раздѣленіе на десять частей потерпѣвши какъ бы умерщвленіе, приведенная антихристомъ въ видъ монархіи, какъ она была при Августѣ кесарѣ, будетъ исцѣлена и снова явится полною возстановленною.“ Въ Гудіевомъ изданіи и Чуд. рук. гл. 49 также читается: „слова — *емуже исцѣлена бысть язва смертная* (Апок. 13, 12) означаютъ, что по духу законовъ Августа, отъ котораго составилаь имперія Римская, антихристъ будетъ повелѣвать и издавать законы. Ибо это есть четвертый звѣрь, котораго глава поражена и опять исцѣлена: эта имперія (Римская) имѣетъ разрушиться или раздѣлится на десять царствъ, и тогда антихристъ, на все будущи хитръ, какъ

51) См. ниже 134 прим. къ тексту.

бы уврачуешь ее и возобновить. “ Ничего такого нѣтъ у Пика и въ Сборникѣ.

Іоаннъ Дамаскинъ въ Священныхъ Параллеляхъ, приводя свидѣтельства свящ. Писанія и отцевъ Церкви, на предметъ: о послѣднемъ судѣ и антихристѣ указываетъ мѣсто въ сочиненіи *Ипполита, епископа Римскаго, о Христѣ и антихристѣ*, начиная со словъ: „но такъ какъ довольно того, что сказано было въ предисловіи во славу Божию, и прочее до словъ: совершать торжество въ честь Діониса“ (Ἰππολύτης ἐπισκόπου Ῥώμης περὶ Χριστοῦ καὶ τοῦ ἀντιχριστοῦ. Ἀλλὰ τούτων ἐν προομίᾳ εἰς δόξαν Θεοῦ εἰρημένων κ. τ. ε. πομπεύειν τῷ Διονύσῳ).⁵²⁾ Это указаніе, какъ показываетъ и самое заглавіе, прямо относится къ тому именно сочиненію Ипполита объ антихристѣ, которое издано Гудіемъ и представляется въ Чудовской рукописи, и объемлетъ то собственно, что здѣсь говорится о самомъ антихристѣ, начиная съ 5-й главы и заключая концемъ 49-й гл. Въ томъ и другомъ мѣстѣ сихъ главъ читаются тѣ же самыя слова, какія указаны Дамаскинымъ, какъ мы и показали въ примѣчаніяхъ къ тексту 39 и 254. Въ Пиковомъ изданіи и Сборникѣ такого мѣста и словъ, какія указываетъ Дамаскинъ, вовсе нѣтъ.

Въ Греческой рукописи IX в.; найденной и подъ именемъ кодекса Хизіанова отпечатанной Симономъ de Magistris въ Римѣ,⁵³⁾ послѣ текста Даниила по LXX читается (р. 95) толкованіе Ипполита на 7—12 главы отчасти и на 2 гл. Даниила подъ заглавіемъ: Ἰππολύτης τῷ

52) Opera Damasceni, ed. Lequien, t. II, p. 781.

53) Daniel secundum septuaginta ex tetraplis Origenis, editus e Chisiano codice, Romae 1772.

ἐπισκόπῳ Ῥώμης τῆς τῆ Δανιὴλ ὁράσεως καὶ τῆ Ναβυχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταυτῷ ἀμφοτέρων, т. е. Ипполита, епископа Римскаго, объясненія видѣній Даниїла и Навуходоносо-ра, того и другаго въ одномъ мѣстѣ. По другой Ватиканской рукописи недавно издалъ толкованія Ипполита на Даниїла Анжело Май.⁵⁴⁾ Изъ сличенія того и другаго оказывается, что толкованіе въ Римскомъ кодексѣ (cod. Chisianus) есть сокращенное извлеченіе изъ полного и настоящаго толкованія, изданнаго Маемъ. Притомъ первыя три отдѣленія въ Хизіановомъ кодексѣ, содержащія объясненіе о четырехъ животныхъ и о видѣнномъ Навуходоносоромъ тѣлѣ гл. 7 и 2, заимствованы (съ нѣкоторыми выпусками) изъ другаго сочиненія Ипполитова, именно изъ предлагаемаго теперь слова *объ антихристѣ*, изданнаго Гудіемъ, изъ 23 — 28 главъ его, съ коими они оказываются совершенно сходны. Эта выборка и сокращеніе толкованія принадлежит не времени самого кодекса Хизіанова (IX в.): изъ толкованія въ такомъ именно видѣ, какъ оно является въ Хизіановомъ кодексѣ, дѣлалъ выписки еще Анастасій Синаитъ (+ 686 г.) Qu aest. XLVIII, даже имѣли оно въ виду Іеронимъ (ad Dan. 9, 27) и Аполлинарій (у Анж. Мая тамъ же р. 173) въ половинѣ IV в.⁵⁵⁾ Все это показываетъ, что, не говоря о IX вѣкѣ, уже въ IV в. признаваемо было подлиннымъ сочиненіе Ипполита *объ антихристѣ*, то именно, которое напечатано Гудіемъ: потому что въ Пиковомъ изданіи того, что

54) Scriptorum veterum collectio nova t. I, pars III. p. 29—56, перепечатано и въ Patrol. cursus t. X, p. 670—698.

55) См. соображенія объ этомъ отношеніи двухъ означенныхъ толкованій и о времени сокращеннаго у Генелля De Hippol. episcopo p. 30 — 33, перепечатанныя и въ Patrol. cursus X, p. 634. 635.

читается въ кодексѣ Хизіановомъ, почти вовсе нѣтъ или представляется въ другомъ совсѣмъ видѣ.

Въ Катенѣ (сводѣ) отеческихъ толкованій на пророка Іеремію, изданной по *древнимъ* Греческимъ рукописямъ, ⁵⁶⁾ именно на 17, 11., гдѣ неправедный судія сравнивается съ рябомъ (куропаткой), приводится мѣсто „изъ *святаго* *Ипполита*,“ начинающееся: „не напрасно пророкъ такъ выразилъ свою мысль, употребивъ сравненіе съ животнымъ. Ибо куропатка будучи тщеславною птицею, когда увидитъ вблизи гнѣздо другой куропатки, имѣющей птенцовъ,“ и такъ далѣе говорится, что въ отсутствіе ея первая куропатка, подражая ея голосу, призываетъ къ себѣ ея птенцовъ, и когда они сойдутся къ ней, гордится ими, какъ своими дѣтьми, но когда возвратится подлинная ихъ мать, птенцы эти, увидя свою ошибку, тотчасъ оставляютъ обманщицу. Все это мѣсто, какъ оно приводится въ Катенѣ, такъ точно читается въ Ипполитовомъ сочиненіи объ антихристѣ, изданномъ Гудіемъ, и въ Чудовской рукописи въ гл. 55. И какъ св. Ипполитъ вовсе не писалъ толкованія на пророка Іеремію и ни въ какомъ другомъ сочиненіи означенное мѣсто не встрѣчается: то въ слѣдъ за Комбефизомъ Фабриціей, ⁵⁷⁾ Галландъ, ⁵⁸⁾ Генелль ⁵⁹⁾ и Минь ⁶⁰⁾ считаютъ оное прямо заимствованнымъ изъ показаннаго сочиненія объ антихристѣ.

56) *Catena Patrum Graecorum in Ieremiam*, ed. Mich. Ghislerius, Lugdun. 1623 tom. II p. 449, conf. *Fabricii Bibl. Graeca*, ed. secunda, t. VII p. 760.

57) *Opp. Hipp.* p. 271.

58) *Bibl. vett.* PP. II, 416.

59) *De Hipp.* ep. p. 29.

60) *Patrol.* X, 581.

Когда такимъ образомъ четыре вышеприведенныя свидѣтельства древности, начиная съ IV в., ясно показываютъ подлинность этого сочиненія Ипполита, нѣтъ ни одного свидѣтельства или указанія древности на другое объ антихристѣ подложное сочиненіе, изданное Пикомъ.

§ 10. *Продолженіе, доказательство б) отъ сходства съ прочими сочиненіями Ипполита.*

2) Подлинность перваго сочиненія очевидна изъ сходства многихъ мѣстъ его съ прочими подлинными сочиненіями св. Ипполита. Такъ какъ въ книгѣ объ антихристѣ часто излагаются пророчества Даниіловы, а съ другой стороны извѣстно, что Ипполитъ писалъ толкованіе на книгу Даниіла: то ближе всего искать сходства съ симъ толкованіемъ. Толкованіе это, сказали мы, въ кодексѣ Хизіановомъ читается въ сокращенномъ видѣ, а у Анж. Мая въ полномъ; впрочемъ Май издалъ оное не сплошь, а на тѣ преимущественно главы и мѣста, коихъ не касался Хиз. кодексъ. Поэтому надлежитъ обратиться къ тому и другому толкованію,—и въ словѣ объ антихристѣ, какое отпечаталъ Гудій, дѣйствительно есть сходныя мѣста съ обоими. Въ Гудіевомъ изданіи и Чудовской рукописи гл. 43 и 64 говорится, что второе пришествіе Христова будетъ въ послѣдней 70-й седмицѣ Даниіловой, въ половинѣ которой предтечами его явятся Енохъ и Илія: тоже самое читается въ Хиз. кодексѣ гл. 22 и 39; ⁶¹⁾

61) Именно въ словѣ объ антихристѣ читается: „вопросъ (о кончинѣ міра) разрѣшаетъ намъ Даниілъ, когда говоритъ: и утвердитъ завѣтъ мнѣмъ седмица едина, въ полъ же седмины отъгнется

сказанное въ первомъ гл. 51 съ указаніемъ на Дан. 11, 41 и Иса. 11, 14 о Моавитянахъ, что они первые покорятся антихристу и будутъ пощажены имъ, въ тѣхъ же самыхъ словахъ и съ тѣми же текстами читается въ кодексѣ Хиз. гл. 40. (слич. прим. 268). Объясненіе въ сочиненіи объ антихристѣ гл. 26 словъ Даниїла 7, 13. 14—о Христѣ, царѣ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ, опущенное въ той части кодекса Хиз. (гл. 1—3), которая заимствована изъ этого сочиненія, совершенно буквально читается въ полномъ толкованіи у Анж. Мая на 14 стихъ 7 гл. (Patrol. t. X, p. 683).⁶²⁾

Моя жертва и возліаніе (Дан. 9, 27). Онъ означилъ одну седмицу лѣтъ, послѣднюю, имѣющую быть въ послѣднихъ временахъ при концѣ всего міра: половину этой седмины возмутъ пророки Енохъ и Ілія, — они, облеченные во вретница, будутъ проповѣдывать *дней тысячу двести и шестьдесятъ* (Апок. 11, 3).⁶⁴ Въ кодексѣ Хиз: „по свершеніи времяя одна останется (Даниїлова) седмина, въ которой придуть Ілія и Енохъ, и въ половинѣ ея явится мерзость запустѣнія, антихристъ... и когда онъ придетъ, отыметя жертва и возліаніе.“ Хотя подобное мѣсто находится въ Пиковомъ изданіи гл. 35. 36. и Сборникѣ л. 134 и об., но оно не такъ близко въ Хиз. кодексу и притомъ осталось въ немъ, какъ и нѣкоторыя другія сходныя мѣста, отъ подлиннаго же слова, изданнаго Гудіемъ.

- 62) Въ соч. объ антихристѣ сказано, что словами Дан. 7, 13. 14 *и Тому дадеся власть...* пророкъ „показываетъ власть, данную Отцемъ Сыну, который поставленъ царемъ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ и судію всѣхъ. Небесныхъ—потому что *Слово Отца существовало* (Λόγος τῆ Πατρὸς ὑπευυμένος ἦν) прежде всѣхъ, земныхъ—потому что Оно родилось (ἐγενυῆθη) человѣкомъ *изъ челоукакаъ*, обновляя Собою Адама, преисподнихъ—потому что Оно въ мертвыхъ вмѣнилось, благовъствуя душамъ святыхъ и смертію Своею побѣждая смерть.“ Въ толкованіи у Мая: въ сихъ словахъ пророкъ „показываетъ власть данную Отцемъ Сы-

А въ Пиковомъ изданіи и Соборникѣ ни этого, ни предъидущаго мѣста о Моавитянахъ вовсе нѣтъ. Сдѣланное въ 24-й гл. слова объясненіе четырехъ главъ третьяго звѣря—рыси (Дан. 7, 6.) о четырехъ царствахъ, образовавшихся изъ имперіи Александровой, находитъ подтвержденіе и раскрытіе также въ этомъ, изданномъ Маемъ, толкованіи. Здѣсь на означенный текстъ 7, 6. (Patrol. t. X, p. 682) сказано: „послѣ того, какъ на высшую степень вознеслась и распространилась имперія Александра по всему земному шару, она раздѣлилась на четыре царства: ибо умирая Александръ раздѣлилъ своимъ сподвижникамъ—Грекамъ царство свое, т. е. четыремъ мужамъ—Селевку, Дмитрію, Птоломею и Филиппу, и всѣ они присвоили себѣ царскія короны, какъ это предсказалъ Даніилъ и написано въ первой книгѣ Маккавейской.“ Разительное также сходство съ этимъ толкованіемъ на Даніила показано ниже въ прим. къ тексту 128-мъ. Такое же рѣзкое сходство представляется между сдѣланнымъ въ словѣ объ антихристѣ гл. 10—13 объясненіемъ

ну, который поставленъ царемъ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ и судію всѣхъ. Небесныхъ—потому что *Слово родилось изъ сердца Отца* (Λόγος ἐκ καρδίας τῆ Πατρὸς γεγεννημένος ἦν) прежде всѣхъ, земныхъ—потому что Оно родилось (ἐγεννήθη) человѣкомъ, обновляя Собою Адама, преисподнихъ—потому что Оно въ мертвыхъ вмѣнилось, благовѣствуя душамъ святыхъ и смертію Своею побѣждая смерть.“ Такимъ образомъ въ толкованіи собственно одна только разность—въ прибавленіи: ἐκ καρδίας. Но надобно думать, что въ Греческихъ спискахъ у Гудіа это слово пропущено: потому что въ древнемъ Слав. переводѣ по Чуд. ркпси читается: *отъ утробы Отца*, чѣмъ могло быть переведено и *кардіа*. (См. прим. 125).

Ипполита на Быт. 49, 11 и 12 и его же объясненіемъ этихъ стиховъ въ толкованіи на книгу Бытія (Patrol. p. 590). Для видимости мы представляемъ въ параллели то и другое объясненіе.

Въ словѣ объ антихр.

Ст. 11. *Привязуя къ лозь жребя свое*—то есть людей сущихъ отъ обрѣзанія къ званію своему. *И къ винничю жребя осляте своего* — людей изъ язычниковъ, призывая обрѣзаніе и необрѣзаніе въ одну вѣру.

— *Испереть виномъ одежду свою*—разумѣеть благодать Святаго Духа, отъ Отца ниспешную на Иорданѣ. *И кровію гроздію одьяніе свое.* — Кровію какого гроздія, какъ не Своей плоти, подобно виноградной кисти выжатой на дрѣвѣ? Изъ ребра Его исторглись два источника—воды и крови: ими омываясь очищаются народы (τὰ ἔθνη), которыхъ Онъ считаетъ Своею одеждою.

Въ ст. 12 тогда какъ объясненіе перваго полустигшія разнится, во второмъ опять сходствуетъ:

Въ словѣ объ антихр.

И бѣлы зубы его паче млека—означаетъ исходя-

Въ толков. на кн. Бытія.

Подъ однимъ жребятею разумѣеть званіе изъ язычниковъ, подъ другимъ—отъ обрѣзанія, а ослицу—одну, то есть одну вѣру, такъ что отъ одной вѣры являются два жребятея, то есть два званія.

Испереть виномъ одежду свою—то есть чрезъ Духа Святаго и чрезъ слово истины очистить плоть, которая означается одеждою. *И кровію гроздія* — гроздія выжатого и испускающаго кровь: это есть плоть Господа, она очищаетъ званіе изъ язычниковъ (ἐθνῶν).

Въ толк. на кн. Бытія.

— Означаетъ свѣтовидные глаголы Его, почему

щія изъ святыхъ устъ Хри-
стовыхъ заповѣди, чис-
тыя, какъ млеко.

и называетъ зубы бѣлыми,
сравниваетъ же ихъ съ мле-
комъ, потому что они (глаго-
лы) питають и плоть и душу.

Въ словѣ Ипполитовомъ по Гудію и Чуд. ркпси встрѣ-
чаются еще слѣдующія особенности, коихъ нѣтъ въ
изданіи Пиковомъ и Соборникѣ. а) Въ гл. 4 въ вопло-
щеніи Иисуса Христа указано смѣшеніе или соеди-
неніе двухъ природъ: „дабы *растворивъ* (*συμμεράσας*)
смертное наше тѣло Его силою и *смѣшавъ* (*μίξας*)
тлѣнное съ нетлѣннымъ, немощное съ сильнымъ, спа-
сти гибнущаго человѣка.“ Тоже повторяется и объ-
ясняется въ толкованіи на Притчи (Patrol. p. 627): „и
раствори въ чаши своей вино (Притч. 9, 2)—въ Дѣвѣ
соединя Божество Свое съ плотію, какъ чистое вино,
Спаситель родился отъ Нея безъ смѣшенія (*ἀσυγχύτως*)
Богъ и человѣкъ.“ Впрочемъ терминъ „смѣшеніе при-
родъ“ Ип. заимствовалъ у Иринея, какъ показано въ
прим. къ тексту 33-мъ. б) Въ гл. 3 Иисусъ Христосъ,
Сынъ Божій вмѣсто *Υἱὸς Θεοῦ* дважды названъ *От-
рокъ* Божій (*παῖς*), — особенность, приведшая въ за-
трудненіе самого Комбефиза (см. прим. 24). Но это
самое слово, конечно, взятое изъ Мате. 12, 18. обык-
новенно употребляется Ипполитомъ и въ другихъ со-
чиненіяхъ,—въ толкованіи на Даніила по кодексу Хиз.
гл. 23 (Patrol. p. 658): „послалъ Отець Слово Свое...
ибо надлежало тамъ явиться *Отроку* (*τὸν παῖδα*),
гдѣ Онъ хотѣлъ простить грѣхи.“ Противъ Ноэта гл.
5 (Patrol. p. 811): „никто не видя Бога, токмо единый
Отрокъ (*ὁ παῖς*) и совершенный человѣкъ... какъ го-
ворить и Іоаннъ: токмо *едиnorodный Сынъ, сый въ лонѣ*
Отчи,“ въ гл. 7 (Patrol. p. 814): „единъ умъ Отца—

Отрокъ (*ὁ παῖς*),“ тоже и еще въ этой главѣ и въ гл. 11-й *ὁ παῖς* употреблено въ значеніи Сына. в) Какъ въ гл. 7—14 въ изложеніи пророчесственныхъ благословеній Іакова (Быт. гл. 49), отчасти уже приведенномъ, такъ въ гл. 59 въ объясненіи корабля со всѣми его принадлежностями о Церкви Христовой и во многихъ другихъ мѣстахъ видна особенная склонность автора къ таинственному, все къ Мессіи направляющему, объясненію. Этимъ самымъ направлениемъ толкованія отличаются и всѣ другія произведенія св. Ипполита. Такъ въ толкованіи исторіи Сусанны (Patrol. p. 690 et sq) вся эта исторія объясняется о Церкви христіанской, въ то время обносимой и гонимой язычниками; въ код. Хизіановомъ гл. 5 (Patrol. p. 646) общая мѣра деревъ ковчега завѣта въ длину, ширину и высоту $5\frac{1}{2}$ лактей (слич. Исх. 25, 10.) означала, по автору, пять тысячъ пять сотъ лѣтъ до пришествія Христова; въ толкованіи Притчей (Patrol. p. 615—627) каждое почти объясненіе показываетъ такой характеръ толкователя, см. особенно объясненіе Притч. 30, 18—30 (p. 622—626). г) Въ гл. 55 слова объ антихристѣ Ипполитъ по поводу текста изъ Іер. 17, 11. распространившись о свойствахъ и дѣйствіяхъ куропатки, обнаруживаетъ большія свѣденія въ естественныхъ наукахъ и знакомство съ древними естествоиспытателями. ⁶³⁾ Съ такою же точно ученостію въ толкованіи на Притчи (Patrol. p. 619) 7, 22. производя слово *κλεψιδαις* (объюродѣвъ) отъ *κέρφος* (serphus) онъ разсуждаетъ о похотливости и глупости этой морской

63) Слич. Bocharti Hierozoicon, ed. Rosenmüller, Lipsiae 1793 t. II, p. 637 et sq.

птицы, извѣстной у насъ подъ именемъ глупыша. ⁶⁴⁾ Тѣмъ и другимъ объясненіемъ оправдывается также и вышеприведенный отзывъ Иеронима о высокой учености Ипполита. д) Изложеніе мыслей, обороты и вообще слогъ въ настоящемъ сочиненіи такой же, какой въ твореніяхъ св. Ипполита. Уже Фотій, отличный критикъ прочитанныхъ имъ писателей, замѣчаетъ о слогѣ Ипполита, ⁶⁵⁾ что „рѣчь его ясна, отчасти величественна и безъ распространеній (*ὑπόθετος καὶ ἀπέριττος*), хотя и не имѣетъ изящности Аттическаго слога.“ Въ другомъ мѣстѣ ⁶⁶⁾ о самомъ словѣ на антихриста отзывается, что въ немъ сохраняются „тѣже, какъ въ прочихъ сочиненіяхъ, и простота изложенія и характеръ древности“ (*καὶ τὸ τῶν νοημάτων ἀπλῆσερον τε καὶ ἀρχαϊότερον*). Съ симъ отзывомъ совершенно соглашаются ученые изъ братства св. Мавра, также знаменитые Селье, Дюпень и др., и дополняютъ, что рѣчь Ипполита, чуждая Аттической отдѣлки, тѣмъ не менѣе имѣетъ свои украшенія и пріятности, сжата, не вдаётся въ пустые предметы и весьма прилична истолкователю свящ. Писанія. ⁶⁷⁾ Слова эти, какъ не лзя лучше соответствуя подлинному сочиненію объ антихристѣ, по изданію Гудія, въ то же время обличаютъ подложное у Пика и въ нашемъ Сборникѣ, крайне страдающее, какъ увидимъ послѣ, растянутостію и пустословіемъ. Ученый Мѣлеръ говоритъ, что содержаніе и слогъ (*Inhalt und Styl*) изданнаго Гудіемъ слова о Христѣ

64) Bocharti Hieroz. t. III p. 1 et sq.

65) Biblioth. cod. 121.

66) Cod. 202.

67) Patrol. cursus t. X, p. 381—384.

и антихристѣ не оставляютъ ученыхъ ни въ какомъ сомнѣніи относительно тождества его съ тѣмъ, которое читалъ подъ этимъ именемъ Фотій. ⁶⁸⁾ Мы отмѣтимъ здѣсь два слѣдующіе оборота, составляющіе силу и красоту рѣчи, которые, часто встрѣчаясь въ ономъ словѣ, находятся и въ другихъ сочиненіяхъ Ипполита. Первый—встрѣчающійся напр. въ гл. 6 продолжительный антитезъ (сравненіе, противоположеніе): „Левъ Христосъ, левъ и антихристъ, царь Христосъ, царь и антихристъ“ и пр. Тоже см. въ бесѣдѣ на Богоявленіе (Patrol. p. 851—862) гл. 3. „*Нпись азъ Христосъ* (Іоан. 1, 20.), я—рабъ, а не господинъ, частный человекъ, а не царь, овца, а не пастырь“ и пр., или гл. 7. „*Сей есть Сынъ Мой возлюбленный* (Матѳ. 3, 17.)—алчущій, но Онъ питаетъ безчисленные тысячи, трудящійся, но Онъ упокоеваетъ труждающихся“ и пр. Второй оборотъ — олицетвореніе, какое напр. въ гл. 30: „прииди блаженный Исаія, возстани, скажи ясно то, что ты пророчествовалъ о Вавилонѣ, или гл. 32: скажи мнѣ, блаженный Даніиль, увѣрь меня, прошу, или гл. 36: скажи мнѣ, блаженный Іоанне, что ты видѣлъ или слышалъ о Вавилонѣ?“ Подобнымъ образомъ въ словѣ на Елкану и Анну, приводимомъ у Теодорита (Patrol. 863): „приведи мнѣ, Самуиль, въ Виелеемъ юницу“... и далѣе: „скажи мнѣ, блаженная Марія, что было Тобою зачатое въ утробѣ?“ Оставляя другіе обороты, замѣтимъ, что ни вышеприведенныхъ, ни другихъ характеристическихъ оборотовъ нѣтъ въ изданіи Пиковомъ и въ Соборникѣ.

68) Dr. Möhlers Patrologie, Regensburg 1840 S. 591.

§ 11. *Продолженіе, доказательство в) отъ сходства съ ученіемъ Иринея.*

3) Не менѣе очевиднымъ доказательствомъ подлинности настоящаго сочиненія служить ближайшее сходство его съ ученіемъ Иринея объ антихристѣ. Ипполитъ, какъ мы уже замѣтили (стр. 5. 11.), самъ свидѣтельствовалъ о себѣ, что онъ былъ ученикъ Иринея Лионскаго и что въ полемикѣ противъ ересей (*Contra haereses*) послѣдовалъ не только его примѣру, но и ученію. Это послѣдованіе Иринею ученые замѣчаютъ по всѣмъ почти сочиненіямъ Ипполита—въ ученіи о Божествѣ Иисуса Христа, безсмертіи души, воскресеніи тѣлъ, въ употребленіи и признаніи подлинности книги Апокалипсиса и пр. И въ сочиненіи объ антихристѣ, какое издалъ Гудій, почти всѣ существенныя мѣста оказываются буквально сходными съ изложеніемъ объ антихристѣ св. Иринея въ 5 книгѣ его противъ ересей гл. 25—30.⁶⁹⁾ Этихъ мѣстъ, нерѣдко представляющихъ признаки Пѣвка, вовсе нѣтъ въ другомъ словѣ въ недѣлю мясопустную, кромѣ одного или двухъ, но такъ впрочемъ передѣланныхъ, что исчезаютъ уже и сходство съ Иринеемъ и признаки времени Ипполитова. Такъ Иринею въ гл. 30 (р. 801) антихриста производитъ отъ колѣна Данова, на основаніи словъ прор. Іереміи: „а Іеремія показалъ не только внезапный его приходъ, но и колѣно, изъ котораго онъ произойдетъ, говоря: *отъ Дана услышимъ гласъ ржанія коней его, отъ гласа ржанія нжде-нія коней его потрясется вся земля* (Іер. 8, 16).“

69) S. Irenaei quae supersunt omnia, ed. Ad. Stieren. Lipsiae 1853, tom. I p. 783 — 803.

Эту самую мысль о происхождении антихриста отъ колѣна Данова принимаетъ и Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи, и сверхъ означеннаго мѣста изъ Іереміи, въ подтвержденіе ея приводитъ и многія другія въ гл. 14 и 15. (см. прим. 71). Въ подложномъ поученіи въ гл. 18 (Соборникъ л. 126 об.) оставлено только одно изъ этихъ самымъ Ипполитомъ приведенныхъ мѣстъ, именно Быт. 49, 17., притомъ съ дополненіями, а взятый Ипполитомъ изъ Иринея текстъ Іерем. 8, 16. исключень. Иринею въ гл. 25 (р. 784) пишетъ: „а Даниилъ, указывая на конецъ послѣдняго (современнаго Иринею Римскаго) царства (*novissimi regni*), то есть на послѣднихъ десять царей, между которыми раздѣлится сіе царство, и среди которыхъ явится сынъ погибели, говорить, что у (четвертаго) звѣря возникнутъ десять роговъ и среди ихъ возникнетъ одинъ малый рогъ, который исторгнетъ три первые рога: *и се, говоритъ* (т. е. пророкъ), *очи, аки очи человѣчи въ розѣ томъ*“ и т. д. приводятся тексты Дан. 7, 8. и 20 и слѣд. И въ гл. 26 (р. 787) говорится: „но еще яснѣе о послѣднемъ времени (*de novissimo tempore*) и о сихъ имѣющихъ быть въ немъ десяти царяхъ, между которыми раздѣлится *нынѣ господствующая* имперія (*in quos dividetur quod nunc regnat imperium*), показалъ Іоаннъ, ученикъ Господень, въ Апокалипсисѣ,“ и за тѣмъ Иринею приводитъ изъ Апок. гл. 17 ст. 12—14 (*и десять роговъ, яже видѣлъ еси, десять царей суть* и проч.). Тѣхъ же, послѣднихъ десять царей Римскихъ Иринею (тамъ же р. 787) указываетъ еще въ десяти пальцахъ тѣла: „и Даниилъ тщательно означая конецъ четвертаго царства, говоритъ, что десять было пальцевъ на ногахъ тѣла, видѣннаго Навуходоносоромъ, въ которые ударилъ Камень. отъ

торгшійся безъ рукъ... Эти десять пальцевъ суть тѣ десять царей, между которыми раздѣлится царство,“ въ подтвержденіе чего приводятся Дан. 2, 33. 34. 41—45. Тоже самое говоритъ Ипполитъ въ представляемомъ сочиненіи объ антихристѣ гл. 27, что подъ конецъ міра „десять пальцевъ у ногъ тѣла (видѣннаго Навуходоносоромъ) образуются въ народныя державы (слич. прим. 128), а десять роговъ четвертаго звѣря раздѣлятся на десять царствъ“ и въ гл. 28: „и звѣрь (четвертый) страшный и ужасный — Римляне *нынѣ обладающіе*, ступни ногъ изъ глины и желѣза (съ десятию пальцами) и десять роговъ означали имѣющія быть царства, рогъ одинъ малый, возникающій въ нихъ, это—антихристъ, Камень поражающій землю и несущій судъ міру—Христосъ.“ Въ гл. 36—42-й прилагается къ антихристу вся 17-я и потомъ вся же 18 главы Апокалипсиса. Въ подложномъ словѣ гл. 16 (Соборн. л. 125 об.) хотя поставляется, въ другихъ однако словахъ, объясненіе Ипполита о Римской имперіи и антихристѣ, но — чѣмъ ясно обнаружилъ себя подлогъ — сглажены признаки Ипполитова III вѣка, т. е. не сказано: Римляне *нынѣ обладающіе*, а неопредѣленно, въ тонѣ самаго пророчества: Римское царство, еже есть желѣзо, имъ же сокрушатся яже прежде его царства, и обладаетъ (*καταχρῆσεται* — будетъ обладать) всея земли царствія.“ Приложенія къ антихристу стиховъ Апок. 17, 12—14., ни другихъ какихъ изъ сей и 18-й главы вовсе нѣтъ.—Далѣе мысли, что антихристъ возстановитъ храмъ Іудейскій въ Іерусалимѣ и будетъ господствовать три съ половиною года, также заимствованы Ипполитомъ у св. Иринея гл. 25 (р. 784. 785) и послѣдняя въ представляемомъ теперь словѣ развита пол-

нѣе въ гл. 43 и 60, а въ Соборникѣ гл. 25 не выдержано даже и того, что Ипполитъ занялъ у Иринея. — Иринея (гл. 25 р. 786) довольно странно прилагаетъ къ антихристу притчу Спасителя о неправедномъ судіи (Лук. гл. 18), указывая во вдовицѣ отверженный Иерусалимъ. Тоже самое читается у Гудія и въ нашемъ по Чуд. рукописи словѣ (гл. 57, слич. прим. къ тексту 293), а у Пика и въ Соборникѣ этого вовсе нѣтъ. Самыя имена антихриста, представляющія въ своихъ буквахъ число звѣрино (666), въ текстѣ настоящаго сочиненія Ипполитъ взялъ у св. Иринея, по тогдашнему положенію Церкви, придавая особенную силу имени *Λατρεως*, тогда какъ у Пика и въ Соборникѣ сглажены эти и другіе признаки III вѣка, и сдѣланы прибавленія, явно обличающія позднее происхожденіе слова. Для большей ясности мы приведемъ вполнѣ эти мѣста, какъ они читаются въ представляемомъ теперь сочиненіи Ипполита и у св. Иринея и сравнимъ съ ними подложный текстъ у Пика и въ Соборникѣ. Въ первомъ, гл. 50, Ипполитъ говоритъ: „что касается до имени антихриста: то мы не можемъ съ точностію сказать, какъ именно думалъ и зналъ о немъ блаженный Іоаннъ: о семъ мы можемъ только предполагать. Когда антихристъ явится, тогда время покажетъ намъ искомое теперь. Скажемъ однако, что мы думаемъ теперь то или другое. Ибо мы находимъ многія имена, равныя этому числу, какъ напримѣръ Титанъ (*Τιταν*) — древнее и славное имя, или Еванѳасъ (*Εβανθας*): ибо оно даетъ тоже число; можно представить и многія другія имена. На это мы уже прежде указали, сказавъ, что исцѣлена рана звѣря перваго, и онъ, антихристъ, дастъ образу возможность говорить, то есть сообщить

ему силу: но всякому извѣстно, что содержащiе власть даже доселѣ суть Латиняне. Если это имя переведемъ на одного человѣка: то выйдетъ *Λατινός* (Латинянинъ), такъ что и нельзя впередъ утверждать, чтобъ это собственно было имя антихриста, а съ другой стороны нельзя и не видѣть, что онъ не иначе можетъ называться. “ Св. Иринеѣ (тамъ же гл. 30 р. 801), рассуждая объ именахъ антихриста, въ связи говорить такъ: „поелику мы говоримъ сіе не по недостатку именъ, имѣющихъ число (звѣрино) имени его, но по страху Божию и ревности къ истинѣ: то вотъ напри- мѣръ имя *Ευαυδας*, — оно имѣетъ то самое число (666), о которомъ идетъ рѣчь, но объ этомъ имени мы ничего не можемъ сказать положительнаго. Но и имя *Λατινός* имѣетъ число 666, и весьма правдоподобно: потому что послѣднее царство (Римское) имѣетъ это имя,—такъ какъ нынѣ господствуютъ Латиняне. Но не будемъ хвалиться, (что симъ рѣшили вопросъ). Ибо имя *Τιταν*, въ первомъ слогѣ написанное двумя Греческими буквами ε и ι, достовѣрнѣе всѣхъ именъ антихриста, какія у насъ имѣются въ виду. Это имя заключаетъ въ себѣ вышеозначенное число и состоитъ изъ шести буквъ, а каждый слогъ изъ трехъ буквъ, и есть имя древнее и чуждое употребленiя: ибо ни изъ царей кто нибудь, бывшихъ у насъ, не назывался Ти- танъ, ни изъ идоловъ, кои публично почитаются, ни у Грековъ ни у варваровъ ни одинъ не имѣлъ сего имени, а у многихъ это имя считается божественнымъ, такъ что самое солнце называется Титаномъ у господствующихъ нынѣ (Римлянъ) и содержитъ въ себѣ нѣ- которое выраженiе мщенiя и обиду наносящаго чело- вѣка, такъ какъ онъ, антихристъ, будетъ мстить худо

его принимающимъ. А вообще это есть и древнее и достовѣрное и царское, болѣе же деспотическое имя.“ Изъ этого буквального заимствованія св. Ипполитомъ у учителя своего Иринея, съ сохраненіемъ признаковъ современности III вѣка, ясно видна подлинность настоящаго сочиненія. Въ Сборникѣ л. 131 об., напротивъ, не обращается вниманія на имена *Λαττυος* и *Τεταυ*, по тогдашнему положенію Церкви поставляемые особенно на видъ отцами III в. Иринеемъ и Ипполитомъ, а поставлены новыя имена, явно обличающія позднее происхождение этого слова. Здѣсь читается: „многа бо имена въ числѣ семь (666) обрѣтаются. Суть же сія: *злый вождь* (Греч. у Пика *καχος οδηγος*), *агнецъ неправедный* (*αμνος αδίκος*), *древле завистникъ* (*παλαι βασκαυος*), *потрясетъ вельми* (въ изданіи Пика на Греч. соответствующихъ сему словъ нѣтъ), *Титинъ* (чит. *Титанъ*, *Τεταυ*) еже есть *преисподній бѣсъ*, и *отрицающа* (*αρουρη*), еже паче должно есть глаголати.“ Имена сіи заимствованы редакторомъ слова изъ позднихъ писателей, на данное число составныхъ буквъ придумавшихъ разныя наименованія антихриста. Такъ, имена „злый вождь, агнецъ неправедный, древле завистникъ“ взяты изъ известнаго толкованія на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго, ум. около 565 г.; ⁷⁰⁾ слово „отрицающа“ взято изъ толкованія на Апокалипсисъ современнаго Андрею Кесарійскому Примазія, епископа Адруметскаго, въ Африкѣ. ⁷¹⁾ Примазіей предъ этимъ дѣлаетъ замѣчаніе, изъ коего видно, что самъ онъ при-

70) Andreae Caesar. Comment. in Apocal. 13, 18. у Андрея сар. 38.

71) См. это толкованіе у Миня въ Patrologiae Cursus, series prior, Latina t. LXVIII, p. 883.

думалъ это слово *аруоуе* и еще другое *аутеѣос*. Онъ говоритъ: „возьмемъ во вниманіе это число (666), чтобъ чрезъ него узнать имя и признакъ (*notam*) антихриста; слова возьмемъ Греческія: потому что Апокалиписисъ писанъ по-Гречески“ (а самъ Примазіій писалъ свое толкованіе по-Латинѣ). И грубая ошибка въ окончаніи слова *аруоуе* (е вмѣсто *ai*) показываетъ въ изобрѣтателѣ его не природнаго Грека, а знавшаго Греческій языкъ только по наслышкѣ, по разговору, каковымъ дѣйствительно былъ Африканецъ Примазіій, по дѣламъ Церкви неоднократно бывавшій въ Константинополѣ.⁷²⁾ На сіе-то названіе или знакъ антихриста „отрицаюся“ въ подложномъ словѣ обращено особенное вниманіе, конечно потому, что оно болѣе соотвѣтствовало тому времени возобновившихся притѣсненій на вѣру христіанскую, по поводу коихъ и явилось самое слово (о чемъ подробнѣе скажемъ ниже). Подлинныя же названія антихриста у Ипполита *Латеѣос* и *Тетта* въ подложномъ словѣ, явившемся гораздо позже, оставлены безъ вниманія, какъ неумѣстныя по паденіи уже Римской имперіи, и только мимоходомъ упомянуто послѣднее, при чемъ сдѣланное объясненіе обличаетъ явный подлогъ. Тогда какъ объясненіе Ипполита (Титанъ есть древнее и славное имя) или собственно Иринаея, у коего оно заимствовано (Титанъ у многихъ считается божественнымъ именемъ, такъ что и солнце называется Титаномъ у тѣхъ, кои нынѣ владѣютъ и пр., см. на это въ изд. Штирена примѣч.) совершенно согласно съ Греко-римскою мифологіею, въ III в. бывшею въ обшей извѣстности и силѣ, объясненіе Сборника: *Ти-*

72) См. тамъ же р. 407 предисловіе Каве.

танъ, ежесть преисподній блсъ—несправедливо и сдѣлано съ точки христіанской, очевидно, въ позднее уже время, когда миновалось Римское царство и язычество. Такое объясненіе въ устахъ Ипполита было бы странно и несовсѣмъ понятно. Къ антихристу же прилагаемая въ Соборникѣ слова: „потрясетъ вельми“ какъ читаются по-Гречески, кѣмъ и когда изобрѣтены, сказать не можемъ. Нѣкоторыя другія мѣста, въ настоящемъ сочиненіи Ипполита также буквально взятыя изъ св. Иринейя, показаны въ примѣчаніяхъ къ тексту 16—о пророкахъ, 33—о соединеніи двухъ естествъ въ лицѣ Иисуса Христа, 218—о двухъ пришествіяхъ Христовыхъ.

§ 12. *Доказательство 1) отъ признаковъ древности въ сочиненіи.*

4) Наконецъ многіе признаки древности, соответствующіе времени св. Ипполита, въ связи съ предъидущими доказательствами, не оставляютъ никакого сомнѣнія въ подлинности представляемаго сочиненія объ антихристѣ. Уже Фотій въ вышеприведенномъ мѣстѣ⁷³⁾ замѣчалъ, что въ сочиненіи объ антихристѣ сохраняются и простота изложенія и характеръ древности (*ἀρχαίτροπον*) т. е. признаки ея не только относительно языка, но и положительныя указанія на древность. Изъ двухъ въ предъидущемъ отдѣленіи приведенныхъ мѣстъ гл. 28 и 50 видно, что сочинитель жилъ въ то время, когда еще обладали Римляне, притомъ въ полномъ могуществѣ своемъ. Въ гл. 25 онъ говоритъ: „зпърь четвѣртый страшенъ и ужасенъ, зубы его желъзны (Дан. 7, 7). Кто это какъ не Римляне? Это есть желъзо, стоящее *нынѣ* царство (Римское),“ и въ гл. 33-й,

73) Cod. 202. см. выше § 10.

объясняя тотъ же стихъ: *зубы его желѣзны и ногти его мѣдяны, ядѣй и истончевая, останки же ногами своими попираше*. Подлинно нынѣ господствуетъ это желѣзо, вотъ оно смиряетъ и утончеваетъ все, вотъ всѣхъ невольно покоряетъ себѣ. “Христіане въ это время терпѣли сильное гоненіе отъ язычниковъ—Римлянъ. Въ гл. 58 и 59 на слова пророка: *пойдутъ вѣстницы къ людямъ страннымъ и строптивымъ на нихъ* (къ жестокимъ противъ нихъ, то есть Римлянамъ) *языкъ безнадеженъ и попракъ* (Иса. 18, 2) замѣчено: это мы, надѣющіеся на Сына Божія, терпимъ гоненіе отъ невѣрныхъ, будучи ими попираемы. Объ этомъ гоненіи на Христіанъ пространно говоритъ Ипполитъ въ полномъ толкованіи своемъ на 3 главу Даніила, представляющемся въ древнемъ Славянскомъ переводѣ по той же Чудовской рукописи, съ коей берется настоящее сочиненіе, а у Анжело Мая отпечатанномъ только въ отрывкахъ (Patrol. t. X, p. 678. 679). Сказавъ о избавленіи трехъ отроковъ отъ печи Вавилонской, л. 119 об., Ипполитъ рѣшаетъ вопросъ: „но речеть нѣкто: почто древльняя мученикы избавляаше Богъ, *нынѣшняя* же не избавляетъ?“ За тѣмъ о многихъ изъ современниковъ, хотя и исповѣдавшихъ Христа, но „виною нѣкоторою“ избѣгшихъ мученій, а потомъ умершихъ во грѣхахъ, говоритъ: что симъ польза бысть исповѣданіе еже къ Богу? и заключаетъ: л. 124 и об. „да Бога убо молить приводимый (предъ мучителей) имене Божія ради, да всяческою виною мучився изыдетъ (отъ нихъ, или изъ міра сего). Крѣпокъ убо буди, человекче, о вѣрѣ, николиже колебляся, и егда *тя приведуть на мученіе*, усердно послушай, да ти ся вѣра явитъ... Есть бо и *досль* въ истину разумѣти се бывающе: кдѣ бо кто отъ святыхъ

на мученіе приведенъ будетъ и величія нѣкоторая отъ Бога ему будутъ, ту абіе вси видѣвши чюдятся и того ради Бога славятъ, мнози же и вѣровавше ими также и тіи мученици Божіи бываютъ.“ Это самое усиленіе гоненія, приведшее многихъ къ мысли о времени антихриста, по мнѣнію ученаго Бунзена и служило поводомъ настоящаго Ипполитова сочиненія.⁷⁴⁾ Евсевій объ этомъ писалъ:⁷⁵⁾ „въ это время нѣкій Іуда писатель, составившій толкованіе на седмины Даниловы, довелъ свою хронографію (τὴν χρονογραφίαν) до десятаго года царствованія Севера (отъ Р. Х. 203 г.): потому что и онъ думалъ, что тогда наступитъ время антихриста, о которомъ такъ много говорили. Такъ сильно возмутило умы многихъ воздвигнутое тогда на насъ гоненіе!“ Въ опроверженіе этой мысли Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи хотя отдаляетъ пришествіе антихриста, но не на большое время. Явленіе антихриста онъ полагаетъ въ этой же самой Римской имперіи. Когда желѣзныя голени, *досель содержація власть*, говоритъ онъ въ гл. 43, дойдутъ до ступней ногъ и до пальцевъ (ἐπὶ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν καὶ τῆς δακτύλου χειρῶν) — когда желѣзо и глина смѣсятся въ одно, тогда наступитъ время антихристово. Подъ блудницею Вавилонскою, имѣющею явиться предъ кончиною міра, т. е. подъ царствомъ антихристовымъ, въ гл. 29 указываетъ современную Римскую имперію. Самимъ антихристомъ гл. 28 и 49, вслѣдъ за Иринеемъ (см. выше § 11), признаетъ одного изъ десяти Римскихъ царей, между которыми при концѣ міра раздѣлится Римская имперія и

74) Hippolitus und seine Zeit, von Bunsen, Leipzig 1852, Band 1, S. 198.

75) Hist. Eccl. VI, 7.

который, дабы придать себѣ большій авторитетъ, будетъ повелѣвать и издавать законы по духу законовъ Августа кесаря, отъ котораго составилаь Римская имперія, и обновить эту разрушавшуюся имперію. Согласно сему въ гл. 50, какъ видѣли, самое имя антихристу, по числу звѣриному, даетъ Λατρευος (Латинянинъ). Хотя въ сочиненіи объ антихристѣ опредѣленно не выражено время этого явленія антихриста и кончины міра: но въ вышепомянутомъ толкованіи своемъ на книгу Даниила по кодексу Хизіанскому Ипполитъ полагаетъ оное, по истеченіи шести, въ седмой тысячѣ лѣтъ отъ сотворенія міра. Здѣсь въ гл. 4 ⁷⁶⁾ онъ говоритъ, что счисленіе времени отъ сотворенія міра даетъ ключъ къ рѣшенію этого вопроса. „Ибо первое пришествіе Господа во плоти было въ Виелемѣ при Августѣ кесарѣ въ 5500 году, и пострадалъ Христосъ въ 33 году. И такъ необходимо должно совершиться числу шести тысячъ лѣтъ (δεῖ ἔν ἐξ ἀνάγκης τὰ ἑξακισχίλια ἔτη πληρωθῆναι), дабы пришла суббота, то есть покой, день седмой, въ который почилъ *Богъ отъ всѣхъ дѣлъ своихъ* (Быт. 2, 2). Суббота есть отпечатокъ и образъ (τύπος καὶ εἶκὼν) будущаго царства святыхъ, когда они воцарятся со Христомъ, по пришествіи Его съ небесъ, какъ излагаетъ Иоаннъ въ своемъ Апокалипсисѣ. Ибо *день Господень яко тысяща лѣтъ* (Псал. 89, 5). И поелику въ шесть дней Богъ сотворилъ все, надлежитъ исполниться шести тысячамъ лѣтъ; ибо они еще не исполнились, какъ говоритъ Иоаннъ: *пять ихъ пало, и одинъ есть*, т. е. шестой, *а другій еще не прииде* (Апок. 17, 10). Подъ этимъ *другимъ* разумѣетъ седмаго, въ которомъ будетъ

76) У Мина Patrol. t. X, p. 643.

покой. “ Патриархъ Фотій — скажемъ къ вразумленію нашихъ раскольниковъ—справедливо упрекаетъ Ипполита въ такомъ мудрованіи. Пришествіе же антихриста, говоритъ Фотій, съ коимъ соединяется и конецъ видаемаго міра, не открытое и самимъ Спасителемъ вопрошающимъ Его ученикамъ, когда Ипполитъ отнесъ къ пятисотымъ годамъ послѣ Христа, какъ бы по прошествіи 6000 лѣтъ отъ сотворенія міра должна была настать уже кончина; то въ этомъ показалъ и неприличную горячность духа, и болѣе человѣческое невѣдѣніе, нежели просвѣщеніе свыше.⁷⁷⁾ Тоже еще прежде Фотія замѣчалъ и Германъ патриархъ Константинопольскій.⁷⁸⁾ Означенныя черты современности, подкрѣпляемые мѣстами изъ другихъ сочиненій Ипполита, въ настоящемъ случаѣ тѣмъ большую получаютъ силу доказательства. Прибавимъ къ этому еще слѣдующую черту древности—указаніе на употребленіе новокрещенными бѣлыхъ одеждъ. Въ гл. 59, сравнивая корабль съ Церковію, Ипполитъ говоритъ: „бѣлый парусъ—*бана накибытія, обновляющая* вѣрующихъ (Тит. 3, 5), отселѣ у нихъ эти свѣтло-бѣлыя одежды“ (*ὄθεν δὴ καὶ ταῦτα λαμπρά*).⁷⁹⁾ Объ этомъ обычаѣ древнихъ Христіанъ, упоминаемомъ въ самомъ Новомъ Завѣтѣ, говорятъ Кипріанъ Карфагенскій,⁸⁰⁾ Кириллъ Іерусалимскій,⁸¹⁾ Василій Великій,⁸²⁾ Григорій Назіанзинъ⁸³⁾ и другіе.

77) Cod 202.

78) Biblioth. vet. PP. Gallandi t. II p. 414.

79) См. на это мѣсто прим. 308.

80) Epist. ad Fidun.

81) Catech. mystag. 4.

82) Exhort. ad. baptismum,

83) Orat. XL de baptismo.

§ 13. *Подложность беседы, изданной Пикомъ и въ Сборникъ помъщаемой, доказывается а) выписками въ ней изъ Ефрема Сирина и друишъ.*

Обратимся теперь къ другому сочиненію объ антихристѣ, подъ именемъ Ипполита Римскаго изданному Пикомъ и находящемуся въ нашемъ Слав. Сборникѣ. Подложность его мы довольно обличили уже въ доказательствахъ подлинности предъидущаго сочиненія, замѣтивъ, что оно не имѣетъ въ защиту свою ни свидѣтельствъ древности (§ 9), ни сходства съ извѣстнымъ изложеніемъ и слогомъ Ипполита (§ 10), ни слѣдовъ древности, а обнаруживаетъ напротивъ знаки поздняго происхожденія (§ 11). Но подложность эта вполне обличится и авторъ—самозванецъ ясно обнаружится, если его слово мы разберемъ по составнымъ частямъ, и покажемъ, что сохранивъ только малую часть изъ подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ (слич. § 7), весьма многія мѣста онъ заимствовалъ изъ Ефрема Сирина, съ своими дополненіями и распространеніями, также пользовался толкованіемъ на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго и другими поздними писателями.

Компиляторъ главнымъ образомъ воспользовался извѣстнымъ словомъ св. Еврема Сирина (+ 372 г.) о второмъ пришествіи Господнемъ, кончинѣ міра и антихристѣ.⁸⁴⁾ Отсюда заимствовано и самое заглавіе подложнаго слова, противъ подлиннаго распространенное:

84) S. Ephraemi Opera Graece, Syriace et Latine, Romae 1732 t. III p. 143, на Славянскомъ въ книгѣ св. Ефрема: Паренесисъ, Москва 1647, л. 295, слово 105, въ Русскомъ переводѣ Твореній Отцевъ Церкви ч. XIV, 1849 г., стр. 24, слово 39.

Слово—о скончаніи міра и о антихриствѣ, и о второмъ пришествіи Господа нашего Иисуса Христа. Знакъ, что вышешоказанное слово Ефрема служило автору главнымъ источникомъ. Выписки изъ Ефрема иногда буквальныя, иногда же съ перемѣнами, перестановками и дополненіями, начинаясь съ 22 гл., простираются до самой 35, по Славянскому Соборнику л. 128 об. —134. Преподобный Ефремъ (Паренесисъ л. 299 об. 300), сравнивая антихриста со Христомъ, говоритъ: „понеже убо Спаситель, спасти хотя родъ человѣческой, отъ Дѣвы родися, и образомъ человѣческимъ попра врага, во святѣй силѣ Божества своего... а врагъ—антихристъ родится воистину отъ жены скверны.“ Тоже самое въ словѣ объ антихриствѣ гл. 22. (Соборн. л. 128 об.): „Елма бо Спасъ міру спасти хотя родъ человѣчь отъ чистыя и приснодѣвы Маріи родися и образомъ плоти попра врага силою своего Божества: тѣмъ же образомъ и сопротивникъ отъ скверныя жены изыдетъ на землю.“ За тѣмъ авторъ или редакторъ слова, назвавъ антихриста діаволомъ—духомъ гл. 9. 21. (Собор. л. 123. 128), въ 22-й уже самъ отъ себя такое рожденіе представляетъ только мнимымъ, и антихристу приписываетъ плоть лишь мечтательную. „Родитьжеся по привидѣнію отъ мнимыя дѣвицы... Непщую бо, возлюбленніи, яко мечтательну плоть своему существу восприметь сосудъ. Сего ради и отъ дѣвы якожебы рещи родится, яко духъ, аще и плоть многимъ явится иже тогда.“ Изъ сихъ мыслей, противорѣчущихъ ученію Церкви, ни той ни другой нѣтъ у св. Ефрема, а поводомъ первой, т. е. что антихристъ есть діаволь—духъ, конечно, служило неправильно понятое у св. Ефрема и у самого Ипполита названіе антихриста зміемъ. Ефремъ въ томъ же

самомъ 105 словѣ Паренесиса говоритъ объ антихристѣ л. 295: „возглаголю о зміи безстуднѣмъ и лукавѣмъ“... обор. „егда будутъ знаменія и чюдеса отъ самого змія,“— и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ. Но при этомъ Ефремъ отнюдь не представлялъ антихриста самимъ діаволомъ, а только орудіемъ его, въ которомъ будетъ жить и дѣйствовать діаволь. Въ слѣдъ за приведенными словами о рожденіи антихриста, л. 300, онъ говоритъ: „родитьбося воистину отъ жены скверны сосудъ ему (т. е. орудіе діавола), не самъ же родится сатана, но во образъ его приидеть прескверный, яко тать, лжею говѣнія хотя прельстити вся челоувѣки.“ И потомъ прямо называетъ антихриста челоувѣкомъ л. 300 об.: „егда бо узрятъ его людіе мнози и народи толика его добродѣйства... съ радостію великою поставятъ его царя, глаголюще сами къ себѣ: гдѣ убо инъ обрѣтается толикъ челоувѣкъ благъ и праведенъ?“ Странно, что послѣднія слова приводитъ и самъ компиляторъ въ своемъ словѣ (гл. 24, Соборн. л. 129 об.), не соображая, что они противорѣчатъ его мысли объ антихристѣ—діаволѣ. Что касается до мѣсть Ипполита, сюда относящихся: оныя показаны выше въ § 7.—Далѣе въ гл. 23 (Соборн. л. 129) говорится, что антихристъ сперва будетъ казаться существомъ добрымъ и благочестивымъ: и здѣсь видно какъ буквальное, такъ и свободное употребленіе Ефремова слова. Для чего тотъ и другой текстъ мы представимъ въ параллели.

Паренесисъ л. 300 и обор.
слово 105.

(Антихристъ сперва будетъ) смиренъ же и молча-

Слово объ антихристѣ гл.
23, Соборн. л. 129.

Въ первыхъ бо его родится (въ послѣдующихъ

ливъ являясь, яко и се рещи, ненавидяй неправду, и отвращаяся идолю, почитая же благовѣріе, нищелюбець, благъ, благообразенъ, много зѣло строенъ, тихъ ко всѣмъ. Читити же имать зѣло языкъ жидовскій, ти бо чають пришествія его. Надъ всѣмъ же симъ чудеса сотворитъ и знаменія и страхованія со властію многою. Угодити же всѣмъ подвизаяся лестию, яко да возлюбленъ будетъ вскорѣ многими. Мыта же сирѣчь дара не приметъ, со гнѣвомъ не речетъ, и не явится уныль, но всегда веселъ и тихъ присно. Надъ всѣми же сими всяцѣмъ образомъ ученія прельститъ весь міръ въ смерть, дондеже царь будетъ. Егда бо узрятъ его людіе мнози и народи, толка его добродѣйства, красотою же и силою суца утворена, вси вкупѣ во единой воли будутъ, и съ радостію великою поставятъ его царя, глаголюще сами

изданіяхъ поправлено съ Греч. въ первыхъ бо явится) кротокъ, тихъ, любезенъ, благоговѣинъ, миротворивъ, ненавидя неправду, ненавидя мзды, идолослуженія отвращаяся, писанія любя, священникъ стыдяся, сѣдины почитая, блуда не приемля, прелюбодѣйства гнушаяся, обоганія не внимая, клятвы отрѣвая, страннолюбивъ, нищелюбивъ, милостивъ, таже и чудеса сотворитъ, прокаженных очиститъ, разслабленныхъ воздвигнетъ (и такъ далѣе авторъ распространяется), вдовицамъ поможетъ, нищихъ заступитъ, и всѣхъ возлюбитъ: сварящияся человекѣ премирятъ въ любовь и глаголя речетъ: да не зайдетъ солнце во гнѣвъъ вашемъ, злата не стяжитъ, сребра не возлюбитъ, богатство омерзитъ. Исія сотворитъ, яко льстивъ сый и лукавъ и всѣхъ хотя прельстити, во еже сотворити его царя. И егда видятъ его людіе и народъ

къ себѣ, гдѣ убо инѣ обрѣ-
тается толикъ человекъ
благъ и праведенъ? паче же
убо поганіи убійцы жидове
читити его начнутъ и радо-
ватися царству его, тѣхъ
бо почитати будетъ и мѣсто
и церковь.

толикія добродѣтели его и
таковыя его силы, вси вку-
пѣ единѣмъ разумомъ со-
берутся во еже сотворити
его царя (паче же же Ев-
рейскій родъ, яко па-
че всѣхъ возлюбленъ бу-
детъ отъ самого мучителя)

глаголюще къ себѣ: еда обрящется сичевъ благъ и
праведенъ человекъ въ родѣ нашемъ? изряднѣе же, яко
же предрекохомъ, Еврейскій родъ мняше, яко царство
ихъ хоцетъ востати.

За симъ компиляторъ, не довольствуясь предъиду-
щими риторическими распространеніями, витѣйствуетъ
о томъ же: „прочее, яко того видятъ въ таковѣмъ
начальствіи, приидутъ къ нему глаголюще: вси тебѣ
покаряемъ, вси на тя уповаемъ: тебе бо познаваемъ
праведна по всей земли: вси тобою спастися надѣмся,
и усты твоими приимемъ судъ совершенъ, а не даро-
чайтеленъ. Исперва убо льстивнѣи приѣмъ ложь безза-
конный отречется славы своея: человекъ же пребудутъ
моляще его и поставятъ его царя,“ и такъ далѣе до
гл. 26. Въ началѣ сей главы о происшедшей перемѣнѣ
въ антихриствѣ опять выписка изъ Ефрема Сирина.

Паренесисъ л. 301

и об.

Уже не яко говѣинъ яв-
ляясь, уже не яко нищелю-
бець, уже не тихъ, но всег-
да отъ всѣхъ яръ, наглъ,
гнѣвливъ, раздраженъ, не-
строенъ, страшень и зло-

Слово объ антихриствѣ,

Соборн. л. 130 и об.

И не ктому будетъ благо-
говѣинъ, но весь во всѣхъ
жестокъ, гнѣвливъ, наглъ
будетъ, лють же, яръ, не-
строенъ, страшень, нена-
вистенъ, мерзокъ, некро-

нравенъ, ненавидимъ, мерзокъ, неукрощенъ, лукавъ, укольникъ и безстуденъ и тщася вовреци въ яму погибельную весь родъ человеческій, своимъ неистовствомъ величаяся. Чюдеса множа страшная лжею и неправдою се являя. Тацѣмъ же коварствомъ представить мучитель горы, привидѣнными ложными, а не истинною. Народомъ убо предстоящимъ и людемъ многимъ славящимъ его за привидѣнія и возопіеть гласомъ крѣпкимъ, яко подвизатися и мѣсту, на немже народи предстоятъ ему, и глаголетъ съ дерзновеніемъ: разумѣйте вси людіе великую силу моя области, се предъ вами хошу горѣ оной велицѣй суцей объ онъ полъ моря, да преидеть со

оного полу моря глаголомъ моимъ сѣмо нынѣ къ намъ.

Въ 27-й главѣ (Соборн. л. 130 об. 131) къ изображенію физическихъ бѣдствій во время антихриста слова Ефрема, тамъ и здѣсь встрѣчающіяся, служили только поводомъ нашему плодовитому автору.

Въ началѣ 28-й главы выписывается мѣсто, стоящее

токъ, мучитель лукавъ и спѣша вовреци въ ровъ погибельный весь родъ человеческій. Умножить знаменія ложная: людемъ бо всѣмъ восхваляющимъ его мечтаній ради, воззоветъ гласомъ крѣпкимъ, яко поколебатися мѣсту, въ немъ множества тому предстоятъ: разумѣйте людіе, колѣна, языцы мою великую власть и силу и крѣпость моего царства: кто силенъ, якоже азъ? кто богъ велій, развѣ мене? кто власти моеи съпроти-востанеть? представить (съ Греческ. преставить, μετασσει) горы предъ очима зрящихъ, шествуетъ по морю немокрыми стопами (и такъ далѣе авторъ распространяется о чудесахъ антихриста до конца главы).

гораздо выше предъидущихъ, почти въ началѣ Ефремова слова.

Паренесисъ л. 296.

Приемъ бо безстудный область, дѣмоны послеть на вся концы земныя, яко да проповѣдять всѣмъ, яко царь великъ явися со славою, приидите вси и видите. царь велій явися всей земли, приидите вси и видите крѣпость его и силу.

За симъ послѣ нѣкотораго уклоненія авторъ опять пользуется Ефремомъ:

Паренесисъ л. 298 об.

И дасть ему свою печать скверный... на руцѣ деснѣй челоуѣку, такоже и на челѣ мерзскій образъ, да области не имать челоуѣкъ знаменатися десною рукою, знаменіемъ Христа Спасителя нашего, ниже паки на челѣ знаменатися

отнюдъ страшнымъ и святымъ именемъ Господнимъ, ни паки крестомъ Спасовымъ славнымъ и страшнымъ.

Потомъ мысль, что льстецъ во время страшнаго тогда голода имѣющимъ печать сію дасть малы снѣди, заимствована также отъ Ефрема Сирина (Парен. л. 302), а дальнѣйшее объясненіе означенной печати по числу звѣрину именами: злый вождь, агнецъ неправедный, отрицающа, Титанъ, какъ сказано выше (§ 11), взято отъ разныхъ—Ипполита, Андрея Кесарійскаго, Прима-

Соборникъ л. 131.

Тажде повелѣнія его скверный на кійждо градъ послеть и вѣзаконенія по всѣхъ странахъ съ бѣсы же и съ чювственными челоуѣки глаголюща, яко приидите вси и видите

Соборникъ л. 131 об.

И дасть имъ знаменіе на руцѣ деснѣй и на челѣ, да никтоже честный и животворящій крестъ сотворить десною своею рукою на челѣ, но связана рука его будетъ и оттолѣ власти не имать знаменати своя уды.

вія и отъ неизвѣстнаго, все же остальное до гл. 31— витійство самого автора при нѣкоторыхъ мысляхъ того же Ефрема.

Въ началѣ 31 главы буквальное сходство съ помянутымъ словомъ Ефрема.

Паренесисъ л. 303.

Все же вѣровавши звѣрю и приѣмши печать того сквернаго и мерзкой образъ приступя къ нему вкупѣ и глаголють съ болѣзнію, даждь намъ ясти и пити, яко вси погибаемъ отъ глада одержими и отжени отъ насъ ядовитыя звѣри. Не имы же скверный откуду имъ даяти, речеть имъ всѣмъ вкупѣ съ великою яростію: откуду азъ дамъ вамъ ясти и пити, о чловѣцы? небо не дастъ дождя земли и земля уже паки не дастъ жита. паки не хочетъ дати жита снѣди?

Соборникъ л. 132 об.

Егда бо иже тогда чловѣци печать приѣмуть и не обрѣтають пицію ниже воду, приидуть къ нему съ болѣзненнымъ гласомъ, глаголюще: даждь намъ ясти и пити, яко вси отъ глада и болѣзни исчезаемъ: и повели небу дати намъ дождь и отжени отъ насъ чловѣкоядныя звѣри. Тогда сопротивникъ имъ отвѣщаетъ, укоря ихъ со мнозѣмъ недоумѣніемъ глаголя: откуду азъ дамъ вамъ ясти и пити? небо не хочетъ дати дождя, земля ея: откуду азъ дамъ

Надобно сказать, что самъ преподобный Ефремъ, по восточному вкусу въ сочиненіяхъ своихъ вообще любящій картинность и языкъ усиленный и тропичный, въ настоящей бесѣдѣ, при ораторскомъ одушевленіи, также довольно даетъ мѣста своему чувству и воображенію, развиваетъ болѣе личныя воззрѣнія и картины, и вводитъ обстоятельства, не имѣющія твердаго

основанія въ Словѣ Божіемъ. Но престодушный или малообразованный компиляторъ его при этомъ даетъ полную волю своему языку и фантазіи и доходитъ до странности. Въ слѣдъ за приведенными словами Ефрема говоритъ только слѣдующее: „слышаще же сія людие восплачются вси и воздохнуть, не имуще отнюдъ утѣхи отъ скорби, но скорбь на скорбь будетъ имъ неизреченна, яко тако спѣшно вѣроваша мучителю.“ Нашъ авторъ вмѣсто сего развиваетъ почти чудовищную картину: „тогда слышавше глаголы льстиваго сего окаяннїи увѣдятъ, яко той есть лукавый сопротивникъ, и плакати имуть себе болѣзненѣ и рыдати вельми и по лицу руками начнутъ битися и власы терзати и ногты ланитѣ драти, глаголюще къ себѣ: о бѣды, о льстиваго измѣненїа, о болѣзненнѣя купли, о великаго паденїа! Како прельстихомся, како приведохомся къ прелестнику? Како того мрежами живи уловихомся? Како слышаще проповѣдники ругахомся? Како писанїа слышаще не вразумихомся?“

За тѣмъ заключеніе главы, и слѣдующія 32, 33 и 34 главы (Соборн. л. 133—134) состоятъ изъ отрывковъ, съ нѣкоторыми лишь прибавленїями, взятыхъ изъ разныхъ мѣстъ того же слова св. Ефрема. Именно о преданїи антихристу мірскихъ людей и избавленїи отъ прелести его скрывшихся въ горахъ см. въ Паренесисѣ л. 304, о плачѣ и переходахъ гонимыхъ отъ востока на западъ и на оборотъ л. 296, о нетерпѣливомъ ожиданїи ихъ среди страданїй ночью дня и наоборотъ л. 302, о плачѣ природы и потомъ церковей Божїихъ л. 304 об., прочее въ 34 гл. см. въ Парен. л. 302 об. и 303. „Восплачютъ жеся и церкви Божїи плачемъ велимъ — читается въ словѣ объ антихристѣ—зана ни

приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная: “ это самое, и только это, говорить и Ефремъ. Но редакторъ слова съ намѣреніемъ, (какъ увидимъ послѣ), усиливаетъ эту мысль и прибавляетъ: „священныя бо церкви, яко овощное хранилище будутъ и честное тѣло и кровь Христова во днихъ онѣхъ не имать явитися; служба угаснетъ, чтеніе писаній не услышится, но тма будетъ на человѣцѣхъ и плачь на плачь и горе на горе.“ Замѣтимъ здѣсь, что собственно Ипполитъ не могъ написать не только этого прибавленія, но и того, что говоритъ Ефремъ: потому что тамъ и здѣсь представляется такое устройство храмовъ, какъ мѣсть общественнаго, непрерывнаго богослуженія, какое явилось лишь со времянь Константина Великаго, а въ III вѣкѣ, при Ипполитѣ, по причинѣ гоненій богослуженіе совершаемо было большею частію втайнѣ, въ нарочитые только дни, въ частныхъ домахъ или на гробахъ мучениковъ.⁸⁵⁾ Выпишемъ еще два слѣдующія характеристическія мѣста, буквально читаемыя и у Ефрема л. 302 обор. 303: „повергнуто будетъ тогда золото и серебро на мѣстахъ и никтоже возметъ, ни соберетъ кто, но вся мерзка устроятся... Увянутъ доброты лицъ и образовъ, будутъ видове человѣкомъ, якоже мертвыхъ и лѣпоты женскія увядятъ и желаніе всѣмъ человѣкомъ и похоть отбѣгнетъ.“

§ 14. *Подложность доказывается б) изъ образа рчи, анахронизмовъ и нѣкоторыхъ странныхъ мыслей.*

Въ прочихъ главахъ, гдѣ составитель слова пишетъ отъ себя, посредственность мыслей, многословное ви-

85) См. Haenell De Hippol. episcopo p. 38.

тѣйство, совершенно несвойственныя Ипполиту (см. § 10), анахронисмы и нѣкоторыя странныя представленія поздняго времени также обличаютъ подлогъ. Въ примѣръ перваго можно указать при слабости мыслей на риторическое изложеніе главъ 45, 46 и 47. (Собор. л. 138—139 об.). Замѣтимъ при этомъ весьма часто употребляемый авторомъ, иногда безъ нужды, въ нѣсколькихъ притомъ видахъ вопросительный оборотъ, въ заключеніи изложенія; именно въ концѣ 10 гл. (Собор. л. 123 об.): „разумѣсте ли богословець и апостоль согласіе? гл. 17 (Собор. л. 126) зриши ли, яко Даніилъ царствіемъ державы Навуходносору сказа? видиши ли, како тѣла образъ всѣмъ изъяви? разумѣ ли, како четыремъ звѣремъ, еже изъ моря восхождение намъ прежде показа? тоже гл. 18 (Собор. л. 126): видѣ ли Іаковли глаголы? гл. 25 къ концу (Собор. л. 130), гл. 33 въ началѣ (Собор. л. 133), гл. 45 (Собор. л. 138): познасте ли радость непріемную? познасте ли царство недвижимое? разумѣсте ли пищу благихъ? гл. 49 (Соб. л. 140): слышасте ли Господень отвѣтъ? познасте ли Судіино отреченіе? увѣдѣсте ли, каково судище насъ ожидаетъ?“ Такой вопросительный оборотъ совершенно чуждъ подлиннымъ сочиненіямъ Ипполита, а употребляется не рѣдко Златоустымъ, отъ коего и заимствованъ авторомъ. Въ гл. 7 (Собор. л. 122) говорится, что предъ вторымъ пришествіемъ, „*церкви* Божія (οί ναοί) якоже простіи храми будутъ и развращенія церковная всюду будутъ,“ и гл. 41 въ самомъ концѣ (Соб. л. 136 об.): „прійдите священноначалници, служившіи Мнѣ непорочнѣ, дню же и нощю, и честное тѣло Мое и кровь Мою жревшіи на всякъ день.“ И выше мы замѣтили въ отношеніи къ Ипполиту анахронисмъ въ представленіи хри-

стіанскихъ храмовъ мѣстами общественнаго непрерывнаго богослуженія. Здѣсь такая же несообразность: христіанскіе храмы такое значеніе и особое устройство получили уже при Константинѣ Великомъ, съ тѣхъ поръ, а не ранѣе, по тому устройству и образовалось слово *ναός* о христіанскихъ церквахъ.⁸⁶⁾ Въ тѣхъ же мѣстахъ гл. 7 читается: „иноци черноризци (*μοναχοί*) мірская вжелѣють,“ гл. 42: „пріидите преподобніи иже въ горахъ и въ вертепѣхъ и въ пропастьхъ земныхъ постившіися, иже пощеніемъ и молитвами и дѣвствомъ услужившіе имя Мое, пріидите юныя, вожделѣвшія Мой чертогъ и развѣ Мене жениха иного не возлюбившія.“ Здѣсь представляется монашество (мужскія и женскія обители) въ такомъ устройствѣ, въ какомъ оно явилось также только въ IV и V вѣкѣ, и самое слово монахъ (*μοναχός*) въ нынѣшнемъ смыслѣ не было еще извѣстно во времена III в. при св. Ипполитѣ, а соотвѣтственно образу жизни и подвиговъ современниковъ его употреблялись тогда слова: подвижники, отшельники, пустынники (*ἀσκηταί, ἀναχωρηταί, ἐρημίται*)⁸⁷⁾: Сюда же относится слѣдующее мѣсто гл. 49 (Собор. л. 140): но (да предстанемъ на судищи Христовомъ) съ чистымъ дѣяніемъ и житіемъ и жительствомъ и исповѣданіемъ (*μετὰ καθαρᾶς πράξεως καὶ βίης καὶ πολιτείας*). Выраженіе это: житіе и жительство т. е. подвиги (см. слова *βίος* и по-

86) См. Гивелера Kirchengeschichte, 3 Auflage, Th. I S. 301, Августи Denkwürdigkeiten aus der christlichen Archäologie, Leipzig 1830, В. II S. 329, Генель De Hippol. episcopo p. 38.

87) См. Альдога Universalgeschichte der christlichen Kirche, Mainz 1843. I, 216. Свицера Thesaurus Eccles. и Дюканжа Glossarium mediae et infimae Graecitatis sub voce. *μοναχός*, слич. Генелля De Hipp. p. 33.

λειτουργία у Свицера въ Thesaurus Eccles.) взято изъ обычныхъ заглавій Греческихъ житій святыхъ. Но такія житія, преимущественно иноковъ, стали появляться гораздо уже послѣ времени Ипполита Римскаго, а до него и при немъ извѣстны были только мученическіе акты, записи и посланія.—Какъ выше въ выпискахъ изъ Ефрема Сирина мы замѣтили странную мысль автора объ антихристѣ—дѣволѣ и мечтательной только плоти его, такъ и здѣсь встрѣчается столь же странная и противорѣчущая Слову Божию и ученію Церкви мысль не о двухъ, а о трехъ имѣющихъ быть при кончинѣ міра свидѣтеляхъ истины предъ антихристомъ—Енохѣ, Иліи и еще *Іоаннъ Богословъ*. Въ гл. 21 (Собор. л. 127 об.) говорится: „первому убо того пришествію Іоанна Крестителя имѣяше предтечу, второму же Его, въ немъже хочетъ прійти со славою, Еноха и Ілію и Іоанна Богослова явити хочетъ.“ И далѣе: „и убо полседмицы возмутъ оба пророка со Іоанномъ, еже проповѣдати во всемъ мірѣ о антихристовѣ пришествіи... иже сотворятъ знаменія и чудеса во еже тако умолити и обратити чловѣки въ покаяніе“... Еще ниже: „звѣрь восходяй отъ бездны сотворитъ съ ними брань, сирѣчь съ Енохомъ и Ілією и Іоанномъ и побѣдитъ ихъ и убіетъ ихъ.“ Присоединеніе къ Еноху и Іліи Іоанна противорѣчитъ и словамъ какъ самаго Ипполита (см. выше § 7), такъ и Ефрема Сирина, которому такъ много слѣдуетъ авторъ,⁸⁸⁾ и основывается на томъ предположеніи, отвергнутомъ самимъ евангелистомъ (Іоан. 21, 22. 23.), что Іоаннъ, не умирая,

88) Парен. л. 303 об. ввсегда послетъ Господь Ілію Освятянина и Еноха.

будеть пребывать до втораго пришествія Христова. Такая мысль никакъ не можетъ принадлежать Ипполиту, имѣвшему самыя ближайшія и вѣрныя свѣденія объ Іоаннѣ отъ учителя своего Иринея, который въ свою очередь слушалъ Поликарпа Смирнскаго, ученика самого Богослова. Но въ послѣдующихъ вѣкахъ она была въ ходу, какъ это показываетъ около половины VI вѣка Ефремъ, патріархъ Антиохійскій, у Фотія.⁸⁹⁾ Вотъ его слова: „а что дѣвственникъ Іоаннъ остается въ живыхъ, на это какъ объ Енохѣ и Іліи, такъ и о немъ есть преданіе. И сказанное въ Евангеліи (Іоан. 21, 22. 23) приводитъ насъ къ той же мысли. Христосъ показалъ образъ смерти, какою Петръ имѣлъ умерѣть за Него. А Петръ, узнавши о своей смерти, тотчасъ спрашиваетъ Господа о евангелистѣ Іоаннѣ... И когда Спаситель сказалъ: *еще хочу, да той пребываетъ, дондеже прииду, что къ тебѣ?* не предсказываетъ ли такимъ образомъ Истина пребываніе его до (втораго) пришествія?.. И никто не думаетъ, чтобы онъ былъ безсмертнымъ, но что онъ пребываетъ вмѣстѣ съ Енохомъ и Іліею до втораго пришествія Господня.“ Тоже находимъ въ одномъ подложномъ *словѣ* или откровеніи *о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ*, относимомъ къ IX вѣку и издревле извѣстномъ и въ Слав. переводѣ. Ниже мы подробнѣе скажемъ объ этомъ словѣ, вообще имѣющемъ тѣсную связь съ настоящимъ сочиненіемъ. „По умноженіи скорби дней тѣхъ отъ сына погибельнаго—читается здѣсь—не стерпитъ Богъ видѣть погибель рода человѣческаго, который искупилъ

89) Bibl. cod. 229, о самомъ Ефремѣ см. Fabricii Bibl. Graeca, ed. secunda, IX, p. 477.

Своею кровію, но вскорѣ пошлетъ рабовъ Своихъ, Енсаха и Ілію и сына пророва Іоанна, которые предъ всѣми народами обличать его прелестъ и покажутъ его лжецомъ предъ всѣми людьми. И народы, видя его посрамленнымъ и обманъ его обличеннымъ, оставятъ его и прилѣпятся къ праведникамъ тѣмъ. А онъ, обличенный ими и отъ всѣхъ презрѣнный, въ ярости и гнѣвѣ убіетъ сихъ святыхъ.“⁹⁰⁾ Но авторъ или редакторъ слова, допустивъ въ гл. 21 трехъ свидѣтелей, потомъ въ гл. 29 (Собор. л. 132) признаетъ только двухъ. Здѣсь онъ говоритъ: „сіе бо и пророцы Енохъ же и Ілія прежде проповѣдающе, яко да не вѣруете хотящему пріити и явитися врагу, зане льстець есть и тлитель и сынъ погибельный, льститъ всѣхъ васъ: сего ради и убіетъ ихъ, оружіемъ поразивъ.“ Такая невѣрность самому себѣ и непоследовательность, признакъ неразсуждающихъ компиляторовъ, замѣчена нами и выше въ странности его представленія объ антихристѣ—діаволѣ.

§ 15. *Поводъ къ составленію бесѣды—въ явленіи Магомета и Сарацинъ.*

Съ перваго взгляда весьма странно также, что авторъ, вопреки прямому изложенію Ипполита въ гл. 30 подлиннаго слова и всѣмъ другимъ толкователямъ на Пророковъ, въ гл. 3—6 (Собор. л. 120 об.—122) мѣста прор. Исаи 1, 7. 8 *земля ваша пуста* и пр., Осіи 13, 15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7.,

90) На Греческомъ см. Monumenta SS. Patrum orthodoxographa, ed. Grunaei, Basileae 1569 tom. I, p. 93: Τὸ αὐτὸς Μερθὸς Παταρῶν ἐπισκόπος κ. τ. λ., на Славянскомъ—Син д. ркп. N 38, 1345 г., л. 21 об.

относящіяся несомнѣнно къ Ветхозавѣтной Церкви, прилагаетъ къ Новозавѣтной. Что побудило его къ тому? Рѣшеніе этого вопроса даетъ намъ ключъ къ объясненію всей редакціи или передѣлки слова, равно какъ ея происхожденія и цѣли. — Мысль объ антихристѣ во всѣ времена вызывалась особенными обстоятельствами и дѣйствіями, по коимъ и предполагали его то въ томъ, то въ другомъ лицѣ. Основаніемъ служили особенно враждебныя отношенія сихъ лицъ къ Церкви христіанской. Такъ первые Христіане, испытавъ столько зла отъ императора Нерона, думали, что о немъ именно писалъ апостолъ (2 Θεсс. гл. 2), или что онъ воскреснетъ и явится антихристомъ;⁹¹⁾ Тертуліанъ называлъ антихристомъ еретика Маркіона,⁹²⁾ а Иларій въ IV в. — Аріанъ.⁹³⁾ Таковыми же считали въ III в. по усилившемуся гоненію на Христіанъ Септимія Севера,⁹⁴⁾ въ V в. опустошителя Африки и Рима, Вандальскаго короля Генсерика, Аріанина, жестоко преслѣдовавшаго правовѣрныхъ: въ самомъ имени его *Γευστρικος* открыли число звѣрино.⁹⁵⁾ Въ VІІ в. явился челоуѣкъ, имѣвшій огромное вліяніе на міръ въ политическомъ и религіозномъ отношеніяхъ и причинившій несказанное зло истинной Церкви Восточной: это былъ Магометъ. Ученіе и дѣла его обстоятельно изложены Византійскими писателями Θεофаномъ (нача-

91) Sulp. Severi Hist. sacra lib. 2, Augustini De civitate Dei cap. 19, Chrysostomi Hom. de eleemos.

92) Adversus Marcionem lib. III, c. 8.

93) Ep. ad Constantium augustum et contra Auxentium.

94) Евсевій Hist. Eccl. VI, 7.

95) Муня Patrol. cursus t. VII Opera Irenaei, p. 1824 Adnotationes Feuarentii in lib. V contra haeres. cap. 30.

ла IX в.), Георгіемъ Амартоломъ (конца IX в.), Георгіемъ Кедринымъ (монахъ XI в.), Евѡиміемъ Зигабеномъ, Гликою (оба въ началѣ XII в.) и другими. Въ ученіи Магомета, по словамъ ихъ, представляется смѣсь языческихъ, Іудейскихъ, Аріанскихъ, Несторіанскихъ, Манихейскихъ и другихъ еретическихъ заблужденій, басней и хуленій. Всѣ они изложены въ алкоранѣ, яко бы написанномъ по внушенію архангела Гавріила и вдохновенію свыше. Бога, желая показать единымъ лицомъ, въ противоположность исповѣдуемой Христіанами Троицѣ, Магометъ называлъ какъ бы какую массу или металлъ „весь выкованный молотомъ“ (*ἀλόφωρος*),⁹⁶ считалъ Его виновникомъ добра и всякаго зла въ мірѣ, безусловнымъ правителемъ и дѣятелемъ, даже въ сферѣ злоупотребленій человѣческой свободы (отселѣ фатализмъ), вмѣстѣ съ Нимъ сопоставлялъ въ молитвахъ древнюю богиню сладострастія Венеру подъ именемъ Куваръ (*Κυβάρ*), т. е. великая. Иисуса Христа называлъ сыномъ Маріи—не Богоматери, но Маріи сестры Моисеевой, примѣшивая къ рожденію Его и другія нелѣпныя басни; говорилъ, что Онъ не болѣе, какъ апостолъ и рабъ Божій, и что Іудеи, по зависти схвативъ Его, распяли на крестѣ и умертвили не Его собственно плоть (теперь будто взятую Богомъ на небо), но одну тѣнь; и дабы осмѣять и уничтожить мысль о Божествѣ Спасителя, Магометъ представляетъ сцену, будто бы Богъ по вознесеніи Его спросилъ:

96) См. это слово у Дюканжа въ *Glossarium med. et inf. Graecitatis*, *Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte* Dr Kurz, Mitau 1858, 2 Ausg., 1, 3. § 350 not. 4. Весь выкованный молотомъ т. е. твердый, сжатый, въ себѣ заключенный, единичный.

точно ли Онъ училъ о Себѣ на земли, что Онъ Сынъ Божій и Богъ?—и Иисусъ отвѣчалъ, что этому Онъ не училъ и не стыдился называть Себя рабомъ Божиимъ, но что люди такъ сказали. И за тѣмъ писалъ еще Магометъ, что Христіане, исповѣдающіе Иисуса Христа Богомъ, Сыномъ Божиимъ и Словомъ воплощеннымъ и распятымъ, повинны огню геенскому. Безсмысленными и унижительными баснями искажалъ библейскія сказанія о сотвореніи перваго человѣка, о праотцахъ, царяхъ Давидъ и Соломонъ, пророкахъ и Предтечѣ Господнемъ, выдумывая притомъ нѣкоторыхъ новыхъ ангеловъ, пророковъ и апостоловъ. Ученіемъ своимъ о плотскихъ удовольствіяхъ, о многоженствѣ и разводахъ и о самомъ раѣ, съ тѣми же наслажденіями, вообще объ удовольствіяхъ жизни и обращеніи съ другими Магометъ подрывалъ всякую нравственность, цѣломудріе, терпѣніе, смиреніе и т. д. Относительно Христіанъ онъ возбуждалъ въ своихъ послѣдователяхъ духъ фанатизма, войны и убійствъ. „Убивайте ихъ, говорилъ, гдѣ только ни встрѣтитесь съ ними;“ преслѣдованіе и истребленіе ихъ называлъ дѣломъ богоуднымъ (путемъ Божиимъ), и тѣмъ, кои будутъ это дѣлать, обѣщалъ великія награды у Бога, а кои падутъ на войнѣ съ Христіанами, тѣхъ называлъ сынами Божиими, достойными рая. Себя самого Магометъ выдавалъ за апостола Божія, которому будто архангелъ Гавріиль открывалъ тайны въ припадкахъ падучей болѣзни его, Магомета, и о которомъ Самъ Богъ свидѣтельствовалъ: „Мы послали тебя къ народу, чтобы онъ покорился проповѣдуемому тобою ученію,“ и въ другомъ мѣстѣ: „клянусь звѣздой, что нашъ (Божій) другъ непогрѣшителенъ, и что ученіе его не иное, какъ то,

которое Мы открыли ему свыше, которое явилъ ему Кръпкій силами, Невидимый.“ Мало этого: оболститель дошелъ до такой дерзости, что и въ уста Спасителя влагалъ такія слова о себѣ: „Я—Божій апостоль предъ вами, исполняющій то, что было сказано прежде Меня въ законѣ, и возвѣщаю вамъ апостола, идущаго послѣ Меня, коему имя Ахмедъ,“ т. е. Магометъ (Euth. Zigab., слич. Alcoran Sur. LXI), называлъ себя судіею, хотящимъ вмѣстѣ съ Богомъ судить міръ, имѣющимъ ключи отъ рая, въ который онъ и введетъ 70,000 избранныхъ своихъ, отверзши врата его и прочимъ своимъ послѣдователямъ, хотя бы и худшимъ и грѣшникамъ, тогда какъ Моисей съ Іудеями и Христіане будутъ осуждены.⁹⁷⁾ Можетъ ли быть что нибудь оскорбительнѣе для величія и святости Божіей, унижительнонѣе и враждебнонѣе для вѣры христіанской, какъ это богохульное ученіе? За такое ученіе Амартоль (ibid. p. 870) называетъ Магомета противникомъ Божиимъ (τὸν ἀντίθεον—тоже, что ἀντίχριστον) и безумцемъ, говорящимъ и дѣйствующимъ, очевидно, подъ вліяніемъ адскихъ фурій (ὑπὸ τῶν ἐρινύων ἐνεργούμενον καὶ φθεγγόμενον), и далѣе (p. 871)—преокаяннымъ, препроклятымъ и непримиримымъ врагомъ Бога и человѣковъ (τρισάθλιος καὶ τρισκατάρατος καὶ Θεῶ καὶ τῶν ἀνθρώπων ἄσπονδος ἐχθρός), вдохновляемымъ и движимымъ отъ злѣйшаго

97) Euthymii Zigabeni Panoplia, titulus 28, въ Patrol. cursus t. CXXX p. 1333—1360, Theophanis Chronographia ad annum 622, Patrol. t. CVIII, Chronicon Georgii Hamartoli, Patrol. cursus t. CX p. 863—874, Georg. Cedreni Historiarum compendium, ibid. t. CXXI p. 807—815, слич. Греч. чинъ принятія въ Церковь Сарацинъ, приходящихъ отъ магометанства, отпечатанный въ Bibliotheca veterum Patrum, ed. Ducaei, Parisiis 1624 tom. II, p. 283—287.

обольстителя демона. Тоже и у Кедрина (*ibid.* p. 814). Евѣимій Зигабенъ, приведши слова Магомета, въ коихъ онъ называетъ себя апостоломъ Божиимъ (*ibid.* p. 1355), замѣчаетъ: „изъ ученія твоего, обольститель, ясно, какого бога ты апостоль, именно лжеименнаго, то есть сатаны: ибо ты учишь тому, что любезно сатанѣ, но противно истинному и великому Богу.“ Еще сильнѣйшее омерзѣніе должны были произвести въ восточныхъ Христіанахъ послѣдующія враждебныя дѣйствія противъ нихъ послѣдователей Магомета Сарацинъ. Историки Теофанъ,⁹⁸⁾ Амартолъ,⁹⁹⁾ Кедринъ,¹⁰⁰⁾ Глика¹⁰¹⁾ и другіе съ боязнію замѣчали бывшее по смерти Магомета землетрясеніе и комету, въ видѣ меча являющуюся въ теченіи 30 дней, какъ знаменія грядущихъ бѣдствій отъ Сарацинъ. И дѣйствительно въ слѣдъ за симъ Омаръ, калифъ Сарацинскій, взявъ и опустошивъ Едессу, Дамаскъ и всю Финикію, въ 636 г. послѣ двухлѣтней осады овладѣлъ Іерусалимомъ и всею Палестиной. Въ Іерусалимѣ побѣдитель, (къ радости Іудеевъ) желая возстановить Соломоновъ храмъ, на мѣстѣ его заложилъ Магометанскую мечеть, въ чемъ тогдашній патріархъ Софроній призналъ реченную прор. Даниломъ *мерзость запустѣнія на мѣстѣ святѣ* (Дан. 9, 27. слич. Матѣ. 24, 15).¹⁰²⁾ Впечатлѣніе еще болѣе усиливалось отъ того, что Іудеи, прибѣгавшіе къ самому

98) Chronographia ad annum 624 Patrol. cursus t. CVIII.

99) Patrol. cursus t. CX p. 874.

100) *Ibid.* t. CXXI p. 815.

101) Mich. Glusac Annales, recog. Beckeri, Bonnae 1836 p. 515.

102) Съ этого мѣста, по преданіямъ Мусульманъ, самъ Магометъ, бывши въ Іерусалимѣ, взомель на небо и приблизился къ Господу на два верженія стрѣлы.

Магомету, какъ чаемому Мессіи, оказавшуюся сперва безуспѣшность строенія производя отъ водруженнаго на Масличной горѣ креста, убѣдили Омара отнять оный, а за тѣмъ снять кресты и на церквахъ Іерусалимскихъ, — и явилась великолѣпная Омарова мечеть, существующая доселѣ.¹⁰³⁾ Въ томъ же и послѣдующихъ вѣкахъ подъ желѣзную руку Аравитянъ, иначе Сарацинъ, а за ними Турокъ (также Мусульманъ) падали одна за другою, и неоднократно были опустошаемы, переходя отъ одной династіи или отъ одной націи къ другой, христіанскія страны во всѣхъ частяхъ свѣта: въ VII вѣкѣ Сирія, Месопотамія, Персія, Египетъ съ древней Ливіей и Еѳіопіей (въ VII — VIII), въ VIII-мъ Арменія, Грузія, Киликія, Каппадокія, малая Азія, Испанія, въ IX-мъ Критъ, Сицилія, Сардинія, Калабрія, въ XI вѣкѣ основанное Солиманомъ царство Иконійское отъ Лаодицеи простиралось до вратъ самаго Константинополя.¹⁰⁴⁾ Насилія, поруганія надъ вѣрой, жестокости и убійства знаменовали эти завоеванія и набѣги дышущихъ войною и фанатизмомъ изувѣрровъ. Въ эти плачевныя для Христіанъ времена, послѣ завоеванія Омарова, Іерусалимъ и святая земля, при непрерывномъ тяжкомъ игѣ, испытали еще три или четыре страшныя, потрясающія бѣдствія и поруганія. Во вре-

103) Theophanis Chronographia ad annum 627, Patrol. cursus t. CVIII, Cedreni comp. Histor. ibid. t. CXXI p. 826, слич. Флери Historia Ecclesiastica, Latine reddita et notis illustrata a Brun. Parode, Augustae Vind. et Oenoponti 1760, t. IX p. 26. 27.

104) Deguignes Allgemeine Geschichte der Hunnen und Türcken etc. übersezt v. Dännert, Greifswald 1770, Chronologische Einleitung S. 388 ff.

мя междоусобій дѣтей извѣстнаго Багдадскаго калифа Арунъ-ал-Рашида 812 г. Сирія и Палестина были жертвою анархiи; въ Иерусалимѣ храмъ Воскресенiя Господня, также на Голгоѣѣ и всѣ прочiе были осквернены и разграблены; многiя тысячи народа и самыя иноки лавръ св. Саввы и Харитона и монастырей св. Евѣимiя и Θεодосiя, отъ ужасовъ убiйствъ, грабежа, поруганiя святыни и насилiй женскаго пола бѣжали въ Кипръ, Константинополь и т. д., или же сдѣлались мучениками.¹⁰⁵⁾ Въ другой разъ, 968 г., Сарацины въ самый день св. Пасхи произвели смятенiе въ томъ же храмѣ Воскресенiя, ограбили и зажгли оный и въ немъ сожгли живаго патрiарха Иоанна, полагая его виновникомъ тогдашней войны съ ними императора Никифора Фоки.¹⁰⁶⁾ Въ XI в. явился жесточайшимъ гонителемъ вѣры христiанской въ теченiи двадцатипятилѣтняго своего царствованiя (1021—1036 г.) калифъ Египетскiй Хахимъ, изъ фамилiи Фатимидовъ, овладѣвшихъ Сирiею и Палестиною. Злобный, нечестивый и звѣрскiй до безумiя, онъ, подобно Нерону, сжегъ большую часть своей столицы, чтобы наслаждаться зрѣлищемъ пожара, грабежа и убiйства своихъ подданныхъ. Онъ равно преслѣдовалъ Иудеевъ и Христiанъ, разорялъ церкви и синагоги, силою принуждая всѣхъ къ исламизму, потомъ самъ, потерявъ всякую вѣру, отвергаясь своего магометанства и обрядовъ его, объявилъ себя Богомъ, такъ что 16 тысячъ преклонили предъ нимъ колѣна,—

105) Флерн Hist. Eccl. t. X p. 749.

106) Кедринъ Hist. compend. въ Patrol. cursus t. CXXII p. 107, слич. Муравьева Исторiя св. града Иерусалима, С.-Петербургъ 1844, ч. I с. 357. 360.

и въ горахъ Ливанскихъ между Друзами имя Хакима доселѣ призывается, какъ имя пророка. По клеветѣ Евреевъ онъ велѣлъ разрушить до основанія самый храмъ св. Гроба въ Иерусалимѣ, что и было исполнено; при чемъ нечестивая рука хотѣла разломать самый вертепъ или Гробъ Господень, но при всѣхъ усиліяхъ— не могла. Подобная попытка также не удалась надъ церковію Виледемскою и Горою Синайскою. Въ столицѣ своей Каирѣ онъ закрылъ всѣ церкви и большая часть ихъ была обращена въ конюшни; Христіане не могли совершать праздниковъ и торжествъ своихъ, не могли даже являться на улицахъ, не были безопасны въ самыхъ домахъ своихъ, въ кои насильно вторгались невѣрныя или бросали камни. За каждое легкое слово ихъ предавали мученіямъ и казнямъ и лишали имѣнія, а дѣтей ласками или угрозами принуждали измѣнять христіанству. Съ этимъ соединялись страшныя и разрушительныя явленія природы,—жестокіе морозы, продолжительныя землетрясенія, каменный дождь, комета. Такъ все это описываютъ почти современные западныя писатели: монахъ Главеръ (+1050 г.), Вильгельмъ архіепископъ Тирскій (до 1188 г.) и Сирская хроника XIII в.¹⁰⁷⁾ Впрочемъ къ концу своей жизни Гакемъ, а за нимъ сынъ и преемникъ его Дагеръ дозволили Христіанамъ исповѣдывать свою вѣру и возстановлять храмы.¹⁰⁸⁾ Но это дозволеніе, данное только по

107) Исторія св. града, Муравьева ч. 1, 364—370. Исторія крестовыхъ походовъ Мишо, пер. Бутовскаго, С.-Петербургъ 1822, ч. 1 стр. 51—57. Geschichte der Kreuzzüge, von Wilken, Leipzig 1807, B. I. S. 30. Historia Patriarcharum Alexandrinorum, ed. Renaudot, Paris 1713 p. 389 sq.

108) Wilken ibid. p. 31. 32.

ходатайству Греч. императора Романа, вскорѣ, по крайнемъ ослабѣніи Византійской имперіи, совершенно потеряло свою силу, и Палестинскіе Христіане, по изображенію Вильгелма Тирскаго, предъ открытіемъ крестовыхъ походовъ находились въ самомъ отчаянномъ положеніи. Многія тысячи паломниковъ, прошедши тысячи смертей по враждебнымъ странамъ, должны были томиться голодомъ и болѣзнями подъ стѣнами св. града, въ который не допускала ихъ храмовая Турецкая стража, если они не могли заплатить ей установленнаго червонца; побои и смерть грозили неосторожнымъ и при самомъ поклоненіи святынь. Что касается до гражданъ Іерусалимскихъ: то—говоритъ Вильгельмъ—, не было имъ покоя ни дома, ни внѣ домовъ, вездѣ одна лишь смерть и рабство, ужаснѣйшее самой смерти. Къ довершенію бѣдствій они не были спокойны и внутри церквей, которыя обновили изъ развалинъ съ неимовѣрными трудами: ибо и въ нихъ, во время богослуженія, съ шумомъ и яростію врывались невѣрныя, поражая Христіанъ, вскакивая на олтари, опрокидывая святыя потиры, попирая ногами священныя сосуды и осыпая поруганіями самый клиръ. Не было пощажено ими и священное лице патріарха..., какъ недостойнаго раба, невѣрныя совлекали его, за сѣдые волосы и бороду, со священной каѳедры и со смѣхомъ бросали на землю; иногда же безъ всякой причины заключали въ темницу, чтобы безчестіемъ пастыря сокрушать паству.¹⁰⁹⁾ Въ царствѣ Иконійскомъ, по изображенію Мишо,¹¹⁰⁾ знамя лжепророка развѣва-

109) Муравьева Исторія св. града, 1, 384—386. Wilken Gesch. d. Kreuzzüge 1, 43—45.

110) Исторія крестовыхъ походовъ, ч. I. стр. 92. 93.

лось на стѣнахъ Едессы, Иконіи, Тарса, Антиохіи, Никеи, гдѣ были первыя знаменитыя Церкви христіанскія; скотское неистовство надъ христіанками превосходило все, что можно вообразить; тысячи дѣтей преданы были обрѣзанію, Коранъ повсюду замѣнилъ законы Греціи и Евангелія, и стада Турокъ паслись между развалинами монастырей и храмовъ.

Послѣ всего этого естественно было Христіанамъ тогдашнее время представлять послѣднимъ временемъ міра и въ Магометѣ видѣть антихриста. Въ XI в. это ожиданіе втораго пришествія особенно усиливалось издревле распространившеюся мыслию о тысящелѣтнемъ царствованіи Иисуса Христа, по тогдашнему мнѣнію, уже совершившемся.¹¹¹⁾ Мы видѣли уже, что въ отзывахъ Амартола и Евеймія Зигабена о Магометѣ проглядывала мысль о немъ, какъ объ антихристѣ. Тогда какъ во время Андрея Кесарійскаго нѣкоторые подъ Гогомъ и Магогомъ, имѣющими явиться въ концѣ міра, понимали современныхъ Гунновъ,¹¹²⁾ слѣдующій его толкованію Ареа, свидѣтель жестокостей Сарацинскихъ, антихриста производитъ отъ Сарацинъ. Въ толкованіи на Апок. 13, 2 (сар. 36), онъ говоритъ, что подъ изображаемымъ здѣсь звѣремъ, имѣющимъ уста львовы, надобно разумѣть царство Вавилонянъ, но вмѣстѣ и царство Сарацинъ, потому что они и въ Вавилонѣ нынѣ владѣютъ, и происшедшій отъ нихъ антихристъ будетъ управлять какъ Римскій царь (ἦν ἄν τις τῆν τοῦ Σαρράκηνων ἐκδέξηται, καθ' ὅτι καὶ ἐν Βαβυλῶνι νῦν ἐστὶ τὸ ἀρχεῖον αὐτῶν, ὧν δὴ ὁ ἀντίχριστος ὡς

111) Wilken Gesch. d. Kreuzzüge 1, 32.

112) Comm. in Апок. 20, 7. у Андрея сар. 62.

Ρωμαίων βασιλεὺς κρατήσει). Ареѳа жилъ въ X вѣкѣ.¹¹³⁾ Феуарденъ въ замѣчаніяхъ своихъ на 5 книгу Иринея противъ ересей¹¹⁴⁾ и нашъ Іоанникій Голятовскій¹¹⁵⁾ писали, будто бы уже Кедринъ, Евѳимій Зигабенъ и Зонара въ имени Магомета (Μαμετις) указывали число звѣрино 666. Но у нихъ такого мѣста мы не нашли, а только означенную выше мысль, что Магометъ есть злой противникъ Бога и Христа, какимъ долженъ быть антихристъ. Какъ бы то ни было, но означенное число въ имени Магомета открыто очень рано, и, какъ увидимъ, уже въ XIII в. папа ссылался на это. Въ XII в. въ Константинополѣ, въ главной Софійской церкви, въ намѣреніи совершенно уничтожить исламъ въ глазахъ

113) Хотя нѣкоторые изъ новѣйшихъ—Реттигъ (Theol. Studien und Kritiken 1831 S. 748 ff.), Люкке (Einleit. in die Offenbarung des Johannes, 2 Aufl., S. 471 vgl. 525 u. 990) и другіе, считалъ Ареѳу ближайшимъ преемникомъ Андрея Кес., относятъ его къ концу V в., но приписки на рукописяхъ, въ связи съ вышеприведеннымъ упоминаніемъ о Сарацинахъ, не оставляютъ сомнѣній, что онъ жилъ въ X вѣкѣ. На одной Парижской рукописи писецъ Ваана означилъ, что онъ написалъ ее „для Ареѳы, архіепископа Кесаріи Каппадокійской, въ лѣто мірозданія 6422 (914)“ (Montfaucon Paläographia Graeca, Paris 1708, p. 43), на другой, Синодальной, рукописи въ концѣ также записано: „Стилианъ діакопъ написалъ Ареѳѣ, архіепископу Кесаріи Каппадокійской, въ лѣто отъ сотворенія міра 6440 (932).“ См. Fr. Matthaei Ioannis Apocalypsis, Rigaе 1785, Praefat. Слич. объ этомъ Стилианѣ Montfaucon ibid. p. 107. Мнѣніе это, еще до открытія означенныхъ приписокъ встрѣчающееся уже у Удина (Supplem. ad Bellarminum de scriptoribus Eccles.) и Фабриція (Bibl. Graeca, ed. secunda, t. VII p. 791), теперь общепринятое.

114) Patrol. cursus t. VII p. 1825.

115) Мессія правдивый, Кіевъ 1669 г., л. 176 об.

православныхъ, торжественно проклинали бога Магометова, того бога, который, по учению лжепророка, весь выкованъ молотомъ (*δλόσφυρος*). И когда импер. Мануиль горячо возсталъ противъ такого проклятія, считая это оскорбленіемъ для самого Божества: то патриархъ соборнѣ, послѣ долгихъ споровъ съ императоромъ, положилъ вмѣсто бога Магометова проклинать самаго Магомета, ученіе его и секту.¹¹⁶⁾ Въ 1213 г. папа Иннокентій III, воздвигая противъ невѣрныхъ крестовый походъ, въ буллѣ своей прямо представлялъ Магомета антихристомъ, когда между прочимъ писалъ: „мы надѣемся, что сила Магомета скоро будетъ уничтожена, потому что онъ тотъ звѣрь апокалипсическій, о которомъ читаемъ: *и число его шесть сотъ шестьдесятъ шесть* (Апок. 13, 18).¹¹⁷⁾ Мысль эта встрѣчается и у западныхъ того времени пилигримовъ. Въ концѣ XIII и началѣ XIV вѣка Рикольдъ въ своемъ Путешествіи (*Ricoldi de monte crucis Liber Peregrinationis cap. 36*) писалъ, что нѣкоторые святоши (*religiosi*) въ Турціи и Персіи, сыны погибели, обольщая чернь нѣвоими мнимыми чудесами, никакого однако полезнаго знаменія (*signum utile*), напримѣръ освобожденія отъ ада и чего нибудь подобнаго, произвести никакъ не могутъ, но дѣлаютъ только знаменія антихриста, будучи его предтечами (*sed sola antichristi signa, ut praecursores antichristi, faciunt*).¹¹⁸⁾ Другой поклонникъ Одорикъ

116) *Nicetae Acominati Choniatae Historia*, ed. Paris 1647, p. 138—141, *Ephraemius, e recogn. Beckeri*, Bonnae 1840, p. 199—201. *Kirchengeschichte v. Kurz* § 350 Слич. выше прим. 96.

117) Флери *Historia Ecclesiastica t. XIX* p. 292.

118) См. *Peregrinatores medii aevi quatuor*, Burchardus de monte Sion etc., ed. Laurent, Lipsiae 1864, p. 141.

(ум. 1330 г.) точно также смотрѣлъ на Магомета и его преемниковъ (Odoricus de foro Iulii Liber de terra sancta cap. 67): а оболъститель оный, называемый Магометъ, какъ бы другой антихристъ и первенецъ сатаны (quasi alter antichristus et primogenitus satanae), какъ самъ сатана преобразуясь въ ангела свѣта... гораздо болѣе развратилъ народовъ и увлекъ въ свое заблужденіе, нежели какой нибудь другой прежде его еретикъ... И не думаю я, чтобъ отъ младенчества первенствующей Церкви и въ старости и самой ветхости ея до временъ сына погибели ббольшая была или будетъ мерзость запустѣнія, или ббольшій бичъ поразить святую Церковь, какъ смертоносный оный ядъ проклятаго заблужденія, каковый древній змій изблевалъ устами лжепророка (Магомета) и преемниковъ его въ толикое множество народовъ, назадъ тому почти шесть сотъ уже лѣтъ.¹¹⁹⁾ По поводу и подъ вліяніемъ этого распространившагося на Востокъ и Западъ мнѣнія о Магометѣ, какъ антихристѣ, очевидно, и сдѣлана редакція или исправленіе, вѣрнѣе же искаженіе подлиннаго слова Ипполита Римскаго объ антихристѣ. Отсюда пророчества Исаи 1, 7. объ опустошеніи св. земли: *земля ваша пуста*, Осіи 13, 15. о знойномъ, истребительномъ вѣтрѣ изъ пустыни, Амоса 5, 11. о неупотребленіи владѣльцами въ свою пользу вина и винограда, и Михея 3, 5—7. объ обманѣ лжепророковъ, вопреки словамъ самого Ипполита и прочихъ толкователей, редакторъ слова относитъ не къ Ветхозавѣтной, а къ Новозавѣтной Церкви: потому что подобное совершилось теперь подъ желѣзною рукою Сарацинъ и Ту-

119) Peregrinatores medii aevi, p. 157.

рокъ. Сарацины, какъ увидимъ, вышедъ изъ пустыни Аравійской, опустошили св. землю, вопреки увѣреніямъ нѣкоторыхъ, оказавшимся ложными, въ совершенной ея безопасности отъ невѣрныхъ. И такія событія редакторъ нарочно представляетъ какъ бы предсказанными отъ пророковъ, дабы дать имъ бѣльшее значеніе, какъ событіямъ грозныхъ временъ антихриста.

§ 16. *Связь беспѣды съ сочиненіемъ Меодія о владычествѣ народовъ.*

Скажемъ еще болѣе: редакторъ имѣлъ подъ руками одно весьма уважаемое и распространенное сочиненіе, которое подобно тому, какъ смотрѣли на Магомета и Сарацинъ Арева, Кедринъ и другіе вышеприведенные, притѣсненія отъ Сарацинъ считаетъ знаменіями пришествія антихриста. Отсюда заимствована идея сочиненія или редакціи и многія отдѣльныя мысли. Это было извѣстное подъ именемъ пророчествъ Меодія Патарскаго о послѣднихъ временахъ вышепомянутое сочиненіе О царствѣ народовъ т. е. Сарацинъ, на Греческомъ, съ Латинскимъ переводомъ, отпечатанное Гринеемъ въ Monumenta SS. Patrum orthodoxographa, Basil. 1569 t. I, p. 93. Въ древнемъ Греческомъ синаксарѣ въ минеѣ подъ 10 Іюля о Меодіѣ Патарскомъ сказано, что въ сочиненіяхъ своихъ онъ „и будущія событія предсказалъ весьма ясно и опредѣленно, то есть перемѣны и превращенія царствъ, нашествія и войны народовъ, опустошенія и разоренія многихъ мѣстъ и городовъ, предсказалъ о православныхъ и еретическихъ царяхъ, объ антихристѣ и царствѣ его, о кончинѣ міра и истребленіи всякой плоти человѣческой.“ 120)

120) Мина Patrologiae cursus tom. XVIII, Opera Methodii et aliorum,

Здѣсь, очевидно, разумѣется вышепомянутое сочиненіе О царствѣ народовъ, которое однако никакъ нельзя приписать собственно Меѳодію Патарскому, знаменитому отцу III в.: потому что писатель того сочиненія, очевидно, жилъ уже въ періодъ порабощенія Сарацинами Востока и писалъ о нихъ съ натуры. Оно и надписывается въ Вѣнскомъ спискѣ такъ: Святаго отца нашего Меѳодія, епископа Патарскаго и мученика, о борьбѣ Сарацинъ и Римлянъ (т. е. Грековъ), и о Божіей помощи и заступленіи и о совершенномъ истребленіи и уничтоженіи Сарацинъ и о кончинѣ міра (Τῆ ἐν ἁγίοις πατρὶς ἡμῶν Μεθοδίου ἐπισκόπου Παταρῶν καὶ μάρτυρος περὶ τῶν Σαρακηνῶν καὶ Ῥωμαίων παρατάσεως.. καὶ περὶ τῆς παντελῆς ἐκτόξεως καὶ ἀφανισμοῦ τῶν Σαρακηνῶν...).¹²¹⁾ Въ заглавіи другаго списка это сочиненіе гораздо вѣрнѣе приписывается святому Меѳодію *patriarchu*: Τῆ ἁγίῳ Μεθοδίου πατριάρχου περὶ τῶν ἀπὸ συζάσεως κόσμου συμβάντων καὶ τῶν μελλόντων συμβαίνειν εἰς τὸ ἔξῃς т. е. Святаго Меѳодія патріарха о случившемся отъ сложенія міра и имѣющемъ впредь случиться.¹²²⁾ Два было Меѳодія, патріарха Константинопольскихъ: первый, много страдавшій за свою ревность объ иконопочитаніи, въ послѣдніе четыре года своей жизни (842—846) былъ въ санѣ патріарха: онъ извѣстенъ подъ именемъ исповѣдника и причисленъ къ лику *святыхъ*; другой малоизвѣстный и *малосвѣдущій* Меѳодій правилъ Церковію только три мѣсяца въ 1240 году.¹²³⁾ Ученые обычно-

р. 26. Συναξαριστής—ὑπὸ τῆ Νικοδήμου ἁγιορείτου, ἐν Κωνσταντινῶπολει 1846, подъ 20 Іюня том. 11, р. 88.

121) Lambecii Commentarii Bibl. Vindob., ed. Kollar, t. IV, p. 444.

122) Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. secunda, t. V, p. 260.

123) См. Лекеня Oriens Christianus t. I, p. 244. 280.

венно приписываютъ означенное сочиненіе первому Меѳодію—исповѣднику IX в., а втораго устраняетъ и то обстоятельство, что уже нашъ лѣтописецъ Несторъ (+ 1114 г.) изъ сего сочиненія, подъ именемъ Меѳодія Патарскаго, дѣлалъ буквальные выписки по древнему Славянскому переводу.¹²⁴⁾ Главная идея этого сочиненія та, что настоящая тираннія и неистовства Мусульманъ означаютъ послѣднія времена, времена антихриста, но однако одинъ Греческій царь побѣдитъ Мусульманъ,—и тогда будетъ кончина міра. Мы покажемъ здѣсь изображеніе этихъ крайнихъ неистовствъ и нѣкоторыя другія мѣста, которыя имѣлъ въ виду редакторъ Ипполитова слова объ антихристѣ, проникнутый мыслию о скоромъ пришествіи Христовомъ. Предварительно замѣтимъ, что это сочиненіе, какъ видно изъ отрывка Алляція, сличеннаго съ Гринеевымъ изданіемъ, имѣетъ двѣ редакціи, и что Славянскій переводъ слѣдуетъ списку Алляція.¹²⁵⁾ Показавъ давнюю

124) Полное Собраніе Русскихъ лѣтописей т. I стр. 99. 107, слѣд. въ Ученыхъ Запискахъ 2 Отд. Академіи наукъ кн. III отд. 2., С.-Петербургъ 1857 г., статью Сухомлинова: О древней Русской лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ, стр. 109—114.—А къ тому, чтобы Меѳодія исповѣдника въ надписяхъ сочиненія и сказанія синаксаря смѣшать съ знаменитымъ Меѳодіемъ Патарскимъ, кромѣ соименности и названія святой, могло служить и то, что Андрей Кесарійскій въ толкованіи на Апокалипсисъ, говоря объ антихристѣ, не однократно ссылается на Меѳодія Патарскаго (Praefat., сар. 32. 36). Но здѣсь разумѣетъ Андрей подлинное сочиненіе Меѳодія: Пиръ дѣвъ (Fabri-сii Bibl. Graeca, t. V. p. 258).

125) Описаніе Славянскихъ рукописей (Циводальной Библіотеки Отд. II, ч. 3. стр. 748. 749.

вражду потомковъ Монитовыхъ (у Гриней—Симовыхъ), основавшихъ царство Вавилонское, съ Хамовыми, жившими въ Египтѣ, авторъ говоритъ (по Синод. ркп. Славянской N 38 л. 11 об.), что въ концѣ четвертой (у Гриней—пятой) тысячи одинъ изъ потомковъ Монитовыхъ Сапсисекаръ, вступивъ въ страну Египетскую, дошелъ до пустыни Савы, разбилъ здѣсь станъ сыновъ Измаилевыхъ отъ Агари, которые и бѣжали отсюда въ Ееривъ (εἰς τὸ Ἰερὶβον). Изъ этого Еерива Измаильтяне вышли потомъ во всю вселенную, избили и плѣнили царей, завладѣли землею обѣтованною, на легкихъ корабляхъ своихъ полетѣли на Западъ, гдѣ распространили власть свою до Рима, Иллирика, Солуня и Сардиніи, коими и владѣли 60 лѣтъ. При князьяхъ ихъ Оривѣ и Зивѣ Гедеонъ, судія Израильскій, освободилъ отъ нихъ святую землю и прогналъ ихъ обратно въ Ееривъ (см. Суд. гл. 6 и 7). У автора такимъ образомъ какъ выше допущены анахронисмы, такъ здѣсь смѣшаны два разныя племени: Измаильское отъ Агари и Мадіанитское, побѣжденное Гедеономъ,—отъ Хеттуры. Въ духѣ пророческомъ замѣчаетъ потомъ онъ (л. 12), что изъ Еерива въ послѣднихъ дняхъ (то есть міра—ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις) Измаильтяне еще разъ выйдутъ, опустошатъ и плѣнятъ весьма многія страны Греческія и другія, но потомъ побѣждены будутъ Греческимъ царемъ, который тогда покоритъ себѣ всѣ царства народовъ, и (л. 15) до нѣкотораго времени царство Греческое будетъ тѣмъ препятствіемъ, удерживающимъ еще полное явленіе антихриста, о которомъ говоритъ апостоль (2 Сол. 2, 1—8). Эти мысли авторъ полнѣе раскрываетъ далѣе, л. 15 об., назначая владѣтельству Сарацинъ и борьбѣ съ ними Грековъ загадоч-

ный седмиседминный періодъ. Когда приблизится кончина міра, говоритъ, въ это послѣднее время выйдетъ племя Измаилево изъ Еерива, и соберется въ Гаваонѣ, гдѣ падутъ остриемъ меча всѣ сильные Греческіе, съ яростію пойдутъ (Измаильтяне) на всю землю, на челоуѣковъ и скотовъ, на холмы и сады и на всякій родъ плода... не за то, что любитъ Господь сыновъ Измаиловыхъ, предастъ имъ въ руки земли христіанскія, но за беззаконія живущихъ въ нихъ... Предастся земля Персидская въ расхищеніе и разореніе, Арменія... Каппадокія... Сицилія (въ Лат. переводѣ *Sicilia*)... земля Сирійская... Романія¹²⁶⁾ и острова морскіе въ запустѣніи будутъ... Востокъ и Сирія будутъ подъ ярмомъ скорби неописанной. И (побѣдители) воспросятъ у нихъ о душахъ ихъ мѣру золота выше силы ихъ... и наполнится земля обѣтованная людьми отъ четырехъ вѣтръ небесныхъ, и будутъ яко пружи во множествѣ... И вознесется сердце губителемъ и возглаголютъ неподобная, до времени обѣщаннаго имъ. Упоминаемая здѣсь Ееривская пустыня или мѣсто находилось въ Аравіи и извѣстно теперь подъ именемъ Медины,¹²⁷⁾ столь славной въ исторіи Магомета, какъ исходный пунктъ его владычества, отъ чего оно и прозвано по Арабски Медина или полнѣе Медина-ель-нави, т. е. городъ пророка. Византійскіе историки обыкновенно производятъ явленіе Магомета изъ этого Еери-

126) У Гриняя только: 'Ρωμαίων, 'Ρωμανία по Дюканжову глоссарію—
imperium Orientale, interdum provinciae Asiaticae.

127) Ritters Erdkunde Th. XIII, S. 150.

ва, — Теофанъ,¹²⁸⁾ Амартоль,¹²⁹⁾ Кедринъ,¹³⁰⁾ Зонара.¹³¹⁾ Страну, въ которой находится этотъ Ееривъ, Теофанъ (I. с.), Амартоль (I. с. р. 865) и Кедринъ называютъ пустынею Мадіанитскою (τῆν Μαδιανῶτιν ἔρημον). Имѣя въ виду эту именно пустыню, находящуюся въ Аравіи, исправитель слова Ипполитова (гл. 4, въ Соборникѣ л. 121) не усомнился отнести къ антихристу, вовсе не къ нему относящіяся, слова пророка Осіи 13, 15. 14, 1. во дни оны наведетъ Господь вѣтръ жгуиць отъ пустыни на ня (ἐπ' αὐτὰς, но у пророка ἐπ' αὐτῶν) и иссушитъ жилы ея (αὐτῶν), и опуст(ош)итъ источники ея (αὐτῶν), и вся тоя сосуди возделенніи потребятсѣ..., во оружіи падутъ, и подручники ея безъ вѣсти будутъ (καὶ τὰ ὑποτίτθια αὐτῶν ἐδαφισθήσουται, и младенцы ихъ повержены будутъ), и яже во чревь своею и муца я разсядутсѣ. Пророкъ говоритъ здѣсь о врагахъ царства Израильскаго изъ десяти колѣвъ, Ассиріянахъ, которые опустошаютъ и уничтожаютъ его (слич. 5, 13). Въ этомъ губительномъ отношеніи онъ сравниваетъ Ассиріянъ съ извѣстнымъ изъ пустыни Аравійской дующимъ смертоноснымъ вѣтромъ самумомъ. Но редакторъ слова не метафорически, а буквально прилагаетъ это къ явленію антихриста изъ Аравійской пустыни: „кій бо вѣтръ инъ жгуиць, иже отъ пустыни, но развѣ антихристъ хотяй явитисѣ? И иссохнутъ жилы водамъ и плоды древесніи въ лѣта его, яко вожделѣша дѣломъ его челоуѣци“... На это опустошеніе полей и виноградни-

128) Chronographia, Patrol. t. CVIII ad an. 622 ἐκράτησε ἡ ἀίρεσις αὐτῆ τὰ μέρη τῆς Αἰθιοπίας.

129) Patrol. cursus t. CX p. 836— ἐκ τῆς Αἰθιοπίας ἐξελευθῶν.

130) Ibid. t. CXXI p. 809.

131) Ibid. t. CXXXIV p. 1288.

ковъ и разореніе селеній редакторъ за симъ приводитъ еще слова Амоса 5, 11., у пророка собственно относящіяся также къ Іудеямъ: *домы создасте и не имате пожити въ нихъ, винограды возделанныя насадисте и не имате пити вино ихъ.* И въ сочиненіи Меоодія это часто и рѣзко поставляется на видъ (N 38 л. 15 об.): зане яростію послани будутъ (Измаильтяне) на лице всея земли, на человекки и скоты и на вся звѣря, еще же и на холмовыя садовія и на всякъ видъ плодный... преди пойдуть предъ ними на земля язвы четыре: пагуба, губительство, тля и запусѣніе. Далѣе въ сочиненіи Меоодія говорится о Сарацинахъ (л. 16 об. и дал.): „и труды и потове дѣлательніи и наслѣдіе богатыхъ и приносимая святымъ—или золото или серебро или каменіе честное или мѣдь или желѣзо, еще же и одежды святительскія славныя и брашна всѣ и снѣди честніи тѣмъ (Сарацинамъ) будутъ... воспросятъ и отъ мертвыхъ дани, якоже и отъ живыхъ... не имуть помиловати нища и убога... не умилосердятся на недужныя и немощныя... обымется же земля и сущіи на ней страхомъ, яко не мощи проглаголати или отвѣщати къ нимъ... и будетъ путь ихъ (по которому повлекутъ они плѣнныхъ) отъ моря до моря и отъ востока до запада и отъ сѣвера до пустыни Ееривскія, и наречется путь ихъ тѣснота и пойдуть по немъ старцы и старицы, богатіи и убозіи, алчуще и жалдуще и связани, и блажити имуть мертвыя. Еже бо алостомъ реченное се есть: *аще не приидеть отступленіе прежде и отърыется человекъ (беззаконія), сынъ погибельный.*¹³²⁾ И понеже убо онагра нарече Богъ Измаила:

132) 2 Фесс. 2, 3.

сего ради онагри и серны погладуютъ и всякъ звѣрь и человекѣцѣ погубнутъ, и съкрушатъ всяко древо лужное (дубравное) и доброта горамъ потребится, и *опустѣють гради и будутъ яко селмица* (запустѣлыя мѣста), *зане омалятъ челоувчество.*¹³³⁾ Глаголетъ бо тойжде апостолъ: *въ послѣдняя дни настанутъ времена люта, будутъ бо челоувци самолюбци, сребролюбци*¹³⁴⁾ “ и пр. Это и другія сильныя изображенія Сарацинскихъ опустошеній и жестокостей надъ Христіанами побудили нашего редактора (гл. 3, Собор. л. 120 об.) приложить къ святой землѣ или Византійской имперіи слѣдующія слова того же пророка Исаи, въ подлинномъ словѣ Ипполита отнесенныя къ Ветхозавѣтной Церкви: *земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжены, страну вашу предъ вами чуждѣи поядятъ. Оставлена будетъ дщи Сіоня якоже спль въ виноградѣ и якоже овощное хранилище въ вертоградѣ и яко градъ обстоимъ.*¹³⁵⁾ Дѣйствительно эти слова теперь, не говоря о св. землѣ, весьма были приличны Византійской имперіи, лишившейся столькихъ областей своихъ, столица которой одиноко еще держалась въ виду грозныхъ непріятелей: но у пророка они относились совсѣмъ къ другому предмету. Пророкъ, какъ видно изъ надписанія (видѣніе, еже видѣ Исаія на Іудею и на Іерусалимъ) и изъ содержанія всей главы, говоритъ здѣсь о развращеніи современниковъ въ царствѣ Іудейскомъ и наказаніи ихъ за то бѣдствіями отъ враговъ ихъ. Но редакторъ Ипполитова слова вопреки самому Ипполиту и этой очевидности, относя означенныя слова

133) Иса. 6, 11.

134) 2 Тим. 3, 2.

135) Иса. 1, 7. 8.

къ Церкви Новозавѣтной, именно къ Греческой имперіи и временамъ антихриста прибѣгаетъ къ крайней натяжкѣ, когда дѣлаетъ такое замѣчаніе: виждь пророка, возлюбленне, осіяніе, еже прежде колицѣхъ родовъ о времени предрече: не бо о Іудеохъ сіе слово пророчествова, ниже о Сіонѣ градѣ, но о святѣй Церкви. Сіонъ бо Церковь, сирѣчь юже отъ языкъ приведшюся невѣсту, вси пророцы показаша.—Продолжая рѣчь о Сарацинахъ, Мееодій описываетъ злодѣянія ихъ, какъ именно слугъ антихристовыхъ, хотя совершенно согласно съ исторіей (N 38 л. 17 об.): „въ начатокъ же исхода языкъ онѣхъ изъ пустыня еже въ чревѣ имущая сбодуть и младенця изъ матернихъ руку похытятъ и убіюють, іерея же внутрь святыхъ заколятъ, и съ женами ихъ облягутъ въ честныхъ церквахъ, въ нихже тайнаа свершаашеса жертва, и въ священныя ихъ одежда облукутся жены ихъ и на ложахъ своихъ прострутъ ихъ, и скоты своя беззаконніи въ храмѣхъ святыхъ мученигъ привяжутъ и будутъ кровави и растлѣни... Тогда во время отступленія и наказанія (чрезъ) сыновъ Измаиловыхъ мали обрящутся Христіане истинніи... зане мнози отрекутся истинныя вѣры и отъ животворящаго креста и святыхъ тайнъ... и послѣдуютъ прелести, якоже апостолъ глаголетъ: *внимающе духовомъ лестчїимъ и ученїемъ бѣсовскимъ* и пр.¹³⁶⁾ Смиренномудріи бо Христіане, молчаливіи, свободніи, препростїи, премудріи, избранніи. ни въ что же будутъ... но въ безчестїе будутъ, яко гной (навозъ) попораны будутъ чловѣци на поли сыновъ Измаиловъ

136) I Тим. 4, 1.

и пойдутъ въ бѣдахъ... И отымется почестъ іереомъ, и престанетъ литургія Божія, и не будетъ жертвы въ всѣхъ церквахъ, но будутъ попове, яки простіи людіе.“ Такъ точно говорится о послѣднихъ временахъ и въ подложномъ словѣ Ипполита (гл. 7, Собор. л. 122): „Церкви Божія, якоже простіи храми будутъ и развращенія церковная всюду будутъ... блудове и прелюбодѣйства и клятвы землю исполнять, отравы и чародѣянія и басни до конца во мнящихся Христіанѣхъ будутъ, тогда возстанутъ лжепророцы и ложніи апостоли“... (см. и гл. 10. 11., Собор. л. 123 об.). О прекращеніи богослуженія и ниже (гл. 34, Собор. л. 133 об.): „восплачутся же и церкви Божія плачемъ велимъ, зане ни приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная: священныя бо церкви яко овощное хранилище будутъ, и честное тѣло и кровь Христова во днѣхъ оныхъ не имать явитися, служба угаснетъ, чтеніе писаній не услышится“... Среди этихъ безпримѣрныхъ страданій Христіанъ отъ Сарацинъ въ утѣшеніе своихъ соотечественниковъ Меодій (N 38 л. 18 об.) предсказываетъ, что, когда исполнится мѣра ихъ терпѣнія, внезапно возстанетъ на притѣснителей царь Греческій, плѣнитъ и побіетъ ихъ въ самой Евривѣ, освободитъ отъ ихъ ига всѣ христіанскія страны и водворитъ на земли тишину, каковой еще не бывало и не будетъ: понеже послѣдняя есть и на конецъ вѣка будетъ веселіе, то веселіе о которомъ говоритъ апостолъ: *егда рекуть: миръ и утвержденіе, тогда нападетъ на нихъ пачуба,*¹³⁷⁾ и Спаситель: *якоже бѣху челоупци во дни Ноевы ядуще и піюще, женящеся и посягающе, сщце*

137) I Сол. 5, 3.

*будетъ и въ послѣдній день.*¹³⁸⁾ Имѣющаго за симъ явиться антихриста Меѳодій также производитъ отъ колѣна Данова, основываясь на Быт. 49, 17., и между прочимъ приписываетъ ему и то лжезнаменіе, что онъ превратитъ солнце во тьму и луну въ кровь, внидетъ въ Иерусалимскій храмъ, и сядетъ въ немъ какъ Богъ, хотя самъ по себѣ будетъ человѣкъ плотяный, рожденный отъ утробы женскія. То же говорится объ антихристѣ и чудесахъ его и въ испорченномъ словѣ Ипполита (гл. 26, Собор. л. 130 об.): сведетъ огонь съ небесъ, сотворитъ день тьму, а ночь день: солнце бо преобратитъ, а може хоцетъ, и луну такожде. И слѣдующія за симъ слова ясно показываютъ, что исправлявшій или точнѣе портившій означенное слово имѣлъ подъ руками именно сочиненіе Меѳодія о владычествѣ Сарацинъ и признавалъ сихъ гонителей христіанства слугами и предтечами антихриста: „аще бо самъ не являся нынѣ сынъ погибелный, (но) невидимо насъ ратуя къ кознемъ и заколѣніемъ насъ отводитъ и устремляетъ. Тогда же, егда самъ хоцетъ самообразнѣ пріити и начнутъ зрѣти его человѣцы истинно, что убо или кое не сотворитъ лукавство и леть и мечтаніе, во еже вся человѣки прельстити?“ Сочиненіе Меѳодія заключается вполнѣ у насъ выше приведеннымъ мѣстомъ о трехъ свидѣтеляхъ истины, имѣющихъ возстать противъ антихриста — Енохъ, Іліи и Іоаннъ Богословъ, которыхъ онъ и убіетъ. Мысль эта, не смотря на свою странность, также принята редакторомъ Ипполитова слова (см. выше § 14).

138) Матѳ. 24, 37 — 39.

§ 17. *Завоеванія и жестокости Турокъ, въ связи съ оканчивающеюся седмою тысячію лтъ міра, усиливая мысль о временахъ антихриста, способствовали явленію или распространенію подложнаго слова.*

Особенно жестокости и неистовства *Сельджуцкихъ Турокъ*, послѣ того какъ отторгшись отъ Сарацинъ, они сами овладѣли Палестиной и другими христіанскими странами, возбуждали въ Христіанахъ мысль о временахъ антихристовыхъ.¹³⁹⁾ Отчасти мы уже видѣли страданія отъ нихъ Христіанъ въ XI в., вызвавшія крестовые походы. Въ томъ же сочиненіи Меѳодій, подъ вліяніемъ ужаса, представляетъ фантастическое сказаніе о какомъ-то особенно страшномъ, чудовищномъ народѣ, имѣющемъ явиться предъ самою кончиною міра. По словамъ его (N 38 л. 13 и слѣд.) основатель третьей монархіи древняго міра Александръ Македонскій, преслѣдуя Дарія Мидянина, дошелъ до моря, называемаго солнечная страна (т. е. Индійскаго между Аравіей и Индіей), и видя у живущихъ тамъ народовъ крайнюю нечистоту и скверность въ употребленіи пици и прочемъ, изъ опасенія, чтобы они впоследствии не напали на святую землю и не осквернили ее, собралъ всѣхъ до единого жителей и погналъ ихъ съ востока до предѣловъ сѣверныхъ, гдѣ, по молитвѣ его, Богъ велѣлъ сойтись двумъ горамъ, и такимъ образомъ сотворилъ врата мѣдныя, въ коихъ и заключены были означенные народы. Отсюда, по пророчеству, они выйдутъ предъ кончиною міра и озлобятъ святыхъ. „Слыши убо, говоритъ Меѳодій, Іезекіилево пророчество глаго-

139) Geschichte d. Kreuzzüge, von Wilken 1, 43 ff.

лящее: въ послѣднѣя дни и времена ихъ изыдутъ на землю Израилеву отъ странъ сѣверныхъ Гогъ и Магогъ, Анигъ и Гигъ.,¹⁴⁰⁾ челоѡкоядцы, псоглавцы., отъ лица ихъ (л. 19 об.) подвигнется вся земля, устрашатся и побѣгнутъ всѣ люди, скроются въ горы, пещеры и гробы: потому что они будутъ ѡсть самихъ людей, змѣй и гадовъ, все осквернять и истребять.“ Надежда льстила себя скорымъ освобожденіемъ отъ сихъ новыхъ нестерпимыхъ враговъ. „По седмочичѣмъ же времени, говорится за симъ, егда достигнутъ градъ Юпъ, послеть Господь Богъ архистратига своего и побіетъ ихъ единѣмъ часомъ всѣхъ.“¹⁴¹⁾ Означенныя горы, по Восточному преданію, были Кавказскія, при ущеліи коихъ, въ нынѣшнемъ Дербентѣ, Александръ Македонскій будто бы построилъ и стѣну съ вратами для удержанія заключенныхъ тамъ сѣверныхъ народовъ — Гога и Магога.¹⁴²⁾ А по Сирийскимъ сказаніямъ эти народы—по ту сторону Каспійскаго моря въ областяхъ Хорасана, Харезміи и Бухаріи.¹⁴³⁾ Въ Славянскомъ переводѣ Меѡдіева сочиненія эти затворенные народы названы Татарами, и авторъ, по всей вѣроятности, подъ ними разумѣлъ Сельджукскихъ Турокъ, происшедшихъ, какъ извѣстно, изъ сѣверной страны при Каспійскомъ морѣ—Туркестана, той самой, гдѣ были вышеознач. Хорасанъ и другія области. Вышепомянутый

140) Иезек. 38, 14 и слѣд., слич. Апок. 20, 7.

141) Слич. многократныя, тщетныя осады Турками Яффы въ началѣ XII в. при Балдуинѣ и послѣ.

142) Herbelot Orientalische Bibliothek, Halle 1785—90., В. II, S. 224.

143) Assemani Biblioth. Orientalis tom. III. Pars 2. p. 16. 17. 20. Michaëlis Spicileg. geographiae Hebr. exterae Pars I p. 24 sq.

поклонникъ святыхъ мѣстъ Рикольдъ въ 10 — 12 гл. своего Путешествія къ этимъ самымъ Татарамъ или Сельджукскимъ Туркамъ прилагаетъ разсматриваемое мѣсто Мееодія, подробно повѣствуя, какъ они, запертые Александромъ въ горахъ, предъуказывая послѣднія времена, вышли оттуда и въ числѣ многихъ странъ опустошили и св. землю, а въ гл. 36 говоритъ, что ихъ святоши (religiosi) удивляютъ народъ тѣмъ, что въ изступленіи сами себя погубляютъ, босыми ногами ходятъ по большому огню, и въ виду всѣхъ съѣдаютъ скорпіоновъ и змѣй сей-часъ убитыхъ или даже живыхъ. ¹⁴⁴⁾ Сильно дѣйствовали на Христіанъ и безпрестанныя притѣсненія Турокъ у святыхъ мѣстъ. Объ этомъ напримѣръ въ 1420 г. писалъ Русскій паломникъ іеродіаконъ Зосима: азъ грѣшный пребыхъ лѣто цѣлое во Іерусалимѣ и за Іерусалимомъ, ходя по святымъ мѣстомъ, и подъяхъ раны довольны отъ злыхъ Араповъ азъ грѣшный, и все терпя за имя Божіе... За Іерусалимъ никтоже пойти можетъ злыхъ ради Араповъ, бвють бо безъ милости. Случалось, что въ пасху Срацины всѣ церкви христіанскія запечатываютъ, глаголюще: нѣтъ у васъ праздника, откупайте... Герасимовъ монастырь при Іорданѣ совершенно запустѣлъ: не можаше бо ни одинъ чернецъ живъ быти злыхъ ради Араповъ. ¹⁴⁵⁾ Особенно поразило всѣхъ взятіе Османскими Турками Константинополя и разрушеніе Византійской имперіи въ 1453 году. Вотъ что писалъ о семъ очевидецъ тогдашнихъ ужасовъ, бывшій ми-

144) *Peregrinatores medii aevi*, ed. Laurent, p. 118 sq., 141.

145) Сказанія Русскаго народа, Сахарова, С.-Петербургъ 1849, т. II, кн. 8: Путешествіе іеродіакона Зосимы стр. 64. 65.

трополить Русскій, кардиналъ Исидоръ: „услышите всѣ народы, вонмите всѣ обитатели земли, услышите служители, пастыри и начальники всѣхъ Церквей христіанскихъ, также всѣ цари и христіолюбивые князи и весь народъ Божій! Услышите и узнайте, что (сдѣлалъ) *предтеча истиннаго антихриста*, властитель Турокъ, но рабъ сколькихъ демоновъ, столькихъ и пороковъ, Магометъ, врагъ креста Христова, наслѣдникъ дѣла и имени перваго онаго лжепророка, давшаго Агарянамъ гнуснѣйшій свой законъ, сынъ сатаны, развратнѣйшій изъ всѣхъ. Онъ, дыша яростію и безуміемъ, непрерывно жаждетъ крови Христіанъ, и такую исполненъ ненавистію ко Христу и членамъ Его, что силится стерѣть съ земли имя Его, а встрѣтятся съ Христіаниномъ считаетъ себя такъ осквернившимся, что вымываетъ глаза свои... Этотъ ужасный человѣкъ, *исполненный имени сульныхъ* (Апок. 17, 3.), взявъ городъ (Константинополь), послѣ обезглавленія императора со всѣмъ его родомъ, весьма многихъ въ желѣзахъ по рукамъ и ногамъ и съ веревками по выямъ вывелъ внѣ города, знатныхъ, простыхъ, монаховъ и монахинь, мужей и женъ славныхъ и доблестныхъ, обезчестя, причинилъ имъ многія обиды, потомъ повлекъ и устроилъ ихъ, какъ блудницъ, совершая надъ всѣми то, чего и скоты не творять... Отдѣляя юныхъ обоюго пола, продавали ихъ, младенцевъ предъ родителями ихъ закалали какъ агнцевъ, разлучая матерей отъ ихъ сыновей, братьевъ отъ братьевъ, мужей отъ женъ, продавали по разнымъ странамъ, какъ рабовъ... Десятилѣтнихъ отроковъ принуждали къ обрядамъ своей скверной секты... Осквернили знаменитый храмъ святыя Софіи съ прочими, иконы Господа нашего Іисуса

Христа и пречистыя Его Матери и святыхъ, знаменія креста Господня оплевали, разбили, попрали ногами. Священныя Евангелія, служебники и прочія богослужебныя книги рвали, оскверняли, сожигали; священныя одежды іереевъ и прочія украшенія храмовъ, раздирая, употребляли на одежды и украшения самихъ себя, или продавали за безцѣнокъ, профанируя священныя сосуды, назначенныя для богослуженія, ѣли и пили изъ нихъ или дѣлали другое недостойное употребленіе. Мощи святыхъ предавали въ пищу птицамъ небеснымъ, а тѣла убитыхъ Христіанъ, коихъ не кому было погребсти—звѣрямъ земнымъ. Сверхъ сего раскопали олтари Господни, призывая имя злочестиваго Магомета..., святыя дары давали псамъ и бисеры таинствъ повергали предъ свиніями.. Монастыри мужскіе и женскіе всѣ разрушали, изгоняя иночествующихъ, страннопріемницы и больницы разоряли“ и пр. и пр.¹⁴⁶⁾ Какимъ обьятъ былъ Магометъ 2-й высокоумрїемъ и фанатисмомъ противъ Христіанъ, считая ихъ за иконопочитаніе идолопоклонниками, видно изъ его клятвы, подѣ которою призывалъ онъ подѣ свои знамена единовѣрныхъ, во исполненіе не его будто бы воли, но высшей неотразимой судьбы: „я Магометъ, сынъ Мурада... верховнымъ Божествомъ вознесенный на высоту, положенный въ кругѣ солнца, царь царей и князь князей, сею клятвою обѣщаюсь единому Богу моему, Творцу всѣхъ, что не сомкну очей моихъ, не вкушу сладости... не отвращусь отъ Востока на Западъ, пока не низвергну и не попрю копытами коня моего боговъ

146) Hottingeri Historiae Ecclesiasticae N. Test. seculum XV, Pars IV, Tiguri 1657. p. 827—833.

народовъ (христіанскихъ) изъ дерева, мѣди, серебра, золота, сдѣланныхъ живописно руками почитающихъ Христа, и не истреблю все ихъ нечестіе съ лица земли во славу единого Бога Саваоѳа и великаго пророка Его Магомета.¹⁴⁷⁾

Такимъ образомъ у Христіанъ Восточной Церкви, среди безотраднaго положенія подъ Турецкимъ игомъ, утвердилась мысль о скоромъ пришествіи антихриста, слугами и предтечами коего считали они своихъ притѣснителей. И исправленное по этой мысли сочиненіе объ антихристѣ введено было, еще до паденія Константинополя, подъ именемъ Ипполита Римскаго въ кругъ церковныхъ поученій въ недѣлю мясопустную, когда вѣрующимъ напоминаетъ второе пришествіе Христово. Въ собраніи таковыхъ поученій, у насъ извѣстномъ въ старину подъ именемъ Сборника, оно является въ Греческихъ рукописяхъ Мюнхенской Библіотеки уже XIV вѣка,¹⁴⁸⁾ въ Московской Синодальной Библіотекѣ XV в.,¹⁴⁹⁾ тогоже XV в. и въ сборникѣ Флорентійской Библіотеки;¹⁵⁰⁾ не говоримъ о позднихъ спискахъ XVI и XVII в. въ сихъ же Библіотекахъ. Замѣчательно, что Греч. проповѣдникъ XV в. Дамаскинъ, Студитъ и вподіаконъ переложилъ это слово, между своими поученіями, на общеупотребительный Новогреческій языкъ,

147) Hottingerus *ibid.* p. 800—802.

148) Hardt *Catalogus codicum Bibliothecae Bavaricae, Monachii 1806, tom. II p. 438 cod. 219 fol. 101.*

149) По Синод. каталогу, равно и у Маттея въ *Accurata codicum Graecorum Bibliothecarum Mosquensium Sanctissimae Synodi notitia, Lipsiae 1805, подъ N 5.*

150) Bandini *Catalogus codicum manuseriptorum Bibliothecae Mediceae Florentiae 1764, t. I, p. 270 cod. 21 p. 76.*

парафразировалъ и исправилъ оное въ мысли объ антихристѣ-дѣволѣ, (котораго онъ назвалъ вполне чело-вѣкомъ, только управляемымъ отъ дѣвола), и о трехъ предъ нимъ свидѣтеляхъ истины, (исключивъ третьяго—Юанна Богослова) и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ.¹⁵¹⁾ Ясное доказательство, что Церковь не признавала передѣланное Ипполитово сочиненіе за подлинное и непогрѣшительное, хотя и ввела въ кругъ церковныхъ поученій! Главная же мысль редакціи—замѣтимъ и это—что Мусульманское владычество есть антихристово царство, особенно усилившаяся къ концу XV в. при истеченіи седмой тысячи лѣтъ отъ сотворенія міра, не только тогда была общею, но являлась и послѣ у писателей не только восточныхъ, но и западныхъ, и доселѣ имѣетъ своихъ сторонниковъ. Другой проповѣдникъ Греціи Іосифъ Вріенній (около 1420 года) въ одномъ словѣ о кончинѣ міра говоритъ: многіе утверждаютъ, что кончина міра послѣдуетъ по истеченіи седмаго вѣка (т. е. седмаго тысячелѣтія отъ сотворенія міра) въ концѣ года въ послѣднее число двѣнадцатаго мѣсяца.¹⁵²⁾ Греческая пасхалія, составленная и изданная въ Венеціи въ слѣдующемъ тысячелѣтіи (1535 г.), названа пасхаліею *восмаго вѣка*,¹⁵³⁾ тогда какъ въ Россіи, также въ ожиданіи втораго пришествія, къ составленію ея сперва не смѣли тогда и приступить. Ту же мысль неоднократно выражаетъ бывшій въ Рос-

151) *θησαυρός Δαμασκηνῆ τῆ ὑποδιακόνου καὶ ἐκδίτου τῆ Θεσσαλονικέως*, Ἐνετίῃσιν 1780, p. 359.

152) *Iosephi Bryennii orationes*, ed. Eugenii Bulgaris, Lipsiae 1768, t. II, p. 218.

153) Дюканжа *Glossarium med. et inf. Graecitatis I*, 1128.

сіи (1506—1556) ученый святогорець Максимъ Грекъ. Въ словѣ на Агарянскую, бѣсы умышленную, скверную прелесть (Синод. рукопись N 491 л. 277 об., по Описанію Синодальной Библиотеки N 191) Магометъ обыкновенно называется (л. 280 об. 288. 293) сквернымъ льстецомъ, предтечею антихриста (л. 283. 299 об.), имѣющимъ въ себѣ всего самого діавола. Л. 291 и об. „нечестивъ и богоборецъ явѣ и самого антихриста предтеча глаголемый лживый пророкъ... сый одушевленное орудіе и жилище самого сатаны,“ 296 об. „ты еси безъ сумнѣнія восходяй отъ земля, еже есть отъ житія скотскаго, звѣрь онъ, имѣющъ два рога, подобна овчю, съглаголай первому звѣрю, сирѣчь чаемому антихристу, способствуя ему во прелщеніе многихъ неутверженныхъ языкъ“ (слич. Апок. 13, 11. 12). На об. 298 говоритъ, что хотя Магомету, какъ лжепророку антихриста, теперь не дано еще власти, по слову Апокалипсиса, творить чудеса и знаменія, принуждать поклоняться образу змія и полагать свою печать на челѣ и рукѣ прельщенныхъ, но „надставшу времени прелести и явленія сына погыбелнаго съдѣяна всяко тогда будутъ и та судьбами Божиими неизглаголаннми.“ Въ другомъ словѣ (тамже л. 303) „противу безбожнаго и христорборца, чювственна бѣса, скверна Магомета,“ Максимъ, упомянувъ о распространеніи Турецкаго владычества на Востокѣ, говоритъ, что и явленіе самого антихриста „не зѣло далече, но при дверѣхъ уже стоитъ, якоже Божественнаа Писанія учать насъ явственнѣ, глаголюща на осмомъ вѣцѣ быти хотящу всѣхъ устроенію, сирѣчь и Греческія области престанію и началу мучительства богоборца антихриста и второму страшному на земли Спаса

Христа пришествію.“ Эта мысль и раскрывается во всемъ словѣ, при чѣмъ Магометъ л. 305 об. названъ „глаголемый въ Божественной апокалипсіи псевдопрофитъ и предтеча богоборнаго антихриста.“ Изъ западныхъ Феуарденъ (ум. 1610 г.) въ замѣчаніяхъ своихъ на 5 книгу св. Иринея противъ ересей гл. 30 подробно доказываетъ, что лжепророкъ Магометъ долженъ быть или самый антихристъ, о которомъ говорится въ сей главѣ, или величайшій и ревностнѣйшій распространитель царства его, слуга и предтеча его, при чѣмъ указываетъ и на многихъ другихъ западныхъ ученыхъ, у коихъ раскрывалась эта мысль и прежде его. ¹⁵⁴⁾

§ 18. *Отзывы ученыхъ о подложной бесѣдѣ.*

Объяснивъ такимъ образомъ происхожденіе бесѣды объ антихристѣ, которая изъ Греческихъ Соборниковъ перешла и въ нашу Славянскій, а прежде того обличивъ ея подложность или испорченность, въ довершеніе мы приведемъ теперь отзывы ученыхъ какъ объ этомъ словѣ, такъ и о подлинномъ сочиненіи Ипполи-

154) Мнѣя Patrologiae cursus t. VII, Opera S. Irenaei, p. 1824—1830. И послѣ Феуардена Голландецъ Uythagius писалъ диссертацию: Antichristus Mahometes, ubi non solum per S. sanctam scripturam, verum etiam per omnes alios probandi modos demonstratur, Mahometem esse antichristum. Amstel. 1666. (Solger, Bibliotheca librorum impressorum, Pars III, Norimbergae 1762, p. 405. N 2689). Въ параллель Магомету, восточному антихристу, протестанты на Западъ ставили антихриста — папу: Wallichs Beschreibung Türkircher Religion, Leben, Wandel und Tod Mahomets, und Vergleichung beyder Orientalischen und Occidentalischen Antichristen. Stadae Suecorum, 1659. (Solger ibid. Pars II p. 146). Тоже писали тогда и другіе, см. ниже прим. 164.

та, открытомъ Гудіемъ, которое, по Чудовской рукописи, оказалось и въ древнемъ Славянскомъ переводѣ. Предварительно замѣтимъ, что всѣ вообще ученые, за исключеніемъ двухъ-трехъ угодниковъ католицизма,¹⁵⁵⁾ признавали и признаютъ первое сочиненіе подложнымъ, второе подлиннымъ. Самъ Пикъ, нашедшій и издавшій подложное сочиненіе, въ посвященіи Карлу Лотарингскому невыгодно отзывается о слогѣ автора, что онъ „пишетъ слишкомъ многословно и почти въ тонѣ декламатора щеголевато“ (*verbosius et more prope declamatorio lepidius explicari*) и весьма предостерегаетъ отъ двухъ, чуждыхъ ученію Церкви, мнѣній его: а) объ евангелистѣ Іоаннѣ, что онъ будто, не умерши, въ послѣднее время явится вмѣстѣ съ Енохомъ и Иліею проповѣдывать истину, и б) что антихристъ будетъ не истинный человѣкъ, а явится только въ мечтательной плоти. Въ предисловіи же къ читателю Пикъ не обинуясь сочиненіе сіе называетъ „во многихъ мѣстахъ весьма погрѣшительнымъ“ (*plerisque in locis valde mendosa*). *Гуго Гроцій* называетъ это сочиненіе прямо подложнымъ (*supposititium*), такъ какъ оно употребляетъ слова, принятая уже въ IV вѣкѣ (должно быть: *υαος*, *μοαχός* и др.). *Робертъ Кокъ*, ученый критикъ древнихъ твореній, также признаетъ оное подложнымъ, основываясь а) на его школьномъ изложеніи, и безсмыслицѣ, бросающейся въ глаза съ самаго перваго

155) Бароній, Фил. Лаббей и Кампіанъ изданную Пикомъ бесѣду называли подлинною, но по какимъ побужденіямъ, показываютъ слова послѣдняго: *Hippolitus, Portuensis episcopus, quam belle, quam clare antichristi nervum, Lutherana tempora; prae-monstravit!* (*Fabricius, Opera Hippolyti, Hamb. 1716, Appendix p. 3*).

слова: Ἐπειδὴ γὰρ—понеже бо, б) по вышеозначеннымъ двумъ мнѣніямъ объ антихристѣ — діаволѣ и Іоаннѣ Богословѣ—неумершемъ. По этимъ же самымъ и другимъ подобнымъ мнѣніямъ, и бессмысленному началу сочиненія, ученый профессоръ Лейпцигской Академіи *Андрей Риветъ* отвергаетъ его, съ такимъ рѣзкимъ отзывомъ: „пустая книга, почти не стоящая вниманія и не заслуживающая вѣры (exiguus libellus, pretii pene nullius, nec fidei quidem maioris). Что сочинитель былъ не писатель и не ученый, продолжаетъ Риветъ, это видно изъ самого образа Греческой рѣчи, большею частію свойственнаго школьнику и не соотвѣтствующаго истинѣ и величію предмета.“ Извѣстный своими обширными свѣдѣніями, издатель многихъ отеческихъ твореній, *Комбефизъ* въ предисловіи своего изданія къ подлинному сочиненію Ипполита объ антихристѣ говоритъ о подложномъ: „а извѣстное подъ именемъ Ипполита объ антихристѣ сочиненіе, доселѣ отягощавшее библиотечныя полки, есть памятникъ позднѣйшей Греціи, и памятникъ, очевидно, *соломенный*, нисколько не показывающій искренность того вѣка и дарованіе великаго богослова, съ основательнымъ знаніемъ священнаго Писанія соединяющаго простоту въ изложеніи.“ (Sequioris Graeciae monumentum est ac plane stramineum, nihil aevi illius sinceritatem redolens, aut venam magni cum simplicitate theologi satisque in Scripturis versati). *Тильмонъ* въ знаменитой своей Церковной исторіи въ рѣчи о св. Ипполитѣ замѣчаетъ: „сверхъ сочиненія объ антихристѣ, которое издалъ Гудій, есть другая книга того же содержанія, помѣщенная въ XII томѣ Bibliothecae Patrum, которую за сто передъ симъ лѣтъ обнародовалъ Іоаннъ Пикъ, каноникъ Парижскій. Це-

сарь Бароній считаетъ ее подлиннымъ сочиненіемъ, хотя и долженъ былъ упрекнутьъ ее въ томъ, что она представляетъ евангелиста Іоанна еще неумершимъ, что и дѣйствительно кажется недостойнымъ такого и столь славнаго учителя Церкви, который жилъ въ III вѣкѣ и въ подлинномъ сочиненіи объ антихристѣ гл. 31 ясно говоритъ совершенно противное. Посему еще прежде, нежели было открыто это подлинное сочиненіе, не мало ученыхъ отвергали ту книгу, какъ ложную и поддѣльную, и считали ее произведеніемъ гораздо позднѣйшаго писателя, каковъ былъ Ипполитъ Фивскій (XI в.). Риветъ другими словами подтверждаетъ эту же самую мысль, которая побуждаетъ его, какъ самую книгу считать маловажною, такъ и автора ея. Ели Дюпень, согласуясь съ Риветомъ, употребляетъ противъ нее тѣже доказательства. Но уже Комбедизомъ замѣчено, что въ Греческой Катенѣ на Іеремію приводятся нѣкоторыя слова изъ Ипполита, которыя находятся въ Гудіевомъ изданіи слова, а не въ Пиковомъ. Это одно обстоятельство достаточно къ опроверженію тѣхъ, кои думаютъ защитить его подлинность.¹⁵⁶⁾ Подобнымъ образомъ *Реми Селье*¹⁵⁷⁾ замѣчаетъ, что то одно обстоятельство, что Ипполитъ въ подлинномъ словѣ говоритъ совершенно противное представляющемуся въ подложномъ объ Іоаннѣ Богословѣ, яко бы неумершемъ, достаточно для доказательства, что трактатъ о кончинѣ міра, отпечатанный Пикомъ,

156) Всѣ вышеприведенные отзывы помѣщены въ Фабриціевомъ изданіи Твореній Ипполита, Hamb. 1716, Appendix p. 3. 4, перепечатаны въ *Patrol. cursus t. X p. 902.*

157) *Hist. général des auteurs t. II p. 360.*

не принадлежит св. Ипполиту; но мы имѣемъ, продолжаетъ Селье, еще другія гораздо очевиднѣйшія доказательства сего. Не говоря о низкомъ и ребяческомъ слогѣ, тогда какъ напротивъ стиль у Ипполита важный и возвышенный, авторъ защищаетъ и передаетъ такія вещи, коихъ ложность для всѣхъ очевидна. Такъ напр. онъ говоритъ, что Іоаннъ вмѣстѣ съ Іліею и Енохомъ придетъ для свидѣтельства противъ антихриста (о кончинѣ міра, гл. 21), въ чемъ его лживость обличаетъ Писаніе (Апок. 11, 13.), говоритъ, что антихристомъ будетъ демонъ, явившійся подъ видомъ человѣческимъ, въ чемъ онъ противорѣчитъ и Павлу (2 Сол. гл. 2) и самому Ипполиту (сочиненіе объ антихристѣ гл. 5 и 6), объявляющимъ антихриста истиннымъ человѣкомъ. “ За тѣмъ Селье поставляетъ на видъ разные анахронисмы. — Различно опредѣляли ученые время подложнаго сочиненія. *Бунзенъ*¹⁵⁸⁾ происхождение его, какъ и многихъ другихъ апокрифовъ, относитъ къ IV и V вѣку. Издатель твореній Іоанна Дамаскина *Леженъ*, по поводу выписокъ у Дамаскина изъ подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ, о подложномъ дѣлаетъ такое замѣчаніе, что „другой авторъ VI вѣка сдѣлалъ переложеніе или новую редакцію того подлиннаго сочиненія“ (seculi sexti scriptor alter genuini libri Hippolyti metaphrasin scripsit).¹⁵⁹⁾ Англичанинъ *Додвелль* думаетъ, что оно явилось послѣ 647 года, но прежде 700 г. и прежде споровъ, возбужденныхъ иконоборцами.¹⁶⁰⁾ Основательнѣе всѣхъ раз-

158) Hippolytus und seine Zeit I, 198.

159) Opera Damasceni, ed. Lequien, Paris 1712 t. I, p. 299 not. I.

160) Patrol. cursus t. X p. 267.

суждаетъ ученый и специально съ дѣломъ знакомый докторъ *Мелеръ*.¹⁶¹⁾ „не говоря о томъ, что заглавіе изданнаго Пикомъ слова: *De consummatione mundi, de antichristo et de secundo Christi adventu* отличается отъ вышеприведеннаго (подлиннаго) сочиненія такого же содержанія (*De Christo et antichristo*), встрѣчающіяся здѣсь ошибки, отчасти пошлыя изысканія и школьнику свойственный образъ рѣчи (*läppischen Untersuchungen und der schulerhafte Styl*) заставляютъ въ этомъ сочиненіи признатъ не болѣе, какъ трудъ какого нибудь средневѣковаго Грека.“ Изъ Русскихъ ученыхъ покойный преосвященный *Филаретъ*¹⁶²⁾ говоритъ, что „сочиненіе о кончинѣ міра и объ антихристѣ ни по слогу, ни по содержанію не похоже на сочиненіе св. Ипполита.“ Упомянувъ за тѣмъ о Славянскомъ его переводѣ, въ виду той хулы на Церковь православную и душевной гибели простонародія, къ коимъ приводитъ употребленіе и извращеніе сего слова у раскольниковъ, архипастырь имѣлъ причину сказать, что „оно вовсе не заслуживало бы перевода.“

§ 19. *Важность изданія подлиннаго слова въ Славянскомъ переводѣ а) для Греческаго его текста.*

Тѣмъ болѣе мы должны дорожить Славянскимъ переводомъ подлиннаго сочиненія Ипполита объ антихристѣ. Настоящее изданіе его по Чудовской рукописи XII или начала XIII в., при чрезвычайной рѣдкости этого сочиненія какъ на Греческомъ, такъ и на Славянскомъ, имѣетъ неоспоримую важность—прежде всего для подлиннаго Греческаго текста. Славянскій переводъ,

161) *Patrologie oder christliche Literärgeschichte*, Regensburg 1840, S. 599.

162) См. *Историч. ученіе объ Отцахъ Церкви*, Слб. 1859, т. I. с. 117.

столь древній, вообще подтверждаетъ подлинный Греческій текстъ этого знаменитаго по автору и рѣдкаго памятника и противъ изданій его нерѣдко представляетъ инныя чтенія. Извѣстно, что Греческій текстъ его, изданный Гудіемъ, Комбефизомъ, Фабриціемъ и Галландомъ, по усмотрѣнію самыхъ издателей, имѣеть довольно неисправностей, и Греческіе списки, бывшіе у нихъ подъ руками, не древни. Слав. переводъ въ этихъ случаяхъ часто представляетъ предполагаемыя издателями чтенія, или же инныя, несравненно лучшія. Такъ въ гл. 1 по Греч. спискамъ издателей читается: *ἵνα μὴ μόνον ταῖς ἀκοαῖς τῶν ὄντων ἐγκραταθέμενος ταῦτα εὐφρανθῆς*: вмѣсто *ὄντων* Гудій и Галландъ предполагали *ὄτων*, Комбефизъ—*ἀνθρώπων*. Слав. переводъ подтверждаетъ чтеніе первыхъ (см. примѣчаніе къ тексту 4-е). Тамъ же въ Греч. спискахъ: *ἐγκρατασπίρης τῷ πλάτει τῆς καρδίας σου ὡς πίων καθαρά γῆ*. Гудій, и за нимъ Фабрицій и Галландъ, читали: *ὡς πίωνι καθαρά γῆ*, Комбефизъ: *ὡσπεροῦν καθαρά γῆ*. Слав. переводъ согласенъ съ первымъ чтеніемъ Гудія и другихъ (см. прим. 6). Списки: *ἀπερ ἅπασιν εὐγνώσα ἦν*: по Слав. должно быть—*οὐ πάσιν* (см. прим. 12). Списки: гл. 2 *οὐ γὰρ ἐξ ἰδίας δυνάμεως ἐρθεῖγοντο (προφῆται), μὴ πλανῶ*: издатели, не понимая сеіго чтенія, указывали натяжное предположеніе Фабра: *ὡς πλάνοι*. Но Слав. переводъ объясняетъ чтеніе *μὴ πλανῶ*, передавая оное въ повелит. вмѣсто *μὴ πλανᾶου* (см. прим. 15). Списки гл. 25: *ὁς κρατήσας πάντων δευνῶς, ὁμῶς τύραννος ὢν*. Вмѣсто *ὁμῶς* Слав. переводъ: *золь* сый мучитель заставляетъ читать *ὠμός*, какъ хотѣлъ Гудій и за нимъ прочіе. Списки гл. 35 ошибочно передають текстъ пророка Исаіи 47, 15: *οὕτως ἔσαι σου εἰς βοήθειαν... ἀνθρώπος καθ' ἑαυτὸν ἐπλάγχθη σοῖ*

δὲ ἄχ ἔστι σωτηρία. Но Слав. переводчикъ правильно читаетъ текстъ: ἔτσι ἔσουται σοι... ἐπλανήθη... ἄχ ἔσαι.. (см. прим. 162. 164). Равно и гл. 42 Апок. 18, 20 въ Слав. стоитъ правильно: *святѣи* пророцы, — *ἄγιοι*, а не *ἄγγελοι*, какъ въ спискахъ издателей (см. прим. 206). Гл. 54 въ Слав. говорится объ антихристѣ, что онъ обѣщался Иудеямъ „возоставити имъ царство и *храмъ*, да быша ся ему, аки богу, поклонили.“ Переводчикъ хорошо читалъ: τὸν λαόν, тогда какъ въ спискахъ у издателей: τὸν λαόν (см. прим. 280). Нерѣдко Славянскій переводъ противъ Греческаго изданія имѣетъ прибавленія, хорошо идущія и даже необходимыя къ связи рѣчи, какъ иногда и сами издатели сознавали у себя пропуски. Такъ гл. 3 въ Слав. ни варвара *акы немудра* понося, въ изданіи только: ἐδὲ βάρβαρον οὐκ εὐδίδιστον (см. прим. 30). Гл. 9 стихъ Быт. 49, 10 въ Слав. читается вполнѣ, тогда какъ въ Греч. только начальныя слова, а остальные издатели, считая необходимыми, сами поставили въ скобахъ (см. прим. 55). Гл. 49: два же рога (у звѣря означаютъ) *того самого* и еже съ нимъ лжи пророкъ, — въ изданіи Греч. пропускъ, нарушающій смыслъ, восполненный Комбефизомъ, и ошибка, исправленная имъ же: τὰ δὲ δύο κέρατα (καὶ αὐτὸν τε, прибавилъ Комбефизъ) καὶ τὸν μετ' αὐτὸν (Комб. αὐτῶ) ψευδοπροφήτην. Въ гл. 65 весьма идетъ и нужно къ связи рѣчи довольно большое мѣсто въ Слав. со словъ: се же глаголетъ, не акы двѣма въскресеніема., до: смерть не имать власти, опущенное въ Греч. изданіи слова (см. примѣч. 351). Примѣровъ на такія разнорѣчія и прибавленія и другихъ довольно, см. при текстѣ примѣчанія 11. 37. 54. 56. 60. 63. 78. 84. 114. 125. 135. 136. 188. 260. 274. 297. 305. 308. 317. 328. 329. 20. 58. 88. 91. 293.

306. 348. 358. 360. Кромѣ соображеній съ связію рѣчи и другими, достовѣрность Славянскихъ чтеній особенно подтверждается вышеупомянутыми краткимъ толкованіемъ Ипполита на Даниїла по кодексу Хизіанову, и полнымъ, изданнымъ Анж. Маемъ, также Катеною на пророка Іеремію (см. выше § 9. 10.), въ коихъ болѣе или менѣе передается текстъ этого же самого сочиненія объ антихристѣ. Въ гл. 24 по Славянскому: а еже рече чѣтыри пера птича и чѣтыри главы звѣри тому. Слова: καὶ τέσσαρες κεφαλαί, пропущенныя въ Греч. изданіи сочиненія, находятся и въ кодексѣ Хизіановомъ р. 96, читаются выше, требуются и послѣдующимъ объясненіемъ (см. прим. 115). Согласно съ симъ же кодексомъ въ гл. 25 по Слав. читается: вѣтайнѣ повѣдалъ есть персты *десять* царь: въ Греч. изданіи *дѣха* опущено (см. прим. 118). По тому же кодексу въ гл. 51 противъ изданія прибавлено нѣсколько строкъ и по связи рѣчи оказывающихся совершенно умѣстными (см. прим. 268), а въ гл. 62 правильно читается: достигъ въ дни тысячу 335 (прим. 332). О согласіи чтеній Слав. перевода съ текстомъ полнаго толкованія Ипполита на Даниїла, какое издалъ Май, см. въ прим. 128 и 125, и съ выпискою въ Катенѣ на Іеремію, по коей и Комбефизъ поправилъ ошибочное чтеніе списковъ, см. прим. 286. Замѣтимъ еще одно ручательство за Слав. чтеніе: въ самомъ концѣ гл. 50 въ Слав. переводѣ есть прибавка противъ Греч. списковъ: и имя ему зѣло всѣмъ обличиться. Слова эти, очень умѣстныя для ясности и полноты рѣчи, находятся у Иринея Ліонскаго, у коего, какъ уже сказано, Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи заимствовалъ и многое другое (см. прим. 266). Возвышая такимъ образомъ Славян-

снїй текстъ, мы не даемъ однако ему безусловной важности, а находимъ и въ немъ по нѣкоторымъ мѣстамъ относительно чтеній погрѣшности и поврежденія, какъ это показано въ примѣчаніяхъ 9. 26. 129. 178. 185. 227. 229. 283.

б) *Важность для Русскаго раскола.*

Изданіе подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ, особенно по такому древнему Слав. списку, имѣетъ большое значеніе для Русскихъ раскольниковъ. Въ Россіи издавна занимались вопросомъ о кончинѣ міра. Не говоря о древнихъ временахъ, у насъ, какъ и на Востокѣ и Западѣ, ожидали ее особенно въ 1492 году, когда совершилось семь тысячъ лѣтъ, или по тогдашнему объясненію, семь вѣковъ міра, а за тѣмъ и въ осмой тысячѣ, или вѣкѣ, противъ чего писалъ преп. Іосифъ Волоколамскій въ 7—10 главахъ Просвѣтителя. Въ это время, въ концѣ XVI вѣка, весьма возбуждали таковую мысль на югозападѣ Россіи усилившіяся тамъ гоненія папистовъ на православную вѣру и насильственное введеніе уніи. Страдалецъ за истину, Стефанъ Зизаній въ своей книжкѣ (1596 г.) подъ именемъ „Сказанія на осмой вѣкъ,“ вошедшей въ такъ называемую Кириллову книгу (Моск. 1644 г.), доказывалъ (какъ дѣлали тогда и протестанты), что папа—антихристъ, и въ настоящее антихристово время, за которымъ вскорѣ послѣдуетъ кончина міра, слуги его гонять истинныхъ Христіанъ. Увлечшись сею мыслию, почти современникъ Зизанія, авторъ Книги о вѣрѣ, на основаніи превратно понятаго числа звѣрина, въ 1666 году предполагалъ торжественное явленіе самого анти-

христа, въ лицѣ папы.¹⁶³⁾ Замѣтимъ, что и со стороны протестантовъ въ 1665 г. такого же содержанія явилась въ Лондонѣ книжка, поднесенная Олив. Кромвеллю: *Romae ruina finalis anno Domini 1666 mundique finis sub quadragesimum quintum post annum*, (т. е. Конечная гибель Рима въ 1666 году отъ рождества Христова и кончина міра въ 45-й послѣ того годъ). Послѣднее соображеніе основывается на Дан. 12, 11. 12., гдѣ число 1290 дней принято за время смерти антихриста, а 1335—кончины міра.¹⁶⁴⁾ Когда при патриархѣ Никонѣ раскольники, оказавшіеся противниками Церкви и Правительства, подвергнуты были за сіе исправительнымъ мѣрамъ и наказаніямъ и торжественно осуждены на Московскомъ соборѣ 1666—67 г., тогда они, слѣпо упорствуя, вообразили себя въ положеніи доблестныхъ югозападныхъ страдальцевъ за вѣру, и употребляемое ими и протестантами оружіе противъ палъ обратили на православную Великорос-

163) Книга о вѣрѣ единой, истинной, православной и о святѣй Церкви Восточной и пр. Москва 1648, см. гл. 30.

164) Свѣденіе объ этой книжкѣ почерпается изъ другой библиографической рѣдкости, находящейся въ библиотекѣ собственно нашей: *Io. Christoph. Artopaei Diatriba de vera aetate Antichristi, occasione cujusdam interpretamenti Anglicani, finem dominationis Pontificiae et excidium Romae in annum vulgatae aerae 1666 spondentis, scripta ad virum quendam clarissimum. Anno 1655* (мѣсто изданія не означено) 16 д. Авторъ ея, Артопей, справедливо замѣчаетъ противъ той книжки, что число 666 надобно разумѣть не о годахъ явленія антихриста, а о числительной суммѣ буквъ, выражающихъ его имя, но тѣмъ не менѣе знаменитому мужу, къ коему пишетъ, доказываетъ, что папа—антихристъ, а не Магометъ, какъ сей писалъ противъ тойже книжки.

сійскую Церковь. Уже Аввакумъ, самый первый и злой расколоучитель, провозгласилъ Никона патріарха—антихристомъ, Церковь православную—царствомъ антихриста, а потому, говорилъ, божественныя тайны въ ней—не тайны, крещеніе—не крещеніе, архіереи—не архіереи, писанія лестна, ученіе несправедливо и пр. Пріятели Аввакума діаконъ Ѳеодоръ и инокъ Аврамій въ своихъ сочиненіяхъ, въ доказательство, что Никонъ дѣйствительно антихристъ, старались приложить къ нему всѣ указанные въ Апокалипсисѣ признаки антихриста, причѣмъ руководствовались и мнимымъ словомъ Ипполита, помѣщаемымъ въ Соборникѣ. Съ тѣхъ поръ эта богохульная мысль о патріархѣ и о Церкви православной, къ величайшему прискорбію, сдѣлалась постоянною мыслию несчастныхъ, невѣжествомъ и враждою ослѣпленныхъ братій нашихъ, и развивалась во многихъ раскольничьихъ сочиненіяхъ.¹⁶⁵⁾ Хотя при послѣдовавшемъ скорѣ раздѣленіи раскола на двѣ секты,—пріемлющихъ священство (поповцы) и непріемлющихъ (безпоповцы) первая, рѣшившись принимать къ себѣ изъ Церкви Великороссійской бѣглыхъ священниковъ, перестала считать ее антихристовою Церковію, но тѣмъ болѣе признавала ее таковою послѣдняя, по этому прервавшая съ нею всякую связь и оставшаяся безъ священства. Такъ какъ по ученію откровенному царство антихриста имѣло быть непродолжительнымъ, не болѣе

165) Г. Нильскаго объ антихриствѣ противъ раскольниковъ Спб. 1859. Вступленіе л. I—VIII. Описаніе сочиненій, написанныхъ Рус. раскольниками, Ал. Б., Спб. 1861, ч. 1 стр. 30. 31, ч. 2 стр. 57—61. Въ Правосл. Собесѣдникѣ 1858 г. статья: Происхожденіе раскольническаго ученія объ антихриствѣ, стр. 300. 301.

трехъ съ половиною лѣтъ, и за тѣмъ непосредственно имѣла быть кончина міра, а ничего такого съ отрѣшеніемъ и даже со смертію патріарха Никона не послѣдовало, и вообще не исполнилось многихъ другихъ признаковъ явленія антихриста, какъ опредѣленнаго лица: то беспоповцы своему ученію объ антихристѣ, яко бы воцарившемся въ Церкви Русской, дали такой видъ, какъ оное составили протестанты въ отношеніи къ Церкви Римской. То есть, что подъ антихристомъ надобно разумѣть не одно лицо, а рядъ многихъ преемственно правительствующихъ лицъ, проникнутыхъ однимъ и тѣмъ же антихристіанскимъ духомъ, подъ рожденіемъ его отъ жены—происхожденіе сихъ лицъ изъ извѣстнаго города (Рима) или царства, подъ тремя съ половиною годами царствованія—неопредѣленное, но продолжительное время. При обличеніи и этого ученія впослѣдствіи составилось отъ протестантовъ же заимствованное еще болѣе отвлеченное понятіе объ антихристѣ, какъ о духѣ отступленія, еретическомъ состояніи Церкви, что все происходитъ (антихристъ рождается) отъ общества людей нечестивыхъ.¹⁶⁶⁾ Въ обоихъ сихъ ученіяхъ аллегорическое направленіе, отрѣшающееся отъ буквы, давало просторъ всякимъ софизмамъ и фантазіямъ, возможность всячески и безпредѣльно обвинять Церковь Русскую въ мнимомъ присутствіи у ней антихриста. И дѣйствительно, какія при этомъ дѣлали натяжки и увертки расколоучители, къ какимъ приходили страннымъ и нелѣпымъ мыслямъ, въ какія

166) Нильскаго тамже XXIV—XXX. Правосл. Собесѣдникъ въ той же статьѣ стр. 267 и слѣд.

впадали несогласія и противорѣчія между собою и свящ. Писанію,—все это основательно раскрыто въ вышепоказанномъ съ достоинствами сочиненіи г. Нильскаго объ антихристѣ.¹⁶⁷⁾ Въ изступленіи своемъ секта безпоповцевъ дошла до того, что стала утверждать, будто Церковь Великорусская съ 1666 г. стала поклоняться и служить антихристу, что чада ея суть чада діавола, всѣ ея таинства—скверны, всѣ обряды и ученія, особенно отвергаемые раскольниками относительно треперстнаго крестнаго знаменія, трегубой аллилуіи, четвероконечнаго креста и пр.—измышленія антихристовы, и—верхъ безумія и богохульства—что самое имя Исусъ (а не Ісусъ) есть имя антихриста, а не Спасителя міра. Лишенная священства и таинствъ, но сознающая необходимость ихъ для вѣчнаго спасенія, секта сія подъ влияніемъ мысли о временахъ антихристовыхъ, для успокоенія своей совѣсти, составила еще новое ученіе, что при антихристѣ и должно прекратиться истинное богослуженіе и священство, потому что сей гонитель Церкви истребитъ то и другое, и малая часть избранныхъ, каковыми воображаютъ себя безпоповцы, скрываясь въ горахъ и вертепахъ, спасется лишь вѣрнымъ соблюденіемъ древлеотеческихъ преданій. Ученіе это изложено преимущественно въ книгѣ: О скрытіи священства и прекращеніи безкровныя жертвы во время всемірнаго вѣры отступленія.¹⁶⁸⁾ Замѣтимъ мимоходомъ, что такое самообольщеніе или самозванство встрѣчается нерѣдко въ исторіи ересей: такъ Монтанисты, Новаціане и Манихеи гордо назы-

167) Жаль только, что авторъ, не зная подлиннаго слова Ипполита, подложное принималъ подъ свою защиту.

168) Нильскаго объ антихристѣ XIV—XVIII.

вали себя въ отношеніи православныхъ чистыми—*καθαροί*,⁶⁹⁾ а Донатисты апокалипсическія пророчества, точно какъ наши безпоповцы, прилагали къ преслѣдованіямъ своей секты со стороны православной Церкви и государства.¹⁷⁰⁾ И хотя ученію безпоповцевъ объ антихристіанствѣ Церкви православной нанесены сильныя удары явившимися изъ среды самихъ старообрядцевъ въ концѣ прошлаго вѣка „Отвѣтами Пѣшеконова,“ особенно же въ наше время „Окружнымъ посланіемъ“: но сильное движеніе, произведенное этимъ посланіемъ, и раздѣлившее старообрядцевъ на двѣ враждующія партіи, со стороны противоокружниковъ вызвало старую клевету съ новымъ ожесточеніемъ и крайнею безмыслицей. На вопросъ Московскихъ старообрядцевъ о Великороссійской Церкви лжемитрополитъ Кирилль, стоящій во главѣ противной партіи, отвѣчалъ посланіемъ, въ которомъ утверждалъ, что Церковь Великороссійская подѣ именемъ Иисуса вѣруеть въ иного Бога, антихриста, а не въ Спасителя міра, Котораго настоящее имя, по ихъ заблужденію,—Исусъ, что Онъ родился спустя 8 лѣтъ по рождествѣ Христовѣ, что Мать Иисусова освящена къ зачатію Его Духомъ Святымъ чрезъ архангела Гавріила, что Онъ распятъ на четвероконечномъ крестѣ и пр. Хула и смѣсь разныхъ понятій, истины и лжи—скажемъ мы на это—такая же точно, какая видна въ ученіи объ Иисусѣ Христѣ у древнихъ Гностиковъ или въ Магометовомъ алкоранѣ! Сами окружники эту безтолковицу называли послѣднимъ зломъ, богоненавидимою ересію, отъ вѣка неслыхан-

69) Eriphanii Haeres. LIX, Augustini c. 38 De haeres.

170) См. о толкованіи Тихонія у Беды Opera Bedae Venerab., ed. Colon. Agripp. t. V p. 763.

ною, и поставили ее въ числѣ первыхъ основаній къ низверженію Кирилла.¹⁷¹⁾ На чемъ же утверждаются всѣ эти старыя и нынѣшніе толки о Церкви Великорусской, какъ антихристовой, разумѣніе подъ антихристомъ какого-то духа отступленія, еретичества? Однимъ изъ первыхъ къ сему основаній служить подложное сочиненіе объ антихристѣ или помѣщаемая въ Соборникѣ мнимо - ипполитова бесѣда о кончинѣ міра и антихристѣ, эта святыня старообрядцевъ. Мысль объ антихристѣ, какъ духѣ противленія и отступленія отъ вѣры, рождающемся отъ общества людей нечестивыхъ, они думаютъ выводить изъ того, что въ означенной бесѣдѣ антихристъ представляется діаволомъ, имѣющимъ родиться лишь по привидѣнію, принять тѣло мечтательное.¹⁷²⁾ Безпоповщинское ученіе о прекращеніи въ послѣднее время священства и безкровной жертвы основывается главнымъ образомъ на словахъ тойже бесѣды, приведенныхъ изъ пророковъ Исаи 1, 8. *оставлена будетъ дщи Сиона якоже спль въ виноградѣ и якоже овощное хранилище въ вертоградѣ*, и Осіи 13, 15. *наведетъ Господь вътрѣ жгуиць отъ пустыни на ня и изсушитъ жилы ея.., и вси тоя сосуди возделъннѣи потребятся* и пр., и на словахъ самого автора бесѣды (гл. 33. 34., Соборн. л. 133 об. и дал.): „восплачется тогда вся земля.. восплачутся церкви Божія.. зане ни приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная“ и пр.¹⁷³⁾ Въ этой-

171) Душеполезное Чтеніе 1867 Май въ Извѣстіяхъ л. 1: Еще нѣсколько словъ о новѣйшихъ событіяхъ въ расколѣ.

172) Нильскаго объ антихристѣ стр. 5. 19 и слѣд., 118 и слѣд., 122 и слѣд.

173) См. въ Христіанскомъ Чтеніи 1862 въ Сентяб. книжкѣ статью Нильскаго: О священствѣ противъ безпоповцевъ л. 345.351.358.

же бесѣдѣ мѣста, направленныя противъ нерадѣнія пастырей и иноковъ (гл. 6. 7., Соборн. л. 122), безпоповцы примѣняютъ съ православному духовенству, а о тѣхъ немногихъ избранныхъ, кои изъ страха будутъ скрываться въ пустыняхъ и горахъ (гл. 32. 33., Соборн. л. 133)—къ своему обществу. Но все это построение на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, падаетъ, когда бесѣда оказывается подложною, а изъ подлиннаго сочиненія напротивъ открывается, что Ипполитъ напримѣръ о лицѣ антихриста и рожденіи его имѣлъ совсѣмъ другія, православныя мысли, и мѣсто Иса. 1, 7. 8 относилъ не къ Новозавѣтной, а къ Ветхозавѣтной Церкви. Притомъ мы видѣли, что и самъ авторъ или редакторъ бесѣды означенныя пророчества и все содержаніе бесѣды прилагалъ не къ Церкви Русской, а къ Греческой, несказанно страждущей подъ игомъ Мусульманъ. Потому съ прискорбіемъ видящіе неправду раскола, искренно желающіе вразумленія заблуждающимъ, весьма заинтересованы въ настоящемъ изданіи. Изъ числа таковыхъ авторъ вышепомянутаго Окружнаго посланія, ревностно изучающій древніе памятники вѣры, достопочтенный Иларіонъ Георгіевичъ, въ полномъ сочувствіи предпріятію, даже сдѣлалъ намъ при этомъ весьма большое одолженіе. Такъ какъ древняя Чудовская рукопись, содержащая подлинное слово Ипполита объ антихристѣ, не имѣла нѣкоторыхъ листовъ: то для восполненія текста онъ предложилъ свой, хотя и не древній, списокъ, въ которомъ оказалось тоже слово, и сверхъ того доставивъ выписку изъ Толковыхъ пророковъ, подалъ намъ мысль, въ Приложеніяхъ помѣстить на изъясненныя въ ней означенныя пророчества толкованія и другихъ древнихъ Отцевъ,

подобно Ипполиту относящихся оныя не къ Новозавѣтной Церкви, но къ народу Иудейскому.

в) *Важность изданія—для Славянской филологіи.*

Наконецъ изданіе подлиннаго слова Ипполитова имѣетъ большую важность для Славянской филологіи. Чудовской списокъ его относится къ XII или много-что къ началу XIII в. Но самый переводъ гораздо древнѣе, судя по многимъ словамъ, оборотамъ и формамъ грамматическимъ, отличающимъ древніе памятники Славянской письменности. Таковы наприм. слова по ркп. л. 3. *залазъ*—опасность (см. прим. 7), л. 8 об. *гонѣеть*—довольно, достаточно (прим. 39), л. 17. *ядрило*—парусъ (прим. 73), л. 19 об. *лоуками*—лукавствомъ (прим. 93), л. 22. *мечька*—медвѣдица (прим. 104), л. 37. *копось*—похоть (прим. 186), л. 38 об. *рухло*—грузъ (прим. 196), *брачина*—шолковая ткань (прим. 199), л. 42 об. *очникъ*—очевидно (прим. 225), л. 45 *нмъже*—потому что (прим. 234), л. 50 об. *поумитися*—подумать (прим. 261), л. 55. *безъ дѣкоумна*—безъ сомнѣнія (прим. 292), л. 57 об. *наръчѣ*—объявленіе, приговоръ (прим. 304), л. 58. *нмать жеъ въ своен междн побѣдника*—въ срединѣ побѣдное знамя (прим. 307), и многія другія, отмѣченныя въ примѣчаніяхъ 99. 107. 153 и пр. Грамматическія формы: л. 1. о *христосѣ*, 8 и об. *ликъ*—кни христовою (см. прим. 1), л. 23. *пламъи огньнъ*, л. 52 об. *въ кораблннхъ*, на *молиннѣ*—на Моавитянъ (см. прим. 270), 47 об. по *законоу лугоустѣ* цѣн род. ед., л. 17 об. *моуунтелъ* и *вестоуда* (*ἀναίδη*—безстыднаго), л. 53. *безоумль*—безумный (прим. 284), л. 1. по *нствоуоумоу*—и такъ всегда, л. 34 и об. *одѣна багъромъ* (багряницею) и *уървленнѣ* *позлащенъмъ* *златъмъ*,

л. 12. *исумьна львнѣ* (винит. ед. львова), 29 об. *дѣламъ чловѣчьскымъ*, л. 50. *всѣкамн моукамн*, л. 42 об. *ѿ роукъ адовъ* (адовыхъ, см. прим. 226). Постоянно соблюдается двойственное число: л. 40 об. *дзвѣкъ прншь-стѣнн*, л. 58. *кърмнлѣ дзвѣкъ*, л. 28 об. *десѣтн рогъ звѣкъ рн* (рогамъ звѣря). Л. 6. *коудѣ видѣлн*—будущее условное (см. прим. 17), л. 30 об. *не поѣдѣн лн, не държа лн*, вмѣсто: не поѣдаютъ ли, не держатъ ли, — и такихъ формъ довольно (см. прим. 138), л. 55 об. *лнхованъ* вмѣсто *липенъ* (прим. 293), л. 36 об. *опоуценоу* вмѣсто *опустошену* (прим. 182), неокончательное достига-тельное: л. 53 об. *ошѣдѣшоу жнрватъ* (прим. 287). Нарѣчія: л. 6. *нждеконн*—вмѣсто *искони* (прим. 18), л. 22. *дондѣ* вмѣсто *дондеже* (прим. 103), предлоги: л. 1. *вѣ закнстн*, л. 40 об. *вѣ чьстн* (прим. 3. 215). Словосочетанія: 54 об. *бѣ сѣ не кога нн чѣкка сѣ сѣ-мѣмѣ* (см. прим. 291), л. 22. *н сѣ четгирѣ звѣкъ рн кѣхѣ-жаахоу ѿ моря разлнчѣ сѣкѣ* (прим. 101), л. 37 об. *да не причастнтелѣ грѣсѣхъ* (прим. 187). Какъ въ древнѣйшихъ переводахъ, *υμφιος* женихъ переводится л. 7 об. и 8.—*зять* (см. прим. 32), *φοβερѣс* страшный перев. *гордый*, л. 33 об. *ѿкравеннн гзрдѣннмъ таннамъ* (см. прим. 165). Переводъ долженъ быть сдѣланъ у южныхъ Славянъ, судя по нѣкоторымъ словамъ, сохранившимся лишь въ тамошнихъ нарѣчїяхъ, л. 50. *соха* въ значенїи кола, жерди, орудїя пытки и казни (см. прим. 255), л. 67. *гонатъ*—колѣбная или бедренная кость (прим. 357), л. 49 об. *жедѣрьн*—изъ плюща сдѣланный (прим. 253). А употребленїе юсовъ, по мѣстамъ съ неправильною замѣною ихъ другими буквами въ правописанїи Русскаго переписчика, даетъ право

заключать, что происхождение перевода было въ Болгаріи, напр. л. 49 об. н жедерѣи вѣннца (жесѣс) сѣтворѣше: очевидно, что жедерѣи написано съ Болгарскаго жедерѣжж— жедерая, или л. 52 об. аммион і моавѣ ѿ дзкою дхцерию родившюуѣа вмѣсто родившася, съ Болг. родившжсѣа (см. прим. 253. 269). Русскаго переписчика обнаруживаютъ слѣдующія формы: л. 12 одѣжоу свою (вмѣсто одежду), л. 17 об. да сѣкажомѣ (вм. скажемъ), л. 61 об. блажомѣ претѣрпѣвѣжн, л. 21 сѣрѣвѣжнѣ, л. 51 сѣтъ (вм. суть). Юсы встрѣчаются: л. 52 об. пѣвѣжѣце, 55 ѣжѣе,—но болѣе въ прочихъ частяхъ рукописи, имѣющихъ и внутреннюю связь съ настоящимъ, напр. ж на л. 68 об. 71 (дважды) 72 об. 75. 78. 79 об. 81 об. 84. 88. 92 об. и др., сложный л. 98: третнѣж.

§ 20. *Планъ сочиненія.*

По вышеизложеннымъ тремъ отношеніямъ изданія подлиннаго сочиненія Ипполитова, а) къ Греческому тексту его, б) къ нашему Русскому расколу и в) къ Славянской филологіи, мы сочли нужнымъ снабдить оное примѣчаніями, въ коихъ показывали 1) чтенія Греческаго текста по этому древнему Славянскому переводу, отличающіяся отъ помѣщеннаго въ печатныхъ изданіяхъ Гудія, Комбефиза и другихъ, въ явныхъ ошибкахъ изданій иногда подтверждающія, иногда же устраняющія предположенія издателей; 2) для раскола обратили особенное вниманіе на спорные между православными и старообрядцами, преимущественно безпоповцами, пункты, какъ то: относительно имени Спасителя Иисусъ (прим. 172), что антихристъ будетъ не діаволь, а истинный человекъ (прим. 67. 300), предъ

нимъ явятся только два свидѣтеля истины Илія и Енохъ, а не три (прим. 213. 236. 341), и блудница Вавилонская—отнюдь не Церковь Русская (прим. 134), что не къ ней относятся и слова прор. Исаи 1, 7. 8. (прим. 138); 3) въ филологическомъ отношеніи старались объяснить сличеніемъ съ другими древними памятниками встрѣчающіяся въ переводѣ древнія слова, обороты рѣчи, грамматическія формы и условія фонетики. Сдѣланы также замѣчанія для ясности текста историческія, археологическія и др., о нѣкоторыхъ своевольныхъ прибавкахъ и перемѣнахъ переводчика, о достоинствахъ и недостаткахъ перевода, о приѣмахъ его, общихъ съ древними переводами (изъ коихъ нѣкоторыя переложенія имѣютъ значеніе и для старообрядцевъ, см. прим. 13. 47), о переводѣ текстовъ свящ. Писанія въ отношеніи къ извѣстнымъ полнымъ спискамъ Библии (прим. 9. 79. 80. 95. 99. 104 и др.) и т. п. Вседушевно желая помочь заблуждающимъ братьямъ нашимъ, старообрядцамъ, погибающимъ въ отчужденіи отъ Церкви, для нихъ болѣе мы сдѣлали *Приложенія*: а) подложной бесѣды Ипполита о кончинѣ міра и антихристѣ, помѣщенной въ Соборникѣ, дабы въ сравненіи съ подлиннымъ сочиненіемъ Ипполита они тѣмъ удобнѣе могли убѣдиться въ лживости ея, б) главы объ антихристѣ изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина въ древнемъ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго по Синод. списку N 108 XII—XIII в. Здѣсь знаменитый отецъ въ ученіи объ антихристѣ совершенно согласенъ съ изложеніемъ въ подлинномъ сочиненіи Ипполита и опровергаетъ неправыя мысли подложной бесѣды, мудрованія и хулы на Церковь безпоповцевъ, представляя, что антихристъ ли-

це—отдѣльное, челоуѣкъ, а не діаволь, явится предъ самую кончиною міра, въ Іерусалимѣ, и противъ него будутъ только два провозвѣстника истины—Енохъ и Ілія; в) помѣстили выписки изъ Отцевъ Церкви, относившихъ мѣста пророковъ Ісаи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Церкви Ветхозавѣтной, какъ въ подлинномъ сочиненіи Ипполита, а не къ Новозавѣтной, какъ въ подложной бесѣдѣ. Подлинное сочиненіе Ипполита въ древнемъ Славянскомъ переводѣ мы издаемъ точь въ точь, какъ оно помѣщено въ Чудовской рукописи, съ соблюденіемъ правописанія и знаковъ надстрочныхъ и препинанія, и на полѣ цифрами указываемъ самые листы рукописи. Только для лучшаго понятія смысла, гдѣ было необходимо, мы ставили точку, если ея не было, и слѣдующій пунктъ начинали съ большой буквы. Для сего же, такъ какъ древній Славянскій переводъ не вездѣ понятенъ и правиленъ, въ параллель ему сдѣлали Русскій переводъ, а подъ обоими для повѣрки приставили подлинный Греческій текстъ. Сверхъ того оба перевода, для тойже ясности и удобности ссылокъ, мы раздѣлили на 67 главъ, какъ это сдѣлано въ изданіяхъ Греческаго текста Гудія, Комбефиза и другихъ. Подложную бесѣду мы напечатали съ уважаемаго старообрядцами Іосифовскаго Соборника 7155 (1647) года, показывая тѣмъ же на полѣ цифрами листы сего изданія и раздѣливъ всю бесѣду, для тойже ясности и удобности ссылокъ, на 49 главъ, какъ она раздѣлена въ Греческихъ изданіяхъ Фабриція и другихъ. Въ началѣ книги прилагается снимокъ съ древняго мраморнаго изваянія св. Ипполита, представленнаго въ Фабриціевомъ изданіи твореній Ипполита, Hamburg

1716, post p. 36; изваяніе замѣчательно и тѣмъ, что на каедрѣ святителя между прочими писменами двукратно встрѣчается вполне написанное имя Ἰησοῦς.

§ 21. *Объясненіе пасхальной таблицы на памятникъ св. Ипполиту, изображенномъ въ началѣ книги.*

Чтобъ смыслъ сихъ древнихъ писменъ на таблицѣ, показывающей время празднованія пасхи, вмѣстѣ съ употребленнымъ здѣсь именемъ Ἰησοῦς для всѣхъ былъ понятенъ, считаемъ нужнымъ сдѣлать теперь объясненіе и переводъ самой таблицы. Латинскія на ней названія—календы, иды, ноны показываютъ, по Римскому численію, числа мѣсяца, именно календы 1-е число, иды—среднее, т. е. въ Мартѣ, Маѣ, Юлѣ и Октябрѣ 15-е, а въ прочихъ во всѣхъ 13, ноны — девять дней передъ идами. Счетъ чиселъ отъ календы, идъ и нонъ идетъ не впередъ отъ нихъ, а назадъ, то есть до нихъ (ante diem, Греч. προ), при чемъ и онѣ сами берутся въ счетъ. Такъ отъ 1 Апреля назадъ простираются канунъ (pridie), 3-е, 4-е и дальнѣйшія числа календы Апрельскихъ, что по нашему означаетъ 31, 30 и 29 Марта. По этому выставленные на таблицѣ памятника 4 ноны Апреля значатъ 2-е Апреля, 12 и 11 календы Апрельскія—21 и 22 Марта, 8 календы Апр.—25-е Марта, 15 кал. Апр.—18 Мар., 5 иды Апреля—9 Апреля.¹⁷⁴⁾ Всѣ сіи числа на таблицѣ показываютъ полнолуніе пасхальное или предѣль, ранѣе котораго пасху въ тотъ годъ праздновать нельзя, а семь большихъ буквъ показываютъ день недѣли, на который упадаетъ этотъ пре-

174) Lehrbuch der Römischen Alterthümer, von M. Joh. Meyer, 6 Aufl., Erlangen 1830, S. 183—185.

дѣль, именно буква А воскресенья и т. д.¹⁷⁵⁾ Поставленные въ подлинникѣ два SS т. е. викокошь или по-латинѣ биссекстусъ означаютъ, что въ этотъ годъ, какъ високошной, вставляется одинъ день. Далѣе встрѣчаются на таблицѣ въ видѣ замѣтокъ отдѣльныя слова, иногда повторяющіяся: γενεσις Χς (рождество Христово), Εξουσιас, Ιωσειας (Езекія, Іосія), Εξοδος κατα Δανιηλ, Εσδρα κατα Δανιηλ και εν ερημω (Исходъ по Даніилу, Ездра по Даніилу и въ пустынь), παθος Χς (страданія Христовы) и двукратно пишущееся имя Іисусъ, сперва одно Ιησους, потомъ Ιησους κα. Δα. (Іисусъ, Іисусъ по Даніилу). По объясненію ученых¹⁷⁶⁾ эти замѣтки показываютъ, когда праздновались Ветхозавѣтныя пасхи, упоминаемыя въ свящ. книгахъ,—предъ исходомъ Евреевъ изъ Египта, въ пустынь, при царяхъ Езекіи и Іосіи, и священникѣ Ездрѣ, также замѣтки о времени рождества и смерти Спасителя, при чемъ выраженіе „по Даніилу“ означаетъ употребляемое Ипполитомъ лѣтосчисленіе по книгѣ Даніила. Имя Ιησους по Скалигеру есть имя Спасителя, употребленное Ипполитомъ по тексту Іоа. 13, 1. для означенія времени совершенія Господомъ послѣдней пасхи, по Стефану le Моупе и Генеллю — имя Іисуса Навина, при коемъ бывшая пасха также отмѣчена въ книгѣ его гл. 5. Какъ бы то ни было, для нашихъ старообрядцевъ должно быть важно полное написаніе этого имени съ двумя въ началѣ гласными, какъ учитъ православная Церковь, іотою и итою.

175) См. Генделя De Hippolyto episcopo p. 19.

176) Скалигера, Стефана le Моупе (см. въ изд. Фабриція Опр. Hippolyti, Hamb. 1716, p. 77—79) и Генделя De Hippolyto ep. p. 21.

Теперь представляемъ переводъ означенной таблицы на Русскій языкъ въ параллели съ подлиннымъ Гре-

Ετους $\bar{\alpha}$. βασιλειας Αλεξανδρου αυτοκρατορος εγενετο η. $\delta\bar{\iota}$. του πασχα ειδοις απρειλιαις σαββατω εμβολιμου μηνος γενομενου. Εσται τοις εξης ετεσιν καθως υποτεταχται εν τω πιναχι, εγενετο δε εν τοις παρωχηχοσιν καθως σεσημειωται. Απονηστι-
 ζεσθαι δε δει ου αν ενπεση κυριαχη.

	Ειδοις εμ. απρει	Z	εσδρα κα S τα δαυι ηλκατενε ρημω.	E	Δ	Γ	B	A		
	προ $\bar{\delta}$ νω απρει	Δ	γενε σις χσ	Γ	B	A	Z	S	E	
	προ $\bar{\iota}\beta$ προ $\bar{\iota}\alpha$ κα SS απρει	A	εξεχι ας	Z	S	ησο υς	E	Δ	Γ	B
	προ $\bar{\epsilon}$. ει εμ. απρει	Z	ιωσει ας	S	E	Δ	Γ	B	A	
	προ $\bar{\delta}$ κα απρε	Δ	Γ	B	A	Z	S	E		
	προ $\bar{\iota}\epsilon$ κα απρει	A	εξεχιας κατα δα Z και ιωσει ας	S	E	Δ	Γ	B		
	SS νωναις εμ απρει	Z	S	E	Δ	ησο κα. δα	Γ	B	A	
	προ $\bar{\eta}$ κα απρει	Δ	Γ	B	A	Z	S	E		
	ειδοις εμ. απρει	Γ	B	A	Z	S	E	Δ		

чекимъ текстомъ, на рисунокѣ по миниатюрности его неудобочитаемымъ.

Въ 1 годъ царствованія Александра самодержца 14-й день пасхи былъ въ иды Апрельскія въ субботу вноснаго мѣсяца. Въ слѣдующіе годы будетъ какъ показано ниже въ таблицѣ, а въ прошедшіе годы было какъ означено. Прекращать постъ должно въ тотъ день, на который упадаетъ воскресенье.

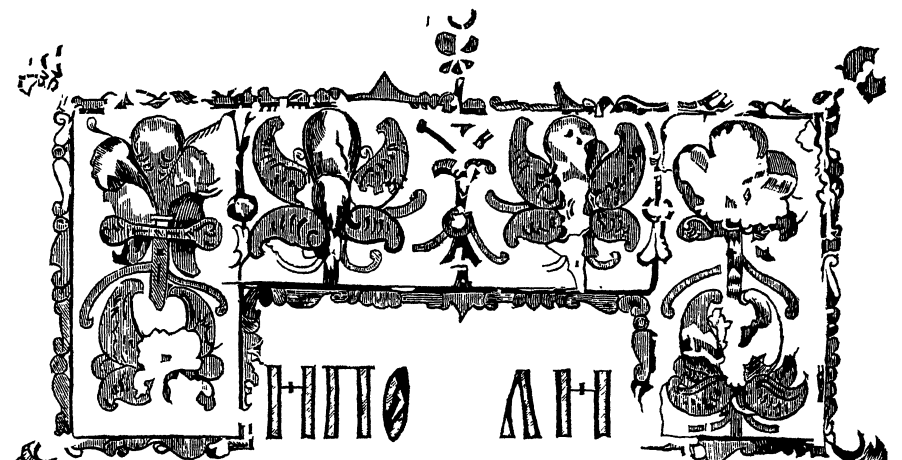
Иды вноснаго Апреля	З	Езра по Даніилу и въ пустынь.	Б	Д	Г	Б	А
IV ноны Апреля	Д	Рожд. Христ.	Г	Б	А	З	Б
XII. XI календы вис. Апр.	А	Езекиа	З	Б	И- сусъ	Б	Д
V иды вноснаго Апреля	З	Иосія	Б	З	Б	А	Д
IV календы Апреля	Д	Г	Б	А	З	Б	Б
XV календы Апреля	А	Езекиа по Да- (ніилу) и Иосія	Б	З	Б	Д	Г
Ноны вноснаго Апреля вис.	З	Б	Б	Исусъ по Да- (ніилу)	Д	Г	Б
VIII календы Апреля	Д	Г	Б	А	З	Б	Б
Иды вноснаго Апреля	Г	Б	А	З	Б	Б	Д

προ δ. γω απρει	Z	S	E	Δ	Γ	B	A	εξο δος	
προιβ προ ια. κα SS απρει	Δ	Γ	B	A	Z	S	E		
προ ε ει εμ. απρει	Γ	B	A	Z	S	E	Δ	εγ ε ρημω	
προ δ. κα απρει	Z	S	E	Δ	Γ	B	A		
προ ιε κα απρει	Δ	Γ	B	A	Z	S	E	εσδρα	
SS. γωναις εμ. απρει	Γ	κατα νιηλ	δα	B	A	Z	S	E	Δ
προ η. κα απρει	Z	S	παθος Χσ	Δ	E	Γ	B	A	

IV ноны Апрельскія	З	С	Е	Д	Г	Б	А	Ис- ходъ
XII, XI календы Апреля вис.	Д	Г	Б	А	З	С	Е	
V иды вносна- го Апреля	Г	Б	А	З	С	Е	Въпу- Дстынѣ	
IV календы Апреля	З	С	Е	Д	Г	Б	А	
XV календы Апреля	Д	Г	Б	А	З	С	Е	Еадра
Ноны вноснаго Апреля вис.	Г	Б	А	З	С	Е	Д	Исходъ по Да- нилу
VIII календы Апреля	З	С	Е	Д	Г	Б	А	Страда- нія Хри- стовы

Ц. С Л О В О

СВЯТАГО ИПОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТЪ.



НА·ЕПИСКОП
НИЮ·ОУРН
АНТИХРИ

ТОМЪ СЛН
ВЪШОУТИ
ПОИСТО
БОУОУМОУНА
ОУЧИТИСА
ПРЕДЪПОЛО
ЖЕНЪНАНА

ЛНН

ПА·СЪКАЗА
СТОСЪ·НШ
СТЪ·

МЪШТЕБЕГЛА
ВЪ·БРАТЕМО
НЛЮБЕНМЪН
ФЕОФНЛЕ·А
КЪИСТРОННО
РАЗОУМЪХЪ
БЕЗАВНСТИ

Н П О Л Н И Л .

И П П О Л И Т А

ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ.

епископа и мученика

С Х К А З А Н И Ю .

И З Л О Ж Е Н И Е

ο
Χριστοῦ κ. η ω αντιχριστοῦ. ¹⁾

ο
Христѣ и антихристѣ.

Ркп.
л. 2

1. Помзислнвхшюу ти по не-
токоуоумоу наоуунтнса предз-
положенхнѣ намѣ ѿ тебе
главѣ . брате мон лвенмзін
деофиле. ²⁾ акзи стронно разоу-
мѣхѣ . бе зльнстн ³⁾ поурпѣ
ѿ стѣинхѣ кзнннѣ . акзи
отѣ унста нстоуьннѣ .

1. Такъ какъ ты усердно же-
лалъ знать (ниже) предложенныя
тебѣ отъ меня главы, возлюб-
ленный мой братъ Теофилъ, ²⁾
то я счелъ благопотребнымъ,
обильно почерпая, ³⁾ какъ отъ
священнаго источника, отъ сама-
го священнаго Писанія, предста-

ἸΠΠΟΛΥΤΟΥ

ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος

ἈΠΟ ΔΕΙΞΙΣ

περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχριστοῦ.

1. Βουληθέντος σου κατ' ἀκρίβειαν ἐκμαθεῖν τὰ προτεθέντα σοι ὑπ' ἐμοῦ κεφάλαια, ἀγαπητέ μου ἀδελφὲ Θεοφίλε, εὐλογον ἡγησάμην ἀφθόπως ἀρυσάμενος ὡς ἐξ ἀγίας πηγῆς, ἐξ αὐτῶν

ОБЛНУНТИ ТИ ПРѢДЪ ОУН-
 МА ВЪПРОСИМАѢ. ДА НЕ ТЪУНЮ
 СЛУХОМЪ СЛЫШАВЪ⁴⁾ РАДОУЕШН-
 СЯ. НЪ Н СНАЮ Н СМОУ ВЕЩЬ
 ПРНЛОЖИВЪ [СЪМОТРИВЪ]⁵⁾ ВЪС-
 КО БѢ СЛАВНТИ МОЩН НАУЕ-
 ШН. БѢ ЖЕ ТИ ДА БОУДЕТЬ. ПО-
 ТРЕБЬНО ВЪ ЖИТНН СЕМЬ. ОУЪ
 НАСЪ БЕЗЪ БѢДЪ. ДА ЕЖЕ СЮТЬ
 МНОГОЗНАМЪ НЕРАЗУМНА. НЕДЪ-
 3. ВА ОБЫТА ОУЪ ГОТОВИХЪ
 СЛОВЕЪ НЗНЕСЪ. НАСѢИШН ВЪ
 ШИРННѢ СРДЦА СВОЕГО. Н ЛКЪ
 ВЪ СНАННѢН УНСТѢН ЗЕМЛН.⁶⁾
 ОУѢЦАЕШН ЖЕ НМН ПРО-
 ТНВЪЩННХЪСЯ. Н СЮПРОТНВЪ
 БЕСѢДЮЩННХЪ СЪПАСА СЛОВЕЕН.
 НЪ БОИСЯ ДА НЕ ПРЕДАН НЕ-
 КѢРЬННКОМЪ І ХУЛЬННКОМЪ
 СЛОВЕЕА СН. НЕ ПРОСТЪИ КО

вить очамъ твоимъ то, о чемъ
 вопрошаешь, дабы ты не только
 слухомъ уха⁴⁾ пріявъ сіе воз-
 радовался, но по силѣ изслѣ-
 довавъ самыя вещи, за все могъ
 прославить Бога. Да будетъ
 тебѣ сіе отъ насъ безбѣднымъ
 напутствіемъ въ настоящей
 жизни, дабы ты для многихъ
 неудобопознаваемое и неудобо-
 принимаемое, взявъ изъ готова-
 го слова, посѣялъ на простран-
 ствѣ твоего сердца, какъ бы на
 тучной и чистой землѣ.⁶⁾ Симвъ
 ты посрамишь и противящихся и
 противополоющихъ спаситель-
 ному слову. Но смотри, не пе-
 редавай сихъ словъ невѣрнымъ и
 хульникамъ (не малая будетъ о-
 пасность); но сообщай ихъ бла-

τῶν ἁγίων γραφῶν παραστήσαι σοι κατ' ὀφθαλμὸν τὰ ζητούμενα,
 ἵνα μὴ μόνον ταῖς ἀκοαῖς τῶν ὄντων (Гудій ѿτων) ἐγκαταθέ-
 μενος ταῦτα εὐφρανθῆς, ἀλλὰ δυνάμει καὶ αὐτὰ τὰ πράγματα
 ἀνιστορήσας, κατὰ πάντα τὸν Θεὸν δοξάσαι δυνηθῆς. Τοῦτο γάρ
 σοι ἐφόδιον ἐν τῷ νῦν βίῳ ἀκίνδυνον ἦτω παρ' ἡμῶν, ὅπως
 τοῖς πολλοῖς δύσγνωστα καὶ δύσληπτα ἐξ ἐτοίμων λόγων προ-
 σενέγκας ἐγκατασπείρης τῷ πλάτει τῆς καρδίας σου, ὡς πίον
 καθαρά γῆ (Гуд. ὡς πίονи καθαρά γῆ). Δυσωπήσεις δὲ διὰ τού-
 των τοὺς ἀντιτιθεμένους καὶ ἀντιλέγοντας τῷ σωτηρίῳ λόγῳ. "Ορα
 δὲ μὴ εἰς ἀπίστους καὶ βλασφήμους γλώσσας ἐγκατάδη ταῦτα.
 κίνδυνος γὰρ οὐχ ὁ τυχῶν· μετάδος δὲ εὐλαβέσι καὶ πιστοῖς

ЗАМАЗА КСТЬ: ⁷⁾ ПРѢДАЖЬ ЖЕ
 СЯ ГО[ВѢ]ННИКОМЪ И ВѢРЬ-
 НЗИМЪ УЛѢКОМЪ. ИЖЕ ХО-
 ЧЕАТЬ УНЕСТО И ПРАВѢДНО ЖИ-
 ТИ СЪ ВѢННИМЪ СТРАХОМЪ. НЕ
 БО БЕЗЪ ОУМА БЛАЖЕНЗИН АПЛА
 ОУУАШЕ ТИМОДЕА ПИША. О
 ТИМОДЕЕ. ПРѢДАННІЕ СЪХРАНИ.
 ОУКАНАЛАСА ѿ СЕБЪ РИАЗИХЪ.
 ТЪЦЕГЛАСЪНЗИХЪ ПЪРЬ. ⁸⁾ ДЪЖЕ-
 ИМЕННАГО РАЗУМА. ИГОЖЕ СЪ
 ДЪРЖАЩЕ ИККОТОРНИ ВѢРЗИ
 ГРѢШИША. И ПАКЗИ ТЪЦ ОУВО
 УАДО МОЕ. О СНАВНѢН БЛГОДѢ-
 ТИ ⁹⁾ ИЖЕ О ХРИСТОСѢ ИСѢУСѢ. ¹⁰⁾
 А ИЖЕ СЯ СЛЪЩАЛЪ ѿ МЕНЕ.
 4. МНОГЗИМНИ ПОСЛОУХЪИ. ¹¹⁾ СЯ ПРѢ-
 ДАЖЬ ВѢРЪНЗИМЪ УЛѢКОМЪ.
 ИЖЕ МОЩИН НАУЧНОУТЬ И НИЗИ
 ОУУНТИ. АЩЕ ОУВО БЛАЖЕНЗИН
 АПОСТОЛЪ. СЪ ГОВѢННИЕМЪ ПРИ-

гочестивымъ и вѣрнымъ чело-
 вѣкамъ, хотящимъ жить свято
 и праведно со страхомъ. Не
 напрасно блаженный апостоль
 поучая Тимоея говорить: *о*
Тимоее, преданіе сохрани,
уклоняясь скверныхъ суетло-
вій и прекословіи лжеимен-
наго разума, о немже нѣ-
цыи хвалящияся о вѣрѣ по-
грѣшиша (1 Тим. 6, 20. 21).
 И еше: *ты убо, чадо мое,*
возмогай во благодати, яже
о Христѣ Исусѣ, и яже
слышалъ еси отъ мене мно-
*гими свидѣтели*¹¹⁾ *сія пре-*
даждь вѣрнымъ чельвкомъ,
иже доволни будутъ и нынѣ
научити (2 Тим. 2, 1. 2.). И
 такъ если блаженный апостоль
 съ осторожностію передавалъ

ἀνθρώποις τοῖς ἐθέλουσιν ὀσίως καὶ δικαίως μετὰ φόβου ζῆν.
 Οὐ γὰρ μάτην ὁ μακάριος ἀπόστολος παραινῶν Τιμοθέῳ λέγει·
 ὦ Τιμόθεε, τὴν παρακαταθήκην φύλαξον, ἐχτρεπόμενος τὰς
 βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως.
 ἦν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Καὶ
 πάλιν· σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν
 Χριστῷ Ἰησοῦ· καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν παρα-
 κλήσεων (Слав. μαρτύρων), ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώ-
 ποις, οἵτινες ἰκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι. Εἰ οὖν ὁ
 μακάριος μετ' εὐλαβείας παραδίδου ταῦτα, ἅπερ ἅπασιν (Слав.

ДАКААШЕ СН. ГАЖЕ НЕ ВЪСѢМЪ
 КѢХΟΥ РАЗУМЪНА. ¹²⁾ ПРѢДЗЪРА
 ДХМЪ. ГАКО НЕ ВЪКЛЮЧУМОУ
 НЕТЬ ВѢРА. КОЛНКО ПАУЕ МЗИ
 ВѢДОУ ПРИНЕМЪ. АЦЕ ПРОСТО
 ТАКО БЖНІА СЛОВЕСА ПРѢДАМЪ ^{12 а)}
 СЕКВРНАВХІМЪ. Н НЕДОСТОН-
 НХІМЪ МДЖЪМЪ.

2. ВѢЛМА ЖЕ БЖННН ПРРО-
 ЦН ОУН НАМЪ ВХІША ПРОЗН-
 РАЩЕ КѢРОУ СЛОВЕСЪНХІНА ТА-
 ННХІ. ¹³⁾ Н ГАЖЕ ПОСЛѢДН БОУ-
 ДОУЦІННМЪ РОДОМЪ ПОСЛОУЖН-
 ША. НЕ ТЪКЪМО МНМОШЪДЪ-
 ШАА. НЪ Н ВХІКАМІІАГА. Н ХО-
 ТАЦІАГА ВХІТН. ПОВѢДАМІІЕ.
 ДА НЕ ТЪКЪМО ВЪ КДННО
 ВРЕМА ПРРІКЪ ГВНТЪСА ПРРІКЪ.
 НЪ ВЪ КЪСА РОДХІ ПРОГЛАГОЛА
 БОУДОУЦІАГА. ПРРІКЪ СЪ НАРНЦА-
 НТЬ. ВНН БО ДХМЪ ПРРУК-

5.

то, что не всѣмъ можно было
 знать, ¹²⁾ провидя духомъ, что *не
 всѣхъ есть въра* (2 Солун. 3,
 2): сколь большей опасности по-
 двергаемся мы, если неразумно и какъ случится будемъ
 передавать слова Божіи нечи-
 стымъ и недостойнымъ людямъ?

2. Блаженные пророки были
 для насъ очами, поколику про-
 зирали върою тайны Слова, ко-
 торыя послужили и послѣ быв-
 шимъ родамъ, говорили не толь-
 ко о прошедшемъ, но и о на-
 стоящемъ и возвѣщали буду-
 щее, чтобы пророкъ не являл-
 ся только пророкомъ для сво-
 его времени, но предрекая бу-
 дущее для всѣхъ родовъ былъ
 признаваемъ дѣйствительно за
 пророка. Ибо сии отцы, уго-

οὐ πᾶσιν) εὐγνώσα ἦν, βλέπων τῷ πνεύματι, ὅτι οὐ πάντων
 ἦν ἡ πίστις· πόσω μᾶλλον ἡμεῖς κινδυνεύσομεν, εἰ ἀπλῶς καὶ
 ὡς ἔτυχε, τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια μεταδώσομεν βεβήλοις καὶ ἀναξίτοις
 ἀνδράσιν;

2. Ἐπειδὴ γὰρ οἱ μακάριοι προφήται ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ἐγένον-
 то, προοραῖντες διὰ πίστεως τὰ τοῦ λόγου μυστήρια, ἅτινα καὶ
 ταῖς μεταγενεστέραις γενεαῖς διηκόνησαν, οὐ μόνον τὰ παρω-
 χηκότα εἰπόντες, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐνεσῶτα καὶ τὰ μέλλοντα ἀπαγ-
 γείλαντες, ἵνα μὴ μόνον πρόσκαιρος εἶναι ὁ προφήτης δειχθῆ,
 ἀλλὰ καὶ πάσαις γενεαῖς προλέγων τὰ μέλλοντα, ὡς προφήτης

КСЖИМЪ ВЪСН СЪКЪРШЕНН . Н
 Ꙗ САМОГО СЛОВЕСЕ ДОСТОННО
 УБЪТЬ ПРИНМЪШЕ . Н АКЪИ ОР-
 ГАНН СЕБЕ СЪКЪОУПЛЕНН . НМЪЩЕ
 ВЪ СЕБЕ ВЪИНОУ¹⁴⁾ СЛОКО АКЪИ
 БНЛО . НМЪЖЕ ПОВДЪЗАНУЩЕ СЪ .
 ПОВЪДААХΟΥ СН ГЪЖЕ ПОМЪИ-
 ШЛААШЕ БЪ . НЕ БО Ꙗ СКОЕИ
 СНАКЪ ПЪРОЦН БЕСЪДОВААХΟΥ НЕ
 ЛЪСТНЕСЪ . НН ЕЖЕ САМН ПО-
 МЪИШЛААХΟΥ СН ПРОСЛАВЛА-
 ХΟΥ . НЪ ПЪРКОЕ ОУБО Ꙗ СЛО-
 БЕСЕ МОУДРОСТЬ ПРИНМААХΟΥ .
 ПОТОМЪ ЖЕ ВЪДЪВНННМН ОУЧАА-
 ХΟΥ СЪ ХОТЪЦАГА ВЪИТН ВЪН-
 СТИНОУ . ТН ТАКО ПОВЪЩЕНН
 БЕСЪДОВААХΟΥ СН . ЛЖЕ ТЪЕМЪ
 ЕДННЪЕМЪ БЪЕИХΟΥ Ꙗ КЪ ОУЧЪ-
 КЪРЪБЕНА .¹⁶⁾ А КСЖИМЪ СЛО-
 КОМЪ . НАН КОЕИ КИНОУ . ПЪРКЪ

тованные Духомъ пророческимъ
 и достойно почтенные отъ само-
 го Слова, на подобіе музыкаль-
 ныхъ органовъ въ себѣ заклю-
 ченные, имѣли въ себѣ всегда Сло-
 во, какъ ударяющее орудіе, —
 и движимые Имъ пророки воз-
 вѣщали то, что было угодно
 Богу. Не своею силою они го-
 ворили (не обманывайся),¹⁵⁾ и
 не то, что сами хотѣли, воз-
 вѣщали другимъ (2 Петр. 1,
 21), но во первыхъ прямо бы-
 ли умудряемы Словомъ, потомъ
 въ видѣніяхъ хорошо предна-
 учаемы о будущемъ, и такимъ
 образомъ съ твердою увѣрен-
 ностію говорили то, что имъ
 однимъ открыто было отъ Бо-
 га.¹⁶⁾ Иначе какъ бы пророкъ

εἶναι νομισθῆ. Οὗτοι γὰρ πνεύματι προφητικῷ οἱ πατέρες κατηρ-
 τισμένοι, καὶ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ λόγου ἀξίως τιμημένοι, ὀργάνων
 δίκην ἑαυτοῖς ἠνωμένοι, ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς ἀεὶ τὸν λόγον ὡς
 πληκτρον, δι' οὗ κινούμενοι ἀπήγγελλον ταῦτα, ἅπερ ἤθελεν
 ὁ Θεός, οἱ προφῆται. Οὐ γὰρ ἐξ ἰδίας δυνάμεως ἐφθέγγοντο, μὴ
 πλανῶ (вм. πλανάου), οὐδὲ ἅπερ αὐτοὶ ἐβούλοντο, ταῦτα ἐκήρυτ-
 ταν, ἀλλὰ πρῶτον μὲν διὰ τοῦ λόγου ἐσοφίζοντο ὀρθῶς, ἔπειτα δι'
 ὀραμάτων προεδιδάσκοντο τὰ μέλλοντα καλῶς· εἰδ' οὕτω πε-
 πεισμένοι ἔλεγον ταῦτα, ἅπερ αὐτοῖς ἦν μόνοις ἀπὸ τοῦ Θεοῦ (ἀπο-
 κεκαλυμμένα, τοῖς δὲ λοιποῖς) ἀποχεκρυμμένα. Ἐπεὶ κατὰ τίνα
 λόγον ὁ προφήτης προφήτης λεχθήσεται, εἰ μήτοι πνεύματι προεῶ-

сѧ пророкѡ наречеѣтъ. развѣ
 тако дхѣмъ прозѣрѣаше боу-
 доущага. Яце бо о кзѣкзшнхѡ
 вестѣдовааше что прѣрокѡ не
 кзи пророкѡ вѣмѡ. си глаго-
 6. ГОЛА ТАЖЕ ПРѢДЪ ОУНМА БОУ-
 ДЪ ВНДѢЛН¹⁷⁾ ВЪСН. НЪ Н ЕЖЕ
 БОУДОУЩАГА ПОВѢДААХΟΥ. ВЪ
 ПРАВЪДОУ ПѢРРИЦН Сѧ НАРНИЦААХΟΥ.
 СЕГО РАДН Н ПРРОЦИН ВЪНСТН-
 НОУ НЖДЕКОНН¹⁸⁾ ВНДѢЦЕН НА-
 РНИЦААХѢСѧ. ТОГО ДѢКА Н МЗИ
 Н¹⁹⁾ ЕЖЕ ОУТЪ ННУЪ РЕУЕНАГА. НЕ
 Ѡ СЕБЕ ГЛѢМЪ НЪ²⁰⁾ АКЗИ ОУЧНВЪ-
 ШЕСѧ ВЕСѢДОУЕМЪ. НЕ Ѡ СКОЕГО
 ПОМЪИШЛЕННАГА. НЪ Н ЕЖЕ ДРЕВЛЕ
 РЕУЕНАГА КЪТАННѢ СЛОВЕѢ.²¹⁾
 НХЪЖЕ ПИСАННА ПРѢДЪПОЛАГАЮ-
 ЦЕ. НЗНОСНМЪ ВЪНСТННОУ. МО-
 ГОУЦИННМЪ ВѢРОКАТН. ДА ОКО-
 ТАКО БОУДЕТЪ ПОЛЪЗА ГЛѢЦЮУ-
 ОУМОУ ОУКО. Н ЕЖЕ ВЪ ПАЛѢТН

могъ именоваться пророкомъ,
 если бы духомъ не провидѣлъ
 будущаго? Если бы о чемъ ни-
 будь прошедшемъ говорилъ про-
 рокъ, то не былъ бы проро-
 комъ, говоря о томъ, что у
 всѣхъ находится предъ глазами,
 но. возвѣщающій будущее по
 справедливости нарицается про-
 рокомъ; посему благоразумно
 пророки издревле назывались
видящими (1 Цар. 9, 9. и
 1 Пар. 29, 29.). Потому и мы,
 хорошо изучивши ихъ предска-
 занія, говоримъ не отъ своего
 собственно измышленія и не
 позволяемъ себѣ другими, но-
 выми словами замѣнять древле
 сказанное пророками, коихъ пи-
 санія предлагая (въ церкви) чи-
 таемъ могущимъ право вѣро-
 вать: поелику отсюда бываетъ

ρα τὰ μέλλοντα; Εἰ γὰρ περὶ συμβεβηκότος τινὸς ἔλεγεν ὁ προ-
 φῆτης, οὐκ ἂν ἦν προφήτης ταῦτα λέγων, ἅπερ ἅπαντες ὑπ' ὀφθαλ-
 μῶν ἦσαν ζησάμενοι, ἀλλ' ὁ τὰ μέλλοντα ἐκδιηγούμενος δικαίως
 προφήτης ἐκρίνετο· διὸ εὐλόγως προφήται ἀπ' ἀρχῆς οἱ βλέποντες
 ἐκαλοῦντο. "Ὅθεν καὶ ἡμεῖς τὰ ὑπ' αὐτῶν προειρημένα καλῶς
 μαθητευθέντες, λέγομεν οὐκ ἐξ ἰδίας ἡμῶν ἐπινοίας· οὐδὲ γὰρ
 καινοτομεῖν ἐπιχειροῦμεν ἀλλήλοις τὰ προειρημένα πάλαι ῥήματα.
 ὧν τὰ ἔγγραφα ἐκτιθέντες εἰς φῶς, ἀναγνώμεν ταῖς ὀρθαῖς
 πιπέυειν δυναμένοις, ἐπεὶ γίνεται ἀμφοτέροις κοινὴ ὠφέλεια·

ДѢРЖАВЪШОУ. ВЪЗНІТННОУ ПОЛО-
ЖИТИ ПРѢДЪЛОЖЕНАГА. СЛЫ-
ШАЦЮУОУМЪ ЖЕ НЕЖЕ ПРН-
СТАВИТИ ОУМЪ КЪ ГЛѢМЪИ-
НМЪ. ВЛАМА ЖЕ ОУКО ОБЪ-
ЩЕ ДѢЛО ОБГѢМА ПРѢДЪЛЕ-
ЖИТЬ. ГЛѢЦЮУОУМОУ ОУКО
НЕЖЕ БЕЗЪ ВѢДЪЗИ ПОВѢДАТИ.
А СЛЫШАЦЮУОУМОУ Н НЕЖЕ
ВѢРОУ СЛЫШАВЪША ПРИГАТИ
ГЛѢМАГА. ²²⁾ [МОЛЮТНІА ФЕ-
ОДНІА. ДА СЪ ПОТЪРЪДНІШИ
СО МНОЮ Ѡ МЛТВѢЪ Е К
КЪДЪ.]

3. Да гайко ²³⁾ дрѣвле блжѣн-
нѣ пррѣко ѡкры "вжїе слоко.
ннѣ чтоїже пакн вжїн снз. ²⁴⁾
їже дрѣвле словесы (чит. слово,
сын) [ннѣ же члкъ нѣ рѣдн к
мирз глвнѣ. глнѣтнѣ нѣмъ
гѣко ѡ кышнѣго млѣтвон] ²⁵⁾
оуладчнѣти прѣснмъ (чит. про-

общая для тѣхъ и другихъ поль-
за, — для говорящаго та, что
онъ удерживая въ памяти пред-
лагаемое правильно изъясняетъ
оное, а для слушающаго та,
что онъ прилагаетъ умъ свой
къ тому, что говорится. И такъ
когда (и) теперь предлежитъ об-
щій намъ обоимъ трудъ, — го-
ворящему безошибочно пере-
дать, а слушающему вѣрно услы-
шавъ принять предлагаемое, то
прошу тебя вмѣстѣ со мною воз-
нести о семъ молитву къ Богу.

3. Ты желаешь знать: какъ
же древле блаженнымъ проро-
камъ открывало Себя Слово
Божіе, Которое есть Сынъ
Божій, ²⁴⁾ древле именуемый
Словомъ? ²⁵⁾ Именно такъ, что
Слово чрезъ всѣхъ святыхъ
показываетъ свое милосердіе и

τῷ μὲν λέγοντι τὸ διὰ μνήμης κρατήσαντα ὀρθῶς ἐκθέσθαι τὰ
προκείμενα· τῷ δὲ ἀκούοντι, ἐπιστῆσαι τὸν νοῦν πρὸς τὰ λεγόμε-
να. Ἐπεὶ οὖν ὁ κάματος κοινὸς ἀμφοτέροις πρόκειται, τῷ μὲν
λέγοντι τὸ ἀκίνδυνον ἐξεπεῖν, τῷ δὲ ἀκούοντι πικρῶς ἀκούσαντα
καταδέξασθαι τὰ λεγόμενα, παρακαλῶ συναγωνίσασθαι μοι ἐν τῇ
πρὸς Θεὸν δεήσει.

3. Πῶς ἂν πάλαι τοῖς μακαρίοις προφήταις ἀπεχάλυψεν ὁ τοῦ
Θεοῦ λόγος, αὐτὸς πάλιν ὁ τοῦ Θεοῦ παῖς, ὁ πάλαι μὲν λόγος,
τυχεῖν ἐπιζητεῖς; Ἄλλ' ἐπειδὴ τὸ ἑαυτοῦ εὐσπλαγγνον καὶ ἀπρο-

сншь). Слѣмъ мѣрдное ѿ нелице-
 прѣвное кѣжетъ всѣмъ стѣмъ.
 мн слово проходѣ. вчннѣмъ ²⁶⁾
 ѣки ѿскѣсѣмъ (чит. ѿскѣсѣннѣ)
 вѣръ. ѿко не (чит. на) по-
 лѣзнаа нѣмъ вѣдѣннѣ чѣколѣ-
 вецъ вѣтъ [вѣ вѣки вѣкѣ
 ѣмннѣ]. ²⁷⁾ чѣскѣю нѣмоцѣ.
 Тѣн (чит. тн) невѣдоущнѣ ѿ-
 читъ. ѿскѣсѣетъ владѣущнѣ
 ѡбращѣтнѣ ко ѿстокомѣ ско-
 ѣмѣ пѣтнѣ. ѿже с вѣрою ѿцо-
 утъ ѣгѣ ѡбрѣтѣмъ ѡдѣбѣ,
 ѣже чѣтнѣмъ слокесѣ (чит. оче-
 сы) ѿ прѣтнѣмъ ѣрѣемъ. хо-
 тѣмъ вѣ ²⁸⁾ (чит. хотѣтъ кнѣтнѣ).
 7. двѣрѣ ѡтѣкорѣѣмъ тѣмъ] ѣвнѣ.
 Ннѣдннѣго вѣ ѡмѣцѣтъ ско-
 нѣмъ рѣвѣ. ннѣдннѣго гнѣущѣ-
 мѣтѣмъ. ѿко недѣстѣнна ѡуцѣ
 стѣзнѣмъ нѣго тѣмнѣмъ нн когѣтѣ.

нелицепрѣтнѣ, просвѣщая ихъ
 и направляя, какъ опытный
 врачъ, къ тому, что для насъ
 спасительно, потому что Оно
 знаетъ человѣческую немощь.
 Невѣдоущнѣ Оно старается на-
 учить, заблуждающнѣмъ обра-
 щаетъ на истинный путь Свой,
 тѣмъ, кои съ вѣрою ищутъ
 Его, легко обрѣтается, а кои
 съ свѣтлымъ взоромъ и чистымъ
 сердцемъ усиленно желаютъ сту-
 чать въ дверь, тотчасъ отвер-
 заетъ ее (Матѣ. 7, 7. 8).
 Никого изъ своихъ рабовъ не
 отвергаетъ Оно, какъ недо-
 стойнаго божественныхъ таинъ,
 не предпочитая богатаго бѣд-
 ному, ни уничижая бѣднаго за
 его скудость, ни порицая
 варвара, ни отлучая скопца,

σωπόληπτον ἐνδείκνυται διὰ πάντων τῶν ἁγίων ὁ λόγος φωτί-
 ζων καὶ ρυθμίζων αὐτὸν (Κομβεφ. αὐτοῦς) ὡς ἔμπειρος ἰατρός
 πρὸς τὰ ἡμῖν συμφέροντα, ἐπιστάμενος τῇ τῶν ἀνθρώπων
 ἀσθένειαν. Καὶ τοῦ μὲν ἀγνοοῦντας ἐκδιδάσκειν πειράται, τοὺς
 δὲ πλανωμένους ἐπιστρέφει εἰς τὴν ἑαυτοῦ ἀληθινὴν ὁδὸν καὶ
 τοῖς μὲν μετὰ πίστεως ζητοῦσιν εὐχόλως εὐρισκόμενος τοῖς δὲ
 καθαροῖς ὄμμασι καὶ ἀγνῇ καρδίᾳ χρούειν τὴν θύραν ἐπιθυμοῦ-
 σιν εὐθύς ἀνοιγόμενος. Οὐδένα γὰρ ἀποβάλλεται τῶν ἑαυτοῦ
 δοῦλων, ὡς μὴ ὄντα ἄξιον τῶν θείων μυστηρίων· οὐ πλουσίον
 προτιμῶν πένητος· οὐδὲ πένητα διὰ τὸ μέτριον ἐξουθενῶν· οὐδὲ

АГО ПАУЕ ВУБОГААГО УЪТЪИИ. |
 НИ ВУБОГААГО НИЦЕТЪИ ДЪЛА- |
 МА НИЦЕЗНИ. ²⁹⁾ НИ ВАРВАРА АКЪИ |
 НЕМОУДРА ПОНОСА. ³⁰⁾ НИ СКОПЪ- |
 ЦА АКЪИ НЕПЛОДА УЛОУГА. |
 (ЧИТ. УЛОУГАТА) НИ ЖЕНЬСКА |
 ПОЛУ ДРЕКЪНААГО ОСЛОУШАНИА |
 ДЪЛА НЕНАВНДА. НИ МОУЖЬСКА |
 ПОЛУ ДРЕКЪНААГО. ПРЕСТΟΥ- |
 ПЛЕННА ДЪЛА НЕУЪСТВОУГА. |
 НИ ВЪСТЪХЪ МІМОУГАН. И ВЪСТЪХЪ |
 СЪПАСТИ ХОТЪА ВЪСА СЪИНИ |
 ВЪЖНИА СЪТКОРНТИ ХОТЪА. И |
 ВЪСА АКЪИ ЕДННОГО СЪВЪРШЕ- |
 НА УЛЪКА НАРНИЦАТА. ИЕДННЪ КО |
 ВЪЖНИ СЪНЪ НМЪЖЕ И МЪИ СЪВЪР- |
 ШЕНН СЪИМЕ. СЪЪИНИМЪ ДЪМЪ. |
 СЪВЪРШЕНААГО. И НЕСЪНААГО УЛЪКА |
 ВЪСИ ПОСТНГНОУТИ ХОЦЕМЪ. |
 4. ИЕЛМА ЖЕ СЛОВО ВЪЖНИ |
 ВЕС ПАЗТИ СЪИ ³¹⁾ ОБЛЕУЕСА КЪ

какъ нечеловѣка, ни ненави-
 жены за ея въ началѣ бывшее
 преслушаніе, ни безчестя мужа
 за его преступленіе, но всѣхъ
 приѣмлетъ и всѣхъ желаетъ
 спасти, всѣхъ хочетъ сдѣлать
 сынами Божиими и всѣхъ свя-
 тыхъ призываетъ въ единого
 совершеннаго человѣка. Ибо
 едино есть Слово, и Сынъ
 Божій, чрезъ которое и мы,
 получивъ возрожденіе Духомъ
 Святымъ, все желаемъ придти
 въ единого совершеннаго и
 небеснаго человѣка (Ефес.
 4, 13).

породнхомъ. КЪ ЕДННОГО
 ПОЕЛИКУ СЛОВО БОЖІЕ
 БЫЛО БЕЗПЛОТНО: ТО ОНО ОБЛЕК-

βάρβαρον ὀνειδίζων, οὐδὲ τὸν εὐνοῦχον ὡς μὴ ἄνθρωπον, ἀφο-
 ρίζων· οὐδὲ θῆλυ διὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς γενομένην παρακοήν μισῶν,
 οὐδὲ τὸν ἄρρενα διὰ τὴν παράβασιν ἀτιμάζων· ἀλλὰ πάντας
 θέλων καὶ πάντας σώζειν ἐπιθυμῶν, πάντας υἱοὺς Θεοῦ καταρ-
 τίσαι θέλων, καὶ τοὺς πάντας ἁγίους εἰς ἓνα τέλειον ἄνθρωπον
 καλῶν. Εἰς γὰρ καὶ ὁ τοῦ Θεοῦ παῖς, δι' οὗ καὶ ἡμεῖς τυχόντες
 τὴν διὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀναγέννησιν, εἰς ἓνα τέλειον καὶ
 ἐπουράνιον ἄνθρωπον οἱ πάντες καταντῆσαι ἐπιθυμοῦμεν.

4. Ἐπειδὴ γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἄσαρκος ὢν (Гуд. ἦν) ἐνε-
 δύσατο τὴν ἁγίαν σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου, ὡς νυμφίος ἱμά-

сѣѡу ю плзть ѡ сѣѡа дѣѡи
 8. акѡи зѡтъ ³²⁾ рѣзѡу себе нстѡ-
 кавѡ. нже на крѣтѣ моукоу.
 да росѡтворнѡвѡ. сѡмѣртѣное
 наше тѣло. сѡноу сѡлоу.
 сѡмѣснѡвѡ же тѣлѣнѣное сѡ
 нетѣлѣнѣнѡнѡмѡ. н немощѣ-
 нѡе крѣпѡкѡнѡмѡ. сѣсѣтъ по-
 гѡнѡуѡаго уѡвѡка. ³³⁾ Нѣсть
 оубо взнѣтѣноу (чит. нстѡка-
 ннѣ) ³⁴⁾ господу бѣгу моука.
 нже на крѣстѣ вѡзвѡшн. сн
 нѡ (чит. основа) ³⁵⁾ нмоу сѣа-
 аго дѡа сѡла. а оутѡкѡ сѣага
 плзть. нстѡнѡнѡнѡнѡ дѡмѡ.
 ннѡнѡнѡнѡнѡнѡ ³⁶⁾ н нже лѡвѡзѡнѡ
 хрѡстѡсѡвоу бѡгодѣтъ. прн-
 вѡзѡнѡнѡнѡнѡнѡнѡнѡнѡнѡ
 вѡсѡ на нѡнѡ. сѡнѡнѡнѡнѡнѡ
 слово а дѣлѡнѡнѡнѡнѡ ³⁷⁾ патрн-
 арѡн н прѡрѡн. нже доброу ю

лось въ святую плоть отъ
 святыхъ Дѣвъ, какъ женихъ
 иставъ Себѣ одежду въ кре-
 стномъ страданіи, дабы раство-
 ривъ смертное наше тѣло Его
 силою и смѣшавъ тлѣнное съ
 нетлѣннымъ, немощное съ силь-
 нымъ, спасти гибнущаго человѣ-
 ка. ³³⁾ Такимъ образомъ крестъ,
 на которомъ совершилось стра-
 даніе Господа, есть ткацкій
 станъ, ³⁴⁾ основа на немъ—сила
 Духа Святаго, утокъ—святая
 плоть, сотканная Духомъ, ни-
 ченки ³⁶⁾—благодать, любовію
 Христовою скрѣпляющая и сое-
 диняющая то и другое во еди-
 но, челноки—Слово, а трудя-
 щіеся ткачи—патріархи и про-
 роки, иставшіе Христу кра-
 сивый подиръ и совершенный

τιον ἐξουφάνας ἑαυτῶ ἐν τῷ σαυρικῶ πάθει, ὅπως συγχεράσας τὸν
 θυητὸν ἡμῶν σῶμα τῇ ἑαυτοῦ δυνάμει, καὶ μίξας τῷ ἀφθάρτῳ
 τὸ φθαρτὸν καὶ τὸ ἀσθενὲς τῷ ἰσχυρῶ, σῶσῃ τὸν ἀπολλύμε-
 νον ἄνθρωπον. Ἔστι μὲν οὖν ὁ ἰστός, τοῦ κυρίου το πάθος,
 τὸ ἐπὶ τῷ σταυρῶ γεγενημένον· στήμων δὲ ἐν αὐτῶ, ἡ τοῦ
 ἁγίου πνεύματος δύναμις· χρόκη δὲ, ἡ ἁγία σὰρξ ἐνουφαινομένη
 πνεύματι· μίτος δὲ, ἡ δι' ἀγάπης Χριστοῦ χάρις σφίγγουσα καὶ
 ἐνουῶσα τὰ ἀμφοτέρα εἰς ἓν· κερκίδες δὲ, ὁ λόγος· οἱ διεργαζό-
 μενοι (Γυδ. οἱ δ' ἐργαζόμενοι), πατριάρχαι τε καὶ προφῆται, οἱ
 τὸν καλὸν ποδήρη καὶ τέλειον χιτῶνα ὑφαίνοντες Χριστῶ, δι'

и съвършеноу ризову нестѣка-
нїюу х̄с̄оу³⁸⁾ нмнже слоко пре-
ходѣ. акзи стѣпница. тѣзуеть
намн такоже хочеть оц̄ь.

5. Нѣ нѣмѣ время нѣи ке-
дѣть. кѣ предълежациннмѣ.
реуемѣ во кѣ наугацѣт̄ го-
нѣнїѣ. ³⁹⁾ кѣ прѣбѣд̄ несть

9. Намѣ наугнѣше ѿ ст̄ѣинхѣ
кѣнннхѣ показати ѿ ннхѣ
уѣто н каково прншьствнн.
антнхрнстово несть. кѣ кон-
же время н лѣто безаконь-
ннхѣ ѿкрнетьсѣ. ѿкоудѣ же
намн ѿ конго колѣна. н уѣто
нго нмѣ унсломѣ кѣ кѣнн-
гахѣ⁴⁰⁾ повѣданетьсѣ. како же
оубо льстѣ людѣмѣ сътѣво-
рнть. събравѣ нхѣ ѿ коньца
земли. кѣзрѣвѣ же н гоненнн
на ст̄ѣма кѣздрннеть. н

хитонъ: проходя черезъ (рядъ)
ихъ Слово, какъ челнокъ, тчетъ
то, что хочеть Отець.

5. Но какъ время уже намъ
приступить къ самому предмету
нашему, такъ какъ довольно
того, что доселѣ въ предисло-
віи сказано во славу Божию³⁹⁾:
то прилично намъ теперь,
взявши священное Писаніе, по-
казать изъ него: что такое и
каково будетъ пришествіе ан-
тихриста? въ какое время и въ
какихъ годахъ явится сей без-
законникъ? откуда онъ будетъ
и изъ какого племени и какое
его имя, числомъ (буквъ) ука-
зываемое въ Писаніи? какимъ
образомъ онъ произведетъ въ
людяхъ оболщеніе, собравъ
ихъ отъ конецъ земли? Какъ

ὧν ὁ λόγος διὐκνούμενος, κερκίδων δίχην ἐξυφαίνει δι' αὐτῶν
ταῦθ' ἄπερ βούλεται ὁ πατήρ.

5. Ἄλλ' ἐπειδὴ καιρὸς λοιπὸν ἀπαιτεῖ πρὸς τὰ ὑποκείμενα,
αὐταρχῶν ὄντων τῶν ἐν τῷ προοιμίῳ εἰς δόξαν Θεοῦ εἰρημέ-
νων, δίκαιόν ἐστιν ἡμᾶς ἐφαφάμενους αὐτῶν τῶν θείων γραφῶν,
ἐπιθεῖν δι' αὐτῶν, τίς καὶ ποταπή ἡ τοῦ ἀντιχρίστου παρου-
σία· ποῖω δὲ καιρῷ καὶ χρόνῳ ὁ ἄνομος ἀποκαλυφθήσεται·
πόθεν δὲ καὶ ἐκ ποίας φυλῆς, καὶ τί τούτου ὄνομα, τὸ διὰ
τοῦ ἀριθμοῦ ἐν τῇ γραφῇ μνησόμενον· πῶς δὲ πλάνην μὲν
τῷ λαῷ ἐγγενήσει, ἐπισυνάξας αὐτοὺς ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς·

КАКО СЯ САМЪ СЛАВНТИ ИМАТЬ
КАКО И БЪ. УЧТО ЖЕ ИМОУ
КОНЕЦА БУДЕТЬ. КАКО ЖЕ
ЯВЛЕННІЕ ГОУ ѠКРЪЩЕНТЬСА Ѡ
НБСЪ. УЧТО ЖЕ ВСЕГО МІРА
КОНЕЦУНА. УЧТО ЖЕ СЪТЪИХЪ
СЛАВНОЕ И НБСНОЕ ЦРЬСТВО.
СЪЦРЬСТВОУЮЩИННА ХРИСТО-
СОМЪ. ⁴¹⁾ И КАКОВА БУДЕТЬ
БЕЗАКОННИКОМЪ МОУКА Ѡ
ОГНА.

6. ГОУ ОУКО И СПОУ НА-
ШЕМОУ. ІС ХОУ СНОУ ВЪИЮ.
ЦРЬСТВА ДЪЛА. И СЛАВЪИ АКЪИ
10. ЛЬКОУ ПРОПОКЪДАМОУ. ТАЦЪЕМЪ
ОБРАЗОМЪ И АНТИХРИСТА [ДН-
ИВОЛА]. ⁴²⁾ ПОДОВНОУ ЛЬКОУ ПРО-
ПОВЪДАША СЪТЪИИ КЪИИХЪИ. ⁴³⁾
МДЪИТЕЛЪСТВА ЕГО ДЪЛА И
ВЪЕДИ. ПО ВСАКОУ ОУМО ОУКО
ПОДОКНТЕСА МИХИЛТЪ ЛЪСТЪИЦЪ

воздвигнетъ скорбь и гоненіе
на святыхъ, и будетъ величать
себя, какъ Бога? каковъ бу-
детъ конецъ его? какимъ обра-
зомъ послѣдуетъ съ небесъ
явленіе Господа, и какъ сго-
рить весь міръ? каково будетъ
славное и небесное царство
святыхъ, царствующихъ со
Христомъ и каково будетъ му-
ченіе въ огнѣ нечестивыхъ?

6. Господь Иисусъ Христосъ
Богъ, по царскому достоинству
своему и славѣ, предсказанъ
былъ, какъ *левъ* (Апок. 5, 5):
подобнымъ образомъ и анти-
христа священное Писаніе
предъявило львомъ по его ти-
ранству и насилію. И по всему
имѣеть уподобиться сей оболь-
ститель Сыну Божію. Левъ

θλίψιν δὲ καὶ διωγμὸν ἐπὶ τοὺς ἁγίους ἐπέσει· καὶ πῶς
ἑαυτὸν δοξάσει ὡς θεόν· τίς δὲ ἡ τοῦτου συντέλεια· πῶς δὲ ἡ
ἐπιφάνεια τοῦ κυρίου ἀποκαλυφθήσεται ἀπ' οὐρανῶν· καὶ τίς
ἡ τοῦ σύμπαντος κόσμου ἐκπύρωσις· τίς δὲ ἡ τῶν ἁγίων ἐν-
δοξος καὶ ἐπουράνιος βασιλεία τῶν συμβασιλευόντων τῷ Χριστῷ·
καὶ τίς ἡ τῶν ἀνόμων διὰ πυρὸς κόλασις.

6. Τοῦ μὲν οὖν κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ διὰ τὸ βασιλικὸν
καὶ ἑνδοξον ὡς λέοντος προκεκηρυγμένου· τῷ αὐτῷ τρόπῳ καὶ
τὸν ἀντίχριστον ὁμοίως λέοντα προανηγόρευσαν αἱ γραφαὶ διὰ
τὸ τυραννικὸν αὐτοῦ καὶ βίαιον. Κατὰ πάντα γὰρ ἕξομοιοῦσθαι

εἰσοῦ ἐκῆν. Λέων ῥεῖν χρισ-
 τοσζ. н лѡвѡ антѣхристѣ. ⁴⁴⁾
 црѣ ѿс. н црѣ [ЗЕМЪНЗИН]⁴⁴⁾
 антѣхристѣ. показасѣ спсн-
 тель агньць. н тѣ подобьно
 агньцовъ гвѣнтисѣ нмать нзову-
 оутрѣ вѣликѣ сѣи. Обрѣзанѣ
 спснтель прнде вѣ мнрѣ. н тѣ
 подобьнѣ. прїдеть. поустн
 ѣъ апѣзи вѣ вѣсѣ странѣ. ⁴⁵⁾
 н тѣ подобьно поустнтѣ.
 лѣжа апѣзи. Ѣκκλουπн ροζγѣ-
 нанѣпа овьца спснтель. н
 тѣ подобьно сѣбереть ραζγѣ-
 нанѣпа людн жндовьскѣ. ⁴⁶⁾
 Дастѣ ѣъ пѣуать вѣѣρουѣннмѣ
 кѣ немου. н тѣ подобьно
 дастѣ. образомъ ѡλβυѣскомъ
 гвѣнсѣ ѣъ. н тѣ образомъ

11. ѡλβυѣскомъ прндетъ. εἰσεῖρετѣ

Христось, левъ и антихристъ;
 царь Христось (Іоан. 18, 37),
 царь и антихристъ; Спаситель
 показалъ Себя агнцемъ (Іоан.
 1, 29), подобнымъ образомъ
 и онъ явится какъ агнецъ, бу-
 дучи внутри волкомъ (Матѣ.
 7, 15). Въ обрѣзании Спаси-
 тель пришелъ въ міръ, такъ и
 онъ придетъ; Господь послалъ
 апостоловъ во всѣ языки, по-
 добнымъ образомъ пошлетъ и
 онъ лжеапостоловъ. Спаситель
 собралъ расточенныя овцы
 (Іоан. 11, 52), и онъ также
 соберетъ расточенный народъ.
 Господь далъ печать вѣрую-
 щимъ въ Него, и онъ также
 дастъ; въ образъ челоѡѣческомъ
 явился Спаситель, и онъ при-

βούλεται ὁ πλάνος τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ. Λέων μὲν ὁ Χριστὸς, καὶ
 λέων ὁ ἀντίχριστος· βασιλεὺς ὁ Χριστὸς, καὶ βασιλεὺς ὁ ἀν-
 τίχριστος· ἐδείχθη ὁ σωτὴρ ὡς ἀρνίον, καὶ αὐτὸς ὁμοίως
 φανήσεται ὡς ἀρνίον, ἐνδοθεν λύκος ὢν. Ἐν περιτομῇ ὁ
 σωτὴρ ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ αὐτὸς ὁμοίως ἐλεύσεται·
 ἀπέστειλεν ὁ κύριος ἀποστόλους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς
 ὁμοίως πέμψει ψευδαποστόλους. Συνήγαγε τὰ διεσκορπισμένα
 πρόβατα ὁ σωτὴρ, καὶ αὐτὸς ὁμοίως ἐπισυνάξει τὸν διεσκορπισ-
 μένον λαόν. Ἐδῶκεν ὁ κύριος σφραγίδα τοῖς εἰς αὐτὸν πιστέ-
 υουσι, καὶ αὐτὸς δώσει ὁμοίως ἐν σχήματι ἀνθρώπου ἐφάνη ὁ
 σωτὴρ, καὶ αὐτὸς ἐν σχήματι ἀνθρώπου ἐλεύσεται. Ἀνέστησεν ὁ

СНАЗ КЪТЪ СІЕНТЕЛЪ Н ПОКАЗАЛЪ
СВОЮ ПЛЪТЬ ЯКО Н ХРАМЪ. Н
ТЪ ВЪСТАВІТН НМАТЬ ННРД-
САЛНМЪСІХІН КАМАНЪ ХРАМЪ.
СНГА ОУКО ЛЬСТЪНІНА НГО ХІ-
ТРОСТН СΟΥТЬ. Н ПРОУМЪНІНА
НГО ПОСЛѢДН ІВНМЪ. НЗІНѢ
ЖЕ КЪ ПРЕДЪЛЕЖАЩІНН ОБРА-
ТНМЪСА.

7. ГЛѢТЬ ОУКО БЛѢЖЕНІН
ІАКОВЪ. ВЪ БЛГОСЛОВЕНННХЪ.
ПРЕДЪВЪЗГЛАШАГА. О ГН. Н СІСТѢ
НАШЕМЪ ТАКО. НОУДО. ТЕБЕ ДА
ПОХВАЛАТЬ БРАТНІНА ТВОГА. РУЦ-
ЦѢ ТВОИ НА РАМѢХЪ БРА-
ГОМЪ ТВОИМЪ.⁴⁷⁾ ПОКЛОНИТНСА
НМѢТЬ СНОБЕ ТВОЕГО ОЦА.
СІКУМЪНЪ ЛЬКОКЪ ІΟΥДО У ОУГЪ
РАСЛН СНОУ МОИ ВЪЗНДЕ. ВЪЗЛЕГЪ
ПОСІПА ЛКХІ ЛЬБЪ. НАКХІ Н СКУ-
МЪНЪ КТО ТЪ НМАТЬ КЪСТАВН-
ТН. НЕ НМАТЬ ОСКУДѢТН КНАЗЪ

дѣть въ образѣ челоуѣка. Спа-
ситель воздвигъ (отъ смерти)
и показалъ святую плоть Свою,
какъ храмъ (Іоан. 2, 19), и онъ
воздвигнетъ въ Іерусалимѣ ка-
менный храмъ. Обольстительныя
хитрости его мы покажемъ да-
лѣе, а теперь обратимся къ раз-
смотрѣнію того, что слѣдуетъ.

7. Блаженный Іаковъ, въ
благословеніяхъ своихъ пред-
возвѣщая о Господѣ и Спаси-
тель нашѣмъ, говорить такъ:
*Іудо, тебе похваляютъ бра-
тія твоя: руцѣ твои на
плещу врагѣ твоихъ: покло-
нятся тебѣ сынове отца
твоего. Скимень львовъ Іуда:
отъ лѣторасли, сыне мой,
возшелъ еси: возлежь, уснуль
еси яко левъ, и яко скимень:
кто возбудитъ его? Не оску-*

σωτήρ και ἔδειξε τὴν ἀγίαν σάρκα ὡς ναόν, και αὐτὸς ἀναστήσει ἐν
Ἱεροσολύμοις τὸν λίθινον ναόν. Καὶ τὰ μὲν πλάνα αὐτοῦ τεχνήμα-
τα ἐν ταῖς ἐξῆς δηλώσομεν· νυνὶ δὲ πρὸς τὸ πρόκειμενον τραπῶμεν.

7. Λέγει ἔν ὁ μακάριος Ἰακώβ ἐν ταῖς εὐλογίαις προαναφωνῶν
τὰ περὶ τοῦ κυρίου και σωτῆρος ἡμῶν, οὕτως· Ἰούδα, σὲ αἰνε-
σάτωσαν οἱ ἀδελφοί σου, αἱ χεῖρές σου ἐπὶ νατοῦ τῶν ἐχθρῶν,
προσκυνήσουσί σοι οἱ υἱοὶ τοῦ πατρὸς σου. Σχύμονος λέοντος Ἰούδα,
ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου ἀνέβης, ἀναπεσῶν ἐκοιμήθης ὡς λέων και
ὡς σχύμονος· τίς ἐγερεῖ αὐτόν; Οὐκ ἐκλείπει ἄρχων ἐξ Ἰούδα και

ѿ нѡудѣи. нн старѣншнна ѿ
колѣнѡ ѿго. донелѣ прндеѣ
нѡмѡу же дано кестѣ. ⁂ тѣ бѣ
дѣтѣ надежда странамъ.⁴⁸⁾

12. Пнѣвзата кѣ лозѣ осѣла
сконѣ. н кѣ кнннуннѣ жребѣл.
осѣлаѣте сконѣго. нспѣратн
нматѣ внномѣ рнзѣи сконѣ. ⁂
грознѣнѡуѣ (чит. грозноу)
крѣкнѣ одежуѣ сконѣ. вѣсе-
лѣ сун нѡмѡу ѿ кнна. н вѣ-
лн зѡубн нѡмѡу акѣи млеко.

8. Ѣн оубо вѣѣдоуѣиѡу чѣке
обращатн. мѣннтѣмнса нзи-
нѣ мѣлѡатн о ннхъ.⁴⁹⁾ нѣ
нѡма же сама рѣѣуѣ вѣѣднтѣ
мѣ глаголѣтн. нн то нмамѣ
оставнтн. ѡуѣтѣ во кѣнстн-
нѡу сѣа н слакнѣ. мѡгѡуѣа
дѡшн на оуспѣхъ вѣитн.⁵⁰⁾
Ѣкѡмѣна во львнѣ рѣкѣ прѣкѣ.

дѣетѣ князь отѣ Іудѣ, и
вождѣ отѣ чреслѣ еѡ, дон-
деже прѣидутѣ отложѣнна
ему: и тоѣ чаянѣе язькѡвѣ.
Привѣзѡуѣ кѣ лозѣ жребѣа
свое, и кѣ винннчѣю жребѣа
осѣаѣте своеѡ: нспѣрѣтѣ вн-
номѣ одежуѣ свою, и кро-
вѣю прѡздѣа одѣянѣе свое.
Радостѡтворнѣе очн еѡ пачѣ
внѣа, и бѣлѣе зѡубн еѡ пачѣ
млека (Быт. 49, 8—12).

8. Я могъ бы передать тебѣ
это другими словами, однако
разсудилъ предложить самый
текстъ: но какъ слова еѡ тре-
буютъ объясненѣя, то я не
оставлю и этого. Подлинно это
слова божественныя и славныя,
могущѣя принести пользу душѣ.
Скѡмномѣ львовымѣ назваѣтѣ

ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ, ἕως ἄν ἔλθῃ, ᾧ ἀπόκειται.
καὶ αὐτὸς ἔσται προσδοκία ἐθνῶν. Δεσμεῦων πρὸς ἄμπελον τὴν
ὄνον αὐτοῦ, καὶ τῇ ἔλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ· πλυνεῖ ἐν
οἴνῳ τὴν σολὴν αὐτοῦ, καὶ ἐν αἵματι σαφυλῆς τὴν περιβολὴν
αὐτοῦ. Χαροποι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς ἀπὸ οἴνου, καὶ λευκοὶ οἱ
ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα.

8. Ταῦτα μὲν οὖν παραφράζειν ἐπιστάμενός σοι, αὐτὰ δοκεῖ
τανῶν παρατίθεσθαι. ἀλλ' ἐπειδὴ αὐτὰ τὰ ῥήματα προτρέπει τοῦ
λέγειν, οὐδὲ τοῦτο παραλείφομαι. Ἔστι γὰρ ὄντως θεῖα καὶ
ἐνδοξα, δυνάμενα ὠφελῆσαι φυγῆν. Σχύμονον λέοντος εἰπῶν ὁ

НЕЖЕ Ꙗ НОУДЗИ Н ДѢДА ПО
 ПЛЪТН РОДНВЪШАСА СНА ВЪЖНІА
 НАРЕУЕ. [РЕКЪ ЖЕ Ꙗ РАСЛН ВЪЗН-
 ДЕ. ПОКАЗАМЪ КЕСТЬ Ꙗ РАСТЪ-
 ШАГО ПЛОДА Ꙗ СЪЖІА ДѢЖІ].⁵¹⁾
 НЕ Ꙗ ПЛОДА РОДНВЪШАСА⁵²⁾ НЪ
 Ꙗ СЪЛАГО ДЪА ПРИНАТА КЪІВЪ-
 ША. Н СЕМОУ АКЪІ ОУЪ РАСЛН
 СЪОУ Ꙗ ЗЕМЛА ВЪСХОДАЩІЮ.
 ИСАІА ОУБѠ ГЛѢТЬ НЗНДЕТЬ
 ЖЪЗЛА Ꙗ КОРЕНЕ НѢСЪКѠВА. Н
 ЦВѢТЪ Ꙗ НЕГО КЪЗНДЕТЬ.
 ИЖЕ ОУБѠ ИСАІА ЦВѢТЪ НА-
 13. РИЦААТЬ. НАКОВЪ ꙖРАСЛЪ РЕ-
 УЕ. ПРЕЖЕ ОУБѠ КЪЗДРАСТЕ [ВЪ
 СЪТЪБНН]⁵³⁾ СЛѠКО. ТН ПОТОМЪ
 ЦВѢТЪТЪТИ НАУА ВЪ МНРЪК. А
 НЕЖЕ ТО ГЛѢТЬ. КЪЗЛЕГЪ ПОСЪ-
 ПА АКЪІ ЛЪКЪ. Н АКЪІ СКУМЪНЪ
 ЛЪКОВЪ ТРНДНѢВЪНОЕ ПОСЪПА-
 ННІЕ ХРИСТОСОКО ПОВѢДАЕТЪ.
 АКЪІ ИСАІА ГЛѢТЬ КАКО КЪІ

пророкъ Христа, произшедшаго
 по плоти отъ Іуды и Давида,
 не отъ сѣмени однако Давидова
 родившагося,⁵²⁾ но зачатого отъ
 Святаго Духа, тогда какъ проис-
 ходилъ отъ святой отрасли —
 отъ земли. Ибо Исаіа гово-
 ритъ: *изыдетъ жезлъ изъ ко-
 рене Иессеова, и цвѣтъ отъ
 корене его взыдетъ* (Иса. 11,
 1). Этотъ названный Исаіею
 цвѣтъ Іаковъ назвалъ отраслію.
 Ибо сперва Онъ какъ отрасль
 возникъ, потомъ процвѣлъ въ
 мірѣ. А когда говорится: *воз-
 лезъ уснулъ еси яко левъ и
 яко скименъ*, то симъ пока-
 зывается тридневное усупіе
 Христа, какъ и Исаіа гово-
 ритъ: *како бысть блудница
 урадъ върныи, Сіонъ полнъ
 суда? въ немже правда по-*

προφήτης τὸν ἐξ Ἰουδα καὶ Δαυὶδ κατὰ σάρκα γεγενημένον, μὴ
 ἐκ σπέρματος Δαυὶδ γενόμενον, ἀλλ' ἐξ ἁγίου πνεύματος συλλαμ-
 βανόμενον, καὶ τούτου ἐκ βλαστοῦ ἁγίου ἐκ γῆς προσερχομένου.
 Ἡσαίας μὲν γὰρ λέγει· ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσσαί,
 καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς ἀναβήσεται. Τὸ μὲν ὑπὸ τοῦ Ἡσαίου ἄνθος
 εἰρημένον, ὁ Ἰακώβ βλαστὸν εἶρηκε. Πρῶτον γὰρ ἐβλάστησεν,
 εἶτα ἠϋθῆσεν ἐν τῷ κόσμῳ. Τὸ δὲ λέγειν, ἀναπεσῶν ἐκοιμήθης
 ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος, τὴν τριήμερον τοῦ Χριστοῦ ἐδήλωσε
 κοίμησιν, ὡς καὶ Ἡσαίας λέγει· πῶς ἐγένετο πόρνη πιστὴ Σιών,

БЛОУДЫННА. ГРАДЪ СНОНЪ НЕ-
ПАЗНЪ СΟΥДА. ВЪ НЕМЪЖЕ ПОСЪ-
ПА ПРАВЪДА ВЪ НЕМЪ. НЗИНЪ
ЖЕ ОУБНВАНЪТЪСА. И ДЪДЪ ЖЕ
ПОДОВЪНО АЗЪ ОУСЪНОУХЪ Н
ПОУНХЪ ВЪСТАХЪ ТАКО ГЪ ЗА-
СТОУПНЪТЪ МЪ. ДА ПОКАЖЕТЪ
ВЪ ТОМЪ СЛОВЕСН. Н ПОСЪПА-
ННЪ. Н ВЪСЪКРЪСЕННЪ НГО ВЪКЪ-
ШЕНЪ. ЙАКОВЪ ЖЕ ГЛЕТЪ. КЪЧТО
ВЪСТАВНЪТЪ НГО РЕКЪШЕ ОЦЪ. ⁵⁴⁾
ТАКО Н ПАВЪЛЪ ГЛЕТЪ. Н БОУ
ОЦЮ ВЪСТАВНЪШЪ НГО ТЪ
МЪРЪТЪВЪНХЪ.

9. А НЕЖЕ ТО РЕЦИН НЕ
ОСЪУДЪТЪТЪ КЪНАЗЪ ТЪ НОУДА.
Н СТАРЪНШННА ТЪ КОЛЪНОУ
ЕГО. ДОНЕЛЪ ПРНДЪТЪ НМОУЖЕ
ДАНО НЕТЪ Н ТЪ БОУДЕТЪ НА-

14. ДЕЖДА СТРАНАМЪ. ⁵⁵⁾ ДОШЪСТЪННЪ

чиваше, нынѣ же (въ немъ)
убійцы (Ис. 1, 21.). Подобно
и Давидъ: азъ уснухъ и спавъ,
возстахъ, яко Господь за-
ступитъ мя (Псал. 3, 6.),
показуя въ этомъ изреченіи
и успеніе Его и послѣдовав-
шее возстаніе. А Іаковъ гово-
рить: кто возбудитъ его? то
есть говорить тоже самое, что
и Давидъ, какъ и Павелъ: и
Богомъ Отцемъ, воскресив-
шимъ Его изъ мертвыхъ
(Гал. 1, 1.).

9. Когда говорить: не оску-
дѣетъ князь отъ Іуды и
возждь отъ чреслъ его, донде-
же приидутъ отложеная
ему: и тоу чаяніе язы-
ковъ, ⁵⁵⁾ то показывается проро-

πλήρης κρίσεως; ἐν ἧ̄ δικαιοσύνη̄ ἐκοιμήθη̄ ἐν αὐτῇ, νῦν δὲ
φανεύται. Καὶ ὁ Δαυὶδ ὁμοίως· ἐγὼ ἐκοιμήθη̄ν καὶ ὕπνω-
σα, ἐξηγέρθη̄ν, ὅτι κύριος ἀντιλήφεται μου· ἵνα δείξη ἐν
τῷ ῥητῷ τὴν κοίμησιν αὐτοῦ καὶ ἀνάστασιν γεγενημένην.
Ἰακωβ̄ δὲ λέγει· τίς ἐγερεῖ αὐτόν; τουτέστιν ὁ Δαυὶδ, καθὼς
καὶ Παῦλος λέγει· καὶ Θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτόν ἐκ
νεκρῶν.

9. Τῷ δὲ εἰπεῖν, οὐκ ἐκλείπει ἄρχων ἐξ Ἰουδα, (καὶ ἡγούμε-
νος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ ᾧ ἀπόκειται· καὶ αὐ-
τὸς ἔσται προσδοκία ἐθνῶν·) πληρουμένην (т. е. τὴν προφητεί-

црѣска рода. ѿ нѡυαζι до χ̄τα. ⁵⁶⁾ ПОКАЗАЛЪ КЕТЬ. ТЪ БО КЕТЬ ⁵⁷⁾ НАМЪ СТРАНАМЪ НАДЕЖДА. ОЖИДАЕМЪ ЖЕ ЕГО ИДОУЩА ѿ НБСЪ СЪ СЛЮУ. И КЪРОУ СЕ ВИДИМЪ ЕГО.

10. ПРИКЪЗАТА КЪ ЛОЗѢ ОСЪЛА СВОЕ. РЕКЪШЕ ОБРѢЗАНІА ЛЮДИ КЪ СВОЕМУ ЗЪВАНІЮ. САМЪ БО КЪБЪШЕ ЛОЗА. И КЪ ВИНУНИЧѢ ЖРЕБА ОСЪЛАТЕ СВОЕГО. ЛЮДИ НЕЖЕ ѿ СТРАНЪ. ЛКЪИ ЖРЕБА ОУНО. ⁵⁸⁾ КЪ СЕБЕ СЪКѡУПЛАТА. ДА ОБРѢЗАНІЕ И АКРѢВЪСТНОУ ⁵⁹⁾ ВЪ ЕДИНОУ КЪРОУ ПРИЗОВЕТЬ.

11. Испрърати нмать въ вничѣ ризѣ своѣ. еже ѿ с̄га. аго д̄ха. с̄хшѣдѣшюу нань въ нѣрданѣ. о̄чю бл̄гдѣть

чество, исполнившееся на Христѣ. Ибо Онъ есть наше чаяніе: мы чаемъ Его и въроу нашею видимъ грядущаго съ небеси въ силѣ.

10. *Привязуяи къ лозѣ жребя свое,* то есть людей сущихъ отъ обрѣзанія къ званію своему: ибо Самъ былъ лоза (Іоан. 15, 1.). *И къ винничію жребца осляте своего,* — людей изъ язычниковъ, призванная обрѣзаніе и необрѣзаніе въ одну въру.

11. *Испретъ виномо одеждѣ своѣ*—разумѣетъ благодать Святаго Духа, отъ Отца нисшедшую на Іорданѣ. ⁶⁰⁾ *И*

αν по Комб.) ἐπὶ τὸν Χριστὸν ἐδήλωσεν. Αὐτὸς γὰρ ἡμῶν ἐστὶ προσδοκία· προσδεχόμεθα γὰρ αὐτὸν, ἐρχόμενον ἀπ' οὐρανοῦ δυνάμει διὰ πίστεως ἡμῶν βλέπομεν.

10. Δεσμεύων πρὸς ἄμπελον τὴν ὄνον αὐτοῦ, τοῦτέστι, τὸν ἐκ περιτομῆς λαὸν αὐτοῦ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ κλησιν· αὐτὸς γὰρ ἦν ἡ ἄμπελος. Καὶ τῇ ἔλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ· τὸν λαὸν, τὸν ἐξ ἐθνῶν, ὡς περιτομὴν καὶ ἀκροβυστίαν εἰς μίαν πίστιν καλῶν.

11. Πλυνεὶ ἐν οἴνῳ τὴν εὐλην αὐτῆ· (κατὰ) τὴν (διὰ) τοῦ ἀγίου πνεύματος καθελθούσαν ἐπὶ Ἰορδάνην πατρικὴν φωνήν (Слав. патр. χάριν φησί). Καὶ ἐν ἁματι σαφυλῆς τὴν περι-

гѣть. ⁶⁰⁾ И кровню грозна
одежю евою. кровню оубо.
котораго грозна. розвѣ
сѣзита плати его. акзи грозд
во на дрѣвѣ ел нжда. ⁶¹⁾
негоже (чит. елаже) ѿ ребра
вздасгасл дѣва негочюбника.
кръвь и вода. ѿ неюже вьсѣл
странзи мзиюцесл унстѣть. ⁶²⁾

15. елаже акзи одеждю хѣ мьннть.

12. Весеелѣ оун немю ѿ
вина. Оун хрнетосовѣ кто
розвѣ блжнни пррцн. прозь-
рѣвзше дѣхзмь и прославленвз-
шен елаже сзлогунтнел немѣ
хотѣть мюкзи. еслою же и
дѣховьнзиима оунма зьраце.
радовахочел ѿ самого слове-
се. и ѿ блгдѣтн его. взнноу
сзвѣршлнцесл.

13. А неже то рѣ. вѣлн

кровию вродія одпяніе свое, —
кровию какого гроздія, какъ не
своей плоти, подобно виноград-
ной кисти выжатой на дрѣвѣ?
Изъ ребра ея исторглись два
источника—воды и крови: ими
омываясь очищаются народы,
которые Онъ считаетъ своею
одеждою.

12. *Радостотворны очи*
его паче вина. Какія у Христа
очи, какъ не блаженные про-
роки? Они провидя Духомъ и
провозвѣщая имѣющія быть Ему
страданія, *видя* Его при этой
силѣ духовными очами *радо-*
вались (Іоан. 8, 56.), будучи
совершаемы самимъ Словомъ
и Его благодатию.

13. Словами: *и бѣлы зубы*

βολήν αὐτοῦ. αἵματι ἢ σαφυλῆς ποίας; ἀλλ' ἢ τῆς σαρκὸς
αὐτοῦ, ὡς βότρυος ἐπὶ ξύλου βληθείσης; ἐξ ἧς πλευρᾶς ἔβλυσαν
δύο πηγαί, αἵματος καὶ ὕδατος, δι' ὧν τὰ ἔθνη ἀπολουόμενα
καθαίρονται, ἅτινα ὡς περιβόλαιον λελόγισαι ἔχων.

12. Χαροποι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀπὸ οἴνου· Χριστοῦ τίνες, ἀλλ'
ἢ οἱ μακάριοι προφηταί; οἱ προϊδόντες τῷ πνεύματι καὶ προ-
κηρύξαντες τὰ εἰς αὐτὸν συμβησόμενα πάθη, ὃν δυνάμει ἔχει-
ρον βλέποντες πνευματικοῖς ὀφθαλμοῖς, ὑπ' αὐτοῦ τοῦ λόγου
καὶ τῆς αὐτοῦ χάριτος καταρτιζόμενοι.

13. Τῷ δὲ εἰπεῖν, καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα, τὰς

ЗΟΥΒΗ ΚΕΜΟΥ ΔΙΧΙ ΜΛΕΚΟ. ΚΕЖЕ
 Ω̄ ΣΤ̄ΓΟ Δ̄Χ̄Α Χ̄Ε̄ΟΒΖΙ ΝΕΧΟΔΑЦΙΑ
 ЗАΠОВ̄ΒΔΗ ΡΕУЕ УНСТ̄ХИ СΟΥЦΙΑ.⁶³⁾
 ΔΙΧΙ ΜΛΕΚΟ.

14. ΒΑΜΙΑ ΟΥΚΟ ΛΥΒΑ Η ΣΚΥΜΛ-
 ΝΑ ΛΥΒΟΒΑ. ΠΡΕДВЪЗГЛАСИША
 ΚΖΗΝΓΧΙ Χ̄Α.⁶⁴⁾ ΠΟΔΟΒΗΝΟ Η Ο̄
 ΑΝΤΙΧΡ̄Ε̄ΣΤ̄Κ̄ Ρ̄Ε̄ΝΟ ΚΕΤ̄. Ρ̄Ε̄' ΒΟ
 ΜΟῩΣΗ⁶⁵⁾ ΤΑΚΟ. ΣΚΥΜΛΗΖ ΛΥΒΟΒΖ
 ΔΑΝΖ Η ΒΖΣΚΟΥΝΤ̄ Ω̄ ΚΑΣΑΝΑ.
 ΗΖ ΔΑ ΕΛ ΗΝΙΚΤΟЖЕ СЪΒΛАЗ-
 ΝΗΤ̄ ΜΑΝΑ. ΤΑΚΟ Ο ΣΠ̄ΗΝΤΕΛΗ
 ΝΑШЕМ̄ Ρ̄Ε̄ΝΟ ΚΕΤ̄ ΣΛΟΒΟ СЕ.
 ΔΑ ΠΡΗΣΤΑВНТ̄ ΟΥΜΖ. ΔΑΝΖ
 ΡΕУЕ СΚΥΜΛΗΖ ΛΥΒΟΒΖ ΚΟΛ̄Ε̄ΝΟ
 ΝΑРЕКΖ ΔΑΝΟΚΟ ΟΒΛУН ПРΕДХ-
 ΠΟΛΟЖЕНОК. Ω̄ ΝΕГОЖЕ ХОЦЕΤ̄
 ΑΝΤΙΧΡ̄Ε̄ΣΤ̄Х РОΔНТ̄НІСΛ. Γ̄ΙΚΟ
 16. ΒΟ СΠ̄СХ Ω̄ НΟΥΔОВА ΚΟΛ̄Ε̄ΝΑ
 ΡΟΔНІСΛ. ΤΑΚΟ Η ΑΝΤΙΧΡ̄Ε̄ΣΤ̄Х
 ΟΤ̄Х ΔΑΝΑΒΑ ΚΟΛ̄Ε̄ΝΑ ΡΟΔНТ̄НІСΛ

его *паче млека* означает ис-
 ходящія изъ святыхъ устъ Хри-
 стовыхъ заповѣди, чистыя какъ
 млеко.

14. Итакъ когда Христа про-
 возгласило Писаніе львомъ и
 скимномъ львовымъ: то подоб-
 ное сказано и объ антихристѣ.
 Моисей говоритъ такъ: *Данъ,*
скимень львовъ, и изскочитъ
отъ Васана (Втор. 33, 22.).
 Но дабы кто не погрѣшилъ,
 думая, что это слово сказано
 о Спасителѣ, пусть обратитъ
 на него вниманіе. *Данъ,* гово-
 ритъ, *скимень львовъ:* назвавъ
 колѣно Даново, объявляетъ,
 что изъ него имѣеть родиться
 антихристъ. Ибо какъ отъ ко-
 лѣна Іудова раждается Хри-
 стосъ, такъ отъ колѣна Данова

ἐξ ἀγίου σώματος Χριστοῦ ἐκπορευομένης ἐντολάς ἐσήμαινε, κα-
 θαιρούσας ὡσεὶ γάλα.

14. Τοῦτον ἐν λέοντα καὶ σκύμνον λέοντος προανεφώνησαν
 αἱ γραφαί· τὸ ὅμοιον καὶ ἐπὶ τοῦ ἀντιχρίστου εἴρηται. Φησὶ γὰρ
 Μωϋσῆς οὕτως· σκύμνος λέοντος Δάν, καὶ ἐκπηθήσεται ἐκ
 Βασάν. Ἄλλ' ἵνα μὴ σφαλῇ τις, νομίσας περὶ τοῦ σωτῆρος εἰρήσ-
 θαι τὸ ῥητὸν τοῦτο, ἐπιστησάτω τὸν νοῦν. Δάν φησὶ σκύμνον
 (Комб. σκύμνος) λέοντος· τὴν φυλὴν ὀνομάσας τοῦ Δάν, ἐσαφή-
 νισεν, ἐξ ἧς μέλλει ὁ ἀντίχριστος γεννᾶσθαι. Ὡσπερ γὰρ ἐκ τῆς
 Ιούδα φυλῆς ὁ Χριστὸς γεννᾶται, οὕτως ἐκ τῆς Δάν φυλῆς ὁ

ИМАТЬ. А ТАКОЖЕ ЕСТЬ И ИСТИ-
НА ЧТО РЕЧЕ ИАКОВЪ. ДА
БУДЕТЬ ДАНЪ. ЗМІЯ НА ПУЧТИ
СЪБДЪЩАНА. ХАПЛУЩИН ПЛТЮ
КОНЮ. ЗМІЯ ОУБО КТО. ИЗ
ТАЖЕ ИЖЕКОНН ⁶⁶⁾ ЛЬСТЫЦЬ.
ТАЖЕ ВЪ БЗІТНИ НАРНЦАНТЬСЯ
ПРЕЛЪСТНІВЪШІЯ ЕҮ҃Г҃У. И ПО-
СТРѢКАВЪШІЯ АДАМА. ⁶⁷⁾ ИЗ
НАМА МНОГІНМІ ОБЛУЧЕНН.
ЛѢПО ЕСТЬ ПОКАЗАТИ РЕЧЕНАЯ.
СЕ РАЗУМѢНМЪ.

15. И҃КО ОУБО ВЪИСТІННОУ
Ѡ ДАНОВА КОЛѢНА. ХОЦЕТЬ
СЯ РОДІТИ МЛУЧІТЕЛЬ. А НЕ
ЦРЬ. ⁶⁸⁾ С҃УДНН ЗЯЛЪ. С҃НЪ ДНА-
ВОЛЬ. РѢ ПРРІКЪ. ДАНЪ С҃УДНТИ
ИМАТЬ. ЛЮДМЪ СВОИМЪ. АКИ
ЕДННОМУ КОЛѢНОУ НЗЛѢВОУ.
ИЗ РЕЧЕ НѢКТО СЕ О САМ-
ШОНѢ. О МАЛѢ БХІ. ⁶⁹⁾ А ПО

родится антихристь. А что это
такъ, Іаковъ говоритъ: *да бу-
детъ Данъ змій, на земли сть-
дѣи, урвзая пѣту конску*
(Быт. 49, 17). Какой же это змій,
какъ не антихристь, оболести-
тель, о которомъ говорится въ
книгѣ Бытія (3, 1.), оболестив-
шій Евву и запнувшій Адама? ⁶⁷⁾
Но какъ это надобно доказать
еще многими свидѣтельствами, то
мы отъ сего и не отказываемся.

15. Что дѣйствительно отъ
Данова колѣна имѣеть родиться
и возстать тираннъ и царь, су-
дія ужасный, сынъ діавола, объ
этомъ говоритъ пророкъ: *Данъ
судити имать люди своя,
яко и едино племя во Израи-
ли* (Быт. 49, 16.). Но воз-
разить ктонибудь, что это

ἀντίχριστος γεννηθήσεται. "Οτι δὲ οὕτως ἔχει, φησὶν ὁ Ἰακώβ· γεν-
νηθήτω Δάν ὄφις, ἐπὶ τὴν γῆν καθήμενος, δάκνων πτέρναν ἵππου.
"Οφίς οὖν τίς, ἀλλ' ἢ ὁ ἀντίχριστος; πλάνος ὁ ἐν τῇ Γενέσει εἰρημέ-
νος, ὁ πλανήσας τὴν Εὐάν καὶ πτερνίσας τὸν Ἀδάμ. Ἄλλ' ἐπειδὴ διὰ
πλείονων μαρτυριῶν ἀποδείξει δεῖ τὰ λεγόμενα, οὐκ ἀποκνησομεν.

15. "Οτι μὲν γὰρ ὄντως ἐκ τῆς Δάν φυλῆς μέλλει γεννᾶσθαι
καὶ ἀνίστασθαι τύραννος καὶ βασιλεὺς, κριτῆς δεινός, υἱὸς τοῦ
διαβόλου, φησὶν ὁ προφήτης· Δάν κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὡσεὶ
καὶ μία φυλὴ ἐν Ἰσραήλ. Ἄλλ' ἐρεῖ τις, τοῦτο ἐπὶ τὸν Σαμφῶν
εἰρησθαι, ὃς ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Δάν γεννηθεὶς, ἔκρινε τὸν λαὸν

17. ВСЕМОУ СЪВЪРШИТСЯ НМАТЬ.
 НА АНТИХРЪСТА. ГЛѢТЬ ВО НН-
 РЕМНА ТАКО. ПОДВЪЗАННІЕ ⁷⁰⁾ $\overline{\omega}$
 ДАНА ДА ОУГЛАЗИШМЪ. СКОРѢН
 КОНЬ ЕГО. $\overline{\omega}$ ГЛА РЪЗАННІИ
 КОНЬ ЕГО ЗЕМЛЯ ПОТРАСЕЕТСЯ. ⁷¹⁾
 ГЛѢТЬ ВО Н ДРУГЪЗИН ПРРКЪ. ⁷²⁾
 СЪВЕРЕТЬ ВСЮ СЛНУ СВОЮ $\overline{\omega}$
 ВЪСТОКА СЪЛНЫЦА ДО ЗАПАДА
 ГАЖЕ ЗЪБА И ГАЖЕ НЕ ЗЪБА.
 ИДѢТЬ СЪ НИМЪ. ПОВѢАНТИ
 НМАТЬ МОРЕ $\overline{\omega}$ ГДРНАЗ. ⁷³⁾ КО-
 РАБЛЬ СВОИХЪ. И ПОУЪРНИТИ
 НМАТЬ ПОЛЕ $\overline{\omega}$ ЦИПТЪ. И $\overline{\omega}$
 ОРОУЖИТА. ⁷⁴⁾ И ВЪСЪ НЖЕСА СЪРЛ-
 ЦЕТЬ СЪ НИМЪ ВЪ РАТИ $\overline{\omega}$
 МЕУА ОУМЪРЕТЬ. ІЪКО ОУВО СИ
 НЕ НА ННОГО РЕУЕНА СЪТЪ НЪ
 НА МОУЧНТЕЛА И КЕУТОВА И
 БГОУ ПРОТИВЪННИКА. ДА СЪКА-
 ЖОМЪ $\overline{\omega}$ ПРОУЪННИХЪ.

сказано о Сампсонѣ, который
 родившись отъ колѣна Данова
 судилъ народъ двадцать лѣтъ.
 Это сбылось на Сампсонѣ толь-
 ко отчасти, а вполне сбудется
 на антихристѣ. Ибо и Іеремія
 говоритъ: *отъ Дана услышимъ*
гласъ ржанія коней его: отъ
гласа ржанія яжденія коней
потрясется вся земля⁷¹⁾ (Іер.
 8, 16.). Говоритъ и другой
 пророкъ:⁷²⁾ соберетъ всю силу
 свою отъ востока солнца до
 запада, тѣ, коихъ звалъ онъ и
 коихъ не звалъ, пойдутъ съ
 нимъ. Море онъ сдѣлаетъ бѣ-
 лымъ отъ (множества) парусовъ
 на корабляхъ, и поле сдѣ-
 лаетъ чернымъ отъ большихъ
 щитовъ тяжело вооруженной
 пѣхоты, и всякій, кто встрѣ-

είκοσιν ἔτη. Τὸ μὲν ἐπὶ τοῦ Σαμφῶν μερικῶς γεγένηται· τὸ δὲ
 καθόλου γενήσεται ἐπὶ τὸν ἀντίχριστον (Κομβ. ἐπὶ τοῦ ἀντι-
 χρίστου). Λέγει γὰρ καὶ Ἱερεμίας οὕτως· φωνὴν ἐκ Δάν ἀκουσώ-
 μεθα ὀξύτητος ἵππων αὐτοῦ (ἀπὸ φωνῆς χρεμετισμοῦ ἵππασίας
 ἵππων αὐτοῦ) ἐσεισθῆ πᾶσα ἡ γῆ. Λέγει δὲ καὶ ἕτερος προφή-
 της· συνάξει πᾶσαν δύναμιν αὐτοῦ ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν ἄχρις
 ἡλίου δυσμῶν· οὐδὲ κεκλήχοι, καὶ οὐδὲ οὐ κεκλήχοι πορευθήσονται
 μετ' αὐτοῦ. Λευκανεῖ τὴν θάλασσαν ἀπὸ τῶν ἰσίων τῶν πλοίων,
 καὶ μελανεῖ τὸ πεδίον ἀπὸ τῶν θυρεῶν τῶν ὀπλων· καὶ πᾶς
 ὃς ἂν συναντήσῃ αὐτῷ ἐν πολέμῳ, μαχαίρα πεσεῖται. "Ὅτι μὲν

тптся съ нимъ на брани, падеть мечемъ. Что это сказано не о комъ ибудь другомъ, а объ ономъ тираннѣ безстыдномъ и богопротивномъ, покажемъ ниже.

16. Глеть бо нсанй тако.
 Н БОУДЕТЬ ЕГДА СЪКОНЪУАНЕТЬ
 ГЪ. ВСА ТВОРА. НА ГОРЪИ
 СНОНЬСЪКЪИГА. Н НА ННРОУСАЛНМА.
 НАВЕДЕТЬ ГЪ НА ОУМА ВЕЛНКА.
 18. АГО. КЪНАЗЪА АСЪРЪИКААГО Н НА
 ВЪИСОТЪ СЛАВЪИ ОУННУ ЕГО. РЕ-
 УЕ БО СНОЛУ СВОЕУ СЪТВОРИ.
 Н МОУДРОСТНЮ РАЗОУМЪЕННГА
 ЛЮНЕГО. ⁷⁵⁾ ⁷⁶⁾ ⁷⁸⁾ ⁷⁹⁾ ⁸⁰⁾ ⁸¹⁾ ⁸²⁾ ⁸³⁾ ⁸⁴⁾ ⁸⁵⁾ ⁸⁶⁾ ⁸⁷⁾ ⁸⁸⁾ ⁸⁹⁾ ⁹⁰⁾ ⁹¹⁾ ⁹²⁾ ⁹³⁾ ⁹⁴⁾ ⁹⁵⁾ ⁹⁶⁾ ⁹⁷⁾ ⁹⁸⁾ ⁹⁹⁾ ¹⁰⁰⁾
 НАМЪ. Н СНОЛУ НХЪ ПЛЪКНЮ.
 Н ПОТРАСОУ ГРАДЪИ ВЪСЕЛЕНЪИГА.
 Н ВСЮ ВЪСЕЛЕНОУЮ ОВННМОУ РОУ-
 КОУ СВОЕУ. АКЪИ ГНЪЗДО Н АКЪИ
 ОСПОУЩЕНА АНЦА. ВЪЗЪМОУ. Н
 НЪК (ВМ. НЪКЕТЬ) ТОГО НЖЕ ОУГО.

16. И Исаія говоритъ такъ:
 и будетъ, егда скончается
 Господь вся творя въ го-
 рь Сиони и во Иерусалимѣ,
 наведетъ на умъ великй, на
 князя Ассирййска, и на вы-
 соту славы очию его. Рече
 бо: крпностію сотворю и
 премудростію разума отъ-
 иму предѣлы языковъ и силу
 ихъ плъню. И сотрясу грады
 населенныя, и вселенную всю
 обѣиму рукою моею, яко
 ипъздо и яко оставленая
 яма возму: и нпсть, иже
 убожьжитъ мене или противу

оὐν ταῦτα οὐκ ἐπ' ἄλλον τινα εἴρηται, ἀλλ' ἐπὶ τὸν τύραννον καὶ ἀναιδῆ καὶ θεομάχον, δείξομεν διὰ τῶν ἐξῆς.

16. Λέγει καὶ Ἰσαΐας οὕτως· καὶ ἔσαι ὅταν συντελέσῃ κύριος πάντα ποιῶν ἐπὶ τῷ ὄρει τῷ Σιών καὶ Ἱερουσαλήμ, ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν τὸν μέγαν, ἐπὶ τὸν ἄρχοντα τῶν Ἀσσυρίων, καὶ ἐπὶ τὸ ὕψος τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. Εἶπε γάρ· τῇ ἰσχύϊ ποιήσω, καὶ τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως ἀφελῶ ὄρια ἐθνῶν, καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν προνομεύσω, καὶ σείσω πόλεις κατοικουμένας, καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καταλήφομαι τῇ χειρὶ μου, ὡς νοσσιάν, καὶ ὡς καταλελειμμένα ἰὰ ἀρῶ· καὶ οὐκ ἔσιν, ὅς διαφεύξεται ἢ ἀντίπη μοι, (καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα καὶ σρουθίζων. Μὴ δοξα- σθῆσεται ἀξίνῃ ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν αὐτῇ; ἢ ὑφωθήσεται

НЕЗНЕТЬ МЕНЕ. ⁷⁷⁾ ИЛИ ПРОТНКОУ
 МИКѢ РѢТЬ. ЧИ НЕ ТАКО. ⁷⁸⁾
 НЗ ПОУСТНТЬ АДОНАН ГѢ НА
 ТВОЮ УБѢТЬ БЕСУБѢТНІЕ И НА
 ТВОЮ ИЛКОУ. ОГНЬ ГОРЖИ
 РАЖДЪЖЕТЪСА. И БУДЕТЬ ОГНЬ
 НА СВѣТѢХ НЗЛЕВЪ. ⁷⁹⁾ И ОСВѢ-
 ТИТЬ И ПЛАМЕНЬМЬ. И СЖИТЬСТЬ
 ЛКЗИ СѢНО ДѢЛА.

17. И ПАКЗИ НИЗДЕ ГЛѢТЬ.
 КАКО ПОУИ ПРЕДЪСТАННІКЪ. И
 КАКО ПОУИ ПОДКНЖЪННІКЪ. ⁸⁰⁾
 ВЪКРОУШИ БЪ ГАРЬМЪХ КЪНА-
 ЗОМЪ. РОЗЕНЪХ СТРАНОУ ГАРО-
 СТНІУ. И КЪЗКОМ НЕНЦѢЛНОМЪ. ⁸¹⁾
 [И ОУЖЕЛЪЛЪ СТРАНЪЛЪ ЛЪКОМ И
 ЛРОСТІУ. НЕ ПОМІЛОВА ПОЧИ-
 БЛА. ⁸²⁾ ВСА ЗЕМЛА КОПІЕТЪ С
 РАДОСТІУ. И ДРѢВА ЛИВАНЪСКИКА
 ВОЗВЕЕЛІШЪ О ТРЕБѢ. И КЕ-

мь речеть; и не тако. ⁷⁸⁾
 Но послеть Господь Богъ
 Саваоѡъ на твою честь безче-
 стіе и на твою славу оиъ горя
 возгорится. И будетъ свѣтъ
 Израилевъ во оиъ, и освѣ-
 титъ его оиель горящими,
 и поястъ, яко сѣно вещество.
 (Иса. 10, 12—14. 16. 17).

17. Также и въ другомъ
 мѣстѣ: како преста истя-
 зуяѡ, и како преста понуж-
 даяѡ? Сокрыши Богъ ярель
 князей грѣшниковъ, поразиетъ
 языкъ яростію и язвою не-
 исцѣльною, поражая языкъ
 язвою неисцѣльною, еюже не
 пощадъ, почи уповаощи.
 Вся земля вопіетъ съ весе-
 лиемъ, и древа Ливанова воз-

πρίων ἀνευ τοῦ ἔλκοντος αὐτόν; ὡσαύτως ἂν τις ἄρη ῥάβδον
 ἢ ξύλον, ὑψωθήσεται ξύλον·) καὶ οὐχ οὕτως· Ἀλλὰ ἀποσελεῖ
 Ἄδωναι κύριος εἰς τὴν σὴν τιμὴν ἀτιμίαν, καὶ εἰς τὴν σὴν
 δόξαν πῦρ καιόμενον καυθήσεται. καὶ τὸ φῶς τοῦ Ἰσραὴλ πῦρ,
 καὶ ἀγιάσει αὐτὸν ἐν φλογί, καὶ φάγεται ὡς χόρτον τὴν ὕλην.

17. Καὶ πάλιν ἐν ἐτέρῳ λέγει· πῶς ἀναπέπαιται ὁ ἀπαιτῶν,
 καὶ πῶς ἀναπέπαιται ὁ ἐπισπουδαστής; συνέτριψεν ὁ Θεὸς τὸν
 ζυγὸν τῶν ἀρχόντων τῶν ἁμαρτωλῶν· πατάξας ἔθνος ἐν θυμῷ
 καὶ ἐν πληγῇ ἀνιάτῳ· παίων ἔθνος πληγῇ ἀνιάτῳ, ἣ οὐκ ἐφεί-
 σατο. ἀνεπαύσατο πεποιδῶς. Πᾶσα ἡ γῆ βοᾷ μετ' εὐφροσύνης·
 τὰ ξύλα τοῦ Λιβάνου ἠυφρᾶνθησαν ἐπὶ σοὶ, καὶ ἡ κέδρος τοῦ Λι-

ДРН ЛИБА́НЬСКІА. Ё́ЛМѢ ТЫ́
 Ё́СН ПОНІАХ. НЕ ВЗЫ́ДЕ СѢ́КІИ
 НѢ. І́ДЪ І́СПОДН РѢ́ГНѢ́ВАВСА
 СРѢ́ТЪ ТѢ́. КОСТА́ША С ТО́-
 КОЮ ВСИ ЦИ́⁸³⁾ ВЕ. ВЛАДАВШЕИ
 ЗЕМЛЕЮ КОСТА́ВШЕИ ѿ ПРѢ́ЛХ
 СКОИ,⁸⁴⁾ ВСѢ́ СТРА́НЪ ЦРѢ́ВЕ.
 ТІИ ВСИ ѿКѢ́ІМАЮ́ТЪ, И
 РЕКОУ́ ТЕБѢ́. И ТЫ́ ПЛѢ́НЕНЪ
 Ё́СН І́АКОЖЕ И МЫ. С НА́МИ
 СЧЕТА́НЪ Ё́СН. О́НІДЕ ВО А́ СЛА-
 КА ТВОА́ И МНО́ГАА ТВОА́
 І́АРОСТЬ. ПО́ ТВОЮ ПОРѢ́-
 ЛЮ́ТЪ ГНО́И, И ОСТА́НОКЪ ТВО́И
 ЧѢ́РВЪ.⁸⁵⁾ ТА́КО (ЧИТ. КА́КО) ѿПА-
 ДѢ́ ѿ НѢ́СЕ ДЕННИ́ЦА ДРѢ́-
 ЛЕ КОСХОДА́ЦІА. СЪКРѢ́ИШИ
 (ЧИТ. СЪКРѢ́ШИ)⁸⁶⁾ В ЗЕМЛІ
 ПІ́ЦІАА НА КСА́ СТРА́НЪ НА-
 РѢ́А.⁸⁷⁾ ТЫ́ КО РѢ́ КО ОУ́ЛѢ́К
 СКОЕ́, НА НѢ́О КЗЫ́ДЪ КВІ́ШЕ

веселишася о тебѣ и кедрѣ
 Ливанскій: отнелъ же ты
 уснулъ еси, не възыде поспѣваяи
 насъ. Адѣ долъ огорчися.
 срѣтъ ты, возсташа съ то-
 бою вси исполнии, обладав-
 шии землею, властители отъ
 престоловъ своихъ, всѣ цари
 языческіе, вси вкуупъ отъ-
 щаютъ и рекутъ: и ты
 плъненъ еси, якоже и мы,
 и въ насъ вмъненъ еси. Суди
 въ землю слава твоя, мно-
 гое веселіе твое: подѣ тобою
 постелютъ игилюсть, и по-
 кровъ твой червь. Како спа-
 де съ небесе Денница, восхо-
 дящая заутра? сокрушися
 на земли посылаяи ко всѣмъ
 языкомъ. Ты же рекъ еси
 во умъ твою: на небо възы-

βάνου. ἀφ' οὗ σὺ κεκοίμησαι, οὐχ ἀνέβη ὁ κόπτων ἡμᾶς. Ὁ ἄδης
 κάτω ἐπικράνθη συναυτήσας σοι· συνηγέρθησαν πάντες οἱ γίγαν-
 τες οἱ ἄρξαντες τῆς γῆς, οἱ κοίρανοι ἐκ τῶν θρόνων αὐτῶν.
 πάντες βασιλεῖς ἐθνῶν, ἅμα πάντες ἀποκριθήσονται καὶ ἐροῦσι·
 καὶ σὺ ἐάλως ὡσπερ καὶ ἡμεῖς· ἐν ἡμῖν δὲ κατελογίσθης. Κα-
 τέβη εἰς γῆν ἡ δόξα σου, ἡ πολλὴ εὐφροσύνη σου· ὑποκάτω σου
 ἐρώσουσι σῆψιν· τὸ δὲ κατακάλυμμα σου σκώληξ. Πῶς ἐπεσεν
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος, ὁ πρῶτὸ ἀνατέλλων; συνετρίβη εἰς τὴν
 γῆν ὁ ἀποσέλλων εἰς πάντα τὰ ἔθνη. Σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ
 σου· εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι, ἐπάνω τῶν ἄστρον τοῦ οὐρανοῦ

звѣзѣзъ нѣбныхъ. поставлю пре-
 столъ свой ѿ сѣверу ѿмалыхъ
 на горѣхъ высоцѣхъ, ѿ на горѣхъ
 высокѣхъ. ⁸⁸⁾ ѿ (члг. нже) къ
 сѣверу къ вѣдѣхъ къше ѿбл
 нѣбныхъ къдѣхъ подобенъ къш-
 немѣ. Нынѣ къ а снѣдеш
 во основаніа земли. Бн-
 дѣхъше тѣхъ чюдотца о те-
 кѣхъ, ѿ рекоу сѣхъ челоуѣкъ
 рагнѣхъа землю трлсн ца-
 рѣхъ. сотвори хъи къселѣннѣхъ ⁸⁹⁾
 ѿ грады разорн. ѿ къ къдѣхъ
 не разрѣши. Всѣхъ страннѣхъ
 царь почнѣхъа къ чѣстн, ѿ
 члкъхъ во скоѣхъ домѣхъ; а ты
 ѿкѣрженъ коудеш къ горѣхъ
 лкн мертвецъ стрѣиенъ со
 мнѣгнми ѿмѣршнми. ѿ про-
 кодѣнми копѣемъхъ къходѣнн
 ко адъ. ѿ къкъ рѣза кровію

ду, выше звѣздъ небесныхъ
 поставлю престолъ мой, сяду
 на горахъ высокихъ яже
 къ северу, взыду выше облакъ,
 буду подобенъ Вышнему. Ны-
 нь же во адъ снѣдеш и во
 основанія земли. Видѣвши
 ты удивятя о тебѣ и ре-
 чутъ: сей челоуѣкъ раздра-
 жаяя землю, потрясаяя
 цари, положивый вселенную
 всю пусту и грады разсѣа,
 плъненныхъ не разрши. Все
 царѣ языковъ успоа въ че-
 сти, кѣждо въ дому своемъ:
 ты же поверженъ будеш въ
 горахъ, яко мертвецъ мерз-
 кѣ со многими мертвецы,
 испченными мечемъ, сходя-
 щими во адъ. Якоже риза
 въ крови намочена не будетъ

θήσω τὸν θρόνον μου, καθὼ ἐν ὄρεσιν ὑψηλοῖς τοῖς πρὸς βορ-
 ρᾶν· ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν νεφελῶν, ἔσομαι ὁμοιος τῷ ὑψίστῳ.
 Νυνὶ δὲ εἰς ἄδην καταβήσῃ, καὶ εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς. Οἱ
 ἰδόντες σε θαυμάσουσιν ἐπὶ σοὶ καὶ ἐροῦσιν· οὗτος ὁ ἄνθρωπος
 ὁ παροξύνων τὴν γῆν, ὁ σείων βασιλεῖς, ὁ θεὸς τὴν οἰκουμένην
 ὅλην ἔρημον, καὶ τὰς πόλεις καθεῖλε, τοὺς ἐν ἐπαγωγῇ οὐκ ἔλυσε.
 Πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἐκοιμήθησαν ἐν τιμῇ, ἄνθρωπος
 ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· σὺ δὲ ῥυφθῆσῃ ἐν τοῖς ὄρεσιν, ὡς νεκρὸς
 ἐβδελυγμένος μετὰ πολλῶν πεπτωκότων ἐκχεκεντημένων μα-
 χαίρα, καταβαινόντων εἰς ἄδην. Ὁν τρόπον ἱμάτιον ἐν αἵματι

очервленà, да не бѣдегъ чистà.
 тàко ни ты чистъ бѣдешн.
 ꙗко мою землю погуби и
 люди мои ѡмори.] И ре⁹⁰⁾

19. не ѡмашн прѣкзрѣти вѣкзи.
 плоде лѹкквзшн. готован ен
 уада на заколенне. кз беза-
 конннхъ оца своего. да не
 възстанѹтъ н землю прен-
 лѹгъ. н нлзгтлчть ю ратн.
 н възстанѹгъ (чит. възстанѹ)
 на нл глѣть гъ.⁹¹⁾

18. Незекнлъ же подохно
 о немъ глѣтъ тако. ен глѣтъ
 гъ бѣ. елма же кззнесел
 ср̄дце твое. н реуе. бѣ елма
 азъ кселеннемъ кннемъ. кксе-
 лнхкел кк ср̄дцн морю. а тзи
 ен улккх а не бѣ. положнлх
 ен свое ср̄дце лкзи ср̄дце бо-
 жнне. ꙗда мдрѣн ен да

чиста, такожде и ты не
 будещи чистъ: зане землю
 мою погубилъ еси и люди
 моя избилъ еси. Не пребы-
 деши въ спъное время, спъ-
 мя злое: уготови чада
 твоя на. убїеніе врѣхлми
 отца твоего, да не воз-
 стануть и не насльдятъ
 землю мою. (Иса. 14, 4—
 22.)

18. Подобнымъ образомъ и Ис-
 зекиль говоритъ о немъ такъ: сїя
 глаголетъ Господь Богъ: по-
 неже вознеселъ сердце твое,
 и реклъ еси: азъ есмь Богъ,
 съ селеніе Божіе вселихся
 въ сердце моретльмъ: ты же
 человекъ еси, а не Богъ, и
 положилъ еси сердце твое,

πεφυρμένον οὐχ ἔσι καθαρὸν, οὕτως οὐδὲ σὺ ἔση κομψὸς· ὅτι
 τὴν γῆν μου ἀπώλεσας, καὶ τὸν λαόν μου ἀπέχτεινας. Οὐ μὴ
 μείνης εἰς τὸν αἰῶνα χρόνιος, σπέρμα πονηρὸν. ἐτοίμασον τὰ
 τέχνα σου εἰς σφαγὴν ταῖς ἁμαρτιαῖς τοῦ πατρὸς σου, ἵνα μὴ
 ἀνασῶσι, καὶ τὴν γῆν μου σὺ κληρονομήσουσιν.

18. 'Иезекиль δὲ ὁμοίως λέγει περὶ αὐτοῦ οὕτως· τάδε λέγει
 Κύριος ὁ Θεός· ἀνθ' ὧν ὑψώθη ἡ καρδία σου, καὶ εἶπας, Θεός
 εἰμι ἐγώ, κατοικίαν Θεοῦ ἐνόκησα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης· σὺ δὲ
 ἄνθρωπος καὶ οὐ Θεός, ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν

ннла. прѣмѣдрнн не наоучнша
 тѣ хитростню своеню. [Ѣда
 хитростню или мѣростню сво-
 ѣю]⁹²⁾ сѣтворназ неч себѣ сн-
 лог. и злато и сребро вѣ
 сѣкровннцнхъ твонхъ естѣ.
 Ѣда многою твоню хитро-
 стню или логкамн⁹³⁾ оумно-
 жназ неч снлог себѣ. вѣзне-
 себѣ снлог твоню сѣдце твонѣ.
 Бего радн сн глѣтъ гѣ бѣ. ел-
 ма сн положназ сѣдце твонѣ
 акзи сѣдце вѣжнѣ кѣ сто (чит.
 20. вѣ того мѣсто)⁹⁴⁾ наведог на
 тѣ ннзи гогвнтѣлѣ. ѿ сѣтранз
 и нстѣцагѣ мѣга нхъ на тѣ.
 и на лѣпнотог твонѣа хитро-
 стн. и положатѣ лѣпнотог
 твоню вѣ нагоубог. и сѣвѣ-
 доугѣ тѣ и оумѣрешн сѣмѣр-

яко сердце Божіе. Еда пре-
 мудрѣ ты еси Даниїла? пре-
 мудрїи не наказаша тебе
 хитростню своею. Еда хи-
 тростню твоею или смы-
 сломъ твоимъ сотворилъ еси
 себѣ силу, и сребро и злато
 въ сокровищахъ твоихъ? Или
 во мнозѣи хитрости твоеї
 и въ куплїи твоеї умножилъ
 еси силу твою? вознесѣя
 сердце твое въ силѣ твоеї.
 Тою ради сія глаголетъ Го-
 сподь Богъ: понеже далъ еси
 сердце свое, яко сердце Бо-
 жїе, вмѣсто сего се Азъ на-
 веду на тя чуждїя губи-
 тели отъ языкъ, и извлекутъ
 мечи своя на тя и на до-
 броту хитрости твоея, и

Θεοῦ. Μὴ σοφώτερος εἶ τοῦ Δανιήλ; σοφοὶ οὐκ ἐπαίδευσάν σε τῇ
 ἐπισήμῃ αὐτῶν; Μὴ ἐν τῇ ἐπισήμῃ σου, ἢ ἐν τῇ φρονήσει σου
 ἐποίησας σεαυτῷ δύναμιν καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς
 θησαυροῖς σου; Μὴ ἐν τῇ πολλῇ ἐπισήμῃ σου, καὶ ἐν τῇ ἐμπει-
 ρίᾳ (ἔμποδ. ἐμπορία) σου ἐπλήθυνας δύναμιν σου; ὑψώθη ἡ
 καρδία σου ἐν τῇ δυνάμει σου. Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος
 ὁ Θεός· ἐπειδὴ ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν Θεοῦ,
 ἀντὶ τούτου, ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σε ἀλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ
 ἐθνῶν, καὶ ἐκχενώσουσι τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ
 τὸ κάλλος τῆς ἐπισήμης σου, καὶ στρώσουσι τὸ κάλλος σου εἰς
 ἀπώλειαν, καὶ καταβιάσουσί σε, καὶ ἀποθανῆ θανάτῳ τραυμα-

ТНЮ АКЗИ ГАЗВЪНН. ВЪ СРДЦН
 МОРИ. ЕДА РЕШН КЪ ОУБНВАН-
 ЦИННМЪ ТЛ БЪ ЕСМЪ АЗЪ. ТЗИ
 ЖЕ КСН УЛБКЪ А НЕ БЪ. ВЪ
 МНОЖЬСТВѢ. СЪ НЕОБРАЗЪНЪ-
 НМН (ЧИТ. СЪ НЕОБРѢЗАНЪНМН)⁹⁵⁾
 ПОГЪИЕНШН ЦЮУЖННМН РОУ-
 КАМН. ЯКО АЗЪ ГЛАЪ КСМЪ
 РЕ ГЪ.

*постелять доброту твою
 въ погубленіе, и сведуть тя,
 и умрешь смертію язвенныхъ
 въ сердце морстьмъ. Еда
 речеши глаголя предъ уби-
 вающимъ тя: Божъ есмь азъ?
 ты же человекъ еси, а не
 Божъ въ руцѣ убивающихъ
 тя. Смертьми необръзан-
 ныхъ умрешь въ рукахъ чуждыхъ: яко Азъ рекохъ, гла-
 юлетъ Господь (Иезек. 28, 2 — 10).*

19. БНМЪ СЛОВЕСЪМЪ ОУКА-
 ЗАНОМЪ СЕ ВНДНМЪ ПОДРОБЪ-
 НОУ⁹⁶⁾ УЧТО ГЛѢТЬ. ДАНІЛЪ ВЪ
 ВНДѢНННХЪ. ТЪ ВО ѠЛУЧАГАН
 НЕЖЕ ПО СНХЪ ХОТАЦААГО ВЪ-
 ТН ЦРѢТКА СЪКАЗАТЕЛЬ ЕСТЬ
 (ЧИТ. СКАЗАЛЪ ЕСТЬ) ВЪ ПО-
 СЛѢДЪНННХЪ ВРЕМЕНЬХЪ. Н АНЪ-
 ТНХРИСТОГО ПРИШЪСТВЕНЕ. Н
 ВЪСЕГО МНРА КОНЪААНЕ. ГЛѢТЬ
 ОУВО ТЪΛΙΚΟΥΓΙΑ СЪНЪ. НАВЪХО-

19. По изложеніи сихъ
 словъ , посмотримъ частнѣе
 что говоритъ Даниилъ въ ви-
 дѣніяхъ . Онъ говоря раз-
 дѣльно о имѣющихъ за тѣмъ
 быть царствахъ, показалъ въ
 послѣднихъ временахъ и при-
 шествіе антихриста и кончи-
 ну всего міра . Онъ гово-
 ритъ объясняя видѣніе Наву-
 ходоносорова : *ты, царю,*

τιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης. Μὴ λέγων ἐρεῖς· Θεός εἰμι ἐγὼ ἐνώ-
 πιον (τῶν ἀναιρούντων σε; σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος, καὶ οὐ Θεός, ἐν
 χειρὶ τιτρωσόντων σε. Θανάτοις ἀπεριτμητῶν ἀπολῆ ἐν χειροῖν)
 ἄλλοτριῶν· ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει Κύριος.

19. Τούτων οὖν τῶν ῥημάτων δεδαιγμένων, ἴδωμεν λεπτομε-
 ρέστερον τί λέγει Δανιήλ ἐν τοῖς ὄραμασιν. Οὗτος γὰρ διαέλλων
 τὰς μετὰ ταῦτα ἐσομένας βασιλείας, ἐπέδειξεν ἐν ἐσχάτοις και-
 ροῖς καὶ τὴν τοῦ ἀντιχρίστου παρουσίαν, καὶ τὴν τοῦ παντός
 κόσμου συντέλειαν. Λέγει οὖν ἐπιλύων τὸ ὄραμα Ναβουχοδονόσορ·

ДОНОГОРЪ. ЧЪИ ЦРЬЮ БНДАШАЕ. ⁹⁷⁾
 21. Н СЕ ОБРАЗЪ КЕЛНКЪ СТОГА.
 ПРЕДЪ ЛИЦЕМЪ ТКОНМЪ. ИГОЖЕ
 ГЛѢВА Ѡ УНСТА ЗЛАТА. МЗИШЬЦН
 ИГО. Н РАМѢ Н ПЬРН ⁹⁸⁾ СЕ-
 РЕКРНЪИ. УРЕКО Н СТЕГНѢ
 МѢДНѢ. ЛХСГН ЖЕЛѢЗНѢ.
 НОГОУ ЧАСТЬ ЕДНА ЖЕЛѢЗО.
 А ДРУГАЯ ГЛНА. БНДАШАЕ
 ДАЖЕ СЪ ѠТЪРЖЕ КАМЪИ БЕЗД-
 РОУКОВ. Н ПОРАЗН ОБРАЗЪ КЪ
 ЖЕЛѢЗНѢ НОЗѢ. Н ГЛНННѢ.
 Н НСТЪНН ДО КОНЬЦА. ТЪГДА
 СЪДРОБНШАСЪ КЪКОВИЬ. ГЛНА.
 ЖЕЛѢЗО МѢДЬ. СРЕБРО ЗЛАГО.
 Н ВЪИША АКЪИ ПРАХЪ. Ѡ ГОУМЬ-
 НА ЛѢТЪНААГО. Н КЪСИРАШН
 СН МНОЖЬСГГКО ДѢУ. ⁹⁹⁾ Н МѢ-
 СТО СЪ НЕ ОБРѢТЕ НАИЪ. КАМЪИ
 ЖЕ ПОРАЗНКЪН ОБРАЗЪ КЪ ГОРА
 ВЕЛНКА. Н НАПЪАНН КЪСЮ ЗЕМЛЮ.

видѣль еси: ⁹⁷⁾ и се тѣло вели-
 ко, стоящее предъ лицемъ
 твоимъ, егоже глава отъ зла-
 та чиста, мышцы его и ра-
 мѣ ⁹⁸⁾ сребрены чрево и стегна
 мѣдяны, колени желѣзны,
 нозъ часть убо нѣкая же-
 лѣзна и часть нѣкая ску-
 дельна. Видѣль еси, дондеже
 отторжесея камень безъ рукъ,
 и удари тѣло въ нозъ же-
 лѣзны и скудельны, и исти-
 ихъ до конца. Тогда сотро-
 шася вкупу скудель, желѣзо,
 мѣдь, сребро и злато, и бысть
 яко прахъ отъ гумна лѣтня:
 и взятъ я премногѣи вѣтрѣ,
 и мѣсто не обрѣтесе имъ,
 камень же, поразивъи тѣло,
 бысть гора велика и наполни
 всю землю. (Дан. 2, 31—35).

σύ βασιλεῦ, ἐθεώρεις, καὶ ἰδοὺ εἰκὼν μεγάλη ἐσῶσα πρὸ προσώπου σου· ἥς ἡ κεφαλὴ χρυσοῦ χρησοῦ· οἱ βραχίονες αὐτῆς καὶ οἱ ὦμοι ἀργυροῦ· ἡ κοιλία καὶ οἱ μηροὶ χαλκοῦ· καὶ αἱ κνήμαι σιδηραῖ· οἱ πόδες μέρος μὲν τοι σιδηροῦν, καὶ μέρος ὄσραχινον. Ἐθεώρεις οὖν ἕως οὗ ἐσχίσθη λίθος ἄνευ χειρῶν, καὶ ἐπάταξε τὴν εἰκόνα ἐπὶ τοὺς πόδας τοὺς σιδηροῦς καὶ ὄσραχίνους, καὶ ἐλέπτυνεν αὐτοὺς εἰς τέλος. Τότε ἐλεπτύνθησαν εἰσάπαξ τὸ ὄσραχον, ὁ σίδηρος, ὁ χαλκός, ὁ ἀργυρος, ὁ χρυσοῦς, καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ κονιορτὸς ἀπὸ ἄλλωνος θειρινῆς, καὶ ἐξῆρεν αὐτὰ τὸ πλῆθος τοῦ πνεύματος, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη ἐν αὐτοῖς· καὶ ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν εἰκόνα, ἐγενήθη εἰς ὄρος μέγα, καὶ ἐπλήρωσε πᾶσαν τὴν γῆν.

20. ѢЗКОУПНѢХШЕ ОУБО КЪ
СНМЪ. И ДАНЛОКА ВНДѢННА.
ОКОНХЪ ЕДННОУ ПОКѢСГЪ ДА
СЪТВОРИМЪ. ОУКАЗАНИЕ КАКО
СОУТЬ СЪГЛАСНА. НЕЧИННА.¹⁰⁰⁾

22. ГЛѢТЬ БО ТАКО. АЗЪ ДАННАЪ
ВНДЛАХЪ И СЕ УЕТЪИРЕ КѢТРИ
НѢСЪННИ ПРНРАЗНШАСА КЪ МОРЕ
ВЕЛНИКОЕ. И СЕ УЕТЪИРЕ ЗКѢРН
ВЕЛНИЦ. ВЪСХОЖААХУ Ѡ МОРА
РАЗНУЪ СЕБЕ.¹⁰¹⁾ ПЪРВЫИ АКИ
ЛЪВНИЦА. И ПЕРА¹⁰²⁾ ИИ АКЦИ ОРЪЛОУ.
ВНДЛАХЪ ДОНЪДЕ¹⁰³⁾ НСПАДОША
ПЕРА ИИ. И ѠНАШАСА Ѡ ЗЕМ-
ЛА. И НА НОГАХЪ СКОНХЪ СГА.
И СРДЦЕ ИИ УЛЪВЪКО ДАНО КЪІ.
И СЕ ЗКѢРЪ КЪТОРЪИИ ПО-
ДОБНЪ МЕУЪЦѢ.¹⁰⁴⁾ И ПО ЕДН-
НОИ СГРАНѢ СГА. И ТРИ РЕБРА
КЪ ОУЕТѢХЪ ИИ. ВНДЛАХЪ.
И СЕ ЗКѢРЪ ДРОУГЪИИ. АКИ

20. Присовокупляя къ сему
и собственные видѣнія Даниі-
ловы, тому и другому сдѣ-
лаемъ одно объясненіе, пока-
зывая, какъ они между собою
согласны и истинны. Онъ го-
ворить такъ: азъ Даниілъ ви-
дѣхъ, и се четыре вѣтри
небесныи налегоста на море
великое, и четыре звѣри ве-
лицыи исхождаху изъ моря,
различны между собою. Пер-
вый аки львица, и крыль
его аки орли: зряхъ, дондеже
исторжена быша крыла его,
и воздвижесе отъ земли и
на ногу чловѣчу ста, и
сердце чловѣче дадеся ему.
И се звѣрь вторый подобенъ
медвѣдиць, и на странѣ
единой ста, и три ребра

20. Συνάφοντες οὖν πρὸς τοῦτοις καὶ τὰς αὐτοῦ τοῦ Δανιὴλ
ὀράσεις, μίαν ἀμφοτέροις τὴν διήγησιν ποιησόμεθα, ἐπιδεικνύντες
ὅπως εἶη σύμφωνα καὶ ἀληθῆ. Λέγει γὰρ οὕτως· ἐγὼ Δανιὴλ ἐθεώ-
ρουν, καὶ ἰδοὺ οἱ τέσσαρες ἀνεμοὶ τοῦ οὐρανοῦ προσέβαλον εἰς τὴν
θάλασσαν τὴν μεγάλην· καὶ τέσσαρα θηρία μεγάλα ἀνέβαινον ἐκ
τῆς θαλάσσης, διαφέροντα ἀλλήλων. Τὸ πρῶτον, ὡσεὶ λέαινα,
καὶ πτερὰ αὐτῆ ὡς ἀετοῦ. ἐθεώρουν ἕως ἐξετίλη τὰ πτερὰ αὐτῆς,
καὶ ἐξήρθη ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ ποδῶν ἀνθρώπου ἐστάθη, καὶ
καρδία ἀνθρώπου ἐδόθη αὐτῆ. Καὶ ἰδοὺ θηρίον δεύτερον ὅμοιον
ἄρκτω, καὶ εἰς μέρος ἐστάθη ἐν, καὶ τρία πλευρὰ ἐν τῷ σώματι

рѣсь. и тон пера¹⁰⁵⁾ пѣтнѹа.
 Ѹѣтѣрн. сѣвѣше еѣ Ѹѣтѣрн
 глѣви зѣѣрн томѣ. бѣ слѣдѣ
 него бндѣлѣхѣ. и се зѣѣрѣ
 Ѹѣтѣрѣтѣин стѣрашнѣ. и
 ѸѸдѣнѣ и крѣпѣзѣ нзнѣлѣ.
 зѸбн него желѣзнн. и ногѣ-
 тн него мѣдѣнн.¹⁰⁶⁾ сѣнѣдѣлѣ
 и дрѸбѣ и проѸнѣла ногѣла
 сѣпѣрѣлѣ.¹⁰⁷⁾ и тѣ нзнѣлѣ рѣ-
 лнѸнѣ Ѹ вѣѣхѣ зѣѣрн
 нже¹⁰⁸⁾ рѣдѣ ннѣ. и десѣтѣ
 рогѣ емоѸ бѣлѣше. бѣмѸтѣрнѣхѣ
 23. вѣ рѸзѣхѣ емоѸ и се рогѣ
 дрѸгѣин малѣ. вѣсѸжѣлѣше
 посрѣдѣ нѣхѣ. и трн рѸзн Ѹ
 рѣдѣнннѣхѣ емоѸ некорѣнншѣ-
 лѣ Ѹ лнѣа емоѸ. и се лѣкѣ
 оѸн ѸлѣѣѸѣстѣ вѣ рѸзѣ сѣмѣ
 и оѸстѣ глѸѸѣа вѣлѣмн.

во устьяхъ его. Видѣхъ, и се
 зѣбрь, аки рысь, тому же
 крила четыре пѣтнѣя надѣ
 нимъ, и четыре главы зѣбрю.
 Созади сего видѣхъ, и се зѣбрь
 четвертый страшенъ и ужа-
 сенъ и крѣпкокъ излнха: зубы
 же его желѣзны и ногти его мѣ-
 дяны,¹⁰⁶⁾ ядѣй и истончевая.
 останки же ногами своими
 попираше, той же различая-
 ся излнха паче всѣхъ зѣбрей
 презннхъ: и роговѣ десѣтъ
 емоѸ. Разсмотрѣхъ въ рѸзѣхъ
 его, и се рогѣ дрѸгѣй малѣ възде
 средѣ ихъ, и трнѣ рѸзн рѣдѣ-
 ннѣ его исторннѸшѣся отѣ лн-
 ца его: и се очн аки челѸвѣ-
 чн въ рѸзѣ томѣ и уста глаго-
 люѸа великая (Дан. 7, 2—8).

αὐτῆς. Ἐθεώρουν, καὶ ἰδοὺ θηρίον ὡσεὶ πάρδαλις, καὶ αὐτῇ
 πτερὰ τέσσαρα πετεινοῦ ὑπεράνω αὐτῆς, καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ
 τῷ θηρίῳ. Ὅπισω τούτου ἐθεώρουν, καὶ ἰδοὺ θηρίον τέταρτον
 φοβερόν καὶ ἐκθαμβὸν καὶ ἰσχυρόν περισσῶς· οἱ ὀδόντες αὐτοῦ
 σιδηροὶ (καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ,) ἐσθίον καὶ λεπτίον καὶ τὰ
 ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ συνεπάτει· καὶ αὐτὸ διαφόρως ἔχον παρὰ
 πάντα τὰ θηρία τὰ ἔμπροσθεν αὐτοῦ, καὶ κέρατα δέκα αὐτῷ.
 Προσενόουν τοῖς κέρασιν αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ κέρας ἕτερον μικρὸν
 ἀνέβη ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ τρία κέρατα τῶν ἔμπροσθεν
 αὐτοῦ ἐξεῤῥιζώθη ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ· καὶ ἰδοὺ ὀφθαλμοὶ ὡσεὶ
 ἀνθρώπου ἐν τῷ κέρατι τοῦτῳ καὶ ὄμμα λαλοῦν μέγαλα.

21. БНДАХЪ ДАЖЕ И ПРЕ-
СТОЛН ПОСТАВИШАСЯ. И ВЕТЪХЪ
ДННН СѢДАШЕ. И ОДЕЖА ЕГО
КѢЛА АКЦИ СНѢГЪ. И КЛАСИ
ГЛѢВИ ЕГО АКЦИ ВЪАНА УНСТА.
И ПРЕСТОЛЪ ЕГО АКЦИ ПЛАМЪИ
ОГННЪ. КОЛЕСНИЦА ЕГО ОГНЬ
ГОРЪН. РѢКА ОГННА ТЕУДАШЕ
ПРЕДЪ НИМЪ. ТЪИЦАЦА ТЪИЦА-
ЦИАМИ СЛОВУЖАХУ ЕМУ. [ТЪМЫ
ТЪМАМИ ПРЕСТОАХУ ЕМУ] ¹⁰⁹⁾ СОВ-
ДНН СѢДЕ И КНИНЪИ ѠВЪРЗОША-
СА. БНДАХЪ ТЪГДА Ѡ ГЛѢ
СЛОВЕСЪ КЕЛНКИНХЪ. ТАЖЕ ГЛѢ-
АШЕ РОГЪ ОНЪ ДОНЕЛѢ ПОБН-
КНЪ КЪИ ЗВѢРЬ И ПОГЪКЕ.
И ТѢЛО ЕГО ДАНО КЪИ НА
ЖЪЖЕННЕ ОГНЮ. И ПРОУН-
НУЪ ЗВѢРНИ ВЛАСТЬ ПРЕСТА-
ВНСА.

21. Зряхъ, дондеже пре-
столи поставишася, и Вет-
хий денми съде, и одежда
его была аки снѣгъ, и власы
явы его аки волна чиста,
престолъ его пламень огнен-
ный, колеса его огнь палящъ.
Рѣка огненная течаше предъ
нимъ: тысяща тысящъ слу-
жаху ему, и тмы темъ
предстояху ему: судище
съде, и кними отверзошася.
Видѣхъ тогда отъ яаса сло-
весъ великихъ, яже рожъ оный
ямолаше, дондеже убися
звѣрь и поибе, и тѣло его
дадеся въ сожженіе огнен-
ное, и прочиихъ звѣрей пре-
ставися власть. (Дан. 7,
9 — 12).

21. Ἐθεώρουν ἕως οὗ θρόνοι ἐτέθησαν, καὶ ὁ Παλαιὸς τῶν
ἡμερῶν ἐκάθητο· καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιτῶν, καὶ
ἡ θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον καθαρὸν· ὁ θρόνος αὐτοῦ
φλόξ πυρὸς, οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ φλέγον. Ποταμὸς πυρὸς εἰλ-
κεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ· χίλιαι χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ, καὶ
μύριαι μυριάδες περιεστήκεισαν αὐτῷ· κριτήριον ἐκάθισε, καὶ
βίβλοι ἠγεώχθησαν. Ἐθεώρουν τότε ἀπὸ φωνῆς τῶν λόγων τῶν
μεγάλων, ὧν τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐλάλει, ἕως ἀνηρέθη τὸ θηρίον
καὶ ἀπώλετο καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρὸς· καὶ
τῶν λοιπῶν θηρίων ἡ ἀρχὴ μετεσάθη.

22. ВѢДАХЪ ВЪ ВѢДѢНИИ
НОЩН. И СЕ СЪ ОБЛАКЪИ НѢСЬ-
НЗИМН. АКИ СІЪ УЛѢБЪУСКЪ
24. ГРАДАН. И ДО ВЕТЪХААГО ДІИИ
ДОНДЕ. И ПРИНЕСЕНЪ БЪИ КЪ
НМОУ. ¹¹⁰⁾ И ТОМОУ БЪИ ДАНО
КЪНАЛЖИЕ ¹¹¹⁾ И ВЛАСТЬ. И УБЪСТЬ
И ЦРЬСТВО И ВСИ ЛЮДІИ. И
ПЛЕМЕНА И ГАЗИЦИ РАБОТАТИ
ЕМОУ НМЪТЬ. ВЛАСТЬ ЕГО ВЛАСТЬ
ВЪБЪНАГА. ИЖЕ НЕ МНМОН-
ДЕТЬ. И ЦРЬСТВО ЕГО НЕ НСТЬ.
ЛѢИТЬ.

23. ВЛАМА ОУКО ЕДВА РА-
ЗУМЪНА. НѢКЪИМЪ МЪНАТЬСА
СИ. И НЖЕ ¹¹²⁾ О ТАННѢ РЕУЕНАГА.
НИУТОЖЕ СИХЪ ПОТАІМЪ Ѡ НЕ-
ТНИКИ НА РАЗУМЪ ТѢМЪ НЖЕ
ЦѢЛЪ ОУМЪ НМОУТЬ. ЛЪВИЦОУ
РЕКЪ ВЪСХОДЦІИ Ѡ МОРА.
БАВУЛОНЬСКОЕ ЦРЬСТВО. СКА-

22. Видѣхъ во снѣ нощію,
и се на облацѣхъ небесныхъ,
яко Сынъ челоувѣчь идый
бѣше и даже до Ветхаго
денми* дойде, и предъ него
приведеса: и тому дадеса
власть и честь и царство,
и вси людїе, племена и язы-
цы тому поработаютъ:
власть его власть вѣчная,
яже не преїдетъ, и царство
его не разсыплется. (Дан.
7, 13. 14.)

23. Поелику же нѣкоторымъ
это таинственно сказанное ка-
жется неудобопонятнымъ, то
ничего мы не скроемъ нужна-
го къ уразумѣнію для имѣю-
щихъ здравый умъ. Сказавши
о львицѣ, выходящей изъ моря,
пророкъ означилъ Вавилонское

22. Ἐθεώρουν ἐν ὀράματι τῆς νυκτός, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν
τοῦ οὐρανοῦ, ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν· καὶ ἕως τοῦ Παλαιοῦ
τῶν ἡμερῶν ἔφθασε, καὶ προσηνέχθη αὐτῷ· καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ
ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ βασιλεία, καὶ πάντες οἱ λαοὶ, φυλαὶ καὶ
γλώσσαι δουλεύουσιν αὐτῷ· ἡ ἐξουσία αὐτοῦ, ἐξουσία αἰώνιος,
ἣτις οὐ παρελεύσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται.

23. Ἐπεὶ οὖν δυσνόητά τισι δοκεῖ εἶναι ταῦτα τὰ μυστικῶς
εἰρημένα, οὐδὲν τούτων ἀποκρύφωμεν πρὸς ἐπίγνωσιν τοῖς ὑγιῆ
νοῦν κεκτημένοις. Λέαιναν γὰρ εἶπεν ἀναβαίνουσαν ἐκ τῆς θα-
λάσσης· τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστήμανε,

ЗАЯТЬ ВЪЗВЪШЕ ВЪ МНРЪ. ТО
 БО КЕСТЬ ОБРАЗУЪ ЗЛАТАТА ГЛѢА.
 А ИЖЕ ТО РѢ ПЕРА ИИ ДИКИ
 ОРЪЛУЪ. ТАКО ВЪЗВЪШИСА ЦРЬ
 НАВЪХОДОНОСОРЪ. И НА БѢ СЪ
 КЪЗНЕСЕ. ПОЧТОМЪ РѢ НЕПАДО-
 ША ПЕРА ИИ ТАКО $\overline{\omega}$ ТАСА $\overline{\omega}$
 НЕГО СЛАВА НЕГО. $\overline{\omega}$ ГЪНАНЪ КО
 КЪИ $\overline{\omega}$ ЦРЬСТВА СВОЕГО. А ИЖЕ
 РѢ. СРДЦЕ УЛЪВУСКО. ДАНО ИИ
 КЪИ. И НА НОГОУ УЛЪВУСКОУ
 25. СТА. ТАКО ПОКАПАСА. РАЗУ-
 МЪВЪХ СЪ САМЪ ТАКО УЛЪВЪХ А
 НЕ БЪ. И ВЪЗДА СЛАВУЪ БЪИ.
 НАВЪ СЕБЯ, ЧТО ОНЪ ЧЕЛОВѢКЪ,

царство въ міръ, (равно какъ
 и тѣмъ), что у онаго тѣла
 глава была золотая. Тѣмъ, что
 криль у львицы *аки орли*,
 означаетъ, что возвысился
 царь Вавилонскій и вознесся
 противъ Бога. А что криль
 ея были *исторжены*, значить,
 что слава у него была отнята:
 ибо онъ былъ изгнанъ изъ цар-
 ства своего. А словами: *и серд-*
це челоуька дадеса ему и на
ноу челоуьчу ста показы-
 вается, что онъ раскаялся, поз-
 навъ себя, и воздалъ славу Богу.

24. По львици же въто-
 рѣи звѣрь кндѣ подобнъ
 мѣуцѣ. иже вѣша пѣрен. по
 вавѣлонѣнѣхъ бо перен предѣр-
 жаша. А еже гла три ребра
 въ устѣхъ ии. три стра-

24. Послѣ львицы видитъ
 втораго звѣря, подобнаго ме-
 двѣдицѣ: это были Персы, ибо
 послѣ Вавилонянъ владычество-
 вали Персы. Словами: *три*
ребра во устьяхъ его показы-

αὐτὴν οὖσαν τῆς εἰκόνης χρυσῆν κεφαλὴν. Τὸ δὲ λέγειν, πτερὰ
 αὐτῆ ὡσεὶ ἀετοῦ, ὅτι ὑψώθη ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ, καὶ
 κατὰ τοῦ Θεοῦ ἐπήρθη. Εἰτά φησιν, ἐξετίλη τὰ πτερὰ αὐτῆς,
 ὅτι καθρέθη αὐτοῦ ἡ δόξα· ἐξεδιώχθη γὰρ ἐκ τῆς βασιλείας
 αὐτοῦ. Τὸ δὲ εἰπεῖν, καρδία ἀνθρώπου ἐδόθη αὐτῆ καὶ ἐπὶ ποδῶν
 ἀνθρώπου ἐστάθη· ὅτι μετενόησεν, ἐπιγνοὺς ἑαυτὸν, ὅτι ἀνθρω-
 πός ἐστι· καὶ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ Θεῷ.

24. Μετὰ γοῦν τὴν λέαιναν, δεύτερον θηρίον ὁρᾷ ὅμοιον ἄρκ-
 τῳ, ὅπερ ἦσαν οἱ Πέρσαι· μετὰ γὰρ Βαβυλωνίους Πέρσαι διεκρά-
 τησαν. Τὸ δὲ λέγειν, τρία πλευρὰ ἐν τῷ στόματι αὐτῆς, τρία ἔθνη

¹¹³⁾ НИИ СКАЗАНТЬ. ПЕРСИ. МН-
ДИ. И ВАВУЛОНАНИ. ИЖЕ ВН-
ДѢ ПО ЗЛАТОУ. СРЕБРО КЪ
ОБРАЗѢ. ПОТОМЪ ЖЕ ТРЕТНИ
ЗВѢРЬ. РЗИСЬ. ИЖЕ КѢША ЕЛН-
НИ. ПО ПЕРСѢХЪ БО АЛЕΞАНДРЪ.
ПРЕДЪРЖА МАКЕДОНАНЬ. ΟΥΔΟ-
ΛΕΒΧ ΔΑΡΝΙΟ. ΔΑ ΤΥΞ ¹¹⁴⁾ СЪ ПО-
КАЗА ΜΕΒΔ. Α ΙΚΕ ΡΕ ΥΕΤΖΙ-
ΡΗ ΠΕΡΑ ΠΤΗΥΑ Η ΥΕΤΖΙΡΗ ΓΛΚΖΙ
ЗВѢРΗ ΤΟΛΟΥ. ¹¹⁵⁾ ΥΝΕΤΟ ΟΥ-
КАЗА ΚΑΚΟ СЪ НА ΥΕΤΖΙΡΪ ΥΑ-
СТΗ ΡΑΖΔѢΛΗ ЦѢТКО АЛЕΞ-
АНДРОВО. ΥΕΤΖΙΡΗ БО ΓΛΒΖΙ
РЕΚΧ. Δ. ЦѢН. ИЖЕ Ω ΤΟΓΟ
ЦѢРѢТВА ΚΧСТАВΧШАΤΑ ПО-
КѢΔΑΛΧ ΕΣΤΥ. ΟΥΜΗΡΑΤΑ ΚΟ
АЛЕΞАНДРЪ. ΡΑΖΔѢΛΗ ЦѢР-
ЕТКО СΚΟΗ НА ΥΕΤΖΙΡΗ ΥΑ-
СТΗ. ¹¹⁶⁾

25. ПОТОМЪ РЕЧЕ ЧЕТВѢР-

ваетъ трехъ народовъ — Пер-
совъ, Мидянъ и Вавилонянъ;
тоже показываетъ въ (видѣн-
номъ) тѣлѣ послѣ золота упо-
минаемое серебро. Потомъ
третій звѣрь—рысь: это были
Еллины. Ибо послѣ Персовъ
принялъ власть Александръ Ма-
кедонскій, побѣдившій Дарія:
онъ¹¹⁴⁾ въ тѣлѣ означается мѣдью.
Замѣчая, что у него *четыре*
крыла птичїя (и четыре гла-
вы), ¹¹⁵⁾ очевидно указываетъ,
какъ раздѣлится царство Алек-
сандрово: ибо въ *четыреяхъ*
лавахъ разумѣтъ четырехъ
царей, возставшихъ изъ него,
такъ какъ Александръ умирая
раздѣлилъ свое царство на че-
тыре части.¹¹⁶⁾

25. Потомъ говорить: *зверь*

ἔδειξε, Πέρσας, καὶ Μήδους, καὶ Βαβυλωνίους, ὅπερ δέδειχται
μετὰ τὸν χρυσὸν ὁ ἄργυρος ἐν τῇ εἰκόνι. Ἐπειτα τὸ τρίτον
θηρίον πάρδαλις, οἵτινες ἦσαν οἱ Ἕλληνες. Μετὰ γὰρ Πέρσας
Ἀλέξανδρος ἐκράτησεν ὁ Μακεδῶν, καθελὼν Δαρείον, ὡς (чит.
ὅς) δέδειχται ἐν τῇ εἰκόνι ὁ χαλκός. Τὸ δὲ λέγειν, πτερὰ τέσ-
σαρα πετεινοῦ, σαφέστατα ἐδίδαξε, πῶς διεμερίσθη ἡ βασιλεία
Ἀλεξάνδρου· τέσσαρας γὰρ κεφαλὰς εἰπὼν, τοὺς τέσσαρας βα-
σιλεῖς, τοὺς ἐξ αὐτῆς ἀναστάντας ἐμνημόνευσε. τελευτῶν γὰρ
Ἀλέξανδρος διείλε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ εἰς τέσσαρα μέρη.

25. Ἐπειτά φησι, θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔχθαμβον· οἱ

ЧИН ЗВѢРЬ СТРАШНЫХЪ И
 ДНВЬНЫХЪ. ЗВѢН ЕГО ЖЕЛѢЗНИ.
 26. НОГЪТИ ЕГО МѢДЯНИ. КЪТО
 СЯ ХОТѢ ВЪИТИ НЪ РОМЕН.¹¹⁷⁾
 НЖЕ КЕСТЬ ЖЕЛѢЗО МЗИНѢШЬ.
 НЕКЪ ЦРѢТКО. ЛЗИТН БО РЕЧЕ
 ЖЕЛѢЗНИКЪ. ПО СИХЪ ЖЕ ЛИБН.
 МЗИН ЧТО ОСТАГТЬ. РОЗКѢ
 ПЛЕСНОУ НОГОУ. ОБРАЗА ВЪ НЕЮ.
 ЖЕ КЕСТЬ ЧАСТЬ ЖЕЛѢЗА. И
 ГЛАНЗИ СЪМѢСЬ СЕБЕ. ВЪХТАН.
 НѢКЪ ПОВѢДАЛЪ ЕСТЬ. ПЪРЕТЪИ
 ДЕСАТЬ ЦРѢ.¹¹⁸⁾ НЖЕ Ѡ ТОГО
 ЦРѢСТВА ВЪСТАЮЩЕН. ЕЖЕ ГЛѢТЬ
 ДАННАХЪ. И СЪМОТРИХЪ ЗВѢРН
 ТОМОУ. И СЕ ДЕСАТЬ РОГЪ ПО.
 ТОМЪ. ВЪ НИХЪЖЕ ВЪЗНДЕ
 ДРОУГЪИН РОГЪ МАЛЪ. АКЪИ
 ѠРАСЛЬ И ЕЖЕ ПРѢДЪ НИМЪ¹¹⁹⁾
 НЕКОРЕНН. ГѢКО ПРѢМЪ СМЪХ
 ОУСАЗА. НЕ НИЗ КЕСТЬ НЪ АН.

*четвертый страшенъ и ужа-
 сень, зубы его желѣзни и
 ногти его мѣдяны. Кто это,
 какъ не Римляне? это есть
 желѣзо—стоящее нынѣ цар-
 ство (Римское): ибо голени
 его желѣзны. Послѣ сего ос-
 тается (объяснить) намъ ступ-
 ни ногъ въ тѣлѣ, въ коихъ
 часть нѣкая желѣзна и часть
 глиняна, смѣшанныя между со-
 бою. Черезъ пальцы ногъ его
 пророкъ таинственно показалъ
 царей, имѣющихъ возстать изъ
 него, о чемъ говоритъ Да-
 нилъ: *разсмотрихъ звѣря
 тою, и се десять роговъ со-
 зади его, въ нижже взидеть
 друиѣ малый рогъ, какъ от-
 расль, и три рози предниѣ
 его исторгнетъ.* Симъ пока-*

ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ, καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ. Τίνας οὗτοι
 ἀλλ' ἢ Ῥωμαῖοι; ὅπερ ἐστὶν ὁ σίδηρος, ἡ νῦν ἐξῶσα βασιλεία·
 αἱ κνημαὶ γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ. Μετὰ γὰρ τοῦτο τί παρείλειπται,
 ἀγαπητέ, ἀλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνας, ἐν οἷς μέρος
 μέντοι ἐστὶ σιδηροῦν, μέρος δέ τι ὀστράκινον, ἀναμεμιγμένον εἰς
 ἄλληλα; Μυσικῶς ἐδήλωσε διὰ τῶν δακτύλων τῶν ποδῶν τοὺς
 βασιλεῖς, τοὺς ἐξ αὐτῶν ἐγειρομένους, ἅπερ λέγει Δανιήλ· προσ-
 ενόουν τὸ θηρίον, καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ, ἐν οἷς
 ἀναβήσεται ἕτερον παραφυσάδιον, καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκρι-
 ζώσει. "Ὅπερ δέδεικται οὐχ ἕτερον, ἀλλ' ἢ ὁ ἀντίχριστος, ὃς καὶ

ТНХРИСТЪ ВЪСТАВН. ТЪ БО И
ЖНДОВЬСКОЕ ЦРЬСТВО ВЪСТАВН.
Три же рога еже гла нико-
ренншася предъ нимъ. три
црѣа сѣказанѣтъ. егѹптьска-
аго. лѹвннскааго. и еднѹпъ-
скааго. гаже въ рати оубн-
нѣтъ. Тико оѹдолѣвѣа вѣсѣмь.
Зѣлѣ сѣин¹²⁰⁾ мѹгѹнтель сѣзрѣа
и оѹзнаннѣ сѣѣинмѣ сѣтѹо-
рнѣтъ вѣзѣвшася на нѣ.

27. Глѣтъ бо даннаѣ. смотрѣахѣ
въ розѣхѣ. и се рога онѣ
творѣаше ратѣ сѣѣинмн.
и оѹдолѣвааше нмѣ. вндѣахѣ
даже и побннѣа вѣи^ѣ звѣрѣа и
погнѣа. и тѣло нго дано
вѣи^ѣ на сѣжѣженнѣ огнѹ.

тѣло его дадеся въ сожженіе

зывается не кто другой, какъ
антихристъ, который также
возстановитъ царство Іудей-
ское. Три рога, говорить, бу-
дутъ исторгнуты имъ: это три
царя, Египетскій, Ливійскій и
Евѹпскій, которыхъ онъ убьетъ
на войнѣ въ сраженіи. (Слич.
Дан. 11, 43). И сильно за-
владѣвъ всѣмъ, онъ, будучи
жестокій тиранъ, ¹²⁰⁾ воздви-
гнетъ скорбь и гоненіе на лю-
дей, надъ коими вознесетъ.
Ибо Данилъ говорить: *зряахѣ
въ розѣ томѣ, и се рога той
творѣаше бранѣ со святыми,
и укрѣпнѣа на нѣхѣ, донде-
же убнѣа звѣрѣа и погнѣа и
тѣло его дадеся въ сожженіе* огненное (Дан. 7, 21. 11).

26. По снхѣ же прндѣтъ
ѹ нѣсе камѣи поразнѣвѣин

26. Спусти не много при-
детъ съ небесъ Камень, пора-

αὐτὸς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀναστήσει. Τρία κέρατα λέγει
ὑπ' αὐτοῦ ἐκρίζουσθαι, τοὺς τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου, Λιβύων τε
καὶ Αἰθιοπῶν, οὓς ἀναίρει ἐν παρατάξει πολέμου. Ὅς κρατήσας
πάντων δεινῶς, ὅμως (Гуд. ὡμός) τύραννος ὢν, θλίψιν
καὶ διωγμὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους ποιήσει, ἐπαιρόμενος κατ'
αὐτῶν. Λέγει γὰρ Δανιὴλ· προσενόουν τῷ κέρατι, καὶ ἰδοὺ τὸ
κέραс ἐκεῖνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἀγίων, καὶ ἴσχυε πρὸς
αὐτοὺς ἕως ἀνηρέθη τὸ θηρίον καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ
ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρός.

26. Μετ' ὀλίγον ἦξει ἀπ' οὐρανῶν ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν

ОБРАЗЪ. И СЪКΡΟΥΣΗΒΖΙΝ. И
 ПРЕСТАВНВЪ ВЪСѦ ЦРЬСТВО. И
 ДАСТЬ ЦРЬСТВО СЪТЪИМЪ ВЪИШЬ-
 НАГО. ВЪ СЪТВОРНВЗІИ СѦ ВЕ-
 ЛИКАА ГОРА И НАПЪЛНИ ВЪСЮ
 ЗЕМЛЮ: ГЛѢТЬ ДАННАЪ. ВИДѢХЪ
 ВЪ СЪНѢ НОЦНИ. И СЕ СЪ
 ОБЛАКЪИ НѢСЪНЪИМЪ АКЪИ СЪНЪ
 УЛѢТѢУЫСЪКЪИ. ИДАШЕ ТИ ДО
 ВЕТЪХААГО ДЪИИ ДОНДЕ. ¹²¹⁾ И
 ТОМОУ ВЪИ ДАНО КЪНЪЖНЕ И
 ВЕЛНКОЕ ЦРЬСТВО. ¹²²⁾ И ВСИ ЛЮ-
 ДНЕ ПЛЕМЕНА СТРАНЪИ РАБОТАТИ
 ЕМОУ. ¹²³⁾ ВЛАСТЬ ЕГО ВЛАСТЬ
 ВѢУЫНАТА. ТАЖЕ НЕ ПРЕДЕТЬ.
 И ЦРЬСТВО ЕГО НЕ НЕТЪЛѢИТЬ.
 ВЛАСТЬ ВЪСЮ НЕЖЕ Ѡ ОЦА ДА-
 НОУ СЪВН ОУКАЗА. НЕЖЕ НѢСЪ-
 НЪИМЪ И ЗЕМЪНЪИМЪ И ПРЕ-
 НЕПОДЪИМЪ. ЦРЬ И ОУДН ¹²⁴⁾
 ВРѢМЪ ОУКАЗАНЪ ЕСТЬ. НѢСЪ-

жившій тѣло и сокрушившій
 оное, преставившій всѣ цар-
 ства, и давшій царство свя-
 тымъ Вышняго. Онъ сдѣлался
 въ гору великую, и наполнилъ
 всю землю, о немъ говоритъ
 Данииль: *видѣхъ во снѣ но-
 цю, и се на облацѣхъ не-
 бесныхъ, яко Сынъ человекъ
 идый бже, и даже до Вет-
 хаго денми дойде и предъ
 него приведется: и тому да-
 деса власть и честь и цар-
 ство, и вси людие, племе-
 на и языцы тому порабо-
 таютъ: власть его власть
 вѣчная, яже не преидеть, и
 царство его не разсыплется*
 (Дан. 7, 13. 14). Показы-
 ваетъ власть, данную Отцемъ
 Сыну (Матѣ. 28, 18), кото-

εἰκόνα, καὶ συντρίψας αὐτήν, καὶ μεταστήσας πάσας τὰς βασι-
 λείας, καὶ δοὺς τὴν βασιλείαν ἁγίοις υἱῶν αὐτοῦ. Οὗτος ὁ γενηθεὶς
 εἰς ὄρος μέγα, καὶ πληρώσας πᾶσαν τὴν γῆν, περὶ οὗ Δανιὴλ
 λέγει· ἐθεώρουν ἐν ὄραματι τῆς νυκτὸς, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νε-
 φελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος, καὶ ἔφθασε ἕως
 τοῦ Παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν, καὶ προσηνέχθη· καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ
 ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία, καὶ πάντες οἱ λαοὶ, φυλαὶ καὶ
 γλῶσσαι δουλεύσουσιν αὐτῷ· καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ, ἐξουσία αἰώ-
 νιος, ἣτις οὐ παρελεύσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρή-
 σεται. Τὴν ἐξουσίαν πᾶσαν τὴν δεδομένην παρὰ τοῦ Πατρὸς τῷ

НЗИНМЪ ОУБО. И ТАКО СЛОВО
 ѿ ОУТРОБЫ ОЧА ¹²⁵⁾ ПРЖЕ ВСТѢХ
 РЖЕНО БЛАШЕ. ЗЕМЬНИНМЪ ЖЕ.
 АКХИ УЛБИКЪ ВЪ УЛБИЦѢХЪ РО-
 ДИСА. ПОНАКЛАМА СОБОЮ. АДА-
 МА. ПРЕСПОДЪНИНМЪ ЖЕ. ТАКО
 И СЪ МЪРТВЪНИМЪ СЪКОНЪУА-
 СА. ¹²⁶⁾ БЛГОСЛОВЕСТВАМА СЪГЪИМЪ
 ДША. ¹²⁷⁾ СЪМЪРТНИ СЪМЪРТЪ
 ПОБѢЖАМА.

въ мертвыхъ вѣнчилось, благовѣствуя душамъ святыхъ (1 Петр. 3, 19) и смертію Своею побѣждая смерть.

27. Онъ оубо тако боудѣ-
 щинмъ. и десяти пьретома
 образа на многоклатно са
 обратнвзшнмъ. ¹²⁸⁾ и десяти.
 рогъ звѣри. на десять
 црѣствъ раздѣланвзшномъ са,
 кнднмъ унстѣи предъполо-
 жената. и раздѣлнмъ и
 гакѣ.

рый поставленъ царемъ *небес-
 ныхъ, земныхъ и преиспод-
 нихъ* (Филип. 2, 10.) и су-
 дію всѣхъ. Небесныхъ — по-
 тому что Слово Отца суще-
 ствовало прежде всѣхъ, зем-
 ныхъ — потому что Оно роди-
 лось человѣкомъ въ человѣ-
 кахъ, обновляя Собою Адама,
 преисподнихъ — потому что Оно

27. Когда же сбудется то,
 что и десять пальцевъ (у ногъ)
 истукана образуются въ народ-
 ные державы, ¹²⁸⁾ и десять ро-
 говъ четвертаго звѣря раздѣ-
 лятся на десять царствъ: тогда
 яснѣе увидѣли бы мы все вы-
 шеуказанное и усмотрѣли бы
 это наглядно.

Ἰωὴ ὑπέδειξεν, ὡς ἐπουρανίων, καὶ ἐπιγείων, καὶ καταχθονίων
 βασιλεὺς καὶ κριτὴς πάντων ἀποδέδεικται. Ἐπουρανίων μὲν, ὅτι
 λόγος τοῦ Πατρὸς πρὸ πάντων γεγενημένος ἦν· ἐπιγείων δὲ, ὅτι
 ἄνθρωπος ἐν ἀνθρώποις ἐγεννήθη, ἀναπλάσσων δι' ἑαυτοῦ τὸν
 Ἀδὰμ· καταχθονίων δὲ, ὅτι καὶ ἐν νεκροῖς κατελογίσθη, εὐαγγε-
 λιζόμενος τὰς τῶν ἁγίων ψυχὰς, διὰ θανάτου τὸν θάνατον νικῶν.

27. Тούτων οὖν ἐσομένων, καὶ τῶν δέκα δακτύλων τῆς
 εἰκόνης εἰς δημοκρατίας χωρησάντων, καὶ τῶν δέκα κεράτων τοῦ
 τετάρτου θηρίου εἰς δέκα βασιλείας μερισθέντων, ἴδωμεν σαφέ-
 στερον τὰ προκείμενα, καὶ κατανοήσωμεν αὐτὰ ὀφθαλμοφανῶς.

28. Глава образѹ златага
 львица. вавлоняне блѣхѹг.
 подобно же мзишѣцн ¹²⁹⁾
 сребрянѣн кже мѣуька блѣ-
 ше. ¹³⁰⁾ перси: и мидн. үреко и
 стегнѣ мѣдланѣн. рѣсь кже
 ѿ александра владѣшен нлннн.
 лзистѣи желѣзнѣн. звѣрь
 страшнѣн и днѣнѣн. ромен.
 кже нзинѣ владѹщен. плеснѣ
 29. ногоу глнна и желѣзо. ро-
 зн хотѣщен кзичн. ¹³¹⁾ рогъ
 другѣн малъ ввсходѣн вѣ
 ннхъ антхрьстѣ. клмѣи по-
 ржатагн образа. и сѣкрѹшаган.
 и наплннвзичн землѹ. хрн-
 стогъ грдзичн ѿ нѣсѣ. ¹³²⁾ и
 сѣдѣ мнроу твора.

29. Ѣн тн лнѣнмзичн сѣ
 страхомъ прѣлахомѣ. ке за-
 кнстн. многѣи лнѣжкѣ вѣннѣ

28. Глава тѣла златая и
 (по другому видѣнню) львица
 были Вавилоняне; плеча и мыш-
 цы сребренныя и медвѣдница—
 Персы и Мидяне; чрево и стегна
 мѣдныя и рысь—Еллины, при-
 явшіе власть со временъ Алек-
 сандра; голени желѣзныя и
 звѣрь страшный и ужасный—
 Римляне, нынѣ обладающіе;
 ступни ногъ изъ глины и же-
 лѣза и десять роговъ означали
 имѣющія быть (царства); ¹³¹⁾
 рогъ одинъ малый возникающій
 въ нихъ—это антихристъ; ка-
 мень поражающій (тѣло и на-
 полняющій) землю и несущій
 судъ міру—Христось. ¹³²⁾

29. Сіе тебѣ, возлюблен-
 ный, предаемъ со страхомъ,
 но благосклонно по избыточе-

28. Κεφαλὴ τῆς εἰκόνης χρυσῆ, ἡ λέαινα, Βαβυλώνιοι ἦσαν.
 ὦμοι καὶ βραχίονες ἀργυροί, ἡ ἄρκτος, Πέρσαι καὶ Μῆδοι.
 κοιλία καὶ μηρὸς χαλκοῦς, ἡ πάρδαλις, οἱ ἀπὸ Ἀλεξάνδρου κρα-
 τήσαντες Ἕλληνες. κνημίαι σιδηραῖ, θηρίον ἑκδαμβον καὶ φοβε-
 ρόν, Ῥωμαῖοι οἱ νῦν κρατοῦντες. ἰχνη ποδῶν, ὄσραχον καὶ σίδη-
 ρος, καὶ τὰ δέκα κέρατα, τὰ μέλλοντα ἕσεσθαι. κέρας ἕτερον
 μικρὸν ἀναφυόμενον, ὃ ἐν αὐτοῖς ἀντίχριστος. λίθος πατάσων
 τὴν γῆν, καὶ ἐπάγων τῷ κόσμῳ τὴν κρίσιν, Χριστός.

29. Ταῦτά σοι, ἀγαπητὲ, μετὰ φόβου μεταδίδομεν εὐκόλως,
 διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν Χριστοῦ ἀγάπην. Εἰ γὰρ οἱ πρὸ ἡμῶν

дѣла. Аще ко нже предъ
нами блжннн пррцн. вѣдѣ-
шен. вѣдоущіе си не хотѣ-
ша съ дѣрзновеннємъ покѣ-
дати. да не мачтежь сътко-
рати дшамъ ѡловѣчьсклмъ.
нхъ вѣтаннѣ повѣдаша прнтѣ-
чамн. н гаданннмн гѣище. ¹³³⁾
колнкоу ѡубо мзи вѣдѣ прн-
нмемъ. съмѣиуще на унсто
нзвестн. гаже ѡ ннхъ вѣта-
ннѣ реуената. си же виднмъ
хотѣщага съ сълѡунтн по-
слѣдн. на блуднннѡу эню
неунстоуи. ¹³⁴⁾ н на вѣсю вѣсе-
ленѡу. ¹³⁵⁾ ѡубо. н какока.
прндеть ѡ ба мѣка. прѣже
сѡуднща.

30. си блжнннн нсанга
вѣстанн н рынн. унсто. ѡубо

ствующей любви Христовой.
Ибо если бывшіе прежде насъ
блаженные пророки, видя это,
не хотѣли проповѣдывать от-
крыто, дабы не возмутить душу
человѣческихъ, но излагали
тайнственно въ притчахъ и га-
даніяхъ, говоря: *здѣ умъ, иже
имать мудрость* (Апок. 17, 9):
то сколько болѣе подвергаем-
ся опасности мы, дерзая гово-
рить явно сказанное ими втайнѣ?
Посмотришь теперь, что нако-
нецъ имѣеть случиться надъ сею
нечистою (Римскою) блуднице-
ю, ¹³⁴⁾ какое и колкое по гвѣ-
ву Божию будетъ ей прѣже (все-
общаго) суда частное мученіе?

30. Приди же блаженный
Исаія, возстави, скажи ясно

μακάριοι προφήται γεγεννημένοι, εἰδότες αὐτὰ οὐκ ἠθέλησαν
μετὰ παύρησίας κηρύξαι, ἵνα μὴ τάραχον ποιήσωσι ταῖς τῶν
ἀνθρώπων ψυχαῖς, ἀλλὰ μυστικῶς διηγήσαντο διὰ παραβολῶν
καὶ αἰνυμάτων λέγοντες· ὡς ὁ ναὺς ὁ ἔχων σοφίαν· πρόσω
μᾶλλον ἡμεῖς κινδυνεύσομεν τολμῶντες τὰ ὑπ' ἐκείνων ἀπο-
κρίφως εἰρημένα εἰς φανερόν λέγειν· Ἴδωμεν τοίνυν τὰ συμ-
βησόμενα ἐπ' ἐσχάτων ἐπὶ τῇ πόρῃ τῇ ἀκάθαρτον ταύτην·
ὅποια δὲ καὶ ποταπὴ ἢ κατὰ χόλον Θεοῦ ἐπελεύσεται αὐτῇ πρὸ
τῆς κρίσεως μερική βίασάντος.

30. Δεῦρο οὖν ὡ μακάριε Ἰσαΐα, ἐξεγέρθητι, εἰπὲ σαφῶς τί

30. прѣрѣсѣткова о градѣ вели-
цѣмъ вавилонѣ. Кѣца ко
ниероусалимѣ н сѣзисл. Тзи
ко сѣ дѣрзновеннѣмъ рече.
да бѣдетъ земля ваша пѣста.
градн вашн огньмъ пожже-
нн. земля вашѣ предѣ влнн
ннн поѣдлтъ. н погже ра-
зорнѣшнсл ѿ людн цюжн-
нхъ. ¹³⁶⁾ Оставлена нмать кзпн
дзпн сновока. акзи коуца
вз кнноградѣ. н акзи око-
цехраннлнннца вз градѣ. ¹³⁷⁾
н акзи градѣ обѣстоуплнхъ.
Чѣто оубо не сѣзислнсл
всѣ сл сн. не сѣзоньуалнсл
всѣ сл сн рѣнлѣ ѿ тебе. не
опогстѣ лн нмѣ земля нѣ-
дока. не пожгошалнсл нмѣ
стѣнхн. не розпалнсл нмѣ
обѣщненокъ. не разорншалнсл

то, что ты пророчествовалъ о
великомъ Вавилонѣ. Ибо ты
сказалъ и о Иерусалимѣ, и это
сбылось. Ты сказалъ о немъ
ясно: *земля ваша пуста,*
гради ваши огнемъ пожже-
ни, страну вашу предѣ ва-
ми чуждѣи поядаютъ, и опу-
стѣ низверженна отъ лю-
дей чуждѣихъ. Оставится
дщерь Сїоня, яко куца въ
виноградѣ, и яко овощное
хранилище въ вертоградѣ,
яко градъ воюемый (Иса. 1,
7. 8). Что же? не сбылось
ли уже это? не исполнилось
ли сказанное тобою? не опу-
стошена ли ихъ Иудейская
земля? не сожжено ли святи-
лище? не низпровергнуты ли
ихъ стѣны? не разорены ли

προεφήτευσας περὶ τῆς μεγάλης Βαβυλώνης. Εἶπας γὰρ καὶ περὶ
Ἱερουσαλήμ καὶ τετέλεσαι. Σὺ γὰρ εἶπας μετὰ παρρησίας· ἔτι ἡ
γῆ ὑμῶν ἔρημος, αἱ πόλεις ὑμῶν πυρίκαυτοι· τὴν χώραν ὑμῶν
ἄλλοτριοὶ κατεσθίουσιν αὐτὴν ἐνώπιον ὑμῶν, καὶ ἠρήμωται κα-
τεστραμμένη ὑπὸ πολλῶν (Κομβ. λαῶν) ἀλλοτρίων. Ἐγκατα-
λειφθήσεται ἡ θυγάτηρ Σιών, ὡς σκηνὴ ἐν ἀμπελώνι, καὶ ὡς
ὄπωροφυλάχιον ἐν σικυηράτῳ, ὡς πόλις πολιορκουμένη. Τί οὖν;
οὐ γέγνηται ἤδη ταῦτα; οὐ πεπλήρωται τὰ ὑπὸ σοῦ εἰρημένα;
οὐκ ἠρήμωται αὐτῶν ἡ Ἰουδαία γῆ; οὐκ ἐμπέπηρηται τὸ ἁγίασ-
μα; οὐ κατέστραπται αὐτῶν τὰ τείχη; οὐκ ἀνηρέθησαν αἱ πό-

нмѣ градн. не поѣдаю ли
землю нхъ ннн. не держа ли
ю ромен.¹³⁸⁾ Ненавидѣвъше тѣ
беззаконьницн претѣрѣша .
(чит. претѣрѣша)¹³⁹⁾ н ꙗ ко ра-
спѣша. Оумьре въ мнроу.
нѣ жнвѣ кси о христостѣ.

31. Кого оубо васъ плаче

31. вззвѣблю. тебе ли. нѣ нере-
мна каменнѣмъ побннѣнѣ бѣи .
Иеремна ли плаче. нѣ н да-
нназ послушьствуетъ. Да-
нииле. тебе ли плаче всѣхъ
похвалю. нѣ н ѿваньнѣ не
лжеть . Колникзи оустзи н
лзникзи васъ слава. плаче же
слово кже къ васъ глѣ.
Оумьрѣете бо съ христо-
сомъ . нѣ жнви кете о
вѣѣ.¹⁴⁰⁾ Блазиште н кеселнте
сѣ. се ко рената ѿ васъ по

города? не чуждые ли поядо-
ють страну? не Римляне ли
обладаютъ землею?¹³⁸⁾ И вотъ
нечестивые возненавидѣвъ те-
бя распилили, равно и Христа
распяли. Умеръ ты въ мнрѣ,
но теперь живешь во Христѣ.

31. Кого же изъ васъ бо-
лѣе возлюблю, тебя ли? но и
Иеремія каменнѣмъ побивается.
Если болѣе Иеремію: то и Да-
ниилъ свидѣтельствуетъ муче-
нически. Даниилъ, — больше
всѣхъ похваляю тебя: но и Ио-
аннъ не лжетъ. Какими уста-
ми и языкомъ прославлю васъ,
паче же говорившее въ васъ
Слово? Умерли вы со Хри-
стомъ, но (и)оживете со Хри-
стомъ. Послушайте и возра-
дуйтесь: вотъ сказанное вами

λεῖς; οὐ τὴν χώραν ἀλλότριον κατεσθίουσιν; οὐ τὴν γῆν Ῥω-
μαῖοι κρατοῦσι; Καὶ γὰρ μισήσαντές σε οἱ ἄνομοι ἔπρισαν, καὶ
Χριστὸν ἐσαύρωσαν. Ἀπέθανες ἐν κόσμῳ, ἀλλ' οὖν ἐν Χριστῷ
ζῆς.

31. Τίνα οὖν ὑμῶν πλεῖον ἀγαπήσω ἢ σέ; ἀλλὰ καὶ Ἰερემίας
λιθάζεται. Εἰ Ἰερემίας δὲ μᾶλλον, ἀλλὰ καὶ Δανιὴλ μαρτυρεῖ.
Δανιὴλ, ὑπὲρ πάντας ἐπαινῶ σε, ἀλλὰ καὶ Ἰωάννης οὐ φερίδεται.
Πόσοις ὑμᾶς εὐμασι καὶ γλώσσαις δοξάσω, μᾶλλον δὲ τὸν ἐν
ὑμῖν λαλήσαντα λόγον; Ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ· ζήσεσθε δὲ σὺν
Χριστῷ. Ἀκούσατε καὶ χαίrete· ἰδοὺ τὰ ἀφ' ὑμῶν λελαλημένα

времѣнн законъ уаашася. Ен-
дѣсте бо га прежде ти ча-
ко проповѣдасте родомъ
всѣмъ вѣннѣ словеса. послѣ-
жнсте всѣмъ. родомъ. Прѣрци
нарекостеся. да всѣхъ спсете.
Тѣгда бо взнстннѣ прѣрокъ
взикаетъ. прѣрокъ егда хотѣ-
цага вѣтн¹⁴¹⁾ проповѣдавъ.
послѣжде сѣвнхвншага пока-
жетъ. Добра оуунтѣла вѣн
внсте оуѣнннн. Ен акнн кѣ
жнвѣцнннмъ вамъ вѣзвпн-
нмъ. нматѣ бо се нзнѣ жн-
котѣнннн н ннстѣннннн ѿ-
ложннъ вамъ вѣннѣ.

23. Рѣцн мн о вѣжннн
даннѣ. нзнѣстн мнѣтннѣ.

32. Прѣроуѣсткѣуѣннн о львннн.¹⁴²⁾
плѣкнннъ бо вѣашѣ тѣу. по-
вѣжѣ мн н вѣуѣуцага о

по времени сбылось. Вы видѣ-
ли это сперва и возвѣстили по-
томъ всѣмъ родамъ, словесами
Божіими послужили всѣмъ ро-
дамъ. Вы наречены пророками,
дабы могли спасти всѣхъ. Ибо
тогда подлинно пророкъ (яв-
ляется пророкомъ), когда пред-
возвѣстивши будущее, наконецъ
покажетъ это исполнившим-
ся. Вы были ученики добраго
Учителя. Сіе по достоинству
возглашаю вамъ, какъ живымъ:
ибо вы уже имѣете *соблюдае-*
мый вамъ на небесахъ *вннѣцѣ*
жнзнн н нѣтѣннѣ (2 Тим. 4, 8.)

32. Скажи мнѣ, блаженный
Даніилъ, увѣрь меня, прошу.
Ты пророчествуешь о львицѣ
въ Вавилонѣ: ибо былъ тамъ
плѣнникомъ; открываешь буду-

κατὰ καιρὸν πεπλήρωται. Εἶδετε γὰρ αὐτὰ πρῶτον, εἶθ' οὕτως
ἐκηρύξατε πάσαις γενεαῖς· τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια διηκονήσατε πάσαις
γενεαῖς. Προφήται ἐκλήθητε, ἵνα πάντας σῶσαι δυνηθῆτε. Τότε
γὰρ ὄντως ὁ προφήτης, ὅταν τὰ μέλλοντα γενέσθαι προκηρύξας,
ὑσερον συμβάντα αὐτὰ ἀποδείξῃ. Καλοῦ διδασκάλου ἐγένεσθε μα-
θηταί. Ταῦτα ὑμῖν ἀξίως ὡς ζῶσιν ἐπιφωνῶ. ἔχετε γὰρ ἤδη τὸν τῆς
ζωῆς καὶ ἀφθαρσίας ἀποκείμενον ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς σέφανον.

32. Λέγε μοι, ὦ μακάριε Δανιήλ, πληροφορήσόν μοι, παρα-
καλῶ. Προφητεύεις περὶ τῆς λεαίνης ἐν Βαβυλῶνι, αἰχμάλωτος
γὰρ ἦς ἐκεῖ. διήγησαι τὰ μέλλοντα περὶ τῆς ἀρκτου, ἔτι γὰρ ἐν

мѣуѣцѣ. ꙗце бо въ мнрѣ
 еси вѣлѣхъ. и видѣлахъ га еси
 вѣивѣша. Потомъ глѣши ми.
 рѣишь. да ѿκουδου ти се вѣ-
 дѣти несть. ¹⁴³⁾ ѿуже бо по-
 унѣхъ еси. Кто тѣ си на-
 ѿути. нѣ сѣздакѣи тѣ слоко
 ѿ ѿреѣа мѣтѣл. ¹⁴⁴⁾ Рѣ бо и не
 сѣлѣга. вѣста бо рѣишь. прн-
 де козѣлѣхъ козамѣхъ. ¹⁴⁵⁾ тѣлѣκнѣу
 овѣна сѣκρѣушии емоу роуи.
 и сѣпѣра ¹⁴⁶⁾ и ногама. одолѣ
 вѣзѣвишииѣ. падѣшѣу же емоу
 вѣздрѣстоша ѿтѣриѣ роуи
 подѣ нимѣ. вѣсѣлѣѣлѣ блѣже-
 нѣи даниѣ. не сѣблѣзнииѣ. ¹⁴⁷⁾
 вѣиша си рѣѣнѣга ѿ тѣке.

33. Потомъ пакѣи ми
 повѣдаѣши зѣѣрѣ стѣрашѣнѣ
 и днѣвѣнѣ. зѣуѣи ѣмоу же-

щее о медвѣдицѣ: ты тогда
 еще жилъ въ мѣрѣ и видѣлъ
 это исполнившимся. Потомъ го-
 воришь мнѣ о рыси: и откуда
 тебѣ это знать? ибо тогда ты
 уже почилъ. Кто научилъ тебя
 сказать сие, какъ не *Создав-*
шій тебя во чревь матери
 (слич. Иерем. 1, 5.)? Богъ, го-
 воришь. Ты сказалъ и не сол-
 галь: возстала рысь (Дан. 7,
 6.), пришелъ козель козий, по-
 разилъ овна, сокрушилъ его
 рога, поправъ его ногами, воз-
 неся въ паденіи его, возстали
 четыре рога подѣ нимѣ (Дан.
 8, 2—8). Возрадуйся блажен-
 ный Даниѣле: ты не погрѣшилъ,—сбылось все это.

33. Послѣ сего еще повѣ-
 дай мнѣ о четвертомъ звѣрѣ
 страшномъ и ужасномъ: *зубѣи*

κόσμῳ ἧς καὶ εἶδες αὐτὰ γεγενημένα. Ἐπειτα λέγεις μοι πάρ-
 δαλιν· καὶ πόθεν σοι ταῦτα εἶδέναι; ἦδη γὰρ κεκοίμησαι. Τίς
 σε ταῦτα ἐδίδαξε λαλεῖν, ἀλλ' ἢ ὁ πλάσας σε ἐκ κοιλίας μη-
 τρός; Θεός, λέγεις. Εἶπας γὰρ καὶ οὐκ ἐφεύσω· ἀνέστη ἡ πάρ-
 δαλις· ἦλθεν ὁ τράγος τῶν αἰγῶν, ἔτυψε τὸν κρίον· συνέτριψεν
 αὐτοῦ τὰ κέρατα· κατεπάτησεν αὐτὸν τοῖς ποσίν. ὑψώθη ἐν τῷ
 πεσεῖν αὐτόν· ἀνέστησαν τέσσαρα κέρατα ὑποκάτωθεν αὐτοῦ. Εὐ-
 φραίνου μακάριε Δανιήλ, οὐκ ἐπλανήθης· γεγένηται ταῦτα πάντα.

33. Μετὰ τοῦτο πάλιν μοι διήγησαι θηρίον τέταρτον φοβερόν
 καὶ ἔχθαμβον· οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ, καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ

лѢЗНИ. И НОГЪТН КМОУ МѢДЬ-
НИ. СЪНѢДАГА И НСТННЬНАГАН.
(ЧИТ. НСТННЬНАГАН)¹⁴⁸⁾ И НЗЕЗИТЪ-
КЗИ НОГАМН СКОМНН ПОПНРА-
ЛШЕ. СЕ КЗИНѢ ПРЕДЪРЖИ ЖЕ-
ЛѢЗО. И СЕ ОУМАЖАЕТЪ ВСА
И НСТННАЕТЪ. СЕ ПОДЖМОУ-
УАЕТЪ¹⁴⁹⁾ НЕХОТЪЦИННХЪ. СЕ
ЛЗИ ВНДНМЪ СН. СЕ СЛАКНМЪ
БѦ Ѡ ТЕКЕ ОУУНМН.

34. НЪ КМА ОУКО¹⁵⁰⁾ [ПРЕДЕ-
ЖИТЪ НА Ѡ БЛДНИЦЫ РЕИМН.
ГРАДН БЛЖЕННЫИ НСАНА. ДА
ВНДНМЪ ЧТО ГЛЕСИ Ѡ КАВИ-
ЛОНѢ. СНИДИ И СДН НА ЗЕМ-
ЛН. ДѢО ДЦН ВАВИЛОНЬСКАА,
ВЛѢЗИ ВО ТМД. СДН НА ЗЕМ-
ЛН¹⁵¹⁾ ДЦН ХАЛДЕЙСКАА. НЕ ПРИ-
ЛЖЕТЪ ТН ОУЖЕ СЛУЖИТИ¹⁵²⁾
МЛГКАА И МЛАДАА. ИЛИ ЖЕР-
НОВЫ, МЕЛН МЛКД. ѠКРЬИ

его жельзны и ногти его мѣ-
дьяны, ядыи и истончеваая,
останки же ногами своими
потираше. Подлинно нынѣ го-
сподствуетъ это желѣзо, вотъ
оно смиряетъ и утончеваеть
все, вотъ всѣхъ невольнo по-
коряетъ себѣ. Это мы видимъ
теперь, и теперь тобою нау-
ченные прославляемъ Бога.

34. Но поелику у насъ бы-
ло намѣреніе сказать о блуд-
ницѣ (слич. гл. 29): то прии-
ди, блаженный Исаія, послу-
шаемъ мы, что ты говоришь о
Вавилонѣ. *Сниди, сяди на
земли двво, дщи Вавилоня,
сяди на земли дщи Халдей-
ска, яко не приложимъ къ
сему прозватися мяка и
юна. Возми жерновы, мели*

χαλκοῖ, ἑσθίου καὶ λεπτόνον, καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ
συνεπάτει. Ἦδη κρατεῖ νῦν ὁ σίδηρος· ἦδη δαμάζει καὶ λεπ-
τόνγει πάντα· ἦδη ὑποτάσσει πάντας τοὺς μὴ θέλοντας. Ἦδη βλέ-
πομεν αὐτὰ ἡμεῖς· ἦδη δοξάζομεν τὸν Θεὸν ὑπὸ σοῦ διδασ-
κόμενοι.

34. Ἄλλ' ἐπειδὴ προὔκειτο ἡμῖν περὶ τῆς πόρνῃς εἰπεῖν, πά-
ρελθε ὡς μακάριε Ἡσαΐα· ἴδωμεν τί λέγεις περὶ Βαβυλώνος.
Κατάβηθι, κάθισον ἐπὶ γῆς θυγάτηρ παρθένος Βαβυλώνος· κά-
θισον θυγάτηρ Χαλδαίων· οὐκέτι προστεθῆ σοι κληθῆναι ἀπαλή
καὶ τρυφερά. Λάβε μύλωνα, ἄλεσον ἄλευρον, ἀποχάλυψαι τὸ

поіро́вкѣ твоѣй. въстѣраши сѣ-
дѣны твоѣ ¹⁵³⁾ ѿкрыѣи. лысты
твоѣи прейди рѣкѣ да ѿ-
крыѣетсѣ срѣдѣ твоѣй. да сѣ-
гавѣтъ понощеніѣ твоѣ.
правдѣ ѿ нѣмѣ ѿ тебѣ ктомоу
предѣлѣтъ тѣ члѣкѣ. ¹⁵⁴⁾ Ре-
чѣ ¹⁵⁵⁾ избавляѣи тѣ гѣ сака-
ѡфѣ нѣмѣ ѣмѣ стѣи и ѣлѣкѣ.
сѣди смиренѣна, влѣзи во тѣмѣ
дѣи халдѣйска. ктомоу не
нѣмѣи сѣ нареци сіѣ цѣрѣка.
вешисѣ крѣпость царства.

35. Разгнѣвахсѣ на лю-
ди твоѣ. осквернила еси ¹⁵⁶⁾ причѣ-
стіѣ твоѣ. (чит. мое) ѣ дѣхѣ
(нѣмѣ, — лишнее) в рѣцѣ
твоѣй. ты не да нѣмѣ мѣти.
стѣрѣ стѣжѣи гѣрѣмѣ зѣи. ¹⁵⁷⁾ И
речѣ ѣ вѣкѣхъ гѣдѣ владѣици, не
раздѣлѣи сѣ въ цѣи твоѣмѣ.

мужу, открьи покрывало
твое, открьи сѣдины, воз-
сучи колени, прейди рѣ-
ки: открьетсѣ студѣ твоѣй,
явѣтсѣ укѡризны твоѣ: пра-
ведное отѣ тебе возму, кто-
му не предамѣ челоуѣкомѣ. ¹⁵⁴⁾
(Рече) ¹⁵⁵⁾ избавивѣи тѣ Го-
сподѣ Саваоѡтѣ, имя ему Свя-
тѣи Израилѣвѣ: сѣди уми-
ленѣна, вниди во тѣмѣ, дѣи
Халдѣйска, ксѣму не прозо-
вешисѣ (Иса. 47, 1—5.)

35. Разгнѣвахсѣ на люди
моя, осквернила еси ¹⁵⁶⁾ наслѣ-
дїѣ мое: азѣ вдахѣ я въ ру-
ку твою, ты же не дала
имѣ милости, старѣии яремѣ
отягчила еси зѣло. И речѣ
еси: въ вѣкѣхъ буду владѣи-
ца: не помыслила еси смѣхѣ

κάλυμμά σου, ἀναξύρισον τὰς πολιὰς, ἀνακάλυψαι τὰς κνήμας,
διάβηθι ποταμούς, ἀνακαλυφθήσεται ἡ αἰσχρημοσύνη σου, φανήσονται οἱ ὄνειδισμοί σου· τὸ δίκαιον ἔκ σου λήψομαι, οὐκέτι οὐ μὴ παραδῶ σε ἀνθρώποις. Ὁ ῥυσάμενός σε Κύριος Σαβαώθ, ὄνομα αὐτῷ Ἅγιος Ἰσραὴλ· κάθισον κατανευγμένη, εἰσελθε εἰς τὸ σκότος, θυγάτηρ Χαλδαίων, οὐκέτι οὐ μὴ κληθήσῃ ἰσχύς βασιλείας.

35. Парѡξѡнѣнѣнѣ ἐπѣ τѡн лѡѡн моу. ѣмѣана тѣн κληρονομѣиан
моу. ѣгѡ ѣѡѡка еѣс тѣн χεѣра σου. сѡ δѣ оѡк ѣѡѡкас аѡтѡѣс
ѣлеон. сѡ δѣ ἐпѣ тѡѣс прѣсѡυтѣроѡс ѣбѣрунас тѡн ζυγѡн. Καѣ
ѣѣпас, еѣс τѡн аѡѡна ѣσομαι ἄρχουσα. оѡк ѣнѡѣсѣс таѡта ѣн тѣ

ни поманѡ послѣднѡ. Ны-
нѣ же слыши сѡ младѡи. ѡ сѣ-
дѡщи надѣѡщица. ѡ глѡцица
къ срѣцы своѣмъ. ѡзъ ѣсмь
ѡ нѣсть ѡноѡ. не ѡмамъ
сѣсти вдовѣства (чит. вдо-
ва). не ѡмамъ видѣти ни
сиротѣства. Нынѣ прїидетъ
на тя оѡе сѣ ѡ ко еднѣ
днѣ. вдовѣство ѡ бѣсчадїе.
прїиде напрѡсно¹⁵⁸⁾ в чародѣ-
нїи твоѣмъ, ѡ в силѣ оѡа-
лнникъ твоѡ зѣло, ѡ ѡ
надѣжи блѡда¹⁵⁹⁾ твоѣго. Ты
ко рече ѡзъ ѣсмь. ѡ нѣсть
ѡноѡ. ѡ вѣдетъ вѡдъ твоѡ
тектѣ стыдѣнїе; ꙗко рече ѡ
срѣцы своѣмъ ѡзъ ѣсмь. ѡ
прїидетъ на тя пѡгѡба, ѡ не
ѡмашн (чит. не ѡвѣси?) роѡа,
ѡ кпадѣши коѡнъ. ѡ прїидетъ

въ сердца твоемъ, ниже по-
мянула еси послѣднихъ. Ны-
нѣ же слыши сїе юная, стѣ-
дѡщая, упоѡяющая, ѡла-
люющая въ сердца своемъ: азъ
есмь, и нѣсть иныя, не сяду
вдовою, и не познаю сирот-
ства. Нынѣ же прїидутъ на
тя два сїя въ единъ день,
бездядїе и вдовство внезапно
прїидетъ на тя, въ волшеб-
ство твоемъ, и въ крѣпости
волхвоѡ твоихъ зѣло, въ на-
дѣнїи блуда твоего. Ты бо
рекла еси: азъ есмь, и нѣсть
иныя: и блуженїе твое бу-
детъ тебѣ срамъ, ꙗко рек-
ла еси въ сердца своемъ: азъ
есмь. ѡ прїидетъ на тя на-
губа, и не узвѣси, пропасть,
и впадеши въ ню: и прїидетъ

καρδία σου, οὐδὲ ἐμνήσθης τὰ ἔσχατά σου. Νῦν δὲ ἀκουε ταῦτα,
ἡ τρυφερά, ἡ καθημένη, ἡ πεποιδυῖα, ἡ λέγουσα ἐν τῇ καρδίᾳ·
ἐγὼ εἰμι, καὶ οὐκ ἔστιν ἕτερα· οὐ καθιῶ χήρα, οὐ δὲ γνώσο-
μαι ὄρφανή (πο Κομβ. ὄρφανίαν). Νυνὶ δὲ ἤξει ἐπὶ σὲ τὰ
δύο ταῦτα ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ, χηρεία καὶ ἀτεχνία· ἤξει ἐξαίφνης
ἐπὶ σὲ ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου, ἐν τῇ ἰσχύϊ τῶν ἐπαιδῶν σου
σφόδρα, τῇ ἐλπιδὶ τῆς πορνείας σου. Σὺ γὰρ εἶπας, ἐγὼ εἰμι,
καὶ οὐκ ἔστιν ἕτερα. καὶ ἔσαι ἡ πορνεία σου σοὶ αἰσχρὴ, ὅτι
εἶπας ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ἐγὼ εἰμι. Καὶ ἤξει ἐπὶ σὲ ἀπώλεια, καὶ
οὐ μὴ γνῶς. (βρόθυνος, καὶ ἐμπεσῆ εἰς αὐτόν· καὶ ἤξει ἐπὶ σὲ

33.

НА ТЯ ОКААНИЕ. И НЕ ИМАШИ
 ВЪИТИ ЧИСТА! ПРИДЕТЪ НА ТЯ
 НАПРАСНО, И НЕ ОУВѢСИ. СТА-
 НИ НЫНѢ, ОБЛАЖИИ СВОИМИ.
 КО МНЮЗѢ ЧАРОДѢЖИИ СКО-
 ЕМЪ. ИЖЕ СЯ ОУЧАШЕ ѿ ЮНО-
 СТИ СКОЕЖ.]¹⁶⁰⁾ АЩЕ МОЖЕШИ
 ОУСПЕШАТИ УТО. Трудилася
 еси въ свѣтъхъ своихъ.
 да станути и да ты спсашъ
 звѣздозвѣрци небесни. Кнда-
 цини звѣздази. и да ти по-
 вѣдають что хощеть прити
 на ты. Се вси яко свѣхо-
 ти¹⁶¹⁾ на огни тако нмощъ
 свгорѣти. и не нмощъ нзба-
 вити дшъ своихъ ѿ пламе-
 не. нмашн ко оугли огнени.
 едн на нихъ. Ти ти (т.е.
 тин тебѣ) да бодути на
 помощь.¹⁶²⁾ Трудилася еси о

на ты печаль, и не возмо-
 жеши чиста быти: и прии-
 детъ на ты внезапно пагуба,
 и не увеси. Стани нынѣ съ
 волхвы твоими и со мно-
 ими чары твоими, иже
 научилася еси изъ юности
 твоя, аще возмогутъ ти
 помощи. Трудилася еси
 въ свѣтъхъ твоихъ: да ста-
 нутъ и спасутъ ты звездо-
 четы небесе, смотрящию
 звѣздѣ, да возвьстятъ ти,
 что иматъ на ты прити.
 Се вси яко хвастие огнемъ,
 тако погорятъ, и не изви-
 мутъ души своя изъ пла-
 мене, пожеже имашн угли
 огненное, сяди на нихъ. *Cui*
*будутъ тебѣ помощь:*¹⁶²⁾
 трудилася еси въ преложе-

ταλαιπωρία, καὶ οὐ μὴ δυνήσῃ καθαρά γενέσθαι· καὶ ἤξει ἐπὶ σέ
 ἑξαπίνης ἀπώλεια, καὶ οὐ μὴ γνώσῃ.) Στήθι νῦν σὺν ταῖς ἐπαοιδαῖς
 σου, καὶ ἐν τῇ πολλῇ φαρμακείᾳ σου, ἃ ἐμάνθανες ἐκ νεότητός
 σου, εἰ δυνήσῃ ὠφεληθῆναι. Κεκοπίακας ἐν ταῖς βουλαῖς σου·
 εἴπωσαν καὶ σωσάτωσάν σε οἱ ἀερολόγοι τοῦ οὐρανοῦ· οἱ ὄρωντες
 τοὺς ἀέρας ἀναγγειλάτωσάν σοι, τί μέλλει ἐπὶ σέ εἶρθεσθαι. Ἴδου
 πάντες ὡς φρύγανα πυρὸς, οὕτω καυθήσονται, καὶ οὐ μὴ ἐξέ-
 λωνται τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἐκ φλογός· ὅτι ἔχεις ἀνθρακας πυρὸς,
 κάθισαι ἐπ' αὐτούς. Οὕτως ἔσαι σου (Κομβ. σοι) εἰς βοήθειαν·
 ἐκοπίασας ἐν τῇ μεταβολῇ σου ἐκ νεότητος, ἄνθρωπος καθ'

ГЛУУМЛЕНННХЪ СВОИХЪ. ¹⁶³⁾ ѿ оу-
НОСТИ СВОЕЯ. УЛБИХЪ КЪ СЕКЕ
СЪБЛАЗНИСА. А ТЕБЕ НЕ БЪИ СІІСЕ-
ННА И НЕ БОУДЕТЬ. ¹⁶⁴⁾ Сн ѿбо
п̄ррѹбствѹкѹтъ нана. внднмъ
же лицѣ подобно нхъ реуе
ноаньнъ.

36. Тъ бо въ патъмѣ
острокѣ снн. внднтъ ѿкръже-
ннѣ гърдѣнмъ таннамъ. ¹⁶⁵⁾
нже повѣдаа еѣ заенстн. ¹⁶⁶⁾

и ннѣхъ оуитъ. Ръцн мн
о блаженнн ѿане. апле н оу-
уеннѹе гнѣ. что вндѣ н что
снзшса о вавѹлонѣ. Покздн
н вѣцнн. тъ бо тѣ н ѿ-

34. поустн. ¹⁶⁷⁾ И прнде ѿ седь-
мн ангѣлъ ндннъ нмѣѹцнннхъ.
по седмн уашъ. н вѣцнн къ
мхнѣ рекшн. ходн покажѹ
тн соудъ влоуденннцн белннхнн.

*ни отъ юности, человекъ
самъ въ себя прельстися, те-
бѣ же не будетъ спасенія*¹⁶⁴⁾
(Иса. 47, 6—15). Вотъ что
предсказываетъ тебѣ Исаія:
посмотримъ, не подобное ли
что сказалъ и Іоаннь.

36. Ибо онъ находясь на
островѣ Патмосѣ видѣлъ откро-
веніе страшныхъ тайнъ, кои
обильно излагая и другихъ на-
учаетъ. Скажи мнѣ блаженный
Іоанне, апостолъ и ученикъ
Господень, что ты видѣлъ или
слышалъ о Вавилонѣ? Возбу-
дись и скажи: ибо и онъ тебя
сослалъ въ ссылку. *И пріиде
одинъ отъ седми ангелъ, и му-
щичахъ седмь фіалъ, и глаго-
ла ми глаголя: пріиди, да по-
кажу ти судъ любодпѣири*

ἑαυτὸν ἐπλάγχθη (чит. ἐπλανήθη)· σοὶ δὲ οὐκ ἔστι (чит. οὐκ ἔσαι)
σωτηρία. Ταῦτα μὲν προφητεύει σοὶ Ἰσαΐας· ἴδωμεν δὲ εἰ τὰ ὅμοια
αὐτῶν ἐφθέγγετο ὁ Ἰωάννης.

36. Οὗτος γὰρ ἐν Πάτμῳ τῇ νήσῳ ὧν, ὁρᾷ ἀποκάλυψιν μυστη-
ρίων φορικτῶν, ἅτινα διηγούμενος ἀφθόνως καὶ ἐτέρους διδάσκει.
Λέγε μοι μακάριε Ἰωάννη, ἀπόστολε καὶ μαθητὰ τοῦ Κυρίου, τί εἶδες
καὶ ἤκουσας περὶ Βαβυλῶνος; Γρηγόρησον καὶ εἰπέ· καὶ γὰρ αὐτῇ
σε ἐξώρισε. Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς
ἑπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησέ μοι λέγων· δεῦρο, δεῖξω σοὶ τὸ κρίμα
τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

сѢДѢЦАГА НА ВОДАХЪ МНО-
ГЪИХЪ. СЪ НЕЮЖЕ СВѢДѢНША
ЖИВОУЩИИ НА ЗЕМЛИ ꙗко ВЪИ
БЛОУДА КІА. И НЕСЕ МА ВЪ
ПОУСТЪИЮ ДѢМЬ. И ВЪДѢХЪ
ЖЕНОУ СѢДѢЦОУ НА ЗВѢРН
УЪРВЛЕНѢ. НСПЛЪНЬ ИМЕНЪ¹⁶⁸⁾
ИМѢЮЩА ГЛАВЪ СЕДЬМЬ. А РОГЪ
ДЕСАТЬ. И ЖЕНА БЛАШЕ ОДѢ-
НА БАГЪРОМЪ И УЪРВЛЕННЮ¹⁶⁹⁾
ПОЗЛАЩЕНЪМЪ ЗЛАТЪМЪ. И КА-
МЕННЕМЪ УЪСТЪИИИМЪ. КИСЕ-
РОМЪ ОУКРАШЕНА. ДЪРЖАЮЩА УА-
ШЪ ЗЛАТОУ ВЪ РУЦѢ СВОИИ.
ПЪЛНОУ ГНОУСА.¹⁷⁰⁾ И НЕЧЕСТО-
УГЪИ БЛОУДА. ЗЕМЪНААГО. И НА
УЕЛѢ ИИ ИМА БЛАШЕ НАПИСА-
НО ТАННА. БАВУЛОНЪ ВЕЛИКЪИИ.
И ГНОУ-
СОМЪ ЗЕМЪНЪИИМЪ.
зостемъ земскимъ. (Апок. 17, 1—5).

великія, съдѣящія на водахъ
многихъ, съ неюже любо-
дѣяша цари земстїи, и уни-
шася живущїи на земли отъ
вина любодѣянїя ея. И веде
мя въ пусто мѣсто духомъ:
и видѣхъ жену съдѣящу на
звѣри червленъ, исполненъмъ
именъ хулныхъ, иже имѣя-
ше главъ седмь и роговъ де-
сятъ. И жена бѣ облечена
въ порфиру и червленицу, и
позлащена златомъ и каме-
нїемъ драгимъ и бисеромъ,
и мѣщи чашу злату въ ру-
цѣ своей полную мерзости и
сквернѣ любодѣянїя земли. И
на чель ея написано имя:
тайна: Вавилонъ великій,
мати любодѣйцамъ и мер-

μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς. Καὶ ἀπή-
νεγκέ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην
ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμον ὀνομάτων βλασφημίας, ἔχον κεφα-
λὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορ-
φυροῦν καὶ κόκκινον, κεχρυσωμένη χρυσοῦ, καὶ λίθῳ τιμίῳ, καὶ
μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον
βδελουγμάτων, καὶ τὰ ἀκάθαρτα (чит. ἀκαθαρτότητος) τῆς πορ-
νείας τῆς γῆς. Ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον· Μυ-
στήριον· Βαβυλῶν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδε-
λουγμάτων τῆς γῆς.

37. И видѣхъ жену (пї-
 аноу)¹⁷¹⁾ ꙗко крѣви стѣзихъ. и
 ꙗко крѣви мнѣхъ ісусовыхъ.¹⁷²⁾
 и ѹднхъсѧ видѣхъ ю ѹоу-
 35. домъ великъмъ. и рѣ мн
 а҃ггль ꙗсолоу сѧ днвншн.
 азъ тн сѧкажюу тѧннѹ же-
 нзи сѧга. и звѣрн носѧциѹ-
 оуѹюу ю. нмѣѹциѹю (чит.
 нмѣѹциѹю). седьмъ главхъ. и
 десѧтъ рогхъ.¹⁷³⁾ Звѣрь же
 видѣ блаше и нѣстѣ. и вѣзн-
 чн нмоу естѣ ꙗко безднзнн.
 и на пагоубѹ нтн. и ѹоу-
 днтнсѧ нмѣтѣ жнвоуцнн. на
 землн. нмѣже не сѹтѣ нме-
 на написѧна кхъ кзннглхъ жн-
 котѣнзнхъ.¹⁷⁴⁾ ꙗко сѧложнннѧ
 мнра кндѧце звѣрь ꙗко
 блаше и не блаше и нестѣ.¹⁷⁵⁾

37. И видѣхъ жену, ꙗкоу
 кровми святыхъ и кровми
 свидѣтелей Іисусовыхъ:¹⁷²⁾ и
 дивихся, видѣвъ ю, дивою
 великою. И рече ми ан-
 гель: что дивилися? азъ ти
 реку тайну жены сея, и
 звѣря носящаго ю, седмъ
 главъ и муца и роговъ десѧтъ.
 Звѣрь, елиже видѣлъ еси, бѣ,
 и нѣсть, и имѧтъ взыти
 отъ бездны, и въ пѧлубу пойд-
 деть: и удивятся живущи
 на земли, имже имена не
 написѧна сѹтъ въ книгу жи-
 вотнннѹ отъ сложенїѧ мїра,
 видѧще, ꙗко звѣрь бѣ, и
 нѣсть, и предстанетѣ. (Апок.
 17, 6—8).

37. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων,
 καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν
 αὐτήν, θαῦμα μέγα. Καὶ εἶπέ μοι ὁ ἄγγελος· διατί θαύμασας;
 ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου, τοῦ βασι-
 ζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.
 Τὸ θῆριον ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστι· καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ
 τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν· καὶ θαυμάσουσιν οἱ κατοι-
 κοῦντες τὴν γῆν, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν βίβλῳ τῆς ζωῆς
 ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλέποντες τὸ θῆριον ὅτι ἦν, καὶ οὐκ
 ἔστι, καὶ παρέσαι.

38. **ВѢДЕ ОУМЪ ДА ПОЛОЖИ**
ЕЖЕ НМА МОУДРОСТѢ. ¹⁷⁶⁾ **ЕЖЕ**
СЕДЬМЬ ГЛАВЪ. СЕДЬМЬ РОГЪ
СОУТЬ. ПЯТЬ ПАДОША. ¹⁷⁷⁾
ЕДИНЪ КЕТЬ. А ДРУГОИ НЕ ОУ
ПРИШЪЛЪ. Н КГДА ПРИДЕТЬ
ГЛАН. ТОГО КЕТЬ ОЖИДА-
ТН. ¹⁷⁸⁾ **И ЗВѢРЬ ЕЖЕ БЛАШЕ**
ТН НѢСТЬ. ТО КЕТЬ ОСМЪИ.
Н Ѡ СЕДМН КЕТЬ Н НА ПА-
ГОУБОУ НДЕТЬ. И ДЕЖТЬ РОГЪ
ЕЖЕ ВНДѢ. ДЕСЯТЬ ЦРѢ СОУТЬ.
ЕЖЕ НЕ СОУТЬ ЦРѢСТВО ПРИГ-
АН. НЪ ВЛАСТЬ ЛКЪИ ЦРѢ ВЪ
ЕДИНЪ УАСЪ. ПРИМОУТЬ СЪ
ЗВѢРЬМЪ . ТН ¹⁷⁹⁾ **ЕДИНѢМЪ**
 36. **ОУМЪМЪ КОУДОУТЬ. Н ЕНЛОУ**
Н ВЛАСТЬ НХЪ ЗВѢРЬЕИ ПРЕДА-
ДАТЬ. ТН СЪ АГНЬЦЪМЪ РА-
СТВОРАТЬ (ЧИТ. БРАНЬ СТВО-
РАТЬ) . Н АГНЬЦЪ ОУДОЛѢНТЬ

38. *Здѣ умъ, уже имать*
мудрость: седмь главъ горы
суть седмь, идъже жена
спдитъ на нихъ. И царіе
седмь суть: пять ихъ пало,
и единъ есть, а другій еще
не приде: и егда приидетъ,
мало ему есть пребыти.
И звѣрь, уже бѣ и нѣсть,
и той осмый есть, и отъ
седмихъ есть, и въ паубу
идетъ. И десять роговъ, яже
видѣлъ еси, десять царей
суть, уже царства еще не
пріяша, но область, яко ца-
ри на единъ часъ приимуть
со звѣремъ. Си¹⁷⁹⁾едину во-
лю имуть, и силу и область
ихъ звѣрю дадутъ. Си со
Агнецъ брань сотворятъ, и
Агнецъ побѣдитъ я, яко Го-

38. Ὡδὲ ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἢ γυνή κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσὶν· οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ δὲ εἷς ἐστίν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθε· καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, οὐκ ἐστὶ (καὶ αὐτὸς ὀρθόσ ἐστὶ) καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστὶ, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσι μετὰ τοῦ θηρίου. Τὴν (Κομβ. οὔτοι) μίαν γνώμην ἔχουσι, καὶ τὴν δύναμιν, καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διαδώσουσιν. Οὔτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσι, καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς· ὅτι κύριος κυρί-

нмѣ. и тако господь го-
сподьмѣ кесть. и црь цремѣ.¹⁸⁰⁾

и нже сѣ ннмѣ зѣваннн. и
нзѣваннн вѣрннн соуть.

39. И рѣ мн. водѣ еже
вндѣ на ннхъже сѣднть
кловднннцѣ. соуть люднн и
мѣножѣстко и гѣзѣцн и стѣ-
ннн. еднннѣ наделѣте рога.
еже вндѣ и зѣрѣ.¹⁸¹⁾ тн не-
накндѣтн нмѣуть. бловднн-
цѣ. опоуценѣ¹⁸²⁾ сѣтворѣть
ю. и плѣть еѣ сѣнѣдѣть.
и самѣ сѣжѣгѣуть огнѣмѣ.
Еѣ ко дасть вѣ сѣдце нмѣ
сѣтворнтн хотѣнннн еѣго и
взѣтн едннѣмѣ оумѣмѣ. и
предѣтн црьстко свое зѣрѣн.
донелѣ сѣконѣуѣнтѣсѣ сло-
веса вѣннѣ. Жѣна же юже еѣн
вндѣлѣз гѣрадѣ кесть белнннн.

сподь господемѣ есть и Царь
царемѣ: и сущнн сѣ ннмѣ
званннн и избранннн и вѣрнн.
(Апок. 17, 9—14).

39. И глагола ми: воды,
яже еси видѣлъ, идѣже лю-
бодѣица сѣднть, люднн и на-
роднн сѣуть, и племена и язы-
цы: и десять роговѣ, яже
видѣлъ еси на зѣврн, сѣи
любодѣицу возненазднть, и
запустѣвшу сотворѣть ю,
и нѣму, и плѣть еѣ снѣдѣть
и сожѣуть ю огнѣмѣ. Богѣ
бо далѣ есть вѣ сердце еѣхѣ,
сотворнтн волю еѣго, и со-
творнтн едннѣ волю, и даѣтн
цѣрѣство свое зѣврѣю, донде-
же скончѣютѣся глаголы Бо-
жнѣя. И жѣна, юже видѣлъ
еси, вѣрадѣ есть великнн, иже

ων ἐστὶ, καὶ βασιλεὺς βασιλευόντων ἐστὶ· καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ,
καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πρῶτοι.

39. Καὶ λέγει μοι· τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ κάθηται ἡ πόρνη,
λαοὶ καὶ ὄχλοι, καὶ ἔθνη εἰσὶ καὶ γλῶσσαι. καὶ τὰ δέκα κέρατα,
ἃ εἶδες, καὶ (чит. ἐπὶ) τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσι τὴν πόρνην,
καὶ ἡρημωμένην αὐτὴν ποιήσουσι καὶ γυμνὴν, καὶ τὰς σάρκας
αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρὶ. Ὁ γὰρ Θεὸς
ἔδωκεν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ, καὶ
ποιῆσαι γνώμην μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ,
ἄχρι τελεσθῆσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες, ἐστὶν

НАМѢЯН ЦРЬСТВО НАДЪ ЦРН
ЗЕМЛЪНЪИМН.

40. ПОТОМЪ ВИДѢХЪ ДРОУ-
ГААГО АНГЛА. СЪХОДАЦА СЪ
37. НЕБЕСЕ. НАМѢЮЦА ВЛАСТЬ ВЕ-
ЛНКОУ. И ЗЕМЛЪ ПРОСВѢТНСА.
Ѡ СЛАВЪИ ЕГО. И ВЪЗЪИПН
ГЛАСОМЪ ВЕЛНЕМЪ ГЛА. ПА-
ДЕ¹⁸³⁾ БАВУЛОНЪ ВЕЛНКСИИ. И ВЪИ
ЖНЛНЦЕ БѢСОМЪ. И ХРАННЛЪ-
ННЦА ВСЕГО ДХА НЕУНСТААГО.
И НЕНАВНДНМААГО.¹⁸⁴⁾ И ХРАННЛЪ-
ННЦА ВСЕГО ЗВѢРН НЕУНСТА-
АГО И НЕНАВНДНМААГО. ГАКО Ѡ
ТАРОСТН ВНА БЛѠДА ЕЯ. ПА-
ДОША¹⁸⁵⁾ ВСА СТРАНЪИ. И ЦРЬЕ
ЗЕМЛЪННН СЪ НЕЮ СЪБЛѠУДНША.
И КОУПЪЦН ЗЕМЛЪННН Ѡ ИЛЪИ
КОПОЕА¹⁸⁶⁾ ЕЯ РАЗБОГАТѢША.
И СЛЪИШАХЪ ДРОУГЪИИ ГЛАСЪ.

имать царство надъ цари
земными (Апок. 17, 15—18).

40. По сихъ видѣхъ има
ангела, сходяща съ небесе,
имуща область велию: и зем-
ля просветится отъ славы
его. И возопи въ крѣпости,
гласомъ велимъ плаголя: па-
де, паде Вавилонъ великій,
и бысть жилище бѣсомъ и
хранитель всякому духу не-
чисту, и хранилище всѣхъ
птицъ нечистыхъ и ненави-
димыхъ: яко отъ вина яро-
сти любодѣянїя своего напои
вся языки. И царіе земстїи
съ нею любви дѣяша, и куп-
цы земстїи отъ силы сла-
стей ея разбогатѣша. И
слышахъ гласъ ихъ съ небесе

ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

40. Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ (Ἦομβ. ἐν ἰσχύϊ) φωνῇ μεγάλῃ, λέγων· ἔπεσεν, ἔπεσε Βαβυλῶν ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, (καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου) καὶ μεμισημένου· ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκε πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν, καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ εἴηνους αὐτῆς ἐπλούτησαν. Καὶ ἤκουσα ἄλλην

Ў НЕБЕСЕ ГЛ҃ЦЬ. НЗНД҃ѢТЕ Ѡ
НЕГА. ЛЮДНЕ МОН ДА НЕ ПРН-
УАСТНТЕСА ГР҃ѢСѢХЗ НЕГА.¹⁸⁷⁾ Ѡ
ГАЗКЗ НЕА ДА НЕ ПРННМѢТЕ.
ТАКО КВЗНДОША ДО НБ҃СЕ ГР҃ѢСН
НЕГА.¹⁸⁸⁾ Н ПОМАНΟΥ Б҃З НЕПРАКВ-
ДЗИ НЕГА.

41. ВЗЗДАДНТЕ НН ТАКО Н
ОНА. ВЗЗДАЛА НСТ҃Ь. Н СѠУГОУ-
ВНТЕ СѠУГОУБ҃Ь КО СѠУТ҃Ь ГР҃ѢСН
НЕГА. Н Д҃ѢЛА НЕГА.¹⁸⁹⁾ Н КНЮЖЕ УА-
ШЕЮ УБРИЛА НСТ҃Ь ПОУБРИТ҃Ь-
ТЕ НН. СѠУГОУКО. ИЕЛНКО СЛА-
ВНАА СЛ НСТ҃Ь. Н КОПОСАЛА¹⁹⁰⁾
ТОЛНКО ДАДНТЕ НН МОУКД҃.
Н ПЛАУБ. ТАКО КВ СР҃ДИИ СКО-
ЕМЬ ГЛ҃ЕТ҃Ь. С҃ѢЖОУ ЦР҃ИЦА Н
КВДОБА Н҃ѢСМЬ. Н ПЛАУА НЕ
НМАМЗ ВНАК҃ТН. СЕГО РАДН
КВ НДННЗ¹⁹¹⁾ ПРНДОУТ҃Ь ГАЗКЗИ

*глаголющъ: изыдите изъ нея
людиѣ мои, да не причастни-
теся грѣхомъ ея, и отъ язвы
ея да не вредитеся. Яко
прильпнншася грѣси ея даже
до небесе, и помяне Богъ не-
правды ея (Апок. 18, 1—5).*

41. *Воздадите ей, якоже
и та воздаде, и усугубите ей
сугубо по дѣломъ ея: чашию,
еюже черна вамъ, черпните
ей сугубо. Елико прославися
и насладися, толико дадите
ей мукъ и рыданій: яко въ
сердцѣ своемъ глаголетъ: съ-
жу царицею, и вдова нѣсмь,
и рыданій не имамъ видѣти.
Сего ради въ единъ день при-
идуть язвы ей, смерть и
плачь и гладъ: и огнемъ сож-*

38.

φωνήν ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσαν· ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν αἱ ἁμαρτίαι (Κομβ. πρὸς αὐτῆς) ἕως τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

41. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκε, καὶ διπλάσατε τὰ διπλά κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασε, κέρασατε αὐτῇ διπλοῦν. Ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτήν, καὶ ἐσηγήασα, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει· κάθισμαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος,

ИЕН СЪМЪРТЬ. И ГАДЪЗ И ПАЛУК.
 И ОГНЬ ПОГОРНТЬ ¹⁹²⁾ ТАКО КРЪК-
 ИЗКЪ ГЪ БЪЗ СЪУДА ИЕН. И
 КЪСПАЛУΟΥТЬСА И БЪЗДРЪЗИДОУТЬ
 О НЕН ЦРЕ ЗЕМЪНИИ СЪБЛОУ-
 ДИКЪШЕН СЪ НЕЮ. ¹⁹³⁾ ЗЪРАЦЕ
 ДЪИМА ЖЕГОМААГО ИЕН. ¹⁹⁴⁾ СТО-
 ГАЦИЕ НЪДАЛЕУА СЪТРАХА ДЪБЛ-
 МА ¹⁹⁵⁾ МОУКЪИ ИЕН. ПАЛУУЦИЕ И
 ГЪИЦИЕ. ГОРЕ ГОРЕ ГРАДЪ БЕЛН-
 КЪИН ВАКУЛОИЪ. ГРАДЪ КРЪКЪИЪ-
 КЪИН. АКО ЕДИНОМЪ УАСТЪ ПРН-
 ДЕ СЪДЪ ТВОИ. И КЪУИЦИ
 ЗЕМЪНИИ КЪСПАЛУΟΥТЬСА. И
 КЪЗДРЪЗИДОУТЬ О НЕМА. ПОНЕ-
 ЖЕ РОУХА ¹⁹⁶⁾ ИМЪ НЪКТОЖЕ НЕ
 КЪИОУЖЕТЪ. КЪТОМОУ НЕ КЪУ-
 ДЕТЬ БЪЗ РОУЦЪКЪ ИМЪ ЗЛАТА
 ИИ СРЕБРА. ¹⁹⁷⁾ ИИ КАМЕНИА УБЪТЬ-
 НААГО. ИИ КЪСЪБРА ИИ БЪГЪБРА.
 ИИ ВЪСА. ¹⁹⁸⁾ ИИ УБРЕНН. ИИ
 БРАЧНИИЪ. ¹⁹⁹⁾ ИИ КЪЕГО ДРЕВА КЪГЪО-

жена будетъ, яко крѣпкоѣ
 Господь Богъ судяй ей. И
 възрыдають и восплачуться
 ея цари земстїи, любви дѣ-
 лавїи съ нею и наслаждав-
 шїиися, егда узрять дымъ за-
 паленїя ея, издалеца стоя-
 щие за страхъ муть ея, гла-
 юлющє: горе, горе градъ ве-
 ликїи Вавилонъ, градъ крѣп-
 кїи, яко во единъ часъ прїиде
 судъ твой. И купцы земстїи
 възрыдають и восплачуться
 о немъ, яко бременъ (това-
 ровъ) ихъ никтоже купуетъ
 потому, бременъ злата и сре-
 бра, и каменїя драгаго и би-
 сера, и сисса и порфирьы, и
 шелка и червени, и всякаго
 древа ѡчинна (благовоинаго),
 и всякаго сосуда изъ кости
 слоновья, и всякаго сосуда

και λιμός, και ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος ὁ
 Θεὸς, ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσονται καὶ κόψονται ἐπ' αὐτήν
 οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ σρηνιάσαν-
 τες, ὅταν βλέπωσι τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν
 ἐσηκότες, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες· οὐαί,
 οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλῶν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά· ὅτι μιᾶ
 ὥρα ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαύσουσι καὶ
 πενθήσουσιν ἐπ' αὐτήν· ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράσει οὐκέτι·
 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργυρίου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαρίτου, καὶ
 βύσσου, καὶ πορφύρας, καὶ σηρικῶ, καὶ κοκκίνου· καὶ πᾶν ξύλον

БОНЬНАГО.²⁰⁰⁾ [НИ КСЕГО СОСЪДА
 НОВА.²⁰¹⁾ НИ КСЕГО СОСЪДА ЧЕСТ-
 НАГО ДРЕВА, НИ МЪДИ, НИ
 ЖЕЛѢЗА НИ КИНАМОНА, НИ
 ДИМІАНА, НИ МІРА, НИ ЛИВАНА,
 НИ МАСЛА, НИ СМІДАЛА, НИ
 ПШЕНИЦА. НИ СКОГА, НИ
 ОВЪЦЪ, НИ КОНЬ, НИ СЪ-
 МА.²⁰²⁾ НИ ДШЪ ЧЛЪСКИИ. И²⁰³⁾
 ОВОЦІ ПОХОТЪКНІЕ ДШІА ТКО-
 ЕА ѿИДЕ ѿ ТЕБЕ.²⁰⁴⁾ И КТО-
 МЪ ИХЪ НЕ МОЖЕШИ ОКРЪСТИ.
 КОУПЦЫ И СЪТЪ ѿ НЕГО ОКО-
 ГАТЪЛН. ИЗДАЛЕЧА СТАША СТРА-
 ХА ДѢЛА И МОУКН ЕГО. ПЛА-
 ЧЮЩЕ И РЫДАЮЩЕ И ГЛЮЩЕ.
 ГОРЕ ГОРЕ ГРА КЕΛΗΚΙΗ ΔΑΚ-
 ΝΥΗ ΜΕΣΙΝΟΥ,²⁰⁵⁾ И ΚΑΓΡΩ И
 ЧЕРВЛЕНЮ. И ПОЗЛАЩЕНЫН ЗА-
 ТОМЪ. И ОΥΚΡΑШΕΝΥН ΚΑΜΕ

*отъ древа честнаго, и мѣдя-
 на и желѣзна и мраморна,
 и корицы и аюма и ѳгміа-
 ма, и мѣра и ливана, и вина
 и еля, и семидала и пше-
 ницы, и скота и овецъ и ко-
 зловъ, и коней и колесницъ,
 и тѣлесъ и душъ человеече-
 скихъ. И овоци похотей ду-
 ши твоя отъидоша отъ те-
 бе, и вся тучная и свѣтлая
 отъидоша отъ тебе, и кто-
 му не имаша обрѣсти ихъ.
 Купцы сими обогащяся, из-
 далека стануть за страхъ
 мученія ея, рыдающе и пла-
 чущяся, и влаголюще: горе,
 горе градъ великій, обленен-
 ный виссомъ и порфирюю и
 червленницею, и позлащеный*

θυίνου, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμι-
 ωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου, καὶ κινναμώμου·
 καὶ ἄμωμον, καὶ θυμίαμα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον. καὶ αἶνον, καὶ
 ἔλαιον, καὶ σεμίδαλι, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ πρόβατα, καὶ τρά-
 γους· καὶ ἵππων, καὶ βεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ φυχὰς ἀνθρώπων.
 Καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ
 πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ, μὴ
 αὐτὰ εὖρης. Οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτίσαντες, ἀπὸ μακρόθεν
 εἴσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες, καὶ πεν-
 θοῦντες, καὶ λέγοντες· οὐαὶ, οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλη-
 μένη βύσσινον, καὶ πορφυροῦν, καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη ἐν

нѣмъ чѣтныиъ ѿ кнѣсеромъ,
 ѿ единѣмъ часѣ ѡбѣтѣ то-
 лѣко когачѣтѣко. ѿ кѣлкѣ
 корѣмчѣи. ѿ кѣкѣ ѿже кѣ ко-
 раблѣ. ѿ кѣсѣ корабленѣ ѿже
 по морю плакаютѣ. ѿздалеча
 стѣша крѣчѣи. зрѣице дѣ-
 ма ѣженѣа ѣго и глѣице кѣѣ
 подокенѣ грѣу келѣкомѣ. ѿ
 поскѣпаша ѿѣрѣтѣю глакѣ
 сколѣ. ѿ коскрѣчѣаша сѣ плачѣмъ
 ѿ рыданѣемъ глѣице. горе грѣ
 келѣкѣи. кѣ нѣмъже ѡкогачѣ-
 шасѣ, (ѿ) кѣ ѿ ѿмѣице кораблѣ
 кѣ мори ѿ часѣтѣ ѣго. ѣко
 ѣднѣмъ часѣ ѡбѣтѣ.

раблѣ въ мори отъ богатства его, яко единѣмъ часомъ
 запустѣ (Апок. 18, 6—19).

златомъ и (украшенный) ка-
 меніемъ драгимъ и бисеромъ,
 яко во единѣ часѣ поимѣ то-
 лѣко богатство. И всякѣ
 кормчѣи, и весь въ кораблѣхъ
 народѣ, и корабелницѣ, и ели-
 цѣ въ мори дѣлають, изда-
 леча стѣша, и вопѣяху, ви-
 дяще дымъ раждеженѣа его,
 глаголюще: кѣи подобѣнъ гра-
 ду великому? И положиша
 перѣтъ на главахъ своихъ, и
 возопѣша плачущесѣ и ры-
 дающе, глаголюще: горе, го-
 ре градѣ великѣи, въ немъже
 обогатѣшасѣ вси илѣици ко-

42. Рѣгѣ гѣл ѡ нѣмъ нѣѣ
 ѿ стѣи²⁰⁶ ѿрѣци ѿ ѣпѣи. ѣко

42. Веселисѣ о семъ небо
 и святѣи²⁰⁶и апостоли и про-

χρυσίῳ, καὶ λίθῳ τιμίῳ, καὶ μαργαρίταις· ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη
 ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης, καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ
 ὄμιλος, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρό-
 θεν ἔσησαν καὶ ἔκραξαν, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,
 λέγοντες· τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς
 κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραξαν κλαίοντες καὶ πενθοῦντες, λέγοντες·
 οὐαὶ, οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες
 τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς πικρίας αὐτῆς· ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
 ἠρημώθη.

42. Ευφραίνου ἐπ' αὐτῇ οὐρανὲ, καὶ οἱ ἄγγελοι, καὶ οἱ ἀπό-

εδῆλξ ἔστω βῆξ εδ̄ βάσιψ ὡ
 негò. Ἦ κζά^т ἑδῆλξ κρῆκпò
 ἀγγλξ камы́кξ, ἀκн жёрноκξ
 κελн́кξ, Ἦ κῑер́же к̄ мóре. Ἦ
 гл̄ξ тцц̄и погр̄ξзновен́емξ
 да погр̄ξзнетξ гр̄ξ κелн́κн
 κакнлónξ, Ἦ не ðκρ̄ξцетсξ
 κтoмδ̄ гл̄ξ гд̄ца. нн мoυсн-
 κίλξ, нн ск̄т̄рнлн, нн тρδ̄κξ
 не Ἦмат̄ сл̄ξшатнсξ κтo-
 мδ̄. Ἦ κсλ̄ хытρεца κсλκίλ
 хн̄тростн не ðκρ̄ξцетсξ
 к̄ т̄εб̄т̄. ²⁰⁷⁾ Ἦ ск̄т̄ ск̄т̄т̄нл-
 нн́κξ не Ἦмат̄ г̄λ̄н̄т̄н̄сξ] ²⁰⁸⁾
 39. κ т̄εк̄ κз̄тoмδ̄. н гл̄ξ ж̄енн̄-
 ха н неκ̄т̄с̄т̄ξн не нмат̄ сλ
 oκρ̄т̄с̄т̄н κз̄ т̄εк̄. т̄акo κoῡп̄-
 цн т̄κoн κλ̄αχoῡ κελ̄κoжа
 з̄емл̄ξ. т̄акo κз̄ γ̄αροδ̄т̄ιανнн
 т̄κoн̄м̄. пр̄ел̄κ̄т̄нш̄сξ κсλ
 с̄т̄ран̄ξн. ²⁰⁹⁾ н κз̄ нем̄ κρ̄ξκ̄

роуц̄, якo судн Бог̄ суд̄
 ваш̄ от̄ негo. Ἦ взят̄ едн̄κ
 ан̄ел̄ κр̄п̄тoк̄ κам̄н̄ велнκ̄
 якo ж̄ернoв̄, и вер̄же в̄
 мoре, гл̄гол̄я: т̄акo стр̄-
 млен́ем̄ в̄вер̄жен̄ б̄удет̄
 Вавилон̄ г̄рад̄ велнκ̄н̄, и не
 имат̄ об̄р̄т̄сн̄ κтoмy: и
 гл̄с̄ь г̄удец̄ и м̄уснк̄н̄, и пн-
 скат̄ел̄ей и т̄р̄уб̄ (свнр̄ль-
 шнкoв̄ и т̄р̄убач̄ей) не имат̄
 сл̄ышат̄сн̄ κтoмy в̄ теб̄т̄,
 и вс̄як̄ х̄итрець вс̄як̄н̄ х̄и-
 т̄рoстн не об̄р̄яцет̄сн̄ κтo-
 мy в̄ теб̄т̄, и ш̄ум̄ ж̄ер-
 нoв̄н̄н̄ не б̄удет̄ сл̄ышан̄
 в̄ теб̄т̄: и св̄т̄ь св̄т̄н̄л̄н̄-
 κ̄ξ не имат̄ св̄т̄н̄т̄н̄ в̄
 теб̄т̄ κтoмy. и гл̄с̄ь ж̄енн̄ц̄
 и неκ̄т̄ьст̄н̄ не имат̄ сл̄ышан̄
 б̄ытн̄ в̄ теб̄т̄ κтoмy: якo

σολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ
 αὐτῆς. Καὶ ἤρην εἰς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλον μέγαν,
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων· οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται
 Βαβυλῶν ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῆ ἔτι· καὶ φωνὴ
 κηθαρῶδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπικτῶν, οὐ μὴ
 ἀκουσθῆ ἔν σοι ἔτι· καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὐρεθῆ
 ἔν σοι ἔτι· καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἔν σοι ἔτι· καὶ φῶς λύχνου
 οὐ μὴ φανῆ ἔν σοι ἔτι· καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ
 ἀκουσθῆ ἔν σοι ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροὶ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς·
 ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη· καὶ ἐν

πῆρρῦδскага н сгѣицхъ окрѣ-
теса н встѣмъ заколенцимъ
на земли.

куцы твои быша вельможи
земстїи, яко волхвовании
твоими прелциени быша вси
языцы, и въ немъ кровь пророческа и святыхъ обрѣтесе
и всѣхъ избѣенныхъ на земли (Апок. 18, 20—24).

43. Ο μοῦκαхъ οῦβο. н о
прнходѣицимъ нанъ. по уа-
стн сѣдѣ. ²¹⁰ω хотѣицихъ
послѣдн бзїтн. моуунтѣл
унето смнн словесѣи сзказано
єсть. Дѣпо же єсть налїк
время по нстокѣуоумѣ по-
ложитн. вѣ немъже временн
сзмоуатъсѣ сн. н како рогъ
малїи вѣ ннхъ квздрастѣтѣ.
Дзїстѣма во желѣзнома нлї-
нѣ предѣржаїмема. н до
пѣрстѣ дошлѣдїнема. по
окразьноуоумѣ пакленнїю. н
по страшнѣноуоумѣ зкѣрн.
показаннїю како н предѣрѣе.

43. Въ сихъ словахъ весьма
ясно сказано о частномъ осуж-
денїи на мученїя, въ послѣднїя
времена грядущїя на Вави-
лонъ отъ имѣющихъ тогда быть
мучителей. Но надлежитъ намъ
теперь по тщательномъ испы-
танїи изложить и время, въ ко-
торое тѣ мученїя случатся, и
какъ между мучителями возник-
нетъ малый рогъ. (Это будетъ),
когда желѣзные голени, доселѣ
содержащїя власть, дойдутъ до
ступней ногъ и до пальцевъ,
согласно явленїю истукана и
виду страшнаго звѣря, какъ

τῆ αὐτῆ αἷμα τῶν προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν
ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

43. Περὶ μὲν τῆς τῶν βασάνων, τῶν ἐπερχομένων αὐτῆ ἐπ'
ἐσχάτων ὑπὸ (Κομβ. ἀπὸ) τῶν τότε ἐσομένων τυράννων μερικῆς
κρίσεως, σαφέστατα ἐν τοῖς ῥητοῖς τούτοις δεδήλωται. Δεῖ δὲ ἡμᾶς
καὶ τὸν χρόνον ἐξηκριβωμένους ἐκθέσθαι, ἐν οἷς καιροῖς ταῦτα
συμβήσεται, καὶ ὡς τὸ κέραс τὸ μικρὸν ἐν αὐτοῖς ἀναφανήσεται.
Τῶν γὰρ κνημῶν τῶν σιδηρῶν τῶν νῦν ἐτι κρατουσῶν, ἐπὶ τὰ
ἴχνη τῶν ποδῶν, καὶ τοὺς δακτύλους χωρησάντων κατὰ τὴν τῆς
εἰκόνας φανέρωσιν, καὶ τὴν τοῦ θηρίου τοῦ φοβεροῦ δεῖξιν, καθὼς

НО ИСТЬ. ²¹¹⁾ ВЪ НІХЪЖЕ ВРЕ-
МЕНАХЪ. ЖЕЛѢЗО И ГЛИНА.
40. ВЪ НЕМЪ СЪМѢСАТЬСЯ. ПО-
КАЖЕТЬ ЖЕ НАМЪ ДАННАХЪ.
ПРЕДЪЛОЖЕНАГА . ГЛѢТЬ КО
И ПОЛОЖИТЬ ЗАКѢГЪ МНО-
ГЪИМЪ. ЕДНА СЕДМОРНИЦА. И
КОУДЕТЬ ВЪ ПОЛУСЕДМОРНИЦА
КЪЗЪМЕТЬСЯ МЪНѢ ЖЪРТВА И
ПОЛНАННІЕ. ²¹²⁾ ЕДИНУ ОУБО СЕДЬ-
МОРНУ. РЕКЪ ПОСЛѢДНІЮ.
НЕЖЕ НА КОНЬЦѢ ВСЕГО МІРА.
ХОТѢМОУЮ ВЪИТИ СЪКАЗАХЪ
ИСТЬ. ИИЖЕ СЕДМОРНИЦѢ ПОЛЪ
ПРИИМЕТА ОБА ПРРКА. ЕНОХЪ.
И ІІНА. СНИА КО ПРОПОВѢДАТИ
НАМА. ДНЬ ТЪИЖАЦИУ ДЪКѢ-
СЪТѢ ШЕСТЬДЕСАТЪ. ОДѢНА
КРЕТНИЦЕМА. ПОКААНИЕ ЛЮДЪМЪ.
И ВЪКЪМЪ СТРАНАМЪ ПРОПО-
ПОВѢДАЮЦА. ²¹³⁾

объяснено выше, ²¹¹⁾ когда же-
лѣзо и глина смѣсятся въ одно.
А (точнѣе) сіе покажетъ намъ
Даніиль. Онъ говоритъ: *и утвер-*
дитъ заветъ мнозѣмъ седми-
на едина: въ полѣ же сед-
мины отыимется Моя жерт-
ва и возліяніе ²¹²⁾ (Дан. 9, 27).
Онъ означилъ одну седми-
лѣтъ, послѣднюю, имѣющую
быть въ послѣднихъ временахъ
при концѣ всего міра: полови-
цу этой седмины возмутъ про-
роки Енохъ и Ілія. Они, об-
леченные во вретища, будутъ
проповѣдывать *дней тыся-*
щю двѣтъ и шестьдесятъ
(Апок. 11, 3.), возвѣщая лю-
дямъ и всѣмъ народамъ пока-
ніе. ²¹³⁾

σεσημανται ἐν τοῖς ἔμπροσθεν, οἷς καιροῖς ὁ σίδηρος καὶ τὸ
ὄρακον εἰς ταῦτόν ἀναμιγῆσεται. Δεῖξει δὲ ἡμῖν Δανιὴλ τὰ
προκείμενα. Λέγει γάρ· καὶ διαθήσει διαθήκην πολλοῖς ἑβδομάς
μία. καὶ ἔσαι, ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται μου θυσιά
καὶ σπονδή. Μίαν μὲν οὖν ἑβδομάδα ἐτῶν τὴν ἐσχάτην τὴν ἐπὶ
τῷ τέρματι τοῦ σύμπαντος κόσμου ἐσομένην ἐπ' ἐσχάτων ἐση-
μανεν· ἥς ἑβδομάδος τὸ μὲν ἡμισυ λήφονται οἱ δύο προφῆται,
Ἐνώχ καὶ Ἥλιας. Οὗτοι γὰρ κηρύξουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας
ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους, μετένοιαν τῷ λαῷ καὶ πᾶσι
τοῖς ἔθνεσι καταγγέλλοντες.

44. ДѢВѢ КО ПРИШЕСТВІИ
 ГОӮ Н СΠ̄COY НАШЕМОУ. ВЪ
 КНИГАХЪ ²¹⁴⁾ КАЖЕТСЯ. ЕДНО
 ОУБО ПЪРКОЕ. КЖЕ ПЛЪТНЮ
 БЗІТЬ ВЕ УЪСТН. ²¹⁵⁾ ЗАНЕЖЕ
 ОУКОРЕНЪ БЗІТЬ Н КЕУЪСТЪНЪ
 Ω̄ ЖНДОВЪ. ТАКО НСАНА Р̄Е.
 ВНДѢХОМЪ ЕГО Н НЕ НАМѢ-
 ШЕ ЛИЦА НИ ЛѢПОТЪИ. НЪ
 ЛИЦЕ ЕГО КЕУЪСТЪНО Н ОУД-
 41. ДѢЛО. ПАУЕ ВЪСТѢХЪ УЛѢКЪ. ²¹⁶⁾
 УЛѢКЪ ВЪ ГАЗВѢ СІИ. МОУЖИ
 ТЪРПѢТН ВѢДЪИ. БЕУЪСТН
 ЦЕНІАТН ²¹⁷⁾ Н НЕВРЕЖЕ. ВЪТОРОЕ
 ЖЕ ЕМД' ПРНШЕСТВІИ. ПРОПО-
 ВѢДАНО ЕСТЬ. ТАКО СЪ СЛАВОЮ
 ПРНДЕТЬ СЪ НБСЪ. Н СЪ (Н-
 ЛОЮ АНГЕЛСКОЮ. Н ОУЕЮ СЛА-
 КОЮ. ²¹⁸⁾ ТАКО РЕУЕ ПРРІКЪ. ЦР̄А
 СЪ СЛАКОЮ НМАГЕ ВНДѢТН.
 Н ВНДЛАХЪ НА ОБЛАІѢХЪ

44. Ибо какъ священнымъ
 Писаніемъ показаны два прише-
 ствія Господа и Спаса нашего:
 одно изъ нихъ, первое, по пло-
 ти бывшее, безчестно по при-
 чинѣ уничиженія Его, какъ это
 провозгласилъ Исаія говоря: *и*
видѣхомъ его, и не имяше
вида, ни доброты, но видѣ
его безчестенъ, умаленъ на-
че всѣхъ человекъ: ²¹⁶⁾ *человекъ*
въ язвь сый и въдыи терпѣ-
ти болъзнь, яко отвератися
лице его, безчестно бысть,
и не вмѣнися (Иса. 53, 2. 3).
 Второе же пришествіе Его по-
 казано славнымъ, когда Онъ
 придетъ съ небесъ съ силою
 ангеловъ и славою Отчею ²¹⁸⁾
 (Лук. 9, 26.), какъ говоритъ
 пророкъ: *царя со славою узри-*

44. "Ὡσπερ γὰρ δύο παρουσίαι τοῦ Κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν διὰ τῶν γραφῶν ἐδείχθησαν· μία μὲν ἢ πρώτη κατὰ σάρκα γενομένη ἄτιμος διὰ τὸ ἐξουθενηθῆναι αὐτὸν, καθὼς προανεφώνει Ἰσαίας λέγων· εἶδομεν αὐτὸν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος, ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον, ἐκλείπον παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους. ἄνθρωπος ἐν πληγῇ ὢν, καὶ εἰδῶς φέρειν μαλακίαν, (ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ), ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη. Ἡ δὲ δευτέρα παρουσία αὐτοῦ κεκλήρηται ἐνδοξος, ὡς παραγενήσεται ἀπ' οὐρανῶν μετὰ δυνάμεως ἀγγέλων, καὶ πατρικῆς δόξης, ὡς φησὶν ὁ προφήτης· βασιλέα μετὰ δόξης ὄψεσθε. καὶ, ἐθεώρου

нѣскънзихъ. акзи сѣа ѱлкъу-
ска градоуца. и до ветъха-
лго дѣни достиже и прине-
сенъ къ немуъ ²¹⁹⁾ взиеть. и
томуъ дана взиеть и слава и
цѣрѣство. и вса племена.
и странзи ракоуатни емоу
ѣмоутъ. и цѣрѣство его цѣр-
ство вѣвѣноѣ. неже не неть.
лѣкеть. Тако и дѣла предъ-
теуи показастася. Пѣрвзи
оубо взиѣкъ нванънъ. заха-
рнинъ сѣа. всауѣскзи предъ-
теуа и пѣрокъ. проповѣда-
тель сѣсоу ²²⁰⁾ роднвска. кѣ-
рѣстоуѣа всѣмъ некесънзи
свѣтъ. неже въ мнрѣ гавн-
ска. вани ко въ урѣвѣ ма-
42. терн. пѣрвоѣ зачатъ въ ели-
савѣ. ²²¹⁾ да и неже еце въ
урѣвѣ матерѣ соутъ ма-

те (Иса. 33, 17.), и (другій):
видѣхъ на облацѣхъ небес-
ныхъ, яко Сынъ человекъ идый
бъше, и даже до Ветхаго
дѣни доиде и предъ него
приведеса: и тому дадеса
власть и честь и слава и цар-
ство, вси людѣе, племена и
языцы тому поработаютъ:
царство его царство вѣчное,
еже не разсыплется (Дан.
7, 13. 14). Такъ и два пред-
течи показаны. Первый Иоаннъ,
сынъ Захаріи, былъ во всемъ
предтеча и провозвѣстникъ Спа-
сителя нашего: благовѣствуя
небесный свѣтъ, явившійся въ
мнрѣ, онъ предшествовалъ Ему
отъ самой утробы матерней,
бывъ зачатъ Елисаветою пре-
жде Него, дабы и сущимъ отъ

μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸν ἀνθρώπου ἐρχόμενον,
καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασε· καὶ προσηνέχθη αὐτῷ,
καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχή, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ βασι-
λεία· πᾶσαι αἱ φυλαὶ, καὶ γλώσσαι δουλεύουσιν αὐτῷ· ἡ βασιλεία
αὐτοῦ, βασιλεία αἰώνιος, ἣτις οὐ διαφθαρήσεται. Οὕτω καὶ δύο
πρόδρομοι ἐδείχθησαν· Ὁ μὲν πρῶτος γενόμενος Ἰωάννης, ὁ τοῦ
Ζαχαρίου υἱὸς κατὰ πάντα πρόδρομος καὶ κήρυξ τοῦ σωτῆρος
ἡμῶν γεννηθεὶς, εὐαγγελιζόμενος τὸ ἐπουράνιον φῶς, τὸ ἐν κόσμῳ
φανέν, προέδραμεν ἐκ κοιλίας μητρὸς, πρῶτος συλληφθεὶς ὑπὸ
τῆς Ἐλισάβετ, ἵνα καὶ τοῖς ἐκ κοιλίας μητρὸς νηπίοις ὑπάρχουσιν

ДЕНЬЦН. Н ТѢМЪ ПОВѢСТЬ
СѢХИМЪ ДѢОМЪ. Н ДѢ-
ВМЪ. РОЖЬСТКА РАДОСТЬ ПО-
ВѢСТЬ. ²²²⁾

45. ВЛАЗИШАКЪ ВО ЦѢЛОВА-
ННІЕ МЛРННО. ²²³⁾ ВЪЗЗИГРАСА ВЪ
УРЕКѢ МАТЕРИ РАДОУГАСА. СЛО-
ВО ВѢНІЕ ВНДА ВЪ УРЕКѢ ДѢН-
УН НАУННАЮЦИСА. ПОТОМЪ
ЖЕ ПРОПОВѢДАГА КЪ ПОУСЪТЪИ-
НН. ПРНДЕ КРЪЩЕННІЕ КЪ ПО-
КЛАННІЕ ЛЮДЬМЪ ПОВѢДАГА. Н
ПРОПОВѢДАГА СѢСЕННІЕ ЖНКУ-
ЦІННМЪ КЪ МНРѢ СТРАНАМЪ. ²²⁴⁾

ПО СНЪХЪ КЪ НОРДАНѢ ОУН-
ВНЕСТЬ ²²⁵⁾ КАЖКА СѢСА ІЗЪЛІКН Н
ГЛЪ. СЕ АГНЬЦЪ ВѢНН ВЪЗЕМ-
ЛАН ГРѢХИ МНРА. СЪ КАРН.
Н КЪ АДѢ КЛГОВѢСТНТН. ОУКН-
ННЪ КО Ѡ НРОДА. ПРЕДЪЧЕТУА

утробы матерней младенцамъ
показать грядущее къ нимъ но-
вое рожденіе (Христа) отъ Ду-
ха Святаго и Дѣвы.

45. Онъ, услышавъ привѣт-
ствіе (Маріи) Елисаветъ, *взы-
рася во чревь матери* (Лук.
1, 41.), радовался, видя во чре-
вѣ Дѣвы зачатого Бога—Сло-
во. Потомъ явился въ пусты-
нѣ съ проповѣдію, возвѣщая
людямъ крещеніе покаянія,
предъявляя спасеніе живущимъ
въ пустынѣ міра язычникамъ.
Послѣ сего на Иорданѣ онъ ука-
зываетъ лично на самого Спа-
сителя и говорить: *се Агнецъ
Божій, вземляій грѣхъ міра*
(Іоан. 1, 29.). Онъ первый,
убіенный отъ Ирода, благовѣ-

ἐπιδείξῃ τὴν ἐσομένην αὐτοῖς διὰ πνεύματος ἁγίου καὶ παρθένου
καινὴν γέννησιν.

45. Οὗτος ἀκούσας τὸν ἀσπασμὸν τῆς Ἐλισάβετ, ἐσχίρτησεν
ἐν κοιλίᾳ μητρὸς ἀγαλλόμενος, ἐνοραῶν τὸν ἐν κοιλίᾳ τῆς παρ-
θένου συνειλημμένον Θεὸν λόγον. Ἐπειτα κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ
παρεγένετο, βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ καταγγέλλων· προμη-
νύων σωτηρίαν τοῖς ἐν ἐρημίᾳ κόσμου πολιτευομένοις ἔθνεσι.
Μετὰ ταῦτα ἐν τῷ Ἰορδάνῃ αὐτοφεί δεικνύει τὸν σωτῆρα, καὶ
λέγει· Ἴδε, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
Οὗτος προέφθασε καὶ τοῖς ἐν ἄδῃ εὐαγγελίσασθαι, ἀναιρεθεῖς
ὕπὸ Ἡρώδου, πρόδρομος γενόμενος ἐκεῖ· σημαίνειν μέλλων

БЖІ Н ЧАМО. ПОВѢДАГА. ТАКО
Н ТѢУ ХОЩЕ СЗННТИ СПЄХ.
НЗБАВЛАГА СТЪЖИМЪ ДЪША. Ѡ
РОУКЪ АДОБЪ.²²⁶⁾
БАВИТЬ ДУШИ СВЯТЫХЪ ОТЪ РУКИ СМЕРТИ.

43. 46. НЪ КАЛМА НАУЛТЪКЪ
ВЪСКРЄСЕННА. ВЪБЪХЪ УЛѢТЪКЪ
СПЄХ ВЛАШЕ. ПОДОВАШЕ ГѢУ
КЕДННОМЪ ВЪСКРЄСНОУТИ Ѡ
МЪРТВЫНХЪ. ОТЪ НЕГОЖЕ І
СДЪХ ВСЕМОУ МНРОУ ПРНТИ
ИМАТЬ. ДА НЖЕ ДОСТОННО Ѡ
НЕГО ВЪНЪУАЮТЬСЪ. САМОМЪ
ПЪРВОЕ СЪВЪРШЕНЪШОУМОУ.
Н НАШЕМОУ ПРОТНКНННКОУ ОУДО-
ЛѢВЪШОУМОУ.²²⁷⁾ ВЪЗНЕСЪ-
ШОУМОУСЪ КЪ НБСА. Н ОДЕ-
СНОУЮ ГѢУ Н ОЦѢУ СЪБДЪШОУ.
Н ПАКЪ НА СЪКОНЪУАННІЕ СЕГО
МНРА. СѢУДННІ БЛАЖИМОУСЪ.
ПО НОУЖДН ОУКО ЕСТЬ. ПРЕДЪ-

стиль и сущимъ во адѣ, сдѣ-
лавшись и тамъ предтечу,
открывая и туда имѣющее быть
сошествіе Спасителя, чтобы из-
сочествіе Спасителя, чтобы из-

46. Но поелику началомъ
воскресенія всѣхъ людей былъ
Спаситель, то нужно было,
чтобъ Господь одинъ воскресъ
изъ мертвыхъ: такъ какъ отъ
Него имѣеть быть судъ всему
міру, дабы достойно подвизав-
шіеся достойно и увѣнчаны бы-
ли отъ Него, добраго подви-
гоположника, перваго, прошед-
шаго поприще, вознесшагося
на небеса и сѣдшаго одесную
Бога и Отца и опять при кон-
чинѣ міра имѣющаго явиться
судіею. Необходимо при этомъ
надлежало сперва явиться пред-

καχεῖσε κατελευθεῖσθαι τὸν σωτῆρα λυτρούμενον τὰς τῶν ἁγίων
φηγὰς ἐκ χειρὸς θανάτου.

46. Ἄλλ' ἐπειδὴ ἀρχὴ ἀναστάσεως πάντων ἀνθρώπων ἦν ὁ
σωτῆρ, ἔδει τὸν Κύριον μόνον ἀνίστασθαι ἐκ τῶν νεκρῶν, δι' οὗ
ἡ κρίσις παντὶ τῷ κόσμῳ εἰσελευσεται· ἵνα οἱ ἀξίως ἀγωνισάμενοι,
ἀξίως καὶ παρ' αὐτοῦ σεφανωθῶσιν· ὑπὸ τοῦ καλοῦ ἀγωνοθέτου,
πρώτου τὸ ζάδιον διηγουκότος· τοῦ ἀναληφθέντος εἰς οὐρανοὺς,
καὶ ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καθεδθέντος, καὶ πάλιν ἐπὶ
τῇ συντελείᾳ τοῦ κόσμου χριτοῦ πεφανερωθησομένου. Ἀναγκάως
δεῖ πρώτους τοὺς προδρόμους αὐτοῦ φανερωθῆναι, καθὼς διὰ

ТЕУАМА НГО СЪПЪРВА ГЛВНТИ-
СА. ТАКОЖЕ МАЛАХНЕУ ПЪРКОМЪ
РЕЧЕ. ²²⁸⁾ ΠΟΥΤΟΥ ΚΖ ΒΑΜΖ ΝΛΝΙΟ
ΔΕΖΒΗΤΑ. ΠΡΕЖДЕ ΠΡΗШЬСΤВНЪ
Δ̄НН ГОСПОДНЪ. ВЕЛНКАГО
ГЛВНТЬСА. ²²⁹⁾ НЖЕ НСПРАВНТЬ
С̄РЦА ОЦЕМЪ ΚΖ ΥΑΔΟΜЪ. Н
НЕПОКОРНВЗНХЪ НА ΜΟΥΔΡΟСТЬ.
ПРАВЪДНЗНХЪ. ЕДА ΚΖΓДА ²³⁰⁾
ПРШЬДЪ ПΟΡΑЖΟΥ ΖΕΜΛЮ ВЪСЮ.
СНТА ΟΥΚΟ ΠРШЬДЪШΑ ΠΟΚѢ-
СТА ΧΟΤΑЦІЕН ВЗІТН СЪ НБ̄СЕ
ΧРІСТОГО ВО ГЛВЕННІЕ. ТАЖЕ
СЪТКОРНТА ΟΥΔΕΣΑ Н ДНЪΛΕ-
ННІА. ЕДА ΠΟΝѢ ТАКО ΜΟЦІН
ΝΑΥΝΕΤΑ ΟΥΚѢЦАТН Н ΟΒΡΑ-
44. ΤΗΤН ΥΛѢКЪІ НА ΠΟΚΑΝНІЕ.
Ω ΜΝΟΓΑГО ВΕΖΑΚΟΝΝІА НХЪ
Н НЕΥСΤНІА.

47. ГЛЕТЬ КО НΟΑΝЪ. ТА-
КО. Н ДАМЪ ΔΕѢМА ΠΟΛΟΥ-

течамъ Его, какъ говоритъ (Го-
сподь) чрезъ Малахію ангела. ²²⁸⁾
*послю вамъ Ілію Θεσвιτѣ-
нина прежде прїишествїа дне
Господня великаго и просвь-
щеннаго: иже устроитъ сер-
ца отцевъ къ чадомъ и про-
тивныя въ мудрости правед-
ныхъ, да не прїишедъ пора-
жу землю въ конецъ.* (Мал.
4, 5. 6. Лук. 1, 17.). Они
пришедши будутъ проповѣдывать
имѣющее быть съ небесъ явле-
ніе Христа, сотворять и чудеса
и знаменїа, дабы хотя симъ тро-
нуть и обратить людей къ по-
каянію по причинѣ усилившаго-
ся ихъ беззаконїа и нечестїа.

47. Ибо Іоаннъ говоритъ:
и дамъ объѣма свидѣтелема

Μαλαχίου καὶ ἀγγέλου φησί· πέμψω ὑμῖν Ἴλιαν τὸν Θεσβίτην,
πρὶν ἢ ἔλθειν τὴν ἡμέραν Κυρίου, τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·
ὃς ἀποκαταστήσει καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν
φρονήσει δικαίων, μὴ πότε ἐλθὼν πατάξω τὴν γῆν ἄρδην. Οὗτοι
οὖν παραγενόμενοι κηρύξουσιν τὴν μέλλουσαν ἕσσεσθαι ἀπὸ οὐρανῶν
Χριστοῦ ἐπιφάνειαν· οἱ καὶ ποιήσουσι σημεῖα καὶ τέρατα εἰς τὸ
καὶ οὕτως δυσωπῆσαι καὶ ἐπιστρέφαι τοὺς ἀνθρώπους εἰς μετά-
νοϊαν, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν αὐτῶν ἀνομίαν τε καὶ ἀσε-
βειαν.

47. Λέγει γὰρ Ἰωάννης· καὶ δώσω ταῖς δυοῖ μάρτυσί μου,

ХОМА МОИМА И ПРОРОУЬСТВО-
 БАТН НМАТА. ВЪ ДНН ТЪИ
 СΩΥΨΩ ΔΕΥΤΕΡΑΤΕ. 5. ΟΔΉΒΑ-
 ΣΙΑΣ ΒΣ ΒΡΕΤΗΝΩΝ. ΡΕΚΩΣΗ
 ΠΟΛΥΣΕΔΜΟΡΗΝΩΙ . ΙΩΩΕ ΔΑ-
 ΝΗΛΩ ΡΕΥΕ. ΟΝ ΚΕΣΤΑ ΔΕΥΤΕ
 ΜΑΣΛΗΥΗΝΗΤΕ. Η ΔΕΒΑ ΣΕΨΤΗΛ-
 ΝΗΚΑ ΓΑΩΕ ΠΡΕΔΩ ΒΑΒΥΛΟΝΩΜ
 ΣΤΟΝΤΑ ΖΕΜΛΗΝΗΜΒ.²³¹⁾ Η ΙΩΕ
 ΓΑ ΣΤΑΒΗΤΕ²³²⁾ ΠΡΑΒΩΔΩΥ ΤΩΟΡΗ-
 ΤΗ ΟΓΝΗ ΝΕΧΟΔΗΤΕ²³³⁾ Ω ΟΥΣΤΩ
 ΚΩ. Η ΣΧΗΨΔΑΟΥΤΗ ΒΡΑΓΩΙ ΚΩ.
 Η ΗΩΕ ΗΜΑ ΠΡΑΒΩΔΟΥ ΝΕ ΤΩΟ-
 ΡΗΤΕ. ΤΑΚΩΥ ΚΜΩΥ ΣΩΜΒΡΤΕ
 ΔΟΣΤΟΝΤΕ ΠΡΗΓΑΤΗ. ΟΝΓΑ ΗΜΑ-
 ΤΑ ΚΛΑΣΤΕ ΖΑΤΩΟΡΗΤΗ ΝΩΟ.
 ΝΕ ΒΟΥΔΕΤΕ ΔΕΩΔΑ ΒΣ ΒΩΣΑ
 ΔΗΝ ΠΡΟΥΒΕΤΩΑ ΚΩ. Η ΚΛΑΣΤΕ
 ΗΜΑΤΑ ΝΑ ΒΟΔΑΧΩ. ΟΒΡΑΩΙΑΤΗ
 ΓΑ ΒΣ ΚΡΩΒΩ. Η ΠΟΡΑΩΗΤΗ ΖΕ-
 ΜΛΩ ΒΩΣΑΚΩΟΥ ΓΑΩΩΟΥ. ΚΕΛ-

моима, и прорицати будутъ
 дней тысящу двѣстѣ и
 шестьдесятъ, оболчена во
 вретнице (Апок. 11, 3.), то
 есть половину седмины, о кото-
 рой сказалъ Даниилъ (Дан. 9,
 27). *Cui sunt двѣ маслицы и
 два свѣщника предъ Господемъ
 земли стояща. И иже имъ
 неправду сотворитъ, огонь
 изыдетъ изъ устъ ихъ и по-
 ястъ враги ихъ: и иже во-
 схоужетъ обидѣти ихъ, сему
 подобаетъ убиену быти. Cui
 имуть область затворити
 небо, да не снидетъ дождь
 на землю во дни прорицанія
 ихъ: и область имуть на
 водахъ, обрацати я въ кровь,
 и поразиши землю всякою яз-
 вою, елиждѣ аще восхо-*

καὶ προφητεύουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐξήχοντα, περιβε-
 βλημένοι σάκκους· τούτοις, τὸ ἥμισυ τῆς ἐβδομάδος, ἧς εἶρηκε
 Δανιήλ. Οὐτί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον
 τοῦ Κυρίου τῆς γῆς ἐσῶσαι. καὶ εἴ τις αὐτοὺς θελήσει ἀδικῆσαι,
 πῦρ ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ σώματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς
 ἐχθρούς αὐτῶν. καὶ εἴ τις θελήσει ἐν τούτοις ἀδικῆσαι, οὕτως
 δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσι ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν
 οὐρανὸν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέξῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν·
 καὶ ἐξουσίαν ἔχουσι ἐπὶ τῶν ὑδάτων κρῆφειν αὐτὰ εἰς αἶμα,
 καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ, ὅσακις ἐὰν (θελήσωσι.

КРАТЪИ ХОЦЕГТА. ДА КЪДЕ
 СЪКОНЪУАНТА ТЪЕУЕННЕ СКОЕ.
 И ПОСЛУШЬСТВО СКОЕ ЧТО
 45. РЕУЕ ПРРІКЪ. ЗВЪРЬ ВЪСХОДАН
 Ѡ БЕЗДЪНИ СЪТВОРНТЬ СЪ
 НИМА РАТЬ. И ОУДОЛѢТЬ НМА.
 И ОУБЪЕТЬ ГА НМЪЖЕ²³⁴⁾ НЕ ХО-
 ЦЕГТА ВЪЗДАТИ СЛАВОУ АНТИ-
 ХРЪСТОУ. СЪ БО ЕСТЬ МАЛЪИН
 РОГЪ ВЪЗДРАСТЪИН. И НЖЕ СЪ
 ВЪЗНЕСЪ НАУБНЕТЪ ВЪЗВЪИША-
 ТИ. И СЛАВНТИ ГАКО БЪ.²³⁵⁾
 ГОНА СГЪИЪ И ХУЛА ГЪ.
 ГАКОЖЕ ДАННАЪ ГЛЕТЪ. СЪМО-
 ТРАХЪ РОГА. И СЕ ОУН НМОУ
 АКИ УЛВКОУ ВЪ РОЗЪ. И ОУСТА
 ГЛЦА ВЕЛНКА. И ѠВЪРЪЗЕ ОУСТА
 СВОГА НА ХУЛЕННЕ КЪ БѠУ.
 И РОГЪ ТЪ. ТВОРАШЕ РАТЬ
 СЪ СГЪИНИ. И ОДОЛѢ НМЪ

щуютъ. И егда скончаютъ
 течение свое и свидетельство
 свое, что говорить пророкъ?
 Звѣрь, уже исходитъ отъ
 бездны, сотворитъ съ ними
 брань, и побѣдитъ ихъ и уби-
 етъ я (Апок. 11, 4—7), потому
 что они не хотѣли дать славы
 антихристу. Это есть оный малый
 возникшій рогъ. Онъ надмив-
 шись потомъ сердцемъ, начнетъ
 возносить и прославлять себя
 какъ бога, гоня святыхъ и хуля
 Христа, какъ говорить Даніилъ:
 разсмотрѣхъ въ розѣ, и се
 очи, аки очи челоуцки въ ро-
 зѣ, и уста глаголюща вели-
 кая (Дан. 7, 8.), и отверзетъ
 уста свои на хулу противъ
 Бога. И рогъ оный учинитъ

Καὶ ὅταν) τελέσωσι τὸν δρόμον αὐτῶν καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τί φησιν ὁ προφήτης; Τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς, διὰ τὸ μὴ θέλειν αὐτούς δοῦναι τῷ ἀντιχριστῷ. Τουτέστι, τὸ ἀναφύον μικρὸν κέρασ. Ὅς ἐπαρθεὶς λοιπὸν τῇ καρδίᾳ ἄρχεται ἑαυτὸν ὑφουῖν καὶ δοξάζειν ὡς θεόν, διώκων τοὺς ἁγίους, καὶ βλασφημῶν τὸν Χριστόν, καθὼς λέγει Δανιήλ· προσενόουν τῷ κέρατι, καὶ ἰδοὺ ὀφθαλμοὶ ὡσεὶ ἀνθρώπου ἐν τῷ κέρατι, καὶ στόμα λαλοῦν μέγαρα, καὶ ἤνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ τὸ κέρασ ἐκεῖνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ ἴσχυσε πρὸς αὐτούς· ἕως

ДОНЕЛИ ПОВЬЕНЪ КЪЗІ ЗВѢРЬ Н
ПОГЪИЕ. Н ЧѢЛО ЕГО ДАНО
БЪИТЬ ОГНЮ. НА СЪЖЬЖЕ-
НІЕ. ²³⁶⁾

48. НѢ КАМА ЖЕ ПОДО-
БАЕТЬ. ПО ЕДННОМУ О НЕМЪ
ПОВѢДАТИ. КАКО СЪЗІИ ДЪХ
УНСЛОМЪ. НМА КМОУ ПОВѢ-
ДАДЪ ЕСТЬ ВЪТЪННѢ. ДА
НЕСТОВОЕ О СЕМЪ ПОВѢМЪ.
ГЛѢТЬ ВО НОАНЪ ЧАКО. ВНАДѢХЪ
ДРОУГЪИИ ЗВѢРЬ. ВЪСХОДАН Ѡ
ЗЕМЛѢ. НМѢАШЕ РОГА ДЪВА.
46. ПОДОВЪНА АГНЬЦЮ. Н ГЛѢАШЕ
АКЪИ ЗМНИ. И ВЛАСТЬ ПЪРКА-
АГО ЗВѢРЬА ВЪЮ ТВОРѢАШЕ
ПРЕДЪ НИМЪ. Н ТВОРНТЬ ЗЕ-
МЛЮ Н ЖИВѢЦАТА НА НЕИ. ДА
СѢ ПОКЛОАТЬ ЗВѢРЮ. ПЪР-
ВОУГОУМЪ. КМОУЖЕ НЦѢБЛѢ ГАЗ-

брань со святыми и укрѣпится
на нихъ, доколѣ не убиенъ
будеть звѣрь и погибнетъ, и
тѣло его дастся на сожженіе
огню (ст. 11).²³⁶⁾

48. Но намъ нужно подроб-
нѣе о немъ сказать, въ особен-
ности, какимъ образомъ Духъ
Святой числомъ таинственно
указалъ и самое его имя: по-
тому мы изложимъ яснѣе что
до сего касается. Іоаннъ гово-
рить такъ: *и видѣхъ инаго
звѣря восходящаго отъ зем-
ли, и имѣяше рога два, по-
добна агнцымъ: и лаголаше
яко змѣи. И власть перваго
звѣря всю творяше предъ
нимъ: и творяше землю и
вся живущія на ней покло-
нитися первому звѣрю, ему-*

ἄν ἀνηρέθη τὸ θηρίον, καὶ ἀπόλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη
εἰς καυσίον πυρός.

48. Ἄλλ' ἐπεὶ δεῖ λεπτομερέστερον περὶ αὐτοῦ διηγήσασθαι,
πῶς τε τὸ ἅγιον πνεῦμα δι' ἀριθμοῦ καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ μυστι-
κῶς ἐδήλωσε, σαφέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ διηγησόμεθα. Λέγει γὰρ
Ἰωάννης οὕτως· καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς,
καὶ εἶχε κέρατα δύο, ὅμοια ἀρνίω, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.
Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ἐποίει ἐνώπιον
αὐτοῦ, καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα
προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἔθεραπεύθη ἡ πληγὴ

ВА СЪМЪРЪТНАГА. И ТВОРИТЬ
 ЮДЕСА ВЕЛИКА. ДА И ОГНЬ
 СЪТВОРИ СЪННТИ СЪ НБЕЕ. НА
 ЗЕМЛЮ ПРЕДЪ УЛВКЗИ. И ПРЕЛ-
 СТИТИ²³⁷⁾ ЖИВОУЩАГА НА ЗЕМЛИ.
 ЮУДЕСЪ ДЪБАЛМА ГАЖЕ ЕМОУ
 СΟΥТЬ ДАНА ТВОРИТИ. ПРЕДЪ
 ЗВЪРЬМЪ. ГЛѢ ЖИВОУЩИМЪ
 НА ЗЕМЛІ. СЪТВОРИТИ ОБРАЗЪ
 ЗВЪРЮ. НЖЕ ИМАТЬ ГАЗВОУ
 НОЖЬНДЮ.²³⁸⁾ И ОЖИ. И ДАНО
 ЕМОУ БЪІ. ДАТИ ДУХЪ ОБРА-
 ЗОВИ. И ДА ГЛѢТЬ. ОБРАЗЪ
 ЗВЪРЬНИИ. И СЪТВОРИТЬ ДА
 ЕЛИКО ЕА НЕ ПОКЛОНАТЬ ОБ-
 РАЗОУ ЗВЪРЬНОУГОУМОУ. ДА ПОБЫЕ-
 НИ БОУДОУТЬ. И СЪТВОРИТЬ
 ВЪСА И МАЛЦІА И ВЕЛИКЦІА.
 И КОГАТЫА И ОУБОГЦІА. И РА-
 БЪІ И СКОБОДЪНЦІА. ДА ИМЪ

*же исцѣлена бысть язва
 смертная. И сотвори чуде-
 са велика, да и огнь сотво-
 ритъ сходити съ небесе на
 землю предѣ чловѣки. И
 льститъ живуцѣя на земли,
 ради знаменій, яже дана
 быша ему предѣ звѣремъ тво-
 рити: глаголя живуцѣымъ на
 земли, сотворити образъ звѣ-
 рю, иже имать язву оруж-
 ную, и живѣ бысть. И дано
 бысть ему дати духъ образу
 звѣрину, да проглаголетъ
 образъ звѣринъ, и сотворитъ,
 да иже аще не поклоняются
 образу звѣрину, убіени бу-
 дутъ. И сотворитъ вся ма-
 лыя и великѣя, богатѣя и
 убогѣя, свободныя и работ-*

του θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ἐποίησεν σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ καταβῆναι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γῆν κατενώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα, ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγον τοῖς κατοικοῦσι τὴν γῆν, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας καὶ ἔζησε. Καὶ ἐδώθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, (ἵνα καὶ λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου) καὶ ποιήσῃ, ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσι. Καὶ παιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν

47. ДАДАТЬ ЗНАМЕННІЕ. НА РУЦѢ
ДЕСНѢН. И НА УЕЛѢ. ДА НЕ
МОЖЕ²³⁹⁾ НИКТОЖЕ ПРОДАТИ И
КУПИТИ РАЗВѢ ТЪЗКОМО НМѢГАН
ЗНАМЕННІЕ. ЗВѢРЪ ИМЕНЕ ЧТО-
ГО. ИЛИ ЧИСЛО ИМЕНЕ ЕГО.²⁴⁰⁾
БѢДЕ ВСЯ МОУДРОСТЬ КЕТЬ ИЖЕ
МОУДРОСТЬ ИМАТЬ ДА ПОЧЪ-
ТЕ²⁴¹⁾ ЧИСЛО ИМЕНИ ЗВѢРЮ. ЧИ-
СЛО ОУБѢ КЕТЬ ЧЛѢКОВУ И ЧИСЛО
ИМѢ КЕТЬ. $\chi. \xi\varsigma.$
шестьдесятъ шесть (Апок.

ныя, да дастъ имя начертаніе на десный руцѣ иаъ или на чель иаъ, да никтоже возмозжетъ ни купити ни продати, токмо кто имать начертаніе, имя зѣвря, или число имене его.²⁴⁰⁾ Здѣ му-дрость есть: иже имать умъ, да почитетъ число зѣвряно: число бо чловѣческо есть, и число его шестьсотъ
13, 11—18).

49. ЗВѢРЬ ОУБѢ ВЪСХОДА
Ѡ ЗЕМЛѢ. ЦРѢСТВО АНТИХРЪ-
СТВОКО. БОУДУЩИЕ ГЛѢТЬ. ДЗВА
ЖЕ РОГА ТОГО САМОГО И ИЖЕ
СЪ НИМЪ ЛЖИИ ПРРКЪ.²⁴²⁾
А ИЖЕ ЧТО РЕЧЕ ДЗВА ЧА РОГА
ПОДОВЪНА АГНЬЦЮ. И ТАКО ПО-
ДОВНТИЕА ХОЩЕТЬ СІОУ КЖІИ.

49. Звѣремь, восходящимъ отъ земли, онъ называетъ имѣюще бытъ царство антихриста, а два рога означаютъ и его самого, и съ нимъ лжепророка.²⁴²⁾ Рогъ его, говоритъ, подобны агнчымъ, потому что онъ имѣеть уподобиться Сыну Бо-

της δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν· ἵνα μὴ τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα, τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν, ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστὶ, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἐστὶν χξϛ'.

49. Тὸ μὲν οὖν θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, τὴν βασιλείαν τὴν τοῦ ἀντιχρίστου ἐσαμένην λέγει. τὰ δὲ δύο κέρατα, (καὶ αὐτὸν τε приб. Комб.) καὶ τὸν μετ' αὐτὸν (Комб. αὐτοῦ) ψευδοπροφήτην. Тὸ δὲ εἰπεῖν· τὰ κέρατα αὐτοῦ ὅμοια ἀρνίω· ὅτι ἐξομοῦσθαι μέλλει τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἑαυτὸν

и самъ сѧ црѣ показати. а
 неже реуе глааше акзи змих.
 тако льстець негъ а не исто-
 кзин. И власть първааго звѣ-
 рнн²⁴³⁾ късю твораше. и тво-
 рнн²⁴⁴⁾ землю късю и къ жн-
 коуцага на нех. да сѧ по-
 клонати звѣрнн първоумоу.
 немуже сѧ съмъртнага гзвѧ
 нсцѣлн²⁴⁵⁾ то повѣдаеть. тако
 48. по законуу аугуствѣ црн.
 коноваже²⁴⁶⁾ и црѣство роме-
 омх науа. тако и съ пове-
 лнть и оустронть. вслѣбскзин
 сѧ пекзи²⁴⁷⁾ снмь себе славоу
 пауе обрѣтага. се ко негъ
 звѣрѣ четкѣртзин. немуже
 гзвнхсѧ глава и пакы нсцѣ-
 лѣ. занеже сѧ расзипа. и къ
 неустнѣ кзи.²⁴⁸⁾ и на дежть
 сѧ вѣнаць раздѣлн. съ же

жю и самъ показать себя ца-
 ремъ; онъ будетъ говорить
 какъ змій: потому что онъ
 льстець и не истиненъ. А что
 сказано: и власть первоео звѣ-
 ря твораше, и твораше зе-
 млю и живущыя на ней, по-
 клонитися первому звѣрю,
 емуже исцѣлена бысть язва
 смертная, то это означаетъ,
 что по духу законовъ Августа,
 отъ котораго составилаь им-
 перія Римская, и онъ будетъ
 повелѣвать и издавать законы,
 надѣясь симъ все утвердить и
 снискать себѣ бѣольшую сла-
 ву. Ибо это есть четвертый
 звѣрь, котораго глава пораже-
 на и опять исцѣлена: потому
 что эта имперія (Римская) имѣеть
 разрушиться, или хотя придетъ

βασιλέα ἐπιδεικνύειν. τὸ δὲ λαλεῖν ὡς δράκων, ὅτι πλάνος ἐστὶ
 καὶ οὐκ ἀληθής. Τὸ δὲ καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου
 ἐποίει, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν ἑαυτῇ κατοικοῦντας, ἵνα
 προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ
 τοῦ θανάτου αὐτοῦ· τοῦτο σημαίνει, ὅτι κατὰ τὸν Ἀυγούστου
 νόμον, ἀφ' οὗ καὶ ἡ βασιλεία Ῥωμαίων συνέστη, αὐτῷ καὶ
 αὐτὸς κελεύσει καὶ διατάξει, ἅπαντα ἐπικυρῶν διὰ τοῦτου, καὶ δόξαν
 ἑαυτοῦ πλείονα περιποιούμενος. Τοῦτο γάρ ἐστι τὸ θηρίον τὸ
 τέταρτον, οὗ ἐπλήγη ἡ κεφαλὴ, καὶ πάλιν ἐθεραπεύθη· διὰ τὸ
 καταλυθῆναι αὐτὴν, ἢ καὶ ἀτιμασθῆναι, καὶ εἰς δέκα διαδήματα

ТЪЗГДА АДИКАВЪ СЪИ.²⁴⁹⁾ ИСЦѢЛЕНТЪ
 ГИ Н ПОНОКНТЬ. СЕ БО ИСТЬ
 РЕУЕНОЕ ПРРІКЪМЪ. ТАКО ДАСТЪ
 ДХЪ ОКРАЗУ. І ГЛѢТН НАУЪ-
 НЕТЪ ОБРАЗЪ ЗВѢРН. ДѢИТН
 БО НАУЪНЕТЪ. Н ПАКЪИ МОЦІН.
 ПОКЕЛѢНЗИМН СВОНМН ЗАКО-
 НИ. Н СЪТВОРНТЬ. ДА КАНКО
 ОУБО НХЪ НЕ ПОКЛОНАТЬСѢ
 ОБРАЗУ ЗВѢРНОУ. ОУВЪННН
 БОУДОУТЬ. ТОУ ВѢРА Н ТЪРПѢ-
 ННН СѢХІНХЪ ГВНТЬСѢ. РЕУЕ
 БО. Н СЪТВОРНТЬ ВСѢ. МА-
 ЛЪИА Н ВЕЛНКЪИА. Н БОГАТЪИА
 Н ОУБОГЪИА. Н СВОБОДЪ.²⁵⁰⁾
 Н РАВЪИ. ДА СЪТВОРАТЬ НМЪ
 ЗНАМЕННІЕ НА РЪЦѢ ДЕСНѢН.
 НЛН НА УЕЛѢ. ДА НЕ МОЖЕТЪ
 КЪТО КОУПНТН УТО НЛН ПРО-
 49. ДАТН. РАЗВѢ НЖЕ НМАТЬ

въ униженіе и раздѣлится на
 десять царствъ,—и тогда этотъ
 антихристъ, на все будучи
 хитръ, какъ бы уврачуеъ ее и
 возобновить. Ибо это значитъ
 сказанное пророкомъ, что
 онъ *дастъ духъ образу,*
и проглаголетъ образъ зѣв-
ринъ; онъ снова дастъ этому
 образу бодрость и крѣпость
 посредствомъ изданныхъ имъ
 законовъ, и сдѣлаеъ то, что
 кто не поклонится образу звѣ-
 рину, будетъ убитъ. Здѣсь
 явится вѣра и терпѣніе свя-
 тыхъ. Ибо говорится: *и со-*
творитъ вся малыя и вели-
кія, богатыя и убогія, свобод-
ныя и работныя, да дастъ
имъ начертаніе на десныи

ἀναλυθῆναι· ὅς τότε πανούργος ὢν, ὡσπερ θεραπεύσει αὐτήν
 καὶ ἀνανεώσει. Τοῦτο γάρ ἐστι τὸ εἰρημένον ὑπὸ τοῦ προφήτου,
 ὅτι δώσει πνεῦμα τῇ εἰκόνι, καὶ λαλήσει ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου.
 ἐνεργήσει γὰρ καὶ ἰσχύσει πάλιν διὰ τὸν ὑπ' αὐτοῦ ὀριζόμενον
 νόμον· καὶ ποιήσει, ἵνα ὅσοι ἐὼν μὴ προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι
 τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Ὡς δὲ ἡ πίστις καὶ ἡ ὑπομονὴ τῶν
 ἁγίων φανήσεται. Φησὶ γάρ· καὶ ποιήσει πάντας, τοὺς μικροὺς
 καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ
 τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα
 ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον· ἵνα μὴ
 τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,

ЗНАМЕННІЕ. ИЛИ ЧИСЛО ИМЕНІ
 ЕГО. ^{250 а)} ΔΟΥΚΑΒΖ БО ЕСТЬ И
 ΚΖΞΒΖΙΨΑΓΑΓΑ НА ΡΑΚΖΙ ΒΨΗΓΑ.
 ХОТЯ ОΙΚΣΖΡΕΠΤΗ НХЪ. И ГО-
 ННТΗ Ψ ΜΗΡΑ. ЗАНЕЖЕ НЕ
 ΒΞΖΔΑΙΟΥΤΗ ΚΕΜΟΥ. СЛАВЗИ. И ПО-
 БЕЛНГЪ КЪСЪ ΔΕ ΤΨΜΒΛΑΖΙ ΚΛΑ-
 СΤΗ. ²⁵¹⁾ ΔΑ НЕ МОЖЕТЪ НИКЪ-
 ТОЖЕ Ψ ΣΤΨΙΧЪ. НИ ПРОДАΤΗ.
 НИ ΚΟΥΠΗΤΗ ННΥΕΣΟЖЕ. АЦЕ
 ΠΡΕЖЕ НЕ ΠΟΖΗΡΕΤЪ. ТО БО
 ЕСТЬ ЗНАМЕННІЕ. НА ΡΟΥΤΨ ΔΕ-
 СΤΗΚ. Я ЕЖЕ НА ΥΕΛΨ ΡΕΥΕ.
 ΔΑ ΒΟΥΔΨΤΗ ΒΣΗ ΒΨΗΝΥΑ-
 ΗΝ. ΟΓΗΝΖΙΝΜΨ ΚΨΗΝΥΑΜΨ.
 ΣΧΜΨΡΨΤΗΝΖΙΝΜΨ Α ΝΕ ΖΗΒΟΥΤΗ-
 ΝΖΙΝΜΨ. ²⁵²⁾ ΤΑΚΟ БО ΟΥΧΖΙΓΡΗ
 НА ΖΗΔΟΚΖΙ ΑΠΤΗΟΧЪ. ΕΠΗ-
 ΦΑΝΖ. ΚΖ ΕΒΡΗΙ ΒΞΙΚΖΙΗ ΨΨ.
 Ψ ΡΟΔΑ ΣΖΙ ΑΛΕΚΣΑΝΔΡΑ. ΜΑΚΕ-

*руцѣ ихъ или на чель ихъ,
 да никтоже возмозетъ ни
 купити, ни продати, ток-
 мо кто имать начертаніе,
 имя звѣря, или число имене
 его. Онъ, коварный и надмѣн-
 ный въ отношеніи къ рабамъ
 Божиимъ, желая истребить и
 изгнать ихъ изъ міра, за то,
 что они не воздають ему сла-
 вы, велитъ всѣмъ вездѣ класть
 курильницы съ ѳиміамомъ,²⁵¹⁾
 дабы никто изъ святыхъ не
 могъ ни купить ни продать,
 если предварительно не прине-
 сетъ жертвы. Это и есть та
 печать антихристова, которая
 дается на правой рукѣ. А пе-
 чать на чель значить то, что
 всѣ будутъ увѣнчаны, нося на*

τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
 Δόλιος γὰρ ὢν καὶ ἐπαιρόμενος κατὰ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ,
 βουλόμενος ἐκθλίβειν καὶ ἐκδιώκειν αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, καὶ
 διὰ τὸ μὴ δίδόναι αὐτοὺς αὐτῷ δόξαν, κелеύσει πάντας πανταχοῦ
 πυρεῖα τεθῆναι, ἵνα μηδεὶς δύνηται τῶν ἀγίων μήτε ἀγοράσαι
 μήτε πωλῆσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον ἐπιθύσῃ. Τοῦτο γὰρ ἐστὶ τὸ
 χάραγμα, τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς διδόμενον. Τὸ δὲ ἐπὶ
 τὸ μέτωπον εἰπεῖν, ἵνα πάντες ὡσιν ἐσεφανωμένοι, πύρινον καὶ
 οὐ ζωῆς, ἀλλὰ θανάτου σέφανον μεθ' ἑαυτῶν περιφέροντες. Ὅτου
 γὰρ ἐτεχνάσατο κατὰ τῶν Ἰουδαίων καὶ Ἀντίοχος ὁ Ἐπιφανῆς,
 ὁ τῆς Συρίας γενόμενος βασιλεὺς, ὃν ἔχοντας Ἀλεξάνδρου τοῦ

ДОНЬСКААГО. И съ бо въ вре-
мена та възвышнвхса срдцмь.
тъмьанзи предъ двѣрми по-
велѣ полагаѣти. и жьртвоу
вскмъ творити. и жеде²⁵³⁾
вѣнѣца сътворше вѣнѣуа-
тиса. и тако уьсгь сътво-
рѣти доннѣу. ²⁵⁴⁾ не хотѣ-
щнхъ же повнноватиса.
50. меуьмь. и сохамн. ²⁵⁵⁾ и вѣл-
камн мѣукамн. да бѣудѣтъ
повннн. Нъ и тѣ самъ до-
стонъ судъ пригати. ѿ
гѣ. ²⁵⁶⁾ праксѣдѣцааго. и на
вѣл призрацѣаго бѣ. бѣвх
бо уьрвѣмн ѣдомъ ндѣше.
И си оубо аще кто хощеть
по еднному испитати. въ
макавѣнскнхъ кннгахъ. по-
ложено естъ.
умерь, будучи свѣденъ червями.
знать, повѣствованіе о семъ найдетъ въ книгахъ Маккавейскихъ.

себѣ огненный вѣнецъ, но вѣ-
нецъ не жизни, а смерти.
Такъ умыслилъ сдѣлать съ Іу-
деями и Антиохъ Епифанъ, быв-
шій Сирійскій царь, потомокъ
Александра Македонскаго. И
онъ, въ тѣ времена вознесшись
сердцемъ, издавъ повелѣніе, что-
бы всѣ, поставивъ жертвенники
предъ дверми (домовъ), прино-
сили жертвы, и, увѣнчавшись
плющемъ, совершали торжество
въ честь Діониса, ²⁵⁴⁾ а тѣхъ,
кои не захотятъ сему повино-
ваться, послѣ мученій и пытокъ
велѣлъ умерщвлять (см. 1
Макк. 1, 55. 2 Макк. 6, 7). Но
и онъ отъ Господа, праведнаго
судіи и всевидца Бога, полу-
чилъ достойное возмездіе: ибо
Желающій въ подробности это

Μακεδόνος. Καὶ αὐτὸς τοῖς τότε καιροῖς ἐπαρθεὶς τῇ καρδίᾳ
ἔγραψε φήρισμα, βωμοὺς πρὸ τῶν θυρῶν τιθέντας ἅπαντας ἐπι-
θύσειν, καὶ κισσοὺς ἐξεφανωμένους πομπεύειν τῷ Διονύσῳ·
τοὺς δὲ μὴ βουλομένους ὑποτάσσεσθαι, τούτους μετὰ ἀπαγχι-
σμὸν καὶ ἔτασμὸν βασάνων ἀναιρεῖσθαι. Ἀλλὰ καὶ αὐτὸς τὰ
ἀντάξια παρὰ τοῦ Κυρίου καὶ δικαιοκρίτου καὶ παντεπόπτου Θεοῦ
ἔλαβε· γενόμενος γὰρ σκοληκόβρωτός μετήλλαξε τὸν βίον. Καὶ
ταῦτα μὲν εἴ τις βούλοιο λεπτομερῶς ἐνισορῆσαι, σεσήμανται
ἐν τοῖς Μακκαβαϊκοῖς.

50. Нзинѣ же кз предзло-
 женоуѣмоу. прндѣмз. си та-
 ко н съ. въслауѣици оуχзи-
 трнтъ. кззрки тѣорнтї хо-
 тѣ сѣѣинмз. Глеть же прѣркз.
 н аплз. съде ксть разоумз
 нже нма ²⁵⁷⁾ мудоуѣсть. да поуѣ-
 тетъ унсло зѣѣри. унсло же
 ксть уловѣкѣоу. χξς. унсло
 кмоу ксть. О нменн оубо
 кмоу. нѣ толнка нжда ²⁵⁸⁾
 намз вѣщати. какоже разоу-
 мѣ. н наоуѣнса. о томъ
 блжензин ѳоанзин. кнко тѣ-
 кзмо кзмотрнтн. ²⁵⁹⁾ Глѣнкз-
 шѣжесл кмоу. облуѣнтн нма
 время ²⁶⁰⁾ пзѣтѣмо. Обзѣ. по-
 51. оумѣсесл ²⁶¹⁾ глѣмз. Многа бо
 обрѣтѣмз нмена тѣмз ун-
 сломз ωψιδια. какоже н ре-

50. А мы скажемъ о своемъ
 предметѣ (антихристѣ), кото-
 рый также старается всячески
 озлобить святыхъ. О немъ го-
 ворить пророкъ и апостоль:
 здѣ мудрость есть, уже
 имать умъ, да почитетъ чи-
 сло зѣѣрино: число бо чело-
 вѣческо есть, и число его
 шесть сотъ шестьдесятъ
 шесть. (Апок. 13, 18). Что
 касается до его имени; то мы
 не можемъ съ точностию ска-
 зать, какъ именно думалъ и
 зналъ о немъ блаженный Ю-
 аннъ: о семъ мы можемъ толь-
 ко предполагать. Когда анти-
 христъ явится, тогда время по-
 кажетъ намъ искомое теперь. ²⁶⁰⁾
 Скажемъ однако, что мы ду-

50. Νυνὶ δὲ πρὸς τὸ προκείμενον ἐροῦμεν. ταῦτα γὰρ καὶ
 αὐτὸς τεχνάσεται, κατὰ πάντα θλίβειν τοὺς ἁγίους θέλων. Λέγει
 γὰρ ὁ προφήτης καὶ ἀπόστολος· ὡς ὁ νοῦς· ὁ ἔχων σοφίαν
 φησισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστὶ,
 καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἐστὶν χξς'. Περὶ μὲν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
 οὐκ ἐν ἡμῖν τοσοῦτον ἀκριβὲς ἐξείπειν, ὡς ἐνενόησε καὶ ἐδι-
 δάχθη περὶ αὐτοῦ ὁ μακάριος Ἰωάννης, ὅσον μόνον ὑπονοῆσαι.
 Ἀναφαίνοντος γὰρ αὐτοῦ δεῖξει ὁ μακάριος (чит. ὁ καιρὸς?)
 τὸ ζητούμενον. Πλὴν ὅσον νοοῦμεν ἀμφιβállοντες λέγομεν.
 Πολλὰ μὲν εὐρίσχομεν ὀνόματα τούτῳ τῷ ἀριθμῷ ἰσόψηφα

ЦН. ТИТАН. ТАКОЖЕ КЕСТЬ
 ДРЕКЛЫНЕ И СЛАВНОЕ НМА.
 НАН ЕВАНДАС. ТА БО ИМЕНА
 ТЪЕМЪ УНЕСЛЪМЪ СЮТЬ. И ИНА
 МНОГА. МОГОУТЬ СЪ ОБРЪК-
 СТИ. ²⁶²⁾ НЪ ЕМА ²⁶³⁾ ОУКО КАРН-
 ХОМЪ РЕКЪШЕ. ТАКО ИСЦѢЛЕНА
 ЧЪЗВА ЗВѢРН ПЪРВОУОУМОУ. И
 СЪТВОРИТЬ ГЛѢТИ ОБРАЗЪ. РЕКЪ-
 ШЕ МОЦН. ТАКЪ ЖЕ КЕСТЬ.
 ТАКО ВЛАДУЩИИ ИЗИНѢ СЮТЬ
 ЛАТИНИ. НА ЕДНОГО ОУКО
 УЛѢЧКА НМА. ПРЕЛОЖИВЪШЕ
 БЪЗІВАЕТЪ. ЛАТИНИ. ²⁶⁴⁾ ДА НИ
 ПРОПОКЪДАТИ КЕСТЬ ЛѢПО. И
 ТАКО ВЪ КЕТИНОУ СЕ КЕСТЬ. НИ
 ПАКЪ НЕ РАЗУМѢТИ. ТАКО
 НЪ ²⁶⁵⁾ ЕМЪ НИКАКО НАРЦАТИ-
 СЪ. НЪ ВЪ СЪДЦИ ДЪРЖАТИ.
 ТАНИОУ ВЪЖНО. СЪ СТРАХЪМЪ.

маемъ теперь то или другое.
 Ибо мы находимъ многія име-
 на, равныя этому числу, какъ
 на примѣръ *Титанъ* (*Τειτάν*),
 древнее и славное имя, или
Еванѳасъ (*Εὐάνθας*): ибо оно
 даетъ тоже число; можно пред-
 ставить и многія другія име-
 на. ²⁶²⁾ На это мы уже прежде
 указали, сказавъ, что исцѣлена
 рана звѣря перваго, и онъ, ан-
 тихристъ, дастъ образу воз-
 можность говорить, то есть
 сообщить ему силу: но всяко-
 му извѣстно, что содержащіе
 власть даже доселѣ суть Лати-
 няне. Если это имя переведемъ
 на одного человѣка, то вый-
 деть: *Лаатеѳносъ* (*Λατεινινίης*), ²⁶⁴⁾
 такъ что и нельзя впередъ

περιεχόμενα, οἷον, ὡσπερ εἰπεῖν, τὸ Τειτάν ἐστίν, ἀρχαῖον καὶ
 ἔνδοξον ὄνομα, ἢ τὸ Εὐάνθας· καὶ γὰρ αὐτὸ τῇ αὐτῇ φήφφ
 ἐμπεριέχεται, καὶ ἕτερα πλείονα εὐρεθῆναι δυνάμενα. Ἄλλ' ἐπειδὴ
 προέφημεν (Φαβρ. προέφθημεν) λέγοντες, ὅτι ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ
 τοῦ θηρίου τοῦ πρώτου, καὶ ποιήσει λαλεῖν τὴν εἰκόνα· του-
 τέστιν, ἴσχυσε· φανερόν δ' ἐστὶ πᾶσιν, ὅτι οἱ κρατοῦντες ἔτι νῦν
 εἰσι Λατίνοι. Ἐἰς ἐνός οὖν ἀνθρώπου ὄνομα μεταγόμενον, γίνε-
 ται Λατεῖνος. ὥστε οὔτε προκηρύσσειν δεῖ ὡς ὄντος τούτου
 ὀνόματος, οὔτε πάλιν ἀγνοεῖν, ὅτι μὴ ἄλλως δύναται λέγεσθαι.
 Ἔχοντες δὲ τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ, μετὰ φόβου

и храниши съ вѣрѡи. проре-
ченая. ѿ блѣженнихъ пророкѡ.
да нгда вѡудѡуть. не блз-
ннмъ съ разѡумѣванце. вѡре-
52. мнѣмъ прхѡдѡциннмъ. и
самъ о немъже си речена сѡуть
свѣтѣса. и ѡма нмоу. зѣ-
ло вѡсѣмъ обанунтѣса.²⁶⁶⁾
ными пророками, дабы, когда это будетъ исполняться, пред-
варительно зная, мы не колебались. Ибо грядущія времена
откроютъ намъ и того, о которомъ сіе сказано.

51. Нз да не тѡкѡмо
снмн словесѡи препираемъ.
нцѡуциннхъ бжнн словесѡ.
обануннмъ. и ѡнѣмнн сказа-
ннмн мнѡгцимн. Глѣтъ ко
даннмъ. и си епѡсѡутьса ѿ роу-
коу нго. едем.²⁶⁷⁾ и мѡавѡ. и
науало снѡвѡ аммоновѡ. ѡн
ѡ сѡуть. и прнстанцинн кѡ
немѡ. рода дѣлѡ и црѡ нго
свогѡ сѡтѡрѡлѣтъ. Иѡдомъ

утверждать, чтобъ это соб-
ственно было имя антихриста,
а съ другой стороны нельзя и
не видѣть, что онъ не иначе
можетъ называться. Но имѣя
тайнство Божіе въ сердцѣ, мы
должны со страхомъ хранить
вѣрно предсказанное блажен-

51. Но желая не этимъ
только сказаннымъ убѣдить лю-
бующихъ упражняться въ словахъ
Божіихъ: мы раскроемъ
(свой предметъ) еще со многихъ
другихъ сторонъ. Даниилъ на-
примѣръ говоритъ: *сн же спа-
суться отъ руки его, Едомъ
и Моавъ, и начало сыновъ
Аммониахъ* (Дан. 11, 41).
Аммонъ и Моавъ, сыны Лото-

φυλάσσειν πιστῶς τὰ ὑπὸ τῶν μακαρίων προφητῶν προειρημένα,
ἵνα γινομένων αὐτῶν, προϊδόντες μὴ σφαλῶμεθα. Τῶν γὰρ και-
ρῶν ἐπιγινομένων καὶ αὐτός, περὶ οὗ ταῦτα εἶρηται, φανερωθή-
σεται.

51. Ἄλλ' ἵνα μὴ μόνοις τοῖς ῥητοῖς τούτοις πείσωμεν τοὺς
τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια φιλοπονοῦντας, δεῖξομεν δι' ἐτέρων ἀποδείξεων
πλειόνων. Λέγει γὰρ Δανιήλ· καὶ οὗτοι σωθήσονται ἐκ χειρὸς
αὐτοῦ, Ἐδῶμ καὶ Μωάβ, καὶ ἀρχὴ υἱῶν Ἀμμών. Ἀμμών καὶ
Μωάβ, οἱ ἐκ τῶν θυγατέρων τοῦ Λῶτ υἱοὶ γεγεννημένοι, ἐξ ὧν

оубо соуть сѣбе нсаковн. а²⁶⁸⁾
 аммонї моавк. нже ѿ дзкою
 дзцїернїю лотковѹ роднквшнѹ-
 сѧ.²⁶⁹⁾ ѿ немже родз н доелѣ
 прѣвзикають. Глеть бо нсана.
 н летѣтн нмать вз кора-
 блннхз нноплеменьннкз. мо-
 ре взкоупь плѣнѣце. н же
 на взстоикз елнца. н на мо-
 аннзї²⁷⁰⁾ пьркоѣ роуїкзї вззло-
 жать. а сѣбе аммоновн. пьр-
 кнн повннѣтѣсѧ.

52. Тако оубо вз та кре-
 мена. ѿ ннхз сѧ гвнть²⁷¹⁾
 [н одолѣ²⁷²⁾ в полцѣ рѣтнѣї
 трѣн рѹгѹмз нже ѿ, ї рѹгз
 нскореннвз ѧ. егїпѣскы, н
 лнкінескы, н еднѹпѣскын. н
 вземь плѣнь. н покннѹгѣ-
 шемзсѧ емд к рѣкѣ деелѣтѣ
 рѹгз. начнетз кокышатнсѧ

вы, рожденные отъ дочерей,
 (Быт. 19, 37. 38.), коихъ по-
 томство продолжается доселѣ.
 И Исаїа говорить: *и полетятъ
 въ корабляхъ иноплеменни-
 чихъ: море купно плѣнятъ,
 и сущихъ отъ востокъ соли-
 ца, и на Моава первѣе руки
 возложатъ, сынове же Ам-
 мони переїи покорятся.* (Иса.
 11, 14).

52. И такъ явившись въ тѣ
 времена антихристь пойдегъ
 войною, и овладѣвши на полѣ
 брани тремя рогами изъ деся-
 ти, и искоренивъ ихъ, то есть
 Египеть, Ливїю и Еѳїопїю,
 (слич. Дан. 11, 43), взявши
 плѣнь и добычу, когда поко-
 рятся ему и прочїе рога, по-

τὸ γένος ἕως τοῦ νῦν διαμένει. Λέγει γὰρ Ἡσαίας· καὶ πετασθή-
 σονται ἐν πλοίοις ἀλλοφύλων, θάλασσαν ἅμα προνομεύοντες,
 καὶ τοὺς ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν. καὶ ἐπὶ Μωάβ πρῶτον τὰς χεῖρας
 ἐπιβαλοῦσιν· οἱ δὲ υἱοὶ Ἀμμὼν πρῶτοι ὑπακούσονται.

52. Οὗτος οὖν τοῖς τότε καιροῖς ἀναδειχθεὶς ὑπαντεῖ (чит.
 ὑπαντήσει)· καὶ κρατήσας ἐν παρατάξει πολέμου τῶν τριῶν
 κεράτων ἐκ τῶν δέκα, καὶ ἐκριζώσας αὐτὰ, ὅπερ ἐστὶν Αἰγύπτου,
 καὶ Λιβύων, καὶ Αἰθίοπων, λαβὼν τὰ σκύλα καὶ τὰ λαφύρα,
 ὑποταγέντων αὐτῷ καὶ τῶν λοιπῶν κεράτων τῶν περιβλαπτο-
 μένων, ἄρξει ὑψοῦσθαι τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ

ѡЦЕМЪ ²⁷³⁾ ꙗко всеаѣннѡю окла-
дати. Оустремленіе же ѣмѡ
пѣрвое, на трихъ вѡдѣ и на
сидѡнѣ. ²⁷⁴⁾ и еже ѡбѣ поави
землѣ. Тыѣ пѣрвое грады
плѣнивхъ. и другимъ стрѣ
соткоритхъ. ꙗко рѣ иѣнаѣ.
постыдѣи сидѡне рѣ морѣ. ѣ
сила рѣ морьскаѣ. не пово-
лѣ ни родѣ ни кѣкормѣи ѣно-
ша. ни кзкыиѣ ²⁷⁵⁾ дѣи. ѡгдѣ
слыши во еѣпѣтѣ колѣзнь
и. [колѣзнь и] пріимѣ ѡ трирѣ.
несохъ дѣвицѣ. Егда же слышано будетъ во Египѣтѣ,
пріиметъ я бользнь о Турѣ.

песши отъ него вредъ, начпетъ
надмѣваться сердцемъ и, обла-
дая всею вселенною, перевоз-
носиться на Бога. Первое его
нападеніе будетъ на Тиръ и
Беритъ и окрестную страну. И
взявши сперва эти города, въ
прочихъ онъ вселить страхъ,
какъ говорить Исаія: *успрами-*
ся Сидоне, рече море: крѣ-
пость же морская рече: не
бользхъ, ни породихъ, ни
вскормихъ юношъ, ниже воз-
несохъ дѣвицѣ. Егда же слышано будетъ во Египѣтѣ,
пріиметъ я бользнь о Турѣ. (Иса. 23, 4. 5).

53. ѡи, ѡѣко хотѣциѣ
выти лѣвнмыи. и трѣмъ
градокѡ ²⁷⁶⁾ ѡсѣченомъ кѣ-
кшѣ ѡ него. начнетъ сѣ сѣмъ
ѣки кѣхъ казѣти; [и] ꙗко

53. Когда это случится, воз-
любленный, и три рога будутъ
имъ сѣвчены, онъ будетъ яв-
лять себя Богомъ, какъ пред-
сказалъ Іезекииль: *понеже воз-*

Θεοῦ, πάσης τῆς οἰκουμένης κρατῶν. Τὸ δὲ ὄρημα αὐτοῦ
πρῶτον ἔσαι ἐπὶ Τύρον καὶ Βήρυτον, καὶ τὴν πέριξ χώραν.
Ταῦτας γὰρ πρῶτον τὰς πόλεις ἐκπορθήσας, ταῖς ἐτέραις φόβον
ἐγγεννήσει, καθὼς φησὶν Ἡσαίας· αἰσχύνθητι Σιδῶν, εἶπεν ἡ
θάλασσα· ἡ δὲ ἰσχύς τῆς θαλάσσης εἶπεν· οὐκ ᾧδιον, οὐδ'
ἔτεχον, οὐδ' ἐξέθρεφα νεανίσκους, οὐδὲ ὑψῶσα παρθένους.
Ὅταν δὲ ἀκουσθὼν γένηται Αἰγύπτῳ, λήφεται αὐτοῦς ὀδύνη
περὶ Τύρου.

53. Тούτων οὕτως ἐσομένων, ἀγαπητέ, καὶ τῶν τριῶν κεράτων
ὕπ' αὐτοῦ ἐκχοπέντων, μετὰ ταῦτα ἄρξεται ὡς θεὸν ἑαυτὸν
ἐπιδεικνύναι, ὡς προεῖπεν Ἰεζεκιήλ· ἀνθ' ὧν ὑψώθη ἡ καρδία

прогѣ іезекіиль ꙗко вѣхъ
ѣсмь. ²⁷⁷⁾ И ѿснѣя подобно
ты ко речѣ къ срѣци своѣ. на
нѣбо възидѣ въше звѣздахъ
нѣбнѣхъ. поставлю прѣлазъ свой
и бѣдѣ подобѣ въшнемѣ.
Нынѣ же ко адѣ снѣдѣши и
ко основанію земли. Тако же
и іезекіиль; ѣгда рѣ глѣю ²⁷⁸⁾ ко
оубивающій тѣхъ, ꙗко вѣхъ ѣсмь
ѣзъ, а ты еси человекъ а не
богъ.

*предѣ убивающими тя: Богъ
еси, а не Богъ (Іезек. 28, 9).*

54. Обличенѣ оубѣ сло-
вѣхъ ехъ, и племени гавленію
его, и оубиенію имени его
къ тайнѣ обличенѣ. се видимъ
дѣло его. Той во призовѣ
всѣхъ лѣди жидѣицкыхъ ²⁷⁹⁾ къ
себѣ ѿ всѣхъ страна рѣицѣанныхъ.

*несѣя сердце твое и реклъ
еси: азъ есмь Богъ (Іезек.
28, 2). Подобнымъ образомъ
и Исаія: ты же реклъ еси
во умъ твоемъ: на небо възы-
ду, выше звѣздъ небесныхъ
поставлю престолъ мой, бу-
ду подобенъ Вышнему. Нынѣ
же во адѣ снѣдѣши и во ос-
нованія земли (Иса. 14, 13.
14. 15). Такъ и Іезекиль го-
ворить: еда речеши глаголя*

еси есмь азъ? ты же человекъ

54. И такъ когда изъ вы-
шеприведенныхъ мѣстъ откры-
лось и колѣно (изъ коего про-
изойдетъ антихристъ) и явленіе
его и погибель, и имя таин-
ственно означенное: то по-
смотримъ и что онъ будетъ

σου, καὶ εἶπας, Θεός εἰμι ἐγώ. Καὶ Ἠσαίας ὁμοίως· σὺ δὲ
εἶπας ἐν τῇ καρδίᾳ σου, εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι, ἐπάνω
τῶν ἀστρῶν τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον μου· ἔσομαι ὅμοιος
τῷ ὑψίστῳ. Νῦν δὲ εἰς ἄθην καταβήσῃ, εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς.
Ὡσαύτως καὶ Ἰεζεκιήλ· μὴ λέγων ἔρεῖς τοῖς ἀναιρουσί σε, Θεός
εἰμι ἐγώ; σὺ δὲ ἄνθρωπος, καὶ οὐ Θεός.

54. Дедеижμένων οὖν διὰ τῶν ῥητῶν τούτων τῆς φυλῆς, καὶ
τῆς ἀναδείξεως αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀναιρέσεως, τοῦ τε ὀνόματος
μουσικῶς σεσημασμένου, ἴδωμεν καὶ τὴν πράξιν αὐτοῦ. Αὐτὸς
γὰρ προσκαλέσεται πάντα τὸν λαὸν πρὸς ἑαυτὸν ἐκ πάσης χώρας

чюжла творѣ ѡки своѣ чѣда.
 ѡкѣиавла ѡмь ѡсправити
 земли. ѡ костѣкити црѣтко
 ѡмь ѡ хрѣ²⁸⁰⁾ дѣ быша сѣ
 53. ѣмѣ ѡки вѣѣ поклонили ѡкѣ
 пѣрѣкѣ глѣтѣ²⁸¹⁾. ѡ свѣрѣтѣ всю
 снлѣ свои. ѡ вѣстока сннца
 до запада. ѡ ѡхже зѣка ѡ
 ѡхже не зѣка. ѡ тѣ нмѡутѣ²⁸²⁾
 [чит. ндѡутѣ] сѣ ннмь.
 Иеремна же на него прѣтѣвѣю
 рѣе. ерѣбѣ вѣспѣ. сѣвѣра
 же не родн. творѣ когатѣ
 стѣво его не сѣ расѡуженннмь.
 вѣ насѣ днѣ²⁸³⁾ осѣгакѣтѣ
 него ѡ коудѣтѣ на конѣцѣ
 вѣзѡумьмь.²⁸⁴⁾

*богатство свое не съ судомъ, въ преполовѣннн днѣй своихъ
 оставитъ е, и на послѣдокъ дѣей своихъ будетъ безуменъ
 (Иерем. 17, 11).*

дѣлать. Онъ призоветъ къ себѣ
 весь народъ (Иудейскій)²⁷⁹⁾ отъ
 всѣхъ странъ, въ которыхъ онъ
 разсѣянъ, усвоивъ ихъ себѣ
 какъ собственныхъ чадъ, обѣ-
 щая имъ возвратитъ ихъ землю
 и возстановитъ ихъ царство и
 народъ, дабы они поклонялись
 ему какъ Богу, какъ говорить
 пророкъ: соберетъ все царство
 свое отъ востока солнца до за-
 пада, тѣ, коихъ онъ звалъ и ко-
 ихъ не звалъ, пойдутъ съ нимъ.²⁸²⁾
 И Иеремія также, употребляя
 притчу, говорить о немъ такъ:
возлаци рѣбѣ (куропатка): *со-*
бра, ихже не роди, творѣяи

τῆς διασπορᾶς, ἰδιοποιούμενος ὡς τέχνα ἴδια, ἐπαγγελόμενος
 ἀποκαταστήσειν τὴν χώραν, καὶ ἀναστήσειν αὐτῶν τὴν βασιλείαν
 καὶ τὸν λαόν, ἵνα ὑπὲρ αὐτῶν ὡς Θεὸς προσκυνηθῆ, ὡς λέγει ὁ
 προφήτης· συνάξει πᾶσαν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἀπὸ ἀνατολῶν
 ἡλίου ἄχρι δυσμῶν· οὐς κεκλήκοι, καὶ οὐς οὐ κεκλήκοι, πορεύ-
 σονται μετ' αὐτοῦ. Καὶ Ἰερεμίας δὲ εἰς αὐτὸν χρώμενος παραβολῆ,
 φησὶν οὕτως· πέρδιξ ἐφώνησε, συνήγαγεν ἅ οὐκ ἔτεκε· ποιῶν
 τὸν πλοῦτον αὐτοῦ οὐ μετὰ κρίσεως· ἐν ἡμίσει ἡμερῶν κα-
 ταλείφουσιν αὐτὸν, καὶ ἔσαι ἐπὶ ἐσχάτων ἡμερῶν αὐτοῦ
 ἄφρων.

55. Не вредить оуко и ххи-
троссть жнвота сзказати.²⁸⁵⁾
предвлежащаго дѣла. и тако
не без оума прѣркъ прнтхуену
реуе²⁸⁶⁾ о птнцн сен. Презо-
рнвѣ бо оуци птнцн сен.
кзде блнзк виднть ннон
ерлбнцн гнѣздо. нмоуце
пзтнцн. ошдхшюу оѣоу нмз
жнрокатъ.²⁸⁷⁾ подражающн
цюжего оѣа. глсомъ прнзх-
валть кз себе птнцн. Онн
же мьнлце сконго оѣа прн-
рнстають кз нмоу. Съ же
хвалнтъса цюжнмн уадхн акхн
сконмн. Прншдхшюу же нсто-
воумоу оѣн.²⁸⁸⁾ н кззхпнвх-
шюу сконмъ глѣмъ. познавше
пзтнцн сконго оѣа. ортакн-
54. кзше неѣстаго. потекѣть

55. Дѣлу нашему не повре-
дить, если мы покажемъ и хи-
троссть этой птицы, и что не
напрасно пророкъ такъ выра-
зилъ свою мысль, употребивъ
сравненіе съ животнымъ. Ибо
куропатка, будучи тщеславнымъ
животнымъ, когда увидитъ вбли-
зи гнѣздо другой куропатки,
имѣющей птенцовъ, какъ скоро
отець ихъ отлетаетъ для до-
бытія корму, подражая чужому
голосу, призываетъ къ себѣ
птенцовъ. А сіи думая, что это
есть ихъ подлинный отецъ, сбѣ-
гаются къ ней. И она гордит-
ся чужими дѣтьми, какъ своими.
Когда возвратится дѣйствитель-
ный отецъ и закричитъ соб-
ственнымъ голосомъ, узнавъ

55. Οὐ βλάψει οὖν διὰ τὸ προκείμενον, καὶ τὴν τέχνην τοῦ ζώου διηγήσασθαι, καὶ ὅτι οὐ μάτην ἀπεφήνατο ὁ προφήτης τὸ ῥητόν, τῇ τοῦ ζώου παραβολῇ χρῶμενος. Τοῦ γὰρ πέρδικος κενოდόξου ζώου ὑπάρχοντος, ἐπὶ πλεσίον ἰδίῃ ἑτέρου πέρδικος καλιὰν ἔχουσαν νεοσσούς, ἀποπτάντος τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς τὴν νομὴν, μιμούμενος τὴν τοῦ ἀλλοτρίου φωνὴν προσκαλεῖται πρὸς ἑαυτὸν τοὺς νεοσσούς. Οἱ δὲ νομίσαντες τὸν ἴδιον πατέρα αὐτῶν ὑπάρχειν, προστρέχουσιν αὐτῷ. Ὁ δὲ γαυριᾶ ἐν τοῖς ἀλλοτρίοις τέχνοις, ὡς ἐν ἰδίοις. Ἐπανελθόντος δὲ τοῦ ἀληθινοῦ πατρὸς, καὶ βοήσαντος τῇ ἰδίᾳ φωνῇ, ἐπιγνόντες οἱ νεοσσοὶ, καταλείψαντες τὸν πλάνον πορεύονται ἐπὶ τὸν ἀληθινὸν πατέρα.

КЪ НЕТОУМОУ. ТОУ ΠΡΪΤΖΥΕΙ
 ПОДОБНО ПОТРЕБОКА ΠΡΗΚЪ. О
 ΑΝΤΙΧΡΙΣΤῪ. ΗΚΕ ΠΗΖΒΑΒЪ
 КЪ СЕБЕ ΥΛΒΥСТВО. ΥΟΥЖАГА
 СВОГА ТВОРИТИ ХОТЪ. ΗΖΚΑ-
 ΚΛΕΝΝΗ ΤΖЦЕΤЬНО ΟΚῪЦА-
 ΒΑΝΤЪ. ΕΛΜЪ ΕΛ ΕΠῪΤΗ ΝΕ
 ΜΟΓΧΙΝ.

освобождение, тогда какъ самъ

56. Тако ²⁸⁹⁾ оубо събъравъ
 къ себе. еже въсегда непока-
 рацагася людн богу научнеть
 молнмъ Ѡ ннхъ. гонити
 стѣхит акзи врагзи. и соупьр-
 никзи нмъ соущи. такоже рече.
 евангелнстѣ. соудн ²⁹⁰⁾ еѣ не
 въ которѣмъ градѣ. ѣа ел
 не бога ни ѣлика ел срам-
 лла. ²⁹¹⁾ вѣдовница же нѣкага
 блаше въ томъ градѣ. и мо-
 ллашеся кмоу глѣци. мьстн

оний, птенцы, оставивъ обман-
 щицу, идутъ къ истинному отцу.
 Такимъ же точно образомъ,
 прилагая это къ антихристу,
 пророкъ говоритъ о немъ, что
 онъ призоветъ къ себѣ родъ
 человѣческій, стараясь чужихъ
 сдѣлать своими, и общая всѣмъ
 себя не можетъ спасти.

56. Сей собравъ къ себѣ
 отовсюду невѣрующій народъ,
 начнетъ, по ихъ убѣжденію,
 гнать святыхъ, враговъ и со-
 перниковъ тѣхъ невѣрующихъ,
 какъ говоритъ апостоль и еван-
 гелистъ: *судія бѣ во градѣ,
 Бога не бояся и человекъ не
 срамляяся. Вдова же нѣкая
 бѣ во градѣ томъ, и прихож-
 даше къ нему, глаголющи:
 отмсти мене отъ соперни-*

Τῷ αὐτῷ ὁμοίως μετεχρήσατο ὁ προφήτης τρόπῳ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου. ὡς προσκαλέσεται πρὸς ἑαυτὸν τὴν ἀνθρωπότητα, ἀλλότρια ἰδιοποιεῖσθαι βουλόμενος· λύτρωσιν πᾶσιν ἐπαγγελλόμενος, ἑαυτὸν σῶσαι μὴ δυνάμενος.

56. Οὗτος οὖν ἐπισυναΐξας πρὸς ἑαυτὸν τὸν πάντοτε ἀπειθῆ λαὸν γεγενημένον, ἔρχεται παρακαλούμενος ὑπὲρ αὐτῶν διώκειν τοὺς ἁγίους, ἐχθροὺς καὶ ἀντιδίκους αὐτῶν ὑπάρχοντας, καθὼς φησὶν ὁ ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστής· κριτὴς ἦν ἐν πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ ἀνθρωπον μὴ ἐντροπόμενος. Χήρα δὲ τις ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, ἣ παρεκάλει αὐτὸν, λέγουσα· ἐκδίκησόν

мн ѿ сѹпѣрѣннаго монго. съ же не хотѣаше на дѣлѣзѣ. послѣди же къ себе рѣ глѣ. аще н ѣа сѣ не бои. нн ѹлѣка сѣ срамлѣю. нѣ занеже ма трѣжанѣтъ. вѣдовница сн. мѣ- цюу ен.

55. 57. Сѹднѹ оҹко неправѣ- днѣаго. нн ѣа сѣ боѣца нн ѹлѣка сѣ срамлѣюща. без дѣкоуѣнна²⁹²⁾ антхрѣста глѣтъ. нже снѣ сн днѣаколь. н сѣсѹдѣ сѣтѣннѣ. Црѣство пренмѣ. наѹнѣтъ на ѣа вѣзно- снѣтнѣа. понѣтннѣ нн ѣа сѣ коѣ. нн снѣ вѣнѣа сѹднѹ сѹѣца къ сѣмѣ не срамлѣа сѣ. нѣ вѣдовнѣю же нже рѣе къ градѣ. сѣмого нерѹсѣлнма глѣтъ. нже вѣнѣтннѹ естѣ

ка моего. И не хотѣаше на долѣѣ времени, послѣди же рече въ себѣ: аще и Бога не боюся, и человекъ не сра- мляюся: но зане творитъ ми труды вдовѣца сѣя, от- мѣю ея. (Лук. 18, 2—5).

57. Судѣю неправеднымъ, который Бога не боится и лю- дей не стыдится, Спаситель безъ сомнѣнѣя называетъ анти- хрѣста—сына діавола и орудіе сатаны. Ибо онъ начнетъ, во- царившись, превозноситься на Бога, истинно не боясь Бога и не стыдясь Сына Божія, судиѣ всѣхъ. Именуя же вдо- вицу, сущую во градѣ, озна- чаетъ самый Іерусалимъ, ко- торый подлинно сталъ вдовою,

με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου. Ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον. ὕστερον μόντοι εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι, ἀλλὰ γε διὰ τὸ παρενοχλεῖν με τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν.

57. Критнѣн мѣн оҹн ἀδικίας, τὸν μῆτε τὸν Θεὸν φοβούμενον, μῆτε ἄνθρωπον ἐντρέπόμενον, ἀδικάτως τὸν ἀντίχριστον λέγει, ὡς υἱὸν ὄντα τοῦ διαβόλου, καὶ σκεῦος τοῦ σατανᾶ. Ἄρξεται γὰρ βασιλεύσας κατὰ τοῦ Θεοῦ ἐπαίρεσθαι, μῆτε ἀληθῶς τὸν Θεὸν φοβούμενος, μῆτε τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ критнѣн πάντων ὄντα ἐντρέπόμενος. Χήραν δὲ λέγων εἶναι ἐν τῇ πόλει, αὐτὴν τὴν Ἱερουσαλήμ σημαίνει, ἣτις ὄντως ἐστὶ χήρα, καταλειφθεῖσα ὑπὸ

кѢДОВИЦА. ОСТАВЛЕНЪ ѿ НСТА-
 ЛГО Н НБСЬНААГО ЖЕНИХА. НЖЕ
 МЬСТН НЦІЕТЬ ОТЪ · УЛІКА
 СЪМЬРТЬНААГО. ЛНХОВАНЪ ХРН-
 СТОГОМЪ.²⁹³⁾ ВЕГО ОУКО СЪПАРЬ-
 НИКА СВОНОГО. А НЕ СІСА НАРН-
 ЦАНТЬ. НЕ РАЗМѢКЪ РЕУЕНОЕ
 ПРРОКОМЪ ННЕРЕМНЕМЪ. ЕЛМА НЕ
 КѢКРОВАША КВНСТННОУ. ТЪГДА
 РЕУЕТЬ²⁹⁴⁾ КЪ ЛЮДЬМЪ СМЪ.
 Н КЪ ННЕРУСАЛНМЪ ДХЪ МЬСТН.
 ИСАНА ТЪАКОЖДЕ НЕХОТѢННІА
 РАДН²⁹⁵⁾ ЛЮДНН СНХЪ. КОДѢ
 СНОАДМОВѢ ТЕКУЦІНН ТНХО.
 НЪ ПРНТАША КЪ СЕКЕ. ЦРЪ АСУ-
 56. РННСКААГО.²⁹⁶⁾ АКСІ ПРНТЪУЕИ
 АНТНХРНСТА НАРНЦАНТЬ. ТАКОЖЕ
 ННЪ ПРРІКЪ РЕЧЕ. Н КОУДЕТЬ
 МНРЪ СЪ ѿ МЕНЕ. НГДА ПРН-
 ДЕТЬ АСУРНА НА ВАШУЮ ЗЕМАЮ.

оставленный совершеннымъ и
 небеснымъ Женихомъ — Бо-
 гомъ.²⁹³⁾ Она называетъ Его
 соперникомъ своимъ, а не
 Спасителемъ, не внявши ска-
 занному Іереміею пророкомъ:
 за то, что они не повѣрили
 истинѣ, будетъ тогда гово-
 рить²⁹⁴⁾ людямъ *симвъ и Іеру-*
салиму духъ заблужденія
 (Іер. 4, 11). Подобно и Исаія:
понеже не восхотѣша пити
людіе сіи воды Силоамли,
текуція тистъ, но восхо-
тѣша имѣти Рассона и сы-
на Ромеліева царя надѣ
вами: сего ради се возво-
дитъ Господь на вы воду рѣ-
ки сильну и многу, царя Ас-
сирійска (Иса. 8, 6. 7.). Подѣ

του τελείου καὶ ἐπουρανίου Θεοῦ νομφίου. "Ἦτις τοῦτον ἀντί-
 δικον ἑαυτῆς, καὶ οὐ σωτῆρα ἀποκαλοῦσα, μὴ ἐπιγνοῦσα τὸ
 εἰρημένον ὑπὸ Ἰερემίου τοῦ προφήτου· ἀνθ' ὧν ἠπεισθήσαν τῇ
 ἀληθείᾳ, τότε λαλήσει τῷ λαῷ τούτῳ καὶ τῇ Ἱερουσαλὴμ πνεῦμα
 πλανήσεως. Καὶ Ἡσαίας δὲ ὁμοίως· διὰ τὸ μὴ βουλευθῆναι τὸν
 λαὸν τὸ ὕδωρ τοῦ Σилоάμ, τὸ πορεύομενον ἡσυχῇ πιεῖν, ἀλλὰ
 (βουλευσθαι ἔχειν τὸν Ῥασὶν καὶ τὸν υἱὸν Ῥομελίου βασιλέα ἐφ'
 ὑμῶν· διὰ τοῦτο ἰδοὺ Κύριος ἀνάγει ἐφ' ὑμᾶς τὸ ὕδωρ τοῦ
 ποταμοῦ, τὸ ἰσχυρὸν καὶ τὸ πολὺ, τὸν) βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων.
 Βασιλέα ἐν συμβόλῳ τὸν ἀντίχριστον λέγει, καθὼς καὶ ἕτερος

и взнѣтъ въ предѣлѣхъ ва-
ша.²⁹⁷⁾

и другой пророкъ: *и будетъ сей миръ, егда Ассуръ приидетъ на землю вашу и взыдетъ на горы ваши* (Мих. 5, 5).²⁹⁷⁾

58. И монѣи же такоже проразумѣвша. како хотѣти лѣднн сн. ѿрннотн н ѿгзнатн. нстаго еѣса мнрѣ. прнотатн же кз лѣстн земнаго црл. коллце. а не-бсннаго цесара²⁹⁸⁾ невре-гѣше. не се ли сн соутъ свѣрѣна мнннн. н запечатлѣна въ монѣхъ свкронцнннхъ. въ днѣ мѣстн въздама. въ время нгда свѣлазннтася нозѣ ихъ. свѣлазнн [въ] шаго-са вслѣдскн. нн въ несомнѣе свѣѣтнн. сз нстннннн оврѣ-танцесл. нн по законѣ за-неже взиша престѣпнннн. нн

образомъ царя пророкъ разу-мѣеть антихриста, какъ гово-

58. Подобнымъ образомъ и Моисей предвидя, что народъ хочетъ отгнать и отвергнуть истиннаго Спасителя міру и предаться заблужденію, избравши земнаго царя, а отвергши небеснаго, говорить: *не сіа ли вся собращася у мене, и запечатльшася въ сокровищахъ моихъ? Въ день отмщенія воздамъ, во время, егда соблазнится нога ихъ* (Втор. 32, 34. 35). Такимъ образомъ во всемъ они (Иудеи) преткнулись, оказавшись ни въ чемъ несогласными съ истинною: ни въ отношеніи къ

προφήτης φησί· καὶ ἔσαι αὐτῆ ἢ παρ' ἐμοῦ εἰρήνη, ὅταν ὁ Ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν, καὶ ἐπιβῆ ἐπὶ τὰ ὄρη ὑμῶν.

58. Καὶ Μωϋσῆς δὲ ὁμοίως προγινώσκων, ὅτι μελλήσει ὁ λαὸς ἀπωθεῖσθαι καὶ ἀποβάλλεσθαι τὸν ἀληθῆ τοῦ κόσμου σωτήρα, συναίρεσθαι δὲ τῇ πλάνῃ, ἐπίγειον βασιλέα αἰρούμενος, τὸν δὲ ἐπουράνιον ἀθετεῖν, φησὶν· οὐκ ἰδοῦ ταῦτα σημήηται παρ' ἐμοῦ καὶ ἐσφράγισαι ἐν τοῖς θησαυροῖς μου; ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, καὶ ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῆ ὁ ποῦς αὐτῶν. Ἐσφάλησαν οὖν κατὰ πάντα, ἐν μηδενὶ σύμφωνοι τῇ ἀληθείᾳ εὐρισκόμενοι· μήτε κατὰ τὸν νόμον, διὰ τὸ παραβάτας αὐτοῦς

по пророкомъ занеже и тѣи
 побѣдѣ. ни по евангѣльскому
 оумоу словесн. занеже и само-
 57. го еѣса распѣша. ни апѣл
 елоушашце. занеже и тѣи нзгъ-
 наша. вѣннѣ²⁹⁹⁾ предателе и
 врази истиннѣкъ вѣдѣшце. вѣго-
 ненавѣдѣци пауе а не вѣголю-
 вѣннн обрѣтѣшце. Иже и
 тѣгда время обрѣтѣшце. мѣстн
 ѿ ѿлѣтѣка сѣмѣртѣна молѣ-
 шце. полѣушнѣн. на рѣкѣ
 вѣннѣ вѣстѣшце.³⁰⁰⁾ вѣ же
 вѣзвѣлѣннѣшѣ. нмн³⁰¹⁾ науѣ-
 нетѣ. кѣнннѣ³⁰²⁾ на вѣл сѣтѣнѣ
 повѣшатн вѣсѣмо. оубѣватн
 нехѣтѣшннѣхъ вѣрѣшатн кѣ
 немѣу. и поклонѣтнѣшѣ акѣи
 вѣу. такоже нѣлнѣ рѣуе. горе
 землн корѣлѣмѣхъ кѣннѣ³⁰³⁾ по-

закону, такъ какъ сдѣлались
 его преступниками, ни въ от-
 ношеніи къ пророкамъ, потому
 что умертвили и самыхъ про-
 роковъ, ни въ отношеніи къ
 гласу евангельскому, потому
 что распяли самого Спасителя,
 не повѣрили и апостоламъ, по-
 тому что и ихъ гнали: всюду
 сдѣлались злоумышленниками и
 предателями истины, оказались
 богоненавистники, а не бого-
 любцы. Они-то въ то время,
 воспользовавшись случаемъ,
 будутъ просить себѣ отмщенія
 у человѣка смертнаго, воз-
 ставъ на рабовъ Божиихъ.³⁰⁰⁾
 А онъ, надмившись противъ
 сихъ, начнетъ посылать указы
 на святыхъ, чтобъ всюду умер-

γενέσθαι· μήτε κατὰ τοὺς προφήτας, διὰ τὸ καὶ αὐτοὺς τοὺς
 προφήτας ἀνηρηκέαι· μήτε κατὰ τὴν τῶν εὐαγγελίων φωνήν,
 διὰ τὸ καὶ αὐτὸν τὸν σωτῆρα σαυρωθῆναι· μήτε τοῖς ἀποστόλοις
 πειδόμενοι, διὰ τὸ καὶ αὐτοὺς ἐκδιωχθῆναι· πάντοτε ἐπίβουλοι
 καὶ προδόται τῆς ἀληθείας γενόμενοι, μισόθεοι καὶ μὴ φιλόθεοι
 εὐρισκόμενοι, καὶ οἱ τότε λαβόμενοι καιρὸν· ἐκδικίαν γὰρ παρὰ ἀν-
 θρώπου θνητοῦ τυχεῖν εὐχονται κατὰ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ ἐγει-
 ρόμενοι. Ὅς φυσικῶθεις ὑπ' αὐτῶν ἄρχεται βίβλους κατὰ τῶν ἁγίων
 ἐκπέμπειν τοὺς πάντας πανταχοῦ ἀναιρεῖσθαι, τοὺς μὴ θέλοντας
 αὐτὸν σεβάξαι καὶ προσκυνεῖν ὡς Θεόν, καθὼς φησιν Ἡσαίας·
 οὐαὶ γῆς πλοίων πτέρηγες, ἐπέκεινα ποταμῶν Αἰθιοπίας. Ὁ

ДАЛЕ РЪКЪЗ ЕДНОПЪСКЪЗНХЪ. ПΟΥ-
 ЦАГАН ПО МОРЮ. НАРЪУНГА.³⁰⁴⁾ Н
 КЪННГЪИ ПО КОДЪ. НАДЪТЬ БО
 АКЪИ ОРЪАН³⁰⁵⁾ ЛЪГЪЦН. КЪ ГЪЗЪИ-
 КΟΥ ВЪЗГОКΟΥ. Н КЪ УОУЖНМЪ
 ЛЮДЪМЪ. Н ЛЮТОМЪ. КЪНН ГГО
 ГЪЗЪИКЪ ДАЛЕ. НАДЪГЪАСЪ Н ПОПЪ-
 РАМЪ КЕТЪ.³⁰⁶⁾

*Книжная верху воды: пойдутъ бо въстаницы легцы къ
 языку высокоу, и къ людемъ страннымъ и строптивымъ
 на нихъ, языкъ безнадеженъ и поправъ (Иса. 18, 1. 2.).*

58. НЪ МЪИ НАДЪЮЩЕСЪ НА
 СЪА КЪНГА. ГОННМЪСА ПОПНРА-
 КЕМН. НЕВЪРЪНЪННМН ЗЪАХИМН
 УЛЪКЪКЪИ. КОРАБЛЕМЪ БО КРНАТЪ
 ЦРЪКВН СЪУТЪ. МОРЕ ЖЕ КЕТЪ
 ЛНФЪ. ВЪ НЕМЪЖЕ ЦРЪКЪИ АКЪИ
 КОРАБЛЪ ВЪ ПОУУННТЪ ТРОУДАСЪ
 НЕ ПОГЪКЕ. НМАТЪ БО СЪ СОКОЮ
 НСЪАГО КЪРМЪУНЮ ХЪ. НМАТЪ
 ЖЕ ВЪ СВОЕН МЕЖДН ПОВЪДЪ.

швлять всѣхъ тѣхъ, кои не
 захотятъ его почитать и покла-
 няться ему, какъ Богу, какъ
 говоритъ Исаія: *горе корабель-
 нымъ криламъ земли,³⁰³⁾ яже
 обѣ оную страну рѣкъ Евѣоп-
 скиахъ. Посылайъ по морю
 послы въ залогъ, и посланія*

послы въ залогъ, и посланія

59. Это мы, надѣющіеся на
 Сына Божія, терпимъ гоненіе
 отъ невѣрныхъ, будучи ими
 попираемы. Крылья кораблей
 (суда съ парусами) суть цер-
 кви, море же есть мѣръ, въ
 которомъ церковь, какъ ко-
 рабль, обуревается въ пучинѣ,
 но не погибаетъ: ибо имѣеть
 съ собою опытнаго кормчаго—

ἀποσέλλων ἐν θαλάσῃ ὄμηρα καὶ ἐπιστολάς βιβλίνας (ἐπάνω τοῦ
 ὕδατος. πορεύονται γὰρ ἄγγελοι κοῦφοι) πρὸς ἔθνος μετέωρον,
 καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπὸν εἰς αὐτοὺς, ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ
 καταπεπατημένον.

59. Ἄλλ' ἡμεῖς, οἵτινες ἐλπίζοντες εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ,
 διωκόμεθα καταπατούμενοι ὑπ' αὐτῶν τῶν ἀπίστων. Πλοίων
 γὰρ πτέρηγές εἰσιν αἱ ἐκκλησίαι· θάλασσα δέ ἐστιν ὁ κόσμος, ἐν
 ᾧ ἡ ἐκκλησία, ὡς ναῦς ἐν πελάγει, χειμάζεται μὲν, ἀλλ' οὐκ
 ἀπόλλυται· ἔχει γὰρ μεθ' ἑαυτῆς τὸν ἔμπειρον κυβερνήτην Χριστόν·
 φέρει δὲ ἐν μέσῳ καὶ τὸ τρίπαιον, τὸ κατὰ τοῦ θανάτου

НИКА ³⁰⁷⁾ СМЪРТИ КРЪТА ГНЛ.
 И НА ПРЕДННІМЪ КОНЬЦИ
 ВЪСТОКЪ. НА ЗАДННІМЪ ЖЕ
 ЗАПАДЪ. СРЕДА ЖЕ ЕСТЬ ПЛАДЬ-
 НЕ. КЪРМНАТЪ ЖЕ ДЪВЪКЪ. ЗАКЪ-
 ТИ. И ОБЪТЪИ. ОУЖА ЖЕ НСТАЖЕ-
 НА ЛИБИ ХРЪСТОСОКА ОБЪДЪР-
 ЖАЦИ ЦЪРКВЪ. ИЗЛІАНЫЕ ЖЕ ³⁰⁸⁾
 НМАТЬ. СЪ СОБОЮ БАНЮ ПОРО-
 ЖЕННА. ПОНАКЛАЮЦИ ВЪРЮЮ-
 ЦИННЪХЪ И ОУНСТНТЪ НЪХЪ. ³⁰⁹⁾
 ВЪКЮПЪ БО ЕСТЬ СЪ НЕЮ
 СЪЖИИ ДЪХЪ. И НБЕСЪ. НМЪЖЕ
 ЗНАМЕНΟΥЮТЬСЯ ВЪРЮЮЦИИ.
 ОУТЪ ЖЕ СЪ НЕЮ И КОТЪКИ
 ЖЕЛЪЗНИ ³¹⁰⁾ СЪЖИИ ХРЪСТОСОВИ
 ЗАПОВЪДН. ТЪВРЪДИ АКЪ ЖЕ-
 ЛЪЗО. ИМАТЬ ЖЕ И КОРАБЕЛ-
 НИКИ ОДЕСНО И ОЛЪВО СЪЖИИ
 АНГЕЛЪ ³¹¹⁾ ПРНСЪДЪЦІА. НМН-

Христа; въ срединѣ она но-
 сить и побѣдное знамя надъ
 смертію, имѣя на себѣ крестъ
 Господа. Носъ у ней—востокъ,
 корма—западъ, середина или
 объемъ—полдень, рули—два
 завѣта, вокругъ протянутыя
 верви—любовь Христова, свя-
 зывающая церковь, парусъ, на
 ней находящійся, ³⁰⁸⁾ — *бана*
накибытія, обновляющая
 вѣрующіихъ (Гит. 3, 5.), отсель
 у нихъ эти свѣтло-бѣлыя одеж-
 ды. Въмѣсто вѣтра присущъ ей
 Духъ съ небесъ, который въ
 вѣрующіе запечатлѣваются Бо-
 гу, при ней слѣдуютъ и же-
 лѣзные якоря—святые заповѣ-
 ди самого Христа, столь же
 крѣпкія, какъ желѣзо. Имѣетъ

ὡς τὸν σταυρὸν τοῦ Κυρίου μεθ' ἑαυτῆς βασίζουσα. Ἐσι γὰρ
 αὐτῆς μὲν πρῶρα, ἡ ἀνατολή· πρῶμνα δὲ, ἡ δύσις· τὸ δὲ
 κύτος, μεσημβρία· οἶακες δὲ, αἱ δύο διαθῆκαι· σχοινία δὲ
 περιτεταμένα, ἡ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ σφιγγουσα τὴν ἐκκλησίαν·
 λίνον δὲ ὃ φέρει μεθ' ἑαυτῆς, τὸ λουτρόν τῆς παλιγγενεσίας
 ἀνανεούσης τοὺς πιεζούντας, ὅθεν δὴ ταῦτα λαμπρά. Πάρεσιν
 ὡς πνεῦμα, τὸ ἀπ' οὐρανῶν, δι' οὗ σφραγίζονται οἱ πιεζούντες
 τῷ Θεῷ· παρέπονται δὲ αὐτῇ καὶ ἄγκυραι σιδηραῖ, αὐτοῦ τοῦ
 Χριστοῦ αἱ ἀγίαὶ ἐντολαί, δυναταὶ οὖσαι ὡς σιδηρός. Ἐχει δὲ
 καὶ νάυτας δεξιούς καὶ ἐυωνύμους, ὡς ἀγίους ἀγγέλους παρέ-
 δρους, δι' ὧν αἰεὶ κρατεῖται καὶ φρουρεῖται ἡ ἐκκλησία. Κλίμαξ

же дръжнѣтъ и хранинѣтъ
цркви. ³¹²⁾ [Лѣстница во высоче
на стѣлѣ ³¹³⁾ возводѣци вѣр-
ныхъ на вхѣдъ небуи. Коль-
ца же влѣкѣнѣ на высо-
тѣ ³¹⁴⁾ чинѣ пррчестѣн, и
апльстѣн, и мчнчестѣн. вх
цртвѣ хѣтк почиваѣце.
Христовой (т. е. распятія), влекущее вѣрующихъ къ ве-
скожденію на небеса. Чаша надъ райною, сдѣланная на са-
момъ верху мачты, ³¹⁴⁾ есть чинъ пророковъ, мучениковъ и апо-
столовъ, упокоевающихся въ царствіи Христовомъ.

60. ѿ гоненій ѡко и
скореній приходаѣн на цркви
протѣвникѣ антихристомъ.
їѡаннъ рѣ. видѣтъ знаменіе ке-
лїкое чѣно. ³¹⁵⁾ женѣ ѡдѣнѣ
ѣ слнце и мѣць ѣн по нѡга-
ма. и на главѣ ѣн вѣнецъ
ѡ ѣи звѣзда. И во чревѣ

она и корабельщиковъ, по пра-
вую и лѣвую сторону сидя-
щихъ, какъ бы святыхъ анге-
ловъ, ³¹¹⁾ которыми непрерывно
содержится и охраняется цер-
ковь. Лѣстница на ней, воз-
водящая на высоту къ райнѣ,—
изображеніе знаменія страсти

Христовой (т. е. распятія), влекущее вѣрующихъ къ ве-
скожденію на небеса. Чаша надъ райною, сдѣланная на са-
момъ верху мачты, ³¹⁴⁾ есть чинъ пророковъ, мучениковъ и апо-
столовъ, упокоевающихся въ царствіи Христовомъ.

60. А о скорби гоненія,
имѣющей быть на церковь отъ
противника, говоритъ и Іоаннъ:
и видѣхъ знаменіе велле и
чудное, ³¹⁵⁾ жену облечену въ
солнце, и луна подѣ ногама
ея, и на главѣ ея вѣнецъ отъ
звѣздъ двѡюнадесяте. И во

ἐν αὐτῇ εἰς ὕψος ἀνάγουσα ἐπὶ τὸ κέραс, εἰκὼν σημεῖου πάθους
Χριστοῦ, ἔλκουσα τοὺς πιστοὺς εἰς ἀνάβασιν οὐρανῶν. Ψηφαροὶ
δὲ ἐπὶ τὸ κέραс ἐφ' ὕψηλοῦ αἰνούμενοι (Γυδ. αἰρούμενοι), τά-
ξις προφητῶν, μαρτύρων τε καὶ ἀποστόλων, εἰς βασιλείαν Χριστοῦ
ἀναπαυομένων.

60. Περὶ μὲν οὖν τῆς θλίψεως τοῦ διωγμοῦ, τῆς ἐσομένης
ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου, καὶ Ἰωάννης φησί·
καὶ εἶδον σημεῖον μέγα καὶ θαυμαστόν, γυναῖκα περιβεβλημένην
τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνην ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀσέρων δεκαθύο. Καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα

и́моу́щи, ѳзыбѣѣтъ бола́щи.
стражу́щиѣн родитѣ. [и змѣи
стоѣше предѣз женою хотѣ-
щаю родити] ³¹⁶⁾ да ѳгда ро-
дитѣ и ча́да ѳл ѳзвѣстѣ. И
родн снѣ. иже хо́ще оупасти
всѣ странѣ. и восхищено бы
чадо ѳл к вѣсѣ и кз прѣглад
ѳмѣ. И жена вѣжѣ к поу-
стынию. и дѣже ѳсть мѣсто
оупготовано вѣомз да и пре-
кормитѣ днѣн. ꙗ. и, ѳ и, ѳ.
И ѳгда видѣ змѣи гонѣше
женѣ родившѣю ѳтрока.
[И] данѣ вѣста женѣ двѣ
крылѣ орла великаго. да лѣ-
тѣѣтъ к пѣстынию. и да сѣ
кормитѣ тѣ. вре́мѣ вре́мнѣ
[чит. времена] и по́ вре́мени
кромѣ лицѣ змѣи. И исиѣсти

чревь и муци вопіетъ боля-
щи, и страждуци родити:
и змій стояше предъ же-
ною, хотящею родити, да,
егда родитъ, слыть чадо ея.
И роди сына мужеска, иже
имать упасти вся языки, и
восхищено бысть чадо ея
къ Богу и престолу ею. А
жена бѣжа въ пустыню,
идѣже имъ мѣсто угото-
вано отъ Бога, да тамо
житается днѣи тысящу двѣ-
сти шестьдесятъ. И егда
видѣвъ змій, ионяше же-
ну, иже роди мужеска. И
даны быша женѣ два крыла
орла великаго, да паритъ
въ пустыню, идѣже прети-
тана бѣше ту время и вре-

κράζει ωδίνουσα και βασανιζομένη τεχεῖν. και ο δράκων ἔσηκεν
ἐνώπιον τῆς γυναίκος, τῆς μελλούσης τίχτειν, ἵνα ὅταν τέκη,
τὸ τέχνον αὐτῆς καταράγη. Καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρρενα, ὃς μέλλει
ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη. και ἠρπάγη τὸ τέχνον αὐτῆς πρὸς
τὸν Θεὸν και εἰς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν
ἔρημον, ὅπου ἔχει τὸν τόπον ἐκεῖ ἠτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
ἵνα ἐκεῖ τρέψωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διαχοσίας ἐξήκοντα. Καὶ
τότε ἰδὼν ὁ δράκων ἐδίωξε τὴν γυναῖκα, ἣτις ἔτεκε τὸν ἄρρενα.
Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν και
καιροῦς, και ἡμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως. Καὶ ἔβαλεν

ЗМІН ЇЗХ ОҮҎГТХ СВОЃ ВОДѸ
Г҃КО Р҃КІКѸ. ДА Ю К Р҃ЦЦѢ
ОҮТОПНІТХ. І ПОМО́ЖЕ ЗЕМЛѸ
ЖЕНѢ І О́ТВЕРЗЕ ЗЕМЛѸ ОҮҎТѸ
СВОѸ І ПОЖРЕ Р҃КІКѸ, Г҃ ЇЗ-
ЛОЖНІ ЗМІН ЇЗХ ОҮҎГТХ СВОЃ.
І Р҃ГГНѢВАСѸ ЗМІН НА ЖЕНѸ.
І ІДЕ СОТВОРИТИ БРА^н СЗ ПРѸ-
ЧИМН ЧА́ДЫ ЕѸ³¹⁷ ХРАНА́ЦІАА
ЗАПОВѢДИ ВѢІА ІМѢ́ЮЩА ПО-
СЛУШЕСТВО І́ГОВО.

соблюдаютъ заповѣди Божія и импють свидѣтельство
Иисусово (Апок. 12, 1—6. 13—17).

61. ЖенѸ о҃убо о҃дѣнѸ елн-
цемх что цр҃кви о҃казѣтх
о҃дѣнѸю олово о҃чимх. свѣ-
тлѸ ю³¹⁸ пѸ елнца. АзнѸ же
пѸ нѸгамн еѸ. слѸвою нѸною
лики азнѸ о҃крашенѸ. ѿ нѸже
то гѸл вѣкнецх на глѸкѢ еѸ

мень и полъ времени, отъ ли-
ца змїи. И испусти змїю
за женою изъ уста своиахъ
воду, яко рѣку, да ю въ
рѣць потопитъ. И поможет
земля женль, и отверзет уста
своя, и пожрет рѣку, юже
изведе змїю отъ уста своиахъ.
И разнѣлася змїю на жену,
и иде сотворити брань со
святыми³¹⁷ отъ еѸмени ея, юже

61. Подъ образомъ жены,
облеченной въ солнце, весьма
ясно показываетъ Іоаннъ цер-
ковь, облеченную въ Слово
Отчее, сіяющее паче солнца.
Говоря, что луна подъ но-
гама ея, даетъ знать, что она

ὁ ὄφις (ὁπίσω τῆς γυναικὸς ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς
ποταμὸν· ἵνα ταύτην ποταμοφόρητον ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν ἡ
γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κετέπισ τὸν
ποταμὸν, ὃν ἔβαλεν ὁ ὄφις) ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ἀργίσθη
ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθε ποιῆσαι πόλεμον μετὰ
τῶν ἁγίων τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολάς
τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

61. ТѸн мѸн оѸн гѸнаїха тѸн переβεжлѸмѸнн тѸн ѧлїон,
сафѸсѸтата тѸн ѧкллѸсіан ѧдѸлѸсѸсѸн ѧндедѸмѸнн тѸн лѸгѸн тѸн
патрѸѸн ѸпѸр ѧлїон лѸмпѸнта. СелѸнн дѸ лѸгѸн ѸпокатѸ тѸн
подѸн аѸтѸсѸ, дѸѸѧ ѧпѸраѸніѸ Ѹс селѸннн кеѸосмѸмѸнн. тѸ дѸ

59. ЗВѢЗДАХЪ ВІ. Ѡ.] ³¹⁹⁾ АПОСТО-
 ЛѢХЪ ГЛѢ. ³²⁰⁾ НМНЖЕ ЦРКВИ
 ОУТВѢРЖЕНА ЕСТЬ. И ВЪ УРЕКѢ
 НМѢЮЩИНЪ ЗЪВЛАШЕ КОЛѢЦИН.
 И МОУУАЩИНСА РОДНТИ. ТАКО
 ВЪННОУ НЕ ПРЕСТАЕТЪ. ЦРКВИ
 Ѡ РДЦА РАЖАНЦИН СЛОВО.
 АЩЕ И ГОНИМА ЕСТЬ ³²¹⁾
 ВЪ МНРѢ. Ѡ НЕВѢРНИХЪ. И
 РОДН РЕУЕ ЕНА ОТРОКА. НЖЕ
 ХОЩЕТЪ ОУПАСТН СТРАНЦИ
 МОУЖА СВѢРШЕНА И ОТРОКА
 ХА БА И УЛОВѢКА ТОГОЖДЕ
 ПРОПОВѢДАША ПРЦИН. ³²²⁾ НГО-
 ЖЕ ВЪННОУ РАЖАНЦИН ЦРКВИ.
 ОУУНТЬ ВСА СТРАНЦИ. ³²³⁾ И
 ЕЖЕ ТО ГЛѢ ВЪХЪЦИЦЕНО ВЪИ ³²⁴⁾
 УАДО НА КЪ БОУ. И КЪ ПРЕ-
 СТОЛУ НМОУ. ТАКО НЕВѢРНИХЪ
 ЦРЬ А НЕ ЗЕМЪНЦИН РАЖА-

украшена небесною славою,
 какъ луна; тѣмъ, что на главѣ
 ея вѣнецъ отъ звѣздъ двюна-
 десяти, указываетъ двѣнадцать
 апостоловъ, чрезъ коихъ основа-
 на церковь. *И во чревь имуци
 вопіеть боляци, и страж-
 дуци родити,* это значить,
 что не престанетъ церковь ра-
 ждать отъ сердца Слово, го-
 нимое въ мѣрѣ отъ невѣрныхъ.
*И роди, говоритъ, сына муже-
 ска, иже имать упасти вся
 языки,* т. е. церковь, всегда
 раждающая мужеское и совершен-
 ное Отроча Божіе—Христа,
 проповѣдая Бога и челоуѣка,
 учить сему все народы. ³²³⁾
 Словами: *и восшито бысть
 чадо ея къ Богу и престолу*

λέγει, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δεκάδυο, δηλαῖ
 τοὺς δώδεκα ἀποστόλους, δι' ὧν καθίδρυται ἡ ἐκκλησία. Καὶ ἐν
 γαστρὶ ἔχουσα κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεχεῖν, ὅτι οὐ
 παύσεται ἡ ἐκκλησία γεννώσα ἐκ καρδίας τὸν λόγον, τὸν ἐν
 κόσμῳ ὑπο ἀπίστων διωκόμενον. Καὶ ἔτεκε, φησὶν, υἷον ἄρρῆνα,
 ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη· τὸν ἄρρῆνα καὶ τέλειον
 Χριστὸν παῖδα Θεοῦ, Θεὸν καὶ ἄνθρωπον καταγγελλόμενον ἀεὶ
 τίκτουσα ἡ ἐκκλησία, διδάσκει πάντα τὰ ἔθνη. Τὸ δὲ λέγειν,
 ἠρπύγη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον
 αὐτοῦ ὅτι ἐπουράνιος ἐστὶ βασιλεὺς, καὶ οὐκ ἐπίγειος ὁ δι'
 αὐτῆς ἀεὶ γεννώμενος, καθὼς καὶ Δαβὶδ προαναφώνει λέγων·

ТАНСА $\bar{\omega}$ НЕІА. ТАКОЖЕ Н
 ДѢДЪ ПРѢДЪКЪЗГЛАСИ ГЛѢ. РѢ ГѢ
 ГѢН ЛОУЕМЪ СЪКЛН ОДЕСНОУЮ
 МЕНЕ. ДОНДЕЖЕ ПОЛОЖУ КРАГЪИ
 ЧКОІА ПОДЪНОЖІЕ НОГАМА
 ЧКОНМА. И ВЪДѢ РЕЧЕ ЗМІИ.
 ГОНИ ЖЕНОУ РОДНЪШОУЮ ОУГ-
 РОКА. И ДАНѢ КЪСІТЕ ЖЕНѢ
 ДЪКѢ КРНЛѢ ОРЛА ВЕЛН-
 КЛАГО. ДА ЛѢТАЕТЪ ЖЕНА. КЪ
 ПУСТЪЧІНІЮ НЖЕ Ю ПРЕКЪРМАТЬ
 60. ЧДЪ. КЪ КРЕІА Н КРЕІЕНА. Н
 ПОЛЪ КРЕМЕНЕ $\bar{\omega}$ ЛИЦА ЗМІ-
 НИА. И СІ ОУТЬ ЧЪСАЦІН Н
 ДЪКѢСЪЧѢ. Н ̅. ДІНН. ПОЛЪ
 СЕДЪМНІЦА. ТАЖЕ НМАГЪ МОУ-
 ЧНТЕЛЪ. ДЪРЖАЧІ ГОНА ЦРЬ-
 КЪКЪ. КѢЖАЦІΟΥ $\bar{\omega}$ ГРАДА КЪ
 ГРАДЪ. Н ВЪ ПУСТЪЧІНАХЪ КЪРІ-
 ЮЦІУСА Н КЪ ГОРАХЪ. НЕ
 НАВЪЮЦІЮ СЪ СОКОЮ РАЗВѢ

его, показывается, что это есть
 небесный царь, а не земный,
 всегда ею раждаемый, какъ и
 Давидъ провозглашаетъ, гово-
 ря: *рече Господь Господеви*
моему: спди одесную мене,
дондеже положу враги твоя
подножіе ногъ твоихъ (Псал.
 109, 1). И видѢ, говорить (тай-
 позритель), *змій и гоняше же-*
ну, иже роди мужеска. И да-
ны быша жень два крила
орла великаго, да парить въ
пустыню, идьже препитана
бъше ту время и время и
полъ времени отъ лица зміи-
на. Это суть тысяща двѣсти и
 шестьдесятъ дней, половина
 седмицы, въ которые будетъ
 властвовать тираннъ, преслѣдуя
 церковь, бѣгущую отъ города въ

εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν
 θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. Καὶ εἶδε,
 φησιν, ὁ δράκων, καὶ ἔδωξε τὴν γυναῖκα, ἣτις ἔτεκε τὸν
 ἄρρῆνα. Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ
 μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν,
 καὶ καιροὺς, καὶ ἡμῖς καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως. Αὗται
 εἰσιν αἱ χίλια διακόσαι ἐξήκοντα, τὸ ἡμῖς τῆς ἐβδομάδος, ἃς
 κρατήσει τύραννος, διώκων τὴν ἐκκλησίαν φεύγουσαν ἀπο πό-
 λεως εἰς πόλιν, καὶ ἐν ἐρημίᾳ κρυπτομένην ἐν τοῖς ὄρεσιν, ἔχου-
 σαν μεθ' ἑαυτῆς οὐδὲν ἕτερον, εἰ μὴ τὰς δύο πτέρυγας τοῦ ἀετοῦ

крнлоу обою орла келникааго. се кетъ еже на ꙗс христоса. вѣра. еже на дрѣвѣхъ свѣтѣхъ скон роуцѣхъ распнхъ.³²⁵⁾ простьре дзвѣхъ крнлѣхъ одесно. н олѣво. прнзываета кел странзи. вѣроующннхъ кз немюу.³²⁶⁾ н покрываета акзи пхтница пхтница. I малахнемь ко прѣкомь реуе. н камз кошнннмзса нмж лѣон. кззндетъ слнце правдынон. цѣльба вх крнлѣхъхъ нмѣ.³²⁷⁾ сияеть вамъ боящимся имене моего солнце правды, и изцпленіе въ крыльяхъ его (Мал. 4, 2).

62. Глѣтъ ко н гъ. нгда вндите мрзость пагоуѣѣ. на мѣстѣхъ свѣтѣхъ стоиациюу. ытхн да разоумѣнеть. тхгда еже кз нодѣѣн да гѣгануть. на горзи. н еже на клѣтн да не 61. свнндеть вззати ытѣ ѿ

городъ, и въ пустынѣ скрывающуюся въ горахъ, не имѣющую съ собою ничего иного, какъ только два крила орла великаго, то есть вѣру въ Исуса Христа, который распростерши святыя руки свои на святомъ дрѣвѣ, развернулъ два крила, правое и лѣвое, призывая къ Себѣ всѣхъ вѣрующихъ, и покрывая ихъ *якоже кокошь птенцы своя* (Матѣ. 23, 37). О чемъ и у Малахіи говорится: *и возсияеть вамъ боящимся имене моего солнце правды, и из-*

62. Но и Господь говорить: *егда узрите мерзость запустыниа, стоящу на мѣстѣхъ святыхъ: иже чтеть да разумпеть: тогда суции во Иудеи да бѣжатъ на горы: и иже на кровь, да не схо-*

του̅ μεγάλου, τουτέστιν, Ἰησοῦ Χριστοῦ πίστιν· ὃς ἐκτείνας τὰς ἀγίας χεῖρας ἐν ἀγίῳ ξύλῳ, ἤπλωσε δύο πτέρυγας, δεξιάν καὶ ἐνώφυμον, προσκαλούμενος πάντας τοὺς εἰς αὐτὸν πιστεύοντας, καὶ σχεπάζων ὡς ὄρνις νεοσσούς. Καὶ γὰρ διὰ Μαλαχίου φησὶ· καὶ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου, ἀνατελεῖ ἥλιος δικαιοσύνης, καὶ ἴασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ.

62. Лѣγει δὲ καὶ ὁ Κύριος· ὅταν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστῶς ἐν τόπῳ ἀγίῳ· ὁ ἀναγινώσκων νοείτω· τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη· καὶ ὁ ἐπὶ δώματος, μὴ

СВОЕГО ДОМОУ. И ИЖЕ НА НИКѢ
 ДА НЕ ВЪЗВРАТИТЬСЯ ВЪСПАТЬ.
 ВЪЗАТИ РИЗУ СКОЮ.³²⁸⁾ Горѣ
 же тѣгда нмѣющинмъ вѣ
 урѣкѣ и дощанимъ вѣ тѣ
 днѣ. Бѣдетъ во скръзь тогда
 велика. Ака же не вѣсѣтъ. Ѡ
 наудала мнроу ни нмать вѣ-
 ти.³²⁹⁾ И аще сѣ не вѣшла
 прекратилн днѣе. ти. не вѣи
 гонезноудла кѣлка плзтъ.³³⁰⁾
 Даннлз же глѣтъ. и дадѣтъ
 мѣрзостн пагоубѣ. днѣн. тѣи-
 сѣциу двѣкъстѣ. ѡ.³³¹⁾ бл-
 жонк претѣрпѣкѣн. достнлз
 вѣ днѣ тѣисѣроу тѣлѣ.³³²⁾
до дней тысящи двухъ сотъ
11. 12).

63. Блѣженнн же паклз
 апостолз пиша къ селонцѣ-
 немъ рече. покѣдаю калз

καταβαινέτω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ· καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ, μὴ ἐπι-
 στρεφάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ. Οὐαὶ δὲ
 ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς
 ἡμέραις. Ἔσαι γὰρ τότε θλίψις μεγάλη, ὅποια οὐ γέγονεν ἀπ’
 ἀρχῆς κόσμου. Καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ
 ἂν ἐσωθῆ πᾶσα σὰρξ. Δανιηλ δὲ λέγει· καὶ δώσουσι βδέλυγμα
 ἐρημώσεως ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐννενήκοντα. μακάριος ὁ
 ὑπομείνας καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐννενήκοντα
 πέντε.

63. Ὁ δὲ μακάριος Παῦλος ὁ ἀπόστολος γράφων πρὸς Θεσσα-

дуть взяти ризы своей: и
иже на селъ, да не воз-
вратится взяти яже въ
дому его.³²⁸⁾ Горѣ же не-
празднымъ и доящымъ въ
тѣя дни. Будетъ бо тогда
скорбь велия, якова же не
была отъ начала міра. И
аще не быша прекратилися
днѣ оны, не бы убо спаслася
всяка плоть (Матѣ. 24,
15—19. 21. 22). А Даниль
говорить: и дадѣтъ мерзость
запустыня на дни тысяща
двѣсти девятыдесять. Бла-
женъ терпнй и достигувѣый
девнносто пяти.³³²⁾(Дан. 12,

63. А блаженный апостолъ
 Павель, пиша къ Θεσσαλονи-
 кѣцѣмъ, говорить: *молимъ же*

КРАТНІА. О ПРИШЕСТВІИ ГЛА
НАШЕГО Іс ХА. НИ СЪКОРѢ. ³³³⁾
ДА НЕ СКОРО КОЛѢБЛЕТЕСЯ
ОУМЪМЪ. НИ КОНТЕСЯ. НИ ДѢМЪ
НИ СЛОВЕСЪМЪ. НИ ПОСЪЛАНН-
ЕМЪ. ЯКО ІУ НАСЪ. ЯКО НА-
СТОИТЬ ДНЬ ГНѢ. ДА НИ-
КТОЖЕ КАСЪ НЕ ПРЕЛЪСТИТЬ.
НИКНИМЪЖЕ ПРАКОМЪ. ЯКО
62. АЦІЕ НЕ ПРИДЕТЬ ОУЗЪОУПЪ-
НИКЪ ПРѢЖДЕ. Н ОУЗЪКРИКЪТЪ-
СЯ УЛКІКЪ ГРѢШЬНИЦИ. СНЪ
ПАГОУКѢ. ³³⁴⁾ ОУПРОТНЪКНИКЪ.
ПРЕКЪЗНОСАНЪ. НА КЪСУЪ-
СКААГО НАРНИКАМААГО КОГА.
Н УКЕТЪ. Н СЪДЕТЬ НИ ХРАМѢ
КЪНН. ³³⁵⁾ КЪ СЪ ПОКАЗАТА.
НЕ ПОМЪНИТЕ АН. ЯКО
ИЦЕ СЪ КАМН СЪИ. ГЛАХЪ СИ
КЪ КАМЪ. Н ИЗИНѢ СТАБАМЪ.

вы, братіе, о пришествіи
Господа нашего Иисуса Хри-
ста, и наемъ собраніи о
немъ (пришествіи), ³³³⁾ не скоро
подвизатися вамъ отъ ума,
ни ужасатися ниже духомъ,
ниже словомъ, ни посланіемъ
аки отъ насъ посланнымъ,
яко уже настойтъ день
Христовъ. Да никтоже васъ
прельститъ ни по единому
же образу: яко аще не при-
детъ отступленіе прѣжде,
и открытѣся человекъ без-
законія, сынъ попибели, про-
тивникъ и превозносящій на-
че всякаго глаголемата бога
или чтилища, якоже ему
спъсти въ церкви Божіей, ³³⁵⁾
показующу себе, яко Божь

λονιχεῖς, φησὶν· ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτῆς, εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς, μῆτε θροεῖσθαι, μῆτε διὰ πνεύματος, μῆτε διὰ λόγου, μῆτε δι' ἐπιστολῶν ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου. Μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένᾳ τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ὁ ἀντικείμενος καὶ ἐπαιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον Θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε ἑαυτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καθίσει, ἀποδεικνύοντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶ Θεός. Οὐ μνημονεύετε, ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; καὶ νῦν τὸ κατέχον

ЩЕ³³⁶⁾ КЪСТЕ. НА ОТЪКРЪВЕ-
 ННІЕ КЛЮУ КЪ СКОЕ КРЕМЛ.
 ТАИНА КО ОУЖЕ ДѢИЕТЬСЯ.³³⁷⁾
 ТЪКЪМО ДЪРЖАН НЪНІѢ ДА
 НЕ БОУДЕТЬ.³³⁸⁾ ТОГДА ОТЪКРЫ-
 ЕТЬСЯ БЕЗЗАКОННИКЪ. ЕГОЖЕ
 ГЪ Іс ХС. ОУВНЕТЬ ДУХОМЪ
 СКОУХЪ ОУЕГЪ. И ОУПРАЗНИТЬ
 ТАКЛЕНІЕМЪ ПРИШЕСТВІЯ СКО-
 ЕГО. КЕЛДЖЕ КЕТЬ ПРИШЕ-
 СТВІЕ ПО ДѢЯНІИ СОТОННИКЪ.
 КЕЛЧЬСКОЮ СИЛОЮ. И ЧУДЕСИ.
 И ДИВЦІННАМИ ЛЪЖИ. И КЕЛЧЬ-
 СКОЮ ЛЪГТИЮ. НЕПРАВДНОЮ.
 ПОГЪКАЮЩІННАМЪ. ЕЛМА ЛЮБЪ-
 ВЕ ИСТІНІѢ НЕ ПРИИМА. НИ
 СІІЕНІЕ СКОЕ.³³⁹⁾ ВЕГОРАДИ ПОУ-
 63. СТИ НАМЪ КЪ ДѢЯНІЕ ЛЪГТИ.
 КЪРОКАТИ ЛЪЖИ. ДА БОУДЪ
 ПРИИМОУТЬ КЪСН. НЕ КЪ-
 РОВАКШН ИСТІНІѢ. ИЗ КЛГО-

есть. Не помните ли, яко
 еще живый у васъ, сія гла-
 волахъ вамъ? И нынѣ удержавающее въстаетъ, во еже
 явитися ему въ свое ему
 время. Тайна бо уже дѣется
 беззаконія, точію держай
 нынѣ, дондеже отъ среды
 будетъ. И тогда явится
 беззаконникъ, егоже Господь
 Иисусъ убіетъ духомъ устъ
 своихъ, и упряднитъ явле-
 ніемъ пришествія своего:
 егоже есть пришествіе по-
 дѣйстви сатанину во всякой
 силѣ и знаменіихъ и чуде-
 ствахъ ложныхъ, и во всякой
 лести неправды въ поубаю-
 щихъ: зане любви истинны
 не пріима. И сего ради по-
 слетъ имъ Богъ дѣйство

οἰδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ
 μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας, μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως
 ἐκ μέσου γένηται. Καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ
 Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ
 καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ· οὐδ' ἐστὶν ἡ παρου-
 σία κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις
 καὶ τέρασι ψεύδους, καὶ ἐν πάσῃ ἀπίτῃ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς
 ἀπολλυμένοις· ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο.
 Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ
 πιστεῦσαι αὐτοὺς τὸ ψεῦδος· ἵνα κριθῶσι πάντες οἱ μὴ πιστεῦ-

ВОЛНВЪШЕ КЪ ПРАВДОУ [ЧИТ.
КЪ НЕПРАВДОУ]. ИСАИЯ ЖЕ РЕЧЕ.
ДА ѠНЬМЕТЬСА НЕУБЪГНВЪШИН.
ДА НЕ ВЪДНТЬ ГНЪ СЛАВЪ.

(2 Сол. 2, 1—12). А Исаія

лсти, во еже въровати имъ
лжи: да судъ приимуть вси
не въровавшии истинѣ, но
благоволившии въ неправдѣ
говорить: да возмется нече-
стивый, да не видитъ славы Господни (Иса. 26, 10).

64. ѠММЪ ОУКО ЧАКО КОУ-
ДОУЩИНМЪ ЛЮБНМЪ. ³⁴⁰⁾ Н КАН-
НОН СЕДЪМНЦН. РАЗДѢЛНВЪШН-
СА НА ДЪКОЕ. Н МЪРЗОСТН Н
ПАГОУКЪ. ЧХГДА ГВНВЪШНСА.
Н ДЪВѢМА ПРРОКОМА. Н ПРЕДЪ-
ЧЕУЕМА ГОСПОДНЕМА. СКОЕ ЧЕ-
УЕННН СЪКЪРШНВЪШЕМА ³⁴¹⁾ Н
КЪСЕМЪ МНРОУ НА КОНЪННОУ
НАДЦНОУ. УЧТО ОСТАЕТЬ РАЗКЪ
ГВКЛЕННА ГЪ НАШЕГО Н ГПСА
НЕОУСЪ ³⁴²⁾ ХРИСТОСА ГНА КЪННА
ѠН НБСЕ. НА НЕГОЖЕ НАДѢТА-
ХОМЪСА. НЖЕ НКВЕДЕТЬ ЖЪЖЕ-
ННН. Н СЪДЪ ПРАВЪДЪНЪШН. НА
ВСА НЕПОКОРНВЪШАТАСА КМОУ.

64. Когда это будетъ, воз-
любленный, и когда одна сед-
мина раздѣлится на двѣ поло-
вины и явится мерзость запу-
стѣнія, и когда два пророка и
предтечи Господня совершать
свое течение³⁴¹⁾ и весь мiръ бу-
детъ приходить уже къ концу:
что останется, какъ не явле-
нiе съ небесъ Господа и Спаса
нашего Иисуса Христа—Бога,
на котораго мы надѣмся? Онъ
сотворитъ сожженiе (мiра, слич.
гл. 5) и праведный судъ всѣмъ
невѣровавшимъ въ Него. Ибо
Господь говорить: *начинаю-*

σαντες τῆ ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοχήσαντες τῆ ἀδικίᾳ. Ἠσαΐας δὲ λέγει·
ἀρθήτω ὁ ἀσεβής, ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν Κυρίου.

64. Τούτων οὖν ἐσομένων, ἀγαπητέ, καὶ τῆς μιᾶς ἐβδομάδος
εἰς δύο μερισθείσης, καὶ τοῦ βδελύγματος τῆς ἐρημώσεως τότε
ἀναφανέντος, καὶ τῶν δύο προφητῶν καὶ προδρόμων τοῦ Κυρίου
τελειωσάντων τὸν ἴδιον δρόμον, καὶ τοῦ σύμπαντος κόσμου εἰς
συντέλειαν λοιπὸν ἐρχομένου· τί περιλείπεται, ἀλλ' ἡ ἐπιφάνεια
τοῦ Κυρίου καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἀπ
οὐρανῶν, εἰς ὃν ἠλπικαμεν; ὃς ἐπάξει τὴν ἐκπύρωσιν καὶ τὴν
δικαιοχρισίαν πᾶσι τοῖς ἀπειθήσασιν αὐτῷ. Λέγει γὰρ ὁ Κύριος·

Глѣтъ ко гѣ. наунинаиѡцинимъ
же имъ вѣикати. вѣзвѣглъ-
данте и вѣзвѣдѣте си оун.³⁴³⁾
Тако приближиша изъавленне
ваше. и власъ отъ главѣи
64. влшеи не имать погзиенути.
Ико ко мзлнни. неходитъ
отъ вѣстока. и свѣтитъ до
запада. тако будеть прише-
сткне сѣа уелокѣуа. ндеже
лице будеть трѡупъ. тѣ оръли
сѣберутъсѣа. Трѡупъ же вѣсѣтъ.
взъ рѣн. тоу ко адамъ ирелъ-
стнвѣсѣа паде. Икоже и пакзи
глѣтъ. тогда похлетъ сѣхъ
улькы аѣгази своа. и сѣберетъ
изъбраннѣа своа. ѿ уѣтѣи
кѣтѣи нѣсн. Дѣдъ же пропо-
вѣдаиа будъ. пакленне³⁴⁴⁾
господа реуе. отъ напатѣка

ицѣмъ же сѣмъ бивати, во-
склонитесь и воздвините
главы ваши: зане прибли-
жается избавленіе ваше. И
власть главы вашей не погиб-
нетъ (Лук. 21, 28. 18.). Яко-
же бо молніа исходитъ отъ
востокъ и является до за-
пада, тако будеть и прише-
стѣіе Сына челоувческаго.
Идѣже бо аще будеть
трупъ, тамо соберутся ор-
ли (Матѣ. 24, 27. 28). Трупъ
(πτῶμα) этотъ былъ въ раю: ибо
тамо палъ (πέπτωκεν) Адамъ. И
еще говорится: тогда послетъ
Сынъ челоувческій ангелы своя
и соберутъ избраннѣа ео
отъ четырехъ вѣтрѣ небес-
ныхъ (тамже ст. 31). И Да-

ἀρχομένων λοιπὸν τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν, ὅτι ἤγγισεν ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν. καὶ θριξὶ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόλλυται. Ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐγείρεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἄχρι δυσμῶν, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. ὅπου ἂν ἦ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται καὶ οἱ ἀετοί. Πτώμα δὲ γεγένηται ἐν παραδείσῳ· ἐκεῖ γὰρ Ἄδὰμ πέπτωκεν. Ὅς καὶ πάλιν λέγει· τότε ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ Δαβὶδ προμηνύων τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ Κυρίου, φησὶν· ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἕξοδος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατάν-

нѣси исходъ его. и сзрѣ-
теніе его до коньца нѣси. и
нѣсѣтъ нже сѧ оукрѣнѣтъ те-
плотѣи его. Теплоу оубо
глѣтъ жьженіе. Исанта же
тако надѣте людие мои влѣ-
зѣте кз сзирокнице каше.³⁴⁵⁾
затворите дѣръ кашоу. кз-
сзрѣнѣгеса мало нѣколнко.
даже мнмондетъ гнѣккз го-
65. споднь. Паула³⁴⁶⁾ же також-
де. ѿсрѣканѣгеса гнѣккз
божни. ѿ нѣсз на кѣсе кѣу-
стнѣ. и неправдоу ѿлкколиз.
нетгноу бжню неправдѣно
дѣржаііомз.
всякое нечестіе и неправду
истину въ неправдѣ (Римл.

65. О кзкрѣсеннн оубо н
о црѣсткнн стѣхъ. глѣтъ
данназ. и мнози погрѣкнхн-
нхъ кз земли вкзкрѣсноуѣтъ.

видѣ предвозвѣщая судѣ и при-
шествіе Господа говорить: *отъ
края небесе исходъ его, и срп-
теніе его до края небесе: и
нпсть, иже уккрыется те-
плоты его* (Псал. 18, 7).
Теплотою же называетъ сож-
женіе. И Исаія говоритъ:
*идите людие мои, видите
въ храмину ваиу, затвори-
те двери своя, уккрыйтеся
мало елико, дондеже мимо-
идетъ гнпѣъ Господень* (Иса.
26, 20). Подобнымъ образомъ
и Павелъ: *открывается бо
гнпѣъ Божіей съ небесе на
человѣковъ, содержащихъ*
1, 18).

65. А о воскресеніи и цар-
ствѣ святыхъ говорить Данилъ:
*и мнози отъ спящихъ въ зем-
нпѣи персти востанутъ, сіи*

τῆμα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ. καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυ-
βήσεται τῆς θέρμης αὐτοῦ. Θέρμην δὲ λέγει τὴν ἐκπύρωσιν.
Ἠσαίας δὲ οὕτω· βιάδιζε λαός μου, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου,
ἀπόκλεισον τὴν θύραν σου, ἀποκρύβηθι μικρὸν ὅσον, ἕως ἂν
παρέλθῃ ἡ ὀργὴ Κυρίου. Παῦλος δὲ ὁμοίως· ἀποκαλύπτεται
γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀνομίαν
ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀληθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων.

65. Περὶ μὲν οὖν τῆς ἀναστάσεως καὶ τῆς βασιλείας τῶν
ἀγίων λέγει Δανιὴλ· καὶ πολλοὶ τῶν καθευδόντων ἐν γῆς χῶ-

66. ОВН КЪ ЖИВОТЪ КЪБЪНЗИН.
 ОВН ЖЕ КЪ ХΟΥΛΟΥ. Н СТОУДЪ
 КЪБЪНЗИН.³⁴⁷⁾ Исана же глеть.
 възкрєсноути мьрткнн. н
 възстанути нже къ гробѣхъ.
 н възвєселѣтьсѧ нже на зе-
 млн.³⁴⁸⁾ н акзи роса нже отъ
 тебе цѣльба намъ естъ. Го-
 сподь же глѧ. мнози къ тѣ
 днѣ слѣшатн нмоути глѧ
 вѣннѧ. н слѣшавшєн жнги
 нмоути. Прѣрѣкъ же глеть.³⁴⁹⁾
 възстанн сѣпѧн възкрєснн нзъ
 мьрткннхъ. н освѣтн³⁵⁰⁾
 тѧ хрїстоєкъ. Иоднѣнъ же
 реує блѣженъ. ꙗ сѣтѧ. нмѣтан
 уасть о възкрєсєннн пьрѣтѣмъ.
 се же глеть. не акзи дзвѣма
 възкрєсєннєма. нъ възкрєсноу-
 цннѣхъ. оѧн на жнкоуѣ кѣбъ-
 нзн. оѧн на стоудѣ. правьдн-

въ жизнь вѣчную, а онѣи въ
 укоризну и въ стыднѣе вѣчное
 (Дан. 12, 2). Исаїа говорить:
 воскреснутъ мертвіи, и во-
 станутъ, иже во гробѣхъ:
 роса бо, яже отъ тебе,
 исцѣленіе имъ естъ (Иса. 26,
 19). Господь говоритъ: многіе
 въ тотъ день услышатъ гласъ
 Сына Божія, и услышавше
 оживутъ (Іоан. 5, 25). Про-
 рокъ говоритъ: ³⁴⁹⁾ востани
 спяй, и воскресни отъ мерт-
 выхъ, и освѣтитъ тя Хри-
 стость (Ефес. 5, 14). Іоаннъ
 же говоритъ: блаженъ и святъ,
 иже иматъ часть въ воскрє-
 сеніи первѣмъ: на негоже
 смерть вторая не иматъ
 области: смерть вторѧи
 естъ о еро ог. енное горящее

ματι, ἀναστήσονται· οὗτοι εἰς ζωὴν αἰώνιον (καὶ οὗτοι εἰς ὄνειδι-
 σμόν καὶ αἰσχύνην αἰώνιον). Ἰσαΐας λέγει· ἀναστήσονται οἱ νεκροί,
 καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, ὅτι ἡ δρόσος ἡ παρά σου
 ἴαμα αὐτοῖς ἐσιν. Ὁ Κύριος λέγει· πολλοὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀκού-
 σονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται.
 Ὁ δὲ προφήτης λέγει· ἐγείραι ὁ καθυδών, καὶ ἐξεγέρθητι ἐκ τῶν
 νεκρῶν, καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός. Ἰωάννης δὲ λέγει· μακά-
 ριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ
 τούτου ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν. ὁ γὰρ δεύτερος
 θάνατος ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρὸς τοῦ καιομένου. Καὶ πάλιν ὁ

взита оубо. и грѣшныиа сказа-
 ютъ блаженнн. нолннхъ.³⁵¹⁾ На
 снхъ же взторага сзмьртъ не
 нмать класгн. взторага же
 сзмьртъ есть езеро огни го-
 рщааго. И пакзи гдѣ глеть.
 тогда правдннн просвьтатъ-
 са лнхн сннце.³⁵²⁾ И кз правд-
 днннмз речеть. градѣте
 блгблвннн оца монго. и
 прннмѣте оубо готоване вамз
 црѣтво отъ сложениа всего
 мнра.³⁵³⁾ Кз безаконннкомз
 же убо речеть. ндѣте ѿ
 мене проклѣтнн. кз огнь
 вѣвнннн. кже оуботока оца
 мон дннволу. и англумз его.
 Нолннхъ же глеть. взнѣ [н]
 да бѣудуѣте псн.³⁵⁴⁾ и отравь-
 ннцн. и блвуднннцн. и разгон-
 ннцн. и коумроеложнчтеле.

(Апок. 20, 6. 14). И опять Го-
 сподь говорить: *тогда правед-
 ннцы просвьтятся, яко солн-
 це снеть во славу своей* (Матѣ.
 13, 43). И скажетъ святымъ:
*прнудите благословеннн От-
 ца моего, насльдуйте уго-
 тованное вамъ царствіе отъ
 сложениа мнра* (Матѣ. 25,
 34). Къ нечестивымъ же что
 скажетъ? *идите отъ мене
 проклѣтнн во огнь вѣчный,
 уготованный днволу и ане-
 ломъ его* (тамже ст. 41), ко-
 торый уготовалъ Отець Мой.
 А Іоаннъ говоритъ: *внѣ же
 псы и чародѣи и любодѣи и
 убнйцы, и идолослужнтели
 и всякъ творящн и любящн³⁵⁵⁾
 лжу* (Апок. 22, 15): *ибо
 часть ваша въ гееннѣ огнен-*

Κύριος λέγει· τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ. Καὶ ταῖς ἀγίοις ἐρεῖ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Πρὸς δὲ τοὺς ἀνόμους τί φησιν· ὑπάγετε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ, ὃ ἡτοίμασεν ὁ πατήρ μου. Ἰωάννης δὲ λέγει· ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φαρμακοὶ, καὶ πόρνοι, καὶ φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς ποιῶν καὶ φιλοῦν ψεῦδος· ὅτι τὸ μέρος ὑμῶν ἐστὶν εἰς τὴν γέενναν τοῦ

и всѣ любяи и творяи³⁵⁵⁾
 лѣжащѣ. тако уасть баша естъ
 дѣбрь ѡгньнага.³⁵⁶⁾ Такоже нел-
 67. на реуе. нздѡутъ и вндатъ
 гонатѣи ульвѣскѣи³⁵⁷⁾ пресѣту-
 плшннмз мон слово. такоже
 уьркъ нмз не ѡумьреть. и огнь
 нмз не ѡгаснетъ. и боудѡутъ
 напозоръ въсѣмз уеловѣкомз.

66. Павла же апла о
 възкрѣсеннн. ѡ правдѣнзи-
 нхъ кз селѡуна н емз пиша
 реуе. братнѣа не келю вамз не
 разѡумѣватн о ѡумьршннхъ.
 да не сж пегете акзи ннн не
 намѣюще надежда. аще ко вѣ-
 рѡуѣте тако хъ ѡумьре и
 възкрѣсе. тако н ѣз ѡумьршага.
 вестн нматъ христосомъ сз
 сокон. се ко кз вамз глѣмз.
 словомз гнѣмъ. тако мзи жн-

ной (21, 8). Подобнымъ обра-
 зомъ и Исаія говорить: *и изы-
 дутъ, и узрятъ трупы чело-
 вѣковъ преступившихъ мнѣ:
 червь бо ихъ не скончается,
 и огнь ихъ не угаснетъ, и бу-
 дутъ въ позоръ всякой пло-
 ти* (Иса. 66, 24).

66. А Павелъ апостоль о
 воскресеніи праведныхъ пиша
 къ Фессалоникійцамъ говорить:
*не хочу же васъ не въдѣ-
 ти о умершихъ, да не скор-
 бите, якоже и прочіи не
 имѡущи упованія. Аще бо
 въруемъ, яко Исусъ умре и во-
 скресе, тако и Богъ умершыхъ
 въ Исусъ приведетъ съ нимъ.
 Сіе бо вамъ глаголемъ сло-
 вомъ Господнимъ, яко мы*

πυρός. Ὁμοίως δὲ καὶ Ἰσαΐας φησί: καὶ ἐξελεύσονται καὶ
 ὄψονται τὰ κῶλα τῶν παραβεβηκότων ἐν ἐμοί: καὶ ὁ σκῶληξ
 αὐτῶν οὐ τελευτήσει, καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται, καὶ
 ἔσονται εἰς ὄρασιν πάση σαρκί.

66. Παῦλος δὲ ὁ ἀπόστολος περὶ ἀναστάσεως τῶν δικαίων πρὸς
 Θεσσαλονικεῖς γράφων φησὶν: οὐ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν
 κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπηθῆτε ὡς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες
 ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω
 καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτοῖς.
 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες,

ВНН ОСТАВШИНН КЪ ПРИШЕСТВНН
 ГОСПОДГНН [ЧИТ. ГОСПОДНН].
 НЕ ИМАМЪ ПОСТНГНОУТИ ОУМЪР-
 ШННХЪ. САМЪ БО ГОСПОДЬ. ПО-
 ВЕЛѢННЕМЪ ГЛАСОМЪ АРХАНГЕЛЬ-
 СКОМЪ. ³⁵⁸⁾ И ТРЮВОИ КЖННЮ
 68. СЗННДЕТЬ СЪ НБСЕ. ТИ МЪРТВЕНН
 ОУВО КЪСРЪННДТЬ О ХРИСТОСѢ
 ПЪРКНН. ПОЧОМЪ ЖЕ МЪИ ЖИ-
 ВНН ОСТАВШЕН КЪКОУПЪ. СЪ
 ННМН КЪСХЪЦННН БЪДЕМЪ НА
 ОБЛАЦѢХЪ. НА СЪРЪТЕННН ГНѢ.
 НА ВЪЗДАНУСѢ. И ТАКО КЖННЪ
 СЪ ГОСПОДМЪ БОУДЕМЪ.

67. СИ ТИ О МАЛѢ ЛЮБЪВН
 ННЖЕ ³⁵⁹⁾ КЪ ГДЮУ ПОУЪРПЪ НЖЕ
 Ѡ СЪЖИХЪ ПНСАННН. И АКЪИ Ѡ
 ЦЕВѢТЪ БЛГОВОНЪНННХЪ. СЪ-
 ПЛЕТЪ ВѢННЦЪ НѢСЪННН. ³⁶⁰⁾
 ПРННШОУ КЪ ТЕКЕ ЛЮБНМЖИ

*живущи оставши въ при-
 шествіе Господне не имамъ
 предварити умершихъ: яко
 самъ Господь въ повелъніи,
 во гласъ и въ трубу Божіи
 снидетъ съ небесе, и мерт-
 вѣи о Христѣ воскреснутъ
 первѣе: потомъ же мы жи-
 вущи оставши купно съ
 ними восхитени будемъ на
 облацѣхъ въ срѣтеніе Го-
 сподне на воздусь, и тако
 всегда съ Господемъ будемъ
 (1 Сол 4, 13—17).*

67. Сіе тебѣ вкратцѣ изло-
 жилъ я, Теофилъ, почерпнувъ
 (изъ священнаго Писанія), дабы
 ты съ вѣрою соблюдая написан-
 ное и предварительно зная буду-
 щее, хранилъ себя непреткно-

οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσω-
 μεν τοὺς κοιμηθέντας· ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν
 φωνῇ καὶ σάλπιγγι Θεοῦ καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νε-
 κροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ
 περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς
 ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ
 ἐσόμεθα.

67. Ταῦτά σοι παρέσησα διὰ βραχείων, ἀρυσάμενος, Θεόφιλε,
 ὅπως φυλάσσων μετὰ πίστεως τὰ γεγραμμένα, καὶ προβλέπων τὰ
 ἐσόμενα, ἀπρόσχοπον ἑαυτὸν καὶ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις φυλάξης,

МОИ КРАТЕ ДЕЮФНІА. ДА ХРАНИ
 СЪ КЪРОЮ ПИСАНА. Н ПРЕДЪ-
 ЗЪРЮ ³⁶¹⁾ БОУДОУЩАТА. НЕ ПОТЪК-
 НЗИН СЪ СЪХРАНИШИ. КЪ БЪГЪУ Н
 КЪ УЛЪКОМІА. ОЖИДАТА Н ДЪЖ-
 ДА. Н ІАКЛЕННА СІСА НАШЕГО БЪ.
 НАМЪЖЕ КЪСКРЪБЕНКЪ СЪТЪІА КЪ-
 КОУПЪ. СЪ НИМН КЕСЕЛНТИСА
 НМАТЬ. СЛАВНАМЪ СЪ КАСЪКАМН
 СЪТЪІАМН. СЪ ОЦЪЕМЪ Н СЪ СЪТЪІАМЪ ДЪХЪМЪ. ³⁶²⁾
 НЗИНЪКЪ Н ПРН-
 СИО Н КЪ КЪКЪХІ КЪКЪКОМЪ ³⁶³⁾ АМННЪ.

веннымъ предъ Богомъ и чело-
 вѣками, *ждуце блаженнаго*
упованія и явленія Бога и
Спаса нашего (Тит. 2, 13),
 въ которомъ воздвигшій свя-
 тыхъ нашихъ съ ними вознесе-
 лится, прославляя Отца, Ему-
 же слава въ безконечные вѣки
 вѣковъ. Аминь.

προσδεχόμενος τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τοῦ Θεοῦ
 καὶ σωτῆρος ἡμῶν, ἐν ἣ ἀναστήσας τοὺς ἁγίους ἡμῶν σὺν
 αὐτοῖς εὐφρανθήσεται, δοξάζων Πατέρα. αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς
 ἀτελευτήτους αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

III. ПРИМѢЧАНІЯ.

ПРИМЪЧАНІЯ.

1. О *христосѣ*—древнѣйшая форма, встрѣчающаяся въ первыхъ памятникахъ Славянской литературы. Таковую неприкосновенность имени Спасителя, по которой оно не усѣчено ни въ именительномъ, ни въ косвенныхъ падежахъ, кажется, надобно объяснять изъ благоговѣнія къ имени: поэтому имя антихриста, напротивъ, въ именительномъ и во всѣхъ падежахъ усѣкается. Означенная древняя форма неприкосновенности въ имени Спасителя постоянно удерживается въ настоящемъ памятникѣ, см. л. 3 об. 8 об. (дважды), 9 об. 13. 15. 58 и об. (дважды), 60. 63 об. 67 об. (дважды): но 15 об. 58. 59. 61 об. пишется и *хѣ*, слич. 8 об. *хѣу*, 14 *хѣ*. — Замѣтимъ, что Славянское заглавіе, какъ мы сказали въ Предисловіи, § 6. 9, точно соответствуетъ названію сочиненія у Іоанна Дамаскина и патр. Фотія, безъ сомнѣнія, взятому изъ рукописей же: *λόγος περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχριστοῦ*, равно какъ и заглавію въ Греческомъ изданіи его Фабриція и Галланда и въ спискахъ Гудія: *ἀπόδειξις περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχριστοῦ*. Отсюда, между прочимъ, ясно открывается подлинность сего сочиненія сравнительно съ подложною бесѣдою подъ именемъ св. Ипполита—съ другимъ распространеннымъ заглавіемъ.

2. По мнѣнію Фабриція (Hirrol. Opp., Hamb. 1716, p. 4)—это, можетъ быть, тотъ же Теофилъ, современникъ Ипполита, къ которому обращаетъ свою рѣчь Мееодій Патарскій у Епифанія t. I. p. 540. 560. 590. Изъ этого же самаго начала

замѣчаетъ Фабрицій, очевидна ошибка тѣхъ, кои считаютъ эту книгу Ипполита бесѣдою. Къ чему съ своей стороны прибавимъ мы, что и данное самимъ Ипполитомъ названіе своему сочиненію „предложенныя главы“ (τὰ προτεθέντα κεφάλαια) исключаетъ всякое понятіе бесѣды (см. слово κεφάλαιον у Свицера Thesaurus Ecclesiasticus, Amstelodami 1682, или у Дюканжа Glossarium mediae et infimae Graecitatis, Lugduni 1688, κεφαλαίῳγραφον).

3. Не законченъ, какъ и ниже л. 29, вмѣсто: безъ зависти, — древнее словосочиненіе, по которому при стеченіи однихъ и тѣхъ же или сродныхъ буквъ нерѣдко одна выбрасывалась. Подобно сему въ этой же рукописи, но не въ этомъ словѣ, л. 111 об. и и средѣ огни сїѣе насъ (вмѣсто: и изъ среды), или 124: и сего мѣра ншѣан (изъ сего мѣра изшли, вышли). Словомъ безъ зависти переведено буквально Греч. ἀφθόνως; яснѣе и правильнѣе слѣдовало бы перевести: изобильно, щедро (безъ всякой зависти и скупости).

4. Славянскій переводчикъ, которому мы слѣдуемъ здѣсь и въ Русскомъ переводѣ, читалъ не τῶν ὄντων, какъ ошибочно стоитъ въ изданіяхъ этого слова, а ὄτων, какъ догадывался еще Гудій, отвергая (впослѣдствіи) другое чтеніе Комбефиза — ἀνθρώπων.

5. Въ Слав. слову каѣць приложныхъ съмоуѣннхъ — два перевода на одно и тоже слово, ἀνισορήσας: одинъ, конечно, внесенъ въ текстъ съ поля, что нерѣдко бываетъ въ спискахъ и другихъ древнихъ переводахъ.

6. Славянскій переводъ, удерживаемый нами въ Русскомъ переложеніи, опять оправдываетъ чтеніе Гудія: ὡς πῶν καθάρᾳ γῆ, вмѣсто явной ошибки въ бывшихъ у него спискахъ: ὡς πῶν καθάρᾳ γῆ, и не благопріятствуетъ догадкѣ Комбефиза: ὡς πῶν καθάρᾳ γῆ.

7. Древнее Славянское *злазх* значить—опасность. См. Словарь церковно-славянскаго языка А. Востокова.

8. Пьрь родительный множественнаго отъ *пърѣ*,—споръ, прѣше.

9. При такомъ переводѣ: о *снльнѣн бл̄годѣтн*, вѣроятно, Греческое *ἐν δυνάμει ἐν τῇ χάριτι* читалось: *ἐν δυνατῇ ἐν τῇ χάριτι*. Подобныя превратныя чтенія текстовъ св. Писанія встрѣчаются и ниже, см. прим. 70. 185. 229. 283.

10. О правильномъ писаніи имени Спасителя, см. ниже прим. 172.

11. Изъ сего перевода: *многзиамн послѣухи* видно, что Славянскій переводчикъ читаль такъ, какъ стоитъ въ текстѣ апостола: *διὰ πολλῶν μαρτύρων*. Поэтому напечатанное въ изданіи вмѣсто *μαρτύρων*—*παράκλησιν* скорѣе надобно почестъ ошибкою списка, съ котораго сдѣлано изданіе, нежели ошибкою самого Ипполита, или намѣреннымъ замѣненіемъ одного слова другимъ, какъ думаетъ Комбефизъ.

12. Слав. переводчикъ и здѣсь вмѣсто *ἀπερ ἄπασιν εὐγνώσα ἦν*, какъ напечатано въ изданіяхъ, гораздо лучше читаль: *οὐ πάσιν*. Чтеніе сіе подтверждается и послѣдующимъ текстомъ: яко не всѣхъ есть вѣра, и предъидущимъ мѣстомъ: дабы ты для многихъ неудобопознаваемое, взявъ изъ готоваго слова, посѣялъ на пространствѣ твоего сердца.

12 а). Древняя форма множ. 1 л., вмѣсто послѣдующей—*предадимъ*.

13. Съ Греч. *τὰ τοῦ λόγου μυστήρια* надобно перевести: тайны Слова т. е. Бога—Слова. Въ древнихъ Славянскихъ переводахъ имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго, вмѣсто родительнаго падежа часто переводилось прилагательнымъ, какъ это сдѣлано и въ настоящемъ мѣстѣ. Поэтому же въ Евангеліи Іоанна 15, 26. въ Остромировомъ

и другихъ древнихъ спискахъ читается: $\delta\tilde{\chi}\tilde{\zeta}$ истинныхъ. ниже отъ оца исходитъ ($\pi\nu\epsilon\tilde{\upsilon}\mu\alpha$ τῆς ἀληθείας). Но очевидно, какъ такимъ образомъ извращается мысль евангелиста, и затмѣвается ученіе Церкви о Духѣ Святомъ—источникѣ истины, и вообще, какъ не точенъ и съ нынѣшнимъ словоупотребленіемъ несогласенъ такой переводъ, притомъ и въ древнихъ памятникахъ не всегда наблюдаемый. Ничего этого не понимая, раскольники наши сильно ратуютъ по древнемъ чтеніи, утверждающемся на этомъ способѣ перевода, въ извѣстной молитвѣ: Царю небесный, Утѣшителю, Душе истинный ($\pi\nu\epsilon\tilde{\upsilon}\mu\alpha$ τῆς ἀληθείας, слич. Іоан. 15, 26). См. Истина Соловецкой обители, изд. 2, Спб. 1847, стр. 132.

14. Выину—древняя форма, вмѣсто выну, т. е. всегда.

15. Этотъ Слав. переводъ Греческаго слова $\mu\eta\ \pi\lambda\alpha\nu\tilde{\omega}$ въ повелительномъ страд. залога, вмѣсто $\mu\eta\ \pi\lambda\alpha\nu\tilde{\alpha}\nu\tilde{\omega}$, несравненно лучше, нежели Комбефизовъ въ настоящемъ изъявительнаго: *verum dico*. (Слич. Иса. 41, 10). Не удовлетворяясь послѣднимъ Фабрицій и Галландъ, вмѣсто $\mu\eta\ \pi\lambda\alpha\nu\tilde{\omega}$ хотѣли читать, но съ крайнею натяжкою: $\omega\varsigma\ \pi\lambda\tilde{\alpha}\nu\tilde{\omega}$ —какъ обманщики.

16. Вмѣсто $\tilde{\alpha}\pi\tilde{o}\chi\tilde{\epsilon}\chi\rho\tilde{\upsilon}\mu\tilde{\epsilon}\nu\tilde{\alpha}$, какъ въ изданіи Фабриція, Славянскій переводчикъ читалъ $\tilde{\alpha}\pi\tilde{o}\chi\tilde{\epsilon}\chi\lambda\tilde{o}\upsilon\mu\tilde{\epsilon}\nu\tilde{\alpha}$, какъ хотѣлъ и Гудій. Слѣдую ему и въ Русскомъ переводѣ, мы оставляемъ безъ вниманія Галландомъ принятое въ скобахъ предположеніе Комбефиза, допускающаго то и другое слово со вставками: ($\tilde{\alpha}\pi\tilde{o}\chi\tilde{\epsilon}\chi\lambda\tilde{o}\upsilon\mu\tilde{\epsilon}\nu\tilde{\alpha}$, τοῖς δὲ λοιποῖς) $\tilde{\alpha}\pi\tilde{o}\chi\tilde{\epsilon}\chi\rho\tilde{\upsilon}\mu\tilde{\epsilon}\nu\tilde{\alpha}$ —Замѣтимъ, что какъ это мѣсто о способахъ богодухновенности пророковъ, такъ и предъидущее понятіе о нихъ, какъ провозвѣстникахъ будущаго, заимствовано св. Ипполитомъ у Иринея, учителя своего. Иринея (*contr. haer. lib. IV c. 20 § 5, ed. Stieren p. 625*) сказавъ, что пророки заранѣе предвозвѣстили грядущаго Спасителя, едиnorodнаго Сына того самаго Бога Отца,

который сотворилъ миръ, а не другаго какого существа, какъ утверждали тогдашніе еретики, противъ такого превратнаго ими разумѣнія пророковъ замѣчаетъ, что пророчество собственно есть предсказаніе будущаго, то есть предъказаніе того, что будетъ послѣ (*nam prophetia est praedicatio futurorum, id est eorum, quae post erunt, praesignificatio*). И далѣе (*ibid*, § 8 p. 628) говорить, что пророки возвѣщали откровеніе не однимъ только словомъ, но и видѣніями и дѣйствіями, которыя совершали, согласно тому, какъ имъ внушалъ Духъ (*non enim solo sermone prophetabant prophetae, sed et visione et actibus, quos faciebant, secundum id, quod suggerebat Spiritus*). Ни того ни другаго мѣста нѣтъ въ подложномъ словѣ Ипполита.

17. Буду видѣли—древняя форма будущаго условнаго. См. Грамматику церковно-словенскаго языка, изложенную по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ, А. Востокова, Спб. 1863, стр. 92.

18. Иждекони—древняя форма, вмѣсто изкони, изъ начала, ж вмѣсто з, д придаточное, слич. прим. 61. 246.

19. Частица „и“ лишняя, плеонастически прибавленная, какъ нерѣдко это бываетъ и ниже, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

20. Слово, соответствующихъ Славянскому: не ѿ себе глѣмъ нъ т. е. но, въ Греч. изданіи нѣтъ.

21. Славянскій переводчикъ не читалъ или оставилъ безъ перевода слова: *καιροτομεῖν ἐπιχειροῦμεν ἀλλήλοις*.

22. Въ Славянскомъ по Чудовской пергаменной рукописи за симъ одинъ листъ вырѣзанъ, для вознагражденія коего текстъ списанъ у извѣстнаго между старообрядцами достопочтеннаго составителя Окружнаго посланія Иларіона Георгіева съ позд-

няго списка XVI в., списка, къ сожалѣнiю, довольно неисправнаго и съ поздними поправками и прибавками. Подобныя утраты въ Чуд. рукописи и замѣны этимъ спискомъ будутъ встрѣчаться и ниже,—и какъ здѣсь, такъ и ниже эти вставки изъ настоящаго списка въ началѣ и концѣ мы будемъ означать скобами и обыкновеннымъ, а не древнимъ, шрифтомъ.

23. Вопросительная рѣчь: какимъ образомъ? Частица „да“ по древнему словосочиненiю ставится въ началѣ вопроса. Такъ въ Метиславовомъ спискѣ Евангелiя, хранящемся въ Московскомъ Архангельскомъ соборѣ, начала XII в., л. 50. Матѳ. 22, 28: да на възкрѣщеннѣ оубо котораго о҃тъ седми коудеть жена (ἐν τῇ οὐν ἀναστάσει), или л. 100, какъ читается и нынѣ Лук. 17, 17. не десять ли о҃унышася, да девять кдѣ (οἱ δὲ ἐννεα ποῦ;).

24. Славянскiй переводчикъ хорошо перевелъ здѣсь паїс сынъ, а не рабъ, или отрокъ въ значенiи раба. Въ изданiи Галланда справедливо сдѣлано замѣчанiе противъ Комбефиза, утверждающаго, что слово паїс, будто бы означающее только отрока—раба, здѣсь въ связи о Божествѣ Иисуса Христа неумѣстно. Самъ Ипполитъ въ слѣдъ за симъ гл. 3 въ подобной связи употребляя слово паїс, явно указываетъ въ немъ значенiе Сына: εἰς γὰρ καὶ ὁ Θεοῦ παῖς, что самъ Комбефизъ по необходимости переводитъ такъ: nam et unus Dei Filius est. Также точно Ипполитъ и въ другихъ своихъ сочиненiяхъ—въ толкованiи на Даниила по кодексу Хизіанову гл. 23, противъ Ноза гл. 5. 7 и 11 употребляетъ объ Иисусѣ Христѣ слово паїс въ значенiи Сына Божiя, вмѣсто υἱός, какъ показано въ Предисловіи § 10.

25. Здѣсь противъ Греческаго текста послѣ словъ: ѿже дрѣкле глосекы въ Слав. сдѣлана прибавка своевольная и съ недостаткомъ смысла: нынѣ же члїкх на рѣди ѣ мїрѣ

гѣнѣа. гѣнѣтѣа нѣмѣ гѣко ѿ кѣшнѣго мѣткѣо. Слова сіи поэтому и поставлены нами въ скобахъ. Вмѣсто явиться не нужно ли читать: явижеса, а вмѣсто молитвою—милостію?

26. Греч. φωτίζων καὶ ῥοδμίζων. Вмѣсто φωτίζων, вѣроятно, переводчикъ читаль βадіζων, и перевелъ: проходя. По древнему словосочиненію не рѣдко соединительная частица „и“ выпускалась, какъ это сдѣлано и здѣсь: проходя, вчиняся. Такихъ примѣровъ много встрѣчается и ниже прим. 100. 327. 333. 344, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

27. Слова сіи, поставленные въ скобахъ, въ списокѣ прибавлены своевольно.

28. Здѣсь оканчивается утрата въ Чудовской рукописи и выписка изъ посторонняго списка Ил. Г., дальнѣйшее слѣдуетъ опять по Чуд. перг. рукописи.

29. Ищѣзнѣ—древняя форма причастія настоящаго (слич. прим. 31), Греч. ἐξοθρευῶν. Ищезити—заставить исчезнуть, удалить, отвергнуть что. См. Словарь Востокова, слич. и Словарь Миклошича—Lexicon Palaeoslovenicum—Graeco—latinum emendatum et auctum, Vindobonae 1863—1865, sub v. ищезовати.

30. На Греческомъ по означеннымъ изданіямъ нѣтъ словъ соответствующихъ Славянскому: акы немудра, которыя впрочемъ здѣсь весьма уместны.

31. Ёзи прич. настоящее вмѣсто гѣин (какъ однажды употреблено л. 26 об.): по древней формѣ послѣднее „и“ отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, слич. прим. 3.

32. Νυμφίος женихъ переводится *зять* и въ другихъ древнихъ Славянскихъ переводахъ, у Іоанна екзарха Болгарскаго, въ Изборникѣ Святославовомъ и др. (Описание Синод. рукописей отд. 2 ч. 1, 21. ч. 2, 403).

33. И это мѣсто, какъ замѣтилъ и Фабрицій въ своемъ из-

даніи слова, св. Ипполитомъ заимствовано у Иринея. Иринея (contr. haer. lib. IV c. 20, § 4 p. 624) о соединеніи въ лицѣ Иисуса Христа двухъ природъ выражается точно также: *per quem commixtio et communio Dei et hominis secundum placitum Patris facta est, ab initio praenuntiante Verbo Dei, quoniam videbitur Deus ab hominibus et conversabitur cum eis super terram—et adfuturus esset suo plasmati, salvans illud, т. е. въ Немъ (Иисусъ Христъ) содѣлалось смѣшеніе и сообщеніе Бога и человѣка по изволенію Отца, такъ какъ отъ начала предсказано было Словомъ Божиимъ, что Богъ явится въ человѣкахъ и поживетъ съ ними на земли, и присуць будетъ своему творенію, спасая оное.*“ И этого характеристическаго мѣста нѣтъ въ подложномъ словѣ Ипполита.

34. По означенному Словарю Миклошича *тѣткачннѣ*—*tela*, станъ, на коемъ ткуть. Сравненіе съ нимъ креста тѣмъ приличнѣе, что въ древности ткацкій станъ стоялъ перпендикулярно, откуда и Греческое названіе его *ὁ ἴσος*, отъ *ἴστημι* стою, а не лежалъ горизонтально, какъ нынѣ.

35. Такъ въ спискѣ Ил. Г.—Основа по Словарю Миклошича—*ὁ ἴσος*, *malus textorius*.

36. *Ннцѣннѣ* Греч. *μίτος*—*licium*, такъ называемые въ ткацкомъ дѣлѣ ниты, или ничепки. См. объясненіе Греческаго въ *Illustrirtes Wörterbuch d. Römischen Altertümer v. Rich, aus d. Englischen übersezt v. Dr Müller, Paris u. Leipzig 1862 S. 354. 355.*, Русскаго ниты—въ Словарѣ Даля.

37. *Стѣпнца* Греч. *χερσίδες*—челнокъ. Стопица—отъ стопа, слѣдъ ноги человѣческой, на что походить челнокъ. Въ древнихъ Славянорусскихъ нотахъ есть знакъ, называемый стопица, похожій на ткацкій челнокъ (см. Описаніе Кириллоблгоезерскаго Сборника въ Ученыхъ Запискахъ 2 Огд. Академіи наукъ, кн. V, III, стр. 33. 34). Переводъ: „а дѣлающіи“ под-

тверждаетъ чтеніе Гудія οἱ δ' ἐργαζόμενοι, вмѣсто ошибочнаго въ изданіи: οἱ διεργαζόμενοι.

38. И прѣрици — съвършеную ризу истыкающую хѣру, — вмѣсто *истыкающую* надобно было сказать: истыкающе. Таковая неправильность, что прилагательное, или причастіе по древнему словосочиненію ставится въ дательномъ или другомъ какомъ падежѣ и числѣ, не согласуясь съ тѣмъ словомъ, къ которому относится, часто встрѣчается и ниже. См. прим. 41. 43.

39. Гонѣти — древнее слово, значить: быть достаточну, довольно. См. Словарь церковнославянскій Востокова. — Припомнимъ, что это самое мѣсто по Греч. тексту цитруется Іоанномъ Дамаскинымъ въ Параллеляхъ, какъ замѣтили въ Предисловіи § 9, (Opp. Damasceni, ed. Lequien, tom. II p. 781). Отсюда также видна подлинность сего сочиненія.

40. Т. е. въ вышеозначенныхъ святыхъ книгахъ или священномъ Писаніи, которое на древнеславянскомъ языкѣ означается только множественнымъ числомъ „книги,“ даже и просто, безъ прибавленія святыхъ. См. прим. 64. 214.

41. Стѣхнхъ — съцѣрствуюцимъ христовомъ — и здѣсь, какъ выше, см. прим. 38, причастіе въ падежѣ не согласовано съ своимъ существительнымъ, а вмѣсто родительнаго падежа — съцарствующихъ, какъ стоитъ слово святыхъ, поставлено въ дательномъ. И это по древнему словосочиненію. Такъ въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія л. 8 об. Іоа. 6, 19 читается: *оузърѣша їса ходѣща по морю. и блнзъ корабля блкѣши* (такъ и Остром. 16 об.), л. 36 Матѣ. 8, 17. *да събѣдетса реуенон прѣрицмъ исанію глѣци,* л. 139 об. Матѣ. 26, 7. *и възанѣ на глакъ ѣго възлежацию* (такъ и Остром. 152 об). Можетъ быть древніе переводчики эти причастія принимали за самостоятельныя, и потому переводили по Слав. какъ бы въ дательномъ самостоятельномъ.

42. Слово это „діавола“ самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятноже, переписчикомъ: въ Греческомъ его нѣтъ и не должно быть, потому что самъ Ипполитъ въ гл. 15 и 57 прямо говоритъ, что антихристъ, человѣческой природы, будетъ только сынъ діавола и орудіе сатаны. Можетъ быть переводчика или переписчика соблазнило превратное пониманіе не совсѣмъ ясно и точно выраженныхъ словъ св. Ипполита въ гл. 14, подлинный смыслъ которыхъ опредѣляется связію рѣчи и другими прямыми мѣстами, какъ это раскрыто нами въ прим. 67. Съ другой стороны въ такой связи: „и антихриста подобнымъ льву представляетъ Писаніе“ къ прибавленію слова діавола не послужило ли поводомъ извѣстное мѣсто изъ апостола, 1 Петр. 5, 8. зане супостатъ вашъ *діаволь яко левъ* рыкая ходить, искій кого поглотити? Подобныя прибавленія отъ переводчика или переписчика, иногда весьма неосновательныя, встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ этого списка, см. прим. 25. 27. 176. 231. 319. 322.

43. И антихриста—подобноу льву проповѣдаша—и здѣсь прилагательное, какъ и выше, вмѣсто винительнаго падежа, въ которомъ стоитъ его существительное, поставлено въ дательномъ, слич. прим. 41 и ниже 173.

44. Слово—земный въ Слав. прибавлено противъ Греческаго.

45. Греч. τὰ ἔθνη—язычники. Въ древнихъ Славянскихъ переводахъ τὰ ἔθνη большею частію переводилось *страны*, въ смыслѣ стороннихъ, чуждыхъ истинной вѣры народовъ, каковы были язычники въ отношеніи къ народу Божію. См. Описаніе Синодальной Библіотеки отд. 1 стр. 18. 26. 90. 309. отд. 2, ч. 1 стр. 13.

46. Въ Греч. стоитъ только λαβὴ—народъ, прилагательное жидовьскы въ Слав. прибавлено. Слич. прим. 279.

47. Дательный падеж „врагомъ твоимъ“ (τῶν ἐχθρῶν) по древнему обычаю поставленъ вмѣсто родительнаго, точно также, какъ въ окончаніи молитвъ: и во вѣки вѣкомъ (εἰς τοὺς αἰῶνας τοῦ αἰῶνος), о чемъ такъ ревнують старообрядцы, соблазнясь яснымъ и точнымъ переводомъ: и во вѣки вѣковъ.

48. И здѣсь страны τὰ ἔθνη значить язычники, см. прим. 45.

49. По недоразумѣнію переведено неправильно, и съ дальнѣйшимъ несообразно. А можетъ быть переводчикъ вмѣсто ἐπισκέμενός σοι читалъ: ἐπισκέμενου σοῦ, потому и послѣдующему слову παρατίθεσθαι предлагать далъ совсѣмъ иное, противоположное значеніе—молчать.

50. На успѣхъ—на пользу, каковое значеніе имѣло въ древности слово успѣхъ. См. Церк. словарь Востокова.

51. Слова сіи, поставленные въ скобахъ, читаются только въ Слав., а въ Греч. соответствующихъ себѣ не имѣютъ; однако по связи рѣчи они кажутся весьма умѣстными. Отъ расли взыде—тоже, что отъ отрасли.

52. Славянскій переводъ своимъ отступленіемъ отъ буквы: „не отъ плода родившаяся,“ весьма хорошо выразилъ собственную мысль подлинника: μή ἐκ σπέρματος Δαυὶδ γενόμενον. Эти Греческія слова, противорѣчущія тексту апостола Рим. 1, 3. (περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα), и Галландъ находилъ неточными, и объяснял ихъ именно въ смыслѣ происхожденія Иисуса Христа отъ сѣмени Давидова, не по общему человѣкамъ свойственному образу рожденія, но безсѣменно, отъ Духа Святаго.

53. Въ стѣни—въ Слав. прибавлено сверхъ Греческаго.

54. Слав. переводъ: рекше *отецъ* показываетъ другое чтеніе или поправку Греч. текста вмѣсто: τούτέστιν ὁ Δαυὶδ—του-

τέσειν ὁ πῆχτηρ. Это чтение или поправка намъ кажутся очень умѣстными.

55. Слав. переводъ показываетъ, что этотъ стихъ надобно читать вполне, не исключая и словъ: καὶ ἠγούμενος—ἐθνώων, недостававшихъ въ спискахъ Гудія, которыя поэтому въ изданіяхъ поставлены въ скобахъ.

56. И въ этомъ переводѣ: дошествовіе царска рода отъ Іуды до Христоса показаль есть, является редакція Греческаго изданнаго текста, гласящаго такъ: πληρομένην (προφητείαν) ἐπὶ τὸν Χριστόν ἐδήλωσεν.

57. Слово—странамъ, т. е. язычникамъ, читаемое и въ спискѣ Ил. Г., въ Славянскомъ прибавлено.

58. И здѣсь: акы жребя уно—въ Слав. прибавлено.

59. По примѣру другихъ древнихъ переводовъ Греческое ἀχροβυσία необрѣзаніе оставлено безъ перевода. См. Описаніе Синодальныхъ рукописей отд. 1, стр. 310. отд. 2, ч. 1. с. 160.

60. Славянскій переводчикъ вмѣсто ошибочнаго текста въ изданіи: τὴν τοῦ ἁγίου πνεύματος καθελθοῦσαν—πατρικὴν φωνήν, въ которомъ для смысла Комбефизъ долженъ былъ прибавить въ началѣ два предлога, κατὰ τὴν διὰ τοῦ ἁγίου (что въ слѣдъ за Гудіемъ отвергаетъ и Фабрицій), съ гораздо большимъ правдоподобіемъ читаль: τὴν τοῦ ἁγίου πνεύματος καθελθοῦσαν—πατρικὴν χάριν φησί. Въ крещеніи отъ Отца посланнымъ и пребывавшимъ на Спасительѣ Духомъ Господь крестиль, омыль отъ нечистотъ и обновиль одежду свою, т. е. вѣрующихъ. „Я, т. е. Іоаннъ, крещу васъ крещеніемъ покаянія, говорилъ самъ Ипполитъ въ бесѣдѣ на Богоявленіе, а Онъ—Христось—даруетъ благодать усыновленія: Онъ васъ крестить Духомъ Святымъ и огнемъ.“ И далѣе: „одинъ ли только Господь крестился въ Іорданѣ? Нѣтъ, но Онъ обновиль и ветхаго человека, и опять ввѣрилъ ему жезлъ усыновленія“ (Origen Hier-

rol., ed. Fabricii, p. 262. 263). Потомъ, какъ говорится за симъ въ словѣ объ антихристѣ, Иисусъ Христосъ омылъ вѣрующихъ и собственную кровію на крестѣ.

61. Акрыгроздь ся ижда—изжалъ, выжалъ изъ себя сокъ. Такъ въ древнемъ переводѣ Пятюкнижія по Синодальнымъ спискамъ Библии (Описаніе Синодальныхъ рукописей N 1—3) Быт. 40, 11 читается: ѿ ѿжаѡхъ грѣзнѡхъ къ ѡжшю (ἐξέδηλιφα). Въ словѣ ижда буква д вставлена для красоты по древней фонетикѣ, точно также, какъ древле употреблялось ижде, иждену, иждигати, иждимати и др. вмѣсто иже, изжену, изжигати, изжимати (см. Церк. словарь Востокова). Такимъ образомъ Славянскій переводчикъ вмѣсто печатнаго βότρωος βληθείσης гораздо лучше читалъ θλιθείσης, какъ хотѣлъ и Комбефизъ.

62. Вмѣсто—мыющеса чистятса. По древнему правилу при стеченіи двухъ или трехъ возвратныхъ глаголовъ сряду мѣстоименіе *ся* пишется только при первомъ, а при прочихъ для красоты рѣчи опускается и лишь подразумевается. Такъ въ Остромировомъ спискѣ Евангелія л. 48 Іоан. 14, 27 да не сѡмѡщанѣтъсѡ сѣдце каше ни ѡустрѡшнѣтъ (вл. устрашается), или 119 об. Лук. 15, 32 вѡзкеселѡнтнжесѡ н вѡздрадѡватн подобаше.

63. Вмѣсто печатнаго ἐξ ἁγίου σώματος переводчикъ, видно, читалъ ἐξ ἁγίου πνεύματος, а вмѣсто καθαιρούσας—καθαράς οὐσας.

64. Книгы—свѡщ. Писаніе слич. прим. 40.

65. Мѡѡсн, какъ и ниже л. 56, (Греч. Μωϋσῆς) написано по древней формѣ—вмѣсто Мѡснн, съ отиѣпненіемъ послѣдней однородной буквы „и“, слич. прим. 124. 247.

66. Ижекони—тоже, что изкони, см. прим. 18.

67. Прѣлѣстнѡжшнѡ, пострѣкѡжшнѡ т. е. змѡя, въ древней формѣ причастіе женскаго рода, именит. падежъ единств.

числа, вмѣсто: прельстившая. — На это мѣсто справедливо замѣчаетъ Комбефизъ: „если самого змія, который древле обольстиль праотцевъ, Ипполитъ считаетъ антихристомъ или дѣйствующимъ въ лицѣ его; если антихристъ есть самый діаволь или, какъ ниже говоритъ Ипполитъ, сынъ діавола т. е. не по подражанію только, но по природѣ, одинъ изъ демоновъ, хотя не главный между ними, хат' ἐξουχῆν діаволь: то это мнѣніе его было бы вовсе не церковное, и совершенно уклонялось бы отъ вѣры. А что антихристъ такъ будетъ проникнуть духомъ демона, что исполнить имъ всѣхъ своихъ и будетъ казаться какъ бы вторымъ древнимъ зніемъ, будетъ такой обольститель вселенной, каковъ былъ искушитель праотцевъ: то это не будетъ разногласить съ словами апостола Павла,—и правильно думалъ Ипполитъ, если имѣлъ эту именно мысль, только выразился просто, неточно, и не невѣроятно объясненіе его, что подъ образомъ змія, такъ коварно при пути сѣдящаго, у Іакова означается антихристъ. Но авторъ подложнаго *слова объ антихристѣ и кончинѣ міра*—продолжаетъ Комбефизъ—иначе не говоритъ, какъ только, что антихристъ по природѣ—діаволь и навязываетъ эту же мысль правильно разсуждающему Ипполиту. Какъ мало она прилична Ипполиту, показываетъ дальнѣйшее изложеніе его мыслей.“ Такъ замѣчаетъ Комбефизъ, постороннее, безпристрастное лице, и защищаетъ св. отца отъ внесенной на него подложнымъ сочиненіемъ мысли, вовсе не имѣя въ виду нашихъ раскольниковъ, приверженцевъ этой мысли. Отчасти въ объясненіе сего, съ своей стороны мы скажемъ, что св. Ипполитъ въ коварномъ Дановомъ змѣ указываетъ выраженіе антихриста, яко бы древняго змія—обольстителя, имѣя въ виду мѣсто изъ Апокалипсиса въ рѣчи объ антихристѣ же: 12, 9. *и вложенъ бысть змій великій, змій древній, нарицаемый діаволь, и сатана, лъстяй вселенную всю.* Ниже въ гл. 60 онъ и приводитъ изъ Апокалипсиса всю эту

12 главу. Но какъ въ самомъ Апокалипсисѣ оный змій древній, діаволь, не есть собственно антихристъ, а только дѣйствующій въ антихристъ и чрезъ него противъ святыхъ Божіихъ, настоящій же антихристъ есть звѣрь, подручный змію (Апок. гл. 12 и 13): такъ точно и Ипполитъ не представляетъ антихриста самымъ діаволомъ, а существомъ отличнымъ отъ него и по самой природѣ, только проникнутымъ и отъ змія употребляемымъ какъ орудіе. Въ слѣдъ за тѣмъ самымъ мѣстомъ, которое теперь разбираемъ, въ объясненіе его гл. 15 Ипполитъ называетъ антихриста *сыномъ* діавола, имѣющимъ родиться, какъ человѣкъ, отъ колѣна Дапова. Въ 17 гл. относитъ къ нему мѣсто прор. Исаи 14, 4—21, гдѣ антихристъ, по убіеніи его сошедшій въ преисподнюю, сравнивается съ обыкновенными царями—мучителями земли, которые въ изумленіи говорятъ ему: сей *человѣкъ* раздражаяя землю и пр., а въ гл. 18 прилагаетъ къ антихристу слова прор. Іезекіиля 28, 2. 9: понеже вознесся сердце твое, и рекъ еси: азъ есмь Богъ... ты же *человѣкъ*, а не Богъ. Потомъ въ гл. 47. 48 и 49 указываетъ его въ томъ самомъ звѣрѣ, который и въ Апокалипсисѣ гл. 13 представляется антихристомъ, и замѣчаетъ: „онъ будетъ говорить, *какъ* змій: потому что онъ (звѣрь—антихристъ) лъстецъ и не истиненъ (слич. Іоа. 8, 44 подобное объ Іудеяхъ). Въ гл. 57 называетъ антихриста судіею неправеднымъ, сыномъ діавола, орудіемъ сатаны, въ гл. 53 опять прилагаетъ къ нему слова прор. Іезекіиля 28, 9: ты же *человѣкъ* еси, а не Богъ, въ гл. 58 (а по Слав. и въ 57) говоритъ, что Іудеи во время антихриста будутъ просить себя у него, *человѣка смертнаго*, отмщенія, возставъ на рабовъ Божіихъ, а въ гл. 63 приводитъ о немъ слова апостола 2 Сол. 2, 3. 9: и открытѣся *человѣкъ* беззаконія, сынъ погибели... егоже есть пришествіе по дѣйству сатанину во всякой силѣ и знаменіихъ и чудесѣхъ ложныхъ. И учитель Ипполита, св.

Иринеи, у котораго Ипполитъ заимствуетъ ученіе объ антихриствѣ, отнюдь не считалъ антихриста діаволомъ, а отличая отъ діавола признавалъ только орудіемъ его, человѣкомъ беззаконія и сыномъ погибели, какъ видно изъ 5 книги его противъ ересей гл. 24 и 25 (ed. Stieren p. 783—785). Онъ, антихриствѣ, воспріявъ всю силу діавола—говорится здѣсь—придетъ не какъ царь правдивый, и въ заключеніи: изъ всего этого не только видно то, что свойственно самому отступленію (діаволу), но и то, что свойственно ему, антихристу, который возметъ на себя все обольщеніе діавола (*qui in se recapitulatur omnem diabolicum errorem*). Ниже сего гл. 26 р. 789 современныхъ еретиковъ Маркіона, Валентина и всѣхъ Гностиковъ Иринеи, какъ Ипполитъ антихриста, называетъ орудіями сатаны, чрезъ которыхъ сатана сталъ злословить Богу (*organa satanae, per quos (haereticos) satanas nunc—visus est maledicere Deo*).

68. Въ Греч. печатномъ текстѣ стоитъ *τύραννος καὶ βασιλεύς*—мучитель и царь.

69. Здѣсь въ Слав., какъ въ Чуд. рукописи, такъ и въ спискѣ Ил. Г. пропускъ, съ нарушеніемъ смысла, естественно сдѣлавшійся съ однихъ и тѣхъ же словъ, двукратно читаемыхъ. Въ Греч. такъ: *ἀλλ' ἐρεῖ τις, τοῦτο ἐπὶ τὸν Σαμψὼν εἰρησθαι, ὃς ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Δάν γεννηθεὶς, ἔκρινε τὸν λαὸν εἰχοσιν ἔτη. Τὸ μὲν ἐπὶ τοῦ Σαμψὼν μερικῶς γεγένηται.* По Славянскимъ нашимъ спискамъ послѣ перваго *ἐπὶ τὸν Σαμψὼν* сдѣланъ скачекъ ко второму *ἐπὶ τοῦ Σαμψὼν*.

70. Греч. *ὀξύτης* значитъ острога и прозительность, быстрога и скорость: то и другое можетъ быть приложено къ конямъ, первое относительно ихъ ржанія, какъ за симъ читается, второе относительно ихъ бѣга. Слав. переводчикъ принялъ во второмъ смыслѣ, и *ὀξύτης* почему-то перевелъ нарѣчіемъ: скорѣе,

тогда какъ это—существ. имя въ родит. падежѣ, зависящемъ отъ предъидущаго φωνῆν, гласъ ржанія. Но переводчикъ и это простое слово φωνῆν совершенно несправедливо перевелъ: подвизаніе, сообразуясь съ послѣдующимъ у него понятіемъ быстроты. Тоже онъ сдѣлалъ выше въ гл. 8. Слич. прим. 49.

71. Мысль эта о происхожденіи антихриста отъ колѣна Данова вмѣстѣ съ настоящимъ текстомъ изъ Іереміи, какъ замѣтили уже въ предисловіи § 11, заимствована Ипполитомъ у св. Иринея Ліонскаго.

72. Но нижеслѣдующія слова приводятся вовсе не изъ пророческихъ книгъ свящ. Писанія, а, по Комбефизу, изъ какого нибудь апокрифа, какъ и ниже въ гл. 54.

73. Ядрило—древнее слово, значить парусъ. См. Словарь Востокова.

74. Ἀπὸ τοῦ θυρεῶν τοῦ ὀπλῶν. "Ὀπλον дѣйствительно значить оружіе, но и пѣхоту, тяжело вооруженную. Слав. переводчикъ принялъ въ первомъ смыслѣ и прибавилъ отъ себя частицу „и“, тогда какъ надобно понимать во второмъ смыслѣ.

75. Ὅρια ἐδύων—язычниковъ, слич. прим. 45. 48.

76. Вмѣсто опущена, по всей вѣроятности, нужно читать опущенна,—древняя форма, вмѣсто: опустошенна (см. Словарь Востокова), т. е. оставшіяся послѣ обиранія яйца. Слич. ниже прим. 182.

77. Угонезнетъ—уйдетъ, ускользнетъ отъ меня, спасется,—отъ древняго глаг. гонезати. См. Словарь Востокова.

78. Между словами: или противу мнѣ речеть, и: ти не тако, съ конца 14 стиха читается конецъ 15 стиха, съ опущеніемъ промежуточныхъ словъ, не близко относящихся къ дѣлу. Такой же пропускъ намѣренный, видно, былъ и въ Греч. рукописи, съ коей сдѣлано печатное изданіе. И потому напрасно издатели

опущенныя слова помѣстили въ скобахъ: они и должны быть исключены.

79. Переведено неправильно, надобно на оборотъ: и будетъ свѣтъ Израилевъ на огонь или—въ огонь, какъ и въ древнемъ переводѣ Синодальныхъ списковъ Библии № 1—3.

80. Въ Синод. спискахъ Библии этотъ стихъ читается такъ: како почи взземати. ѿ почи потъцавати. Подвижникъ употреблено здѣсь въ значеніи подвигающей, понуждающей.

81. Отсель въ Чудовской пергам. рукописи опять два листа утрачено. Текстъ ихъ, поставленный въ скобахъ, списанъ со списка Ил. Г. Древній владѣтель рукописи, означившій въ концѣ число листовъ ея, какъ замѣчено въ предисловіи § 2, хотѣлъ скрыть эту утрату листовъ и происшедшую отъ того безсмыслицу. Въ рук. читалось (въ концѣ л. 18) рознѣкъ страню... гзкою менцѣланною и оу гзкѣ гз страню, (въ началѣ 19) кѣкзи. плоде лѣукавзин: вмѣсто разбивныхъ словъ по скобленному онъ написалъ для связи съ послѣдующимъ: рѣ не ѿмашн прѣкыти.

82. Въ послѣднемъ словѣ „почивая“ ошибка съ пропускомъ отъ чего нарушается смыслъ. Согласно съ Греческимъ и древнимъ Славянскимъ текстомъ въ Синодальныхъ спискахъ Библии нужно читать: поражага странѣ гзкою гѣрости. гѣже не поцадѣ почи оунокѣщи.

83. Цѣдоке—древнее Слав. слово, значить: исполинъ (γίγας). См. Церковнослав. словарь Востокова: штѣудѣ.

84. Слово: коствашии показываетъ, что переводчикъ читалъ такъ именно, какъ стоитъ въ текстѣ самаго пророка: οἱ ἐφεῖραυτες, а не οἱ χοίρανοι, какъ въ изданіяхъ Ип. слова.

85. Неправильно переведено: многая твоя ярость (εὐφροσύνη) и останокъ твой червь (χαταχάλουμα). Въ Синод. спискахъ Библии, какъ и нынѣ, переведено первое слово: веселіе, второе—покровъ.

86. *ὄζειν* читается въ Синод. полномъ списокѣ Библии № 1.

87. Нарѣчіе на древнемъ языкѣ значило объявленіе (*declatio, δήλωσις*), приговоръ (*ἀπόκρισις, sententia*), указъ. См. это слово у Миклошича въ *Lexicon Palaeoslavenico—Graeco—latinum auctum et emend.* Слич. ниже прим. 304.

88. Слѣдовательно Слав. переводчикъ Греческій текстъ читалъ вполнѣ: *καθὼ ἐν ὄρει ὑψηλῶ, ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλά.* Но въ рукописи, съ коею сдѣлано изданіе, видно, былъ пропускъ, въ немъ читается только: *καθὼ ἐν ὄρειν ὑψηλοῖς.*

89. Надобно полагать, что здѣсь не ошибка писца, а только недописка. Нужно было написать: сотворивый вселенную всю пугу: *ὁ θεὸς τῆν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον.*

90. Отселъ читается по Чуд. пергам. рукописи. Слово „и рече“ прибавлено противъ Греч. текста.

91. Послѣднихъ словъ, составляющихъ продолженіе рѣчи пророка: и насытятъ ю рати и пр., въ изданіи Греч. текста не приведено.

92. Слова, поставленные въ скобахъ, въ Чуд. рукописи по сбивчивости пропущены и нами восполнены со списка Ил. Г.

93. Лука—древняя форма, вмѣсто лукавство, см. Словарь Востокова лжк. Въ Синод. спискахъ Библии: *κῆλην.*

94. „Въ того мѣсто“ стоитъ въ Синод. спискахъ Библии.

95. „Въ множествѣ съ необрѣзанными“—почему такъ переведены Греческія слова: *ἐν χειρὶ τρωσχόντων σε θανάτοις ἀπεριτμήτων...* неизвѣстно. Въ Синод. спискахъ Библии по нынѣшнему: *кз рѣцѣ оубивающихъ смѣртми, кз рѣкѣ неубрѣзаныхъ.*

96. Въ ркл. подобноу. Но нами поставлено подобноу на основаніи Греческаго и списка Ил. Г.

97. По замѣчанію Гудія, принятому Фабриціемъ и Галлан-

домъ, это мѣсто приводится въ древнѣйшей рукописи Библиотеки Медичи, содержащей сводное толкованіе (катену) на четырехъ большихъ пророковъ.

98. Въ изданіи Греч. текста слова стоитъ только: *οἱ βραχίονες αὐτῆς καὶ οἱ ὄμμοι*; въ общепринятомъ же изданіи Библии и въ спискахъ Александрійскомъ и Ватиканскомъ: *αἱ χεῖρες καὶ τὸ στήθος καὶ οἱ βραχίονες*.

99. *Вхспраши*— въспорошилъ, развѣялъ это, какъ прахъ, великій вѣтръ. Въ Синод. спискахъ Библии по нынѣшнему: *нъ взлтѣ н прѣмногын вѣтрѣхъ*.

100. Между словами: съгласна, и: истинна въ ркп. опущенъ союзъ „и“ по древнему правилу, отмѣченному выше въ прим. 26.

101. Древняя усѣченная, изящная форма, вмѣсто—различны между собою. Параллельны ей въ Мстислав. Евангеліи формы *Іоа. 1, 14: н възселнса въз нзи (Слово) ннизанъ блгдти*, или *8, 33 како ты гнѣши тако скокодѣ коудете* (такъ и Оstrom. л. 3. 29).

102. *Птерѧ* надобно перевести: крилѣ, какъ стоитъ въ Синод. спискахъ Библии.

103. Древняя, коренная форма, отъ коей происходитъ: дондеже. Подобна ей въ Супрасльской рукописи: *донѧжде*, см. Словарь Востокова.

104. *Мечька* —медвѣдица. См. Словарь Востокова. Въ Синод. спискахъ Библии: *подобенѣ медвѣдици*.

105. Опять должно быть: крилѣ (*птерѧ*), какъ въ Синод. спискахъ Библии.

106. Последнимъ словамъ соответствующія Греческія читаются и въ изданіи Иппол. слова: *καὶ οἱ βουχες χαλχοῖ*. А въ книгѣ пророка хотя нѣтъ ихъ въ этомъ мѣстѣ ст. 7, но читаются они ниже, въ объясненіи видѣнія ст. 19, и поѣтому кажутся

нужными и въ самомъ изложеніи его. Такъ замѣчаютъ Фабрицій и Галландъ въ слѣдъ за Комбефизомъ.

107. *Συμπρά* —тоже что *попирая*. См. Словари Востокова и Миклошича.

108. *Зкѣрн* *нже*, чит. *зкѣрнн* (родит. множ.) *нже*. По древнему правописанію при стеченіи нѣсколькихъ однородныхъ буквъ одна нерѣдко выбрасывается. Слич. прим. 3.

109. Слова *σι*, поставленныя въ скобахъ, въ Чудовской рукописи пропущены по сбивчивости, и восполнены нами по списку Ил. Г. и Греч. тексту.

110. *Бзи* здѣсь, равно и ниже, древняя форма — вмѣсто: *бысть*. Древній переводъ: *принесень* *бысть* т. е. на облакахъ, лучше, нежели нынѣшній: *приведеса*.

111. *Княжіе* также древнее слово, вмѣсто: *княженіе*, *власть*, см. Словарь Востокова.

112. Передъ *еже* союзъ „и“ прибавленъ плеонастически, какъ и выше, см. прим. 19.

113. Т. е. народы *τὰ ἔθνη*, см. выше примѣч. 45.

114. *Тх* чит. *той*, *онъ*. Такимъ образомъ и Славянскій переводъ подтверждаетъ чтеніе Комбефиза, вмѣсто *ὡς δέδειχται*—*ὡς δέδ.*

115. Слово соответствующихъ Славянскому: и четыре главы звѣри тому, въ Греч. изданіи нѣтъ; но они читались выше въ приведенномъ изъ пророка текстѣ и послѣдующимъ объясненіемъ здѣсь необходимо требуются. Притомъ слова: *καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ τῷ θηρίῳ* читаются р. 96 и въ вышепоказанномъ кодексѣ Хизіановомъ, передающемъ текстъ настоящаго сочиненія.

116. Это извѣстіе св. Иполита о раздѣлѣ царства на четыре части самимъ умирающимъ Александромъ Вел., Гудіемъ и другими подвергаемое сомнѣнію, Комбефизъ, производи отъ писа-

теля 1 книги Маккавейской 1, 6., защищает свидѣтельствомъ историка Юстина кн. 2, что Александръ вручилъ теперь Пердиккѣ свой перстень, свидѣтельствомъ, повторяемымъ у Діодора, Курція, Орозія и другихъ. Самому Александру раздѣлъ имперіи приписываютъ также Іосифъ Горіонидъ 1, 3., Кириллъ Іерусалимскій Оглаш. 4 о свящ. Писаніи, и другіе. Съ Комбефизомъ въ этомъ случаѣ согласны какъ Фабрицій, такъ и Галландъ. Недавно отпечатанное Анж. Маемъ толкованіе Ипполита на кн. Даниила представляетъ на сей предметъ объясненіе самого автора, которое мы и привели въ предисловіи, § 10.

117. Нѣ чит. но, т. е. какъ не Римляне?

118. Слово „десять“ въ Слав. прибавлено противъ Греческаго, гдѣ читается только: τοὺς βασιλεῖς. Но въ вышепомянутомъ кодексѣ Хизіановомъ, какъ и въ Слав., читается р. 97: τοὺς δέκα βασιλεῖς.

119. Въ Греч. изданіи читается: καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ— и три рога предніе.

120. Переводъ зѣлк, т. е. золь, показываетъ чтеніе Греческаго не ὄμων, какъ стоитъ въ изданіи, а ὄμων, какъ хотѣлъ Гудій.

121. За тѣмъ въ изданіи слова, равно и въ текстъ пророка стоитъ: καὶ προσηρέχθη, въ Слав. опущенное.

122. Бзи и княжнѣ — вмѣсто бысть, княженіе. См. прим. 110 и 111, а вмѣсто: и великое цѣрство, вѣроятно, нужно читать: и власть и царство.

123. Послѣ ракотати ѣмоу надобно прибавить глаг. ѣмоуть, какъ приводился выше этотъ текстъ и требуетъ смыслъ рѣчи.

124. Соудн — вмѣсто суди, съ отнятіемъ одной однородной (слич. прим. 108), а суди по древней формѣ вмѣсто судія имен. ед., слич. прим. 290.

125. Въмѣсто печатнаго: λόγος τοῦ Πατρὸς Слав. переводчикъ читаль: ἐκ κοιλίας—, или вѣроятноже, ἐκ καρδίας τοῦ Πατρὸς, какъ стоитъ въ толкованіи того же Ипполита на кн. Даніила 7, 14., изд. Маемъ. См. предисловіе § 10.

126. Ἐξῆκοντα — ошибка, должно быть: ἑξήκοντα; такъ въ спискѣ Ил. Г.

127. Винит. падежь множ. душа, вмѣсто дательнаго: душамъ, рабски поставлень по примѣру Греческаго: εὐαγγελιζόμενος τὰς τῶν ἁγίων ψυχὰς.

128. Въ изданіи читается: καὶ τῶν δέκα δακτύλων τῆς εἰκόνης εἰς δημοκρατίας χωρησάντων. Слово δημοκρατία выражаетъ здѣсь не форму правленія, а отдѣльныя, самостоятельныя правительства у сдѣлавшихся независимыми областей или народовъ, особыя державы или царства, какъ въ слѣдъ за симъ говорится: десять роговъ четвертаго звѣря раздѣлятся на десять царствъ. Потому въ Слав. хорошо здѣсь переведено: и десѣти пѣрстѣмъ образа на многокласѣтно сѣ обратнѣвшимъ (не полагаемъ, чтобъ при этомъ было другое чтеніе: πληθοκρατία или πολυκρατία). Этотъ переводъ, такъ идущій къ связи рѣчи и къ выраженію образа, неоспоримо подтверждается въ Чуд. ркп. слѣдующимъ за симъ сочиненіемъ объ антихристѣ толкованіемъ Ипполита на эти же самыя слова Даніила, совершенно соответствующимъ настоящему мѣсту, толкованіемъ на Греч. недавно изданнымъ, хотя не вполне, Анж. Маемъ. Именно тамъ л. 85 об. говорится: потому (представляются) пѣрстѣи ногама. да сѣ такъже мнози властеле. хотѣшии взити разлѣчуице сѣ акзи десѣть пѣрстѣи ногѣу образа. въ ннхъже несть желѣзо взкоупъ сѣмѣшено сѣ глинноу. Изъ этого соответствія, какъ мы показали въ предисловіи § 10, видна также и подлинность настоящаго сочиненія объ антихристѣ. Ниже въ гл. 49 у Ипполита прямо сказано, что подъ конецъ міра имперія Римская раздѣлится на десять царствъ (εἰς δέκα διαδήματα διαλυθῆναι).

129. Въмѣсто *ᾧμοι καὶ βραχίονες*—рамѣ и мышцы переводчикъ очень нехорошо читалъ или *ᾧμοι* принялъ за нарѣчiе *ὁμοίως*—подобно.

130. Т. е. въ другомъ видѣнiи мышцамъ этимъ соотвѣтствовала медвѣдица, и оба означали Персовъ и Мидянъ.

131. Нужно перевести: *десять* роговъ означали хотяшiя быти (царства или державы). Мысль эта, равно и въ предъидущей 27-й главѣ, что десятью рогами звѣря и десятью пальцами ногъ (см. прим. 128) означались имѣющiе произойти изъ *современной Римской* имперiи предъ кончиною мiра десять царствъ, какъ замѣчено въ предисловіи § 11, заимствована Ипполитомъ у св. Ириней. Въ подложномъ словѣ признаки заимствованiя сглажены, чѣмъ оно и обличаетъ себя.

132. Соотвѣтствующихъ сему: сокрушай и наполнивай землю, также: грядый отъ небесъ, Греческихъ словъ нѣтъ въ изданiи; но они читаются въ текстѣ пророчества и столь необходимы, по крайней мѣрѣ первыя, что отъ пропуска ихъ выходитъ явная несообразность съ словами пророка. Потому мы и внесли ихъ въ Русскiй переводъ, какъ Фабрицiй и Галландъ внесли въ Латинскiй.

133. Въ печатномъ Греческомъ текстѣ это „глаголюще“—*λέγουτες* относится къ послѣдующему, прибавленному тамъ, тексту изъ Апок. 17, 9: *ὡδὲ ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν*.

134. Указательное мѣстоименiе *αὐτήν* (*таѣтн*) показываетъ, что здѣсь подъ нечистою блудницею, какъ замѣчаетъ и Фабрицiй, св. отецъ разумѣетъ послѣднюю изъ описанныхъ предъ симъ четырехъ монархiй, современную ему Римскую, столько гнавшую христіанъ, изъ среды коей имѣлъ произойти и самый антихристъ. Эту великую, роскошную и развратную имперiю онъ представляетъ тою самою Вавилонскою блудницею, которая явится предъ кончиною мiра. Въ предисловіи § 12 уже были

приведены мѣста изъ гл. 29 и 43 въ подтвержденіе этой мысли и изъ гл. 49 (предисл. тамже), что самый антихристъ будетъ одинъ изъ десяти царей Римскихъ, и по гл. 50 (предисл. § 11) будетъ называться Латиняпиномъ. Эта новая мысль съ выраженной прежде въ гл. 14, что антихристъ произойдетъ отъ колѣна Данова, соглашается такъ, что произшедши изъ этого именно колѣна (отъ блудницы Іудеанки, какъ объясняютъ послѣдующіе отцы), онъ явится въ четвертой имперіи, Римской, въ коей и достигнетъ высшей власти. Точно также антихриста производилъ отъ Римскихъ царей и подъ блудницею Вавилонскою разумѣлъ имперію Римскую почти современнѣйшій св. Ипполиту Викторинъ, епископъ Пиктавійскій, въ Панноніи, скончавшійся мученическою смертію въ 303 году. Въ своихъ схоліяхъ на Апокалипсисъ онъ говоритъ: въ трубахъ и фіалахъ (апокалипсическихъ) изображены или бѣдствія казней, изливаемыхъ на міръ, или бѣшенство самого антихриста, или разрушеніе городовъ, или великое паденіе града Вавилона, то есть Римскаго (aut ruina magna Babylonis civitatis, id est Romanae, см. Апок. 18, 2.,—мѣсто въ этомъ же смыслѣ приведенное у Ипполита ниже въ гл. 40). Далѣе говоритъ: семь главъ (у звѣря) суть семь царей Римскихъ, изъ коихъ будетъ и самъ антихристъ, десять роговъ означало десять царей, имѣющихъ быть въ послѣднее время; еще далѣе: семь главъ—это горы, на которыхъ сидитъ жена, то есть городъ Римъ (см. Миня *Patrologiae cursus completus, series prior, tom. V p. 336. 338*). Тоже читаемъ у Кирилла Іерусалимскаго въ 15 огласительномъ поученіи: придетъ антихристъ, когда исполнятся времена Римскаго царства и приблизится уже конецъ міра. Вдругъ возстанутъ десять Римскихъ царей, царствующихъ можетъ быть въ разныхъ мѣстахъ, но въ одно и то же время, а послѣ нихъ одиннадцатый будетъ антихристъ, который съ помощію волшебнаго искусства захватитъ себѣ Римскую дер-

жаву, уничтожить трехъ прежде него царствовавшихъ, имѣя уже подъ своею властію остальныхъ семерыхъ.— Не смотря на положенный при Ромуль Августуль 476 г. конецъ древней Римской имперіи, въ половинѣ VI в. Андрей Кесарійскій въ своемъ толкованіи Апокалипсиса (на 13 гл., у самого Андрея гл. 36) также указывалъ антихриста въ Римской имперіи, слѣдуя Ипполиту по настоящему его сочиненію объ антихриствѣ. „Подъ рысью, писалъ онъ, означается царство Грековъ, подъ медвѣдицею—Персовъ, подъ львомъ—Вавилонянь, и всѣ эти царства возьметъ одинъ антихриствѣ, который явится украсясь титломъ царя Римскаго, и какъ скоро замѣтитъ глиняные пальцы ногъ, коими показывается нетвердость имперіи, раздѣлившейся на десять частей, то совершенно низпровергнетъ владычество этихъ десяти царей.“ И ниже: „Римская имперія чрезъ оное раздѣленіе на десять частей потерпѣвши какъ бы умерщвленіе, приведенная антихристомъ въ видъ монархіи (какъ она была при Августѣ кесарѣ) будетъ испѣлена и снова явится вполне возстановленною.“ (Тоже см. въ толкованіи на Апок. 17, 11., у Андрея гл. 53). Впрочемъ здѣсь же въ толкованіи на 17, 6. 7. Андрей Кесарійскій, такъ какъ тогда уже пала Римская имперія, подъ Вавилонскою блудницею склоняется разумѣть и другіе города и царства. Онъ говоритъ: „древній Римъ въ каноническомъ посланіи Петровомъ (1 Петр. 5, 13) означается именемъ Вавилона: но вѣроятноѣ это имя приличествуетъ тому городу, который былъ главнымъ городомъ у Персовъ... Тайновидецъ слышитъ (отъ ангела), какія и колікія муки имѣетъ претерпѣть за свои беззаконія этотъ городъ, который будетъ владычествовать до конца міра, будешь ли понимать подъ упоминаемымъ у апостола Вавилономъ собственно Вавилонъ, который въ древности былъ царствующимъ и *теперь царствующій городъ у Персовъ*, или оный древній Римъ, (послѣ настоящаго паденія имѣющій получить прежнее достоинство и

власть, или новый Римъ (Константинополь), или весь земный шаръ, изъ разныхъ царствъ состоящій и представляемый какъ бы однимъ тѣломъ: ибо въ каждомъ изъ этихъ царствъ совершились различные грѣхи, убійства и проліянія невинной крови—тамъ болѣе, здѣсь менѣе. Тоже въ толк. на 18, 21—24 (гл. 54). Въ толк. на 16, 12 (гл. 50) Андрей Кесарійскій предполагаетъ опредѣленно, что антихристъ придетъ съ востока изъ Персіи, гдѣ и Даново колѣно, отъ коего онъ произойдетъ, и, перешедши Евфратъ, явится мучителемъ... (См. и толк. на 9, 13—16., гл. 27).—Когда Карль Великій, покоривъ Италію и многія другія страны, въ 800 году принялъ титулъ Римскаго императора и Августа: то мысль о Римской имперіи снова оживилась. Воспитатель его Алкуинъ, или позже его монахъ Адсонъ, писалъ, что хотя Римская имперія теперь болшею частію разрушена, но доколѣ будутъ существовать Французскіе короли, которые переняли Римскую имперію, достоинство ея будетъ сохраняться въ лицѣ ихъ, и что по мнѣнію тогдашнихъ учителей одинъ изъ Французскихъ королей предъ кончиною міра возобладаетъ всею Римскою имперією, который наконецъ, яко бы послѣ благополучнаго царствованія, придетъ въ Іерусалимъ и на горѣ Елеонской сложитъ свой вѣнецъ и скипетръ (Миня *Patrologiae cursus, series prior, t. CI, p. 1295 Opera Alcuini supposita, Adsonis libellus de antichristo*). Существованіе Римской имперіи до кончины міра принимаютъ и нѣкоторые другіе западные писатели, хотя, понятно, прямо не производятъ изъ нея антихриста (Рабанъ Мавръ, Гинкмаръ, Ланфранкъ).

135. Слав. переводчикъ противъ Греческаго печатнаго текста, видно, читалъ съ прибавленіемъ: καὶ ἐπὶ πάσα οἰκουμένην.

136. Слав. переводъ Ѡ люднн показываетъ, что переводчикъ читалъ не πολλῶν, какъ въ изданіи слова, а правильно: λαῶν, какъ у пророка и какъ исправилъ Комбефизъ. Щюжиныхъ—древняя форма, вмѣсто чуждыхъ.

137. Градъ, которымъ переведено Греч. *σικυήρατον*, здѣсь значить огражденный садъ, огородъ, см. Миклошича *Lexicon Paläoslovenico—graeco—latinum*; отсюда происходитъ древнее слово градарь или градинарь—вертоградарь, огородникъ, *χητοορός*.

138. Не поѣдду ли, не держа ли—древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма 3 л. множ. числа настоящего времени, вмѣсто: не поѣдаютъ ли, не держать ли? При этомъ мы можемъ указать на Фрейзингенскія статьи, относящіяся къ древнѣйшему времени (къ X столѣтію или началу XI), въ коихъ также въ 3 л. какъ единственнаго, такъ и множественнаго числа отбѣляется окончаніе *тъ* или новѣйшее *тъ* въ словахъ: вседли, достон,—вмѣсто вселить, достоить (Кеппена, Собраніе Словенскихъ памятниковъ, находящихся внѣ Россіи, кн. 1 отд. 1, Спб. 1827 с. 86). Въ Изборникъ Святославовомъ, пис. 1073 г., также встрѣчается *сѹ* вмѣсто *сѹтъ*, *взикаѣ*, *не може*, *начьне* и др. вмѣсто: *взикаѣтъ*, *не можетъ* и т. д. (Описаніе Слав. рукописей Синод. Библіотеки, отд. II, ч. 2 стр. 392). Можно также представить, какъ параллельныя сей формѣ, усѣченныя окончанія 3 лица множ. прошедшаго времени, также встрѣчающіяся только въ самыхъ древнихъ памятникахъ—въ тѣхъ же Фрейзингенскихъ статьяхъ, въ Клоціевой Глаголитѣ, въ Толкованіи пророковъ по списку Упира, и др., именно *ндѣ*, *падѣ*, *сѣрѣтъѣ*, *нштѣзѣ*, и др. вмѣсто *ндѣша*, *падѣша* и т. д. (Востокова Грамматика церковно—словенскаго языка по древнѣйшимъ письменнымъ памятникамъ, Спб. 1863, стр. 71. 72). Слѣч. еще ниже прим. 176. 226. 239. 257. 320.—Относительно самаго содержанія рѣчи здѣсь и выше веденной замѣтимъ, что вышеприведенное мѣсто Исаи 1, 7. 8 по подложному слову Иполита, отпечатанному въ Соборникѣ, раскольники стараются примѣнить въ качествѣ пророчества къ православной Церкви Русской, между тѣмъ какъ здѣсь по объясненію самаго Иполита оно давно уже исполнилось, и исполнилось надъ Ветхозавѣтною Церковію Іудейскою.

Точно также объясняютъ это мѣсто о Ветхозавѣтной Іудейской Церкви и другіе отцы, коихъ подлинныя слова помѣщены ниже въ особомъ Прибавленіи.

139. Указывается на смерть пророка Исаи, по преданію, претреннаго, распиленаго пилою. Слич. Евр. 11, 37.

140. Въмѣсто печатнаго $\sigma\upsilon\nu$ Χριστῷ переводчикъ читалъ $\epsilon\nu$ Θεῷ.

141. Бзгтн вмѣсто взгтн. Это не ошибка писца, а древнѣйшая форма.

142. Въ Слав. пропущено слѣдующее за симъ Греч. слово: $\epsilon\nu$ Βαβυλωνί, тогда какъ оно послѣдующими словами: $\pi\lambda\epsilon\upsilon\upsilon\sigma\tau\epsilon\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\lambda\theta\upsilon\sigma\tau\epsilon\varsigma$ необходимо требуется.

143. Опять при вопросѣ стоитъ частица „да,“ слич. прим. 23.

144. Переводчикъ читалъ: $\alpha\lambda\lambda\prime$ η $\delta\epsilon$ $\pi\lambda\acute{\alpha}\sigma\alpha\varsigma$ $\sigma\epsilon$ $\epsilon\kappa$ $\kappa\omicron\iota\lambda\iota\alpha\varsigma$ $\mu\eta$ - $\tau\acute{\rho}\omicron\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma$ Въ печатномъ вмѣсто $\delta\epsilon$ $\lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma$ стоитъ: $\Theta\epsilon\delta\varsigma$ $\lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\iota\varsigma$.

145. И здѣсь видна неудобность древняго переложенія дательнымъ падежемъ родительнаго: козелъ козь или козий ($\delta\epsilon$ $\tau\acute{\rho}\acute{\alpha}$ - $\gamma\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\alpha\iota\gamma\omega\upsilon\varsigma$), слич. прим. 47.

146. Спирати тоже, что попить. См. выше прим. 107.

147. Οὐκ ἐπλανήθη здѣсь лучше перевести: ты не заблудился, не погрѣшилъ.

148. Но выше гл. 20 было переведено: $\sigma\kappa\eta\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota$ и $\delta\rho\upsilon\beta\alpha\lambda\lambda\alpha$. О прибавленіи: и ногти ему мѣдны см. выше прим. 106.

149. Подобнымъ образомъ въ древнемъ переводѣ Синод. списковъ Библии Іак. 3, 7 читается: $\kappa\alpha\lambda\kappa\omicron$ $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\tilde{\iota}\tau\epsilon\kappa\omicron$... $\nu\tilde{\iota}\mu\delta$ - $\chi\epsilon\tau\iota\varsigma$ и $\delta\mu\omicron\upsilon\chi\eta\tau\iota\varsigma$ (укрощается и укротится— $\delta\alpha\mu\acute{\alpha}\zeta\epsilon\tau\alpha\iota$ $\kappa\alpha\iota$ $\delta\epsilon\delta\acute{\alpha}\mu\alpha\varsigma\alpha\iota$).

150. Здѣсь въ Чудовской пергам. рукописи опять два листа утрачены, каковой недостатокъ восполняется выпискою изъ списка Ил. Г. Древній владѣлецъ Чуд. рукописи и здѣсь хотѣлъ скрыть сей пропускъ и недостатокъ смысла поправкою, подобною замѣченной въ прим. 81.

151. Здѣсь въ Славянскомъ соединены два чтенія Греч. текста: εἰσελθε εἰς τὸ σκότος, и: κάθισον εἰς τὴν γῆν. То и другое встрѣчается вмѣстѣ и ниже о дщери Халдейской, въ ст. 5.—въ концѣ сего отдѣленія.

152. Вмѣсто не приляжетъ нужно читать: не приложить; въ словѣ служить также ошибка. Κληθῆναι надобно перевести: зватися или по древнему слуги (вм. слыти), какъ, вѣроятно, и было. Развѣ переводчикъ вмѣсто κληθῆναι читалъ—δουληθῆναι?

153. Вмѣсто въстраши, конечно, надобно читать: въсраши. Въсрашати по Церковнослав. словарю Востокова—ἀνορθοῦν, erigere, о власахъ значить взъерошить ихъ, поднимать дыбомъ, слич. въсорошенами главами. Въ печ. текстѣ стоитъ здѣсь ἀναξύρισον τὰς πολιάς, обрій сѣдины—въ знакъ скорби. Впрочемъ издатели предпочитаютъ сему обыкновенное чтеніе текста: ἀνακάλυψαι—открый.

154. Τὸ δίκαιον ἔκ σου λήψομαι въ Синод. спискахъ Библии и нынѣшнемъ печатномъ текстѣ яснѣе переведено: праведное отъ тебе возму т. е. Самъ возму на тебѣ, совершу надъ тобою праведный судъ Мой, не предавая тебя для того въ чужія руки—человѣковъ. При этомъ тѣмъ страшнѣе должно быть наказаніе, по слову апостола: *страшно есть еже власти въ рѣчь Бога живаго* (Евр. 10, 30. 31).

155. Хотя въ печатномъ изданіи сочиненія слово εἶπεν опущено, какъ нѣтъ его и во многихъ Греч. спискахъ Библии, но въ другихъ спискахъ, равно и въ Славянскомъ,—въ Синод. спискахъ Библии и печ. текстѣ, оно читается и нужно для ясности смысла.

156. Слав. переводчикъ такимъ образомъ читалъ глаголь ἐμίανας во 2 лицѣ, какъ стоитъ онъ и въ общепринятомъ текстѣ пророка, а не въ 1-мъ ἐμίανα, какъ въ изданіи Ипполитова слова.

157. Должно быть: старчѣ утяжчи яремь зѣло, какъ въ Синод. спискахъ Библии.

158. Греческое ἐξαίφνης—внезапно въ древнихъ переводахъ обыкновенно переводилось: напрасно, что и значило тогда—вдругъ, внезапно. Въ этомъ смыслѣ „напрасно“ встрѣчается и ниже.

159. И въ Греческомъ печ. текстѣ слова: τῆς πορνείας. Въ изданіяхъ же Библии стоитъ: τῆς πονηρίας.

160. Доселѣ простиралась утрата въ Чуд. рукописи, вознагражденная выпискою изъ посторонняго списка.

161. Греч. φύγανα,—въ Синод. спискахъ Библии и нынѣшнемъ изданіи: хвастіе.

162. И здѣсь Слав. переводчикъ читаетъ правильно, какъ стоитъ въ Греч. текстѣ пророка: οὗτοι ἔσονται σοί, а не οὕτως ἔσαι σου, какъ въ изданіи слова ошибочно.

163. Ἐν τῇ μεταβολῇ — собственно въ перемѣнѣ (какъ стоитъ въ Синод. спискахъ Библии и нынѣшнемъ изданіи) переводчикъ слова, видно, принялъ за однозначущее съ μετεωρία и μετεωρισμός легкомысліе, что въ древности переводилось глумленіе (см. это слово въ Церковнослав. словарѣ Востокова и у Миклошича во 2 изд.).

164. И здѣсь Слав. переводчикъ читалъ правильно, какъ стоитъ и въ Греч. текстѣ Исаіи: ἐπλανήθη· σοὶ δὲ οὐκ ἔσαι, тогда какъ въ изданіи слова опять погрѣшность, замѣченная и Комбифизомъ: ἐπλάγχθη—ἔσαι. Только въ Слав. противъ Греч. сперва прибавлено: *не бы* (спасенія).

165. Гордый здѣсь значитъ страшный, въ каковомъ значеніи это слово употребляется и въ другихъ древнихъ памятникахъ Славянскихъ, и переводится имъ φρικτός и φοβερός. См. Описаніе Славянскихъ рукописей Синод. Библіотеки отд. 2. ч. 2, 150. ч. 1, 24. отд. 1, 110. Слич. Лексиконъ Слав. Миклошича изд. 2.

166. На форму и переводъ бе—зависти слич. прим. 3.

167. Неправильно переведено Греческое ἐξώρισε, нужно: сослалъ въ ссылку.

168. Относительно древней изящной формы н:пльнь, слич. прим. 101, но послѣ слова: именъ нужно прибавить—хульныхъ; ибо какъ въ изданіи слова, такъ и въ самомъ текстѣ Апокалипсиса читается: ἕμου ὀνομάτων βλασφημίας. Впрочемъ слово хульныхъ опущено и въ спискѣ Ил. Г. и вписано уже недавно.

169. Блгдрх—древняя форма, вмѣсто: багряница, порфира, чръвлнь—червленица, см. Словари Востокова и Миклошича.

170. Гнусъ также древняя форма вмѣсто: гнусность, см. тамже.

171. Слово пїлноу, пропущенное въ ркп., поставлено нами по списку Ил. Г. и требованію Греч. текста.

172. Древняя для красоты и силы рѣчи употребляемая усѣченная форма, въ которой родит. падежъ множ. числа сходствуетъ съ именит. един. Параллельны ей напр. въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія л. 66 н пьси гдѣтъ отъ кроупъ дѣтскихъ (вмѣсто: дѣтскихъ, Мар. 7, 28), или 67 об. пльть же вѣтъ отъ нѣхъ коуї н пльть мѡдрх (вм. буйхъ, мудрыхъ, Мате. 25, 2. Такъ и Остром. сп. л. 85 об. 148).—Что касается до самаго написанія имени Спасителя: Исусовхъ, чѣмъ особенно увлекаются неразумные ревнители старины: то относительно этого мы войдемъ сперва въ разсмотрѣніе настоящаго списка и другихъ Славянскихъ рукописей. И 1) замѣтимъ, что въ этой самой Чудовской рукописи XII в., въ коей помѣщено издаваемое теперь слово объ антихристѣ, въ трехъ другихъ мѣстахъ правильно пишется достопоклоняемое имя Исусъ, именно выше л. 3 об. (слич. прим. 10) о христостѣ нїсусѣ, ниже л. 105 нїсѣ сѣнѣжнѣа подражнѣ, 119 об. не оу ко блаше нз дѣхї родилсѣ нїсусѣ. 2) Если вопреки сему правильному написанію Исусъ пишець въ настоящемъ мѣстѣ написаль: мнѣхъ їсусовхъ: то это

сдѣлано по замѣченному уже выше во многихъ мѣстахъ древнему правилу, соблюдаемому и писцемъ настоящей рукописи, — при стеченіи двухъ или трехъ однихъ и тѣхъ же или однородныхъ буквъ, одну для легкости произношенія выбрасывать. Именно л. 22 об. онъ написалъ: ѿ всѣхъ звѣри нже предъ нимъ (вмѣсто: звѣрій), л. 28 Цръ и судн (вмѣсто: судія, по нын. судія), и 54 об. судн бѣ не въ которѣмъ градѣ (Лук. 18, 2) см. примѣч. 108. 124, или подобно сему л. 15 об. 56 монн, 7 об. 48. 49 об. сзи и сз пѣки, л. 63 лвенмзи, л. 2. 40 об., и др. къ зависти, къ чести (вмѣсто: Монсиа, сын и т. п., безъ зависти, безъ чести) см. прим. 65. 31. 247. 340. 3. 215. Читающій древній текстъ настоящаго слова въ Чудовской рукописи самъ можетъ открыть много другихъ таковыхъ примѣровъ, не отмѣченныхъ нами для краткости, равно откроетъ и то, что одни и тѣже слова въ одномъ мѣстѣ пишутся вполне и правильно, напр. 26 об. сзин, л. 29 лвенмзин, 16 об. суднн злх (вмѣсто судія), а въ другомъ — усѣченно: л. 7 об. и др. сзи, л. 63 лвенмзи, л. 28. 54 об. судн, какъ по этому и имя Иисусъ и Исусъ. Такъ точно и въ другихъ древнихъ Славянскихъ рукописяхъ при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ одна выбрасывается, и по этому пишется двойко имя Спасителя. Для примѣра мы укажемъ на три древніе списка Евангелія, Мстиславовъ и Юрьевскій, начала XII в., и Остромировъ половины XI в., и на ркп. Богословіе Іоанна Дамаскина № 108 XII или начала XIII в. Выбрасываніе однородныхъ буквъ особенно замѣчается въ Греческихъ собственныхъ именахъ, непонятныхъ и трудно произносимыхъ для Русскаго простаго человека. Такъ въ *Мстиславовомъ* сп. на л. 198 об. ѡтх дѣцѣрь ѡрцнъ (вмѣсто Ааронъ, Лук. 1, 5., какъ и Остром. 277 об.), 162 об. н ѡгннн матн (вмѣсто: Іосіанна, Мате. 27, 56., такъ и Остром. 202), также л. 182 и об. н братнн ѡго. нѣковн н ѡснн н смснн (Мате. 13, 55), 198. кратн нѣковн н

осиннѣхъ, но 158 об. правильно: мати ѿсейѣка (Мар. 15, 40); 106 об. дѣнма и дѣнзи (вмѣсто: Іоакима), 159 об., и о мати-змѣ мойн меташа жребѣнѣа (вм. о иматизмѣ Іоа. 19, 24); или въ срединѣ слова: 179 об. и др. акрамѣхъ, нсаикѣхъ (должно быть: Авраамѣхъ, Исаакѣхъ), 33. 37 и др. вельзевоуѣхъ, 52. 132 об. 199. даннѣзмѣ прѣикѣзмѣ, азѣхъ нсѣмѣ гаврѣнѣхъ (должно: Веельзевуѣхъ, Данииломѣхъ, Гавріиломѣхъ). Что касается до имени Спасителя: то въ Мстислав. списокѣхъ, когда оно пишется вполне, надобно сказать, вообще пишется съ двумя въ началѣ гласными именно нѣсоусѣхъ или ннсоусѣхъ, — л. 23 и нгоже поскѣла нѣсоу хѣа (Іоан. 17, 3), 32 об. нгда сѣконѣуѣа ннсоусѣхъ (Матѣ. 7, 28), потомѣ: когноуѣхъ н (прокаженнаго) ннсоусѣхъ (8, 3), 38 об. нзнде протнѣвоуѣхъ нсоусѣхъ (ст. 34), 40. прншьдѣхшю нсоусѣхъ въ домѣхъ (13, 36), 43. прѣдѣхъ ногама нсоусѣовама (15, 30), 49. прншьдѣхшю нсоусѣхъ въ црѣкѣхъ (21, 24), или сокращенно подѣхъ титломѣхъ нѣсѣхъ: л. 17 възведѣхъ нѣсѣхъ ѿунъ сѣкон.. нже сѣтворѣнъ знаменнѣхъ нѣсѣхъ (Іоан. 6, 5. 14), такѣхъ и на обор., л. 18 и об. 20. 21. 22 и об. 24 об. 25 и об. 26 (шесть разѣхъ), 26 об. 31 об. 32. 33 об. 34 и об. 35. 37. 38 и об. (дважды), 40 и об. (трижды) 41 (трижды) 41 об. 42 об. 43 и об. 44. 45. 46 об. 47 об. 48 об. 55 об. 56. 84. 102. 119 об. 151 об. 153. Не смотря на это, по вышеозначенному правилу выбрасыванія при стеченіи однихъ и тѣхъ же буквѣхъ, и въ Мстиславовомѣхъ списокѣхъ въ слѣдующихъ мѣстахъ, часто на однихъ и тѣхъ же страницахъ, съ предѣидущимѣхъ правильнымѣхъ написаніемѣхъ пишется и простонародная легкая форма Исусѣхъ: 9 об. 38 об. (дважды) 42. 43. 53. 55 об. 58 об. 60. 70. 90 об. 100. 126 об. 128 об. 156. 176 об. Въ прочихъ мѣстахъ по примѣру Греческихъ рукописей пишется сокращенно ѿсѣхъ. — Въ Юрьевскомѣхъ списокѣхъ Евангелія, пергаменномѣхъ, писанномѣхъ въ Новгородскій Юрьевъ монастырь при основателѣхъ его игуменѣхъ Кириакѣхъ (1118—1128 г.) и хранящемся въ Моск. Синодаль-

ной Библиотекъ подъ № 1003, весьма рѣзко выдается правильное написание имени Иисусъ. Въ слѣдующихъ одиннадцати мѣстахъ оно пишется вполнѣ: *иісоусъ*, *иісоусъ* или *иісѣсъ*, — л. 6 об. (Іоа. 20, 30. многа же н нна знаменнѣа сътворн *иісоусъ*), 37 об. (Матѣ. 8, 23. *взлѣзъшъ иісѣсѣу къ ко- рабль*), 38 об. (4, 18. *ходъ же иісоусъ при морн*), 129 об. (Лук. 14, 1 *взистъ взннннн иісоусовн къ дома*), 211 (Матѣ. 1, 1 *кннгѣи рождѣтка иісоусъ хрнстосока*), на об. дважды (ст. 16 *отъ нѣта же роднѣа иісоусъ нарнцаемзін хъ*, и ст. 18 *иісоусъ хрнстосока рождѣтко*), 212 (ст. 25 *н нареуе нмъ нмоу иісоусъ*), 313 об. дважды (2, 1 *иісоусѣу же роднѣшѣсѣа къ вндлеолѣ*, и въ указаніи чтенія 1, 18), 215 об. (Лук. 2, 43). Обыкновенно же пишется имя Спасителя сокращенно, но съ двумя въ началѣ гласными: *иісѣ* или *иісѣ*, такъ что въ спискѣ всѣхъ таковыхъ написаній 360 разъ. *)

*) Именно л. 1 об. *иісѣ хъхль кысть*, л. 3 *оузѣрѣ иісѣ*, ниже: *ндоста къ слѣдѣ иісѣ*, *обративъжеа иісѣ*, 3 об. (7 разъ) л. 4 (3 раза) и об. (3 р.) 5 (3 р.) 6 (4 раза) и об. (6 разъ) 7 и об. 9 (2 р.) и об. 10 об. (3 р.) 11 об. (2 р.) 13. 14 об. 15 об. (2 р.) 16 об. (5 р.) 17 (3 р.) и об. (2 р.) 18. 19 (2 р.) и об. (4 р.) 20 (3 р.) и об. (2 р.) 21 (2 р.) и об. (2 р.) 22 (3 р.) и об. 23 об. (2 р.) 24 (3 р.) и об. (3 р.) 25 (2 р.) и об. (2 р.) 26 и об. 27 и об. (2 р.) 29 об. 30 об. (2 р.) 31 (2 р.) и об. (3 р.) 32 (5 р.) 33 и об. 34. 36 об. 38. 39 (2 р.) и об. 41 об. (2 р.) 42 об. 43. 44 (2 р.) 45 об. 48 об. 49. 54 об. 58 об. 64 об. 78. 83. 88 (2 р.) 90 об. 91 (2 р.) 92 об. (2 р.) 93 и об. (2 р.) 97. 98 и об. 100 и об. 101 об. (3 р.) 102. 103 (4 р.) и об. 105 об. 106 об. (2 р.) 107 (4 р.) и об. 109 об. 110 (3 р.) и об. (3 р.) 111 (3 р.) 112 об. (2 р.) 113 и об. 114 (5 р.) и об. 115 об. 117 (2 р.) и об. (2 р.) 119 (3 р.) 120 об. (4 р.) 121 и об. 122 (2 р.) и об. 124 об. 125. 126. 127 об. (4 р.) 128 (2 р.) и об. 129 и об. 130 об. (3 р.) 131 об. 132 (3 р.) и об. (3 р.) 133 (3 р.) 134 (2 р.) и об. (6 р.) 135 и об. (4 р.) 137 (6 р.) и об. (3 р.) 138 (2 р.) и об. (3 р.) 139 и

Но во всѣхъ прочихъ мѣстахъ пишется по примѣру Греческаго іѣх. Только въ 20 слѣдующихъ мѣстахъ пишется съ одною гласною: нѣсѣсѣхъ, іѣсѣсѣхъ или нѣжсѣхъ, л. 2 и об. 9 об. 10. 11 и об. 12 об. 13. 23 об. 24. 53 об. 81. 98 об. 113 об. 156. 165 об. (дважды) 199 об. 207 об. 229 об. Эти 20 разъ ничего не значать при громадной цифрѣ правильнаго написанія въ сокращенномъ съ двумя гласными или полномъ видѣ, и очевидно, суть случайныя уступки легкому народному произношенію, по которымъ и л. 198 пишется: сѣнна мати, но 149 мати нѣсѣсѣхъ, 204 акнма и линки. На тѣхъ самыхъ страницахъ, гдѣ встрѣчается: Исусъ, или около ихъ, пишется сіе имя, и часто въ большемъ количествѣ, съ двумя гласными: нѣсѣхъ, напр. противъ двухъ неправильностей на л. 2 и об. правильно пишется л. 1 об. 3 и об. одиннадцать разъ, противъ четырехъ на л. 9 об. 10. 11 и об. правильно л. 9 дважды, обор. однажды, 10 об. трижды, 11 об. дважды, противъ двухъ 23 об. и 24 на тѣхъ же страницахъ правильно пять разъ.—Также, по пересмотрѣ всего *Остромирова* списка Евангелія, изъ буквы въ букву издавнаго Востоковымъ по подлиннику, С.-Петербургъ 1843 г., оказалось, что писецъ его мѣстами пишетъ имя Спасителя вполнѣ нѣсѣсѣхъ: л. 47 и нѣжеже посзла нѣсѣхъ ѣа, 68 об. ходѣщѣсѣхъ нѣсѣсѣхъ, 152 об. нѣсѣхъ вѣзѣзѣщѣсѣхъ вѣзѣзѣщѣсѣхъ, 161 прѣстѣжѣнѣхъ кѣзѣ нѣсѣсѣхъ, 180 об. сѣхъ нѣсѣсѣхъ галланскѣнѣхъ, 264 нѣсѣхъ ѣа, 274 об. прѣ-

об. (2 р.) 142. 144 и об. (3 р.) 145 (2 р.) и об. (2 р.) 146 и об. (3 р.) 147 (3 р.) и об. 148 (2 р.) и об. (4 р.) 150 об. (3 р.) 152 об. 153 (5 р.) и об. 154 и об. 155 (2 р.) и об. (4 р.) 158 и об. (3 р.) 159 (3 р.) и об. 160 об. 161 и об. 162 (2 р.) и об. (3 р.) 163 (4 р.) и об. (5 р.) 164 (6 р.) и об. (3 р.) 165 (2 р.) и об. 166 (2 р.) 168 (2 р.) 173 и об. 174 (2 р.) и об. 176 об. 200. 201 об. (3 р.) 202 об. 205 (3 р.) и об. (4 р.) 212 (2 р.) 215. 219. 221 об. 224 об. (2 р.) 230 (3 р.).

стѣпльше кѣ нїсусу, 283 об. нїсусу х̄а. Съ 25 листа до конца постоянно пишется правильно, но подѣ титломъ нїсх: л. 25 хождаше нїсх, об. глагола нмх нїсх, — и такъ пишется 551 разъ, а съ начала до 25 л. употребляется сокращенно ісх, однако на об. 6 л. при трехъ таковыхъ сокращенїяхъ написано и вполнѣ подѣ титломъ: кѣ нїскн. Только въ слѣдующихъ 24 мѣстахъ встрѣчается усѣченное по просторѣчїю написанїе нсусх: л. 17 и об. 18 и об. (4 раза) 19 (2 раза) и об. (2 раза) 20 об. (2 раза) 21 об. 22 об. 23 и об. (3 раза) 24 и об. (2 раза) 251 (2 раза).—Но весьма замѣчательнъ помянутый пергам. списокъ *Богословія Дамаскина*, также нами изъ листа въ листъ пересмотрѣнный: здѣсь всегда пишется правильно, но подѣ титломъ: нїсх, какъ относительно Спасителя, такъ и Иисуса Навина и Иисуса сына Сирахова, и нигдѣ не сдѣлано исключенїя или поблажки не-правильному народному произношенїю—Исусъ. Такъ пишется: л. 8 об. нїсх х̄томъ кмь нашнмь, 26 об. н сїса нашего нїс х̄а, и еще: н гь нашъ нїс х̄х, 114 об. н нречешн нмга емусу нїсх, и ниже причина сему: того радн (что) нїс сїсх сѣ сѣказаетъ, также 126. 128. 132 об., 156—нїс навгннх, на об. премудрость нїскл (книга Сирахова), и ниже о немъ: кдннукх нїсх. а сираховкх снх; въ слѣдующихъ мѣстахъ вездѣ о Спасителѣ нїсх: 169 об. 171 об. 176 об. (дважды), 178 и 179 об. Въ трехъ мѣстахъ написано сокращенно ісх: л. 51 іс х̄а, 139 іско кжѣтко, 165 ісх. Этотъ списокъ такимъ образомъ долженъ внушить осторожность и нашимъ старо-обрядцамъ въ употребленїи имени Спасителя. Если въ старину произносилось и писалось безразлично Исусъ и Иисусъ: то это происходило отъ простоты и невѣденїя, и теперь уже неумѣстно. Пришедшимъ въ возрастъ и сознанїе и Апостолъ заповѣдуетъ оставлять дѣтскїй образъ мыслей и дѣйствїй: *егда бѣхъ младенецъ, яко младенецъ глаголахъ, яко младенецъ мудрство-*

вахъ, яко младенецъ смыслияхъ: егда же быхъ мужь, младенческая отвергохъ (1 Кор. 13, 11). И если мы теперь въ отношеніи къ царственнымъ и важнымъ лицамъ избѣгаемъ уже древней простоты въ наименованіи—Иванъ, Данило, Гаврило: то тѣмъ болѣе должны имѣть осторожность въ отношеніи къ святѣйшему Имени. — Но недовольствуясь всѣми этими замѣчаніями, ради великаго соблазна старообрядцевъ именовъ „Иисусъ“, какъ *знаменіемъ пререкаемымъ* (Лук. 2, 34), и ради злоупотребленія, какое изъ него дѣлаютъ безпоповцы, мы покажемъ самыя основанія, на коихъ утверждается православное наименованіе Иисусъ. Какъ бы это имя ни писалось въ нашихъ Славянскихъ рукописяхъ *исѹсѹ* или *нѣсѹсѹ* (последнее чаще употребляется въ древнихъ рукописяхъ), основаніе и ключъ къ рѣшенію этого вопроса находится не въ нашихъ Славянскихъ рукописяхъ, а въ языкѣ и рукописяхъ Греческихъ и другихъ разныхъ памятникахъ Греческихъ же, такъ какъ это имя взято съ Греческаго. А на Греческомъ, всѣмъ извѣстно, оно пишется *Ιησους*, съ іотою (ι), соотвѣтствующею нашей буквѣ і, и итою (η)—по нашему „и“. Греческіе писцы рукописей въ книгахъ свящ. Писанія, богослужебныхъ и другихъ подобныхъ, имена Божественныя, Спасителя и нѣкоторыя другія, весьма часто въ нихъ встрѣчающіяся, для облегченія своего писали сокращенно—только первыми да послѣдними буквами. Такъ обыкновенно писали: *θε̄ς*, *χε̄ς*, *χ̄ς*, *ῡς*, *σ̄ηρ*, *ῑηλ*, *δᾱδ*, *ᾱνος*, *π̄ηρ*, *μη̄ρ* и многія другія, вмѣсто: *θεος*, *κυριος*, *χριστος*, *υιος*, *σωτηρ*, *ισραηλ*, *δαυιδ*, *ανθρωπος*, *πατηρ*, *μητηρ* (см. Montfauconii Paläographia Graeca, Paris. 1708, p. 341. 342). Посему и собственное имя Спасителя писалось сокращенно *ις*. Такія сокращенія съ Греческаго перешли и въ Славянское письмо, а потомъ и въ печать: *ѣк*, *їъ*, *хїъ*, *иїъ*, *иїсъ*, *иїа* и т. д., между ними и—*їсъ*. И это сокращенное написаніе для Русскаго простаго человѣка служило соблазномъ или подтвержденіемъ

произносить самое имя Спасителя болѣе удобнымъ для его выговора образомъ: Исусъ, съ одною гласною „и,“ какъ онъ произносилъ: Якимъ, Иванъ, Илья, вмѣсто: Иоакимъ, Иоаннъ, Илія. Но что на Греческомъ надобно писать Ἰησοῦς, а потому на Славянскомъ Исусъ, на это довольно доказательствъ, и самыхъ очевидныхъ. 1) Такъ представлялъ имя Спасителя мужъ Апостольскій Варнава, одинъ изъ 70-ти, въ извѣстномъ своемъ посланіи, и изъ сего извлекалъ доказательство для своей мысли. Именно: находя въ первой Греческой іотѣ число 10 (какъ означаетъ и Славянская буква ѣ), во второй итѣ—8 (какъ и Славянская ѣ), а въ крестѣ Господнемъ, подобномъ древней буквѣ тавъ т, число 300 (какъ и Славянская т), св. Варнава въ обрѣзаніи Авраамомъ 318 домочадцевъ указывалъ Иудеямъ таинственное отношеніе къ имени Исуса и крестной смерти Его. А такое доказательство вовсе бы не имѣло силы и не было употреблено ни Апостоломъ, ни принято Иудеями, еслибъ имя Спасителя было иное, а не Ἰησοῦς—съ двумя гласными. Замѣтимъ, что посланіе Варнавы находится и въ недавно открытомъ древнѣйшемъ Синайскомъ кодексѣ Библии. (См. въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. отцевъ ч. 1. 1843 стр. 270 статью: Свидѣтельство временъ Апостольскихъ о томъ, какъ должно писать имя Исусъ и изображать крестъ Христовъ). 2) Производство имени Ἰησοῦς у нѣкоторыхъ древнихъ отцевъ и писателей церковныхъ отъ Греческаго глагола *ἰάομαι* исцѣляю (хотя Ἰησοῦς взято собственно съ Еврейскаго) во всякомъ случаѣ показываетъ, что оно произносилось съ двумя гласными—Ἰησοῦς. Такъ Климентъ Александрійскій говоритъ (*Paedagogus lib. III. c. 12*): *ὁ ἰώμενος ἡμῶν καὶ σῶμα καὶ ψυχὴν, τὸν ἴδιον ἄνθρωπον, Ἰησοῦς*, т. е. исцѣляющій наше тѣло и душу, собственно ему принадлежащаго челоуѣка, называется (отъ этого) Исусъ. Кириллъ Иерусалимскій (*Catechesi illum. 10*) Ἰησοῦς καλεῖται φερωνύμως, ἐκ

τῆς σωτηριώδους ἰάσεως ἔχων τὴν προσηγορίαν — Онъ называется Исусъ, получивъ сіе названіе отъ спасительнаго исцѣленія; и далѣе: Ἰησοῦς ἐστὶ κατὰ μὲν Ἑβραίουσιν σωτήρ, κατὰ δὲ τὴν Ἑλλάδα γλώσσαν, ἰώμενος—Исусъ у Евреевъ значитъ спаситель, а на Греческомъ языкѣ исцѣляющій; то же и Епифаній Кипрскій (*Adversus haereses* XXIX с. 4); также производятъ Евсевій Кесарійскій (*Demonstratio Evangel.* lib. IV. р. 105) и Титъ Боцрскій (+ 372 г.) въ толкованіи на Ев. Луки гл. 1. Еслибъ имя Господа произносилось Ἰσοῦς: то нельзя было бы производить оное отъ ἰάομαι. А производство Ἰησοῦς отъ ἰάομαι—исцѣляю, спасаю, сколько съ одной стороны находило подтвержденіе (примѣнительно и къ Греческому) въ самомъ Евангелии (см. Матѣ. 1, 21), столько и въ формахъ сего языка. Ибо извѣстно, что по Ионическому нарѣчію ἰάομαι исцѣляю будущее имѣеть ἰήσομαι, вмѣсто ἰασίς употребляется ἡσις исцѣленіе, вмѣсто ἰατῆρ исцѣлитель—ἡτηῆρ, вмѣсто Ἰάσων собственное имя—Ἰήσων. 3) Древніе отцы и писатели церковные (Иустинъ, Теофилъ, Тертуліанъ, Климентъ Алекс., Лактанцій) не рѣдко съ уваженіемъ ссылались на такъ называемыя книги Сивиллины, извѣстныя язычникамъ. По изслѣдованіямъ ученыхъ, нѣкоторыя изъ нихъ явились еще за долго до Рождества Христова, другія составлены или исправлены и вставками дополнены самими христіанами первыхъ вѣковъ: потому что въ нихъ встрѣчаются весьма ясныя и опредѣленныя предсказанія объ Исусѣ Христѣ (*Fabricii Bibliotheca Graeca*, ed. Harles, Hamb. 1790. t. 1, 227—290. *Libri Sibyllistarum veteris Ecclesiae, quatenus monumenta christiana sunt, Disquisitio Thorlacii, Havniae* 1815). Императоръ Константинъ Великій въ рѣчи своей къ сонму святыхъ (помѣщенной у Евсевія въ жизнеописаніи его) въ гл. 18-й приводитъ стихи Сивиллы Ернперейской о крестной смерти Спасителя, въ коихъ изъ начальныхъ буквъ (акростиха или краегранесія) выходитъ слѣдующая рѣчь: Ἰησοῦς

Χρῆσος, Θεου Υἱος, Σωτηρ, σωρος, т. е. Иисусъ Христосъ, Божій Сынъ, Спаситель, крестъ. Приведенные съ изданій въ Обличеніи неправды раскольниковъ (1745 г. гл. 4 л. 79) стихи сіи можно видѣть въ Греч. рукописи Синод. Библіотеки N 50 (по каталогу Маттея 51) XI—XII в., л. 405 об. 406. Объ этихъ стихахъ Сивиллы, выражающихъ такія слова первыми буквами, какъ объ извѣстныхъ, упоминаетъ и Августинъ De civitate Dei lib. 18. cap. 23, и передаетъ самые стихи съ тѣмъ же Греческимъ акростихомъ (Ἰησοῦς Χρῆσος и пр.) въ Латинскомъ переводѣ. На означенное Сивиллино пророчество, скажемъ для раскольниковъ, указывалъ уже преподобный Максимъ Грекъ (Востокова Описаніе Румянц. Музея стр. 368 N CCXLIV.—О поздней здѣсь подчисткѣ въ словѣ ἰησοῦς начальной буквы і см. Правосл. Собесѣдникъ 1867 Май стр. 79). Другая Сивилла (Кумейская) показываетъ, изъ сколькихъ буквъ состоитъ имя Спасителя, и какое число выражаютъ всѣ эти буквы взятыя вмѣстѣ, такъ что отсюда необходимо выходить Ἰησοῦς. Она говоритъ: „имя Его имѣетъ четыре гласныхъ и двѣ безгласныхъ. Покажу и общее число ихъ: восемь единиць, столько же десятковъ и восемь сотъ будутъ означать имя Его невѣрующимъ“ (Sibyllina oracula, ed. a Ioh. Orsopaeo, Parisiis 1607 p. 185—187). Къ объясненію сихъ словъ служитъ слѣдующее мѣсто Беды почтеннаго, ученаго Англосаксонскаго пресвитера въ началѣ VIII в., и само по себѣ для насъ важное: „въ святѣйшемъ имени Иисуса не только этимологія, но и общее число, содержащееся въ буквахъ его, показываетъ тайны вѣчнаго нашего спасенія. Ибо *шестью* буквами у Грековъ пишется имя Ἰησοῦς, коихъ числа суть слѣдующія: 10 и 8 и 200 и 70 и 400 и 200, которыя всѣ вмѣстѣ составляютъ 888, каковое число, безъ сомнѣнія, выражаетъ мысль о воскресеніи. Ибо осьмое число въ священномъ Писаніи соотвѣтствуетъ славъ воскресенія, потому что Господь воскресъ въ осьмой день,

то есть послѣ седмаго субботняго. И мы сами послѣ шести вѣковъ міра и послѣ седмаго (вѣка) покоя душъ, который онѣ имѣють теперь въ другой жизни, можетъ быть, возстанемъ въ осьмомъ періодѣ“ (Bedae Vener. Catech. 10). Замѣтимъ, что какогобъ ни были происхожденія Сивиллины книги, слова ихъ, безоговорочно приводимыя св. Константиномъ и Августиномъ (какъ и Апостоль употреблялъ слова язычниковъ Дѣян. 17, 28 и др.), имѣють для насъ полную силу, и ясно показываютъ подлинное, у Христіанъ IV в. извѣстное имя *Ιησοῦς*, какъ объ этомъ впоследствии свидѣтельствуеъ и Беда. А наши старо-обрядцы слова Сивиллы и Беды тѣмъ болѣе должны принять, что тоже самое, утверждаясь на нихъ, въ предисловіи своемъ замѣчалъ и издатель Апостола во Львовѣ 1639 г. „Любо собѣ не невѣдомо маючи, же ся маєть писати Исусъ, а не Ісусъ, замыкаетъ або вѣмъ въ собѣ и таемницу не малую и личбу осьмъ сотъ осмьдесятъ и осмъ,“ т. е. не безъизвѣстно намъ, что должно писать Исусъ, а не Ісусъ: ибо заключаетъ въ себѣ тайну не малую, и число восемь сотъ восемьдесятъ и восемь (см. сей Апостоль въ Московскомъ Музеѣ по каталогу старопечатныхъ книгъ N 110, также въ собраніи почетнаго гражданина А. И. Хлудова подъ N 98). Нельзя наконецъ не замѣтить округленности въ этомъ числѣ 888, и соответствія числу звѣрину въ имени антихриста 666. 4) Въ древнихъ Греческихъ надписяхъ и монограммахъ имя Спасителя писалось съ двумя въ началѣ гласными іотою и итою, *Ιησοῦς*. Мы покажемъ такія надписи изъ знаменитыхъ по церковной археологіи сочиненій Мюнтера (*Sinnbilder und Kunstvorstellungen der alten Christen*, Altona 1825) и Биштерима (*Die vorzüglichsten Denkwürdigkeiten der christkatholischen Kirche*, Mainz 1825—1841). На двухъ геммахъ (драгоценныхъ камняхъ съ рѣзными изображеніями) представлены якорные кресты и при нихъ по двѣ рыбки — древнѣйшіе символы христіанскихъ

душъ: на одной геммѣ вокругъ подпись: IHCOC , на другой вверху креста IHCOC , внизу XPCICOC .*

Еще на одной геммѣ изображенъ корабль Церкви, а на оборотъ подпись: IHCOC , на другой—также корабль съ Апостолами, застигнутыми бурею на морѣ Тиверіадскомъ, въ сторонѣ его представленъ Спаситель, подающій руку утопающему Петру, надъ Спасителемъ подпись: IHC , надъ Петромъ PET (Мюнтера 1, 115. 1-е Tafel, Abbild. 2. 4., 3-е Tafel, Abbild. 71. 72). Въ надгробныхъ подписяхъ и въ катакомбахъ имя Иисуса писалось IH съ перечеркомъ вверху, или съ перечеркомъ въ срединѣ $\text{DOY}^{\text{H}} \text{X}^{\text{C}}$ $\text{AN IHCOC XPCICOC DOY}^{\text{H}} \text{X}^{\text{C}}$, то есть рабыня Иисуса Христа



* Замѣчательно также здѣсь написаніе слова XPCICOC чрезъ двогласную ei вмѣсто іоты i . Такая замѣна буквы i двогласною ei и на оборотъ, зависящая отъ произношенія буквъ (итацизмъ), встрѣчается въ самыхъ древнихъ христіанскихъ памятникахъ, III—IV вѣка, каковы кодексъ Библии Синайскій и современный ему Ватиканскій. Синайскій кодексъ, говоритъ Тишендорфъ, въ безчисленныхъ мѣстахъ представляеть i вмѣсто ei , гораздо рѣже ei вмѣсто i . Напротивъ Ватиканскій въ безчисленныхъ мѣстахъ имѣеть ei вмѣсто i , гораздо рѣже i вмѣсто ei . Въ Ватиканскомъ употребляется $\text{pei}^{\text{H}} \text{latoc}$, $\text{e}^{\text{H}} \text{leisazet}$, $\eta^{\text{H}} \text{leias}$, $\gamma^{\text{H}} \text{alailaia}$. Но и въ Синайскомъ кодексѣ одинъ изъ четырехъ писцовъ (означенный у Тишендорфа буквою D) на шести листахъ Новаго Завѣта вездѣ употребилъ (всего 10 разъ) $\text{pei}^{\text{H}} \text{latoc}$, вездѣ $\gamma^{\text{H}} \text{alailaia}$ (трижды), семь разъ $\text{e}^{\text{H}} \text{leisazet}$ (однажды только $\text{e}^{\text{H}} \text{lis}$), восемь $\eta^{\text{H}} \text{leias}$ (однажды $\eta^{\text{H}} \text{lias}$). (Novum Testamentum Vaticanum... ex ipso codice edidit Const. Tischendorf, Lipsiae 1867 Proleg. p. XXII). Въ кодексѣ Синайскомъ, тогда какъ слово XPCICOC пишется всегда сокращенно, въ псалмѣ 104, 15 (vol. 3 p. 29) вполне написано: $\mu\eta \text{ ap}^{\text{H}} \text{tes}^{\text{H}} \text{ai} \text{ tou} \text{ XPCICOC} \mu\text{ou}$. Равно и въ акростихѣ Ериерейской Сивиллы, приводимомъ Константиномъ Вел., какъ видѣли, также пишется: IHCOC XPCICOC . Такимъ образомъ на геммѣ и это написаніе XPCICOC показываетъ ея глубокую древность.

(Бинтерима 2-er Band 1-er Theil S. 357. 358). Означенныя подписи и монограммы (хотя и не всё) восходятъ къ первымъ временамъ Церкви христіанской, къ вѣкамъ II или III.

5) На мраморномъ памятникѣ самого Ипполита Римскаго, съ коего снимокъ приложенъ въ началѣ книги, въ хронологической таблицѣ празднованія Пасхи, какъ въ Предисловіи видѣли (см. § 21), двукратно встрѣчается имя Іисусъ, сперва одно *исоус* потомъ *исоус* ка. да (Іисусъ, Іисусъ по Даніилу. См. тамже). Признáемъ ли мы самый памятникъ современнымъ Ипполиту, или отнесемъ его къ VI в. (см. Предисл. § 4), будемъ ли разумѣть подъ *Ιησους* Спасителя міра, или Іисуса Навина (Предисл. § 21): для насъ одинаково важно то, что это имя здѣсь, какъ въ прочихъ памятникахъ, пишется съ двумя гласными іотою и итою. При этомъ, снисходя къ немощному разумѣнію нѣкоторыхъ изъ старообрядцевъ, замѣтимъ неоспоримую и общеизвѣстную истину, что имя Іисуса Навина и Спасителя было одно и тоже, и одинаково пишется въ Греческихъ книгахъ, равно какъ и въ вышепоказанной Славянской рукописи Богословія Іоанна Дамаскина. Такимъ образомъ, не говоря о подлинномъ сочиненіи Ипполита объ антихриствѣ, самый памятникъ его является безмолвнымъ обличителемъ заблужденія и вины безпоповцевъ.

6) На монетахъ Византійскихъ императоровъ, государственномъ документѣ, когда имя Спасителя писалось усѣченно, безъ послѣднихъ буквъ, или вполне: то писалось обыкновенно съ двумя гласными. Такъ на монетахъ императора Василія Македонянина (ум. 886 г.) одного, и на другой вмѣстѣ съ сыномъ его Константиномъ, потомъ на монетахъ Константина и Романа вмѣстѣ (ум. 912 г.) и Романа Диогена (1068 года) чеканилось: *Ihs Xs gex regnantium* (Іисусъ Христосъ царь царствующихъ); на монетахъ Льва Мудраго (ум. 911 г.) и Романа Лакапена (918—944) чеканилось: *Ihsus Kristus nica* (Іисусъ Христосъ

побѣдиши); на монетѣ Іоанна Цимискія (969—975) при семь изображаемой: *Ihsus Xristus basilev basile(on)* т. е.

Исусъ Христосъ царь царствующихъ, (Дюканжа *Familiae Bysantinae, Lutetiae Par.* 1680 р. 136. 152. 159). Замѣтимъ, а) что во всѣхъ сихъ над-



писяхъ почти всѣ буквы—Латинскія или Римскія, употреблявшіяся въ Византійской имперіи въ качествѣ дипломатическихъ, по происхожденію Константинополя отъ Рима и наименованію новымъ Римомъ; б) что на монетахъ Василія Македонянина и сродныхъ употреблены и самыя слова Латинскія *rex regnantium*, а на монетахъ Льва и Романа Лакапена, также Іоанна Цимискія Латинскими буквами написаны Греческія слова: извѣстное *иѣха* и *βασιλευ βασιλεωv*; в) что, какъ уже въ IX в. писалъ Амаларій (*Binterim Denkwürdigkeiten II, 1. S. 362*), въ словѣ *Ihsus* Латинская буква *h* поставлялась вмѣсто Греческой иты, въ главномъ видѣ имѣющей такое же точно начертаніе, какъ Лат. *h*,—Н, и на другой монетѣ Романа Диогена (Дюканж. *ibid.* р. 159) удержана эта Греч. ита: $\overline{\text{иѣ}}$ $\overline{\text{хс}}$. Но въ средневѣковыхъ рукописяхъ и другихъ памятникахъ, дабы сохранить при итѣ значеніе полной гласной, нѣсколько нарушаемой такою замѣною, послѣ *h* прибавляли еще гласную *e*, и писали: *Ihesus*. Въ другихъ того же времени древнихъ памятникахъ и до позднѣйшихъ временъ Латиняне употребляли чисто Греческое надписаніе имени Спасителя кромѣ послѣдней буквы *s*, именно: *иѣс хрс*, какъ это самое могутъ видѣть наши старообрядцы въ Новгородѣ на извѣстныхъ мусійныхъ иконахъ Распятія Господня, привезенныхъ въ началѣ XII в. преп. Антоніемъ Римляниномъ (*Археологическое описаніе церковныхъ древностей въ Новгородѣ, архим. Макарія, ч. 2 стр. 163—166*). И доселѣ у Латинянь $\overline{\text{иѣс}}$ пишется на опрѣскахъ подъ Распятіемъ. 7) Хотя въ Греческихъ рукописяхъ принято за правило, какъ мы выше замѣтили, имена Божественныя и Спасителя писать сокращенно: од-

нако, не входя въ дальнѣйшее разсмотрѣніе, мы можемъ указать на полное его написаніе въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Такъ въ самомъ древнѣмъ изъ всѣхъ доселѣ извѣстныхъ списковъ Библии, въ Синайскомъ кодексѣ конца III или начала IV вѣка, точь въ точь, какъ пишется въ рукописи, изданномъ Тишендорфомъ 1862 г. на щетъ Русскаго Правительства, въ большемъ форматѣ, нѣсколько разъ встрѣчается полное имя ІΗΣΟΥС, или и сокращенное, но съ двумя въ началѣ гласными. Именно во 2 томѣ л. 80 об. Агг. 1, 14 ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΙΟΥΣΕΛΕΚ ΤΟΥ ΠΕΡΕΥΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ, тамже 2, 2. (Слав. 3) ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΙΗΣΟΥΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ΙΟΥΣΕΛΕΚ, ст. 4 (Слав. 5) ΙΗΣΟΥ Ο ΤΟΥ ΙΟΥΣΕΛΕΚ, л. 82. Зах. 3, 8. ΑΚΟΥΕ ΔΗ ΙΗΣΟΥ ΠΕΡΕΥΣ Ο ΜΕΓΑΣ, тамже ст. 9. ΠΡΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΙΗΣΟΥ, л. 83. 6, 11. ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΙΟΥΣΕΛΕΚ. Въ прочихъ мѣстахъ у Аггея и Захаріи это же самое имя пишется сокращенно ῙС. Въ томъ же томѣ л. 18. 1 Μακ. 2, 55. ΙΗΣΟΥС ΕΝ ΤΩ ΠΑΝΡΩΣΑΙ ΛΟΓΟΝ (разум. Іисусъ Навинъ). Въ 3 томѣ л. 73 об. заглавіе книги Сираха: ΣΟΦΙΑ ΙΗΣΟΥ ΥΙΟΥ ΣΕΙΡΑΧ (Премудрость Іисуса, сына Сирахова). Въ самомъ текстѣ л. 95 Сирах. 46, 1. ῙС Ο ΝΑΥΝ, по л. 97. 49, 12 (Слав. 14) ΟΥΤΟΣ ῙΝ̄С ΥΙΟΣ ΙΟΥΣΕΛΕΚ, л. 79 об. 50, 27 (Слав. 29) ῙН̄С ΥΙΟΣ ΣΕΙΡΑΧ, тамже подписаніе 51 главы: ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΙΗΣΟΥ ΥΙΟΥ ΣΕΙΡΑΧ, л. 98 въ концѣ книги: ΣΟΦΙΑ ΙΗΣΟΥ ΥΙΟΥ ΣΕΙΡΑΧ. Также и въ Новомъ Завѣтѣ: т. 4 л. 29 Мар. 16, 6. (о Спасителѣ): ΙΗΣΟΥΝ ΖΗΤΕΙΤΕ, 31 об. Лук. 3, 29. ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΒΑΔΑΖΕΡ (чтеніе ΙΗΣΟΥ, находящееся и въ другихъ древнѣйшихъ спискахъ, здѣсь принято Тишендорфомъ in VII editione N. Test. вмѣсто другаго ΙΟΥΝ), л. 87 Кол. 4, 11. ΚΑΙ ΙΗΣΟΥС Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟС ΙΟΥСΤΟС. За 15 лѣтъ предъ обнародованіемъ Синайскаго кодекса Тишендорфъ изъ этой же самой рукописи издалъ значительную часть Ветхаго Завѣта (по этому и недостающую въ Синайскомъ кодексѣ) подъ заглавіемъ: Codex Friderico—Augustanus s. Fragmenta Veteris Testamenti e codice Graeco omnium, qui in Europa supersunt, facile antiquissimo, Lipsiae

1846. И въ этомъ изданіи, сдѣланномъ также буквально съ рукописи, многократно встрѣчается вполне написанное имя ІΗΣΟΥС. На л. 7. Неем. 3, 19. ΑΖΟΡ ΥΙΟΣ ΙΗΣΟΥ, 8 об. 7, 7. ΜΕΤΑ ΖΟΡΩΒΑΒΕΛ ΚΑΙ ΙΗΣΟΥ, ст. 11. ΤΟΙΣ ΥΙΟΙΣ ΙΗΣΟΥ, л. 9 ст. 39. ΕΙΣ ΟΙΚΟΝ ΙΗΣΟΥ, ст. 43. ΟΙ ΥΙΟΙ ΙΗΣΟΥ, 9 об. 8, 7. ΚΑΙ ΙΗΣΟΥС, л. 10 (о Навинѣ) ст. 17. ΙΗΣΟΥ ΥΙΟΥ ΝΑΥΗ, тамже 9, 4. ΤΩΝ ΛΕΥΙΤΩΝ ΙΗΣΟΥС, ст. 5 ΙΗΣΟΥС ΚΑΙ ΚΑΔΜΗΝΑ, на л. 12 шесть разъ встрѣчается ΙΗΣΟΥС Неем. 12, 1. 7. 8. 10. 24. 26. Въ прошломъ 1867 г. тотъ же Тишендорфъ издалъ другой, по его изслѣдованію современный Синайскому, кодексъ Новаго Завѣта, Ватиканскій, почти до конца Евангелія Луки (сколько успѣлъ онъ сличить съ подлинникомъ) буквально по рукописи (*Novum Testamentum Vaticanum... ex ipso codice edidit Const. Tischendorf, Lipsiae 1867*). Въ этой части изданія, точь въ точь соответствующей кодексу, на л. 1 въ слѣдующемъ знаменательномъ мѣстѣ, можетъ быть съ намѣреніемъ, вполне написано имя Спасителя: Ματθ. 1, 21. ΚΑΙ ΚΑΛΗΣΕΙС ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΣΟΥС (и наречеши имя ему Іисусъ). Тоже находимъ въ одномъ древнѣйшемъ спискѣ Евангелія Синодальной Библіотеки нынѣ N 399, на который ссылался еще св. Димитрій Ростовскій (Розыскъ ч. I. гл. 15). Конецъ рукописи писанъ другимъ позднимъ писцомъ вѣка XII, и хотя не лзя признать достовѣрною сдѣланную имъ подпись, что писано сіе Евангеліе въ 6058 (650) году: тѣмъ не менѣе по характеру письма, особенно же надстрочныхъ знаковъ, предшествующее письмо относятъ къ VIII или IX вѣку (*Matthaei N. Testamentum, XII tomis distinctum, Rigae 1782—88, Ер. ad Thessalonicenses p. 265—270*). Въ этомъ первомъ, древнѣйшемъ писмѣ писецъ, послѣ оглавленія Евангелія отъ Іоанна, на оборотѣ 163 листа, замысловато сдѣлалъ такую крестообразную подпись, что выходитъ $\omega\psi\sigma\omega\psi$, по продольной линіи $\Gamma\eta\sigma\omega\psi$, по поперечной $\omega\psi\sigma\omega\psi$, т. е. Іисусе спаси. Пиша въ самомъ текстѣ обыкновенно подь

титломъ $\overline{\text{ισ}}$, писецъ этую полною подписью показываетъ, какъ надобно читать сокращенное $\overline{\text{ισ}}$,—не ισους , а Ιησους . 8) Мы видѣли, что Латиняне иногда припимали и принимаютъ Греческое начертаніе IHS . Обыкновенно же среднюю гласную иту, по принятому у нихъ произношенію ея за е, они замѣняютъ буквою е, и пишутъ: *Iesus*, точно также, какъ Греческое Γαβριηλ пишутъ *Gabriel*, Δανιηλ —*Daniel*, $\eta\chi\omicron\varsigma$ —*echo*. Этотъ примѣръ Церкви посторонней, учащей перѣдко вопреки православію, но въ этомъ случаѣ вѣрно слѣдующей Греческой буквѣ и спору объ имени Иисусъ вовсе непричастной, тѣмъ большую долженъ имѣть силу для насъ, а не казаться намъ чуждымъ. Согласно Латинскому употребляется *Iesus* и во всѣхъ западныхъ языкахъ—Французскомъ, Нѣмецкомъ, Англійскомъ и другихъ.

173. ὄψια καὶ ταννοῦ — ζβήβρι (род. едип.) ποστικουνομου ю имѣющу седльмъ глвкз: оба причастія по древнему словосочиненію, вмѣсто родительнаго падежа, какъ ихъ существительное звѣри, стоятъ въ дательномъ, см. выше примѣч. 41. 43.

174. Ἐν βιβλῳ τῆς ζωῆς . Греч. βιβλος въ древнеславянскомъ обыкновенно переводилось въ множественномъ—книги, слич. примѣч. 40.

175. Слав. переводчикъ читалъ, какъ стоитъ и въ печатномъ изданіи поученія: καὶ παρέσαι , вмѣсто нынѣшняго чтенія въ Апокалипсисѣ: καίπερ ἐσίη . И переводъ рукописи правильнѣе, нежели въ печатномъ Славянскомъ: *преста*. Въ Синод. спискахъ Библии, въ смыслѣ рукописи же, стоитъ: *предста*.

176. Въ Апокалипсисѣ и въ изданіи поученія нѣтъ слова, соотвѣтствующаго Славянскому: да положи; здѣсь оно должно быть прибавлено, для возбужденія вниманія: положи въ себѣ, замѣть. Въ глаголѣ *намъ* наст. 3 л. едип. по древнѣйшей формѣ окончаніе тъ отнято, какъ выше во множ. числѣ, слич. примѣч. 138.

177. Здѣсь въ древнемъ Славянскомъ ошибка и пропускъ по сбивчивости съ однихъ и тѣхъ же словъ. Греч. читается: Ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσὶν· οἱ πέντε ἔπεσαν, т. е. семь главъ семь горъ (а не рогъ) суть, *идьже жена стѣдитъ на нихъ. И царіе седмъ суть*, пять падоша. Замѣчательно, что и въ списокѣ Ил. Г. такая же ошибка и пропускъ.

178. Въ словѣ „глаголяй“ или описка, или же,—что очень странно,—Слав. переводчикъ вмѣсто ὀλίγον читалъ ὁ λέγων; неправильно за тѣмъ переведены и дальнѣйшія слова. Греч. вполне читается: καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μείναι, что какъ въ Синод. спискахъ Библии, такъ и въ нынѣшнемъ ея изданіи переведено: *и егда пріидеть, мало ему есть пребыти*. Списокъ Ил. Г. и здѣсь согласенъ съ Чуд. рукописью.

179. Слав. переводъ: ти (т. е. ти) ѳдинѣмъ оумзъмъ кумдуть показываетъ, что переводчикъ читалъ οὗτοι μίαν., какъ хотѣлъ и Комбефизъ, а не τήν μίαν, какъ ошибочно стоитъ въ изданіи слова.

180. Дательные падежи: господь господемъ и царь царемъ, по древнему обычаю, поставлены вмѣсто родительныхъ. Греч. κύριος κυρίων, βασιλεὺς βασιλέων. См. выше примѣч. 47. 145.

181. И здѣсь очевидна ни съ чѣмъ несообразная ошибка переписчика или переводчика. Съ Греческаго καὶ τὰ δέκα κέρατα надобно перевести: десять роговъ, а чтобы перевести единъ надесяте рогъ, нужно читать: ἑνδέκα κέρατα. Въ списокѣ Ил. Г. таже ошибка. Другая здѣсь несообразность въ переводѣ слѣдующихъ словъ: еже видѣ *и звърь*: она зависить впрочемъ отъ неправильнаго чтенія у самаго Ипполита, какъ и въ нѣкоторыхъ древнихъ кодексахъ: καὶ τὸ θηρίον, вмѣсто: ἐπὶ τὸ θηρίον—на звѣрѣ.

182. Кромѣ формы опмѣштатн есть древняя форма и опмѣштатн. См. Церковнослав. словарь Востокова.

183. Въмсто удвоеннаго: ἔπεσεν, ἔπεσεν, очень многіе сински Апокалипсиса имѣють одно: ἔπεσεν.

184. На Греческомъ ничего соотвѣтствующаго слову: *не навиднамаго нѣтъ*; вѣроятно, оно употреблено самовольно по параллели съ послѣдующими словами.

185. Въмсто πέπωχε отъ πῶω или πῖωω напоилъ Слав. переводчикъ читалъ πέπωχε—палъ!

186. Ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ εἰρήνης—отъ силы роскоши, пожеланія. Копосъ—древнее слово см. въ Словарѣ Востокова.

187. *Не причаститиѣж грѣсѣхъ*—древнее словосочиненіе, по которому глаголы, означающіе прикосновеніе, приложеніе къ чему, и сложные съ предлогомъ *при* сочиняются съ мѣстнымъ падежемъ. Такъ въ Мстисл. списокѣ Евангелія л. 15 (Юан. 4, 9.) *не прикасаютьбоѣ ногѣмъ смиральнѣхъ* (такъ и Остром. л. 30), л. 176 об. *аще и рнзахъ негѣ прикасаютьѣж* (Мар. 5, 28. 30), 85. 178 *прикасаютьѣж временѣхъ* (Лук. 11, 46), 122. *съ не вѣкѣ прнстаѣж съвѣтѣмъ и дѣланнн нхъ* (23, 51) и мн. др.

188. Въмсто ἐκολλήθησαν, какъ стоитъ въ издашіи слова, Слав. переводчикъ, видно, читалъ ἤκολούθησαν, какъ хотѣлъ и Комбенизъ, согласно другимъ спискамъ Апокалипсиса.

189. Переводъ, какъ и въ списокѣ Ил. Г., довольно произвольный и съ прибавками. Собственно нужно переложить такъ: усугубите ей сугубо по дѣламъ ея. Въмсто *κατὰ τὰ ἔργα*, вѣроятно, читано: *καὶ τὰ ἔργα*.

190. Копасала т. е. ся (слич. примѣч. 62) —изливалась, блудодѣйствовала, роскошествовала, слич. примѣч. 186.

191. Чит. въ единѣ *день*,—последнее слово, въ ркп. пропущенное, стоитъ въ списокѣ Ил. Г., и такъ должно быть съ Греческаго.

192. Чит. огнемъ погорить, или точнѣе: сожжена будетъ,

какъ стоять въ списокъ Ил. Г. и должно перевести съ Греческаго.

193. Въ Греч. сверхъ *πορευσαυτες*, переведеннаго здѣсь *схλῶνδνκѣшин*, стоитъ еще слово: *σρηγιάσαυτες*, что по предъидущему примѣру надобно перевести: копосавшіи т. е. нѣжившіеся, наслаждавшіеся.

194. Въ списокъ Ил. Г. переведено правильнѣе: зряще дыма раждеженіа ея.

195. Дѣльма—древняя форма, вмѣсто: дѣля или для, ради.

196. Рухло—древнее слово, значить: бремя, грузъ корабельный, товаръ. См. Словарь Востокова.

197. Не будетъ въ руцѣ имъ злата ни сребра, какъ и въ списокъ Ил. Г.,—переведено произвольно и неправильно, нужно переложить такъ: (не купуетъ никто у нихъ) рухла или товара ни изъ злата, ни изъ сребра и т. д.

198. Ни багряницы—матеріи пурпуроваго цвѣта, ни виссона—бѣлаго цвѣта.

199. Брачина—древнее слово, значить шолковая ткань, см. Словарь Востокова; червень—червленица, см. выше прим. 169.

200. За симъ въ Чудовской пергам. ркп. два листа утрачены. Утрата сія вознаграждается спискомъ Ил. Г. И здѣсь владѣтель рукописи употребилъ прежнюю уловку (см. прим. 81. 150). Съ утратою листовъ выходила такая безсмыслица (въ концѣ л. 38:) *ни всего древа блгоконнааго. ни всего схсѣда* (въ началѣ 39:) *тебе кѣ томѣ. н гла̃ жениха н неѣстѣи*. Вмѣсто: *ни всего схсѣда* онъ отъ себя написалъ по скобленному: ничтоже *бѣдетъ к̃*, соединяя сіе съ послѣдующими словами, и далѣе вмѣсто союза „и“ въ словахъ: *н гла̃ жениха н неѣстѣи* поставилъ: *ни*.

201. Вмѣсто нова чит. слонова,—*σχεῖος ἐλεφάντινον* т. е. сосудъ, вещь, сдѣланная изъ слоновой кости.

202. Греч. *καὶ σωμάτων*—ни тѣль.

203. Въмѣсто „и“ въ спискѣ ошибочно стоитъ „ни“.

204. По сбивчивости единоокончанія за симъ пропущены слѣдующія слова: и вся тучная и свѣтлая отъидоша отъ тебе.

205. Въмѣсто мѣсннѡю нужно читать: вѣсннѡю (βύσσινον) — виссономъ (слич. выше примѣч. 198).

206. Слав. переводчикъ читаль какъ стоитъ въ самомъ текстѣ Апокалипсиса: οἱ ἅγιοι, и перевелъ: святые, что мы приняли и въ Русскій переводъ; но въ изданіи слова Ипполитова читается: οἱ ἄγγελοι—ангелы.

207. За симъ опять пропускъ слѣдующихъ словъ по сбивчивости единоокончанія: и шумъ жерновный не будетъ слышанъ въ тебѣ.

208. Доселѣ простирается утрата текста въ Чудовской рукописи; дальнѣйшее помѣщается съ этой древней рукописи.

209. Т. е. язычники—τὰ ἔθνη, слич. примѣч. 45.

210. Въ Чудовской ркп. здѣсь ошибочно написано: *сѡѡдѡ*, *сѡѡдѡ* поставлено нами по списку Ил. Г. Ѡ приходѡщннмъ ннѡнъ (т. е. на Вавилонъ слич. гл. 29) *сѡѡдѡ*—мѣстный падежъ.

211. См. выше гл. 25.

212. Справедливо замѣчаетъ на это мѣсто Комбенизъ, что напрасно св. Ипполитъ настоящее пророчество Даніилово прилагаетъ ко второму пришествію Христову: оно относится собственно къ первому Его пришествію въ міръ, къ Его искупительной смерти, къ наказанію Іудеевъ, разрушенію Іерусалима и храма при импер. Титѣ и прекращенію обрядоваго закона Моисеева. Тѣмъ не менѣе, скажемъ мы, въ смыслѣ прообразовательномъ оно указываетъ на второе пришествіе Христово, см. Матѣ. 24, 15 и дал. Половину седмины или три года съ половиною для царствованія антихриста прямѣе назначаетъ въ другомъ мѣстѣ тотъ же пророкъ Даніиль 7, 25: *и дастся въ руку ею даже до времени и временъ и полувремени*, и еще яснѣе тайнозритель Іоаннъ, Апок. 12, 14., когда говоритъ,

что жена, гонимая антихристомъ, въ пустыни *препитана бѣше время и время и полъ времени*, тогда какъ выше ст. 6 этотъ самый періодъ онь опредѣляетъ числомъ дней: *да тамо пишется дній тысящу двѣсти шестьдесятъ*, точно такъ же, какъ для проповѣди имѣющихъ тогда возстать Еноха и Или назначаетъ *дней тысящу двѣстъ и шестьдесятъ* 11, 3. Такое число дней, такъ какъ по лунному счисленію у Евреевъ въ каждомъ мѣсяцѣ выходило 30 дней, составляетъ именно три года съ половиною. Мысль о царствованіи антихриста въ продолженіи полседмины или трехъ съ половиною лѣтъ, въ этой и ниже въ 60 главѣ, какъ показано въ Предисловіи § 11, заимствовалъ впрочемъ Ипполитъ у св. Иринея.

213. Такимъ образомъ св. Ипполитъ ясно говоритъ только о двухъ имѣющихъ быть свидѣтеляхъ втораго пришествія Христа—Енохъ и Или, а не о трехъ, какъ умствуетъ подложное слово, печатаемое въ Сборникѣ, и какъ хотятъ наши раскольники. Это же самое Ипполитъ еще съ большею очевидностію и силою выражаетъ ниже въ гл. 46 и 47 и также 64-й, см. на эти мѣста примѣч. 236. 341.

214. Множественнымъ „книги“ на древнемъ языкѣ выражались собственно писмена, писаніе, преимущественно священное Писаніе, какъ и здѣсь. Слич. прим. 40.

215. Бе-чести—древняя форма, вмѣсто: безъ чести, какъ и ниже: бечъстепъ, бечъстіе вмѣсто—безчестепъ, безчестіе. Въ предлогъ „безъ“ окончаніе зъ выброшено по затруднительному для произношенія стеченію однородныхъ буквъ въ словѣ чести, точно также, какъ въ формѣ бе—зависти, см. прим. 3.

216. По списку Александрійскому, гдѣ стоитъ: *παρὰ πού-
τας ἀνθρώπους*, но въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ читается по Ватиканскому: *паче всѣхъ сыновъ чловѣческихъ* (*παρὰ
τοὺς υἱὰς τοῦ ἀνθρώπου*).

217. Пригати чит. пригати, какъ въ спискѣ Ил. Г. и какъ должно быть съ Греческаго. Впрочемъ здѣсь не ошибка писца, а древній оборотъ, по которому окончаніе прошедшаго времени *тъ* передъ мѣстоименіемъ или союзомъ *и* для подобозвучія перемѣняли на *ти*. Такъ въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія XII в., обильномъ древними формами, л. 24 об. (Іоан. 16, 19): *яко хотѣху жити н*, л. 53. (Матѣ. 24, 51) *и прочтешетн н*, 138 об. и 191 да *почтѣтн н* оца (вмѣсто хотяхуть, протешеть, почтеть). Передъ „бечестіе пріять“ стоящія у пророка слова: *яко отвератися лице Его* Слав. переводчикъ, видно, не читалъ; и въ изданіи Греческаго они поставлены въ скобахъ. Относительно самого перевода замѣтимъ, что онъ совершенно отличенъ отъ помѣщеннаго въ Синодальныхъ спискахъ Библии.

218. Въ этомъ разсужденіи о двухъ пришествіяхъ Христовыхъ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, также надобно признать, что св. Ипполитъ имѣлъ въ виду слѣдующее мѣсто изъ сочиненія Иринея противъ ересей lib. IV с. 33 § 1. р. 666. *duos adventus eius omnes annuntiaverunt prophetae: unum quidem, in quo homo in plaga factus est, sciens ferre imbecillitatem... et sicut ovis ad victimam adductus... secundum autem, in quo super nubes veniet, superducens diem, quae est sicut clibanus ardens et percutiens terram verbo oris sui, то есть: всѣ пророки возвѣстили два пришествія Его: одно, въ которомъ Онъ сдѣлался какъ *человѣкъ въ язвѣ, вѣдый терпѣти бользнь... и яко овца на заколеніе веденъ* (Иса 53, 3. 7)... другое, въ которомъ Онъ придетъ на облакахъ, приводя съ собою день, который есть какъ печь горящая, и поражая землю словомъ устъ своихъ. И этого мѣста, столь приличнаго Ипполиту Римскому, по отношеніямъ его къ св. Иринею, нѣтъ въ подложномъ словѣ, помѣщаемомъ въ нашемъ Соборникѣ.*

219. Переводъ изъ Даниила какъ здѣсь, такъ и далѣе, при сходствѣ съ предъидущимъ см. гл. 22, имѣеть и отличія.

220. Слав. переводчикъ, видно, читалъ γεννηθεῖς, какъ стоитъ въ изданіи Фабриція, а у Галланда—γενηθεῖς.

221. Древняя форма, вмѣсто: Елисаветъ.

222. Мѣсто, испорченное переписчикомъ. Надобно читать: и тѣмъ повѣсть святымъ Духомъ и Дѣвою рождства новость. Порча въ словѣ „дѣвамъ“ объясняется ошибкою писца; за тѣмъ, вѣроятно, въ оригиналѣ у него ошибочно было написано слово: радость, а на полѣ показано правильное чтеніе: новость. Нашъ писецъ, написавъ въ строкѣ ошибочное радость, подлѣ него съ поля оригинала поставилъ и правильное чтеніе, только вмѣсто новость написалъ повѣсть.

223. Цѣлованіе или въ другихъ древнихъ рукописяхъ челованіе—древнее слово, значить прѣвѣтствіе кому съ поклономъ, и происходитъ отъ чело, или лобъ, какъ соотвѣтствующее ему слово лобзаніе. Человать или лобзать кого, значить бить ему челою, кланяться. При переводѣ: цѣлованіе Маріино переводчикъ вмѣсто τῆς Ἐλισάβετ, какъ въ изданіи, читалъ τῆς Μαριάμ.

224. Языникамъ, живущимъ въ мірѣ или точнѣе—въ пустыни міра.

225. Очевистъ или очевѣсть—древнее слово, по нынѣшнему: очевидно, см. Словари Миклошича и Востокова.

226. Хоцеє схнѣтн, вмѣсто хоцеть, ὦ ρογικκ αδοκκ вм. адовыхъ,—объ древнія прежде встрѣчавшіяся формы, на первую см. примѣч. 138. 176, на вторую—172.

227. Здѣсь Славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ изданному Греч. тексту: σεφανωθῶσιν ὑπὸ τοῦ καλοῦ ἀγωνοθέτου, πρῶτου τῶ καδίου διηγουκότος. Видно, что переводчикъ сперва читалъ πρῶτου и пр., а потомъ ὑπὸ τοῦ и вмѣсто καλοῦ, вѣроятно, читалъ καχοῦ.

228. Малахнѣу стоитъ вмѣсто Малахіею, по древней фонетикѣ, не рѣдко замѣняющей острое ю тупымъ у, какъ и

выше л. 14 об. *ακροκςτηνοϋ*, л. 30 *землѣ кашѣ*. Неизвѣстно, по другому ли чтенію или по произволу, переводчикъ поставилъ за тѣмъ слово *пророкомъ*: потому что въ Греч. изданіи стоитъ здѣсь *διὰ Μαλαχίου καὶ ἀγγέλου*. Св. Ипполитъ могъ употребить *ἄγγελος* а) или какъ переводъ Еврейскаго имени Малахиі, б) или взять изъ подписи въ концѣ книги Малахиі въ спискѣ Александрійскомъ: *προφήτης ἄγγελος Μαλαχίας*.

229. Слав. переводчикъ вмѣсто прилагательнаго: *καὶ ἐπιφανῆ* т. е. *һмѣранъ*, читалъ или понималъ глаголомъ: *ἐπιφανῆ*, и потому вмѣсто: *просвъщеннаго* дне перевелъ—явиться. Такія своеобразныя и странныя чтенія и переводы библейскихъ мѣстъ не рѣдко встрѣчаются у него, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

230. Еда когда на древнемъ языкѣ значило тоже, что да не когда. См. Описаніе Славянскихъ рукописей Синод. Библіотеки отд. 1 стр. 186. отд. 2 ч. 2 стр. 151.

231. Предъ *Вавилономъ*—конечно ошибка писца или мудрованіе Слав. переводчика, въ Греч. изданіи Иппол. слова, и въ текстѣ Апокалипсиса (11, 4) стоитъ: *ἐνώπιον τοῦ Κυρίου* или по нѣкоторымъ спискамъ *τοῦ Θεοῦ*—предъ Господомъ, Богомъ. Въ спискѣ Ил. Г. поправлено: *πρὸς* когомъ какое—то другое слово, а не Вавилонъ.

232. Ставить—остановить, воспрепятствовать. См. Словарь Востокова, *Codex Suprasliensis*, ed. Miklosich, Windobonae 1851 р. 163. 177. 226 и другіе древніе памятники. Однако переводъ: и кто имъ будетъ препятствовать правду творить—невѣренъ; съ Греч. надобно: и кто захочетъ сдѣлать имъ неправду.

233. Слав. переводъ „исходить“ соотвѣтствуетъ общепринятому чтенію *ἐκπορεύεται*, но въ изданіяхъ слова Ип. стоитъ *ἐξελεύσεται*.

234. Имъже—древнее слово, значущее потому что.

235. При словахъ *взвѣшати* и *слагати* по древнему словосочиненію надобно подразумѣвать предъидущее возвратное мѣстоименіе *са*, см. примѣч. 62. 190.

236. Въ сихъ двухъ главахъ 46 и 47 св. Ипполить очевидно представляетъ только двухъ свидѣтелей втораго пришествія Христова—Еноха и Илію, какъ онъ прямо сказалъ и выше въ гл. 43 (см. примѣч. 213). По нуждѣ оубо есть, говорить онъ въ гл. 46-й, *преддѣтчама* (т. е. двумъ, такъ какъ число двойственное) *нго съпърка явнѣтиса...* *Вни оубо пришѣдѣша повѣстѣ* (т. е. повѣдаютъ—число двойственное) *хотѣше възити съ нѣсе христосо бо явленне и т. д.* А въ гл. 47-й подкрѣпляетъ эту свою мысль о двухъ свидѣтеляхъ мѣстомъ изъ Апокалипсиса: *глетѣ бо ноанѣ. тако. н дамъ двѣма послѣухома монма н пророуѣствоватн нматѣ въ дѣн тѣлсѣ оущѣ двѣѣсѣтѣ. ѿ. Вн нмѣтѣ двѣѣ маслѣннѣ. н двѣ свѣтѣ. тильннѣка гѣже предѣ Богомъ стонѣтѣ земьнѣннѣ* (Апок. 11, 3. 4). Въ извѣстномъ толкованіи на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго по Синод. списку № 746 л. 81 об. и 82 на это мѣсто сказано: *сн нмѣтѣ* (т. е. два означенные у Іоанна послуха) *ѣнохѣ н ѣліѣ. н время ѿ бѣ прѣимѣша на кончинѣ по, д. лѣтѣ* (т. е. три съ половиною года, составляемые 1260 днями) *нмѣтѣ прорѣстковѣ... гѣже захаріѣ въ видѣннѣи двоѣ маслѣнѣ н свѣщнннѣ сказѣтъ.* См. Захар. 4, 3. 11. 14). Такимъ образомъ и святой Ипполить и Андрей Кесарійскій и тайновидецъ Іоаннъ и пророкъ Захарія, ссылающіеся одинъ на другаго, всѣ говорятъ только о двухъ предѣчахъ втораго пришествія Христова. Съ чего же авторъ подложнаго поученія въ Сборникѣ прибавляетъ къ нимъ еще Іоанна Богослова и эту странность навязываетъ Ипполиту? Св. отецъ ниже въ гл. 64 еще разъ, и также очевидно, говоритъ о двухъ только предѣчахъ—Енохѣ и Иліи, см. примѣч. 341.

237. Въмѣсто прельстити чит. прельститъ, слич. примѣч. 217.

238. Т. е. ножемъ сдѣланную—*τὴν πλῆρην τῆς μάχαιρας*; въ Синодальныхъ спискахъ Библии и нынѣ: *ταὺν ὀπλῶν*, по значенію *μάχαιρα* кромѣ ножа—мечъ и вообще оружіе.

239. Какъ встрѣчалось и прежде, въ словѣ „не може“ окончаніе *тъ* отброшено, по древней формѣ, см. примѣч. 138. 176.

240. При этомъ Комбефизъ дѣлаетъ такое замѣчаніе о Гроціѣ и его единомышленникахъ: „хорошо опровергнувъ мнѣніе тѣхъ, кои подѣ печатію антихрисловою хотять разумѣть такъ часто употребляемое въ Церкви помазаніе на челѣ и рукѣ, Гроціи in Append. de Antichristo, не шутя предлагаетъ нелѣпость упорнѣйшихъ своихъ единомышленниковъ, которые образъ антихриста относятъ не къ Риму языческому, каковъ онъ былъ при Домиціанѣ, Траянѣ и другихъ, но къ Риму хрисианскому подѣ владычествомъ папъ, и эту нелѣпость усиливаются распространить стольже глупо, какъ и дерзко, такъ что мнимые знатоки въ священныхъ и церковныхъ дѣлахъ здѣсь, при такой ослѣпляющей ихъ страсти и стремленіи вовлечь съ собою въ заблужденіе грубую чернь и возжечь въ ней пламя раскола, показываютъ совершенное отсутствіе знанія и смысла.“ Не то же ли самое надобно сказать и о нашихъ расколуучителяхъ, подобнымъ образомъ хулящихъ Церковь православную, и мвропомазаніе ея считающихъ начертаніемъ антихрисловымъ? (см. Стефана Яворскаго: Знаменія пришествія антихрислова, Москва 1809, л. 87 и об.) И такія хулы ихъ, какъ видно, происходятъ и отъ этого западнаго грязнаго источника. Тамъ, на Западѣ, гораздо еще ранѣе Гроція пробудился духъ протестантства и такъ стали смотрѣть на Церковь Римскую. У безпоповцевъ нашихъ ученіе объ антихристѣ въ противность Церкви вообще заимствовано отъ протестантовъ и часто повторяетъ ихъ слова, какъ это раскрыто въ статьѣ: Объ антихристѣ, помѣщенной въ XVII части Прибавленій къ Твореніямъ св. Отцевъ, 1858 г., и въ другой: Происхожденіе раскольническаго ученія объ антихристѣ,—въ Православ. Собесѣдникѣ 1858, Май стр. 167 и слѣд.

241. И здѣсь да почте чит. да почтеть, слич. примѣч. 138. 176.

242. Въ Греч. рукописи, съ которой сдѣлано изданіе, здѣсь

стоитъ только: τὰ δὲ δύο χέρата καὶ τὸν μετ' αὐτὸν ψευδο-
προφήτην; Комбефизъ, справедливо предполагая пропускъ и
ошибку, читалъ такъ: καὶ αὐτὸν τε καὶ τὸν μετ' αὐτοῦ. Древнiй
Слав. переводъ совершенно подтверждаетъ это чтенiе Комбефиза.

243. Древнiй Слав. переводъ такимъ образомъ подтверждаетъ
чтенiе Комбефиза τοῦ πρώτου θηρίου, ссылающагося при этомъ
на. Апок. 13, 12., тогда какъ въ изданiи Гудiя и за нимъ у
Фабриция нѣтъ слова—θηρίου.

244. Творити вмѣсто творить, см. примѣч. 217. 237.

245. Ѡж поклонатъ, сж нщѣли, чит. поклонятся, изщѣлися, —
мѣстоименiя возвратныя сѧ отдѣлены отъ своихъ глаголовъ,
даже промежуткомъ нѣсколькихъ словъ, по древнему слово-
сочиненiю, чему примѣровъ довольно было выше, будетъ и ниже.

246. По всей вѣроятности нужно читать: отконоваже,
какъ стоитъ въ Шестодневѣ Иоанна екзарха Болгарскаго по
Синод. списку 1263 г. (см. Описанiе Синод. рукописей отд.
2, ч. 1 стр. 26. 33). Слово—конова составлено изъ кореннаго
слога конъ—конецъ, окончечность, какъ съ одной начальной сто-
роны, такъ и съ другой—конечной, и потому означаетъ начало
и копецъ чего; ис—кони, отъ копи, значить—изъ начала, въ
Сербскомъ словарѣ Караджича: отъ кона до кона, или въ Остро-
мировомъ Евангелiи л. 146. отъ коньць до коньць (Матѳ.
24, 31 ἀπ' ἄκρων ἕως ἄκρων). Потому „отконоваже“ будетъ
значить тоже, что отнюдуже, оттуда, отъ того пункта, въ
какомъ смыслѣ оно употреблено и въ Шестодневѣ Иоанна
екзарха.

247. Ѡж пикзи прич. наст. вмѣсто сж пикзин — послѣднее
„и“ отброшено по случаю стеченiя двухъ сродныхъ буквъ, какъ
и ниже въ прич. сзи, слич. примѣч. 31. 108. 124. 249.

248. Бзи чит. бысть, слич. примѣч. 110. 122.

249. Ѡзи, употребленное и ниже, чит. сзи, слич. примѣч. 31.

250. *Скокодъ* — усѣченная форма, подобная предыдущимъ: *различъ, исплзнь*, см. примѣч. 101. 168.

250 а). Здѣсь въ ркп. очевидный пропускъ словъ: *имя зельря*, должествующихъ стоять между: *имать знаменіе, и: или число имени его.*

251. Греч. *πυρέϊα*, — собственно огневицы, по объясненію Комбефиза—трепожники, курильницы или сосуды, въ коихъ курили богамъ *еиміамъ*, по обряду жертвоприношенія, чего язычники особенно требовали отъ тѣхъ, коихъ религію считали подозрительною. *Антиохъ Елифанъ* принуждалъ *Иудеевъ*, чтобъ они въ вѣнкахъ изъ плюща совершали торжество въ честь *Діониса* или *Вакха*; а гонители *Христіанъ* требовали отъ нихъ по крайней мѣрѣ этого жертвоприношенія—чрезъ воскуреніе *еиміама*. Потому тѣ, кои такимъ образомъ приносили жертву *идоламъ*, какъ остроумно за симъ замѣчаетъ св. *Ипполить*, получали огненный вѣнецъ (*πύρινον* — отъ предыдущаго *πυρέϊα* — *σέφανον*).

252. Греч. *πύρινον καὶ οὐ ζωῆς, ἀλλὰ θανάτου, σέφανον.*

253. *Жедерѣи*, вмѣсто *жедерла*, Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ *Болгарскаго* оригинала: *жедерѣжъ*, смѣшавъ *жъ* съ *ѣжъ*, сл. прим. 269. 361. Самое слово *жедерый*, изъ плюща сдѣланный, взято съ Латин. *hedera*, Греч. *χισσός* — плющь, трава.

254. Этими словами, Греч. *πομπεύειν τῷ Διονύσῳ*, *Иоаннь Дамаскинъ* въ *Параллеляхъ* заключилъ свою выписку изъ настоящаго сочиненія *Ипполита*, слич. примѣч. 39.

255. Такъ переведены по чтенію Комбефиза малоупотребительныя слова: *μετὰ ἀπάγχισμόν καὶ ἑτασμόν*, — изъ коихъ первое (отъ глаг. *ἀπάγχομαι*) значить *удавленіе, удушеніе, замученіе*, второе—также *мученіе, пытку*. *Соха* на древнемъ языкѣ значила *колъ обтесанный*, на который сажали преступниковъ, какъ видно изъ приведеннаго въ *Словарѣ Востокова* мѣста изъ

древней Коричей: да *взѣстоκνωῦ* и на *сох'ѣ*—на коль посадятъ. Въ Юрьевскомъ спискѣ Евангелія XII в. (см. прим. 172) текстъ Луки 22, 52 (втор. сыроп. л. 153) читается: *ἄκχι на раз-
конника ли прѣдосте съ мечи и съ сохамн* (*μετὰ μαχαίρων
καὶ ξύλων*, нынѣ: съ оружіемъ и дреколями). Въ этомъ значеніи слово соха, конечно, образовалось отъ корня сохнуть,—по-
сохшее дерево, какъ это видно изъ замѣнившаго его Матѣ. 26, 55 въ семъ самомъ и прочихъ спискахъ (л. 176 об., вел. четв.) слова *посохи*: *прѣде съ оружіемъ и погохчи* (*μετὰ
μαχαίρων καὶ ξύλων*). Доселѣ соха на языкахъ Сербскомъ, Чешскомъ и Польскомъ значить то отъ означеннаго корня сохнуть—жердь, коль, то по сходству—раздвоившееся дерево, вилы (*perforata bifurca*), а у Болгаръ—виселицу, когда на такія дерева вѣшали преступниковъ. См. Словари Сербскій Караджича, Чешскій Юнгманна, Польскій Линде.

256. „Пріяти“ и здѣсь, какъ выше (см. прим. 217. 237. 244), стоитъ вмѣсто—пріять, принялъ.

257. Здѣсь „има“, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ, по древней формѣ употреблено вмѣсто имать, см. примѣч. 138. 176. 226. 260.

258. Неправильно переведено *ἀκριβὲς* — нужда, надобно перевести: точность, проницательность, основательность.

259. И здѣсь также неправильно переведено *ὕπονοῆσαι*—смотреть, оно значить—подозрѣвать, чаять, предполагать.

260. Има опять вмѣсто—имать. Въ Греч. изданіи стоитъ: *δείξει ὁ μακάριος*. Слав. переводчикъ вмѣсто *ὁ μακάριος*, видно, читалъ *ὁ χαίρως*,—и это чтеніе намъ кажется лучше, нежели *ὁ μακάριος*. Въ концѣ сей 50 главы прямо сказано: ибо грядущія времена (*τῶν χαίρων ἐπιγινομένων*) откроютъ намъ и того (антихриста), о которомъ это сказано.

261. Поумитися въ Словаряхъ Востокова и Миклошича—подумать, посоветоваться.

262. То есть, оба означенныя имени, по Гречески написанныя, при переложеніи составляющихъ ихъ буквъ въ числа, какія означаютъ сіи буквы, даютъ сумму числа звѣрнаго 666. Именно въ первомъ словѣ Титан, Греч. Τειταν—буква τ означаетъ 300, ε—5, ι—10, τ—300, α—1, υ—50, всего 666; во второмъ Еванѳас, Греч. Ευανθας—буква ε означаетъ 5, υ—400, α—1, υ—50, θ—9, α—1, σ—200, всего 666. Въ Предисловіи § 11. мы уже показали, что оба эти имени заимствованы Ипполитомъ у св. Иринея Contra haereses lib. V, с. 30 § 3 ed. Stieren 1, p. 801. Въ рукописи къ слову Еванѳас на полѣ внизу впоследствии, впрочемъ уставнымъ же почеркомъ, приписано: нан папниксѣ т. е. приставлено новое имя антихриста παπεισχος, въ сложности также дающее число 666. Въ спискѣ Ил. Г. „или папискосъ“ введено въ самый текстъ. И у Дамаскина въ Параллеляхъ, когда онъ приводитъ означенное мѣсто изъ Иринея, по изданію Петра Галлоа читается: ὡς τὸ Ευανθὰς καὶ Λατῖνος καὶ Παπίσχος (Petri Halloix illustrium Ecclesiae Orientalis scriptorum vitae, 1636 p. 500, слич. Opera Irenaei ed. Stieren 1, 801 not. 4). Посему въ словѣ Παπίσχος нельзя находить указанія на папистовъ, а употреблено здѣсь подошедшее подъ число звѣрно собственное имя, какое имѣлъ современный Иринею еретикъ или невѣрующій Παπίсχος—Александрійскій Іудей, о разговорѣ съ коимъ, известно уже Клименту Александрійскому, пишегъ Фабрицій Bibl. Graeca, ed. sec., t. VII p. 96. conf. Grabii Spicilegium SS. Patrum, t. 1 p. 127 sq.

263. Елма поставлено по списку Ил. Г., въ Чудовской же рукописи писець очень естественно ошибкою написалъ вмѣсто елма—самъ, безъ всякаго смысла.

264. Греч. Λατῖνος, т. е. Ипполитъ приводитъ еще одно имя антихриста отъ названія владычествующихъ въ то время язычниковъ Римлянъ, главнихъ христіанство, производя отъ среды

ихъ и самого антихриста. И эта мысль всецѣло заимствована Ипполитомъ изъ того же мѣста св. Иринея (см. Предисловіе § 11). Замѣтимъ, что имена *Τειταυ* и *Λατεινος* изъ этого именно подлиннаго слова, подъ именемъ св. Ипполита, приводитъ Андрей Кесарійскій въ своемъ толкованіи Апокалипсиса, равно какъ и Ареѳа, оба въ толк. на 13, 18. (сар. 38).

265. Нѣ т. е. нѣсть, какъ оно пишется въ древнихъ ркпсахъ.

266. Въ Греч. изданіи нѣтъ словъ соответствующихъ на Славянскомъ послѣднимъ словамъ: и имя ему зѣло всѣмъ обличится. Эта прибавка въ Славянскомъ очень умѣстна для ясности и полноты рѣчи, и, что весьма замѣчательно, подобное читается на Греч. и Лат. у Иринея въ томъ мѣстѣ, которое здѣсь заимствуетъ Ип. *εἰ γὰρ ἔδει ἀναφανδὸν τῷ ὄνῳ καιρῷ κηρύττεσθαι τοῦνομα αὐτοῦ... scientes, quoniam si oporteret manifeste praesenti tempore praesonari nomen ejus... с. 30 § 3 p. 803.*

267. Въмѣсто Едемъ надобно читать Едомъ. Впрочемъ тутъ не ошибка писца, а гласная о перемѣнена на е по древней фонетикѣ, точно также, какъ напр. въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія пишется л. 179 отъ *ѣрдана*, 184. 185 *страна нѣрданьскага*, 33. 46 и др. къ *ѣзерѣ*, 192 об. *негтерд*, 198 *ѣноуфрна*.

268. Въ Греч. изданіи Ипполитова слова нѣтъ этого пункта объ Идумеяхъ, начиная со словъ: си бо суть и пристающіи. Въ спискѣ Ил. Г. онъ читается же. И какъ выше въ текстѣ самого пророка Едомъ значился прежде всѣхъ: то это объясненіе объ Идумеяхъ здѣсь отнюдь не лишне. Притомъ все это мѣсто въ этой самой связи буквально читается въ толкованіи самого Ипполита на Даниила по Хизіанову кодексу гл. 40 (*Patrol. cursus t. X, p. 666*): *αὗτοι γὰρ εἰσὶν οἱ συναρχόμενοι αὐτῷ διὰ τὴν συγγένειαν, καὶ βασιλέα αὐτὸν πρῶτοι ἀναγορεύοντες· οἱ μὲν Ἐδῶμ εἰσὶν υἱοὶ Ἰσαῦ.*

269. Въмѣсто ροδιναχοῦλα нужно читать родившаяся (т. е. Аммонъ и Моавъ), ошибка такая же, и объясняется тѣмъ же Болгарскимъ оригиналомъ, которая замѣчена выше въ примѣч. 253.

270. Моанны вмѣсто Моавитяне—оригинальная форма, составленная впрочемъ по аналогіи древнихъ формъ.

271. За симъ въ Чудовской рукописи опять утрачено два листа и дальнѣйшее читается по списку Ил. Г.—Древній владѣтель ркпси и здѣсь, какъ замѣчено въ прим. 81., скрываетъ недостатокъ смысла, вознаграждая оный припискою на 53 листѣ предшествующихъ сему листу словъ: ἰ σκερῆτῃ κει σιμῷ.

272. Чит. одолѣвъ—κρατήσας.

273. Переписчикомъ пропущены, или переводчикомъ оставлены слова Греч. изданія: καὶ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ Θεοῦ.

274. Въ Греч. изданіи стоитъ не Σιδόνα, а Βήρυτον—Берить или Бейрутъ, смежный съ Тиромъ городъ. Но Сидонъ значитъ въ послѣдующемъ за симъ текстѣ Исаи.

275. Такъ исправили мы по Греч. тексту ὕψωσα, и древнему переводу Синод. списковъ Библии, явную ошибку писца: и звавын ий.

276. Вѣроятно ошибка писца, вмѣсто: роговомъ — τῶν κεράτων.

277. Пропускъ противъ Греческаго, гдѣ текстъ читается поднѣе: *понеже вознесся сердце твое и рекль еси, яко Богъ есмь.*

278. Чит. речеси глаголя,—на послѣднее сл. прим. 253.

279. Хотя слова Ἰουδαίου нѣтъ въ Греч. изданіи, но подъ народомъ (λαός) надобно разумѣть именно народъ Іудейскій, слич. примѣч. 46.

280. Въмѣсто λαόν, Славянскій переводчикъ читаль γαόν,—и это чтеніе гораздо лучше положеннаго въ изданіи λαόν.

281. Доселъ продолжается утрата текста въ Чудовской рукописи и выписка изъ списка Ил. Г.

282. Таже самая выписка изъ какой нибудь апокрифической книги, какая приводилась и выше въ главѣ 15-й (слич. примѣч. 72). Но тогда какъ тамъ стоитъ: *συνάξει πάσαν δύναμιν αὐτοῦ*, здѣсь вмѣсто *δύναμιν* читается *τῆν βασιλείαν*.

283. Вмѣсто *ἐν ἡμίσει ἡμερῶν*—въ преполовѣніи дней переводчикъ весьма нетолково читалъ: *ἐν ἡμῖν σήμερον*. Подобная странность въ чтеніи библейскаго текста замѣчена и выше въ примѣч. 9. 229.

284. Безумль—древняя форма, вмѣсто безумный, безумецъ.

285. Въ древнихъ переводахъ *ζῶον*—животное, обыкновенно переводится животъ, въ смыслѣ животнаго, какъ и здѣсь. — На нижеслѣдующее сравненіе слич. сказанное въ Предисл. § 10.

286. Изъ этого перевода „рече“ видно, что Слав. переводчикъ читалъ такъ именно, какъ поправилъ Комбефизъ ошибочное въ ркп. *ἀπεχρίατο τὸ ῥητόν* на *ἀπεφῆατο*, руководствуясь въ этой поправкѣ чтеніемъ сего мѣста въ Катенѣ на Іеремію. Если изъ этого тождества мѣста Катены съ словами настоящаго сочиненія Комбефизъ выводитъ подлинность его, (тогда какъ въ изданномъ Пикомъ словѣ объ антихристѣ ничего подобнаго нѣтъ): то Славянскій переводъ, еще болѣе представляя такое тождество, сильнѣе подтверждаетъ подлинность.

287. Пятница—по древнему, вмѣсто птичища т. е. птенцы. *Οὐσὶδαίσιον*—также древняя форма, вмѣсто: отшедшу. *Ζηροζιγτζ* въ древнихъ только памятникахъ употребляемое, такъ называемое неокончательное достигательное, значить: пасться, кормиться, доставать пищу.

288. Истовый, или какъ ниже истый, значить собственный, дѣйствительный, неподдѣльный.

289. Видно, что переводчикъ читаль неправильно αὐτός вмѣсто οὗτος.

290. Суди или правильнѣе судии вмѣсто судія. Слич. примѣч. 108. 124.

291. На отдѣленіе возвратныхъ мѣстоименій отъ глаголовъ: ся не боя, ся не срамляя, см. примѣч. 245.

292. Безъ двоумія—безъ колебанія въ умѣ, безъ сомнѣнія, ἀδίστατος. Въ другихъ древнихъ памятникахъ встрѣчается глаголъ двоумитися—сомнѣваться. См. Словарь Востокова.

293. Слова сін: иже мсти ищетъ и пр. противъ Греч. изданія прибавлены. Въ Греч. они читаются только въ концѣ слѣдующей главы. Антихристъ прямо здѣсь называется человѣкомъ смертнымъ, а не діаволомъ. Лихованъ—по древней формѣ, вмѣсто лишень.—Все вообще приложеніе притчи о неправедномъ судіи взято Ипполитомъ у св. Иринея, какъ замѣчено и въ Предисловіи § 11, чѣмъ также подтверждается подлинность настоящаго сочиненія въ сравненіи съ подложнымъ словомъ въ Соборникѣ, гдѣ этого мѣста вовсе нѣтъ. У Иринея (Contra haereses lib. V. с. 25, § 4, р. 786) читается: „онъ (антихристъ) есть тотъ *неправедный судія*, о которомъ сказалъ Спаситель, что онъ *Бога не боялся и человекъ не срамлялся* (Лук. 18, 2 и дал.), къ которому прибѣгла вдова, забывшая Бога, то есть, земной Иерусалимъ, прося отмщенія отъ врага своего. Что антихристъ и сдѣлаетъ во время царствованія своего: перемесетъ къ сей царство свое, и въ храмъ Божию (т. е. Иудейскомъ въ Иерусалимѣ) сядетъ, обольщая тѣхъ, кои почитаютъ его, что онъ самъ есть Христосъ“ (слич. 2 Фесс. 2, 4).

294. Видно, что Слав. переводчикъ читаль также точно, какъ стоитъ въ печ. словѣ объ антихриствѣ: λαλήσει. Но въ Библии, какъ по Александрійскому, такъ и по Ватиканскому спискамъ читается: ἐροῦσι—речется.

295. Въ подлинникѣ ошибка: *исхотѣнія*; но мы поправили *нехотѣнія* по Греч. тексту и по списку Ил. Г.

296. Въ этомъ видѣ, какъ читается и въ спискѣ Ил. Г. и въ самыхъ Греческихъ спискахъ издателей, приводимые изъ Исаи 8 гл. 6 и 7 стихи сокращены, или точнѣе—имѣють пропускъ, нарушающій смыслъ. Потому какъ издатели пропущенныя слова внесли въ скобахъ, такъ и мы вознаградили оныя въ Русскомъ переводѣ.

297. И видеть въ предѣлы ваша—переводчикъ читалъ: *ἐπὶ τοὺς ὄρους*, но въ Греч. изданіи стоитъ: *ἐπὶ τὰ ὄρη*—на горы, между тѣмъ въ самой Библии и по Александрійскому и по Ватиканскому спискамъ: *ἐπὶ τῆν χώραν*—въ страну.—Замѣчательно, что это же самое мѣсто объ Ассурѣ прилагаетъ къ антихристу почти современникъ Ипполита вышепомянутый Викторинъ, см. примѣч. 134.

298. Первоначальное, Славянами съ Латинскаго взятое слово *цесарь*, отъ коего чрезъ сокращеніе произошло нынѣшнее: царь. Въ ркп. оно встрѣчается часто л. 98 об. *цесарю рекъшюу* (царю Навуходоносору), 48 *четкърткоѣ цесарьство* (царство), 103 *цесарюющѣ ддрню*.

299. Вѣину, какъ и выше выину (см. прим. 14)—древняя форма, вмѣсто выну, всегда.

300. Подъ *человѣкомъ смертнымъ*, у котораго невѣрующіе Іудеи тогда, въ послѣднее время, возставъ на рабовъ Божіихъ—Христіанъ, будутъ просить себѣ отмщенія, разумѣется антихристъ. Сама по себѣ понятная эта мысль очевидна изъ предъидущей 57 главы, гдѣ Ипполитъ примѣнилъ къ лицу антихриста притчу о неправедномъ судіи, у котораго просить себѣ отмщенія вдовица—отверженный Христомъ Іудейскій народъ, въ безразсудствѣ своемъ считая Спасителя соперникомъ своимъ, при чемъ Ипполитъ (по Славянскому тексту) выражается тамъ

точно также, какъ здѣсь: *ниже мѣсти нѣтъ отъ ѱѣва гѣмьртнаго. анхованъ христосомъ.*

301. «Ими» поставлено нами на основаніи Греч. текста и списка Ил. Г., вмѣсто ошибкою написаннаго въ рукописи: *имя.*

302. Книги въ древнемъ смыслѣ первоначально значили писанія, грамоты, здѣсь, какъ и ниже, — указъ, повелѣніе.

303. *Πλοῖον πτέρυγες* — крылья кораблей или яснѣе корабли съ крыльями т. е. съ парусами, или веслами: ибо то и другое называется крыльями.

304. Нарѣчіе на древнемъ языкѣ значило объявленіе, приговоръ, указъ, въ каковомъ значеніи встрѣчалось и выше (см. примѣч. 87). Такъ переведено здѣсь Греч. слово *ἄμνηρος*, вѣроятно, по догадкѣ, отъ незнанія подлиннаго значенія этого слова. Въ списокѣ Ил. Г. тоже, но написано ошибкою: *нарицаа.* Въ Синод. спискахъ Библии: *пѣщанѣ глы (пословъ).*

305. Въ Греч. стоитъ: *ἄγγελοι*, но переводчикъ, видно, читалъ: *ἀετοί.* Въ списокѣ Ил. Г. также читается: *ωραν.* Въ Синод. спискахъ Библии: *вѣстаницы.*

306. Переводчикъ читаетъ такъ, какъ стоитъ въ текстѣ пророка: *καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπὸν τὶς αὐτοῦ ἐπέχεινα; ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ καταπεπατημένον.* Поэтому и въ изданномъ текстѣ болѣе можно подозрѣвать пропускъ и ошибку писца, нежели рецензію автора, св. Ипполита: *καὶ χαλεπὸν εἰς αὐτοῦς, ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ καταπεπατημένον.* Текстомъ LXX Ип. могъ подтверждать свою мысль и безъ этой поправки.

307. Межда — древнее слово, значить середина, побѣдникъ Греч. *τρόπαιον* — трофей, побѣдный знакъ.

308. Въ Греч. изданіи Комбефизъ весьма правдоподобно поставилъ *λίγυο*, вмѣсто неумѣстнаго *πλοῖο*, какъ, можетъ быть, читалъ и Славянскій переводчикъ, т. е. *λίγυο*. Только мы не согласны съ Комбефизомъ дать этому *λίγυο* значеніе сътей, а

даемъ болѣе употребительное и связію рѣчи требуемое значеніе паруса, обыкновенно бѣлаго: ибо далѣе въ параллель этому парусу ставятся τὰ λαμπρά—по нашему разумѣнію бѣлыя льняныя, свѣтящіяся срачицы новопросвѣщенныхъ. Ибо λαμπρός и вообще объ одеждѣ значить свѣтлый, блестящій, въ особенности бѣлый, какъ у Гомера *Odys. λαμπρός χιτών*, Дѣян. 10, 30 ἐσθής λαμπρά. У первыхъ же Христіанъ такъ именно назывались означенныя бѣлыя срачицы новопросвѣщенныхъ—λαμπρά; отсюда носить такія одежды выражалось глаголомъ λαμπροφορέω, ношеніе одеждъ—λαμπροφορία, носящіе—λαμπροφόρος. См. Suiceri Thesaurus Ecclesiasticus, Amstelodami 1682. Іовій у Фотія (cod. CCXXII р. 595): οἱ φωτιζόμενοι ἑπτὰ ἡμέρας λαμπροφοροῦσι.

309. Очень нехорошо переведено ὄθεν δὴ ταῦτα λαμπρά—и очистить ихъ. А какъ нужно перевести, показано въ предъидущемъ примѣчаніи.

310. Котка или котва древнее слово—якорь. Котка же собственно—кошка, какъ по сходству доселѣ иногда называется якорь.

311. Греч. ὡς ἁγίους ἀγγέλους—яко святые ангелы; разумѣются предстоятели и пастыри Церквей, въ Апокалипсисѣ называемые ангелами.

312. Отсель въ Чудовской рукописи опять утрачено два листа и потому дальнѣйшее выписывается изъ списка Ил. Г.

313. Ἐπὶ τὸ κέραс. Кέραс здѣсь въ рѣчи о кораблѣ значить райну, къ коей устрояется лѣстница: ἐπὶ τὸ κέραс—къ райнѣ. Но Слав. переводчикъ вмѣсто ἐπὶ τὸ κέραс, кажется, читаль или представляль подобопишущееся ἐπὶ τὸ ἱερόν или чтонибудь отъ этого слова, и потому перевелъ: на святиль (см. это слово въ Словарѣ Миклошича). Притомъ онъ не читаль или не перевелъ слѣдующихъ за симъ Греч. словъ, необхо-

димыхъ для смысла: εἰκὼν σημείου πάθους Χριστοῦ т. е. эта лѣствица есть изображеніе знаменія страсти Христовой.

314. Греч. φηφαροὶ δὲ ἐπὶ τὸ κέρας ἐφ' ὑψηλοῦ ἀνιούμενοι (чит. ἀιρούμενοι) мы переводимъ: чаша или собственно коробъ, возвышающійся надъ райною, на верху (мачты). Въ древности, какъ и нынѣ, на самомъ верху мачты надъ райною устроился коробъ, въ который взлѣзали матросы для наблюденія вдали, поправки паруса и т. п. Онъ имѣлъ разныя украшенія, отчасти же и виды, чаще всего походилъ на чашу или вѣнецъ, отъ чего и назывался, по имени одной Греческой чаши, carchesium—καρχήσιον. Это былъ вѣнецъ корабля, по древнимъ Греч. схоліямъ на Пиндара—верхъ мачты и къ нему прикрѣплялся канатъ отъ райны (καρχήσιον τὸ ἄκρον τοῦ ἱσοῦ—ἐν ᾧ τὸν ἱμάντα ἀνείρουσι). Виды и описанія его см. напри- мѣръ въ знаменитомъ сочиненіи Вейсса о бытѣ древнихъ народовъ: *Kostümkunde*, Stuttgart 1860, Band 2. S. 1260, такъ же въ *Illustriertes Wörterbuch der Römischen Alterthümer von Ant. Rich*, aus d. Englischen übersezt von Dr. Carl Müller, Paris und Leipzig 1862, S. 110 sub v. carchesium, особенно же Мюнтера *Sinnbilder u. Kunstvorstellungen d. alten Christen*, Altona 1825, 1 Heft, 3 Taf. Abbild. 72. Этотъ коробъ—кархезій былъ только на большихъ корабляхъ, и въ основаніи его для подъема райны съ парусомъ и другихъ тяжестей устроился шпицъ, блокъ, кольцообразные крюки и т. п., которые на малыхъ судахъ, безъ кархезія, были на самомъ верху мачты (см. видъ и описаніе сего въ *Reallexicon des classischen Alterthums für Gymnasien*, Dr. Fried. Lübker, 2 Auflage, Leipzig 1860, S. 877. 878). На этомъ послѣднемъ устройствѣ, вѣроятно, туземныхъ небольшихъ Славянскихъ кораблей, основывается Славянскій переводъ: кольца же влекуще на высоту. Но очевидно, какъ мало основательности въ этомъ переводѣ и соответствія, чтобъ кольцомъ выражать мѣсто

упокоенія праведныхъ, у св. отца хорошо означенное чашею или вѣнцомъ корабля.—Комбефизъ, недоумѣвая, что бы значило слово *φηραροί*, предположительно ссылается на Лексиконъ Поллукса (II в.), по которому въ срединѣ райны, гдѣ она прикрѣпляется къ мачтѣ, были *ἄμβολα καὶ σύμβολα*, и разумѣть подъ ними знаки или флаги корабля, имѣющіе видъ или изображенія птичьяго носа (отъ *φουφιν* или *φουφιον* птичій носъ). Но на древнихъ корабляхъ, по новѣйшимъ специальнымъ изслѣдованіямъ, не было здѣсь флаговъ, и помянутыя *ἄμβολα καὶ σύμβολα* означали совсѣмъ иное (см. *Die Staatshaushaltung der Athener von Aug. Böckh 3-er Band, Urkunden über das Seewesen S. 131 ff. 153*, также вышеозначенныя сочиненія Вейсса, Рича и Любкера).

315. Славянскій переводъ совершенно согласенъ съ Греч. текстомъ; но самъ св. Ипполитъ не буквально приводитъ здѣсь слова тайновидца, у коего собственно читается такъ: *καὶ σημεῖον μέγα ὄφθη ἐν τῷ οὐρανῷ*.

316. Слова *сн*, въ скобахъ, по очевидной сбивчивости пропущенныя писцомъ, для восполненія смысла поставлены нами по печатному переводу Апокалипсиса.

317. Слав. переводчикъ такимъ образомъ читаетъ текстъ по нынѣшнему: *μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς*, но въ изданіи слова Ипполитова вмѣсто *τῶν λοιπῶν* стоитъ *τῶν ἁγίων*.

318. Глаголь *λάμποντα* т. е. *λόγον* вмѣсто средняго значенія свѣтиться Слав. переводчикъ принялъ въ дѣйствительномъ—освѣщать кого.

319. Здѣсь оканчивается выписка изъ списка Ил. Г., дальнѣйшее, до конца слова, слѣдуетъ изъ Чудовской рукописи. Но въ послѣднихъ словахъ списка противъ смысла и связи рѣчи, вѣроятно, позднѣйшимъ мудрователемъ (слич. примѣч.

231) прибавлено: ѿ. ѿ. ἀπλεχъ: потому это число седмицъ сѣти ѿ мы и исключили.

320. Глѣ—по древней формѣ вмѣсто глаголетъ, см. примѣч. 138. 176. 226.

321. Съ Греч. надобно перевести: еще и гонимо есть т. е. Слово: γεννώσα τὸν λόγον, τὸν διωχόμενον. Но Слав. переводъ болѣе правдоподобенъ.

322. Слово „пророци“ въ Слав. прибавлено противъ Греч. печатнаго текста, и прибавлено неумѣстно: здѣсь идетъ рѣчь не о Ветхозавѣтныхъ, а Новозавѣтныхъ провозвѣстникахъ.

323. Таже мысль и почти въ тѣхъ же словахъ встрѣчается уже въ посланіи къ Диогнету неизвѣстнаго мужа *Апостольскаго*: сар. 11. Онъ (Христосъ) отъ начала бывший и явившійся новымъ во плоти, всегда новый раждаемый въ сердцахъ святыхъ (ὁ πάντοτε νέος ἐν ἁγίων καρδίαις γεννώμενος. *Patres Apostolici*, ed. Hefele, Tubingae 1842, *Epist. ad Diognetum*).

324. Вмѣсто глѣ какъ и выше, чит. глаголетъ, вмѣсто взи—бысть. Слич. примѣч. 110.

325. Распенъ—древнее слово, значить: растянувши, распростерши. Отъ древняго распинаю произошло простонародное: распядиваю.

326. Страны, какъ выше и вездѣ,—языки, см. примѣч. 45. 113.

327. Въ ркп. написано ошибочно: вх скрнжалѣхъ; мы поставили вх крнлѣхъ по списку Ил. Г. и по переводу Синод. полныхъ списковъ Библии. Передъ словомъ цѣльба выброшена соединительная частица и, слич. примѣч. 26.

328. Такимъ образомъ Слав. переводчикъ читаетъ текстъ въ концѣ 17 и въ концѣ 18 стиха (Мат. гл. 24) такъ, какъ онъ гласитъ въ Евангеліи. Но въ Греч. изданіи Имполитова

слова здѣсь перестановка, именно то, что въ Евангеліи читается въ концѣ 18, у Ипполита помѣщено въ концѣ 17: *μη καταβαίνετω ἄραι τὸ ἰμάτιον αὐτοῦ*, и на оборотъ читаемое въ 17-мъ поставлено въ 18-мъ: *μη ἐπισρεφάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἄραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ*. Но такой перестановки не отмѣчено въ вариантахъ Евангельскаго текста ни у Шольца, ни у ТишENDORFA и др.; и надобно сказать, что она имѣетъ несообразности.

329. И здѣсь послѣднія слова: *ни имать кзиги* читаются по тексту Евангельскому, тогда какъ въ Греч. изданіи слова это опущено—противъ другихъ документовъ Новозавѣтнаго текста.

330. Гонзнуть—ускользнуть, уйти отъ чего, спастись. Слич. примѣч. 77.

331. Числительная буква *ξ̄* (60) по всей вѣроятности поставлена ошибкою вмѣсто *ϥ* (90) Греч. *ἐννευήχοντα*. Такая ошибка въ числительныхъ буквахъ указана и въ слѣдъ за симъ въ примѣч. 332.

332. Въ рукописи забавная ошибка: вмѣсто числительныхъ буквъ *τλ̄ε* (335) написано слово подъ титломъ: *г̄л̄ε*. Въ Греческомъ же текстѣ, по печ. изданію слова, вмѣсто *χιλίας τριακοσίας τριάχοντα πέντε* (1335), какъ у пророка, поставлено: *χιλίας διακοσίας ἐννευήχοντα πέντε* (1295). Комбефизъ думаетъ, что это сдѣлано Ипполитомъ ошибкою, по памяти, но древній Славянскій переводъ показываетъ правильное чтеніе у Ипполита 1335, а чтеніе 1295, видно, была уже поздняя поправка—на основаніи предъидущаго числа дней запустѣнія 1290, съ удержаніемъ только послѣдняго единичнаго числа пяти, или просто—ошибка писца по сбивчивости здѣсь на предъидущее число. Слав. чтеніе, какъ подлинное самого Ипполита, подтверждается тѣмъ, что въ толкованіи Ип. на Даниила по Хизіанову кодексу гл. 44 (*Patrologiae cursus t. X,*

р. 668) это мѣсто также читается: *μαχάριος ὁ ὑπομείνας καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας τριακοσίας τριάχοντα πέντε.*

333. Вмѣсто на *сѣборѣ* нужно читать: *и насъ съборѣ*—*καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς.* Союзъ *и*, какъ и прежде многократно замѣчали (см. примѣч. 26), при переводѣ часто опускается. Вмѣсто: *насъ съборѣ* написано—на *съборѣ*, также по древнему обычаю писцевъ: при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ или слоговъ первый отбрасывать, см. примѣч. 3. 108. 124. 350.— Въ Греч. текстѣ послѣ словъ: *καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς* вмѣсто *ἐπ' αὐτόν*, какъ у апостола, поставлено *ἐπ' αὐτῆς.* Чтеніе *ἐπ' αὐτόν*, общепринятое, относится ко Христу—*τόν Χριστόν*, а чтеніе *ἐπ' αὐτῆς*, встрѣчающееся только у Ипполита, съ особенною мыслию,—къ пришествію Христову—*τῆς παρουσίας.* Здѣсь такимъ образомъ и по Комбефизу—намѣренная поправка.

334. По древнему способу въ словахъ: *человѣкъ грѣшнѣйшій* прилагательнымъ именемъ переведенъ зависящій родительный падежъ (*ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας*), слич. выше примѣч. 13; а въ послѣдующихъ: *сынъ пачубъ*, тотъ же родительный падежъ переведенъ дательнымъ (*ὁ υἱὸς τῆς ἀπολείας*), слич. примѣч. 47.

335. Въ Греч. текстѣ поученія нѣтъ за симъ слѣдующихъ словъ по общепринятому изданію Апостола: *ὡς Θεόν*, нѣтъ и перевода ихъ въ Славянскомъ. Слова сіи вообще опускаются въ весьма многихъ спискахъ Апостола.

336. Ставляющее — останавливающее, задерживающее, *τὸ κατέχον*, слич. примѣч. 232.

337. За симъ пропущено слово: *беззаконія*, читаемое въ спискѣ Ил. Г., и требующееся Греч. текстомъ.

338. Въ словѣ: *да не будетъ* надобно признать ошибку и пропускъ, а едва ли какое мудрованіе; вмѣсто *да не* чит. даже? Въ спискѣ Ил. Г. и въ Синод. спискахъ Библии читается по нынѣшнему: *дондеже отъ среды будетъ, ἕως ἐκ μέσου γένηται.*

339. На переводы: лестію неправдивою (*ἀπάτη τῆς ἀδικίας*) и любви истинѣ (*τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας*) см. сказанное въ примѣчаніи 334. Последнихъ словъ: на спасеніе свое, Греч. *εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοῦς*, въ изданіи поученія нѣтъ, вопреки прочимъ свидѣтелямъ Апостольскаго текста.

340. Любимы—по древней формѣ вмѣсто: любимый, *ἀγαπητὲ*, какъ выше л. 29, точно также, какъ вмѣсто сый пишется сы и т. п. слич. примѣч. 31. 249.

341. Такимъ образомъ самъ Ипполитъ уже въ третій разъ (см. выше гл. 43 примѣч. 213, гл. 46 и 47 примѣч. 236), согласно съ словами тайновидца, здѣсь прямо означаетъ только двухъ предтечей втораго пришествія Господня, отнюдь не при- совокупляя къ нимъ Іоанна Богослова, какъ это сдѣлано въ подложномъ сочиненіи объ антихристѣ и кончинѣ міра, изданномъ Пикомъ и привимаемомъ нашими раскольниками. И Комбефизъ въ примѣчаніи къ этому мѣсту обличаетъ такую нелѣпую мысль.

342. На это написаніе имени Спасителя см. примѣч. 172.

343. Очи стоитъ и въ спискѣ Ил. Г. Но въ Греч. изданіи слова и въ текстѣ Евангельскомъ: *τὰς κεφαλὰς*—главы.

344. Между словами: судъ, явленіе по древнему опущена соединительная частица: и, слич. примѣч. 26.

345. Греч. *εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖον σου*—войди во внутреннюю, сокровенную комнату твою. Глаголь *εἰσερχεσθαι* въ древности большею частію переводился: влазить, какъ и доселѣ у Болгаръ и Сербовъ влазить употребляется вмѣсто входить.

346. Пауль (*Παῦλος*)—древняя форма вмѣсто Павелъ.

347. Въ Синод. спискахъ Библии переводъ иной: ѿ мнози сплацинѣ (*sic*) вѣ земльнѣн прѣсти вѣстанѣ и проч., какъ читается и нынѣ.

348. На Греческомъ, по печ. изданію, послѣднія слова опущены.

349. Послѣдующія слова изъ апостола Ипполитъ относить къ пророку; апостоль приводитъ ихъ какъ слова чужія, не показывая, чьѣ именно: *сего ради глаголетъ: востани спяи и пр.* Комбефизъ справедливо замѣчаетъ на это мѣсто, что хотя Епифаній и нѣкоторые другіе отцы думали, что апостоль взялъ сіи слова изъ одного апокрифа пророка Іереміи, но лучше ихъ производить изъ подлинной книги пророка Исаи гл. 60 ст. 1. Съ Еврейскаго здѣсь собственно читается такъ: возстани и освѣтись Іерусалимъ: ибо свѣтъ твой идетъ и пр. Апостоль свободно употребляетъ это мѣсто въ приложеніи къ вѣрующимъ, возывая ихъ отъ тьмы въ свѣтъ Христовъ (Ефес. 5, 14).

350. Написано: *освѣтити* тѣ вмѣсто *освѣтитъ* тѣ,—по обычаю при стеченіи однихъ и тѣхъ же буквъ, или слоговъ одну выбрасывать, см. примѣч. 3. 108.

351. Всего этого мѣста, начиная со словъ: *се же глаголетъ*, не акы двѣма въскрѣсеніема, даже доселѣ по Греч. тексту нѣтъ въ изданіи. Но оно весьма идетъ и необходимо къ связи рѣчи: потому должно быть признано подлиннымъ, пронешедшимъ отъ самого автора, а не вставленнымъ отъ переводчика. Также точно оно читается и въ спискѣ Ил. Г.

352. Въ Греч. изданіи къ этому еще прибавлено: *φαίγει ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ*—сіяетъ во славу своей.

353. Какъ въ словѣ Ипполита, такъ и у самого евангелиста стоитъ только: *ἀπὸ καταβολῆς κόσμου*. Прибавленіе мѣстоименія *весь* къ слову *міръ* и нѣкоторымъ другимъ словамъ, для усиленія понятія, относится къ особенностямъ древняго языка. Слич. въ Словарѣ Востокова: *всѣблагодѣтельный* (*εὐσεβής*), *всѣчестный* (*τίμιος*) и мн. др., или нынѣшнія: *всепресвѣтлѣйшій*, *всеподданнѣйшій*, *всепокорно* и т. д. Словомъ *весь міръ* выражали все сотворенное, небо и землю, какъ сказано въ Чешскихъ glossахъ къ *Mater verborum* (XIII в.): *mundus universus omnique constat in coelo et in terra* *vez mir*. Въ Евангеліи доселѣ

читается по древнему переводу Иоан. 17, 9: не о *всемъ* мірѣ молю (οὐ περὶ τοῦ κόσμου), или 21, 25: ни самому мнѣ *всему* міру виѣстити пишемыхъ книгъ (τὸν κόσμον).

354. Въ подлинникѣ, какъ видно, сперва и было написано: пси, какъ требуется съ Греческаго, но потомъ поздняя рука исправила—все.

355. Мѣстоименіе весь на древнемъ языкѣ значило и: *всякій*, какъ и здѣсь нужно понимать. Далѣе въ Слав. переводѣ здѣсь—обыкновенное чтеніе: φιλῶν καὶ ποιῶν, тогда какъ въ изданіи у Ип. на оборотъ: ποιῶν καὶ φιλῶν.

356. Греч. εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός. Геенна, съ Евр. значущее долина Еннопская, переводится дѣбрь и доселѣ. Лук. 12, 5. воврещи въ *дѣбрь* огненную (εἰς τὴν γέενναν).

357. Словомъ *гонаты* переведено Греч. κῶλα—члены человеческого тѣла, руки, ноги, также бедренная кость, какъ здѣсь надобно перевести. Это самое, послѣднее значеніе и имѣеть древнее слово *гонаты* или, какъ въ спискѣ Ил. Г., гнаты. На Чешскомъ языкѣ gnát—кость колѣнная, также и бедренная, см. Словарь Юнгманна, w' Praze 1835, на Польскомъ gnat—кость, голень, на Словацкомъ hnat—колѣно, на Кроатскомъ gnat—бедро, см. Польскій словарь Линде, изд. 2, Lwow, 1855. Гонаты—не чисто ли Греческое γόνατα, отъ γόνυ колѣно?

358. Слово: архангельскомъ на Греч. въ изданіи нѣтъ. — Пропущено ли оно лишь переписчикомъ съ Греческаго или съ намѣреніемъ опущено самимъ Ипполитомъ, рѣшить трудно. Выше встрѣчались примѣры на то и другое.

359. Вмѣсто люкзвн *нѣже* чит. любовію, еже къ Господу, какъ въ спискѣ Ил. Г. На Греческомъ впрочемъ въ изданіи читается только: παρέστη διὰ βραχέων.

360. И этихъ словъ: акы отъ цвѣтъ—вѣнецъ небесный на Греч. пѣтъ. Но въ спискѣ Ил. Г. они читаются же.

361. Въмсто: да хранию, предззрю надобно читать: да храниа, предзриа—φυλάσσω, προβλέπω. Видно, что и здѣсь букву ю писецъ Русскій поставилъ вмѣсто Болгарской ѣ, смѣшавъ ее съ ѣ.

362. На Греч. въ изданіи: и съ святымъ Духомъ—нѣтъ; вѣроятно, это уже прибавка переводчика, читаемая и въ спискѣ Ил. Г.

363. Εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων—во вѣки вѣковъ, слич. примѣч. 47. 145.

IV. ПРИЛОЖЕНІЯ.

ПРИЛОЖЕНИЯ.

1.

Блѣженнаго ипполита папы римскаго
и мѣника, слово въ нѣлю масопѣстивую, ѿ скончаніи
мѣра, и ѿ антїхристѣхъ, * и ѿ второѡ пришествіи
гда нашего іса хр҃та .

(Изъ Соборника, печ. въ Москвѣ при патр. Іосифѣ 7155 (1647) года).

§ 1. Понѣже оубо блѣженнїи прр҃цы Оци нѣ выша, со. л. 120.
кровеннѣ видѣніе нѣ гавлѣюще, рѣди житїа, рѣди гавленїа
и пришествіа ст҃аго дха, не оубо реченнаа глѣще соверши-
шася. ** тѣмже всѣмъ иже послѣжде родовѡ велико ви-
дѣніе и дѣлїе живописаша. Вегѡ рѣди и сна вжїа ѣже

* Въ Греческомъ, какъ и должно быть, стоитъ въ единственномъ числѣ: καὶ περὶ τοῦ ἀντιχριστοῦ—объ антихристѣ. Но въ Іосифовскомъ изданїи переведено или переправлено во множественномъ, можетъ быть, съ темною раскольничьею мыслію какимъ нибудь справщикомъ въ родѣ протопопа Аввакума, представлявшаго свое время *последнею годиною антихриста*, когда *антихристи мнози будутъ* (1 Іоан. 2, 18). Въ исправленномъ изданїи 1701 г. читается: и ѿ антїхристѣ, какъ и въ оглавленїи самаго Іосифовскаго изданїа—съ явнымъ противорѣчіемъ заглавію слова.

** Съ Греческаго нужно перевести: и еще не совершившаяся глаголюще, возвѣщающе.

Ѣ ПЛОТЬ ПРИШЕСТВІЕ* МІРОВИ ПРОПОВѢДАША, ѢЖЕ ѿ ПРЧТЫА
 Н ЦЦЫ МРІИ РОЖДЕНІЕ, Н КОРЦІЕНІЕ, Н ѢЖЕ І ЧЛКН ПОЖН-
 ТІЕ Н СПРЕВЫВАНІЕ, Н НА КРЦІЕНІИ ПОКАЗАНІЕ ѢГѠ, Н ВСѢМЪ
 ЧЛКѠМЪ ВКІВШЕЕ ПОРОЖДЕНІЕ, Н НАДАНІЕ БАНЕЮ ПАКНВЫТІА.
 ЧУДЕСА ЖЕ Н ГАЖЕ НА КРЦТѢ БЛЖЕННЮЮ СТРТЪ, Н ГАЖЕ ТОГДА
 ПОРЪГАНІА, ГАЖЕ ѿ НЮДЕИ ПРЕТЕРПѢ, Н ПОГРЕВЕНІЕ ЖЕ ѢГѠ,
 Н ГАЖЕ ВО ДДЗ ІШЕСТВІЕ, Н ѢЖЕ ѿ ВѢКА ДДША ВОСХОЖ-
 ДЕНІЕ.** Н ѢЖЕ НЗ МРТВЫ ТОГѠ ЖИВОТВОРНОЕ ВОСТАНІЕ, Н ВСЕ-
 ГѠ МІРА НАЗДАНІЕ. Н ѢЖЕ НА НЕВЕСА ВОЗНЕСЕНІА ВОСХОДЪ,
 Н ДХА ПРІАТІЕ, ѢМОУЖЕ ДПЛ СПОДОБИШАСЯ. Н ПАКН КТО-
 РОЕ ПРИШЕСТВІЕ ХОТЯЩЕЕ ОУСТРАШИТИ ВЛЧЕСКАА, НОУЖНѢ ВО-
 ЗРАЩЕ ПРИЗЫВАЕМИ, КСА ПРЭСКАЗАША Н РЕКОША.***

§ 2. ТѢМЖЕ Н СКОНЧАНІА ДЕНЬ НЗІВАНША, ГЖЕ К ПО-
 СЛѢДНИХЪ ВРЕМЕНѢХЪ ВРАГА Н ѠСТОУПНИКА ГІВЛЕНІЕ, Н ПРЕЛ-
 ЦЕНІЕ ЧЛКѠ, Н ЦРТВІА ѢГѠ НАЧАЛО Н СКОНЧАНІЕ. Н СДІИНО
 ПРИШЕСТВІЕ, Н ПРІАКЕДНЫИ ЖІЗНЬ, Н ГРѢШНЫИ СПСЕНІЕ ПРОРЕКО-
 ША. ДА ВСІ МЫ ВО ДМѢ НОСАЩЕ ТІА, НА КІНЖДО ДЕНЬ Н
 ЧА ГАКѠ ЧАДА ЦРІКОВНАА, ВѢДАЩЕ ГАКѠ ІСОТА ѢДІНА, НН
 ѢДІНА ЧЕРТА ѿ ННХЪ НЕ ПОГІБНЕТЪ, ГАКОЖЕ СПАСЕНОЕ СЛѠКО

* Въ Греческомъ: διὰ σαρκός—плотию. Въ изданіи 1701 г. хотя также неточно, но вѣрнѣе переведено: Ѣ плоти. Но старообрядцы стоятъ за этогъ ни съ чѣмъ не сообразный переводъ: въ плоть пришествіе, также несправедливо указываемый ими и въ 1-мъ посланіи Іоанна 4, 2. 3. (ἐν σαρκί). См. Истина Соловецкой обители изд. 2, Спб. 1847, стр. 54.

** Греч. καὶ τῶν ἀπ' αἰῶνων ψυχῶν ἀνάστασις.—Пикъ, первый на-
 шедшій и издавшій настоящую бесѣду, справедливо замѣчаетъ на
 эти слова, что они отзываются неточностию или даже ересию: «ра-
 зумѣй сіе о благочестивыхъ душахъ, или берегись Оригенистовъ»
 (допускавшихъ существованіе душъ отъ вѣчности).

*** Греч. ἀναγκαιῶς γὰρ βλέποντες χαλούμενοι... пбо пророки, на-
 зываемые зрящими, по необходимости или естественно все это
 предсказали.

прѣрече. Ноу́жно во ва́мъ ѿвѣрети о́чеса срѣцъ ва́шнѣ, и оу́шеса дшѣхъ ва́шнѣ, и прїѣти, ѣже хоцѣ глѣти сло́во, вели́кого во ѡ́жаса и стра́ха испо́льнъ по́вѣсть, хотѣ́цалъ глѣти и́кончани́е, срѣ́чь всемі́рнѣю, вра́жію и дѣ́волю прѣлесть. и поснѣхъ гдѣ на́шегѡ іѡа хрѣ́та второ́е прїше́ствїе.

§ 3. Ѽко́удѡ оу́бѡ хрѣ́толю́бцы прїи́мѣ нача́ло; и что́ нача́нїе; и что́ по́вѣствоу́емъ; коѣ́ глѣмѣ́и свидѣ́тельство приве́ду; но ѿ́ йже сло́во нача́хѡ, снѣхъ ѣ́ средѡу́ приве́ду; вѣ́чныи свидѣ́телъ, * и́звѣстоу́юща глѣмы́хъ глѣвѣ́нїе, и по́слѣ́же и а́пѣлское оу́чѣнїе, па́че же прѣ́рочество, ка́кѡ по́вѣдѡ по́ вселѣ́ннѣи трѡу́бѣтѣхъ сконча́нїа дѣнь; и́бо и снѣ глѣже не оу́кы́шла показѡша, и хотѣ́цѣю глѣвѣ́тисѡ лѣ́кавы́хъ чело́вѣкѣхъ прѣлесть, и сло́говѣ́тїе и́зглѣ́нїа. Принесѣ́ оу́бѡ прѣ́рка и́саїю, глѣко́ перво́мѣ́ника ѣ́ средѡу́ приве́демъ ѡ́ времени сконча́нїа на́сѣхъ на́дча́юща. Что́ ѡ́бъ рече; зе́мля ва́ша пѣ́ста. гра́ди ва́ши о́гнѣмъ по́жже́ни, страна́у ва́шю прѣ́дъ ва́ми чю́ждїи по́гадѣ́тѣ: ѡ́ста́влена бѡ́детѣхъ дщї́и сїо́нѡ. глѣко́же сѣ́нь въ виногра́дѣ. и глѣко́же ѡ́во́цное храни́лице въ верѣ́тоградѣ. и глѣко́ гра́ ѡ́бсто́и. Внѣ́ждѣ прѣ́рка ко́злю́бленне ѡ́сїа́нїе, ѣ́же прѣ́же ко́лицѣ́хъ родѡ́въ ѡ́ вре́мени прѣ́рече. не ко́ ѡ́ и́удѣо́хъ сїѣ́ сло́во прѣ́рочествова, ни́же ѡ́ сїо́нѣ́ гра́дѣ, но ѡ́ сѣ́тѣи́ цркви. сїо́нѣхъ во цркви́, срѣ́чь йже ѿ́ глѣзлѣ́хъ приве́дшѡсѡ невѣ́ствѡ всѣ́ прѣ́цы 121. показѡша. **

§ 4. Тѣ́мже и ко́ второ́мѡ́ свидѣ́тели сло́во прѡ́стрѣ́мъ. ко́мѡ́ же се́моу; глѣ́шнїи іосїю́ тако́ва́а глѣ́нца веле́гласнѡ,

* Чит. вѣ́рныхъ свидѣ́телей—πιστῶς μαρτυρᾶς.

** Что́ неизвѣ́стнымъ составите́лемъ сего́ слова́ какъ это прѡ́рочество Исаїа, та́къ и нижеслѣ́дующїа изъ Осїа, Амоса и Михея при́ложены къ Цркви́ Ново́завѣ́тной и ко́ времена́мъ антихрїста́ прѡ́тивѣ́ мысли са́мого Ипполїта́ и вопре́жи св. Писанїю́, см. ска́занное выше́ въ Прѣ́дисло́вїи стр. 19. 59. 78. 80 и При́ложенїа 3.

ко дни Сны навѣдѣтъ гдѣ вѣтръ жгущій ѿ пѣстыни на нѣ,
и ѡзшшнѣтъ жилы еѣ, и ѡпдѣтнѣтъ источники еѣ. и
всѣ тоѣ соудн вождѣлѣнннн потребѣтсѣ, ѣкѡ сопротн-
вншасѣ вѣокн. во срдѣжн падѡутѣ, и подрѡучники еѣ
бѣзвѣсти коудѣтѣ. и ѣже во чревѣ своемѣ ѡмѡщасѣ раз-
сѣдѣтсѣ. Кн во вѣтрѣ ѡнѣ жгущнѣ ѡже ѿ пѣстыни; но
развѣ антхристѣ хотѣн ѣвнѣтсѣ, и ѡзсѡхнѣтъ жилы
водѣмѣ, и плодн дрѣвннн, вѣ лѣтѣ егѡ, ѣкѡ вождѣлѣ-
ша дѣломѣ егѡ чѣвцы. тѣмѣже ѣвнѣтсѣ ѡмѣ, и рабѡ-
таютѣ емоу вѣ нечнстотѣ егѡ.

§ 5. Зрѣмѣ* согласе прѣка, кѣ прѣкѡ. навѣкнн дрѣгѣгѡ
подѡбнасѣ глагѡлюща. ѡмосѣ во тожде прорѡчествѡвѣ речѣ,
тѣкѡ глагѡлетѣ гдѣ, сѣтѡ радн ѡнѣлн же ѡпечѣлнсте нн-
цагѡ, и дѣры ѡзвѣрнннѣ прѣлѣте ѿ негѡ, дѡмы во соз-
дѣтѣ, и не ѡмѣте пожнѣтн вѣ ннѣх. виногрѣды вождѣлѣн-
ннѣ насѣднѣте, и не ѡмѣте пнѣтн вннѡ ѡнѣх. ѣкѡ поз-
нѣх мнѡга нечѣстнѣлѣ вѣшѣ, попнрающнѣ прѣкѣдннѣ, прѣе-
млнющнѣ ѡзмѣнѣннѣлѣ, и ѡубѡгнѣхѣ ко кратѣхѣ ѡуклѣннѣющнѣсѣ.
сѣтѡ радн раздѣлѣвѣлн, ко времѣ Снѡ ѡумѡлкнѣтѣ, ѣкѡ
времѣ слѡ ѣсть. Навѣкннн вознѡвнѣннѣ, ѡже тогдѣ челѡкѣ-
кѡмѣ лѣкѣкѣство, кѣкѡ вѡсхнцѣннѣтѣ дѡмы и сѣла, и прѣ-
вѣднѡѣ ѿ прѣкѣднѣгѡ ѿемлнющнѣ. егдѣ ко сѣлѣ коудѣтѣ, дѣ
вѣсн ѣкѡ кончннѣ ѣсть. Тѣмѣже пѡзнѣ лн прѣмѡудрѡствѣ
прорѡчнѣ, и ѿкровѣннѣ хотѣющнѣ вѣтн ко дни Сны; ѡво всѣ
прѣрѣцы ѣкѡже прѣдрѣкѡхѡмѣ, ѣкѡже дрѣвнѣлѣ ѡзѣвнѣшѣ,
снѣце и ѡже пѡслѣждѣ хотѣщѣлѣ вѣтн вѣлѣглѣснѡ ѡзрѣкѡшѣ.

§ 6. Но дѣ не слѡво всѣ на прорѡкнн ѡстоцнѣмѣ, едннѣгѡ
вѡспѡмѡнѡущнѣ, на прѣдлѣжѣщнѣ взыдѣмѣ. Чтѡ же и мнѣхнѣ
прѣдглагѡлетѣ; тѣкѡ глагѡлетѣ гдѣ на прорѡкнн лѣгѣщнѣлѣ

* Съ Греческаго нужно: зриши ли—ѡра или ѡрѣс, какѣ перевѣдѣно
въ гл. 17.

люди моѣ, хлѣпущыѣ на пѣтѣхъ своихъ, и проповѣдан-
щыѣ ѿ себѣ миръ. и не дастся ко дѣтѣхъ ихъ, прикля-
жна на нѣ брань. сего ради нощь вѣмъ боудетъ видѣ-
нїе, и тма вѣмъ боудетъ волхвованїе. и зайдетъ сѣнце
ѿ прѣкх, и потемнѣетъ на нихъ дѣнь. и посрамѣтса
владѣщїи сѣнїа, и подсмѣлнн боудѣтъ волхвоущїи. сїа
предповѣствовѣхомъ, да разумѣете напослѣдокъ быти хо-
тѣцїа, колѣзнь и молвоу, и встѣхъ человекѣхъ ѣже к 122.
дрѣвѣхъ дрѣвѣхъ развращенїе, и зависть и ненависть, и рѣ-
нїе. пастыремъ ѣже ѿ овцѣхъ небреженїе, и людское ѣже
къ сщѣнникомъ непокорства належаїе.

§ 7. Зане всѣ въ своей колѣ ходѣтъ. родителїе чѣда
возненавидѣтъ, и чѣда на родители возобѣжатъ роуки. и
женѣ мужѣ своего предастъ на смѣрть, и мужъ женѣ своей
на сдѣнїе поведѣтъ, ѣкѣ повїннѣ. вѣки кѣ равѣмъ кѣз-
человѣчїе стѣжѣтъ, и равнѣ къ вѣкамъ непокорнн належа-
нїемъ противѣтса. старческихъ сдѣннхъ никто же оусты-
дѣтса, и юнагѣ красотѣ никто же оуцѣдритъ. Цркви вѣжїа
ѣкоже простїи храми боудѣтъ, и развращенїа црковнаѣ
всѣдѣ боудѣтъ. писанїа небрегѣма боудѣтъ, а вѣжїа пѣсни
всѣдѣ боудѣтъ пѣты. блудѣе и прелюбодѣйства и клѣт-
вы зѣмлю исполнатъ. Отравы и чародѣлнїа и бѣсни,
до концѣ ко мнѣшнхъ хрїтианѣхъ боудѣтъ. Тогда востѣ-
нѣтъ лжепрѣрѣци, и лѣжнїи апѣстолн, чародѣн человекѣн,
члѣтвѣрннн, слѣтвѣрннн, лѣжѣще дрѣвѣхъ дрѣвѣхъ, прелю-
бодѣн, хїщннн, анхѣмнн, заклинѣтели, клеветнннн.
пастырїе ѣкоже воуцы боудѣтъ, а сщѣннннн лѣжѣ возлѣ-
бѣтъ. йноци чернорїзци мирскѣ вѣжелѣвѣтъ. когѣтїн не-
многѣрдїемъ оудѣнѣтса, кнѣшн оубѣгомѣ не имѣтъ помо-
щн. снлннн щѣдрѣты ѿложѣтъ. сдѣннннн прѣведное ѿ прѣ-
веднагѣ возмѣтъ, и мздѣмн ѿслѣплѣемн неправдѣ прн-
торѣнѣтъ.

§ 8. И что глаголю ѿ человекоухоу; и дѣже и самы стихиіи своегѡ чина шверѣтсѧ. Трѹси во всѧкомѡ градѣ. глѧди на всѧкой странѣ. грѡмоке со стрѧшными молніями, дѡмы и сѧла пожигѧюще. темніи кѣтри зѧмлю и морѣ безмѣрнѡ смѡціѧютсѧ. земнаѧ безплѡдѧ, морьскіи шѡумѧ, и молѧ нестерпимаѧ на дшѧхъ человекескихъ. И боудѣтсѧ знаменіѧ въ лѡнѣ, свѣздамъ превращеніе. востаніѧ гѧзыкомъ. коздухѡ нераствореніе. градныхъ гроуды по лицу всеѧ землі. зимное кезчїніе. мѧзѡке разачїни, знѡеве нестерпїмїи. молніи напрѧсныѧ, запаленіѧ нечѧемаѧ. и єдинѡ прѡстѡ все земнѡе рыданіе, и плачь ѡутѣхи не имѧли. шѣ же во шмножитсѧ грѣхѡу, и зсѧкнетсѧ любві многихъ. Тѣмже сіхъ всѣхъ матѣжь и безчїніе гдѧ въ євѧліи взыѧетсѧ глаголѧ, клядѣтсѧ, да не прельщени боудѣте. мнози во прїидѣтсѧ во имѧ моѡ глѧще, гѧкѡ 123. ѧзѧ єсмь, и времѧ моѡ приближисѧ, да не ѡубѡ прельстїтсѧ въ слѣдѡ ихъ. єгда же ѡслышїте вѧни и нестроєніѧ, да не ѡбѡйтсѧ, подобѧетсѧ во сімъ бытї первїе, но не ѧвїе кончїна. Навыкнемъ спасѧнаѧ словеса, кѧкѡ всегда намъ ѡутвержѧтсѧ запорѡчѧетсѧ. блюдїтсѧ да не прельщени боудете, мнози во прїидѣтсѧ ѡ имени моѡмъ глѧще, гѧкѡ ѧзѧ єсмь.

§ 9. Ибо по єже вознестїсѧ ємоу ко оцѡ, вѧстѧ ѡ нїхъ что; и востѧша нѣцыи глѧще, гѧкѡ ѧзѧ єсмь хртѡсѧ, гѧкоже сімонъ волхвѧ, и мнози имже нѣсть нѣѣ времѧ имѧнъ воспѡмнѡутїи. Тѣмже и въ послѣднїѧ дни скончѧнїѧ, подобѧетсѧ пѧки востѧтїи лжехристѡмъ, людѡмъ мужѡмъ глаголющымъ, гѧкѡ ѧзѧ єсмь хртѡсѧ, и многи прельстѧтсѧ, и мнози шѣ члѡкѡ прїтекоутсѧ, шѣ востѡкѡ

* Греч. Μάθημα τοῦ σωτήρος τοῦ λόγου—познаемъ, услышимъ слово Спасителя.

даже до запада, и ѿ сѣвера даже до моря, глаголюще се заѣ хрѣтосъ, или ѿндаѣ, не иміте имъ вѣры. но свѣтно мѣдрованіе стажавшии, и писаніа прилѣжниѣ не почитающіи, взыщѣтъ ма, еже ѡбръстѣнѣ, и не возмогѣтъ. подобѣтъ ко сімъ первіе быти, и такъ гвѣнѣтъ сынъ погнѣбномѣ, срѣчь дѣволѣ.

§ 10. ѿноудъ же и бгословцы апли и звѣстоующе гдѣа хрѣта свидѣтельство кождо ихъ показа скверныхъ и глеткорныхъ человекъ показаніе, и проповѣдаша гвѣтѣхъ неирѣвнѣ дѣланіа. Первыи петръ камень цркве и вѣры, егже оублажи хрѣтосъ бгъ нашъ, оучѣль црковнын, первыи оучникъ, иже ключи цртвѣа имѣан, наоучи насъ глѣ. сіе же вѣдите чѣда, гакъ бнѣдѣтъ въ послѣднѣа днѣ рѣгѣтели, по своѣхъ похотѣхъ ходѣщіи, и бѣ вѣсъ коудѣтъ лѣжнѣи оучнѣтели, иже въведѣтъ ѣреси погнѣбныа. ѿ нѣмъ соглашѣтъ и іѡаннъ бгословъ возлюбленын хрѣтоуъ зывѣаа, гвѣтъ оутѣ чѣда дѣволѣ. и нѣѣ антѣхрѣсти мнози быша; но да не прельстѣтъ въ слѣдѣ ихъ. не вѣакомѣ доухѣ вѣрѣйте, гакъ мнози лжепророцы бѣ мнрѣ бнѣдоша. Таже и нѣда иѣаковъ подобнѣо сімъ глѣтъ, въ послѣднѣа времена коудѣтъ рѣгѣтели, по своѣхъ ходѣще похотѣхъ нечестнѣихъ, сѣи оутѣ иже безъ страха себѣ насѣщен. Раздѣмѣте ли бгословѣцъ и аплѣа согласіе, и еднѣномысліе оучнѣтельства ихъ;

§ 11. Послушай прочее паклово дерзновѣніе, какъ такѣихъ гвѣтъ ѡкрывѣетъ, вѣднѣтъ ѿ слыхъ дѣлателѣи. вѣднѣтъ ѿ сѣченіа нектѣрныхъ. вѣднѣте да не ктѣо въ вѣсъ коудѣтъ крадѣын философѣію* и тѣію лѣстїю. вѣднѣте какъ 124.

* Такъ переведены и въ древнихъ рукописяхъ слова апостола Кол. 2, 8. *ὁ συναγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας*. Яснѣе сказать: чтобъ кто не увлекъ васъ философѣію.

ѡпáенѡ хóднѣте, ꙗ́кѡ днѣ сáнѣ соўтѣ. Прóчее ктò ꙗ́мать ѡвѣщáти, слышавъ сáнѣ въ цр́кви ѡ прр́кѡхъ ꙗ́ дп́лѡзъ ꙗ́ ѡ вѣа, ꙗ́ не попечѣтсѡ ѡ дш́нѣ своелѣ прилѣжáннѣ, ꙗ́ ѡ времени скончáннѣ, ꙗ́ ѡ чáстѣ разлѣчѣннѣ о́номъ, вóнь же хóщетъ предъ сдѣнцемъ хр́тóвымъ прѣ́лти.*

§ 12. Но скончáннѣ слóвѡ конецъ дáвше, ѡвратнмъ пóвѣсть на послѣдѡицáл нáмъ хотáциáл рещисá. Приведоу́ же въ средоу́ достовернá свндѣтѣлá прр́кá дани́лá, ꙗ́же со́ннѣ навхóдоносо́рѡ разрѣшнѣ, ꙗ́ ѡ цр́твѣа^{**} дáже до скончáннѣ показá поўтѣ неўклóненъ шѣстковати хотáциымъ во истинны гáвлѣннѣ: Чтò во прр́кѡхъ навхóдоносо́рѡ нзрече; зрáше ты сѡ царю́, ꙗ́ сѣ о́бразъ вѣлнѣ сто́лць прѣ ли́цемъ твоимъ. ёмоу́же глáвá слáтá. ꙗ́ мышцѣ ёгѡ ꙗ́ рáмена сребренѣ. лыста ꙗ́ чреслá ꙗ́ стѣгнѣ мѣднѣ. гóленѣ желѣзнѣ. нозѣ, чáсть нѣкáж желѣзнá, ꙗ́ чáсть сѡдѣлнá. зрáше дóндеже ѡсѣчѣсá кáмень безъ роўкѡ, ꙗ́ поразнѣ о́бразъ на нозѣ желѣзнѣ ꙗ́ сѡдѣлнѣ, ꙗ́ истнннѣ ꙗ́ до концá. тóгда истнншасá коўпнѡ сѡдѣлѣ ꙗ́ желѣзо ꙗ́ мѣдь ꙗ́ сребро́ ꙗ́ слáто, ꙗ́ кышá ꙗ́кѡ прáхъ ѡ гд́мнá жáтвенáгѡ. ꙗ́ кáмень поразнѣвын о́бразъ кыеть въ гóрѡ вѣлнѣ, ꙗ́ испóлни всѣ зѣмлю.

§ 13. Тѣмъже ꙗ́ совокóпльше снхъ^{***} ꙗ́ вндѣннѣ самогѡ дани́лá, ёдннѡ пóвѣсть о́коимъ сотворнмъ, показоўннѣ кáкѡ соглáсна ꙗ́ истиннá кѣшá вндѣннѣ прр́кѡмъ. Глáгóлетъ во сѣн прр́кѡхъ, ꙗ́зъ дани́лѡхъ зрáхъ, ꙗ́ сѣ четы́рн вѣтрин нѣннѣ прѣидошá на морѣ велн́кое. ꙗ́ четы́рн свѣтрѣ велн́кнѣ восхóдáще ѡ морá, рáзньствѡющá дрóугъ ѡ дрóгá. Пѣрвын

* Греч. παρισσβαί—предстати.

** Отъ пропуска вышла безсмыслица. Съ Греч. нужно: отъ начала (ἀπὸ τῆς ἀρχῆς) царствѣ.

*** Съ Греч. присовокупльше къ симъ.

ѣкакъ лъвнѣца, крнлѣ ѣлѣ ѣкакже Орлу; и зрѣхъ дондеже и з-
дѣствъ крнлѣ свои, и взѣтъ ѿ земли, и на ногѣхъ че-
ловѣческихъ стѣ, и срце члѣка дѣствѣ ѣи. И сѣ свѣрѣ вто-
рыи подобенъ медвѣднѣцы, и на странѣ стѣ, и три ребра
ко стѣхъ ѣгѣ. Зрѣхъ, и сѣ свѣрѣ третѣи ѣкакъ пѣрдога, рысь
и томѣ крнлѣ четыри птнчѣл превыше ѣгѣ, и главы че-
тыри свѣрю. Послѣднѣ же сего зрѣхъ, и сѣ свѣрѣ четвѣр-
тын, страшенъ и оудивлѣл, и крѣпокъ стѣлѣ, зѣуби ѣгѣ
желѣзни, и ногти ѣгѣ мѣдани, пождѣл и истнѣвал
и прочѣл ногѣма своима попираѣ. и тои рѣзньствѣл
влѣщѣше пѣче всѣхъ свѣрѣи иже прѣжде ѣгѣ. и имѣл дѣ-
сѣть рѣгѣ. Внимахъ оубѣ рѣгѣхъ ѣгѣ, и сѣ рѣгѣ малѣ
взыде посреде и хъ, и триѣ рѣзи прѣд нимъ и ѣкоренѣшѣл
ѿ лица ѣгѣ. сѣ ѣкакъ Очн въ рѣзѣ сѣмъ, и оубѣ глѣ. 125.
цѣл велми.

§ 14. Инаѣтъ сѣ, * ѣже тайнѣ речѣна ѿ прѣка, ничтѣ
же ѿ сѣхъ ѣкрыемъ кѣ познѣнѣю иже оумъ и моуцихъ.
Перваго свѣрѣ рѣкѣ дѣнѣлѣ, сѣрѣчь лъвнѣцѣ иже ѿ мора
и сѣходѣцѣю, вавилонѣское вѣвшѣе царѣство вѣ мѣрѣ назна-
меновѣгѣ; то оубѣ Овѣраза златѣгѣ главлѣ. а ѣже глѣгѣ,
крнлѣ ѣгѣ ѣкакже Орлу; занѣ вознесѣл царѣ навѣходоно-
сѣрѣ, и на вѣга возвелѣнѣл, и падѣша крнлѣ ѣлѣ, ѣкакъ
ни зложнѣл ѣмоу сѣлка, и и згнѣнъ вѣѣтъ ѿ црѣтѣ своѣгѣ.
а ѣже рѣци, срце чѣловѣка дѣствѣл ѣмоу и на ногѣхъ чѣловѣ-
ческихъ стѣ; занѣ покѣлѣл, и познѣвъ сѣбѣ ѣкакъ члѣкъ ѣсть,
и дѣдѣ сѣлѣхъ кѣовн. сѣ показѣхомъ перваго свѣрѣл подобѣе.

§ 15. По лъвнѣцѣ оубѣ вторѣго свѣрѣл зрѣтъ прѣкѣ
подобна медвѣднѣцѣ; ѣже вѣше пѣрѣн, по вавилонѣнохъ

* Пропускъ съ недостаткомъ смысла. Съ Греч. надобно было пе-
ревесть: понеже неудобоприятельна всѣмъ мнѣтся си... ἐπει οὖν
δυσνόητα πᾶσι δοχεῖ ταῦτα.

во держаша перси. а ѣже глетьх, три ребра во ѱетѣхх егѡ зрѣхх; три ꙗзыки показа, персы, мидяны, вавилоняны, ѣже показаша по златѣ сребрѡ образомх. вѣ третїи зѣбрь нардѡсх, ѣже вѣше ѣлини; по персохх во александрѣ македонскїи оудержа, раздрѣшихх дарїа; ѣже показася во образѣ мѣды. а ѣже глетьх четыре крила птїица, и четыре главы свѣрю, ꙗквственѣйше показа, ꙗкво раздѣлиася на четыре части царство александрово; четыре главы ѣмѣаше, четыре црства ѣже ѡ негѡ воставшымъ. скончавшѡвоя александрѣ, раздѣлиася црство егѡ на четыре части. вѣ третїаго рѣхомх.

§ 16. Потомѣ же рече четвѣртаго свѣря страшна и оужасяющаго, зѡбы егѡ желѣзны, и ногти егѡ мѣданы. которїи сїи; но римское црство, ѣже естъ желѣзо, ѣмже сокрѣшатся ꙗже прѣжде егѡ царства, и ѡвладеетх всея земаи црствїа. Посѣмъ оубо что ѡстаетх сказати намъ; разкѣ смѣдовы нѡгъ образа, к нїхъже часть оубо желѣзна, часть же скѣделна, смѣшена въ едино ѡбоа. Тайно во ѡбывани десѣтьми персты нѡгъ образа, десѣть црствъ ѣже ѡ негѡ востающїхх, ꙗкоже каза данїїлх; смотрѣхх во свѣря, сїрѣчь четвѣртаго, и десѣть рогѡвъ по нему. к нїхъже взыде ѣнз рѡгъ, ꙗкоже ѡрасль. и три ѣже прѣжде егѡ ѣзкорени; егѡ же ꙗвлетх рога ѡрасль, самого антїхриста вѣтн, ѣже воставити хѡцетх ѣудѣйское црство. трїе же рѡзи ѣже хотѣтх пред нїмъ ѣкоренїтсѣ, три царства ꙗвлетх, егїпетское, ливїйское, едѣѡпское; ѣхъже оубїетх ѡполченїемъ вранн, ꙗкво сдержавх всѣхх. лютх во сын мѡчїтель, скорь и гоненїе на стѣихх сотворїтх, взимася на нѣ.

126. ренїтсѣ, три царства ꙗвлетх, егїпетское, ливїйское, едѣѡпское; ѣхъже оубїетх ѡполченїемъ вранн, ꙗкво сдержавх всѣхх. лютх во сын мѡчїтель, скорь и гоненїе на стѣихх сотворїтх, взимася на нѣ.

§ 17. Зрїши ли, ꙗкво данїїлх црствїемъ державы нахѡходоносѡрѣ сказа; видїши ли, какѡ чѣла образх всѣмъ ѣзгавн; раздѣлї ли, какѡ четвѣремъ свѣремъ ѣже ѣз моря

восхожденіе нѣмъ прѣжде показѧ; Проче же еже ѿ части реченнаѧ ѿ антихристѣ вамъ не скрывемъ; но елику возможнѡ прѣкъ ради ѿ писаніемъ воспроповѣмъ,* еже на всю зѣмлю прелесть егѡ, ѿ законопрестѡупное прихожденіе.

§ 18. Гдѣ бо їѣ хртѡу по плоти на землю пришедшѣ, ѿ стѣла чтыл дѣы, иудино племѧ воспріимшѣ. ѿ негѡ же прошѣдъ,** цркѡе срѡдство и зѣвѧ, по иѧковѣ иже въ вѣгословѣннѣ възглашѧицемѣ къ своемуу еѣ, иѣдо тебѣ восхвалѧтъ краѣѧ твоѧ. рѡцѣ твоѧ на плещѡ врагѣ твоихѣ. скнменѣ львовѣ иѣда, ѿ лѣторасн еѣ мой възиде. возлѣгѣ послѧ іѧков лѣвѣ, ѿ іѧков скнменѣ, кто возвдѧтъ егѡ; не ѡскдѣтъ кнѧзь ѿ иѣды, ниже вѡждѣ ѿ стегнѡу егѡ, дѡндеже ѡѣсѡ прїидетѣ емоу же щаднѣтѣ, ѿ тоѧ члѧннѣ іѧзыкомъ. Ендѣ ли иѧковли глаголы ко иѣдѣ глѣмы, ѿ на гдѣ исполнѧемы; таковаѧ же ѡѣсѡ ѿ ѿ антихристѣ патриѧрхѣ зывѧетѣ. Тѣмъ же іѧкове ѿ иѣдѣ прѡрѡчествѡка, тѧко же ѿ сынѣ своегомъ дѧнѣ. иѣбо иѣда сынѣ емоу вѣше четвѣртѣн, ѿ дѧнѣ же вѣше ѿ тоѧ сынѣ емоу седмѣн.*** И что ѡѣсѡ ѿ нѣмъ речѣмъ; да вѡдѣтъ дѧнѣ смѣн прн иѣтнѣ еѣдѧ хѧплѧ плѧтѣ конѡ. змѣн ѡѣсѡ кнѣ; но иже и значѧла льстѣцѣ, прѣлѣстнѣвын іѧдѧма.

§ 19. Но понѣже многнѣхъ ради достѡнтѣ показѧти глѣмаѧ, не ѡблѣнѧмѧ. іѧко бо ѣсѡ вѡистнѣнѣ ѿ колѣна дѧнова хѡцѣтъ роднѣтнѣ, ѿ прѡтнѣннѣтнѣ мѡчнѣтель сынѣ цѧрь, ѿ еѣдѧ лѡтѣннѣ дѣволѣ. рѣчѣ прѡрѡкѣ, дѧнѣ сѡднѣтъ лѡдемъ своѧмъ, іѧков сынѣ еднѡ племѧ ѿ ізрѧнлѧ. Но

* Греч. διὰ τε προφητῶν, διὰ τε γραφῶν, чрезъ—или изъ прѡрѡковѣ и писаннѣ възвѣстнѣмъ.

** Чит. происшедъ—прѣлѣдѡнѡсѡ.

*** Дѧнѣ былѣ не седмѡй, а пятнѣ сынѣ іѧкова, первенецѣ ѡтѣ Валлы, Быт. 30, 4. 5. 6 и дал.

речѣтъ кто̀, ꙗ̀кѡ ѡ самѡнѣ рече́а, ꙗ̀кѡ ѡ колѣ́на да́-
нова роди́а, и́ сѡдн людемъ двѣдѣаьтъ лѣтъ; ѿже ко ѡ
самѡнѣ, ѡ части вы́сть, соверше́ное же на антѣхристѣ
исполнителѣ. * Глаго́летъ ко іереміа́ е́ще, спѣхъ ѡ́ дана
оу́ельшимъ. вѡрзостію коня̀ е́гѡ потрѣсе́а влѣ́ зема́а.
и́ па́ки монсе́й рече́, скі́менъ льво́въ данъ, и́зскочнѣ ѡ́ ка-
са́на. Но ꙗ̀кѡ да не погрѣши́тъ кто̀ ѡ́ спѣхъ рече́нъ вы́ти
127. глаго́а е́й. да поста́витъ о́умъ, данъ рече́ скі́менъ льво́въ;
колѣ́но и́меновѡ да́ново, ѡгъвѣнѣ предле́жащее, ѡ́ ннхъ же
хо́щетъ сопротивни́къ роди́тиса. ꙗ̀коже о́у́къ ѡ́ колѣ́на и́ю-
дока ражда́етъ хрѣ́то́въ, е́ще и́ ѡ́ колѣ́на да́нова роди́тиса
антѣхристъ. Гдѣ́ о́у́къ и́ спѣхъ на́шемѡ снѣ́ вѣію, ра́ди црѣ́ка-
гѡ и́ сла́внагѡ львоу́ предпроповѣ́данѡ, тѣ́мже о́бразомъ
и́ сопротивника подо́бнѣ́ льва́ пронарекѡ́ша писаніа́, мѡ-
чи́тельное е́гѡ и́ но́жное ꙗ̀вля́юще.

§ 20. По всемоу́ о́у́къ хо́щетъ о́уподо́китиса́ льсте́ицъ снѣ́
вѣію. Левъ хрѣ́то́въ, левъ и́ антѣхристъ. ꙗ̀внса́ хрѣ́то́въ
а́гнецъ, ꙗ̀внса́ и́ антѣхристъ а́гнецъ, вно́утрь сынъ во́лкы.
ѡбръѣзанъ спѣхъ въ мнрѣ́ вы́сть, и́ то́й подо́бнѣ́ ѡ́крѣ-
занъ бо́удетъ. послѡ́ хрѣ́то́въ а́плы ко влѣ́ ꙗ̀зыки, и́ то́й
пѡлетъ подо́бнѣ́́ ло́жныа́ а́пѡстолы. совоку́пнѣ́ расточѣ́ныа́
о́вцы спѣхъ, и́ то́й подо́бнѣ́́ сокере́тъ расточѣ́ныа́ лю́ди.
даде́ гдѣ́ зна́меніе и́же ќ негѡ́ вѣрѡ́ующимъ ѣ́тныи́и крѣ́тъ, и́
то́й подо́бнѣ́́ дастъ своѣ́ зна́меніе. ко о́бразѣ́ члчн ꙗ̀внса́
гдѣ́, и́ то́й подо́бнѣ́́ ко о́бразѣ́ чело́вѣ́чн и́зыде́тъ. ѡ́
ѡкрѣ́н хрѣ́то́въ воіа́ и́ то́й ѡ́ и́уде́й роди́тиса. покъза́ спѣхъ
своѡ́ плѡть ꙗ̀коже црѣ́къ, и́ воіа́крѣ́н трнднѣ́ннъ, и́ то́й
коста́витъ ко іерлѣ́мѣ́ ка́меннъ хрѡ́мъ. И́ снѣ́ о́у́къ лѣст-
наа́ е́гѡ кознованіа́́ ќ прѡ́чн и́зꙗ́влена кы́ша, вѣ́дома
бо́удетъ и́моу́щимъ о́умъ.

* Члг. исполнителѣ—πληρωθήσεται.

§ 21. И҃ко ѡбонѣмъ пришествіемъ хрѣстовымъ ѡ писаніи наѡчнѡмъ. и первое оубо по плоти бывше кесчестно, занѣ же смиренѡ гакнѣтсѣ емюу; сице и второе егѡ пришествіе проповѣдасѣ славно, гакѡ прїидетъ ѡ небесъ съ сілоу англѣ, и съ славою о҃чю. Первомѡ оубо тогоу пришествію, іоанна крѣтителѣ имѣаше прѣтчу; второмѡ же егѡ, в немъже хочетъ прїити со славою, еноха и илїи и іоанна вѡслова гакнѣти хочетъ.* И зрї влчнее члѡколѡвїе, какѡ и въ послѣднихъ временїехъ члѡчскїи рѡдъ промышлѣетъ и млѡдетъ; гакѡ ниже тогда кромѣ пррѣк насъ ѡставлѣетъ; но и тѣхъ послетъ къ наѡченїю нашемѡ, и ѡбращенїю и извѣщенїю ѡ сопротївнагѡ пришествіи, гакѡже рече ѡ семъ данїилъ провѣщавъ. глетъ бо, завѣтѣ завѣщанїю седмицы едїныа, и въ полъ седмицы вѡзметсѣ моѡ жертѡа и жренїа. едїнѡ бо седмицѡ, седмихъ лѣтѣ назнаменаѣтъ, гакѣ оубо напослѣдокъ вѡдетъ. и оубо полъ седмицы вѡзмѡтѣ оѡа пррѣка со іоанномъ, еже проповѣдатї во всемъ мїрѣ, ѡ антїхрїстовѣ пришествіи, сїрѣчь днѣи тѡлѡщѡ и двѣстѣ и шестидеѡлѣтѣ. ѡболчѣни во врѣтнїа, иже и сотворѡтъ знаменїа и чудеса, во еже тѡко омо- 128. лїти и ѡбратїти члѡвѣки въ покаанїе, за прѡезмѣрное тѣхъ кеззаконїе и нечестїе. И иже восхощетъ тѣхъ ѡслаобити, о҃гнь изыдетъ ѡ оустѣ ихъ, и пожетъ врагї ихъ. тїи имѡтъ властѣ оудержатї небо, да не ѡждѡтѣ дождѡ во дни пришествіа антїхрїстова. и коды ѡбратѡтъ въ кровъ, и поразѡтъ зѣмлю великою гѡзѡю, гакѡже ѡще хотѡтѣ. И егда проповѣдатъ сіа влѡ, ордѡжемъ ѡ діавола падоутъ. и исполнатъ мѡченїе свое, гакѡже рече и сіа данїилъ провѣдѡвъ; гакѡ свѣрь восходѡи ѡ бездны

* См. сказанное на это выше въ Предисловіи § 14 стр. 57, и примѣчанїа въ тексту слова 213. 236. 341.

сотворитъ ѿ нѣми врань, сирѣчь съ єно́хомъ и ѿліеи и ѿо́анномъ, и повѣдѣтъ ихъ, и оубіе́тъ ихъ, за ѣже не хотѣти тѣмъ дати сла́вѣ дѣ́волѣ, сирѣчь возра́стшемъ ма́ломъ ро́гѣ. ѿже вознесѣтъ прочее мы́слию, и начнетъ себе велича́ти и сла́вити ꙗ́кѡ вѣ́а гонѣ́ стѣ́а и хоула на вѣ́а.

§ 22. Но поне́же послѣ́дованіе повѣсти понѣди на́съ пріити на дни царствіа сопротивнаго, ну́жно єсть ре́чи пѣрвіе ѡ́ рожденіи єгѡ́ и ѡ́ возра́стѣ, и та́кѡ кѡ́ по́кѣсти сѣ́и приве́ду сло́во. ꙗ́коже оубѣ́ предѣ́ реко́хомъ, ко кѣ́хъ и́зравни́тисѡ́ хо́цетъ спѣ́с' на́шемъ, сопроти́вникъ и сы́нъ погнѣ́ельныи, та́ко ко ꙗ́влѣтъ на́мъ показаніе. Ѣ́ма во спѣ́сѡ́ мнѡ́г спастѣ́ хотѣ́ ро́дъ члѣ́, ѡ́ чѣ́тыа и прѣ́оу двѣ́ мрѣ́и родѣ́а, и о́бразомъ плѡ́ти цопрѣ́ врага́ сі́лоу своєгѡ́ вѣ́тѣа; тѣ́мже о́бразомъ и сопроти́вникъ ѡ́ сибѣ́рныа жѣны́ и́зѣде́тъ на зе́млю, родѣ́тѣ́а по привѣ́нію ѡ́ дѣ́вицы. Ё́тъ во плѡ́тски кѡ́ на́мъ прі́де по плѡти на́шей, ѡ́же са́мъ сотвори́ а́дамъ и вѣ́емъ ѿ́же ѡ́ а́дама, развѣ́ грѣ́хѣ; со-проти́вникъ же ѿ́це и плѡ́ть прі́иметъ, но всѣ́ въ привѣ́-дѣ́ніи. ка́кѡ во ѿ́же вѣ́емъ плѡ́ть, и ра́товати ѡ́ ѿ́мѣта, вѣ́нѡ́ ѡ́блѣ́а; нецѣ́оу́ю ко ко́зѡ́бленіи ꙗ́кѡ мѣ́лѣа́емъ плѡ́ть своємоу́ сѡ́цѣ́ствѡу́ воспрі́иметъ сосѡ́дѡ. сѣ́гѡ́ ра́ди и ѡ́ дѣ́вы ꙗ́коже бы ре́чи родѣ́а, ꙗ́кѡ доу́хъ, ѿ́це и плѡ́ть мнѡ́гимъ ꙗ́вѣ́а, ѿ́же тогдѣ́. * Ѣ́же во дѣ́тѣ́ родѣ́ти, є́днѡ́ вѣ́ѡ́ познѣ́хомъ, плѡ́тоно́ца непра́естна ро́ждашѡ́ сѣ́а. Ѣ́ма моисѣ́й глѣ́тъ, всѣ́кѡ́ моу́жескіи по́ла разверза́а ло́жеснѣ́, сѣ́оу глѣ́н наречѣ́а. є́да́ во сѣ́и свѣ́тъ сы́нъ наречѣ́а; ни́яко же, нѣ́ оубѣ́, но ꙗ́коже вра́гъ не разверза́етъ ло́жеснѣ́, сѣ́це ни́же плѡ́ть и́стинно вѡ́зметъ, и ѡ́бръѣ́жетъ. И ꙗ́коже

* Что антихристь, по ученію самого Ипполита, будетъ не духъ— дѣволъ и не съ мечтательною, а съ истинною плотію человѣческою, см. Предисл. § 7 стр. 18. и примѣч. къ тексту 67. 300.

хрѣтоу аплы ѿзбра, такоже и онъ совершенъ соборъ оуче-
нникъ прїиметъ, подобны тогока сладѣйства оуца.

§ 23. Испѣрва же индѣйскїи жъзыкъ возлюбитъ. посїхъ 129.
же всѣхъ знаменїа сотворитъ, и чудеса страшна, не по
истинѣ же, но по привидѣнїю, ꙗкѡ прельстити подобныа
себѣ нечестивыа, ꙗще мѡщину и ѿзбранныа ѡставити ѡ
любвѣ хрѣтовы. въ пѣрвыхъ бо егѡ родителъ крѡтокъ тїхъ,
любѣзѣнъ. благоговѣннъ, миротворнѣвъ. ненавїда неправѣдъ,
ненавїда мзды. ѿдоносѣженїа ѡбращаема. пнеанїа лю-
бл. ещѣнникъ стыдѣла. сѣдїны почитаа, клѣда не прїем-
ла. прелюбодѣйства гнѣшала, ѡболганїа не внимала, клѣт-
вы ѡрѣвала. страннолюбїевъ, ницелюбїевъ, милостивъ.
чѣже и чудеса сотворитъ, проказѣнныа ѡчїститъ, раз-
славленныа воздвїгнетъ. ктѣсы ѡгонитъ. ѡ дальнихъ ꙗкѡ
ѡ настоѡщихъ ѿзвѣститъ, мѣртвыа возставитъ. едо-
внїцамъ поможетъ. ницнхъ застоупитъ. и всѣхъ возлюбїи.
еваращываема человекн прелмѣнитъ въ любовь, и глагола
речѣтъ, да не зайдетъ солнце во гнѣбѣ въшемъ. слава не
стѣжитъ, сребра не возлюбитъ.* когатыство ѡмѣрзитъ.

§ 24. И сїа сотворитъ, ꙗкѡ льстїивъ сын и лѣкавъ,
и, всѣхъ хотѣ прельстити, во еже сотворити егѡ царѣ.
И егда видѣтъ егѡ людіе и народъ, толнїїа доводѣтели
егѡ и таковыа егѡ сїлы, вси ѡкѡпѣ едїнѣмъ рѣзломъ
совершутся, во еже сотворити егѡ царѣ. паче же еврейскїи
родъ, ꙗкѡ паче всѣхъ возлюбленъ воудетъ ѡ самогѡ мѡ-
чїтелеа. глаголюще к себѣ, еда ѡбращетъа сїцевъ блгъ
и праведнъ члѣкъ к родѣ нашему; ѿзраднѣе ꙗкоже прѣрекѡ-
хомъ, еврейскїи родъ мнѣше, ꙗкѡ црѣтво ѿхъ хошетъ
востати. Прочее ꙗкѡ того видѣтъ к таковѣмъ началъ.

* Цоправка самовольная и нетолковая! Съ Греч. нужно, какъ въ
изданїи 1701 г., злата не стяжетъ (οὐκ ἀγαπήσει), сребра не воз-
любитъ (οὐκ ἀγαπήσει), т. е. антихристъ.

ствѣи, прїидѣтъ къ нему глѣнцы, всѣ тебѣ покарѣмса, всѣ на тѣ оуповаемъ. тебѣ во понаваемъ правѣна по всѣй землѣ. всѣ твою спастїеа надѣемса, и оустыи твоими прїимемъ оудъ совершенъ, а не дарочѣителенъ.

§ 25. Испѣрва оубо льстїивнѣ прїемъ ложъ беззаконнын, ѡречѣтса славы своеа. члцы же прекоудѣтъ молѣце егѡ, и поставаѣтъ егѡ царѣ. И поснхъ вознесѣтса срѣцемъ. и ѣже крѡтокъ, боудѣтъ жѣстокъ. ѣже любовь гонѣн, боудѣтъ немилостивъ. и ѣже срѣцемъ смиреннн, боудѣтъ жѣстокъ и бѣчленъ. и ѣже неправдѣ ненавидѣн, праведныхъ поженѣтъ. Тѣже конесѣтса въ црѣтѣи своемъ, ѡполчѣтъ брань, и трн царѣ оубїѣтъ гнѣвомъ, егнпетскаго, ливїискаго, и еднѡпїскаго. и поснхъ сотворѣтъ црѣквь

130. ѣже во іерлѣмѣ, и востаѣнтъ елѣ иудѣѡ тѣже вознесѣтса срѣцемъ на всѣакого члѣка, не точїю же, но и на бѣа хѡлнаа речѣтъ, помышлѣа Окалннын, гѣкѡ царь боудѣтъ даже до вѣка. не вѣдын всестрѣстнын, гѣкѡ царство егѡ вѣкорѣ разорѣтса, и воспрїимѣтъ оуготѡканнын емоу огнь, со всѣми покарѣнннннса томѡ, и со слѣжѣнннн томѡ. Данїилѡ оубо рекъшѡ, седмїцы еднннл постаблю завѣтъ мѡн, седмь лѣтъ показѣ. вѣ полѣ седмнїцы проповѣдати прорѡкѡмъ, и вѣ полѣ седмнїцы, снрѣчь вѣ трїѣхъ, и полѣ царствѣтъ антїхрїстѣ на землѣ, и посѣмъ вѡзметса царство егѡ и слава. Зрѣте ли хрѣтѡлюбцы, каковѣ скорѣь во днѣхъ онѣхъ боудѣтъ; гѣковѣ же не выстѣ ѡ сложѣнїѣ мнрѡ, ни ѣмать вытїи. Тогда беззаконнын вознесѣтса срѣцемъ, и соверѣтъ вѣсы во образѣ челоувѣчн, и призвавшн тѡгѡ на царство ѡмразнѣтъ,* и многи доуши ѡсквернѣтъ.

*) А здѣсь грубая ошибка, вмѣсто: омерзить, какъ стоитъ въ Соборникѣ 1701 г. (Греч. μαυεῖ). И въ самомъ Іосифовскомъ изданїи выше л. 129. въ гл. 23 последнее слово: омерзить.

§ 26. Сотворѣтъ во себѣ начальники ѿ вѣсовъ, и не к томѹ бѹдетъ бѣгоговѣннхъ, но вѣсь во вѣсѣхъ жестокихъ, гнѣвлѣнхъ, наглхъ бѹдетъ, лютъ же, гѣрхъ, нестрѣенхъ, страшенхъ, ненавѣстенхъ, мѣрзочхъ, некрѣтокхъ, мѣчнѣтель лѣкавхъ, и спѣша въреши въ рѣкѣхъ погнѣбелнынъ вѣсь рѣдъ человекѣческѣи. Оумножи знаменѣа лѣжнаа, лѣдѣ во вѣсѣмъ кохъ валающѣи егѡ, мечтанѣи радн, коззовѣтъ гласомъ крѣпкимъ гѣкхъ поколебѣтнхъ мѣстѣ, к ѣмъ множества томѹ предстоѣтъ: раздѣлѣйте лѣдѣ, колѣна, гѣзыцы, мою великѣю власть и силѣ, и крѣпость моегѡ царства, ктѡ силенъ, гѣкоже азъ; ктѡ бѣзъ кѣлѣн рѣзвѣ мене; ктѡ власти моѣи съпрѣтнво стѣнетъ; представитъ горы предъ очнма зрацихъ, шѣствѣтъ по морю немѡкрыми стопами. Ѣведѣтъ огнь съ небѣзъ, сотворѣтъ дѣнь тмѡу, а нѡщъ дѣнь, снцѣ во прѣвѣратнѣтъ ѣможе хѡщѣтъ, и лѣнѡу тѣко же, и ѣднѡю прѡстѡ всѣ стнхѣа зѣмлю и морѣ силою мечтанѣи сконѣхъ предъ зрацими покажетъ послушны. Ѣще во самъ не гѣвѣлаа ннѣ сынхъ погнѣбелнынъ, невнѣднмо насъ рѣдѣа, кѡзнемъ и заколенѣемъ насъ ѡвѡднтъ, и оустремѣетъ. тогда же егдѣ самъ хѡщѣтъ самѡвѣразнѣ прѣнтн, и начнѣтъ зрѣтн егѡ чѣцы нстинно, чтѡ бѣво, нлн коѣ не сотворѣтъ лѣкавство и лѣеть и мечтанѣе, во ѣже всѣ чѣкн прѣлѣстннн, и ѡстѣвннн ѡ прѣвагѡ пѣтн, и ѡ двѣрѣи царствѣа;

§ 27. Тѣжде погнѣхъ небо не дѣтъ рѣдѣ сконѣ, ѡблѣцы не дадѣтъ вѡдѣ, зѣмла ѡвѣржетъ плодѡвъ сконѣхъ, морѣ испѡлннтъ смрада, рѣбы егѡ нзѡмрѣтъ. рѣкн нзѡхнѣтъ, блѣта нзѣлкнѣтъ, стѣденцы ѡскѣдѣютъ. свѣрѣе на человекѣкн востѣнѣтъ, скѡтн и четверѡногѣа помрѣтъ. человекѣцн ѡ гѣада и жѣждн скончѣютъ. Отѣцъ сына ѡвѣемъ и матн дщѣрь вѣкѡпѣ оумрѣтъ, и не бѹдетъ погребѣющаго нхъ, но и зѣмла всѣ ѡ тѣлѣсѣхъ повѣргнѣтѣхъ оу-

мѣршихъ смрада исполнитца. море же не пріемла рѣчныхъ струй, смрадъ подобенъ возмерднѣтца, и законѣа беснсленаго и гноуца исполнитца. Тогда гладъ крепкохъ по всей землѣ. тогда рыданіе неутѣшино. тогда плачь безмѣренъ. тогда стонаніе непрестанно. тогда оублажатъ члцы мѣртвыя, глѣще къ нимъ, ѡбѣрзните грѣбы ваша къ пріятію сѣтомѣныхъ насъ сродниихъ вѣдомы. блженн вы ꙗко не видѣсте дни сѣа. блжени вы ꙗко жизнь сѣа волѣзненнѣю не достигѣсте видѣти, ниже гладъ сѣа неутѣшимыи, ниже ноуждѣ сѣа ѡбѣржащѣю дшѣа нашѣа.

§ 28. Также повелѣнѣа ѿгѡ скверныи на кѣждо градъ поелетъ, и въ законѣнѣа по всѣхъ странахъ, съ вѣсы же и съ чюкъственныи человекѣки глѣща, ꙗко царь велѣи гавнѣа всей землѣ, прѣидѣте вси и видѣте крепость ѿгѡ и силѣ. сѣа бо и живѣтъ вамъ подѣстъ, и вноѣ вамъ дѣрветъ, и когѣтско многоцѣнно, и чѣсти великѣа. повелѣнѣемъ бо ѿгѡ всѣа землѣ и море послѣшашъ, прѣидѣте вси къ немѣу. И вси тѣсноты ради пициныа къ немѣу прѣидѣтъ, и поклонѣтца ѿмѣу. и дѣстъ ѿмъ знаменіе на рѣцѣа деснѣи и на челѣ. да никтоже чѣстныи и животворѣщѣи крѣтъ сотвори десноѣу своеѣу рѣкою на челѣ. но свѣзана рѣка ѿгѡ боудетъ. и ѡтѣолѣа власти не ѿмѣатъ знаменати своѣа оуды, но прелѣстникѣа приложѣтца, и томѣа единомѣа послѣужитъ, понеже таковомѣа покажнѣа нѣсть, всѣако сѣа ѿвѣ ꙗко погнѣе ѡ еѣа и ѡ члкъ. И дѣрветъ тѣмъ лѣстѣцъ малыи снѣдн, печати ради своѣа скверныа. печати же ѿгѡ ѿже на челѣ и на деснѣи рѣцѣа есть число, шестьсотъ и шестьдесятъ и шесть; ѿже непицѣю, не коѣ ѡпаснѣа свѣмъ сѣгѡ писанѣа, многа бо ѿмена въ числѣа сѣмъ ѡверѣтаѣтца. Соутъ же сѣа, слыи вѣждѣ. ѿгнецъ неправѣныи. дрѣвлѣ завѣстникъ. потрадѣтъ велинѣ. чѣтинъ, ѿже прѣиспѣднѣи вѣсѣа. и ѡрѣанѣа, ѿже пѣче дожниа сѣтъ

глаголюще * понѣже во ѱ прѣжде слоужь ради сконхъ ** сопостатъ
вращъ, сирѣчь ѱдолослужителѣй, мѣнкѡмъ хрѣтовымъ пове-
лѣтъ глагола, ѱрецытѣся распѣтаго, ѱ ѱдолѡмъ покло-
нитѣся. ***

§ 29. Таково нѣчто ѱ при доврѣненавѣстницѣ вѣдетъ.
ѱрицанъ глаголюще печати творца небъ ѱ земан, ѱри- 132.
цанъ крѣненіа, ѱрицанъ слоужькы моеа, ѱ терѣ прила-
ганъ ѱ вѣрѣю. вѣе во ѱ пророцы, вѣнохъ же ѱ іліа
прѣжде проповѣдающе, іакъ да не вѣрѣете хотѣщемъ прин-
ти ѱ іавѣтиса врагѡ, занѣ льстѣцъ вѣтъ ѱ тлѣтель ѱ
сынъ погнѣбелнын, льстѣтъ вѣхъ вѣсз. сегѡ ради ѱ оу-
вѣетъ ѱхъ сѡрѣжемъ поразнѣвъ. вѣндѣете ли прѣлестъ вѣ-
жнѡ; оувѣдѣете ли кѡзни льстѣваго; кѣкъ вѣлѣческѡ вѡста-
вити **** хѡщетъ оумъ челоувѣкомъ; вѣсы во покѣжетъ іакѡ
же ѱнглы свѣта, ѱ кѡннѣства вѣплѡтнаа привѣдетъ ѱмѣ
нѣсть числа. ѱ прѣдо вѣсѣми покѣжетъ себѣ на небо вѣзѣме-
ма, ѣ трѣбамъ ѱ гласы ѱ звѣки неѣзѡчѣтѣннын, ѱ вѡ-
паямъ крѣпкымъ, вѡсхвалѣнцемъ вѣгѡ неѣсповѣдннын
пѣсннын, ѱ вѡблѣстѣтѣся іакѡже свѣтъ, ѱже тлѣѣ начѣл-
никъ. ѱ когда оувѣ іакѡже на небеса вѡзлѣтѣтъ, когда
же на землю іходѣтъ со славою многѡю. когда же іакѡ
ѱгѣломъ вѣвѡмъ запѡвѣртъ, творѣтѣ повѣлѣннѣ вѣгѡ
со многымъ стѣрахѡмъ ѱ трѣпетѡмъ. Тогда послѣтъ вѣ
гѡры ѱ вѣ вѣртѣпы, ѱ вѣ прѡпѣсти земннѣа вѣсѡв-
скнѣ полкнѣ, во вѣже вѣзыкѣтѣ ѱ ѱзѡвѣртѣтѣ скрѣвшымъ
ѱ сѡчнѡ вѣгѡ, ѱ тѣхъ привѣстѣ на покѡненіе вѣмѡу. ѱ

* На это мѣсто, обличающее подложность слова, см. сказанное
выше въ Предисловіи § 7. стр. 19. 36—40.

** Съ Греч. надобно: чрезъ слугъ своихъ (διὰ τῶν ὑπηρέτων).

*** Слова: и идоломъ поклонитѣся прибавлены—и неумѣстно. На
Греч. ихъ нѣтъ.

**** Чит. омрачити (σχοτίσαι).

оубо покарлющихсѧ знаменаетсѧ печатію своєю, нехотѧщих же того поглѹшатн, томлѣньми ѿ неисчѣтными мѹками лютьими, ѿ козньми ѿзндѹрѣтсѧ, ѿже ниже кыша, ниже слоухомъ человѣческимъ слышаны кыша, ниже око члѣское видѣ.

§ 30. Блжѣни ѿже тогда подвигнѹтсѧ на мѹчителѧ, ѿкѡ кѧщыши мѣникъ пѣрвыхъ ѿ слѧвнѣйши ѿ кышши ѿмѹтсѧ показѧтисѧ: мѣнци во пѣрвѣи, тогѡ слѡгнѣ повѣдѣша, сѣи же самого того сына погнѣбельнаго попрѣтсѧ, ѿ повѣдѣтели воудѹтсѧ. котѡрымъ похвалѧмъ ѿ вѣнцѣмъ не сподѡбѡтсѧ ѿ црѧ нашего їса хрѣта;

§ 31. Но на предлежѧщее да возвратѣмсѧ. Вгдѧ во ѿже тогда человекѣци печѧть прѣимѹтсѧ, ѿ не ѡкрѣтаютсѧ пицию ниже бѡдѣ, прѣидѹтсѧ к ѿ немѹ ѿ волѣзненѣ глѧсомъ глѧще, даждь намъ ѿсти ѿ пѣти, ѿкѡ всѣ ѿ глѧда ѿ волѣзненѣ исчезѧемъ. ѿ повелѣ неѣдѣ дѧти намъ дождь, ѿ ѡженѣ ѿ нѧ человекѡдныѧ свѣрн. Тогда сопрѡтивникѣ ѿмъ ѡвѣщѧетсѧ оуборѧ ѿхъ со мнозѣмъ недѡмѣненѣмъ глѧ, ѡкоудѣ ѡзъ кѧмъ дѧмъ ѿсти ѿ пѣти; неѡ не хѡщѣтсѧ дѧти дождѧ, землѧ пѧки не хѡщѣтсѧ дѧти жѣтѧ ѣлѣ, ѡкоудѣ ѡзъ кѧмъ дѧмъ снѣдн; Тогда слышавше глаголы льстѣикагѡ сѣгѡ оикалнѣи, оубѣдѧ ѿкѡ тоѿ ѣсть ѡкѧвыи сопрѡтивнѣи, ѿ плакати ѿмѹтсѧ сѣѣ волѣзненѣ ѿ рыдѧти кельми, ѿ по лицѹ рѣкѧми начнѹтсѧ кѣтисѧ, ѿ власѣ терзѧти, ѿ ногты ланѣтѣ дѣрѧти; глѧще к сѣкѣ, ѡ кѣдѣ, ѡ льстѣикагѡ ѿзмѣненѣлѣ, ѡ волѣзненѣлѣ коуплѣ, ѡ келѣикагѡ падѣнѣлѣ, кѧкѡ прѣльстѣихомсѧ; кѧкѡ привѣдохомсѧ кѣ прѣлѣстникѣ; кѧкѡ тогѡ мрѣжѧми живнѣ оублѡвѣхомсѧ; кѧкѡ слышѧще проповѣдникѣ рѣгѧхомсѧ; кѧкѡ писѧнѣлѣ слышѧще, не вразѡмѣхомсѧ; ѿбо ѿ тогдѧ свѧзанѣи вѣцѣмнѣ жѣтѣйскимнѣ, ѿ желѧнѣемъ вѣка сѣгѡ, тѣи оубѡбѣ прѣстоупѧтсѧ кѣ дѧволѣ, ѿ знаменѹтсѧ.

§ 32. Слышати же вѣтвенна пианіа, и въ рѣкахъ таа имѹщій, и къ мысли всегда побѣдишиа, мнози прелести егѡ свѣтнѹтѣ. разсмѣютѣ во навѣта егѡ ловленіе, и лести егѡ гордыню, и и свѣтнѹтѣ ѿ рѣки егѡ, и въ горѣхъ и въ вѣртѣпахъ іскрѣютѣ, и слезами и сокрѣшеніемъ срца молатѣ чѣколювиномѹ вѣд. И той исторгнетѣ ихъ мрежѣ егѡ, и спѣетѣ ихъ ѿ совлѣзны егѡ лѣтѣхъ, и невидимѡ покрѣетѣ рѣкою своєю, иже догтоиитѣ и праведнѣ томѹ припадающій.

§ 33. Зриши ли какѡ къ пощеніи си и мѣтѣ творити имѹтѣ, иже тогда стѣи; навѣкни, и соущимъ во градѣхъ и къ сѣлѣхъ каково люто время и дни вѹдѣтѣ. Тогда ѿ востокѣ на западѣ пойдѣтѣ, и ѿ запада даже до востокѣ прїидѣтѣ, и восплачютѣ вельми, и возрыдаютѣ крѣпкѡ. и дни сіяющѣ, ождаютѣ нощь, да почиютѣ ѿ трдѡвѣ сконѣхъ. постигши же нощи, ѿ частѣхъ трѹсѡвѣ и ѿ вѹрѣй воздушныхъ дни взыщѣтѣ, да понѣ оѹзрѣтѣ дневный свѣтѣ, и какѡ хотѣтѣ проче лютою смѣртію прентѣ колѣзенное тѣхъ житіе. восплачетѣ тогда всѣ земля, восплачетѣ море и воздушъ. восплачетѣ сѣнце и лѣна. восплачютѣ тогда и днѣа живѡтнаа іптицами. восплачютѣ горы и холми и древа польскаа, чѣескагѡ ради рѡда, іакѡ всѣ оѹклонішасѣ ѿ вѣа, и лестыцѹ вѣроваша, прїемше начертаніе сквернагѡ воговорца, къ мѣстѡ животворѣцагѡ крѣта спсѡва.

§ 34. восплачѹтѣже и цркви вѣаа плѣчемъ велиимъ, занѣ ни приношеніе, ниже кадїло совершаѣтѣ, ниже слѹжба вѡбгѡднаа. сщѣннымъ во цркви іакѡ оѡчное хранилице вѹдѣтѣ, и чѣтноѣ тѣло и кровь хрѣтова во днѣхъ онѣхъ не имать іакнѣтѣ. слѹжба оѹгаснетѣ, чтеніе писаній не оѹслышнѣтѣ, но тма вѹдетѣ на челоѡцѣхъ, и плѣчь на плѣчь, и горе на горе. Покѣргнѣтѣ вѹдетѣ

134. ТОГДА СЛАГО И СРЕКО НА МѢСТАХЪ, И НИКТО́ ЖЕ ВОЗ-
 МЕТЪ НИ СОБЕРЕТЪ КТО, НО ВСА МЕРЗКА ОУСТРОАТЪСЯ. ВСЯ
 КО КО ЕЖЕ ВЪЖАТИ И СКРЫТИСЯ ТЦАТЪСЯ, И НИГДѢЖЕ ВОЗ-
 МОГУТЪ ОУВѢЖАТИ Е ПУТИ СОПРОТІВНАГО, НО ЗНАМЕНІЕ
 ЕГѠ ѠБНОСЛІЦЕ, ОУДОБЪ ВѢДОМИ И ЗНАЕМИ ТОМЪ ГЛАВЪСЯ.
 БНѢ СТРАХЪ, БНОУТРЪ ТРЕНЕТЪ И БНОЩИ И ВО ДНИ. ПО
 МѢСТАХЪ И Б ДОМѢХЪ ГЛАДЪ И ЖАЖДА. НА МѢСТАХЪ МА-
 ТѢЖЬ, И Б ДОМѢХЪ РЫДАНІЕ. ОУВАНДЪТЪ ДОВРОТЫ ЛІЦЪ И
 ОБРАЗОВЪ. БОУДЪТЪ ВІДОБЕ ЧЛКОВЪ ГАКОЖЕ МЕРТВЫХЪ. И
 ЛѢПОТЫ ЖЕНСКІА ОУВАДАТЪСЯ, И ЖЕЛАНІЕ ВСѢМЪ ЧЛКОВЪ И
 ПОХОТЬ ѠВѢГНЕТЪ.

§ 35. И НИЖЕ ТОГДА БЛГОДТРОБНЫИ И ЧЛКОУБІВЫИ БГЪ
 ѠСТАВНТЪ РОДЪ ЧЛЧ НОУТѢШНМЪ, НО СЪКРАТІИ ДНИ ѠНЫ.
 И ВРЕМЯ ТРІЕМЪ И ПОЛЪ ЛѢТА СОТКОРНТЪ СЪКРАЦІЕНО,
 ѠСТАНИКА РАДИ ИЖЕ Б ГОРАХЪ И Б КЕРТЬПѢХЪ СОКРОВЕНЬІ, ДА
 НЕ ВСѢХЪ ѠНѢХЪ СГЫ ПОЛКЪ ѠСЪДАТѢ, НО СО ТЦАНИѢ ДНИ
 ТІИ МІМѠ ТЕКОТЪ. И ѠИМЕТЪ ЦАРЬСТВО ПРЕЛѢСТНИКА
 АНТИХРИСТА ВЪСКОРѢ. И ПРОЧЕЕ Б МЕГНОВЕНІИ ѠКА ПРЕЙ-
 ДЕТЪ ОБРАЗЪ МІРА СЕГѠ, И ЧЛЧЕСКАА КЛАСТЬ ОУПРАДНІТЪСЯ,
 И ВІДИМАА ЕА ВСА ВЪЗВѢСТИ БОУДЪТЪ.

§ 36. ЕИ ОУКѠ ГАКОЖЕ ПРѢРЕКОХО ВЫШЕ ВОЗЛЮКЛЕНІЕ,
 И ЕДИНОЙ СѢМИЦѢ НА ДВОЕ РАЗДѢЛЪШИСЯ, И МЕРЗОСТИ ЗАПЪ-
 СТѢНІА ТОГДА ГАВЛЪШИСЯ, И ПРѢТЧАМЪ ГДННМЪ СВОЕ ТЕЧЕ-
 НІЕ ІСОНЧАВШНМЪ, И ВСЕМОУ МІРѠ ПРОЧЕЕ ВЪ СКОНЧАНІЕ ПРИ-
 ШЕДШѠ, ЧТО ѠСТАЕТЪ; НО ГАВЛЕНІЕ ГДА НАШЕГѠ ІСА ХРТА
 СІА ВЖІА ЕЖЕ Ѡ НЕВѢСЪ, ПАНЬ ЖЕ ОУПОКАХОМЪ, ИЖЕ ИЗВЕДЕТЪ
 ИСПОЛНЕНІЕ И ПРАВОСДІЕ НА ВСѢХЪ ИЖЕ ТОМЪ НЕПОКОРНЪШНХЪ-
 СЯ. ГЛАГОЛЕТЪ КО, ГАКОЖЕ МОЛНІА СХОДАЦІАА Ѡ ВОСТОКЪ,
 И ГАВЛЕТЪСЯ ДО ЗАПАДЪ, СІЦЕ БОУДЕТЪ И ПРИШЕЕТКІЕ СІА
 ЧЛЧЕСКАГО. ИДѢЖЕ БОУДЕТЪ ТРОУПЪ, ЧАМѠ СОВЕРУТЪСЯ И ОР-
 ЛІ. ЗНАМЕНІЕ КО КРѢНОЕ Ѡ ВОСТОКЪ ДАЖЕ ДО ЗАПА ВОІЛЕТЪ
 ПАЧЕ СВѢТЛОСТИ САНЧНЫА, ВОЗВѢЦІАА СДІННО ПРИШЕЕТКІЕ,

и гаклѣніе ѣже шдати комбждо по дѣломъ егѡ. Ѡ воскресѣніи же всѣхъ и ѡ црѣткѣи стѣихъ глѣтъ даніилъ, и мнози иже в земнѣи перьсти воскреснѣтъ, сѣи в жизнь вѣчнѡю, а инѣи к соуду вѣчнын. и сѣи же глѣтъ, воскреснѣтъ мѣртвѣи, и востанѣтъ соущиѣи во гробѣхъ. гдѣ же нашъ глѣтъ, мнози оуслышатъ во онъ дѣнь гласъ сѣа вжѣи, и оуслышаше ѡживѡутъ.

§ 37. Тогда во страшнаа трѣба возгласнѣтъ и возвѣднѣтъ всѣ оусопшыа ѡ прейспѡднихъ земли, и праведныхъ и грѣшныхъ, и всѣко естество и гзыкъ и племена воскреснѣтъ к мегновѣніи оука, и предстанѣтъ на лицѣ земнѣмъ, ждоуще страшнаго и праведнаго сдѣи пришееткѣи со страхомъ неисповѣдимымъ. Огненаа во рѣкѣи исходѣциѣи съ гѣрогтѣю гѣкоже свирѣпое море, попаинѣтъ горы и холмы и море потребнѣтъ, и воздухъ разліетсѣ ѡ разжѣніѣ, гѣкоже воискъ. свѣзды іпадоутъ, сѣнце преложнѣтсѣ во тмоу, и лѣна въ кровь. небо гѣкѡ хартѣа свѣіетсѣ, и землѣ всѣ ігорнѣтъ, дѣлз радн ижеже тѡуіо растаиша человекѣцы, влѣдомъ и прелюбодѣіствы, лжѣамн и нечнстотѣамн, и идогослѣженіи, и оубііствы, и враньмн. и воудѣтъ небо ноко, и землѣ нова.

§ 38. Тогда стѣи анѣлн ѡбѣткѡутъ собнрающе гзыки всѣ, ижеже возвѣднѣтъ страшнын онъ гласъ трѣвы, и предстанѣтъ сдѣицѣ хрѣтовѣ. иже иногдѣ црѣе и кнзи, сцѣенноначѣлнцы и сцѣеннцы, ѡ своѣмъ пожнѣтѣи ѡкѣтѣ дающе, и ѡ стѣдѣ, ѣще нѣцыи нерадѣніемъ своімъ погдѣиша оуцы стѣдѣ своіхъ. Тогда возмѣтѣтсѣ воіни, иже недовѡлнн вѣкше женѣамн своімн, но ѡсквернѣша вдовнцы и сиротѣи и оубѡгѣи. тогда предстанѣтъ оубнднцы, иже пѣче праведнаго воухнѣіающіи, и множае ѡ оубѡгаго, и потворѣіающіи чнстое златѡ гѣкѡ нечнсто, да оубѡгаго ѡцѣтѣтѣ. к сѣлѣхъ и къ домѣхъ и црѣк-

БАХЪ. ТОГДА ВОСТАНУТЪ ВЪ МОУЖЕХЪ ЖЕНЫ СО СТОДОМЪ, ИЖЕ НЕ СОХРАНИША ЛОЖА СВОЯ НЕШЕКВЕРНЫ, НО КСАЧЕСКИМИ ДОБРОТАМИ ПРЕЛЩАЕМЫ БЫВШЕ ВЪ СВОИХЪ ПОХОТЕХЪ ХОДИША; ТОГДА ВОСТАНУТЪ ТИИ, ИЖЕ ЛЮБВЕ ГДНИ НЕ СОХРАНИШИ, СБТВОУЩЕ И ОУНЫЛИ, ЯКЪ ЛЕГКОЮ ЗАПОВЕДЬ СПСОВЪ ШКЕРГОША ГЛЮЩЮ, ВОЗАИВШИ БЛИЖНАГО СВОЕГО ЯКЪ САМЪ СЯ. ТОГДА ВОСПЛАЧУТСЯ ИЖЕ МЧЕРИЛО НЕПРАВЕДНО ИМЧВШИИ, И ОУСТАВЫ И МЧЕРЫ И КОВАИ НЕПРАВЕДНЫЯ СТАЖАВШИИ, ЧАЮЩЕ ПРАВЕДНАГО СДИИ.

§ 39. И КТО СТЕРПИТЪ МНОГАЯ СЛОВЕСА ПРЕДСТАВЛЕНАЯ; ТОГДА ПРАВЕДНИЦЫ ПРОСВБТЛЮТСЯ ЯКО ЖЕ СЛНЦЕ, ГРБШНИЦЫ ЖЕ ОУНЫЛИ И СБТОВАНИ ПАВЛЮТСЯ. ОВОИ ВО, ПРАВЕДНИЦЫ ЖЕ И ГРБШНИЦЫ НЕТАБНИИ ВОСКРНУТЪ. ПРАВЕДНИИ ОУВЪ ДА ВБЧНУ ПОЧТЮТСЯ, И НАСЛАДЮТСЯ ВБЧНЫХЪ БЛГЪ, ГРБШНИЦЫ ЖЕ ДА ВБЧНУ МОУЧИМИ БОУДУТЪ. КОЖДО ВО ПОМИНАЕТЪ ЭЖЕ КОТОРЫИ ШКБТЪ ДАСТЪ ПРАВЕДНОМУ СДИИ, ИЛИ БЛГЪ ИЛИ СОЛЪ. ДБЛНИА ВО ВСБХЪ ЧЛКЪ КОГОЖДО СВОА ЭМОУ ШКРУЖАЮТЪ, ИЛИ БЛГА ОУТЬ ИЛИ СЛА. БИЛИ ВО НБНЫА ПОДВИГНУТСЯ, И ВСА ТРЕПЕТОМЪ И СТРАХОМЪ СВЛЖУТСЯ, НЕБО И ЗЕМЛЪ И ПРИСПОДНАА. И ВСАКЪ ЖЪЫКЪ ИСПОВБСТЬСЯ ЭМОУ, И ИСПОВБСТЬ ГРАДУЩИАГО СДИТИ СДИИ ПРАВЕДНАГО, КРБПИКА И ТВОРЦА ВСБХЪ. ТОГДА СО СТРАХОМЪ И ОУЖАСОМЪ ПРИИДУТЪ

136. ЯГГАН И АРХАГГАН, ПРТОЛН, ВЛАСТИ, НАЧАЛА, ГДБТВИА, МНОГООЧИТАА, ШЕСТОКРИАТИИ, ХЕРОВИМИИ ЖЕ И СЕРАФИМИИ СЪ КРБПОСТИИ ВЪЗЫВАЮЩЕ, СЪЪ, СЪЪ, СЪЪ ГДЪ САВАУДА ВСЕДЕРЖИТЕ, ИСПОЛНЬ НЕБО И ЗЕМЛЪ СЛАВЫ ЕГО. И ШКРЫЕТСЯ ЦРЬ ЦРБСТВЮЩИИ, И ГДЪ ГОСПОДСТВЮЩИИМЪ, И СДИА НЕАНЦЕМЧЕРНЫИ, И СДИА ПРАВЕДНОЕ ШДАНИ КОМБЖДО, НА ПРТОЛБ СБДАНИ СТРАШНБ И ПРЕВОНЕСЕНБ. И ВСАКА ПЛОТЬ ЗЕМНЫХЪ ВИДИТЪ АЦЕ ЕГО СО СТРАХОМЪ И КОЖЗНИЮ ВЕЛИКОЮ, ПРАВЕДНАА ЖЕ И ГРБШНАА.

§ 40. ТОГДА ПРИВЕДЕНЪ БОУДЕТЪ СЫНЪ ПОГИБЕЛНЫИ, СИ-

рѣчь діаволъ, і вѣсьи свои ми и со слѣгѣми свои ми, ѿ ангелъ лютихъ и напѣсныхъ, и предани бѣудѣтъ огни негаснѣмоу, и черкѣю несыплѣмомѣ, и тмѣ кромѣшнѣй. Еврейскѣи же совѣръ оузрѣтъ егѡ во ообразѣ члчн, гѣковъ же самъ гѣвилѣ естъ ѿ стѣл дѣвы іплѡтїю, и гѣкоже тогда раснѣша ѿ. и покажетъ ѿмъ рѣкѡ своєю и ногѡ гѣзвы, и рѣбра егѡ провѡденаѣ копїемъ, и главоу, ѿже тернїемъ вѣнчѣша, и чтѣныи крѣтъ, и едїною прѡстѡ велѡ оузрѣтъ ѿюдѣйскѣи совѣръ. и кѣзыдѣютъ и кѣплѣчѣтѣ гѣкоже рече прѣркъ, вѡзратъ нанѣ егѡже провѡдоша, и никтѡже естъ помѡгалн ѿмъ, илн мнѣлѣн ѿхъ, занѣ не покажѣшѣ ни же ѡвратнѣшѣ ѿ пѣтнї своегѡ лѣкавагѡ. и пойдѣтъ сїн кѣ моуѣкѡ вѣчнѡю і вѣсьи и со діаволомъ.

§ 41. Тѣже соверѣтъ велѡ гѣзыкн гѣкоже еѡгалїе келегѣснѡ кѣзывѣтъ. Чтѡ во глѣтъ матѣей блѡговѣстнїкѣ, пѣче же самъ гѣл еѡгалїемъ; егдѣ же прїидѣтъ снѣ человекѣскѣи вѣ слѣвѣ своен, и соверѡтѣтѣ прѣ нїмъ всї гѣзыцы, и разлѣчѣтъ ѿхъ дрѡгѣ ѿ дрѡга, гѣкоже пѣстырь оѡцы ѿ кѡзлнцѣ разлѣчѣтъ. и постѣвнѣтъ оуѡ оѡцы ѡдесноуѡ се-вѣ, ѡ кѡзлнца ѡшѡю. Тогда речѣтъ соушнмъ ѡдесноуѡ егѡ, прїиднѣте блѣгѣнїн оѡца моегѡ, наслѣдѣнѣте зготѡбанное кѣмъ црѣтво ѿ сложенїѣ мнѣра. прїиднѣте прѣрцн, ѿже за ѿмѣ моѣ кѣвшн гоннн, прїиднѣте патрїарсн, ѿже прѣжде цѣрствїѣ моегѡ покѡрнвшнсѣ мнѣ, и вѡжделѣвшн моѣ црѣвїѣ. прїиднѣте аплн, слѡстрадѣвшн со мнѡю кѣ вѡчлѣннї моѣмъ, и во блѡговѣстѡваннї. прїиднѣте мѣнцн, ѿспѡвѣдавшн менѣ прѣ мѡчнѣтѣн, и моуѣкн мнѡгн и то-млѣнїѣ прѣтерпѣвшн. прїиднѣте сѣенноначѣлнцн, слѣжнѣвшн мнѣк непѡрѡчнѣк, днїю же и нѡцнїю, и честнѡе тѣло моѣ и крѡвь моѡ жрѣвшн на всѣкѣхъ днѣ.

§ 42. Прїиднѣте прѣвнн, ѿже кѣ горѣхъ и кѣ кѣртѣпѣ и кѣ прѡпѣстѣ земнѣхъ постнѣвшнсѣ, ѿже пошѣнїѣ и мѣтѣлѣ.

137. ми ѿ дѣлъ твоѣхъ оублажиши мѧ моѧ. прїидите ѿныя, возделѣвшиа мои чертогы, ѿ развѣ мене жениха ѿного не вѣдѣвшиа, иже мученїемъ ѿ поствннчествомъ мнѣ совокупшїа, негнѣнномъ ѿ безсмертномъ жениху, прїидите нищелюбци ѿ страннолюбци. прїидите иже любова мои сохранившии, ꙗкоже азъ люба есмь. прїидите иже любви держащїица ѿ смиренїа, азъ бо есмь мїръ. прїидите бл҃гвенїи оца моего, наследуйте зготованное вамъ цр҃тво. иже когѣство вѣнчавшии, иже оубогаго помнѣвашии. иже сиротамъ помогавшии, иже вдовицами попекшиица иже алчущыа напитавшии, иже странныа вѣдѣшии. иже нага ѡдѣлавшии, иже немощныа посѣтившии. иже оущыа въ темницехъ оутѣшившии, иже слѣпымъ помогшии. иже печать вѣры невреднѣ сохранившии, иже въ цр҃ковь стн҃чующица, иже писанїа мои слышавшии, иже словеса мои покоришиица. иже законъ мой возделѣвшиа, ѿ ꙗкоу добрии конни моего не нагнѣ цр҃твїа, ѿ оубогаго ми хотѣвшии. прїидите наследуйте зготованное вамъ цр҃тво ѿ сложенїа мїра. се цр҃твїе мое зготовася, се рай ѡверзеся. се женихъ готовъ есть. се вѣнцы мои предадутъ. * се безсмертїе оукрасица. прїидите вси наследуйте зготованное вамъ цр҃тво ѿ сложенїа мїра.

§ 43. Тогда ѡвѣщаются праведници оублажеми величествомъ чюдесе, ꙗко егѡже не мѡгутъ зрѣти ꙗкоу ангельстїи чїнове, сегѡ ꙗкоу другѡ своего ближняго тїи призовѣтъ ѿ возопїютъ къ нему, гд҃и, когда тѧ видѣхомъ алчуща, ѿ напитанїемъ. бл҃го, когда тѧ видѣхомъ жаждуща, ѿ напоенїемъ. страшныи, когда тѧ видѣхомъ нага, ѿ одѣванїемъ. безсмертне, когда тѧ видѣхомъ странна, ѿ вѣдѣхомъ. чл҃колюбче, когда тѧ видѣхомъ вѣла ѿ нѣкъ ѿ темнїицѣ, ѿ прїи-

* Словъ: се женихъ и пр. до предлежать нѣтъ въ Греч.

ДОХОМЪ КЪ ТЕБѢ. ТЫ ЕСИ ИЖЕ ПРѢШУ СЫИ. ТЫ ЕСИ ИЖЕ СОВЕЗ-
НАЧАЛНЫИ ОЦѢ, И ПРНОСѢЦНЫИ СТѢОМЪ ДХѢ. ТЫ ЕСИ ИЖЕ
Ѡ НЕСОУЩИХЪ КВА СОСТАВЛЕН. ТЫ ЕСИ АНГЛѢОМЪ И АРХАНГЛѢОМЪ
ЦРЬ. ТЫ ЕСИ, ЕГѢЖЕ ТРЕПЕЩѢ ВЕЗДНЫ. ТЫ ЕСИ, ИЖЕ СВѢТѢѢ
ГЛѢОМЪ РИЗОЮ ѠДѢКВАЛЕНА. ТЫ ЕСИ СОТВОРЕН НАСЪ И СОДАКЫИ
Ѡ ЗЕМЛѢ. ТЫ ЕСИ ИЖЕ ВѢДИМАА И НЕВѢДИМАА СОТВОРЕН. ТЕБѢ
Ѡ ЛИЦА ВѢГЛЕ КВА ЗЕМЛѢ, И КАКО МЫ СТРАННОПРІИМСТВО-
КАХѢ ТКОЕ ЦРѢТКІЕ И ГДѢСТВО;

§ 44. Тогда пакн ѠВѢЦІАЕ ЦРЬ ЦРѢТКѢЮЩІИ ГЛѢ КЪ НИ, ПО-
ЕЛНІКѢ СОТКОРНТЕ СІМЪ МЕНШІИ, МНѢ СОТКОРНТЕ, ПОЕЛНІКѢ
ИХѢЖЕ ПРЕДРЕКОХОМЪ СТРАННОПРІИМСТВОКАСТЕ, ѠВЛЕКОСТЕ ЖЕ 138.
И НАПИТАСТЕ, И НАПОИТЕ ѢДЫ МОА НИЦИХЪ, МНѢ СО-
ТКОРНТЕ, НО ПРИИДИТЕ КО ѢГОТѢВАННОЕ ВАМЪ ЦРѢТКО. НАСЛА-
ДИТЕСА ВО ВѢКН ВѢКО ОЦА МОЕГѢ И СТѢГѢО И ЖИВОТКОРА-
ЦІАГѢ ДХѢ. КАКЪ ѢКО ѢУСТА ИСПОКѢДАТЪ КѢГЛѢ ОНА, ГѢЖЕ
ѢКО НЕ ВѢДѢ НИ ѢУХО НЕ СЛЫША, И НА ЦРѢЦЕ ЧЕЛОВѢКѢ НЕ
ВЪЗЫДЕ, ГѢЖЕ ѢУГОТѢВА ВѢЗ ЛЮБАЩІИ ЕГѢ;

§ 45. Познасте ли радость непріемнѢю; познасте ли црѢтко
недвижимое; раздѣлите ли пицию кѢГНХЪ КОНЦА НЕ ИМОУЩІЮ;
НавѢКНИТЕ ИЖЕ И КЪ СОУЩИМЪ ѠШѢУЮЮ КОЛѢЗНЫИ ГЛѢ, ИЖЕ
КЪ НИМЪ ѠВѢЦІАЕТЪ ПРѢВЕДНЫИ СДѢЛѢ, И ВѢЗ КРѢПКІИ КО ГНѢВѢКѢ
ВЕЗМѢРНѢМЪ И ГѢРОСТН: ѠИДИТЕ Ѡ МЕНЕ ПРОКАЛѢТІИ КО
ѢГНЬ КѢЧНЫИ, ѢУГОТѢВАННЫИ ДѢВѢОЛѢ И АНГЕЛОМЪ ЕГѢ. ЕДА
ВАМЪ ѢГНЬ ѢУГОТѢВАХЪ И СѢДЪ; НЕ ВАМЪ, НО ДѢВѢОЛѢ И
АНГЕЛОМЪ ЕГѢ. КЪ ЖЕ САМИ СЕБѢ ИСХОДАТАНТЕ, ПРИИМИТЕ ЧѢ
НАСЛАЖДЕНІЕ. ѠИДИТЕ Ѡ МЕНЕ ПРОКАЛѢТІИ КО ѢГНЬ КѢЧНЫИ,
И КО ЧМОУ КРОМѢШУВНѢЮ, ѢУГОТѢВАННѢЮ ДѢВѢОЛѢ И АНГЕЛОМЪ
ЕГѢ. АЗЪ СОДАХЪ, А ИНОМЪ ПРИВЕДОСТЕСА. АЗЪ Ѡ ѢУТРОВЫ
ИЗВЕДОХЪ КАСЪ, И ѠРЕКОСТЕСА МЕНЕ. АЗЪ Ѡ ЗЕМЛѢ СОДАХЪ
КАСЪ МОИМЪ ПОВЕЛѢНИЕМЪ, И ИНОМЪ ПРИЛѢПИСТЕСА. АЗЪ НАПИ-
ТАХЪ ВАСЪ И ИНОМЪ РАБОТАСТЕ. АЗЪ ЗЕМЛЮ И МОРЕ НА ПИЦИЮ
ВАМЪ И ѢУПОКОЕНІЕ ЖИТІЮ ДАРОВАХЪ, КЪ ЖЕ ЗАПѢКѢДИ МОА

преслушасте. ѿз свѣтъхъ вамъ дневныхъ къ наслаждѣнію сотворихъ, и ношю ко оупокоенію, вы же дѣлы темными мене прогнѣвасте и ѿвергостеся, и страстемъ дверь ѿверзосте. ѿидите оубо ѿ мене дѣлателіе неправды, не вѣды васъ, не познаваю васъ. иномъ господиномъ дѣлателіе высте, сирѣчь дьяволъ, с нимъ же и тмоу наследите, и неугасимыи огнь, и червь неусыпающіи, и скрежетъ збѣомъ.

§ 46. Взалахъ васъ, и не дасте ми ѣсти. кжадахъ. и не напоите мѧ. страненъ вѣхъ, и не введосте мѧ. нагъ, и не одѣжасте мѧ. боленъ, и не посѣтитсте мѧ. въ темницѣхъ вѣхъ, и не приндосте ко мнѣ. Влоухи ваша сотворихъ, еже слышати вѣтвенна писаніѧ; вы же тѣхъ къ пѣснемъ кѣсовскимъ оуготовасте, и къ гуслемъ и къ смѣху. Очи ваши сотворихъ, ко еже зрѣти свѣтъхъ заповѣдей моихъ, и творити ихъ; вы же къ добротамъ и клядоу и нечистотамъ и сквернамъ ѿверзосте. уста ваша къ славословію. и ѿглаголюхъ и пѣніемъ и пѣснемъ дхѣвнымъ оуготовыхъ глати, и поучитисѧ всегда въ писаніи моемъ чтеніемъ; вы же ко дискоризнамъ и клятвамъ, и клеветамъ и хуламъ оуготовасте, сѣдѧще клеветасте влжнихъ вашихъ. роуцѣхъ вамъ къ мѣтвамъ и мольбамъ водѣвати сотворихъ, вы же къ гравленію и оубійству, и на оубійства тѣхъ простросте. носѣхъ вамъ ко оготованію еѿлаіѧ міра, и къ црквахъ и домѣхъ стѣхъ моихъ оучинихъ шестковати, вы же къ кляды и прелюбдѣйства, и къ позорница и къ пажсанію и киченію надчисте тѣхъ тиши.

§ 47. Разрѣшихъ прочее торжество, престѧ житіѧ позорище. прейде прелесть егѡ и мечтаніѧ и мнѣхъ приквѣдени высте, емоуже преклонѧетсѧ всѧко колѣно нѣныхъ и земныи и прейсподнихъ. всіи бо небрегшіи въ житіи тлѣннѣмъ, и непокальшии, ниже оуцѣдрившіи кѧготвореньми, заѣхъ ничто же тѣмъ доажно коудетъ. разкѣхъ огнь негасимыи.

Чѣлоубѣцѣ ѣсмь, но ѿ правдоубдѣвхъ, вѣсмь по достоѣннѣю
 ѿдамъ мзды. вѣсмь по которогождо трѣдоу подѣмъ мзды.
 вѣсмь по коегождо подвигѣ дарованіѣ дѣрѣю. помѣловати
 хоцѣ, но мѣлованіе къ соудѣхъ вѣшнѣхъ не зрѣтсѣ ѿ нѣсть
 того. оушѣдрити хоцѣ, но ѿнѣдъ кромиѣ щедротѣхъ житіе
 пренѣдѣте. оумѣрдитсѣ хоцѣ, свѣщнѣ вѣшнѣ темны соутѣ
 ѿ немѣрдѣѣ. ѿнѣдите ѿ мене. ѿко соудъ безъ мѣти ѣсть
 не сотворѣшимъ мѣти.

§ 48. Тогда ѿвѣщѣяютѣ ѿ тѣмъ къ самомѣ страшномѣ ѿ
 нелицепрѣемномѣ сѣдѣнѣ, глѣнце, гдѣн, когда тѣхъ кнѣдѣхомъ
 ѣчна, ѿнѣ жѣдна, ѿнѣ странна, ѿнѣ нѣга, ѿнѣ бѣлна, ѿнѣ
 къ темнѣнѣ, ѿ не послѣжнѣхомъ тебѣ; гдѣн, не вѣснѣ ли нѣсѣ,
 тѣмъ нѣсѣ создалъ ѣснѣ. тѣмъ ѿ четырёхъ составъ* содѣтель-
 ствоваѣ ѣснѣ нѣсѣ ѣтавѣхъ. тѣмъ доушы къ нѣсѣ ѣложнѣ ѣснѣ.
 тебѣ вѣровахомъ, тѣмъ вѣ исповѣдахомъ, тебѣ познахомъ
 содѣтеля. ѿ тебѣ знаменѣ сотворнѣхомъ. тобою вѣсы ѿ-
 гнѣхомъ. тебѣ раднѣ дѣвѣствовахомъ, дѣвѣство сохранихомъ.
 ѿ тебѣ плѣть ѿстажѣ, тебѣ раднѣ чтотѣ возлюбнѣхомъ.
 тебѣ раднѣ прншѣльцы на землѣ вѣхомъ, ѿ глѣшнѣ не вѣдѣ
 вѣсѣ, ѿнѣдите ѿ мене; Тогда ѿвѣщѣятѣ ѿ тѣмъ къ нѣмъ
 глѣ, исповѣдасте мѣ вѣкъ, но словесѣмъ моѣмъ не поко-
 рнѣтсѣ. знаменѣмъ крѣтѣ моѣмъ знаменѣтсѣ, но тѣ не-
 мѣлосердѣемъ безвѣстнѣ сотворнѣте. крѣченѣ моѣ прѣжѣте, но
 заповѣднѣ моѣ не сохраниѣте. тѣло дѣвѣствомъ ѿзнѣрнѣте, но
 мѣтнѣнѣ не ѿмѣтѣте. ѿ ѿмени моѣмъ вѣсы ѿзнѣтѣ, но бра-
 тѣнѣнѣнѣтѣ ѿ вѣшнѣхъ дѣшъ не ѿрнѣтѣте. не всѣкъ кто глѣн 140.
 мѣ гдѣн гдѣн спасѣтсѣ, но тѣвѣрднѣ колю мою. ѿ пойдѣтѣ снѣ
 вѣ мѣукъ вѣчнѣю, ѿ правѣднѣнѣ къ живѣотѣхъ вѣчнѣнѣнѣ.

§ 49. Слышѣсте ли возлюбленнѣнѣ гдѣнѣ ѿвѣтѣтѣ; познаѣте ли
 сѣдѣнѣ ѿреченѣ; оувѣдѣтѣ ли каково сѣдѣнѣе нѣсѣ ѿжнѣ.

*) Греч. соυχείων—стихій, кагѣ въ исправленномъ изданіи 1701 г.

дѣетъ, и дѣнь и часъ; О семъ попецѣмъ всегда. ѿ семъ по-
 бѣдимъ днѣю же и нощю, и въ домѣхъ и на мѣстѣхъ и въ
 црквиахъ, да не на сѣдѣнѣи ономъ страшнѣмъ и нелицепріят-
 нѣмъ предстанемъ ѿсѣдени и смрѣни и пограмлени, но
 ѣ чѣстнымъ дѣланіемъ и житіемъ, и житѣльствомъ и
 исповѣданіемъ. да речетъ и къ намъ блгоутрѣбныи и
 члѣколюбивыи бгъ, вѣра твоѣ спасла тѣ естъ, и днѣ въ мѣрѣ.
 и еже добрыи рабе блгѣи и вѣрныи, ѿ малѣ кысть вѣренъ,
 надо многими тѣ побѣваю, вниди въ радость гдѣ своегѣ.
 ѿже боуди вѣмъ намъ побѣчѣти, блгодѣтїю и члѣколюбїемъ
 гдѣ нашегѣ іса хртѣ. ѣ нѣмъже оцѣ слава, и съ пресѣтымъ
 и блгѣмъ и животворѣцимъ дхѣмъ, ннѣ и прѣнѣ и во
 вѣки вѣкѣмъ.

2.

Выписка изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина,
 (по ркп. Синодальной Библиотеки N 108, пергам. XII в.,
 л. 169—171).

О антихрѣстѣ.

Трековано естъ вѣдѣти. такоже естъ антихрѣстѣу при-
 ти. вѣстѣкъ бо оубо не повѣданъ сѣа вѣжнѣ. и ба пришьдѣ-
 ша павтнѣю. и соуща ба свѣршена. и улѣка свѣршена. съ
 прекзѣтнемъ ба соупостатъ естъ хѣу. обауе своеобразнѣ
 и собнѣ антихрѣстѣ глѣтѣса. нже къ коньць вѣка придѣи.
 Подока же оубо прѣже повѣдатнѣса евангѣльїю. къ кѣстѣхъ
 гзѣщѣхъ такоже рече гѣ. тн. тѣгда придетъ на обавленнѣ
 жидовьско. Рече бо самъ гѣ азъ прѣдохъ къ нмѣ оцѣ моего.
 тн не приемлете мене. придетъ ннѣ къ нменнѣ своемъ. и
 того приемете.* и аплѣ занѣ любѣвѣ неговѣнѣа не пришла.
 на спсѣннѣ нмъ. да сего (ради) посѣлетъ нмъ бѣ дѣнѣтко
 льстнѣ. такоже вѣрѣватнѣ нмъ лѣжнѣ. да осудѣтѣса всн нже

* Іоан 5, 43.

НЕ ВЪРОВАША ИСТИНѢ. НЪ НЗВОЛЬШЕ ВЪ НЕПРАВЪДНЕ.* ДА ЖНДОВЕ
 ОУБО СНА БЖННА СОУЩА. ГѦ НІС** ХА Н БА Н: ПРНТАША. А
 ЛЬСТЫЦА БА СЕБЕ ГЛЮЩА ПРННМОУТЬ. А ТАКОЖЕ БЪЗ СА ПРОЗО-
 ВЕТЬ*** АЙБГХ (ЧИТ. АНГЕЛЪ) ДАННА ОУЧА СИЦЕ РЕУЕ. КЪ БѦУ ЖЕ
 ОЦЬ СВОИХЪ НЕ РАЗОУМѢЕТЬ. Н АПЛЪ ДА НИКЪТОЖЕ ВАСЪ НЕ ПРЕЛ-
 СТИТЬ НИКЪИМЪЖЕ ОБРАЗЪМЪ. АЦЕ БО НЕ ПРНДЕТЬ ОТЪСТОУПЪ
 ПРЪВОНЕ. Н АБНГЪСА УЛОВѢКЪ БЕЗАКОНЪНИН. СОУПРОТНКАНСА
 Н ПРЕЗЪРІАН. НА ВЕЛЪ (ЧИТ. ВЕСЬ) ГЛѢМЪИН БЪЗ. НАН УТОМОЕ.
 ТАКОЖЕ СЕМОУ ВЪ ЦРКВН БЖНН ТАКО Н БѦУ СБЪСТН. АКАИЦОУ
 СЕБѢ ТАКО ЕСТЬ БЪЗ ВЪ ЦРКВН БЖНН. НЕ ВЪ НАШЕН НЪ ВЕТЪ.
 СБЪН ЖНДОВЪСТЪЕН. НЕ БО НАМЪ НЪ ЖНДОМЪ ПРНДЕТЬ. НЕ ПО
 ХѢ НЪ НА ХА. Н НЖЕ ХЪН СОУТЬ. ЗАНЕ Н АНТИХЪ. ПОДОБА ОУБО
 ЕВАНГІЛЕАНЮ ПОВѢДАЧННА ВЪ ВСѢХЪ ІАЗИЦѢХЪ. ЧН ТЪГДА ШЕА-
 КНТЬСА БЕЗАКОНЪНИН. ЕМОУЖЕ ЕСТЬ ПРНХОДЪ ПО ДѢИТЕКОУ
 СОТОНННОУ КЪСЕЮ СЛОЮ НН (SIC) ЗНАМЕННН. Н УОУДЕСИ АЖНННН.
 НН (SIC) КЪСЕЮ ПРЕЛЪСТЫЮ. НЕПРАВЪДѢ ВЪ НЪГЪІКЪШННХЪ. ЕГОЖЕ ГЪ
 ПОГОУБНТЬ СЛОВЪМЪ ОУСТЪ СВОИХЪ. Н ОУПРАЗННТЬ ПРНХОДЪМЪ
 АЖЕННА СВОЕГО****. НЕ САМЪ ОУБО ДЪАКОЛЪ БДДЕТЬ УЛІКЪ ПО
 ГНІЮ ОУЛІКУЕННЮ. ДА НЕ КОУДЕТЬ. НЪ РОДНТЬСА УЛІКЪ ОУТЪ
 БЛОУДА. Н ПОДЪНМЕТЬ КСЕ ДѢИТЕКО СОТОНННО. ПРОВѢДЪИН БЪЗ
 НЕУРЕДНОЕ БОУДОУЩАГО ЕМОУ НЗВОЛЕННЕ. ПОУСТОУПНТЬ ВЪНН-
 ЧН ВЪНЪ ДЪАКОЛОУ. РОДНТЬСА ОУБО ОУТЪ БЛОУДА ТАКОЖЕ РѢ-
 ХОМЪ. Н ВЪСКРЪМНТЬСА О ЧАННѢ. Н НАПРАСНѢ КЪСТАВНТЬСА
 Н СОУПРОТНКНТЬСА. Н ЦРѦУЕТЪ. Н ВЪ НАУАЛѢ ЖЕ ЦРѢТКА СВО-
 ЕГО. ПАУЕ ЖЕ МОУЧНТЕЛЪСТЪА. ПОВННТЬСА БЛГОДѢІАННЕМЪ.
 ЕГДА ЖЕ СЪДЪРЖАТЕЛЬ БОУДЕТЬ ПОЖЕНЕТЪ ЦРІѢКЪ БЖНЮ. Н
 ШКАВНТЬ КЪСЮ ЗЛОКОУ СВОЮ. ПРНДЕТЬ ЖЕ ЗНАМЕННН. Н УОУДЕ-

* 2 Сол. 2, 11.

***) О такомъ правильномъ писаніи имени Спасителя, здѣсь
 и ниже и во всей рпц., сказано въ примѣчаніи къ тексту 172.

****) Т. е. а что антихристъ прозоветъ себя богомъ.

*****) 2 Сол. 2, 8.

сы лъжннми. * съсгавьннми неистовнми. и гаже испрах-
нѣло и не оутѣвржено стоанне. разумѣнїа нмоуце. прель-
стнть и ократнть отъ бѣ жнклаго гаже (чит. гакже) съкла-
знннннннн. аце мощно нзвѣрнннннн. Позлетъжеж еноухъ
и наннн фезвнтьскннн и ократнтьсн (чит. ократнть) срѣцн
оїа кз уадомз. се же кетъ съвору (чит. съворз) кз гоу
нашемю нїс хюу. и кз аплску повѣданнн. и отъ того
(антихриста) оумьрѣть. Тн прндетъ гѣ съ нѣсе. гакже стнн
аплн кндѣша нго гргадущн на нѣо. нз съвршенз и улккз
съвршенз. съ слаю и слаю. и погукнть улкка безаконь-
наго снн нзгнѣбн. дѣхомъ оутъз сконхъ. Ннчгоже отъ
землн не жндн га нз съ нѣсе. гакже самз намз безъ
блзнн съказа.

3.

Выписки изъ отцевъ и писателей церковныхъ,

относящихся мѣста пророковъ Исаи 1, 7. 8., Осн 13,
15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Вет-
хозавѣтной, а не къ Новозавѣтной Церкви.

1) изъ своднаго толкованїа на 16 пророковъ.

(Въ древнемъ Славянскомъ переводѣ по рукописямъ Троицкой
Сергіевой Лавры № 89, XV вѣка, № 90, 1488 г., Академиче-
ской № 20, 1489 г., Синодальной Библіотеки № 78, XVI
вѣка и другимъ). **)

*) 2 Сол. 2, 9.

**) См. о семъ Толкованїи (въ просторѣчїи Толковыя Пророка),
по списку Упиря Лихова извѣстномъ еще въ XI вѣкѣ, въ Описанїи
Слав. рукописей Синодальной Библіотеки, Москва 1857, отдѣлъ II, ч. 1
стр. 109. 113.—Выписки изъ него здѣсь дѣлаются по правописанїю
перваго изъ указанныхъ списковъ—Лаврскаго подъ N 89, въ текъ
одинаковаго со всѣми прочими. Онѣ доставлены намъ писателемъ
Окружнаго посланїа Иларїономъ Георг.

Исаи гл. 1 ст. 7. Прѣрокъ. Земля̀ ваша пѣста̀, гради
ваша о́гнѣ пожьжени, страну̀ вашу прѣ вами цюеждѣи
попадѣи, и ѿпѣстѣѣ разсыпана. Васнѣеко (толкованіе).
Ѣльма же ѿчашася, и исправленіа и обращеніа, претитѣ ѣмъ
погубленіе. се же не в лѣта вы (т. е. бысть) исаіа. нз
нравъ прѣрокѣ вышшца (т. е. будущее), акы вышша глѣти.
Бысть же се вавѣлоньскыя плѣнныа. тогда бо земля
ѿпѣстѣ, и оупразднѣа и гради запалишася. и страна
тадова бы ищенима (т. е. Божиима) ѿ мнѣх. ѿставившен
же плѣна жидове позоровахѣ (невольна на это смотрѣли).
тѣгда бы кѣ страна жидовска расыпана страннныма
(иностранныма, язычниками).

Ст. 8. Прѣрокъ. Ѹставитѣ дци сиѡна, акы кѣща въ
виноградѣ и акы стража въ ѿкоци, и акы грѣ конемъ.
Ѣеодоритово. Дщере сионъ іерѣимъ наричетѣ, си дци
цвѣтѣаше прѣжде, егда виноградъ зрѣлъ ѣмѣаше плодъ.
Ѹбывшѣжеся (чит. обзвнмашѣжеся, какъ въ прочихъ спи-
скахъ) плодѣ, оста пѣста акы кѣща въ виноградѣ. И дѣ-
лающен бо вина дондеже еѣ плодъ въ виноградѣ, то стрѣгѣтѣ
и, кѣщѣ възтыкающе на высоцѣ. а іако ѿбвѣмаю, то
расыпавше кѣщѣ, остава виноградъ пѣ. Такожде и іилекъ
виноградъ, дондеже ѣмѣ обѣщаное страна (т. е. языкамъ)
ѡгословеніе, всѣ съхраненіе прѣимаше. и іако сѣ Ѹбыва
(прочіе списки обзвма) и ѿдаѣ вѣровавшій странамъ, лѣхъ
высть (т. е. лишенъ) и ограженіа и иного всего на-
дѣнѣа.

Осіи гл. 13 ст. 15. Прѣрокъ. Накедѣ гѣ вѣтрѣ зноинъ,
не пѣстына нань, и прѣсѣши водотѣчи егѣ, и сказитѣ
источники егѣ, сѣ (т. е. сей) и скази земля̀ егѣ. и всѣ
сѣжды егѣ любыа. Гл. 14 ст. 1. Погнѣ самаріа, іако
сѣпротѣвнѣа ѣж своемѣ. Ѹрѣжемъ падѣ, и младенци ѣхъ
потрѣбѣтѣа. и въ жѣтровѣ ѣмѣщана ѣхъ расѣдѣтѣа.

Вказаніе. Наведѣ гдѣ вѣтрѣ знойнѣ, вѣтрѣ нариче, кѣра перьска црѣ, ѿже повоєка асѣрійскѣ землю, ѿ все племя црѣко ѿзвѣнѣша. ѿ мѣжѣ (Греч. должно быть: *τοραυίαυ*, — владычество) всю рассыпавша. вѣды бо ѿ мѣжѣ, работы владѣтельскы, наричегѣ ѿсточники. (Слич. ниже выписку на это мѣсто изъ Теофилакта Болгарскаго).

Амоса гл. 5 ст. 11. 12. 13. Пророкъ. Возненавидѣша оубо краѣ наказанцаго, ѿ слово прѣсправедно огнѣшиша: сего ради понеже прѣсѣждаете оубогаго, ѿ мѣздѣ ѿзборнѣ прїѣсте ѿ него, домы оубокрашены съградисте, ѿ не кселчеса въ нѣхъ, кинограды въсхотѣны насадисте, ѿ некетѣ вы пити вина ѿ нѣхъ. гакѣ видѣхъ многа кещьства каша, ѿ крѣпци грѣси каша. поспрающе правдыкаго, прїемлюще прѣмѣны. ѿ оубога оубо краѣ оубокланяюще. Сего ради съмысли въ тѣ годѣ прѣмазчить, гакѣ годѣ злѣ естъ. Вказаніе. Прѣкъ естъ прѣкъ члди ксел (всѣхъ первыхъ или древнихъ людей) прѣ краты градѣ чворити кѣще (т. е. вѣче—совѣщаніе, собраніе народное) ѿ еды. Сего дѣла рече пророкъ, оубо кратѣ чворити неправды кел, прѣсѣдающе оубога на мѣздѣ. (Слич. ниже выписку на это мѣсто изъ Теодорита).

Михея гл. 3 ст. 5—7. Пророкъ. Се глѣ гѣ до пророкъ льстѣщїи люди мѣжъ, ханящїи гѣ зѣвы ѿ проноубѣднїи на на мирѣ, ѿ не вѣдасѣ въ оубѣга ѿ. въсѣганиша на на рѣгѣ. Сего ради ношь вѣдѣ ка ѿ видѣнїа, ѿ чма вѣдѣ ка ѿ въхвокенїа. ѿ зайде слнце на пророкъ, ѿ помръкне на на днѣ, ѿ сраматсѣ видященъ съны. ѿ ѿкрѣблѣтъсѣ въскн ѿ доглѣтъсѣ до нн късн сн, ѿ мѣже не вѣдѣ послѣшлн ѿхъ. Вказаніе. Въ княземѣ жидѣвско, ѿ кѣ старѣйшина ѿхъ глѣ се слово, рекши, оубо кѣ естѣ оубѣщїи, сдѣнче да мѣчнче грѣшныа, ѿ чнстѣа працѣгѣ. како оубо законѣ прнстѣбленн дрѣжлгн, кѣга дѣ.

леса оставляете, брззо же на слаа свѣрацаетеса. сего дѣла се прїимѣте, ꙗко ѿ вы творите людемъ монмъ.

2. **ІУСТИНЪ** + 166 г.

(Изъ книги святаго мученика Іустина философа: Разговоръ съ Трифономъ Іудеяниномъ, С.-Петербургъ 1797 г., въ Синодальной типографіи, стр. 63. На Греч. у Миня въ Patrologiae cursus completus t. VI).

ѿ что кз родѣ вашемъ (слова Іустина Трифону) никогдѣ не переставалъ бытъ ниже пророкъ ниже кнѣзь съ самаго начала, дондеже сѣи хрѣтосъ пришѣлъ, ѿ пострадалъ, сего не дерзнете сказать кезѣстѣдно, ниже доказати можете. ꙗко ѿ во время ѿрода ѿкалонитскаго, при котóромъ пострадалъ хрѣтосъ, былъ кз родѣ вашемъ, какъ вы оутверждаете, архїерей, такъ что можно было приносити жертвѣ по законѣ мовѣеовѣ, ѿ дрóгѣмъ обрѣды хранити, ѿ пророки по преемничествѣ даже до Іованна были; подобно какъ по ѿведе́нїи народа вашего кз кавѣлонскїи плѣны, по завоеванїи земли ѿ похищенїи соедѣмъ сщєнныхъ, не переставалъ бытъ междѣ вами пророкъ, котóрый былъ господинъ, вождь и начальникъ народа вашего. ꙗко дхъ, бывшїи во пророцѣхъ, помѣзывалъ ѿ поставалъ вамъ царей. Послѣ же ѿвлєнїѣ кз родѣ вашемъ Іса ншгѣ хѣ, ѿ егѣ смѣрти, никогдѣ междѣ вами пророка не было, ниже есть; да ѿ быти по собѣственнымъ царемъ вы престали. Кз томѣ же ѿ земля ваша ѿпѣстошена, ѿ ꙗко обѣщное хранїлице ѿставлена (Іса., ѿ: ѿ ѿ).

3. **ИРИНЕЙ** + 202 г.

(Изъ сочиненїя противъ ересей, кн. 4 гл. 3., см. у Миня въ Patrologiae cursus t. VII, Opera Irenaei Lugdunensis, p. 982).

Все, что имѣеть временное начало, необходимо должно имѣть и временный конецъ. И такъ, поелику отъ Моисея получилъ начало законъ: то, согласно сему, онъ и кончился на Иоаннѣ. Къ исполненію его пришелъ Христосъ: и поэтому законъ и пророцы у нихъ (Іудеевъ) до Иоанна (Лук. 16, 16). Такъ и Іерусалимъ, начавшійся съ Давида, долженъ исполнить времена свои. Законодательству (Моисееву) надобно было получить конецъ съ открытіемъ Новаго завѣта. Ибо Богъ все дѣлаеть по мѣрѣ и порядку, и нѣтъ ничего у Него неизмѣреннаго, такъ какъ нѣтъ ничего перасчитаннаго. А что временно было служеніе (*administratio*) ихъ (Іудеевъ), говоритъ Исаія: *оставится дщерь Сіоня, яко куца въ виноградъ и яко овощное хранилище* (Иса. 1, 7). Когда же она оставится? Не тогда ли, какъ взять будетъ отъ нея плодъ и останутся одни листья, которые уже не могутъ приносить плода? И что мы говоримъ о *Іерусалимѣ*, когда и образу всего міра надлежитъ перейти (1 Кор. 7, 31) по пришествіи времени копчины его, когда плодъ соберется въ житницу, а оставленные плевелы сожгутся?

4. Евсевій Кесарійскій +340 г.

(Изъ толкованія на пророка Исаію, на Греческомъ у Мина въ *Patrologiae cursus*, t. XXIV, Opera Eusebii Pamphili, p 91).

Иса. 1, 7. 8. *Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжены, страну вашу предъ вами чуждѣи поядаютъ, и опустъ низверщенна отъ людей чуждиихъ, яко куца въ виноградъ и яко овощное хранилище въ вертоградъ и яко градъ воюемый.* Для охраненія плодовъ въ виноградникахъ поставляются тамъ куцы или шалаши. И такъ когда виноградникъ обилуетъ своими плодами: то эта куца сохраняется со всякимъ тщаніемъ, дабы изъ нея стрегущій могъ наблюдать, чтобъ ми-

моходящіе не срывали плодовъ. А когда виноградникъ бесплоденъ: то естественно оставляется безъ вниманія и сторожевая палатка. Почему въ сихъ словахъ Богъ угрожаетъ оставить *народъ Израильскій*, такъ какъ онъ не сталъ приносить свойственныхъ ему плодовъ. Часто священное Писаніе называетъ Израиля виноградникомъ въ духовномъ смыслѣ, какъ напр. *виноградъ изъ Египта пренеслъ еси* (Псал. 79, 9.), или: *виноградъ бысть возлюбленному* (Иса. 5, 1), или: *Азъ насадилъ тя виноградъ плодоносенъ, весь истиненъ* (Иерем. 2, 21). Если же Израиль—виноградъ: то куща сего винограда будетъ домъ, храмъ его: ибо онъ называется *селеніемъ* (сх'л'уо-ма—палатка) *славы Божіей* (Псал. 25, 8), и *селеніемъ, еже вселися въ челоуцьцъхъ* (Псал. 77, 60). И такъ когда онъ творилъ плодъ многъ: то стояла и скинія (храмъ) для охраненія плодовъ. Когда же Насадившій ее ждалъ, да сотворить (Израиль) гроздіе, онъ же сотворилъ терніе (Иса. 5, 4.), которымъ увѣнчали Господа: то онъ весь превратился въ горечь: ибо сотворилъ гроздь желчи и гроздь горести (Втор. 32, 32); а потому и въ сиѣдь Господу дали желчь (Псал. 68, 22). По сей-то причинѣ оставлена была скинія винограда сего: *се, говоритъ, оставляется домъ вашъ пустъ* (Матѣ. 23, 38). Тогда исполнилась эта угроза: ибо (Израиль) оставленъ былъ тогда, какъ куща въ виноградѣ; отселѣ и облакамъ заповѣдалъ Богъ, да не одождятъ на виноградъ сей. Посему нѣтъ болѣе у нихъ пророковъ, нѣтъ небесной благодати. Но онъ сдѣлался запусътвіемъ и попраіемъ челоуцьковъ, огражденія храма его разрушены, эта защита святыхъ силъ, такъ что хотя бы они теперъ и дѣлали что нибудь по закону, это служить для нихъ пагубою. *И яко овощное хранилище въ вертоградѣ*, говорится за симъ. Симъ означается совершенное ихъ безплодіе. Ибо когда Израиль былъ исполненъ благихъ плодовъ: то имѣлъ своимъ оберегателемъ и храните-

лемъ Того, Кто поставивъ сію кущу, свыше съ небесъ призиралъ и наблюдалъ и хранилъ виноградъ. Когда же онъ не сталъ давать плода: то и Стражъ, дабы не трудиться напрасно, оставляя кущу пустою, отходить отъ своего храненія.

5. **ЕФРЕМЪ СИРИНЪ** +372 г.

(Изъ Твореній святыхъ отцевъ въ Русскомъ переводѣ, томъ 20. М. 1852, Толкованіе Ефрема Сирина на пророчества Исаи, перев. съ Сирскаго, стр. 223).

Исаи 1, 7. *Земля ваша пуста*, т. е. земля ваша (Иудеевъ, къ которымъ Ефремъ относитъ всю главу), бывшая плодородною, по вашей винѣ сдѣлается бесплодною. *И гради ваши огнемъ пожжены* плѣняющихъ. *Страну вашу предъ вами чуждѣи поядаютъ*, т. е. жители введенные и поселенные въ ней Салмапассаромъ. *И опустъ низверщенна отъ чуждыхъ*, подобно Содому, который запустѣлъ и лишенъ обитателей своихъ.

Ст. 8. *Оставися дщерь Сіоня*, т. е. всѣ города Іудейскіе и по преимуществу Іерусалимъ. *Яко куща въ виноградъ и яко овощное хранилище въ вертоградъ*. Іудея, по опустѣнію своему, подобна кущѣ въ обранномъ виноградѣ, и овощному хранилищу въ вертоградѣ, въ которомъ плоды уже сняты; потому что въ кущѣ и овощномъ хранилищѣ бываютъ стражи, пока плоды еще не собраны, а, по собраніи плодовъ, и стража уже не нужна.

Тамъ же т. 22. стр. 154, толкованіе на Амос. 5, 11.

Домы украшены соградисте, и не вселитесь въ нихъ. Въ украшенныхъ домахъ, которые для своего удовольствія соорудили вы (Іудеи, къ которымъ св. Ефремъ относитъ всю главу) себѣ самимъ, не будете обитать вы за печестіе ваше; потому что пороги ихъ не благословены стопами бѣдныхъ.

Пророкъ говоритъ это князьямъ народа за притѣсненія бѣдныхъ.

Тамъ же стр. 177., толк. на Михея 3, 5.

Сія глаголетъ Господь на пророки-льстящія людей Моисъ, урызающія зубы своими и проповѣдающія миръ. Кто вложитъ имъ что нибудь въ уста, тому возвѣщаютъ они миръ; а кто ничего не вдастъ въ уста ихъ, тому возвѣщаютъ брань. Пророкъ обличаетъ нечестіе тѣхъ ложныхъ пророковъ, которые, выдавая себя за пророковъ истинныхъ, присвоили себя имя пророковъ Господнихъ, исполненныхъ Духа Божія, и всякаго, кто не былъ къ нимъ расположенъ и ничѣмъ не снабжалъ ихъ, называли презрителемъ Божіихъ пророковъ, и приводили въ трепеть страшными предсказаніями.

Такъ какъ, скажемъ мы, званіе пророковъ (а при этомъ появлялись и лжепророки) существовало только въ народѣ Іудейскомъ: то и изъ самаго отрывка этого видно, что св. Ефремъ слова пророка относитъ Іудеямъ. Но это дѣлается совершенно очевиднымъ изъ разсмотрѣнія его въ связи съ толкованіемъ на всю главу.

6. Іоаннъ Златоустый + 407 г.

(Изъ толкованія на прор. Исаію, 1, 7. 8., у Миня въ *Patrol. cursus t. LVI Opp. S. Ioan. Chrysostomi vol. VI. p. 17. 18*).

Земля ваша пуста. Это возвѣщаетъ пророкъ не какъ уже исполнившееся, но какъ еще имѣющее быть. Такой образъ рѣчи употребляютъ пророки, дабы и устрашить слушателя и показать силу своей истины. Ибо какъ не возможно, чтобъ прошедшее, исполнившееся, не исполнилось, такъ то, что пророки возвѣщаютъ въ будущности, не можетъ не совершиться, развѣ только покаются люди, имѣющіе понести наказаніе. *Грады ваши огнемъ пожжены.* Не совсѣмъ истребилъ ихъ, но оставилъ стоять остаткамъ отъ иноплеменическаго запаленія, чтобъ

сіи остатки болѣе поражали взоры зрителей. *Страну вашу предъ вами чуждіи поядаютъ и опустъ низверженна отъ людей чуждиихъ.* Усугубляется бѣдствіе, когда самими глазами видятъ свое зло, а не узнаютъ только его по слуху. *Оставитса дщерь Сіоня яко куща въ виноградъ и яко овощное хранилище въ вертоградъ.* Великое что-то заключаютъ въ въ себѣ образы и подобія, особенно встрѣчающіеся въ св. Писаніи,—усиливая рѣчь. Подъ дщерію же Сіоновую разумѣтся Іерусалимъ, какъ расположенный при этой горѣ. *Яко куща въ виноградъ, и яко овощное хранилище въ вертоградъ.* Ибо когда отнять плодъ и дѣлатели отмѣнены: то излишне и самое зданіе города. *Яко градъ воюемый.* Это указаніе—на ихъ слабость и отверженіе. Ибо когда никто не будетъ имъ помогать, тогда необходимо имъ заключиться, ожидая себѣ безопасности отъ однихъ только стѣнъ.

(Изъ 8-й бесѣды на покаяніе, у Миня *Patrologiae cursus* t. XLIX Opp. Chrys. vol. II pars 1 p. 342. 343).

Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжены, страну вашу чуждіи поядаютъ (Иса. 1, 7). Сіе все Я сдѣлалъ вамъ, и вы не исправились, Я употребилъ всѣ средства, но больной остается мертвымъ. *Услышите слово Господне князи Содомити и Гоморсти: что множество жертвъ вашихъ?* (ст. 10. 11). Что же? Содомитянамъ ли говорить это? Никакъ, но Іудеевъ называетъ Содомитянами. Ибо какъ они подражали нравамъ Содомитянъ: то и прилагаетъ къ нимъ имя Содомитянъ.

7. ІЕРОНИМЪ +419 г.

(Изъ толкованія на прор. Исаію, у Миня *Patrologiae cursus, series prima, tom. XXIV p. 30.*)

Гл. 1. ст. 7. *Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжены* и пр. Это частію сбылось при Вавилонянахъ, когда

сожжёнъ былъ храмъ, разорёнъ Іерусалимъ, когда страну десяти колѣнъ овладѣли Самаряне и земля обѣтованная пришла въ такое запустѣніе, что опустошалась и львами. Но здѣсь изображается, что случилось полнѣе и совершеннѣе подѣ Римскимъ владычествомъ, когда Римское войско опустошило всю Іудею и сожжены были города, и страну ихъ доселѣ пожираютъ иные, и даже до конца міра продлится запустѣніе Іудеи.

Ст. 8. *Оставится дщерь Сіоня, яко куща въ виноградѣ, и яко овощное хранилище въ огородѣ (in cuscumerario).* Что здѣсь подѣ виноградомъ разумѣется весь Израиль, тотъ же пророкъ показываетъ далѣе говоря: *виноградъ бо Господи Саваова, домъ Израилевъ есть, и человекъ Іудинъ, новыи садъ возлюбленный* (Иса. 5, 7), и въ псалмѣ: *виноградъ изъ Египта пренесли еси: узналъ еси языки, и насадилъ еси и* (Псал. 79, 9). Сей виноградъ когда приносилъ обильнѣйшіе плоды, имѣлъ стражемъ своимъ Бога, о которомъ пишется: *се не воздремлетъ, ниже уснетъ хранящій Израиля* (120, 4.). А послѣ того, какъ обобрали его всѣ мимоходящіе путемъ и опустошили его *вепрь отъ дубравы* (Псал. 79, 14): Господь оставилъ храмъ Свой и возставъ въ гнѣвѣ сказалъ: *возстаните, идемъ отсюда* (Іоан. 14, 31), и: *се оставляется домъ вашъ пустъ* (Матѣ. 23, 38). И чрезъ Іеремию сказалъ: *оставихъ домъ Мой, оставихъ достояніе Мое: бысть Мнѣ достояніе Мое, яко левъ въ дубравѣ, даде противу Мене класъ свой: сего ради возненавидѣхъ е* (Іерем. 12, 7. 8). А подобіе опустошенія храма и Іерусалима взято отъ садоводцевъ, которые, когда виноградникъ обилуетъ плодами, поставляютъ въ палаткахъ сторожей. Также и въ огородѣ (in cuscumerario), что LXX толковниковъ переводятъ овощное хранилище, дѣлаются небольшія хижинки для уклоненія отъ жара и лучей солнечныхъ, и оттуда (стражи) прогоняютъ людей или звѣрковъ, которые обыкновенно портятъ

молодые плоды. Когда же взяты будутъ плоды: то остаются изсохшіе изъ прутьевъ шалаши или хижинки по удаленіи сторожа, потому что ему нечего болѣе хранить. Такимъ образомъ всемогущій Богъ оставилъ храмъ и городъ предаль запустѣнію, что нѣтъ нужды теперь доказывать особенно намъ, которые видимъ оставленный Сіонъ и низпровергнутый Іерусалимъ и храмъ разоренный до основанія.

(Изъ толкованія на прор. Амоса, *Patrol. cursus*, t. XXV. p. 1045).

Амос. 5, 11—13. *Сего ради понеже пястми біете убогихъ* (по Вульгатѣ, переводъ изъ коей прежде LXX приводитъ Іеронимъ: грабите убогаго) *и дары избранны пріяте отъ нихъ, дома украшены соградисте, и не вселитесь въ нихъ. Винограды возделанны насадисте, и не имате ни ти вина отъ нихъ, яко увѣдѣхъ многа нечестія ваша, и крѣпцы грѣси ваши, попирающе праведнаго* (Вульгата: враги праведнаго) *пріемлюще прѣмѣны* (Вульг. дары). *и убогія отъ вратъ отръпяюще. Сего ради смыслий въ то время премолчитъ, яко время лукаво есть.* Дабы не подумалъ Израиль, что онъ только за одно идолослуженіе въ наказаніе предается врагамъ, пророкъ присоединяетъ и прочія преступленія, которыя онъ сдѣлалъ, потерявши истинную религію. Вы грабили, говоритъ онъ, бѣднаго, дабы взять отъ него то, что ему необходимо для его пропитанія, и все, что вы ни видѣли хорошаго и дорогаго, брали въ свою пользу. Такимъ образомъ цѣною того, что вы пограбили и отняли у бѣднаго, соорудили дома изъ тесанаго камня и, обирая людей, украшали стѣны ваши мраморомъ, которые поелику вы построили грабительствомъ, и приготовили не только для своего жилища и крова, чего требуетъ человѣческая брѣнность, но для красоты и роскоши: то, застигнутые внезапнымъ плѣномъ, какъ бы смер-

тію, не будете обитать въ нихъ. Заботясь о будущемъ питіи вы насадили также прекраснѣйшіе виноградники, но не будете пить отъ нихъ вина, поелику Я узналъ всё ваши преступленія и сильные грѣхи, которые вызвали Мой гнѣвъ. Вы—враги правды или всякаго правдиваго, берете дары и бѣднаго притѣсняете въ судѣ. Потому бѣдный и смышленный, когда видитъ подкупнаго судію, въ то время умолчить, потому что время зло.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 1179).

Мих. 3, 5—7. *Сія глаголетъ Господь на пророки лстящія людей Моихъ, уррызающія зубы своими, и проповѣдающія миръ на нихъ, и не вдася во уста ихъ, возставши на нихъ рать. Сего ради ношъ будетъ вамъ отъ видѣнія (Вульг. вмѣсто видѣнія), и тма будетъ вамъ отъ волхвованія (Вульг. вмѣсто волхвованія), и зайдетъ солнце на пророки, и померкнетъ на ня день. И усрамятся видящія сонія, и посмѣяни будутъ волсви. Мы читаемъ, что были лжепророки въ Израилѣ, которые за дары возвѣщали миръ, каковый не былъ ему данъ, и кто имъ не давалъ даровъ, хотя бы былъ святой мужъ, они говорили, что его постигнетъ гнѣвъ Божій. Къ нимъ-то и обращается теперь рѣчь (пророка), что они говорятъ ложь и слово ихъ не пророчество, но волхвованіе ложное, и что они не имѣютъ свѣта, но тму и заблужденіе. И когда совсѣмъ въ противную сторону совершится то, что они обѣщали, тогда они покроются стыдомъ, потому что, говорить, не было въ нихъ глагола Божія.*

8. Кириллъ Александрійскій + 444. г.

(Изъ толков. на пророка Исаію, Patrol. cursus t. LXX р. 23).

Иса. 1, 7. *Земля ваша пуста* и пр. Чтò выше сказано было нѣсколько темно для уразумѣнія, то теперь раскрываетъ

пророкъ. Ибо что значили тамъ слова: *нѣсть пластыря приложити, ниже елеа, ниже обязанія? Земля ваша будетъ пуста*, объясняетъ пророкъ, *гради ваши будутъ пожжены* и падутъ подъ власть враговъ вашихъ и притомъ иноплеменниковъ, такъ что почти вся будетъ разорена до основанія. Хотя часто случалось Иудеѣ испытывать нашествія— отъ Ассиріанъ и Египтянъ, отъ Сирійцевъ и Моавитянъ, отъ Идумеевъ и называемыхъ Филистимлянъ или Палестинцевъ: но тогда она мало терпѣла и подвергалась сноснымъ еще бѣдствіямъ, отъ коихъ избавлялъ ее милосердый Богъ, изцѣляя пораженнаго. Но она совершенно погибла послѣ распятія Спасителя, когда ее привели въ заустѣніе Веспасіанъ и Титъ. Тогда исполнилось то, что и грады ея были сожжены и вся страна содѣлалась пустою, лишившись обитателей своихъ и подпала власти побѣдителей, а что всего прискорбиѣе, въ виду самихъ Иудеевъ, когда они сами видѣли и скорбѣли, какъ ихъ земля была поядаема и истощаема чуждыми, и пр.

Ст. 8. *Оставится дочь Сіоня, яко куща въ виноградѣ* и пр. Поистиннѣ печальная вещь! и какого не достойна плача и сѣтованія? Ибо бывшая древле дочь, почтенная такимъ названіемъ и такъ поступающая предъ любвеобильнѣйшимъ Отцемъ, упоенная Его милостію и любовію, увѣнчанная отъ Него столь славнымъ жребіемъ, покорившая себѣ противниковъ своихъ, исполненная безчисленнымъ множествомъ живущихъ въ ней, всеблаженный и знаменитый Сіонъ, то есть Іерусалимъ, говорить, будетъ оставленъ. Это значить— земля будетъ пуста, лишится спасающей ее крѣпости и жителей, ее населяющихъ. Оставлена будетъ такъ, какъ *куща въ виноградѣ, какъ овощное хранилище въ вертоградѣ и какъ градъ воюемый*. Ибо приставленные къ виноградникамъ стражи, когда лозы ихъ приносятъ еще плодъ, прилагаютъ наибольшее стараніе (о безопасности ихъ), устрашаютъ воровъ, хотящихъ сорвать вѣт-

ви, и прогоняють разнаго рода звѣрей. Такъ обыкновенно дѣлають и хранители или владѣтели огородовъ. А когда виноградныя вѣтви будутъ срѣзаны и истоптаны въ точилѣ и овощи въ огородахъ взяты: то прекращается и попечительность стражей, которые, оставя самыя свои кущи или шалаши, дѣлають туда свободнымъ входъ всякому праздноходящему. Нѣчто подобное совершится и надъ несчастнымъ Сіономъ, говоритъ пророческое слово. Когда онъ имѣлъ еще плоды правды: то Богъ удостоивалъ его всякаго попеченія, храненія и пощады. Ибо сказалъ (пророкъ): *Азъ буду ему, млаолеть Господь, стѣна огнена окрестъ, и въ славу буду посредь его* (Зах. 2, 5). И блаженный Давидъ воспѣваетъ: *се не воздремлетъ, ниже уснетъ храняи Израиля* (Псал. 120, 4). Доколѣ Израиль былъ виноградъ Господа Саваоѳа, онъ былъ окопанъ и удостоенъ огражденія. Но когда онъ породилъ терніе: то былъ преданъ отъ Бога въ руки угнѣтающихъ. *Отъиму, говоритъ Господь, огражденіе его, и будетъ въ разрабленіе: и разорю стѣну его, и будетъ въ попраніе: и оставлю виноградъ Мой, и ктому не обрѣжется, ниже покопается* (Иса. 5, 5. 6). Потому и озобалъ его *вепрь отъ дубравы* и осель (*бѣос*) *дивій* повѣлъ его (Псал. 79, 14), что Богъ предалъ и оставилъ виноградъ, какъ говоритъ Спаситель: *Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки и каменіемъ побиваяи посланныя къ тебѣ, колькраты восхотѣхъ собрати чада твоя, якоже собираетъ кокоши тѣнцы своя подѣ криль, и не восхотѣсте. Се оставляетъ вамъ домъ вашъ пустъ* (Мат. 23, 37. 38). Сіе предвозвѣстилъ Онъ и прежде устами пророка говоря: *оставихъ домъ Мой, оставихъ достояніе Мое, дахъ возлюбленную душу Мою въ руки враговъ ея. Бысть Мнѣ достояніе Мое яко левъ въ дубравѣ, даде противу Мене гласъ свой: сего ради возненавидѣхъ е* (Иерем. 12, 7. 8). И Іосифъ (Флавій) трагически представляя бѣдствія

Иудейской земли, говорить, что когда Иерусалимъ уже близокъ былъ ко взятію, священники слышали въ храмѣ голосъ какъ бы живущихъ въ немъ ангеловъ: *прейдемъ отсюда*. А когда городъ былъ осажденъ и всѣ жители искали способа, какъ бы спастись бѣгствомъ: то какъ можно въ этомъ сомнѣваться? Отсюда можно заключать о тогдашнихъ бѣдствіяхъ земли Иудейской. Ибо осажденные пламенно желали спасти хотя душу, а о домѣ и имуществѣ или о самомъ городѣ вовсе не было и слова.

(Изъ толкованія на прор. Осію, *Patrol. cursus t. LXXI p. 315*).

Осіи 13, 15. *Наведетъ Господь вѣтръ знойнъ изъ пустыни нань, и иссушитъ жилы ея, и опустошитъ источники ея: сей иссушитъ землю ея, и вся сосуды ея любима.*—Мы приводимъ объясненіе этого стиха, хотя Кириллъ въ таинственномъ смыслѣ относитъ оный не къ Ветхозавѣтной, ни къ Новозавѣтной Церкви, а къ самому Спасителю, побѣдившему смерть. Но и въ этомъ для насъ важно то, что Кириллъ слова стиха прилагаетъ не къ антихристу, а ко Христу; послѣдующій же 14, 1 стихъ оный, какъ и слѣдуетъ, объясняетъ буквально—о Самаріи. Онъ говоритъ на слова 13, 15: «Пророкъ здѣсь переноситъ слово къ самому лицу смерти, а съ южнымъ и знойнымъ вѣтромъ сравниваетъ Христа, который, по словамъ его, нѣкогда наведенъ будетъ отъ пустыни. Прежде всего надобно знать, что земля Иудейская имѣетъ къ югу пространную и неизмѣримую пустыню. И когда оттуда подуетъ сильный вѣтръ, то жители не мало опасаются, чтобы не возгорѣлась земля. И кажется нѣкоторымъ, что онъ останавливаетъ теченіе воды въ самыхъ подземныхъ жилахъ и пресѣкаетъ оное сильнымъ и палящимъ своимъ дыханіемъ. И такъ рѣчь берется отъ вещей извѣстныхъ и испытанныхъ. Слово пророческое говоритъ, что Христосъ нападеть на смерть подобно

жгущему вѣтру, и засушить всѣ ея источники и жилы. Оно употребляетъ переносный образъ рѣчи— и весьма хорошо, обыкновенно случающимся объясняя тайну. Далѣе подѣ источниками и жилами смерти мы разумѣемъ разные роды пагубы, или злыя и противодействующія намъ силы. Ибо чрезъ нихъ, какъ чрезъ источники, доставляется ей (смерти) всегда множество погибающихъ. Такъ понимай и ея сосуды вождѣльные. Сосудами погубляющими смертныхъ или вождѣльными смерти прилично назвать или злыя и противныя намъ силы, или нечестивыхъ людей на земли, служащихъ развращенію діавола и погубляющихъ вмѣстѣ съ собою и другихъ. И такъ когда дхнеть вѣтръ злойный: то, говоритъ пророкъ, вся земля смерти изсушится. Рѣчь и здѣсь переносная,—какъ бы сказано было такъ: смерть пожирала людей на земли будто какую пажить, но иссохнетъ сіе мѣсто и смерть не найдетъ болѣе пажити. Ибо смерть поправа, послѣ того какъ Христосъ всѣмъ подалъ животъ и возвратилъ безсмертіе.“

Ос. 14, 1. *Погибнетъ Самарія, яко сопротивися Богу своему: оружіемъ падутъ сами, и младенцы ихъ разбѣются, и во утробѣхъ имущія ихъ разсѣдутся.* Окончивъ весьма хорошо слово о Христѣ и предвозвѣстивъ тайну всеобщаго избавленія, блаженный пророкъ опять вопіеть о бѣдствіяхъ людей разгнѣвавшихъ Бога и почти плачетъ о живущихъ въ Самаріи. Ибо когда имъ можно было, говорить, и весьма было можно пользоваться благами отъ кротости Божіей, они добровольно подвергли себя бѣдствіямъ гнѣва Его, потому что стали противиться Богу и заповѣдямъ Господнимъ противопоставлять собственную волю, казалось, что даже и ополчились противъ Него или сдѣлались сообщниками истинныхъ Его супостатовъ. Посему безъ всякаго милосердія сами они сдѣлаются добычею меча, а на женъ и дѣтей ихъ изобрѣтены будутъ новые образы безчеловѣчія. Ибо вмѣстѣ съ ново-

рожденными младенцами преждевременную примутъ смерть и тѣ, кои еще не были призваны къ бытію и жизни, и болѣзненный исходъ ихъ (изъ утробы матерней) предваритъ непріятельскій мечъ. И такъ изъ самого опыта видно, сколько горько и пагубно противиться Богу.

(Изъ толкованія на пр. Амоса, Patrol. cursus t. LXXI p. 498).

Амос. 5, 11. *Сего ради понеже пястми бѣете убогихъ* и проч. Достоверно, что совершенное и всяческое удаленіе отъ добрыхъ дѣлъ служить началомъ порочности, и отвращеніе отъ полезнаго и выгоду доставляющаго необходимо приводитъ насъ къ тому, что во все не такого свойства. Ибо какъ по удаленіи свѣта въ слѣдъ за симъ тотчасъ является мракъ: такъ когда отступаетъ добродѣтель, то въ слѣдъ за симъ вторгается порочность. Посему, какъ скоро они (Юдеи, какъ видно изъ предыдущаго и послѣдующаго) возненавидѣли у вратъ обличающаго и словомъ праведнаго возгнушались (ст. 10): то впали въ многоразличные грѣхи, обратились къ лихоимству и дѣлая особенно ненавистное Богу насиліе и деспотизмъ, били кулаками смиреннаго и ударили въ головы нищихъ люди сильные, превосходящіе прочихъ славою и богатствомъ.

Ст. 12. 13. *Яко уездьдхъ многа нечестія ваша* и пр. Пророкъ учитъ, что Богъ отмщаетъ не впадающимъ въ какія нибудь легкія и случайныя прегрѣшенія, но долготерпя на этихъ посредственныхъ паденіяхъ наконецъ караетъ необузданное стремленіе къ пороку. Ибо лишатся, говоритъ онъ, живущіе въ Самаріи домовъ своихъ и даже виноградниковъ своихъ и всего, думаю, веселящаго и составляющаго благоденствіе: потому что они сдѣлали страшные и великіе и уже нетерпимые грѣхи.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 683).

Мих. 3, 5. *Сія глаголетъ Господь на пророки льстящія людей Моихъ* и пр. Выше пророкъ сильно обличалъ Израиль-

тянъ, что они сами навлекають на себя погибель и добровольно ввергаютъ себя въ бѣдствія и много предаются безопасности. Къ этому присоединилъ, что они весьма не хорошо поступаютъ, допустивъ злomu и нечистому демону всегда обманывать и оболщать себя (приводятся тексты Мих. 2, 10. 11). Теперь же по этому поводу онъ обращаетъ рѣчь свою противъ ихъ лжепророковъ и волхвовъ, которые почти и въ вино имъ испали полученныя отъ злаго и нечистаго демона лжевидѣнїя и обманы, такъ чтобъ они (Израильтяне), упоенные симъ какъ бы какимъ напиткомъ, потеряли здравое разсужденіе. Лжепророки угрызали и не мало обижали ихъ, побуждая ихъ прилагаться къ словамъ своимъ даже болѣе, нежели къ словамъ Божиимъ чрезъ святыхъ пророковъ. Оболщали ихъ говоря, что они проживутъ въ мирѣ и благоденствїи и ничто совершенно не причинить имъ скорби. Но на это не было у нихъ слова отъ Бога, и не было дано нечистымъ языкамъ говорить столь свѣтлую и достопрїятную вѣсть. Поелику же лжепророки заставили внимать себѣ народъ: то чрезъ это возбудили на нихъ войну, не такъ чтобъ сами они когда нибудь побуждали къ сему Ассиріанъ, но тѣмъ, что возгли на Іудеевъ праведный гнѣвъ Божїй. Ибо за то, что народъ внималъ имъ, достойно явились и бѣдствія войны. Сїе обвиненіе весьма справедливо и прилично падаетъ на архїереевъ и фарисеевъ, коимъ слѣдую несчастный Іудейскїй народъ погибъ и растлился: ибо сдѣлался злочестивымъ и богоубійцею.

9. **Феодоритъ Кирскїй.** +457 г.

(Изъ толкованїя на прор. Исаїю, *Patrol. cursus t. LXXXI* р. 222).

Иса. 1, 7. *Земля ваша пуста* и пр. Поелику пророкъ выше (ст. 5) спросилъ: *что еще уязвляется прилагающе*

беззаконіе? то здѣсь прилично исчисляеть онъ роды наказаній за то: *земля ваша пуста* и прочее. Сей рядъ золъ навелъ Я на васъ, говоритъ, но вы не хотите узнать причину ихъ. А эти бѣдствія тогда надъ ними исполнились, когда сдѣлалъ нашествіе на нихъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, но конечную гибель послѣ спасительной страсти (Господа) причинили Римскіе императоры, и доселѣ мы видимъ, что чуждые народы населяютъ ихъ города и владѣютъ землею.

Толкованіе на 8 ст. сей же главы въ древнемъ Славянскомъ переводѣ см. въ помѣщенной въ началѣ сего Прибавленія стр. 222 выпискѣ изъ Толковыхъ пророковъ по Лаврскому списку.

(Изъ толкованія на прор. Амоса, *Patrol. cursus t. LXXXI* р. 1690).

Амос. 5, 10. *Возненавидѣша у вратъ наказующаго и словомъ праведнымъ вознущашася.* У древнихъ, какъ нѣкоторые говорятъ, былъ обычай при градскихъ вратахъ дѣлать собранія и засѣданія. Посему, гдѣ бывали сіи собранія, тамъ и пророки произносили обличенія. Но живущіе въ неправдахъ и беззаконіяхъ и обличеніямъ истины не внимали и слова праведникова не принимали.

Ст. 11. 12. *Сего ради понеже пястми біете убогихъ* и проч. Посему, такъ какъ вы (Іудеи) и это дѣлали, и сверхъ того живущимъ въ нищетѣ и рукою и языкомъ наносили обиды, любя мздоимство, старались худыми способами приумножить богатство: то знайте, что въ домахъ, такъ хорошо и красиво вами устроенныхъ и украшенныхъ, не будете вы жить, и въ виноградникахъ, съ такимъ великимъ тщаніемъ вами насажденныхъ, не соберете плодовъ. Лишитъ васъ этого наслажденія чрезмѣрность нечестія и беззаконія; потому что вы попирали правду, принимая дары отъ сильныхъ и на судѣ осуждая бѣдныхъ.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 1756).

Мих. 3, 5. *Сія млаголетъ Господь на пророки лстыящя* и пр. Лстывые пророки, прорицая ложь, обольстительностію словъ, какъ бы зубами какими, причиняли вредъ народу, говоря вопреки Моимъ пророкамъ и обѣщая людямъ миръ. Но въ словахъ ихъ былъ миръ, а дѣла показывали войну. Виновниками же этихъ золъ отъ войны были провозвѣщающіе миръ, ставъ для народа препятствіемъ прибѣгнуть къ покаянію.

Ст. 6. *Сего ради нощъ будетъ важъ отъ видѣнїя* и пр. Когда на дѣлѣ окажется противное и вмѣсто разглашаемаго ими мира видимы будутъ битвы; тогда подвергнутся осмѣянію прорицавшіе ложное; пристыжденными пойдутъ совѣтовавшіе довѣрять снамъ; среди дня будутъ пребывать во тмѣ и день почитать ночью, пораженные страхомъ видимаго, и множествомъ ругательствъ будутъ осыпать ихъ обманутые ихъ прорицанїями.

Ю. ГРИГОРІЙ ОМИРИТСКІЙ. + 652 г.

(Преніе съ Ерваномъ жидовиномъ, Синод. Библиотеки рукопись N 419, 1452 г., л. 118. На Греч. см. in Auctario Bibliothecae Patrum Ducaeno, Paris. 1624 t. I Gregentii archiepiscopi Tephrensensis Disputatio cum Herbario Judaeo. Перепечатано у Миня въ Patrol. cursus t. LXXXVI p. 621).

(Архієпѣкъ рече). Взнимавѣши ли ѣрване, какѣ ісаѣа глѣтъ. всеконечноѣ ѡставленіе вѣжїѣ и ѡ вѣ ѡтѣтѣленїе.

Ѣрва глѣ. Бесѣдовѣи оубо да вѣн мѣ, коѣ ѣ наше разроушенїе.

Архієпѣкъ рече. Яще хоцеши, взнимѣ. Ѡставленна вѣдетъ рече дшїи снонова їако сѣвнъ вѣ виноградѣ, и їако ѡвоцноѣ храннилице вѣ вертоградѣ, и їако глѣ испроврѣженѣ. Не їмѣши оубже что бесѣдовати кѣ си. Їакоже бо рече иже вѣ колибѣ (куцахъ, Греч. χαλύβη) жнѣщен, и винограды

свои владѣщен, ѿ вѣстограды. ниче҃гоже ѿного ра^а“, но^о
 всако плода ѿхъ радн. плодѣ же ѿтѣ^а“ ѡбраноу бывшѣ,
 пѣстѣ прочее пѣддѣрїе (стражи винограда) ѿ нежителнѣ ѡста-
 вляюще сїе глїю колибе. вх сведен ѡходатѣ, ѿ не ктомѣ
 на виноградѣ ѡ плода (т. е. неимѣющїй плода) сзблудяють,
 ѿнн вѣстограѣ. Вице сзтворї бѣгъ ѿ сзхмище ваше. Донеѿѿ
 прѣже прїшествіа хѣва, павѣ законнѣ принашасте, ꙗко бѣгъ
 хранитель ѿ чѣтнѣйши пѣударь храмѣ ꙗко дрѣзѣнї сѣнн
 томѣ сзршшеннѣн, вх немже жывы“ ѿже вса ѿсполнаѿ.
 ѿ сзблудаше племена каша. ѡгда же ли всако прѣбывасте
 бееплѣднн, ѿ прозакосте велико безаконїе. видѣвх бѣгъ не-
 ѿцѣбное ѿ неѿсправленное ваше ѿже ѡ закона. но“ ѿ
 (чит. ѿнх) ѡбразх ѡумыслн вамъ сїенїа, ѣдннороднаѿго камъ
 снѣ сїса ѿ ѿзбавителѣ посла, ꙗще хотѣстѣ. того прїѿтї.
 Поколико же вх законѣ неполезнї быстѣ, ниже вх багѣнн
 ѡу҃же потрѣбнн были быстѣ. вхземъ бѣгъ, ѡнѣде ѡ вѣ, ѿ
 ко ꙗзыкѡ прїѿде ѿ прїѿша его ѿ не тѣжко прїѿша, но“ ѿ
 кровь своѿ за него пролнѣша, ѿ телеса смѣрти прѣдатн,
 (чит. предаща) ѿ нарече тѣхъ, новын ѿтѣль. ѿ наследѣствова
 ѿмнн (*κατεκληρονομήσεν αὐτοῖς* — далъ имъ въ наследство)
 вса каша, ѿ цѣтѣво нѣноѣ. Не ѡу҃ко ли ѡставленн быстѣ,
 ꙗко сѣнь вх виноградѣ, ѿ ꙗко ѡвоцїноѣ храннлнще вх
 вѣстоградѣ. ѿ ꙗко граѣ лютѣ ѡ вхсѣ ѡбѣстоѿмь ѿ
 корнмъ ѿ прочее ꙗко ѡнѣ бѣсрамнн бѣвѣдѣтѣвнѣтѣ блѣдѣще,
 ѿ бѣговѣдѣще. понеже слово каково лнбо, кз ѡвѣтѣ не
 ѿматѣ.

II. **Өеофїлаветѣ волгарсѣѿ** + ок. 1085 г.

(Изъ толкованїя на прѡп. Осїю, въ Patrol. cursus t. CXXVI p. 802).

Осїи 13, 15. *Наведетъ Господь вѣтрь зноенъ изъ пѣ-
 стынн нань.* На смерть, то есть на Вавилонянь (ибо они

были смертію—убійцами Израіля) наведеть вѣтръ знойный—Кира царя Персидскаго. А упоминаеть пророкъ о пустыни, дабы показать высшую силу и жестокость вѣтра. Ибо отъ мѣсть безлѣсныхъ дуютъ сильнѣйшіе вѣтры.

И изсушитъ жилы его и опустошитъ источники его, то есть истребитъ все царское племя и разрушитъ всѣ опоры и пособія власти,—отниметь богатство и иныя царскія блага: ихъ въ переносномъ смыслѣ называетъ жилами и источниками.

Сей изсушитъ землю его и вся сосуды его любимыя. Это можно понимать въ простомъ смыслѣ, такъ, что онъ опустошитъ землю, погубляя плоды и оставляя ее невоздѣланною, и похититъ всѣ дорогіе сосуды ея серебряные и золотые. Но можно понимать еще подъ землю низшій классъ народа, а подъ сосудами вождѣльными—обращающихся при дворѣ са-траповъ и приближенныхъ Вавилонскаго царя.

Изясненіе Теофилакта Болгарскаго на Михея гл. 3. стихи 5. 6 и 7, на Греческомъ читаемое въ томъ же томѣ *Patrologiae cursus* p. 1099 и слѣд., въ сущности тоже, что и помѣщенные выше Кирилла Александрійскаго, Θεодорита и другихъ.

ДОПОЛНЕНИЕ.

Когда уже печаталась настоящая книга, встрѣтились намъ два такихъ сочиненія, которыя въ этомъ случаѣ имѣютъ большой авторитетъ и весьма подтверждаютъ изложенное нами происхождение подложной бесѣды отъ явленія Магомета и Сарацинъ. Потому рѣшились мы по нимъ сдѣлать здѣсь Дополненіе.

Первое изъ означенныхъ сочиненій извѣстно въ Славянскомъ переводѣ подъ именемъ книги Іакова Жидовина, а на Греческомъ въ рукописяхъ Коаленевой Библіотеки озаглавлено: *Διδασκαλία Ἰακώβου νεοβαπτιστοῦ, βαπτισθέντος ἐπὶ Ἰρακλείου* и пр. т. е. Наставленіе новокрещеннаго Іакова, крестившагося при Иракліѣ, — царств. 610—631 г. (См. Описаніе Слав. ркп. Синодальной Библіотеки отд. 2 ч. 2 стр. 308—310 № 156). Это суть бесѣды или пренія Іакова съ прочими новокрещенными Іудеями о томъ, что Іисусъ Христосъ есть истинный Мессія и пр., происходившія въ Кареагенѣ при томъ же Иракліѣ и при жизни самаго Магомета, когда Іудей, какъ говорится въ рукописи № 156 л. 208, уже *шесть сѣ. ѿ мѣ. лѣ* (были) *попнрѣми ѿ газы*, считая отъ распятія Господня*. Въ Преніяхъ довольно указаній на тогдашнія волненія Іудеевъ, и—что для насъ особенно замѣчательно—на несбывшіяся надежды ихъ на Магомета, какъ Мессію. Объ этомъ последнемъ на обор. 269 листа говорится: *исповѣдаю ти гнѣ ѿкоже вси истиннѣ написанъ е*

* Въ послѣдней числительной буквѣ *м* (40) очевидная впрочемъ ошибка—по недосмотру либо поправкѣ писца или по неправильному счету самаго автора.

кз мнѣ братъ мой ѿ гнѣз авраа ѿ кесаря (Кесарии?) гла
 тако тако глѣть лестецъ глѣнь пострѣ" срачинъ. егда же во оубиенъ
 въ сергѣи кандидѣ. ѿмѣахѣ радость великъ юден слыша-
 хѣ во тако прркъ глѣнь приходѣ со срачины. ѿ проповѣдаѣ
 пришествіе глѣдѣщаго помазаннаго хлѣ. шѣ же азъ авраа
 в сикаминѣ повѣдѣ нѣкоемѣ старыцѣ кнѣнѣ велики ѿ гла
 емѣ что ми (велики) глѣши глѣ ѿ оубителю. ѿ пррцѣ глѣль-
 шѣа со срачины. ѿ гла ми взстенавъ велики тако лестецъ
 е. егда пррцы (егда) Срѣжѣи приходѣ. поистиннѣ бесчннѣ.
 дѣла сѣтъ движѣшасѣ днѣ. ѿ боуѣа егда како прѣже при-
 шеды ѿ хлѣ. емѣ кланяютсѣ хрѣтіане. той вѣ ѿ кѣ послѣнъ.
 Потому при появленіи Магомета возбудиласѣ теперѣ другая,
 совершенно противоположная мысль—о пришествіи антихриста,
 къ чему приводило и вышепомянутое мнѣніе Ипполита, что
 антихристъ придетъ въ 7-й тысячѣ лѣтъ міра (см. Предисл.
 стр. 43. 44). И по Іудейскому преданію міръ сей имѣлъ суще-
 ствовать только 6 тысячѣ лѣтъ (Ioh. Buxtorfii Synagoga Iudaica,
 ed. tertia, Basileae 1661, p. 717. 718). Въ Преніяхъ часто
 говорится объ этомъ пришествіи антихриста, который въ ис-
 порченномъ видѣ по Славянски называется Ермолаемъ вмѣсто
 Армилла (Armillus). Именемъ Армилла (אֲרִמִלָּא) позднѣйшіе
 Іудеи означали того самого противника Мессіи, котораго Хри-
 стіане называютъ антихристомъ. Ученіе ихъ объ этомъ Армиллѣ,
 въ нѣкоторыхъ чертахъ сходное съ христіанскимъ, вообще же
 обезображенное, см. у Буксторфія въ Synagoga Iudaica p. 726
 и въ Lexicon Chaldaicum et Talmudicum, Basil. 1639 p. 221 sq.
 Антихристъ—Ермолай или точнѣе Армиллѣ въ Преніяхъ Іакова
 почти постоянно называется сатаною или діаволомъ, хотя по
 ученію самихъ Іудеевъ это—не такъ. Во многихъ мѣстахъ сихъ
 бесѣдъ Іаковъ употребляетъ мысли и говоритъ словами подлин-
 наго сочиненія Ипполита объ антихристѣ. Л. 244 об. Четыре
 звѣріе. тако рече даннахъ. четыре црн соу ѿ по снѣ. вз. і.

рогъ сѣ естъ в десѣ црѣ. і двѣ малын рогъ. (означаетъ) дѣвола. і двѣ со облакы нѣными граждѣи сѣа челоуѣчл соуѣу всемоу члѣтвѣу (слич. Иппол. слово § 28), л. 245 об. (вндимъ) четвертый звѣрь нспѣши ѿ расхитаѣмъ ѿ гѣзыкъ. да. і. рогъ оудрѣжѣ. і ермолаѿ прѣидѣ сотона малын рогъ. ѿ да двѣ (т. е. и за симъ) встанѣ ѿже ѿ земленѣи перьсти ѿ сѣи к жѣзнь вѣчноуѣ. сѣи ко стѣу вѣчный (Ип. слово § 65). На об. 255 въ слѣдъ за Ипполитомъ (см. § 15) прилагаетъ къ антихристу мѣсто изъ прор. Іереміи 8, 16: тѣцаніѣ ѿ дана оуслыши. глаъ быстроты гѣженіѣ конь ѣго и пр., и въ доказательство, что это относится къ антихристу, прибавляетъ въ виду, конечно, фанатисма и религіозныхъ войнъ Магомета съ сосѣдними племенами: нѣ ко братѣи гѣко хѣ. спедѣи гѣко дождѣ на рѣно в мирѣ. но приходѣ к мѣтежи злы ѣрмолаѿ. ѿ к нестроеніѣ мнѣзи. весь пагѣба сѣ. И далѣе также по Ипполиту относить къ антихристу слова пророка (Іерем. 17, 11): іѣремѣѣ же гѣтъ сѣ лѣкавѣствѣ ѣго. рече ко возгласи рѣвѣ собра ѿже не породи тѣораъ когѣстѣко не со сѣдѣ. в полыдѣни ѣго сѣставѣ ѣго ѿ напослѣдѣ сѣоѿ кѣдетъ безѣменѣ. Въ настоящемъ сочиненіи VII в. отношеніе къ антихристу этого мѣста, такъ оригинально прилагаемаго къ нему у одного только Ипполита въ изданномъ Гудіемъ словѣ объ антихристѣ (см. § 54), столь же ясно подтверждаетъ подлинность его передъ подложною бесѣдою, какъ и приведеніе тѣхъ словъ въ Греческой Катенѣ (см. Предисл. стр. 24). См. еще о Ермолаѣ—антихристѣ л. 251. 260 об. 261. Это Преніе Іудея Іакова такимъ образомъ *первое* могло дать мысль о Магометѣ какъ антихристѣ, которую естественно развили и довершили

* Греч. φωνή, —но замѣчательно, что и въ древнемъ Славянскомъ переводѣ Ип. слова здѣсь стоитъ: подвизаніе. Видно, что Іаковъ Еврей и Слав. переводчикъ вмѣсто φωνή читали σπουδή.

послѣдующія завоеванія и жестокости надъ Христіанами послѣдователей его Сарацинъ. Изъ этого сочиненія болѣе или менѣе можно производить и ложное понятіе объ антихриствѣ—діаволѣ.

Другое, не бывшее въ рукахъ, сочиненіе принадлежитъ Христофору Ангелу, Пелопонесскому Греку, въ началѣ XVII в. переселившемуся въ Англію и тамъ издавшему нѣсколько сочиненій о Греческой Церкви (см. Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. sec., t. X p. 496). Между ними въ особой книжкѣ, напечатанной въ Лондонѣ 1614 г., съ Латинскимъ переводомъ: *Περὶ τῆς ἀποστασίας τῆς ἐκκλησίας καὶ περὶ τοῦ ἀνθρώπου τῆς ἀμαρτίας* т. е. объ отступленіи отъ Церкви и о человѣкѣ грѣха, авторъ доказываетъ, что этотъ человѣкъ грѣха или антихриствъ есть никто иной, какъ Магометъ, къ которому и прилагаетъ всѣ черты, представляющіяся въ Писаніи. Напр. въ главѣ 2-й текстъ изъ Быт. 49, 17: *да будетъ Данъ змій на пути* и пр. относить къ роду или происхожденію Магомета: «это собственно говорится о Магометѣ и притомъ о послѣднемъ (περὶ τοῦ ἐσχάτου) Магометѣ—антихриствѣ: потому что Магометъ сей производится отъ Измаила и Дана, какъ говоритъ и Иеремія 8, 16: *отъ Дана услышимъ гласъ ржанія коней его* и пр. Зная, что Іудеи нѣкогда будутъ почитать Магомета, пророкъ говоритъ: *отъ Дана услышимъ гласъ* т. е. услышать Магомета, имѣющаго родиться отъ колѣна Данова и отъ рода Измаилова и будутъ почитать его (*προσκυνῆσαι*), что и сбылось. Ибо первые Іудеи почитали Магомета, потомъ увидѣвъ, что онъ ѣсть свиное мясо, сказали: это—не Мессія» и пр. Въ той же 2-й главѣ на основаніи текста 1 Іоан. 2, 22. 23. авторъ доказываетъ, что Магометъ отрицаетъ Отца и Сына и потому—антихриствъ, въ гл. 9-й, 12-й и другихъ показываетъ, что и число дней антихриста, объясняемое о годахъ, прилично царству Магометову, равно какъ премѣна времени, о которой говоритъ

Даніиль 7, 25., и сѣденіе антихриста, яко бога, въ церкви Божіей (2 Сол. 2, 4) т. е. превращеніе православныхъ храмовъ въ магометанскія мечети. Такимъ образомъ сочиненіе Ангела, сверхъ указанныхъ нами въ Предисловіи стр. 89—92, показываетъ, какъ сильно утвердилось на Востокѣ, удержавшееся до послѣднихъ временъ, воззрѣніе на Сарацинъ и Турокъ, какъ слугъ антихриста.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ПРЕДМЕТОВЪ.

(Стояція передъ *страницами* Римскія цфры I и II означаютъ первый и второй счетъ т. е. Предисловія и самого Слова. Подъ *Примѣчаніями* разумѣются сдѣланныя на Слово примѣчанія, а подъ *Приложеніями* и *Дополненіемъ*—слѣдующія за тѣмъ со стр. 189 три Приложенія и со стр. 242 Дополненіе).

А.

Аввакумъ—расколоучитель I, стр. 103.

Августанскій кодексъ Ветхаго Завѣта, см. Кодексы.

Августинъ приводитъ мѣсто изъ Сивиллы объ имени Иисусъ примѣч. 172.

Алеуинъ—писатель прим. 134.

Амартоль Георгій, Византиецъ,—отзывъ его о Магометѣ I, 61. 63.

Ангель Христофоръ, Грекъ, пис. сочиненіе о Магометѣ—антихристъ, см. Дополненіе.

Андрей Кесарійскій пользовался Ипполитовымъ сочиненіемъ объ антихриствѣ I, 14. 20. 21., у него заимствованы имена антихриста авторомъ подложной бесѣды 38. 51., по нему Гогъ и Магогъ—Гуны 69; примѣч. 134—откуда будетъ антихристъ? 236 о двухъ предтечахъ втораго пришествія Господня.

Антихристъ. Различныя о немъ ученія въ подлинномъ словѣ Ипполита и подложной бесѣдѣ въ разсужденіи самой природы антихриста, плоти, съ какою онъ явится въ міръ, предшествующихъ свидѣтелей истины, именъ антихриста и проч. I, 18. 19. По подлинному слову антихристъ, сравниваемый со Христомъ, будетъ чловѣкъ, а не діаволь, съ истинною, а не мечтательною, плотію чловѣческою II, 12—14. 21. 87. 90. примѣч. 42. 67. 293. 300., родится отъ колѣна Данова I, 33.

34. II, 20—23., явится въ Римской имперіи I, 34. 35. II, 37. 38., которую и возстановитъ 73—75. Имена антихриста по тому и другому сочиненію I, 36—40. II, 78—80. прим. 262. 264. Явленіе его въ послѣдней 70-й седмицѣ Даниіловой I, 25. II, 62. 63., что будетъ, по мнѣнію Ип., въ 7-й тысячѣ лѣтъ отъ сотворенія міра I, 43. 44., владычество продлится три года съ половиной II, 63. прим. 212. Передъ нимъ, по ученію самаго Ипполита, явятся только два обличителя—Илія и Енохъ, а не три, какъ въ подложной бесѣдѣ, II, 63. 68. 69. 102. прим. 213. 236. 341. слпч. I, 57—59; изображенія у пророковъ гордости, жестокости и паденія антихриста II, 23—29. 82. 83. и завоеваній его 80—82., обольстительныя дѣйствія антихриста на земли, коими особенно увлекутся Іудеи, II, 84—90., гоненія его на святыхъ 90. 91. 93—98., печать антихриста 76, богохульство его, ложныя знаменія и погибель 99—102., за тѣмъ воскресеніе мертвыхъ и страшный судъ 102—108.

Антонія Римлянина иконы съ именемъ Іисусъ прим. 172.

Апокалипсисъ книга,—предсказанія въ немъ объ антихристѣ II, 51—62. 71. 93—98.

Апокрифъ, изъ коего, вѣроятно, приведено мѣсто въ подлинномъ сочиненіи объ антихристѣ II, 22 прим. 72. II, 84. прим. 282.

Апостолъ книга—печатаная во Львовѣ, 1639 г., гдѣ объ имени Іисусъ прим. 172.

Арееа, архіепископъ Кесарійскій, толкователь Апокалипсиса, антихриста производитъ отъ Сарацинъ I, 69. 70.

Армиллъ—имя антихриста по ученію позднѣйшихъ Іудеевъ см. Дополненіе.

Б.

Беда почтенный говоритъ объ имени Іисусъ прим. 172.

Бунзень, его сочиненіе объ Ипполитѣ I, 42. 96.

В.

Вавилонская блудница см. Римская имперія.

Варнава, мужъ апостольскій, въ посланіи говоритъ объ имени Іисусъ прим. 172.

Василій Великій,—объясненіе его на Иса. 1, 7. объ Іудейскомъ народѣ II, 221. въ Приложеніяхъ.

Ватиканскій кодексъ Новаго Завѣта см. Кодексы.

Викторинъ, написавшій схоли на Апокалипсисъ, прим. 134.

Вильгелмъ, архіеп. **Тирскій**, изображаетъ бѣдствія христіанъ стъ Сарацинъ, I, 68.

Всеволодъ—Гаврилъ, святой, князь Псковскій I, 3.

Г.

Галландъ, издатель сочиненій Ипполита I, 15. 16.

Геммы древнія съ именемъ Іисусъ, прим. 172.

Генелль, его диссертация объ Ипполитѣ Римскомъ I, 6. 9. прим. 172.

Генсеригъ, Вандальскій король, считаеый антихристомъ I, 60.

Германъ, патріархъ Константинопольскій,—отзывъ его объ Ипполитѣ I, 44.

Гогъ и Магогъ какіе народы I, 69. 85.

Григорій Омиритскій мѣсто прор. Исаи 1, 7. 8. относитъ къ народу Іудейскому II, 239—240. прилож.

Гроцій, отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 93. отзывъ о самомъ Гроціи прим. 240.

Гудій, нашедшій и издавшій подлинное сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, I, 14.

Д.

Дамаскинъ Студитъ, вподіаконъ, переложилъ и исправилъ подложное сочиненіе объ антихристѣ I, 89.

Данииловы и **Навуходоносоровы** видѣнія о царствахъ II, 29 п слѣд., 45.

Додвелль—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 96.

Е.

Еввангелъ—имя антихриста, см. Антихристъ.

Евсевій Кесарійскій мѣсто пророка Исаи 1, 7. 8. относитъ къ народу Іудейскому II, 224—226. прилож.

Евеимій Зигабенъ излагаетъ ученіе Магомета, отзывъ его о Магометѣ I, 63. 64.

Ермолай—испорченное имя антихриста, II, 243 Дополн.

Ефремъ, Антиохійскій патріархъ I, 58.

Ефремъ Сиринъ—выписки изъ его слова въ подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 45—54, мѣста пророковъ Исаи 1, 7. 8., Амоса 5, 11., Михея 3, 5. относить къ народу Іудейскому, II, 226. 227. прилож.

Еривъ городъ—нынѣ Медина I, 76—78.

З.

Зиваній Стефанъ въ папѣ Римскомъ предполагалъ антихриста I, 101.

Зосима іеродіаконъ—паломникъ I, 86.

И.

Иларіонъ Георгіевъ, писатель окружнаго посланія, I, 108. прим. 22.

Имена антихриста—Титанъ, Еванеасъ и др. см. Антихристъ.

Ипполитъ, епископъ Римскій, его жизнь I, 4., статуя въ честь его 8, сочиненія 10, два подъ его именемъ сочиненія объ антихристѣ 13; сходство и различіе ихъ и изданія того и другаго: одно находится въ Чудовской рукописи, теперь издаваемой, другое въ Сборникѣ 17; первое—истинно 20—44 см. и Дополненіе, второе—подложно I, 45 и дал., поводъ истиннаго сочиненія 42., поводъ къ составленію подложнаго 59 и дал.; связь его съ сочиненіемъ Мееодія о владычествѣ народовъ 73 и дал.; обстоятельства, способствовавшія его явленію и распространенію 84 и дал., см. и Дополненіе II, 242; употребленіе его въ церкви 89 и дал.; важность изданія подлиннаго слова 97 и дал.

Иринеѣ—учитель Ипполита Римскаго I, 5; сходство Ипполитова слова объ антихристѣ съ ученіемъ Иринея I, 33. прим. 16. 33. 71. 218. 293; мѣсто пророка Исаи 1, 7. относить къ народу Іудейскому II, 223. 224. прилож.

Исидоръ, кардиналъ, бывшій митрополитъ Русскій, извѣстія его о взятіи Константинополя Магометомъ I, 87.

И.

Іакова Жидовина, новокрещена, книга, гдѣ о Магометѣ и антихристѣ, см. Дополненіе II, 242 и слѣд.

Іеронимъ (блаженный) мѣста пророковъ Исаи 1, 7. 8. Амоса 5,

- 11—13. Михея 3, 5—7. относить къ народу Иудейскому, II, 228—231. прилож.
- Иерусалимъ**—бѣдствія его отъ Сарацинъ I, 65. 66.
- Иисусъ**, имя Спасителя, искажаемое раскольниками I, 105., считаемое за имя антихриста 106; какъ произошло произношеніе Иусъ и доказательства подлинности имени Иисусъ, прим. 172.
- Иоаннъ Богословъ** по подложной бесѣдѣ якобы возстанетъ при антихристѣ I, 19. 57. 83.
- Иоаннъ Дамаскинъ** дѣлаетъ выписки изъ Ипполита I, 14. 22. прим. 39. 254., изъ его Богословія глава объ антихристѣ въ Прилож. II, 218—220.
- Иоаннъ Златоустъ** мѣсто пророка Исаи 1, 7. относить къ народу Иудейскому, II, 227. 228. прилож.
- Иоанна Цимискія** монета см. Монеты Византійскія.
- Иосифъ Врѣенній**—мнѣніе его о кончинѣ міра I, 90.
- Иустинъ** муч. мѣсто прор. Исаи 1, 7. 8. относить къ народу Иудейскому II, 223. прилож.

К.

- Катена** или сводъ отеческихъ толкованій приводитъ мѣсто изъ подлиннаго сочиненія Ипполита I, 24., прим. 286.
- Кедринъ** Георгій, Византіецъ, излагаетъ ученіе Магомета и дѣлаетъ о немъ отзывъ I, 63. 64.
- Кириллъ Александрійскій** мѣста пророковъ Исаи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5 относить къ народу Иудейскому II, 231—237. прилож.
- Кириллъ Иерусалимскій** въ поученіяхъ говоритъ объ антихристѣ прим. 134., объ имени Иисусъ прим. 172.
- Климентъ Александрійскій** говоритъ объ имени Иисусъ прим. 172.
- Книга о вѣрѣ**—авторъ ея предполагалъ явленіе антихриста въ 1666 г. I, 101.
- Кодексы**—Библии Синайскій, Ветхаго Завѣта Августанскій, Новаго Завѣта Ватиканскій, всѣ—съ полнымъ написаніемъ Ιησους прим. 172.
- Козъ Робертъ**,—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 93.

Комбезизъ издалъ сочиненія Ипполита I, 15., отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ 94; замѣчанія на подлинное прим. 67. 212. 240. 314.

Константинъ Великій приводитъ мѣсто изъ Сивиллы объ имени Иисусъ прим. 172.

Л.

Латиняне употребляютъ IHS и Iesus прим. 172.

Латинянинъ, Λατίνος—имя антихриста, см. Антихристъ.

Левенъ, издатель твореній Иоанна Дамаскина,—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 96.

М.

Магометъ—лжепророкъ, его ученіе I, 60 и дал., признанъ антихристомъ 69. 71. 72. См. и Дополненіе II, 243 и дал.

Магометъ 2-й, завоеватель Константинополя, считается антихристомъ I, 87., фанатизмъ его 88.

Май Анжело—издалъ толкованіе Ипполита на Даниила, подтверждающее подлинность Ипполитова слова объ антихристѣ I, 23. 25. и слѣд., прим. 128.

Максимъ Грекъ, признававшій Магомета лжепророкомъ антихриста I, 91., указываетъ на Сивиллино предсказаніе съ именемъ Иисусъ прим. 172.

Мануилъ императоръ I, 71.

Мелеръ—отзывъ его о подлинномъ словѣ объ антихристѣ I, 31., и о подложномъ 97.

Меодій, патриархъ Константинопольскій, написалъ сочиненіе о царствѣ народовъ, коимъ пользовался редакторъ подложнаго слова I, 58. 73.

Минъ—издатель Patrologiae cursus и твореній Ипполита I, 11. 12.

Монеты Византійскія—на нихъ имя Иисусъ прим. 172.

Мюнтеръ пис. по церковной археологіи I, 9. прим. 172.

Н.

Неронъ императоръ, считаемый антихристомъ I, 60.

Никонъ патриархъ, объявленный раскольниками за антихриста, I, 102. 103.

Нильскій,—его сочиненіе объ антихристѣ I, 105.

О.

Одорижъ, паломникъ св. земли,—отзывъ его о Магометѣ, какъ антихристѣ I, 71. 72.

Окружное посланіе къ раскольникамъ I, 106.

Омаръ, Сарацинскій калифъ I, 64. 65.

Остромировъ списокъ Евангелія,—употребленіе въ немъ имени Иисусъ прим. 172.

П.

Памятникъ въ честь Ипполита I, 8., объясненіе пасхальной на немъ таблицы и двукратно встрѣчающагося имени Иисусъ 114 и дал., прим. 172.

Переводовъ древнихъ приемы, соблазнительные для старообрядцевъ, прим. 13. 47. 145. 334.

Петръ Даміани I, 7.

Пизъ, нашедшій и издавшій подложное сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, I, 16., неблагоприятный его о семь сочиненіи отзывъ 93.

Примазій—толкователь Апокалипсиса I, 38. 39.

Пророки Ветхозавѣтные — понятіе о нихъ II, 4 и дал. 44. 45.

Пророчества Іакова о Христѣ II, 14 и слѣд., пророчества Исаи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7., несправедливо относимыя къ Новозавѣтной Церкви въ подложномъ сочиненіи I, 19. 59. 72. 78. 79. 80. II, 43. прим. 138., Приложения II, 220.

Протестанты—отъ нихъ перешелъ въ юго-западную Русь взглядъ на папу, какъ антихриста I, 101. 102. и къ раскольникамъ—на Церковь Русскую, какъ антихристову, 102., прим. 240.

Пѣшехонова отвѣты безпоповцамъ I, 106.

Р.

Расколъ Русскій— важность для него изданія подлиннаго слова объ антихристѣ I, 101., патриарха Никона называли антихристомъ 103., безпоповцы Церковь Русскую считаютъ антихристовою 103., по примѣру Протестантовъ, основываясь преимущественно на подложной бесѣдѣ Ипполита 104 и дал.; что сдѣлано для раскола въ настоящемъ изданіи 111. 112. См. еще:

Антихристь, Иисусъ, Протестанты, Переводовъ древнихъ приемы, Пророчества.

Риветъ Андрей—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихриствѣ I, 94.

Ривольдъ, поклонникъ св. мѣсть, турецкихъ святошей считаетъ предтечами антихриста I, 71. 86.

Римская имперія—четвертая изъ видѣнныхъ Данииломъ, изъ нея произойдетъ антихристь и возстановитъ ее I, 34. 35. II, 37. 46 и дал., 73—75., она—Вавилонская блудница I, 42. 43. II, 47 и дал., 51 и дал., прим. 131. 134., иное по прим. 240.

Рукописи: а) Чудова монастыря ркп., содержащая подлинное сочиненіе Ипполита объ антихриствѣ I, 1. 2.

б) — **Евангелія Мстиславова**, пергаменная XII в., примѣч. 172.

в) — **Евангелія Юрьевского**, пергам. XII в., прим. 172.

г) — **Богословія Іоанна Дамаскина**, перг. XII в., прим. 172.

д) — **Толкованья пророковъ** рукописи—Лаврскія, Академическія и Синодальныя см. Прилож. 3, 1.

е) — **Евангелія Греческаго VIII в. съ именемъ Иисусъ** прим. 172.

С.

Сарацины завоевали христіанскія земли I, 65. 66. 76.; сіи завоеванія и жестокости приняты знакомъ послѣднихъ временъ 74 и дал. 83., слич. 69.

Северъ Септимій, императоръ, считаемый антихристомъ I, 60.

Селье Реми,—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихриствѣ I, 95.

Сивиллины книги указываютъ имя Иисусъ прим. 172; древность и употребленіе ихъ у отцевъ и писателей церк. тамже.

Симонъ de Magistris издалъ толкованіе Ипполита на Даниила, см. Хизіановъ кодексъ.

Синайскій кодексъ библіи, см. Кодексы.

Слово или Сынъ Божій, по ученію Ипполита. въ Вѣтхомъ и Новомъ Завѣтѣ II, 7 и дал.

Соборникъ—въ немъ подложное слово Ипполита I, 17. 45. 46

Софроній, патріархъ Іерусалимскій I, 64.

Статуя въ честь Ипполита, см. Памятникъ.

Стефанъ de Moine I, 7.

Т.

Тарабарское письмо I, 3.

Тильмонъ,—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 94.

Титанъ—имя антихриста, см. Антихристъ.

Тишендорфъ издатель Августанскаго, Синайскаго и Ватиганскаго кодексовъ прим. 172.

Турки, ихъ завоеванія и жестокости надъ христіанами означаютъ времена антихриста I, 84., особенно по взятіи Константинополя 87.

У.

Uytagijs, Голландецъ, писалъ сочиненіе о Магометѣ—антихристѣ I, 92.

Ф.

Фабрицій, издатель сочиненій Ипполита I, 15. 16.

Феуарденъ, признававшій Магомета за антихриста I, 92., слич. 70.

Филаретъ, митрополитъ Московскій I, 2.

Филаретъ, архіепископъ Черниговскій I, 11., отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ 97.

Филологія—важность для нея изданія подлиннаго Ипполитова слова въ древнемъ Славянскомъ переводѣ I, 109. 110, древнія, вышедшія изъ употребленія, въ немъ слова и грамматическія формы, тамже.

Фотій, патріархъ Константинопольскій,—отзывы его объ Ипполитѣ Римскомъ I, 14. 31. 44.

Х.

Хазимъ или Гакемъ, калифъ Египетскій, гонитель христіанства, I, 66.

Хизіановъ кодексъ, содержащій толкованіе Ипполита на прор. Давіила и выписки изъ слова объ антихристѣ, I, 22. 23. 25. 43., прим. 115. 118. 332.

Ц.

Церковь, современная Ипполиту, подъ видомъ корабля II, 91. 92., гонимая отъ антихриста подъ образомъ жены 93—98.

Ө.

Теодоритъ Кирскій мѣста пророковъ: Исаи 1, 7. 8. Амоса 5, 10—12. Михея 3, 5. 6. относить къ народу Іудейскому, II, 237—239. прилож.

Теофилактъ Болгарскій мѣсто Осии 13, 15 и Михея 3, 5—7. относить къ народу Іудейскому II, 240. 241. прилож.

Теофилъ, къ коему писано подлинное слово Ипполита объ антихристѣ, II, 1. 108. прим. 2.
